

# قصة الحضارة

ول وايريل ديورانت

## رؤسوا والثورة

مراجعة  
عماد أدهم

ترجمة  
فؤاد أندراوس

الجزء الأول من المجلد العاشر

٣٩



تونس



بيروت

قصة الحضارة — الجزء العاشر

روسو والثورة

تاريخ الحضارة في فرنسا ، وانجلترا ، وألمانيا  
من ١٧٥٦ وفي بقية أوروبا من ١٧١٥ إلى ١٧٨٩

بقلم

ول وإيريل ديورانت

إلى ابنتنا الحبيبة

إثيل بنفنون

التي كانت خلال هذه المجلدات كلها

عونا وإلهامنا لنا

## أيها القارئ العزيز

هذا هو المجلد الأخير في قصة الحضارة التي كرسنا لها أنفسنا عام ١٩٢٩ ، والتي كانت شغلنا اليومي الشاغل وسلوى حياتنا منذ ذلك التاريخ .

لقد كان هدفنا أن نؤلف « تاريخاً متكاملًا » أي أن نكتشف ونسجل ألوان النشاط الاقتصادي ، والسياسي ، والروحي ، والخلقي ، والثقافي ، لكل حضارة ، في كل عصر ، بوصف هذه الألوان عناصر وثيقة الترابط في كل واحد يسمى الحياة ، ثم نضفي على القصة صبغة إنسانية بدراسات للأبطال في كل فصل من فصول هذه المسرحية المتصلة الحلقات ومع أننا نسلم بأهمية الحكم والسياسة ، فقد سقنا التاريخ السياسي لكل حقبة ودولة كما تساق خلفية رويت من قبل غير مرة ، دون أن يكون لب القصة أرواحها ، وتركز جل اهتمامنا على تاريخ العقل . ومن ثم كان أكثر اعتمادنا في شئون الإقتصاد والسياسة على المصادر الثانوية ، بعكس ما انتهجناه في تناولنا للدين ، والفلسفة ، والعلم ، والأدب ، والموسيقى ، والفن ، فقد حاولنا الرجوع فيها إلى الأصول والمنابع : حاولنا أن نرى كل دين وهو يعمل في منبته ، وأن ندرس أخطر الفلسفات في مؤلفاتها الكبرى ، وأن نزور الفن في موقعه الأصلي أو الجديد ، وأن نتذوق روائع الأدب العالمي ، في لغاتها الأصلية في كثير من الأحيان ، وأن تستمع إلى الألحان الموسيقية العظمى مراراً وتكراراً ، ولو باقتطاعها من جوها المعجز . وتحقيقاً لهذه الأهداف طفنا بالعالم مرتين ، وبأوروبا مرات لا تحصى من ١٩١٢ إلى ١٩٦٦ . وسيدرك القارئ العطوف أنه يستحيل علينا في الأجل الواحد الذي كتب لنا أن نرجع بالمثل إلى المصادر الأصلية في الإقتصاد والسياسة ، خلال قرون التاريخ الستين ، وحضاراته العشرين



ولم نجد منذ وحة عن الرضى بالحدود والقيود ، والتسليم بما فينا من عجز وقصور.

ويؤسفنا أننا سمحنا لإفتناننا بكل جزء في ملحمة الإنسان بأن يوقفنا في رضى كثير ، حتى ألفينا أنفسنا في خاتمة المطاف منهوكى القوى حين بلغنا الثورة الفرنسية . ونحن نعلم أن هذا الحدث لم يزه التاريخ ، ولكنه نهينا . وما من شك في أن طريقتنا المتكاملة الشاملة أفضت بنا إلى إثقال معظم هذه المجلدات بالطول المفرط . ولو أننا كتبنا تاريخاً ممزقاً — كقصصة أمة ؛ أوفرة أو موضوع واحد — فلربما وفرنا على القارئ وقته وعناقه . غير أن تصوير جميع الجوانب في قصة واحدة ، عن عدة أمم ، في فترة معينة ، تطلب حيزاً للتفاصيل التي لم يكن معها بد لنفخ الحياة في الأحداث والشخصيات . وسيشعر كل قارئ من جانبه بأن الكتاب مسرف في الطول ، وأن تناوله لأتمته أو لتخصيصه مسرف في القصر.

فقد يرغب قراء الإنجليزية أو الفرنسية في أن يقصروا قراءتهم الأولى لهذا المجلد على الفصول ١ — ٨ ، ١٣ — ١٥ — ٢٠ — ٣٨ ، ويرجئوا الباقي إلى حين ، وقد يختار قراء لغات أخرى فصولهم على هذه الشاكلة . غير أننا نأمل أن يسير بعض الأبطال الشوط كله معنا ، فيحاولوا أن يروا أوروبا بوصفها كلاً في تلك السنين الثلاث والثلاثين المفعمة بالأحداث . والممتدة من حرب السنين السبع إلى الثورة الفرنسية ، على أننا نعتقد أن هذا الأسباب مرة أخرى ، ولكن لو استطعنا أن نفلت من حاصد الأرواح سنة أخرى أو سنتين ، فإننا نرجو أن نقدم للقارئ مقالاً ملخصاً في « عظات التاريخ » .

ول وإيريل ديورانت

لوس أنجيليس

أول مايو ١٩٦٧

# الكتاب الأول

## مقدمة

### الفصل الأول

روسو جواب الآفاق

١٧١٢ - ٥٦

١ - الاعترافات

كيف حدث أن رجلاً ولد فقيراً ، وفقد أمه عند مولده ، ثم هجره أبوه بعد قليل وابتلى بمرض أليم مذل ، وترك يضرب في الآفاق إثني عشر عاماً بين مدن غربية ومذاهب دينية متناحرة ، مرفوضاً من المجتمع والحضارة ، رافضاً فولتير ، وديدرو ، والمسوعة ، وعمر العقل ، رجلاً طورد من مكان إلى آخر باعتباره ثائراً خطراً ، واتهم بالإجرام والجنون ، وشهد في شهور حياته الأخيرة تأليه خصمه الألد - نقول كيف حدث أن رجلاً كهذا ، بعد موته ، انتصر على فولتير . وأحيا الدين ، وقلب التعليم رأساً على عقب ، ورفع أخلاقيات فرنسا ، وألهم الحركة الرومانية ، والثورة الفرنسية ، وأثر في فلسفة كانط وشوينهاور ، وتمثيلات شيلر ، وروايات جوته ، وشعر وردزورث وبرون وشلي ، واشتراكية ماركس ، وأخلاق تولستوى ، وأتيح له - على الجملة - من التأثير على الأجيال التالية ما فاق تأثير أي كاتب أو مفكر آخر في ذلك القرن الثامن عشر ، القرن الذي فاق فيه تأثير الكتاب تأثيرهم في أي عهد سبقه ؟ هنا تواجهنا هذه

المشكلة أن كان لها أن تواجهنا في أى موضع : ما الدور الذى لعبته العبقريّة  
في التاريخ ، مادور الإنسان لإزاء المجتمع والدولة ؟

كانت أوروبا آنذاك مهيمّة لأنجيل يهوىء الوجدان مكاناً فوق الفكر  
فلقد سئمت قيود التقاليد والأعراف ، والآداب ، والقوانين . وسمعت  
ما يكفي عن العقل ، والجدل العقلي ، والفلسفة ، وبدأ أن كل هذه  
الفوضى ، فوضى العقل التي أطلق حبلها على غاربها ، قد جردت الدنيا من  
المعنى ، وعطلت النفوس من الخيال والرجاء ، وكان الرجال والنساء بينهم  
وبين أنفسهم تواقين للعودة إلى حظيرة الإيمان . لقد ملت باريس ، ملت  
الضجيج والعجلة ، وسجن حياة المدينة وتزاحمها المجنون ، وهفت الآن إلى حلم  
حياة الريف الأكثر هوناً ، الحياة التي قد يجلب نظامها الرتيب البسيط للبدن  
صحة وللعقل سلاماً ، والتي يرى فيها الإنسان من جديد نساء تزيّن الحشمة  
والخفر ، والتي تلتقي فيها القرية كلها في كنيسة الأبرشية في هانة أسبوعية .  
ثم ما بال هذا « التقدم » الذي يزهون به ، و « تحرير العقل » هذا الذي  
يفأخرون به - هل أحلا شيئاً محل مادمره ؟ هل أعطيا الإنسان صورة للعالم  
ومصير الإنسان أكثر وضوحاً للأفهام أو إلهاماً للنفوس ؟ هل حسناحفظوا  
الفقراء ، أو أتيا بالعزاء والسلوى للمحزونين على فقد الأعزاء أو للمتألمين  
المكروبين ؟ سأل روسو هذه الأسئلة ، وأضنى الشكل والإحساس على هذه  
الشكوك ، فأصبغت إليه أوروبا بأسرها بعد أن أخذ صوته . وبينما كان فولتير  
بعيد على المسرح في الأكاديمية ( ١٧٧٨ ) ، وبينما كان روسو الموبخ المزدرى  
يحتجىء في ظلام حجرة من حجرات باريس ، بدأ عصر روسو .

ولقد ألف أشهر ترجمة ذاتية في أخريات أيامه ، وهى كتابه « الاعترافات » .  
ذلك أنه - وهو الرجل الحساس لكل نقد الظنون الذى خال جريم ، وديدرو ،  
وغيرهما ياتعمرون به ليشوهوا سمعته في صالونات باريس وفي « مذكرات »  
مدام دينيه - هذا الرجل بدأ عام ١٧٦٢ ، بإلحاح من أحد الناشرين ،  
كتابة قصته هو ليروى سيرته وخلقه . وكل التراجم الذاتية بالطبع غرور  
في غرور ، غير أن روسو - الذى أدانته الكنيسة ، وحرّمته من حماية

القانون ثلاث دول ، وهجره أخلص أصدقائه - كان له الحق في الدفاع عن نفسه، بل في المدافع المستفيض : وجب قرأ فقرات من هذا الدفاع على بعض المحافل في باريس حصل خصومه على أمر من الحكومة يحظر أى قراءة علنية أخرى لمخطوطته . فلما فت في عضده ، تركها عند موته مشفوعة برجاء للأجيال التالية قال فيه :

« إليكم هذه اللوحة الإنسانية الوحيدة - المنقولة بالضبط عن الطبيعة بكل صدق - الموجودة الآن أو التي ستوجد إطلاقاً في أغلب الظن . وأما كنتم ، يامن نصيبكم قدرى وثقتي حكماً على هذا السجل ، فلن استحلفكم بحق ما أصابني من خطوب ومحن وبحق ما تشعرون به من أخوة البشر، وباسم الإنسانية جمعاء ، ألا تدمروا عملاً نافعاً فريداً في بابه ، قد يصلح بحثاً مقارناً من الدرجة الأولى لدراسة الإنسان . وألا تنتزعوا من شرف ذكرى هذا الأثر الصادق الوحيد لخلق ، الأثر الذي لم ينل من خصومي مسخاً وتشويهاً <sup>(١)</sup> .

والكتاب ، بمحاسنه ومآخذه ، نتاج لما فطر عليه مؤلفه من شدة الحساسية ، وقوة الذاتية ، ورهافة العاطفة . يقول روسو إن قلبي الحساس كان أس بلائى كله <sup>(٢)</sup> . ولكن هذا القلب أضنى ألفة حارة على أسلوبه ، وحنانا على ذكرياته ، وفي كثير من الأحيان سماحة على أحكامه ، وكلها تذيب نفورنا ونحن نمضى في قراءة الكتاب . ففيه يغدو كل تجريد واقعاً شخصياً مجسداً ، وكل سطر شعوراً نابضاً بالحياة فهذا الكتاب أشبه بالنيع الذي تدفق منه نهر الاعترافات المستبطنة ، النيع الذي روى أدب القرن الثامن عشر ، لأنه لم يكن له ضريب سابق من كتب الاعترافات ، ولكن حتى القديس أوغسطين لم يستطع أن يضارع كل هذه التعرية للذات ، أو يدعى دعواها في الأمانة والصدق . والكتاب يستهل بدقة من البلاغة التي تتحدى المقلدين :

« لأنني مقبل على مغامرة لم يسبق لها نظير ، ولن يكون لتنفيذها مقلد ، أريد أن أظهر لإخواني في الإنسانية على إنسان في كل صدق الطبيعة ، وهذا

الإنسان هو أنا نفسى . أنا مجرداً عن كل شىء . أننى أعرف قلبى ، وأنا عليم بالناس . ولم أخلق كأى حى من الأحياء . ولذا لم أكن خيراً منهم ، فلأننى على الأقل مختلف عنهم . أما أن الطبيعة أحسنت أو أساءت بتعطيم القلب الذى صبيت فيه ، فذلك شىء لا يستطيع الحكم عليه إنسان إلا بعد أن يقرأنى .

« وأياً كان موعد الساعة التى سينفخ فيها فى صور يوم الحشر ، فسوف آتى وكتابى هذا فى يمينى لأمثل أمام الديان الأعظم وسوف أقول بصوت عال : كذلك سلكت ، وكذلك فكرت ، وكذلك كنت ، لقد تحدثت إلى الأبرار والأشرار بنفس الصراحة ، وما أخفيت شيئاً فيه سوء ، ولا أخفيت شيئاً فيه خير . وقد أظهرت نفسى كما أنا : حقيراً خسيساً حين كنت كذلك ، وخبيراً سمحاً نبيلاً حين كنت كذلك ، لقد أمطت اللثام عن أعماق أعماق نفسى (٣) .

وتتردد دعواه فى توخى الصدق الكامل فى الكتاب مراراً وتكراراً . ولكن روسو يسلم بأن تذكره لأشياء انقضت عليها خمسون عاماً كثيراً ما يكون تذكراً مبتوراً لا يمكن الركون إليه ، وللجزء الأول فى جملة جو من الصراحة يشيع الطمأنينة فى القارىء . أما الجزء الثانى فتشوهه الشكاوى المملة من الاضطهاد والتآمر . وأياً كان الكتاب ، فهو من أعظم ما نعرف من الدراسات السيكلوجية كشفاً عن النفس ، وهو قصة روح حساسة شاعرة خاضت صراعاً أليماً مع قرن واقعى قاس . وعلى أية حال ، فإن كتاب الاعترافات ، لو لم يكن ترجمة ذاتية ، لكان من إحدى الروايات العظيمة فى العالم (٤) . (٥)

---

( \* ) ما زال الجدل حول صدق « الاعترافات » حاراً . وأهم ما يدور عليه هو اتهام روسو بجرم وديرو بأنهما تأمرا على تزييف رواية علاقته بدمام ديبينيه ، ودمام دوديتو ، وبشخصيهما . وكانت كفة الرأى الناقد راجحة ضد روسو قبل ١٩٠٠ . فى ١٨٥٠ قرر سانت بييف ، بفظاظة غير مبهودة فيه ، أن روسو لا يتردد فى الكذب أقل تردد أيتها تمرضت كرامته وغروره المريض للخطر ، وقد خلصت إلى أنه كذب فيما يتصل بجرم روافقه على هذا . رأى قطب مؤرخى الأدب الفرنسيين ، جوستاف لانسون ( ١٨٩٤ ) ، فقال « إننا نفاجىء روسو فى كل صفحة متلبساً بأكاذيب مفضحوحة - كذب ، لا هرد -

. . . . .

---

= خطأ ، ومع ذلك فالكتاب فى جملة يتقد إخلاصا وصدقاً - لا صدق الوقائع بل صدق المشاعر(٦). وقد سبق هذان الحكمان نشر كتاب السيدة فردريكا مكدونلد «جان جاك - روسو» دراسة جديدة فى النقد - (لندن ١٩٠٦) . Jean - Jacques Rousseau - A New Study in Criticism ، الذى يثبت صواب اعتبار «الذكرات التى ألفتها مدأم دينيه متأثرة بموقف جريم وديدرو المنطوى على الحقد ، إن لم تكن ملاحظة فعلا من هذا الموقف . ودراستها للوثائق تغير ولا ريب كثيراً من المزاعم التى زعمها النقاد من قبل(٧) . قارن كتاب ماسون Mason ديانة روسو (I, 184) La Religion de Rousseau «نرى أن علينا أن نكون شديدي الحذر فى الاعتماد على هذه الروايات التى أجزى فيها ديدرو قلمه بالكثير من التعديل والتبديل» . وقد وصل إلى أحكام مماثلة فى صف روسو ، ماثيو جوزفسن (Jean - Jacques Rousseau 434 - 35, 531) واميل فاجيه (Jean - Jacques Rousseau, 9 - 10 Vie de Rousseau, 189) ، وجول لوميتز (Jean - Jacques Rousseau, 9 - 10) وفون C. E. Vaughn (كتابات روسو السياسية (Political Writings of Rousseau II, 295, 547 - 552 f.)

### ٣ - الفتي الشريد : ١٧١٢ - ٣١

« ولدت بجنيف في ١٧١٢ ، ابنا لإسحاق روسو وسوزان برنار ،  
المواطنين » . والكلمة الأخيرة كانت تعني الكثير ، لأن ألفا وستائة  
فقط من بين سكان جنيف العشرين ألفا كانوا يملكون اسم المواطن  
وحقوقه ، وسيشارك هذا العامل في تاريخ جان - جاك . وكانت أسرته  
فرنسية الأصل ، ولكنها وُلدت في جنيف منذ ١٥٢٩ . وكان جده قسيسا  
كلفنيا ، وقد ظل الحفيد في صميمه كلفنيا طوال تطويفه الديني كله ،  
أما أبوه فكان من إقطاب صناعة الساعات ، رجلا خصب الخيال  
لا يستقر له قرار ، أتاه زواجه ( ١٧٠٤ ) بصداق قدره ستة عشر ألف  
فلورين . وبعد أن أنجب غلاما ترك زوجته ( ١٧٠٥ ) ورحل إلى الآستانة  
حيث مكث ست سنوات ثم عاد لأسباب مجهولة ، « وكنت الثمرة الحزينة لهذه  
العودة : (٨) وماتت الأم بحمى النفاس بعد أسبوع من مولد جان - جاك  
» جئت إلى العالم أحمل أمارات قليلة جداً على الحياة ، بحيث لم يكن هناك  
كبير أمل في الابقاء على » . وكفلته خالة له وأنقذته ، وهو عمل « أغتفره لك  
دون تحفظ » على حد قوله . وكانت الخالة تجيد الغناء والترتيل ، ولعلها  
بشت فيه ذلك الشغف بالموسيقى الذي لازمه طيلة حياته . وكان طفلا عبقريا ،  
تعلم القراءة في زمن وجيز ، ولما كان أبوه إسحاق مولعا بالقصص  
الرومانسية ، فقد راح الوالد والولد يقرآن معا الروايات المتخلفة في مكتبة أمه  
الصغيرة . ونشأ جان - جاك على مزيج من القصص الغرامية الفرنسية ،  
وتراجيم بلوتارخ ، والفضائل الكلفينية ، وجعله هذا المزيج قلعا مهزوزا .  
وقد وصف نفسه وصفا دقيقا بأنه « أبله هش في وقت معاً ، في خلق أنوثته  
وهو مع ذلك خلق عات لا يقهر ، دأب على وضعي في موضع التناقض  
مع نفسي لأنه متذبذب بين الضعف والشجاعة ، وبين الترف والعفة (٩) » .

وفي ١٧٢٢ تشاجر أبوه مع رجل يدعى الكابتن جوتييه ، فأسال الدم

من أنفه ، فاستدعاه القاضى المحلى ، ولكنه هرب من المدينة أتقاء السجن ، واتخذ مقره مدينة نيون على ثلاثة عشر ميلا من جنيف . وبعد سنوات تزوج ثانية . وكفل فرانسوا وجان - جاك خالهما جابريل برنار . وألحق فرانسوا بصانع ساعات ، فهرب ، وأختفى من التاريخ . وأما جان - جاك وابن خاله أبراهام برنار فقد أرسلوا إلى مدرسة داخلية يديرها القس لا مبرسييه فى قرية بوسيه القريبة . « هنا كان علينا أن نتعلم اللاتينية ، وكل اللغو التافه الذى أطلق عليه اسم التعليم .<sup>(١٠)</sup> وكان التعليم المسيحى الكلفنى جزءا من صميم المنهج ؟

وأحب معلميه ، لاسيا أخت القسيس ، الآنسة لا مبرسييه ، وكانت فى الثلاثين ، وجان - جاك فى الحادية عشرة ، فوقع فى غرامها على طريقتة العجيبة . كان إذا ساطته عقابا على سوء الأدب ، أبهجه أن يتعذب على يديها ، « فلن شيئا من الشهوانية أختلط بالآلم والخزى ، مما خلف فى الرغبة فى تكرار العقوبة أكثر من الخوف منه » .<sup>(١١)</sup> فلما عاد إلى الذنب وضح التناذره بالعقاب وضوحا صممت معه على ألا تعود إلى ضربه بالسوط ؟ وقد ظل عنصر مازوكى يلازم تكوينه العشقى إلى النهاية .

« وهكذا قضيت سن المراهقة ، ببنية متقدمة ، دون أن أعرف أو حتى أشتهى أى أشباع آخر لرغباتى المشهوية غير ما أوحى به إلى الآنسة لا مبرسييه فى براءة ، وحين بلغت مبلغ الرجال لم يخفف هذا الميل الصبيانى بل إتحد مع الميل الآخر . ولقد ظلت هذه الحماسة وما صاحبها من شدة حياء فطرى تحول دائما بينى وبين الاجترار مع النساء ، وهكذا كنت إقضى أبهى أتحرق فى صمت شوقاً لمن أهم بهن دون أن أجروء على البوح برغباتى . .

« وهانذا قد خطوت أول خطوة وأشقتها فى تيه اعترافى الحالك الإليم . ذلك أننا لا نستشعر فى البوح بذنب ينطوى على الإجرام فعلا ذلك النفور الشديد الذى نستشعره فى البوح بذنب لا يشير غير السخرية »<sup>(١٢)</sup> .



ويجوز أن روسو ، في حياته اللاحقة ، وجد عنصر لذة في شعوره بالمقاومة والصمد من العالم ، ومن أعدائه ، ومن أصدقائه .

وبعد اللذة التي وجدها في عقوبات الآنسة لامبرسييه وجد متعة في المنظر الطبيعي الرائع الذي أحاط به ، « كان في الريف من الفتنة . . . ما حجب إلى الحياة الريفية حباً لم يستطع الزمن أن يطفئه » . (١٣) ولعل هذين العامين اللذين أنفقهما في بوسيه كانا أسعد سني عمره رغم ما تكشف له من ظلم في هذه الدنيا . فقد عوقب مرة على ذنب لم يجنه ، فاستجاب بسخط لم يفارقه قط ، وبعدها « تعلم أن يرائي ، ويتمرد ، ويكذب ، وبدأت كل الرذائل المألوفة في حياتنا تفسد براءتنا السعيدة » . (١٤)

ولم يجاوز قط هذه المرحلة من التعليم المدرسي أو الكلاسيكي وربما كان افتقاره إلى التوازن ، وصواب الحكم ، وضبط النفس ، واخضاعه العقل للوجدان . . . ربما كان هذا كله راجعاً لانهاء تعليمه المدرسي في فترة مبكرة . ففي ١٧٢٤ ؛ حين بلغ الثانية عشرة ، أعيد هو وابن خالته إلى بيت أسرة برنار . وزار أباه في نيون ، وهناك هام بفتاة تدعى فولسون ، فصدته عنها ، ثم بأخرى تدعى جوتون « أبت أن تسمح لي بشيء من التجاوز معها ، في حين أباحث لنفسها أشد الحريات معي » . (١٥) وبعد عام من التردد والتذبذب ألحق صبييا الحمار في جنيف . وكان يحب الرسم ، وقد تعلم الحفر على ظروف الساعات ، ولكن معلمه كان يضربه بقسوة على ذنوب صغيرة . « فدفعني إلى رذائل كنت أحتقرها بفطرتي ، كالكذب ، والكسل ، والسرقه » . وانقلب الصبي الذي كان من قبل سعيدا إلى غلام منطو مكتئب كاره لعشرة الناس .

ووجد السلوى في الأدمان على قراءة الكتب التي استعارها من مكتبة قريبة ، وفي الرحلات الريفية يقوم بها في الآحاد . وحدث مرتين أنه تباطأ في الحقول حتى وجد أبواب المدينة مغلقة إذ حاول العودة ، فانفق الليل في العراء ، ومضى إلى عمله نصف مشدوه ، وكان جزاؤه علقه ساخنة .

وفي رحلة الثالثة من هذه الرحلات حملته ذكرى هذا الضرب على أن يقرر  
إلا يعود إطلاقاً فضى قدما إلى كونفنيون في سافوى الكاثوليكية ، على  
سنة أميال من بلدته ، وهو لم يبلغ بعد السادسة عشرة ( ١٥ مارس ١٧٢٨ )  
لا نقود معه ولا ثياب سوى ما يحمله على ظهره .

هناك طرق باب قسيس القرية الكاثوليكي الأب بنوا ديونفير ، ولعله  
سمع أن هذا الكاهن الشيخ تواق لهداية الجنيفيين الشريدين ، فهو  
يقدم لهم الطعام الطيب عملاً بالنظرية القائلة أن المعدة الممتلئة تعين على  
التفكير المستقيم . وقد قدم لجان — جاك غذاء طيباً ، وقال له « اذهب  
إلى آنسى ، حيث تجد سيدة صالحة خيرة يتيح لها كرم الملك أن تحول  
النفوس عن تلك الخطايا التي إقفلت عنها لحسن الحظ »<sup>(١٦)</sup> . ويضيف روسو  
أن هذه السيدة هي « مدام دفران ، التي اهتدت إلى الكتلثة مؤخراً ،  
والتي رتب القساوسة أن يبعثوا إليها بأولئك التعساء المستعدين لبيع عقيدتهم ،  
وكانت إلى حد ما مضطرة إلى أن تشارك هؤلاء معاشاً قدره ألفا فرنك  
أنعم بها عليها ملك سردانيا » . ورأى الفتى الشريد أن شطراً من ذلك المعاش  
قد يستأهل تغيير العقيدة . وبعد ثلاثة أيام ، في آنسى ، مثل أمام مدام  
فرانسوا — لويز دلاتور ، بارونة فاران .

كانت في التاسعة والعشرين ، امرأة حلوة ، كيسية ، دمتة ، سمحة  
جذابة الملبس ، « ما رأيت وجها أجمل ولا جيداً أبعد ، ولا ذراعين  
مليحتين أروع تكويناً »<sup>(١٧)</sup> . وكانت في مجموعها أبلغ حجة تناصر  
الكاثوليكية رآها روسو على الإطلاق . ولدت يفيقي لأسرة طيبة ،  
وتزوجت وهي صغير جداً من المسيو ( البارون فيما بعد ) دفران اللوزاني  
وبعد سنوات من التنافر الأليم تركته ، وعبرت البحيرة إلى سافوى ،  
ونالت حماية الملك فكتور أمادو ، وكان يومها في إفيان . وبعد أن نزلت  
آنسى ، قبلت اعتناق الكاثوليكية ، معتقدة أنها لو أدت شعائرها الدينية  
على الوجه الصحيح لغفر الله لها غرامياتها التي تقع فيها بين الحين والحين ،  
( م ٢ — قصة الحضارة ج ٣٩ )

ثم لأنها لم تستطع أن تصدق أن يسوع الرقيق القلب سيقذف بالرجال — لها بالاك بامرأة جميلة — في النار الابدية<sup>(١٨)</sup>.

وكان يطيب لجان — جاك أن يمكث معها لولا إنها كانت مشغولة — فنفحته ببعض المال ، وأمرته بأن يمضى إلى تورين ويتلقى التعليم في « نزل الروح القدس » وقد استقبل هناك في ١٢ أبريل ١٧٢٨ ، وفي ٢١ أبريل عمد في المذهب الكاثوليكي الرومانى . وحين استعاد ذكرى هذه الواقعة بعد أربعة وثلاثين عاماً — وقبل عودته إلى البروتستنتية بثمانى سنوات — كتب يصف في رعب تجربته في النزل ، بما فى ذلك محاولة للاعتداء على عفته من زميل مغربى حديث الاهتداء ، وقد خيل إليه أن موقفه من اعتناق الكاثوليكية كان موقف النفور ، والحزى ، والتسويق الطويل . ولكن الظاهر أنه تكيف مع الظروف التى وجدها في النزل لأنه مكث هناك دون إكراه أكثر من شهرين بعد أن قبل في كنيسة روما<sup>(١٩)</sup>.

ثم ترك النزل في يوليو ، مسلحاً بستة وعشرين فرنكا . وبعد أن أنفق أياماً في مشاهدة معالم المدينة وجد عملاً في متجر جذبه إليه جمال السيدة الواقفة خلف منضدته . ووقع في غرامها للتو والساعة ، وما لبث أن جثا أمامها وبذل لها عهداً بالوفاء مدى الحياة . وابتسمت مدام بازيل ، ولكنه لم تسمح له بأن يتجاوز يدها ، ثم أن زوجها كان وشيك الوصول في أية لحظة . يقول روسو « إن عدم توفيقى مع النساء نشأ دائماً عن أفراطى في حبهن »<sup>(٢٠)</sup> ولكن كان في فطرته أن يجد في التأمل المدة أعظم مما يجد في الإشباع وقد فرج عن ضيقه بتلك « التكملة الخطرة التى تخدع الطبيعة وتنقل الفتيان ، الذين على شاكلى مزاجاً ، من اضطرابات كثيرة ، ولكن على حساب صحتهم ، وقوتهم ، وأحياناً حياتهم »<sup>(٢١)</sup>.

ولعل هذه العادة ، التى تفاقمت حماها نتيجة النواهى المرهبة ، لعبت دوراً خفياً في زيادة نزقه ، وأهامه الرومانسية ، وشعوره بالقلق في المجتمع ، وحبّه للوحدة . وهنا نجد « الاعترافات » تنوحى صراحة لم يسبق لها نظير .

« كانت أفكارى فى شغل شاغل بالفتيات والنساء ولكن بطريقى الخاصة . وقد أبقت هذه الأفكار حواسى فى نشاط دائم مؤذ ... وبلغ فى التبيج مبلغا جعلنى ألهب رغباتى بأشد المناورات لإسرافا بعد أن عجزت عن اشباعها . فكنت التمس الأزقة المظلمة والأركان المزدوية ، حيث استطيع أن أتعزى عن بعد أمام اشخاص من الجنس اللطيف فى الوضع الذى لإشتهيت أن أكون عليه بقرين . ألوم يكن ما رأيته منى هو عورتى - فذلك ما لم يخطر لى ببال ، إنما كان العضو المثير للضحك ( الأرداف ) - ولا يمكننى وصف اللذة الحمقاء التى استشعرتها فى تعزيتها أمام أعينهن . ولم تكن بين هذا وبين المعاملة المشتهاه ( وهى الجلد ) غير خطوة واحدة ؛ ولست أشك أن امرأة حازمة كانت فى مرورها ما نحتى هذه المتعة لو إننى جرؤت على التماذى فى فعلتى .

« وذات يوم ذهبت لاقف فى مؤخرة حوش به بئر تستقى منها فتيات البيت . . . وعرضت عليهن مشهداً يثير الضحك أكثر مما يثر الغواية . أما أحكمهن فتظاهرن بأنهن لا يرين شيئاً ؛ وبدأ بعضهن يضحكن ، وأحس غيرهن بالأهانة فصحن مستغيثات . »

ولكن واحدة منهن لم تتقدم للأسف لتجلده - وبدلاً من ذلك حضر حارس يحمل سيفاً ثقيلاً وله شارب رهيب ، ومن خلفه أربع عجائز أو خمس مسلحات بالمسكانس . أما روسو فنجا بأن قال فى تعليل مسلكه أنه « شاب غريب من أسرة كريمة التاث عقله » ولكن ماله قصد يمكنه فى المستقبل من مكافأتهم على غفرانهم فعلته ، « وتاث الرجل المرعب » وخلى سبيله ، الأمر الذى اسخط العجائز غاية السخط (٢٢) .

وكان خلال ذلك قد وجد وظيفة تابع يرتدى زى الخدم فى بيت مدام دفرسلى ، وهى سيدة تورينية لها نصيب من الثقافة . هناك اقترف جريمة أثقلت ضميره طوال عمره . ذلك أنه سرق شريطاً من أشرطة المدام الزاهية الألوان ، فلما اتهم بهذه السرقة ادعى أن خادمة أخرى أعطته

للشريط . ويختمه الخادمة — ماريون — البريئة تماماً من السرقة توبيخاً أنطوى على نبوة ، فقالت له « إيه ياروسو ، ظننتك ذا طبيعة خيرة . أنك تجعلنى غاية فى التعاسة ، ولكننى لا ارضى أن أكون فى موقفك » (٢٣) . وطرده كلاهما ، ويضيف روسو فى إعرافاته :

لست إدري ما أصاب ضحية إفترائى هذا ، ولكن كان الاحتمال ضعيفاً جداً فى أن تجد لها وظيفة حسنة بعد ذلك ، لأنها عانت من تهمة مؤذية لسمعتها من جميع الوجوه . . . ولقد ظلت الذكرى الإلئمة لهذا العمل . . تثقل ضميرى إلى اليوم ، وفى وسعى أن أقول صادقاً أن رغبتى فى التخفيف من ألم هذه الذكرى شاركت كثيراً فى تصميمى على كتابة إعرافائى (٢٤) .

وقد تركت تلك الشهور الستة التى عمل فيها خادماً بصحتها على خلقه ، فهو لم يصل قط إلى احترام نفسه رغم كل وعيه بعقريته : وشجعه قسيس شاب لقيه وهو يخدم مدام دفرسلى على الاعتقاد بأن فى أستطاعته التغلب على أخطائه إذا حاول مخلصاً القرب من أخلاقيات المسيح . وقال السيد جيم هذا إن أى دين صالح ما دام يشيع السلوك المسيحى ؛ ومن ثم فقد أوماً إلى أن جان — جاك يكون أهناً بالاً إن هو عاد إلى مسقط رأسه ومذهبه الأصبلى . وقد استقرت هذه الآراء « لرجل من أفضل من عرفت من الرجال » طويلاً فى ذاكرة روسو ، وأوحت إليه بصفحات مشهورة فى كتابه « إميل » . وبعد عام التقي فى مدرسة سان — لازار اللاهوتية ، بقس آخر هو إذ الأبىه جاتييه ، رجل له « قلب يفيض رقة وحناناً » فاته الترقى لأنه كان سبباً فى حمل عذراء فى أبرشيته . يقول روسو معقبا « لقد كانت هذه الفعالة فضيحة رهيبة فى أسقفية شديدة التزمّت ، لا يصح فيها أبداً للقساوسة ( الخاضعين لتنظيم حسن ) أن يكون لهم أبناء — إلا من نساء متزوجات (٢٥) » . ومن « هذين القسيسين الفاضلين ألفت شخصية قسيس صافوا » .

وفي مطلع صيف عام ١٧٢٩ ، عاود روسو — الذى بلغ الآن السابعة عشرة — الحنين إلى حياة الترحل ، ثم أنه علل نفسه بأنه قد يجد بمعونة مدام دفاران وظيفة أقل إذ لا لا لكبريائه . فانطلق بصحبة غلام جنينى مرح يدعى باكل سيراً من تورين ، واختربا ممر جبل سنيس فى الألب إلى شامبرى وآنسى . وقد صور قلمه الرومانسى تلك الإنفعالات التى جاشت بها نفسه وهو يدنو من مسكن مدام دفاران تصويراً رائعاً « فقد ارتعشت ساقاي من تحتى وغامت عيناي ، فلم أبصر ولم أسمع ولم أذكر احداً ، واضطرت مراراً إلى الوقوف لألتقط أنفاسي وأملك أحاسيسي المشدودة (٢٦) » . ولا شك فى أنه كان غير واثق من أنها سترحب بمقدمه . فكيف يستطيع أن يفسر لها كل ما طرأ على حياته من صروف وتقلبات منذ تركها ؟ على أن « نظرتها الأولى بددت جميع مخاوفى . ووثب قلبي لسماع صوتها . وألقيت نفسي عند قدميها ، وفي نشوة من الفرح العارم ضغطت شفתי على يدها (٢٧) » : ولم يسؤها هيأمة بها ، فخصصت له حجرة فى بيتها ، وحين بدأ البعض يتقولون كان جوابها « فليقولوا ما شاءوا ، ولكنى ما دامت العناية قد ردتى إلى ، فأنى عازمة على ألا اتخلى عنه » .



### ٣ — ماما : ١٧٢٩ — ٤٠

وتعلق بها تعلقاً شديداً ، كأي فتى يتعلق بامرأة الثلاثين كان يلثم سراً الفراش الذي تنام عليه ، والكرسي الذي تجلس عليه « بل الأرض ذاتها حين يخطر إلى أنها مشت عليها<sup>(٢٨)</sup> » .

( هنا يخيل إلينا أن المبالغة طغت على التاريخ )

وكان شديد الغيرة من كل من ينافسونه على الاستئثار بوقتها . وتركته يخرج كالحمر السعيد ، وكانت تدعوه تارة بالقط الصغير ، وتارة بالطفل ، وشيئاً فشيئاً أرتضى أن يدعوها « ماما » واستخدمته في كتابة رسائلها وإمساك حساباتها ، وجمع الأعشاب لها ، ومعاونتها في تجاربها الكيميائية . وأعطته كتباً ليقرأ — الاسبكتاتور ، ويوفندرف ، وسانت افرمون ، وملحمة فولتير الهزليade . وكانت هي نفسها تحب أن تتصفح « قاموس بويل التاريخي النقدي » وكانت لا تسمح للاهوتها بأن يضايقها ، ولعل استمتاعها بصحبة الأب جرو ، ناظر مدرسة اللاهوت المحلية ، مرجعه أنه كان يساعدها على إحكام عقد مشدها « وبينما كان مشغولاً بهذا كانت تجرى في أرجاء الغرفة ، هنا أو هناك كما تدعو الدواعي . وكان الأب ، ناظر المدرسة ، يتبعها متذمراً تجره الأربطة من خلفها ، وهو لا يفتأ يردد « أرجوك أن تقفي ساكنة ياسيدتي » . وكان هذا كله مشهداً مسلياً حقاً<sup>(٢٩)</sup> » .

وربما كان هذا القسيس المرح هو الذي أشار بأن جان — جاك قد يستوعب من التعليم قدراً يؤهله لأن يكون قسيس قرية ، وذلك على الرغم من كل أمارات الغباوة البادية عليه . ووافقت مدام دفران وهي مغتبطة بالعثور له على مهنة يرتزق منها . وعليه ففى خريف ١٧٢٩ دخل

روسو مدرسة سان - لازار اللاهوتية ليحضر للقسوسية . وكان قد ألف الكاثوليكية الآن بل شغف بها<sup>(٣٠)</sup> ؛ أحب فيها طقوسها المهيبة ، ومواكبها ، وموسيقاها ، وبخورها ، واجراسها التي خالها تعلن على الملأ كل يوم أن الله في سماءه ، وأن العالم بخير أو سوف يكون بخير ، أضف إلى ذلك أن مذهبا يستهوى مدام ديفاران ويغفر لها خطاياها لا يمكن أن يكون سيئا . غير أن التعليم المدرسي الذي حصله من قبل كان من الضالة بحيث اقتضى الأمر أن يفرض عليه منهج مركز في اللاتينية . ولكنه لم يستطع صبرا على تصارييف أسماؤها وصفاتها وأفعالها ، وبعد خمسة أشهر من الجهد والعرق رده معلومه إلى مدام ديفاران بتقرير يقول أنه « غلام لا بأس بتقواه » ولكنه لا يصلح كاهنا .

وحاولت مساعدته من جديد . ودعاها ما لاحظته من ميله للموسيقى إلى تقديمه إلى نيكولوز لوميتير ، عازف الأرغن في كاتدرائية آنسى وذهب جان - جاك ليعيش معه طوال شتاء ١٧٢٩ - ٣٠ ، وعزاؤه أنه لا يبعد عن ماما سوى عشرين خطوة . وراح يرتل في فرقة الترتيل ويعزف على الفلوت ، وأحب الترانيم الكاثوليكية ، ووجد الغذاء الطيب ، وكان سعيداً . ولم يعكر عليه صفو العيش مع المسيو لوميتير غير إسراف هذا العازف في الشراب . وذات يوم تشاجر رئيس فرقة الترتيل الصغير مع رؤسائه ، فجمع كراسات موسيقاه في صندوق ، ورحل عن آنسى . وامرت مدام ديفاران روسو أن يصحبه حتى ليون . هناك سقط لوميتير على الطريق مغشياً عليه بفعل ( البطاح ) أى هذيان الحمى الذي يصيب مدمني الخمر . واستغاث جان - جاك بالمارة وقد أصابه الرعب ، وأعطاهم العنوان الذي كان مدرس الموسيقى يبحث عنه ، ثم فر راجعاً إلى آنسى وماماً . « أن تعلقى بها بكل ما فيه من حساسية وصدق اقتلع من قلبي كل غموظ يمكن تصوره وكل حماقات الطموح . فلم أر سعادة في غير العيش بقربها ، وما كنت لأخطو خطوة دون أن أشعر أن المسافة بيننا قد بعدت<sup>(٣١)</sup> » . ولكن علينا أن نذكر أنه لم يتجاوز يومها الثامنة عشرة .



فلما وصل إلى آنسى وجد أن المدام قد رحلت إلى باريس ولا أحد يعرف متى تعود . وأحس أنه وحيد مهجور ، فراح ينفق اليوم تلو اليوم هائماً على وجهه في الريف ، يتأمل بالنظر إلى ألوان الربيع المشرقة وسماع زقزقة الطيور اللطيفة — هذه الطيور العاشقة بلا ريب . وكان أحب الأشياء إليه أن يستيقظ مبكراً ويرقب الشمس تطلع ظافرة فوق الأفق . ورأى في إحدى جولاته تلك آنستين راكبتين ، تحشان جواديهما المترددين على خوض غدير أمامهما . وفي نوبة من نوبات البطولة أمسك بعنان أحد الجوادين وعبره الماء والآخر يتبعه . وكان على وشك المضي إلى حال سبيله لولا أن الفتاتين أصرتا على أن يصحبهما إلى كوخ يجفف فيه حذاءه وجواربه ، فوثب على ظهر أحد الجوادين خلف الأنسة ج . تلبية لدعوتها . فلما اضطرت إلى الإمساك بها لاستقر في مكاني راح قلبي يبدق وكانت دقاته من العنف بحيث أحست بها « (٣٢) » في تلك اللحظة بدأ يكبر على هيأه بدمام دفاران . وأنفق الشباب الثلاثة يومهم في رحلة خلوية معاً ، وتجرأ روسو فقبل يد إحدى الفتاتين ثم تركته ، فقفز إلى آنسى منتشياً لا يكاد يعبأ بغياب ماما عنها . وقد حاول العثور على الأنستين ثانية ، ولكن دون جدوى .

وما لبث أن عاد يضرب في الأرض من جديد ، واصططحب هذه المرة خادمة مدام دفاران إلى فريبورج . وإذا اخترق جنيف « ألفيتي متأثراً بالغ التأثير حتى لم أكد أقوى على المضي في طريقي . . . فقد رفعت صورة الحرية ( الجمهورية ) روحى إلى الذرى » (٣٣) . ومن فريبورج مشى إلى لوزان . ولم يعرف التاريخ كاتباً شديداً الولع بالمشى مثله . فن جنيف إلى تورين إلى آنسى إلى لوزان إلى نوشاتل إلى برن إلى شامبيرى إلى ليون عرف الطريق واستمتع شاكراً بالمناظر والروائح والأصوات .

« يطيب لي أن أمشي على سجليتي ، وأن أقف حيث اشتى ، فحياة المشى ضرورية لي . والسفر على الأقدام ، في ريف جميل ، وجو بديع ،

ويهدف لطيف أختم به رحلتى - هذا أنسب ما يروقنى من ضروب العيش » (٣٤) .

ذلك أنه لعدم شعوره بالإطمئنان فى حضرة الرجال الذين أصابوا حفظاً من التعليم ، وبالحجل والعى فى حضرة النساء الجميلات ، كان يسعد إذا انفرد بالغابات والحقول ، والماء ، والسماء ، فجعل من الطبيعة مستودع سره ونجواه وأفضى إليها بغرامياته وأحلامه فى حديث صامت ، وخيل إليه أن حالات الطبيعة المتقلبة تبرز أحياناً فى تناغم صوفى مع حالته النفسية . ولم يكن أول من أشعر الناس بجمال الطبيعة ، إلا أنه كان أشد رسلها تحمساً لها وتأثيراً فيهم فنصف شعر الطبيعة منذ روسو هو جزء من تراثه ، لقد شعر هالمر من قبل بجمال جبال الألب ووصفه ، ولكن روسو جعل من سفوح سويسرة على طول الساحل الشمالى لبحيرة جنيف ملكه الخاص ، وأورث الأجيال عبر كرومها المدرجة . فلما أراد اختيار موقع لبית يسكنه شخصيتى جولى وفولمار أسكنهما هنا ، فى كلارنس بين فيفيه ومونتر ، فى فردوس أَرْضى امتزجت فيه الجبال والحضرة والماء والشمس والثلوج .

وانتقل إلى نوباتل حين لم يصب نجاحاً فى لوزان « هنا ... »  
بفضل تدريسي للموسيقى اكتسبت بعض الإلمام بها دون وعى منى . » (٣٥)

وفى بلدة قرية تدعى بودرى التقى بحجر يوناني يلتمس بعض المال لترميم كنيسة القبر المقدس فى أورشلين ، فرافقه روسو مترجماً له ، ولكنه تركه فى سوليو ومشى خارجاً من سويسرة داخلاً فرنسا . وفى أثناء سيره دخل كوخاً وسأل صاحبه أيستطيع شراء طعام ، فقدم له الفلاح خبز الشعير واللبن ، وقال إن هذا كل ما يملك ، ولكنه حين رأى أن جان - جاك ليس جابى ضرائب فتح باباً مسحوراً نزل منه ثم عاد بخبز قمح ، وبيض ، ونبيلذ . وعرض روسو أن يدفع ثمن طعامه ، ولكن الفلاح أبى أن يقبله ، وعلل سلوكه بأنه مضطر إلى إخفاء خير الطعام مخافة أن يفرض عليه المزيد من الضرائب . « إن ما قاله لى .. خلف فى ذهنى أثراً لا يمحو ،

وبذر بذور تلك الكراهية التي لا تطفأ والتي نمت منذ ذلك الحين في قلبي ،  
الكراهية لما يقاسيه هؤلاء النساء من عنت ، والسخط الشديد على  
ظالمهم . (٣٦)

وفي ليون أنفق أياماً بغير مأوى ، يفترش المقاعد في الحدائق العامة  
أوينام على الأرض ، واستخدم حيناً في نسخ الموسيقى . فلما سمع أن  
مدام دفاران .

تسكن شامبرى ( على أربعة وخسين ميلاً إلى الشرق ) ، انطلق لينضم  
إليها من جديد . ووجدت له وظيفة مكترتير للملاحظ الأقاليم (١٧٣٢-٣٤)  
وكان خلال ذلك يعيش تحت سقفها ، لا ينقص من سعادته بعض الشيء  
غير ما كشف من أن مدير أعمالها كلود آنية هو أيضاً يعشقها . وينصح  
ما طراً على غرامه من فتور من هذه الفقرة الفريدة في اعترافاته :

ولم أستطع أن أعلم ، دون ألم ، أنها تعيش في مودة أوثق مع شخص  
غيري . . . ومع ذلك فبدلاً من أن أشعر بأى كراهية للشخص الذي تفوق  
على على هذا النحو وجدت الود الذي أكنه لها يمتد فعلاً إليه ، فلقد  
تمنيت لها السعادة فوق كل شيء وإذ كان معنياً بخططها التي توسلت بها  
للسعادة ، فقد رضيت له السعادة هو أيضاً واعتنق خلال ذلك أفكار  
خيلته تماماً وشعر بصداقة مخلصه لى . . وهكذا عشنا في وحدة أسعدتنا  
جميعاً ، وحدة لا يقوى على فصر عراها غير الموت . ومما يدل على  
سمو خلق هذه المرأة الودود أن كل الذين أحبوا أحبوا بعضهم بعضاً ،  
فحتى الغيرة والتنافس أذعنا للعاطفة الأقوى التي ألهمتهم أياها وما رأيت  
قط واحداً ممن أحاطوا بها يضمّر أقل حقداً للآخرين . فليتوقف القارئ  
هنيه عند هذا المديح ، وإذا استطاع أن يتذكر أى امرأة أخرى تستحقه  
فليرتبط بها أن أراد لنفسه السعادة (٣٧) .

أما الخطوة التالية في هذه الرواية الغرامية المتعددة الأطراف فكانت هي

أيضاً نقيضاً لكل قواعد الزنا . ذلك أن مدام دافاران حين أدركت أن جارة لها تدعى المدام دمانتون تتطلع إلى أن تكون أول من يعلم جان - جاك فنون الغرام ، عرضت نفسها عليه خفيفة دون أن يكون في هذا الوضع إضرار بخدماها المماثلة لآثية ، إما لأنها أبت أن تسلم بالتفوق لجارتها وإما لأنها أرادت أن تحمي الفتى من ذراعين أقل حناناً من ذراعها وأنفق جان - جاك ثمانية أيام يدير الأمر في رأسه ، فقد كان من أثر طول ألفته بها أن أفكاره عنها كانت بنوية أكثر منها شهوانية . يقول « لقد أحببتها حبا منغى من أن اشتبهها<sup>(٣٨)</sup> » وكان آتئذ يعانى من الأمراض التي قدر لها أن تطارده حتى النهاية ، وهى التهاب المثانة وضيق مجرى البول . وأخيراً ، وبكل الحياء المنتظر منه ، ارتضى العمل باقتراحها . بقول :

« وأخيراً جاء اليوم الذى كنت أخشاه أكثر مما أتوق إليه . . . . . فلقد كان قلبي يجذب غرامياتي دون أن يشتهي الجائزة . ولكنى حصلت عليها رغم ذلك . ورأيتنى لأول مرة بين ذراعى امرأة ، وامرأة أعبدتها . أكنت سعيداً ؟ لا لقد ذقت اللذة ، ولكنى لا أدري أى حزن طاغ ميم هذه التعويذه فلقد شعرت كأنى أقترف سفاح المحارم . وبينما كنت أضربها بين ذراعى فى نشوة الفرح اغرقت صدرها مرتين أو ثلاثاً بدموعى . أما هى فلم تكن بالحزينة ولا بالفرحة ، بل كانت هادئة وهى تعانقنى وتقبلنى ولم تستشعر أى إلتشاء ، ولا أحست بالندم قط ، لأنها لم تكن شهوانية على الإطلاق ، ولم تكن تبحث عن اللذة بتاتا<sup>(٣٩)</sup> .

وقد عزاروسو إلى سم الفلسفة مناورات هذه السيدة وهو يستحضر ذكرى هذا الحدث البارز فيما بعد . قال :

« أكرر أن كل مشاعرها كانت نتيجة خطئها لا نتيجة شهواتها . فلقد كانت كريمة المولد ، نقية القلب ، نبيلة السلوك ، وكانت رغباتها سوية فاضلة ، وذوقها رقيقاً مرهفاً . وبدا أنها خلقت لذلك الطهر الرائع - طهر الآداب - الذى أحبه على الدوام ولكنها لم تمارسه قط ، لأنها بدلا من أن تصغى إلى أوامر قلبها اتبعت أوامر عقلها الذى ضللها . . . . . ومن

سوء حفظها أنها كانت تعتر بالفلسفة ، وكان من أثر المبادئ الخلقية التي استخلصتها من هذه الفلسفة إفساد الفضيلة التي أشار بها قلبها<sup>(١٠)</sup> .

ومات آنيه في ١٧٣٤ . واستقال روسو من وظيفته في خدمة ملاحظ الإقليم ، وتولى إدارة أعمال المدام وقد وجدها في حال خطرة من الخلل تشرف على الأفلاس فحصل على بعض المسال بتدريس الموسيقى ، وفي ١٧٣٧ آلت إليه ثلاثة آلاف فرنك إستحققت له من ميراث أمه . فأنفق بعضها على الكتب ، وأعطى الباقي لمدام دفاران . ثم لزم الفراش ، فرضته ماماً بحنان . ولما لم يكن لبيتها حديقة فقد استأجرت ( ١٧٣٦ ) كوخاً في ضاحية يسمى الشارميت هناك « سارت حياتي سيراً هادئاً غاية الهدوء » ومع أنه « لم يكن يحب قط أن يصلي في قاعة » فإن الخلاء خارج الكوخ حفزه لشكر الله على جمال الطبيعة وعلى مدام دفاران ، ولطلب البركة الأملية على رباطهما . وكان يومها شديد التعلق باللاهوت الكاثوليكي مع شائبة حزينة من الجانسانية « فكثيراً ما عذبني خوف الجحيم<sup>(١١)</sup> » .

وكان يقلقه أكتئاب هو ضرب من الوهم كان رائجاً في ذلك العهد . وقد خيل إليه أن هناك ورماً في غشاء قريب من قلبه ، فقصده مونبلييه في مركبة البريد : وفي الطريق هدأ من أكتئابه بما زعم أنه تحقيق لوصال بدمام دلارناج ( ١٧٣٨ ) وكانت أما لفتاه في الخامسة عشرة . فلما عاد إلى شامبري وجد أن مدام دفاران تجرب علاجاً مماثلاً ، وأنها اتخذت عشيقاً جديداً لها من صناع باروكات شاب يدعى جان فنسنريد . واحتج روسو؛ فقالت له إنه يسلك كالأطفال ، وأكدت له أن في حبها متسعاً لاثنين باسم جان . ولكنه أبى أن « يخط من كرامتها على هذا النحو » ، فاقترح عليها أن يعود إلى وضعه القديم ، فزعمت أنها موافقة ، ولكن أستيائها من تخليه عنها بهذه السرعة أصاب محبتها له بالفتور . وأعتكف في شارميت وأقبل على دراسة الفلسفة .

ولأول مرة ( حوالى ١٧٣٨ ) وعى بنسائم « التنوير » الهابة من باريس وسيريه . فقرأ بعض أعمال نيوتن ، وليبنيز ، وبوب ، وقلب في متاهات

قاموس بيل . ثم عاد إلى درس اللاتينية ، وأحرز في ذلك بمجهده وحده  
تقدما أكثر مما أحرز من قبل على يد معلميه ووفق إلى أن يقرأ شذرات من  
فرجل ، وهوراس ، وثاسيتوس ، وترجمة لاتينية لمحاورات افلاطون .  
وطلع عليه لا بروبير ، وبسكال ، وفنيلون ، وبريفوست ، وفولتير ،  
وكأنهم رؤيا أدارت رأسه « لم يفتنا شيء مما كتبه فولتير » ؛ والواقع أن  
كتب فولتير هي التي « أوحى إلى بالرغبة في أن أتألق في الكتابه ، وحملتني  
على محاولة تقليد تلوينات ذلك الكاتب الذي فتنت به أي فتنة<sup>(٤٢)</sup> » وعلى  
غير وعي منه فقد اللاهوت القديم الذي كان من قبل إطار لإفكاره ، شكله  
وصرامته ، فوجد نفسه يفكر دون رعب في عشرات المهرطقات التي  
كانت تبدو له في شبابه فاضحة شائنة . وحل محل إله الكتاب المقدس إيمان  
جار يوشك أن يكون مشبوبا هو الإيمان بوحدة الوجود . هناك إله ، نعم ،  
والحياة بدونها لا معنى لها ولا يطبقها الإنسان ، ولكنه ليس ذلك الإله  
الخارجي ، المنتقم ، الذي تصوره الناس القساة الجبناء ؛ إنما هو روح  
الطبيعة ، والطبيعة في صميمها جميلة ، والطبيعة البشرية في أساسها خيره .  
وعلى هذا الإيمان ، وعلى بسكال ، سيقم روسو فلسفته .

وفي ١٧٤٠ وجدت له مدام دافاران وظيفة معلم خاص لولدي المسيو بونو  
دما بليه ، رئيس بلدية ليون وافترق عنها دون لوم ولا عتاب من أحد  
الطرفين ، وأعدت له ثياب الرحلة ، وخاطت لها بعض الملابس بيديها  
اللتين كانتا فتنة له يوما ما .



## ٤ — ليون والبندقية وباريس : ١٧٤٠ — ٤٩

كانت أسرة مابليه حافزا فكريا جديداً لروسو . وكان رئيس البلدية أكبر إخوة ثلاثة ناهين ، أحدهم نجابرييل بونو دمايليه الذى اقترب من الشيوعية ، والآخر هو الأبيه إتيين بونو دكوندياك ، الذى أوشك أن يكون ماديا . وقد التقى روسو بثلاثتهم . وبالطبع وقع فى غرام مدام دمايليه ، ولكنها كانت من السباحة بحيث لم تعر الأمر أهمية . واضطر جان — جاك أن ينصرف إلى مهمته ، وهى تعليم ولديها . فأعد للسيد دمايليه بياناً بأفكاره القربوية ، وكانت فى بعضها تتفق والمبادئ التحريرية التى ستعرض عرضاً وومانسيا ممتازاً فى كتابه « إميل » بعد اثنين وعشرين عاماً ، وفى بعضها تناقض رفضه اللاحق لـ « الحضارة » ، لأنها اعترفت بقيمة الفنون والعلوم فى تطوير النوع الإنسانى . وكان يلتقى مراراً برجال كالأستاذ بورد عضو أكاديمية ليون ( وكان صديقاً لفولتير ) ، فتشرب قدراً أكبر من « التنوير » ، وتعلم أن يهزأ بالجهل والخرافة الشائعين بين الجماهير . ولكنه ظل طوال حياته مراحقاً . فذات يوم رأى شابة عارية تماماً إذ اختلس النظر إليها وهى تستحم فى الحمامات العامة ، وتوقف قلبه عن النبض ، فلما خلا إلى نفسه فى حجرته وجه إليها خطاباً جريئاً غفلاً من التوقيع قال فيه :

« لا أكاد أجرو على الاعتراف لك يا آنسة بالظروف التى أدين لها بسعادة رؤيتى أياك وعذاب حبى لك . فقد فتننى فيك ما هو أكثر من ذلك الجسد النحيل اللطيف الذى لا ينتقص العرى من جماله ، وذلك القوام الأنيق ، وتلك الخطوط الرشيقه . . . ما هو أكثر من نصارة الزئبق المنشور على شخصك بهذا السخاء الكثير . . . أنها حمرة الحجل الناعمة التى رأيتها تكسو جبينك حين أسفرت عن وجودى لعينيك بعد أن جردتلك بنخب شديد — بغناء بيتين من الشعر<sup>(٢٣)</sup> .

وكان الآن قد شب إلى السن التى تغريه بعشق الصبايا ، فكادت كل

فتاة حسنة الطلعة تثير أشواقه وأحلامه ، ولكنه تعلق على الأخص بسوزان سر . « مرة - وأسفاه ، مرة واحدة فقط في حياته ؟ لمس فمى فيها . إليه أيتها الذكرى ؟ هل أفقدك في القبر ؟ » وبدأ يفكر في الزواج منها ، ولكنه اعترف لها قائلاً « ليس لدى ما أقدمه لك سوى قلبي »<sup>(٤٤)</sup> . ولما لم يكن قلبه عملة قانونية ، فإن سوزان قبلت يد غيره ، وانكفأ روسو إلى إحلامه من جديد .

إنه لم يخلق ليكون عاشقاً ناجحاً ولا معلماً كفئاً .

« كان لدى من المعرفة القدر اللازم تقريباً لمدرس خاص . . . وبدأ أن رقة طبعي الفطرية تهيئني لهذا العمل ، لولا أن تعجل الأمور اختلط بهذا الطبع فإذا سارت الأمور رخاء ورأيت أن الجهود التي لم أضن بها أثمرت كنت ملاكاً ، إما إذا اخفقت فقد كنت أنقلب شيطاناً . فإذا لم يفهمنى تلميذاى تعجلت الشرح ، وإذا أظهرأ أى أمارات على الطبع المشاكس كان ذلك يستفزنى استفزازاً يكاد يحملنى على قتلها . . . وصممت على تركهما بعد أن اقتنعت بأننى لن أنجح أبداً في تعليمهما التعليم الصحيح : وتبين المسيو دمايليه هذا بالوضوح الذى تبينته به وأن كنت ميالاً إلى الاعتقاد بأنه ما كان ليطرذنى قط لولا أننى أعفيته من هذا العناء » .

وهكذا أستقل مركبة البريد قافلاً إلى شامبرى بعد أن أستقال وهو حزين ، أو طرد طرداً كريماً . والنمس العزاء من جديد بين ذراعى ماماً : فاستقبلته هى فى تلىطف وأفسحت له مكاناً على ما ثدتها مع عشيقها : ولكنه لم يكن سعيداً فى هذا الموقف ، فاغرق نفسه فى الكتب والموسيقى ، وابتكر طريقة للتدوين الموسيقى تستخدم الأرقام بدلاً من الرموز . ولما عزم على الذهاب إلى باريس وعرض اختراعه على أكاديمية العلوم أثنى الجميع على قراره . وفى يوليو ١٧٤٢ عاد إلى ليون ملتصاً بخطابات تقديم إلى الأعيان فى العاصمة . وأعطاه آل مابليه خطابات إلى فونتنيل



وبلكنونت دكايلوس<sup>١١</sup> وقدمه بورد إلى الدوق درشليو . ومن ليون أستقل  
المركبة العامة إلى باريس تداعب رأسه أحلام المجد

وكانت فرنسا آنذاك مشتبكة في حرب الوراثة النمساوية (١٧٤٠-٤٨)  
ولكن الحرب كانت تدور رحاها على أرض أجنبيه ، وعليه فقد سارت  
باريس سيرتها الأولى وواصلت حياة المرح البهيم والاضطراب الفكري ،  
حياة المسارح الناطقة بمسرحيات راسين ، والصالونات المتألقه بالهرطقات  
والسخريات ، والأساقفة الذين يقرءون فولتير ، والشعاذين الذين  
ينافسون البغايا ، والباعاء الجوالين الذين ينادون على بغنائهم ، والصناع  
الذين يبذلون العرق في سبيل لقمة العيش إلى هذه الدوامة أقبل جان .  
جاءك روسو ، وهو في الثلاثين من عمره ، في أغسطس ١٧٤٢ ، وفي  
كيسه من المال خمسة عشر جنيها . واستأجر حجرة في فندق سان . كنتان  
بشارع الكوردلييه قرب السوربون ... « شارع حثير وفندق تعس ،  
وحجرة بئسه <sup>(٤٦)</sup> » وفي ٢٢ أغسطس قدم إلى الأكاديمية « مشروعا عن  
علامات جديدة للتدوين الموسيقي » . ورفض العلماء مشروعه في بحاماة  
لطيفة . وشرح له رامو رأيهم قائلا « أن علاماتك حسنه جدا . . .  
ولكن عليها إعتراضا ، هو أنها تحتاج إلى إعمال الذهن ، وهو أمر لا يمكن  
دائما أن يرافقه سرعة التنفيذ . أما موضع علاماتنا فيصور للعين دون تزامن مع  
هذه العملية » واعترف روسو بأن الاعتراض لا يمكن التغلب عليه <sup>(٤٧)</sup> .

وأناحت له خطابات التقديم التي أخذها معه خلال ذلك الاتصال  
بفونتييل الذي كان وهو في عامه الخامس والثمانين أحرص على طاقته من أن  
يأخذ روسو مأخذ الجدل ، والاتصال بماريغو الذي قرأ مخطوطة مسرحية  
روسو الهزلية « نارسيس » واقترح أن يدخل عليها تحسينات ، وذلك رغم  
إنشغاله بنجاحه روائيا وكاتبا مسرحيا وقابل الوافد الجديد ديدرو ، الذي  
لم يكن بعد قد نشر أى مؤلف يؤبه به ، وكان يومها يصغر جان ...  
جاءك بهام واحد .

« كان ولوعا بالموسيقى ، يعرفها نظريا . . . وقد حدثني ببعض

مشروعاته الأدبية . . . وسرعان ما وثق هذا بيننا صلة دامت خمسة عشر عاماً ، وأغلب ظنى أنها كانت ستدوم إلى اليوم لولا أننا لسوء الحظ... أبناء حرفة واحدة» (٤٨) .

وكان يصاحب ديدرو إلى المسرح أويلاعبة الشطرنج ، والتقى روسو في تلك اللعبة بفيليدرو وغيره من مهرة لاعبيها ، و« لم يكن عندي شك في أننى في النهاية سأتفوق عليهم جميعاً» (٤٩) ووجد سبيله إلى بيت مدام دوبان وصالونها ، وكانت ابنة المصرفى صموئيل برنار ، وعقد صداقة مع ابن زوجها كلود دوبان دفرانكوى وخلال ذلك أوشكت نقوده على النضوب .

وبدأ يبحث من حوله عن عمل يستكمل به جهود أصدقائه في إطعامه . فعرضت عليه بنفوذ مدام بزنفال وظيفة سكرتير للسفارة الفرنسية في البندقية . وبعد أن قطع رحلة طويلة محفوفة بالخطر بسبب الحرب ، وصل إليها في ربيع ١٧٤٣ وقدم نفسه إلى السفير الكونت دمونتاجو . ويؤكد لنا روسو أن هذا الكونت كان أمياً تقريباً ، وكان على السكرتير أن يفك شفرة الوثائق وأن يحررها ، وكان يقدم رسائل الحكومة الفرنسية إلى مجلس شيوخ البندقية بشخصه لأنه لم ينس الإيطالية التى كان قد تعلمها في تورين وكان فخوراً بمنصبه الجديد ، وشكا من أن مركباً تجارياً زاره لم يطلق المدافع تحية له مع أن هذه « التحية نالها من هم أقل شأنًا » . (٥٠) وتشاجر الرئيس والمرؤوس على أهميظفر بالرسوم التى تدفع نظير استخراج السكرتير لجوازات السفر إلى فرنسا . وقد صلحت حال روسو بفضل نصيبه من هذه الرسوم ، فتناول الطعام الطيب على غير العادة ، واختلف إلى المسرح والأوبرا ، ووقع في غرام الموسيقى الإيطالية والفتيات الإيطاليات .

وذات يوم زار موسماً تسمى لابدوانا « لكيلا أبدو شديد البلاهة أمام رفاقي » وطلب إليها أن تغنى فغنت ، فنقدها دوكاتيه وهم بالإنصراف ، ولكنها رفضت أن تأخذ قطعة النقود دون أن تكون قد بذلت في نيلها ( م ٣ — قصة الحضارة ح ٣٩ )

جهداً . فأرضاهما ، وعاد إلى مسكنه « مقتنعا كل الاقتناع بأننى سأتجرع عواقب هذه الفعله ، فكان أول شيء فعلته أننى استدعيت جراح الملك لألتبس منه الدواء « ولكن الطبيب « أقنعنى بأن فى خلقتى ما يجعلنى لأقبل العدوى بسهولة »<sup>(٥١)</sup> وبعد فترة أقام له أصدقاؤه حفلة يثاب فيها بجائزة هى الغانية الجميلة زوليتا فدعته إلى حجرتها وخلعت ثيابها . « وفجأة ، بدلا من أن اضطرم بنار الشهوة أحسست ببرودة قاتله تسرى فى عروقى ، وباشمئزاز ينفذ إلى أعماقى ، فجلست وانخرطت فى البكاء كالأطفال . وقد علل عجزه هذا فيما بعد بأن أحد ثلثي المرأة كان مشوها . أما زوليتا فقد انقلبت عليه هازئة وقالت له « دع النساء وشأنهن . وانصرف إلى درس الرياضة »<sup>(٥٢)</sup> .

وأوقف الميسو دمونتاجو صرف راتب روسو لأن راتبه هو كان متأخراً . فعادا إلى الشجار ، ورفت السكرتير ( ١٧٤٤ ) وشكاروسو إلى أصحابه فى باريس وأرسل استفسار إلى السفير فأجاب « يجب أن أبلغكم كم كنا مخدوعين فى السيد روسو . ذلك أن حدة طبعه ووقاحته الناجمين عن شدة اعتداده بنفسه . وعن جنونه . هما اللذان أفضيا به إلى الحال الذى وجدناه عليه . لذلك طردته كما يطرد خادم سيء »<sup>(٥٣)</sup> وقفل جان — جاك إلى باريس ( ١١ أكتوبر ) وطرح على الموظفين المختصين فى الحكومة وجهة نظره فى النزاع فلم ينصفوه . فلجأ إلى مدام دبرنفال . ولكنها رفضت أن تستقبله . فأرسل إليها خطابا عنيفا نستطيع أن نحس فيه لفحات الثورة الفرنسية البعيدة :

« كنت مخطئا يا سيدتى . فقد ظننتك منصفة فإذا بك « نبيلة » فقط ، وكان يجب على أن أذكر هذا وأن أدرك أنه لا يليق بى — وأنا رجل غريب أنتمى إلى طبقة العامة . — أن أشكر أحد السادة . ولو أن قدرى رمانى ثانية فى قبضة سفير بهذا الخلق لكابدت آلامى دون شكوى . فإذا كان مفتقرا إلى الإحساس بالكرامة ، ينقصه سمو النفس ، فذلك لأن النبالة فى غنى عن هذا كله ، وإذا اقترن بكل ما هو حقير دنىء فى بلد من أشد بلاد الله

فسادا ، فذلك لأن أجداده خلقوا له من الشرف ما يكفيه ؛ وإذا عاشر الأوغاد ، أو كان هو نفسه وغدا ، وإذا أكل على خادم أجره ، إذن ياسيدتى فلن أخلص إلا إلى هذا رأى ، وهو أن من حسن حظ المرء إلا يكون وليد أفعاله هو . فهو لاء الاجداد — من كانوا ؟ أشخاص لا شهرة لهم ، ولا مال ، نظرائى ، كان لهم موهبة من نوع ما ، وبنوا لأنفسهم سمعة ، ولكن الطبيعة التى تبذر بذرة الخير والشر ، اعطتهم نسلا حقيرا<sup>(٥٤)</sup> .

ثم إضاف روسو فى « الإعرافات » :

« لقد خلقت عدالة شكواوى وعدم جدواها فى ذهنى بذور السخط على نظمنا الاجتماعية الحمقاء التى تضحى فيها دائماً رفاهية الشعب والعدل الحقيقى فى سبيل مظهر للنظام ما أنزل الله به من سلطان ، لا ثمرة له إلا أنه يضيف موافقة السلطة العامة إلى ظلم الضعفاء وبغى الأقوياء<sup>(٥٥)</sup> .

ولما عاد مونتاجو إلى باريس أرسل إلى روسو « بعض المال تسوية لحسابى . . . وتسلمت ما أعطانى وسددت كل ديونى ، وعدت ياهولاي كما خلقتنى . » واستقر ثانية فى فندق سان — كنتان وارترق بنسخ مدونات الموسيقى . ولما سمع النبيل الذى كان يحمل آتشد لقب دوق أوليان بفقره أعطاه كراسات موسيقى لينسخها مشفوعة بخمسين جنيها ذهبيا ، فاحتجز روسو منها خمسة ورد الباقي لأنه يزيد على حقه .<sup>(٥٦)</sup>

وكان ما يكسبه أقل كثيراً مما يتيح له أن يعول زوجة ، ولكنه رأى أن فى استطاعته أن يعول خلية إذا أحكم التدبير وكان من بين من يؤاكلونه فى فندق سان — كنتان صاحبة الفندق ، وبعض الآباء الدينيين المفسدين ، وشابة تخدم الفندق غسالة أو خياطة . وكان فى هذه المرأة ، وإسمها تريز لقاسير ، ما فى جان — جاك من إحجام وتردد ، ووعى بالفقر وأن لم تكن فخوره بفقرها مثله . وكان يدافع عنها إذا عاكسها الآباء . وانتهى بها الأمر إلى أن ترى فيه حاميا ، وسرعان ما وجد الواحد منهما سبيلا إلى حصن صاحبه (١٧٤٦) وبدأت إصارعها بأننى لن أتخلى عنها ولن أتزوجها<sup>(٥٧)</sup> . وإعترفت بأنها ليست عذراء ، ولكنها أكدت له أنها لم تأثم غير مرة واحدة ،

وكان ذلك منذ أمد بعيد . فصفح عنها صفحاً جميلاً ، مؤكداً لها أن عذراء العشرين مخلوق نادر الوجود في باريس على أى حال .

وكانت مخلوقة بسيطة لا سحر فيها ولا دلال ، لا تستطيع الكلام في الفلسفه أو السياسة كنساء الصالونات ، ولكنها تعرف كيف تطهو ، وتدبر شئون البيت وتحتمل في صبر نزواته وعاداته الغريبة . وكان يتكلم عنها عادة باعتبارها « مديرة البيت » أما هي فتقول عنه « رجلى » ونذر أن اصطحابها في زيارته لا صدقائه ، لأنها ظلت على الدوام مراعاة ذهنيا ، كما ظل هو على الدوام مراعاة خلقيا .

« حاولت أول الأمر أن أصلح عقلها ، ولكن جهودى ذهبت أدراج الرياح . ذلك أن عقلها بقي على ما فطرته الطبيعة ، فهو لا يقبل التثقيف . ولا يخجلنى أن أعترف أنها لم تعرف قط كيف تقرأ جيداً ، وإن كانت تكتب كتابة لا بأس بها . . . ولم تستطع قط أن تتلو شهور السنة بالترتيب ، أو تميز بين عدد وآخر رغم ما بذلت من عناء في محاولة تعليمها . وهى لا تعرف كيف تعد النقود ، ولا تحسب ثمن أى شىء فإذا تكلمت كانت الكلمة التى نخطر لها هى فى احيان كثيرة عكس الكلمة التى تقصدها . وقد صنفت فى مضى قاموساً بعباراتها لأروح به عن المسيو دلكميسبورج ، وكثيراً ما ذاع أمر اغلاطها بين اخص اصحابى <sup>(٨٥)</sup> . »

فلما حملت « أرتبك أشد إرتباك » فإذا هو صانع بالأطفال ؟ وأكد له بعض اصحابه أنه من المؤلف إرسال الأطفال غير المرغوب فيهم إلى ملجأ للقطاء . فلما ولد الطفل فعل هذا رغم احتجاجات تريز ، ولكن بتعاون أمها ( ١٧٤٧ ) وخلال الاعوام الثانية التالية ولد له أربعة أطفال تصرف فيهم على هذا النحو . وقد ألمع بعض الشكاك إلى أن روسو لم يرزق اطفالاً ، وأنه اخترع هذه القصة ليخفى عجزه الجنسي ، ولكن كثرة دفاعه عن تنصاه هذا من المسئولية تجعل هذه النظرية بعيدة الاحتمال . وقد اعترف سرّاً بتصرفه فى هذا الأمر لديدرو ، وجريم ، ومدام دينيه <sup>(٨٦)</sup> ؛ واعترف به ضمناً فى كتابه « إميل » ؛ واستشاط غضباً على فولتير لأنه أذاع خبره ، ثم أقر به صراحة فى كتابه « الاعترافات » واعرب عن ندمه . إنه لم يخلق للحياة العائلية ، لأنه كان حزمة مرهقة من

الأعصاب ، وجواباً شريداً في الجسد والروح . وكان يعوزه ذلك الأهتمام بالأطفال الذى يجعل الأب صاحباً رزينا ، ولم تكتمل رجولته قط .

في نحو هذه الفترة اسعده الحظ بأن يجد وظيفة مريحة . فقد اشتغل سكرتيراً لمدام دويان ، ثم لأبن أخيها . وحين أصبح دويان دفرانكوى أميناً عاماً للصندوق رقى روسو صرافاً براتب ألف فرنك في السنة . واتخذ الآن الضفيرة الذهبية ، والجوارب البيض ، والباروكة ، والسيوف ، وكلها شارات حاكى بها الأدباء ثياب الطبقة الارستقراطية ليجدوا طريقهم إلى بيوت النبلاء<sup>(٦١)</sup> . وفي وسعنا أن نتصور ضيقه بشخصيته المنقسمه على ذاتها . وقد أستقبل في عدة صالونات وصنع أصدقاء جدد ، منهم رينال ، وما رمونيتل ، ودوكلو ، ومدام دينيه ، ثم فريدرش ملشيور جريم ، الذى ارتبط به ارتباطاً حميماً جداً ومؤذياً جداً . واختلف إلى حفلات العشاء المثيرة في بيت البارون دولباخ حيث كان ديدرو يقتل الآلهة بسلاح سماء خصومه فك خمار . في وكر الملحنين ذاك ذاب وتلاشى جل كتلكة جان - جاك .

وألف الموسيقى خلال ذلك . وكان قد بدأ في ١٧٤٣ مزيجاً من الأوبرا وباليه سماه « ربات الفنون الرشيقات » يحى به غراميات أنا كربون ، وأوفيد ، وتاسو ، وأخرجت الاوبرا في ١٧٤٥ محدثة بعض الضجة في بيت جاني الضرائب لابولفيير ، وقد سخر منها رامو وزعم إنها محاكاة لانتحالات من الملحنين الإيطاليين ، ولكن الدوق رشليو أعجب بها وعهد إلى روسو بتنقيح أوبرا وباليه تسمى « أعياد رامير » أعدها رامو وفولتير على سبيل التجربة . وفي ١١ ديسمبر ١٧٤٥ كتب روسو أول رساله لأمير أدباء فرنسا :

« لقد ظلمت خمسة عشر عاماً أكد وأكدرح لأجعل نفسى جديراً باحترامك وبالعطف الذى تحبو به شباب الإدباء الذين تكتشف فيهم الموهبة . ولكى بفضل كتابتى موسيقى أحدى الأوبرات أجدنى قد انقلبت موسيقياً . وأيا كان النجاح الذى تحققة جهودى الضعيفة فإنها ستكون في نظرى جهوداً

رائعه لو كسبت لى شرف معرفتك أياى ، والأعراب عن الأعجاب  
والاحترام العميق اللذين يشرفنى أن يكنهما لك خادملك المتواضع  
المطيع جداً<sup>(٦١)</sup> .

وأجاب فولتير : « سيدى ، إنك تجمع فى شخصك موهبتين وجدتا  
على الدوام منفصلتين حتى الآن ، فهذا مبرران طيبان يحملاننى على  
تقديرك ومحبتك » .

وبهذين الخطابين من خطابات الحب بدأت خصوصيتهما الشهيرة .

#### ٥ - هل الحضارة مرض ؟

فى عام ١٧٤٩ سجن ديدرو فى فانسين عقابا له على فقرات مهينة فى  
كتابه « رسائل عن المكفوفين » وكتب روسو إلى مدام دى مبادور يلتمس  
الأفراج عن صديقه أو الإذن له بأن يشاركه سجنه . وخلال ذلك الصيف  
قام غير مرة برحلة دائرية طولها عشرة أميال بين باريس وفانسين ليزور  
ديدرو . وفى واحدة منها أخذ نسخة من مجلة الماركيز دفرانس ليقرأ أثناء  
سيره . وهكذا وقع على الإعلان عن جائزة تقدمها أكاديمية ديجون لأفضل  
مقال يحجب عن هذا السؤال « هل أعان إحياء العلوم والآداب والفنون على  
إفساد الأخلاق أم على تطهيرها ؟ » وأغراه الإعلان بدخول المسابقة . فهو  
الآن فى السابعة والثلاثين . وقد آن الأوان ليحقق لنفسه الشهرة . ولكن هل  
بلغ من الإحاطة بالعلم أو الفن أو التاريخ مبلغا يكتفى المناقشة مثل هذه  
الموضوعات دون أن يفضح ما فى تعليمه من قصور ؟ وقد وصف فى  
خطاب كتبه إلى مالزيرب فى ١٢ مايو ١٧٦٢ بحماسة العاطفية المتميزة  
تلك الرؤيا التى تراءت له أثناء هذه المسيرة . قال :

« وفجأة أحسست أن مئات الأضواء المتلألئة تخطف بصرى . وتزاحمت  
حشود من الخواطر النابضة بالحياة فى ذهنى بقوة واختلاط جعلانى أضطرب  
أضطراباً لا يوصف واحسست برأسى بدوّم فى دوار كأننى نغمور : وضاق

صدرى بخفقان عنيف . فلما عجزت عن السير لصعوبة التنفس أرتعيت تحت شجرة على الطريق وقضيت نصف ساعة في حال من الأنفعال الشديد حتى أنني حين قت وجدت مقدمة صدريّ كلها مبللة بالدموع . . أواه ، لو أتيح لى أن أكتب ولوربع ما رأيت وأحسست تحت تلك الشجرة ، فبأى وضوح كنت أميط اللثام عن كل تناقضات نظامنا الاجتماعى ! بأى بساطة كنت أبين أن الإنسان بفطرته خير ، وأن نظمنا هى التى جعلته شريراً (١٢) » .

وهذه العبارة الأخيرة ستكون نشيد حياته المتردد ، وتلك الدموع التى تدفقت على صدريته كانت متبعاً من المنابع العليا التى أنبتت منها الحركة الرومانسية فى فرنسا وألمانيا . لقد كان فى وسعه الآن أن يسكب قلبه فى هجوم على كل تكلف باريس وتصنعها ، وفساد أخلاقها ، وزيف سلوكها المصقول ، وأباحية أدبها ، وشهوانية فنّها ، وتعالى طبقيّتها . وسفه أغنيائها الغليظ الذى تموله أبتزازاتهم من الفقراء ، وجفاف الروح لحلول العلم محل الدين . والمنطلق محل الوجدان . إنه بإعلانه الحرب على هذا الانحلال يستطيع أن يبرر بساطة ثقافته ، وعاداته الريفية . وقلقه وضيقه فى المجتمع . ونفوره من حيث القيل والقال ، ومن الفكاهة التى تجردت من الاحترام . ويبرر احتفاظه المتحدى بإيمانه الدينى وسط إلحاد أصحابه . لقد عاد فى أعماق نفسه كلّفنيا كما كان ، وذكر بشىء من الحنين تلك العفة التى لقنها فى صباه . إنه بدخوله مسابقة ديجون سيرفع وطنه جنيف فوق باريس . وسيشرح لنفسه ولغيره لم كان سعيداً فى ليشارميت ، وشقيّاً غاية الشقاء فى صالونات باريس ؟

فلما وصل إلى فانسين كاشف ديدرو بنيته فى دخول المسابقة . فهل ديدرو للفكرة . وأشار عليه بأن يهاجم حضارة جيلهما بكل ما وسعه من قوة . فلن يجرؤ متسابق آخر على اتخاذ هذا الموقف ، وسيكون موقف روسو فريداً فى بابه (١٣) وعاد جان -- جاك إلى مسكنه وهو يتحرق شوقاً

---

(١٣) هناك جدل صغير يهيم القصة فى هذه النقطة . فقد روى ديدرو فى ١٧٨١ زيارة -



لهدم الآداب والعلوم التي كان ديدرو يستعد للإشادة بها في « الموسوعة أو القاموس العقلاني للعلوم والآداب والحرف : ( ١٧٥١ وما يليها ) وكتبت « المقال » بطريقة فريدة جدا . . . فكرست له ساعات الليل التي جفاني فيها النوم ، وكنت أتأمل في فراشي وجفناي مغمضتان ، وأدير في ذهني المرة بعد المرة عباراتي بعناية واهتمام لا يصدقان . . . وحالما فرغت من المقال دفعته لديدرو فرضي عنه ، وأشار ببعض تصويبات يجب في رأية إجراؤها . . . وأرسلت المقال دون أن أخبر بأمره أحدا غيره ، اللهم إلا جريم فيما لا ذكر<sup>(٦٥)</sup> .

أما أكاديمية ديشون فقد توجت مقاله بالجائزة الأولى ( ٢٣ أغسطس ١٧٤٠ ) — وهي مداليه ذهبية وثلاثمائة فرنك ، ولأخذ ديدرو الإجراءات بها عهد فيه من حماسة ، لنشر المقال الذي سمي « مقالا في الآداب والفنون والعلوم » وسرعان ما كتب إلى المؤلف يبلغه النبأ إن مقالك ساحر إلى حد فاق كل تصور ، فلم يكن لهذا النجاح ضريب على الإطلاق<sup>(٦٦)</sup> . وكأني بباريس وقد أدركت أنه هاهنا ، في قلب حركة التنوير تماما ، قام رجل يتحدى عصر العقل ، ويتحداه بصوت سيهغني إليه العالم .

أما المقال فقد بدا في استهلاله مشيدا بانتصارات عصره :

« أنه لمشهد جليل جميل أن نرى الإنسان يرفع نفسه — إن جاز هذا التعبير — من العدم بجهوده هو ؛ فيبدد بنور العقل كل السحب الكثيفة التي أكتنفته بالطبعة فسمها فوق نفسه ، وحلق بالفكر إلى أجواز الفضاء ،

---

.. روسو له بطريقة يمكن التوفيق بينها وبين رواية روسو . قال : حين جاءني روسو يستشيرني في الموقف الذي ينبغي أن يتخذه قلت له : أن موقفك هو الذي سيرفضه الآخرون ، فقال إنك على حق (٦٣) « وحوالي عام ١٧٩٣ روى مارمونتيل عن ديدرو إنه نفي روسو من إتخاذ موقف الموافقة ، فقال له روسو سأعمل بنصيحتك (٦٤) » .

وأشتمل بخطى عملاقة آفاق الكون الشاسعه كأنه الشمس ؛ وأجل من ذلك وأعجب أنه انكفأ إلى نفسه ليدرس الإنسان ويصل إلى معرفة فطرته وواجباته وهدفه . . كل هذه المعجزات رأيناها تجدد خلال الأجيال القليلة الأخيرة (٦٧) » .

ولابد أن فولتير جاد بابتسامة الرضى عن فرحة هذا الأسهلال ، فهأهنا تلميذ جديد لجماعة « الفلاسفة » ؛ ولرفاق الطيبين الذين سيقضون على الخرافة « والعار » ؛ ثم ألم يكن لوشتنار الفتى هذا مساهماً في الموسوعة فعلاً ؟ ولكن ما إن جاءت الصفحة التالية حتى إتخذت المناقشة وجهة مؤسفة . فقال روسو أن تقدم المعرفة هذا كله جعل الحكومات أعظم سطوة ، فسحقت حرية الفرد وإستبدلت بالفضائل البسيطة والكلام الصريح لعهد أكثر خشونه وبدائية ، نفاق اللبابة الاجتماعية .

« لقد أقصيت من بين الناس الصداقة المخلصة ، والاحترام الحقيقي ، والثقة الكاملة وتستر الغيرة والريبة ، والخوف ، وبرودة العاطفة ، والتحفظ والكراهية ، والغش ، دائماً وراء ذلك القناع الواحد الخداع ، قناع التأدب ، والصراحة والكياسة اللتين يتباهى بها الناس ، ذلك القناع الذى ندين به لنور عصرنا وقيادته . . فلتطالب الآداب والفنون والعلوم بنصيبها الذى أسهمت به فى هذا العمل المفيد » (٦٨) .

ويكاد فساد الفضائل والأخلاق نتيجة لتقدم المعرفة والفن أن يكون قانوناً من قوانين التاريخ « لقد غدت مصرأم الفلسفة والفنون الجميلة ، وسرعان ما غزاها الغزاة » . (٦٩) أما اليونان التى كان يسكنها الأبطال يوماً ما فقد قهرت آسيا مرتين ، وكانت « الآداب » يومها فى المهد ، ولم تكن فضائل اسبرطة قد حلت محلها — مثلاً إغريقياً أعلى — تلك الثقافة الأثينية المهذبة ، وسفسطة السفطائين ، وتمائل براكستيلبس الشهوانية ؛ فلما بلغت تلك « الحضارة » أوجها ، أطاح بها قليب المقدونى بضربة واحدة ، ثم قبلت نير روما فى استكانة . أما روما فقد غزت عالم البحر المتوسط كله يوم كانت أمة من الفلاحين

والجند ، متمرسه بنظام صارم ، فلما أسلمت نفسها للذات الأبيقورية ،  
وأشادت ببذاعات أوفيد وكاتلوس ، ومارتيال ، باتت مرتعاً للرديلة  
« وهزوا بين الأمم ، وهدفاً لاحتقار الشعوب حتى المميج منها »<sup>(٧٠)</sup>. وحين  
عادت روما إلى الحياة في حركة النهضة الأوروبية ، عادت الفنون والآداب  
تنخر في عافية المحكومين والحاكمين ، وخلقت إيطاليا أوهى من أن تثبت  
للهجوم . فأخضع شارل الثامن ملك فرنسا توسكانيا ونابلي دون أن تمتشق  
حساماً تقريباً ، وعزت حاشيته كلها هذا النجاح غير المتوقع إلى انصراف أمراء  
إيطاليا ونبلائها باهتمام أعظم إلى تثقيف عقولهم دون الاهتمامات الشبيطة  
والأعمال العسكرية <sup>(٧١)</sup> .

والأدب ذاته عنصر من عناصر الفناء :

« يحكى أن الخليفة عمر حين سئل في أمر مكتبة الاسكندرية وما يفعله بها  
أجاب : « وأما الكتب التي ذكرتها فإن كان فيها ما يوافق كتاب الله في كتاب الله عنه  
غنى ، وإن كان فيها ما يخالف كتاب الله فلا حاجة إليها فتقدم بإعدامها »  
وقد ساق أدباؤنا هذا الأسلوب في التفكير على أنه بلغ غاية السخف ، ولكن  
لو أن البابا جريجورى الأكبر كان في مكان عمر ، والإنجيل في مكان القرآن ،  
لأحرقت المكتبة رغم ذلك ، ولربما عد هذا أروع عمل قام به في حياته »<sup>(٧٢)</sup>.

أنظر إلى تأثير الفلسفة الممزق فبعض « محبي الحكمة » هؤلاء يخبروننا  
بأنه ليس هناك شيء اسمه المادة ، وغيرهم يؤكدون لنا أنه لا وجود لشيء  
إلا للمادة وليس إله آخر غير الكون ذاته ، وفريق ثالث يعلن أن الفضيلة  
والرديلة ليستا سوى اسمين ، وأنه لا اعتبار لشيء إلا للقوة والمهارة فهؤلاء  
الفلاسفة « يقوضون أسس إيماننا ويحطمون الفضيلة . إنهم يسخرون من  
الكلمات القديمة التي نستعملها مثل « الوطنية » و « الدين » ويكرسون مواهبهم  
لهدم وتشوية كل مانقدسه غاية التقديس <sup>(٧٣)</sup> . ومثل هذا المرء ما كان ليحمر  
في العصور القديمة بعد موت صاحبه ، أما الآن فبفضل الطباعة « ستبقى إلى  
الأبد . تأملات هوبز وسينوزا المؤذية . إذن فاختراع الطباعة كان من أفدح

الكوارث في تاريخ الإنسانية ، ومن السهل أن نرى أن الملوك في المستقبل سيحرصون على اقضاء هذا الفن الرهيب عن ممالكهم حرصهم من قبل على تشجيعه » (٧٤).

ولنلاحظ ما أوتيت الشعوب التي لم تعرف قط الفلسفة أو العلم أو الأدب من قوة وتفوق؛ الفرس في عصر كورش أو الألمان كما وصفهم تاسيتوس ، أو « في زماننا هذا الأمة البسيطة (سويسرة) التي لم تقو حتى الشدائد والكوارث على قهر بسالتها المشهورة ، والتي لم يستطع أى مثال أن يفسد أمانتها » وأضاف الجنيني الفخور إلى هذه الشعوب « تلك الأمم السعيدة التي لم تعرف حتى أنباء الكثير من الرزائل التي يصعب القضاء عليها ، متوحشى أمريكا الذين لم يتردد مونتيني في تفضيل طريقة حكمهم البسيطة الفطرية ، لا على قوانين أفلاطون فحسب ، بل على أكمل الرؤى التي تستطيع الفلسفة أن تستشرفها » (٧٥).

إذن فأى نتيجة ينبغى أن نخلص إليها ؟ هي أن « الترف والإسراف ، والرق ، كانت في جميع الأجيال سوط عذاب سلط على جهود كبريائنا للخروج من حالة الجهالة السعيدة تلك التي وضعتنا فيها حكمة العناية الإلهية . فليتعلم البشر ولو مرة أن الطبيعة كانت تحميمهم من العلم ، تماماً كما تحظف الأم سلاحاً خطراً من يدي ولدها » (٧٦) .

والجواب عن سؤال الأكاديمية العالمة هو أن العلم إذا تجرد من الفضيلة كان فحاً ، وإن التقدم الحقيقي الوحيد هو التقدم الخلقى ، وإن رقى العلم قد أفسد أخلاق البشر أكثر مما طهرها ، وإن الحضارة ليست ارتقاء الإنسان إلى وضع أسمى ، بل سقوطه من بساطة ريفية كانت فردوس البراءة والسعادة .

وقبيل ختام المقال كبح روسو جماح قلمه وألقى ببصره في شيء من الخوف على أشلاء العلم ، والفن ، والأدب ، والفلسفة ، التي خلفها في أثره وتذكر أن صديقه ديدرو يعد موسوعة كرسها لتقدم العلم . فاكتشف فجأة أن بعض الفلاسفة — كبيكن وديكارت — كانوا « معامين عظاما » ورأى أن النماذج الحية من هذه السلالة ينبغى أن يرحب بهم حكام الدول مشيرين لهم . ألم يعين

شيشيرون قنصلا لروما ، وأعظم الفلاسفة المحدثين قاضياً لقضاة انجلترا<sup>(٧٧)</sup> ؟ ولعل ديدرو حشر تلك السطور في المقال ، وأكن جان جاك كان صاحب الكلمة الأخيرة :

« أما نحن البشر العاديين الذين لم تشأ السماء أن تحبونا مواهب عظيمة فانظّل في جهالتنا . ولنترك لغيرنا مهمة تعليم الناس واجباتهم ، ولننصرف إلى القيام بواجباتنا . أيتها الفضيلة أيتها المعرفة السامية للعقول البسيطة أليست مبادئك منقوشة على كل قلب ؟ وهل نحن في حاجة ، لكي نتعلم نواميسك إلى أكثر من . . الإصغاء لصوت الضمير ؟ هذه هي الفلسفة الصادقة التي يجب أن نتعلم القناعة بها<sup>(٧٨)</sup> .

ولم تدر باريس أننا أخذ هذا المقال مأخذ الجد ، أم تفسره على أنه محاولة مأكرة في المبالغة والمفارقة كتبها المؤلف بخبث . وقال بعضهم ( فيما روى روسو )<sup>(٧٩)</sup> أنه لم يصدق كلمة واحدة مما كتب . أما ديدرو الذي آمن بالعلم وضاق بقيود العرف والأخلاق فيبدو أنه استحسن مبالغات روسو باعتبارها عقاباً افتقر إليه المجتمع الباريسي . وأما حاشية الملك فقد جذبت المقال باعتباره توبيخاً للفلاسفة السفهاء الهدامين كانوا يستحقونه منذ أمد بعيد<sup>(٨٠)</sup> . ولا بد أن نفوساً حساسة كثيرة ضاقت كهذا الكاتب البليغ بما في باريس منثرثرة حمقاء وبريق كاذب . وقد عبر روسو عن مشكلة تظهر في كل مجتمع متقدم ، فهل ثمرات التكنولوجيا تستأهل مافي الحياة المصنعة من عجلة ، وتوترات ، ومناظر . وضحيج . وروائح ؟ وهل التوتر يقوض الأخلاق ؟ وهل من الحكمة أن نمضي وراء العلم إلى خراب شامل ، ووراء الفلسفة إلى اليأس من كل رجاء مشدد لعزائم ؟ .

وانبرى العديد من النقاد للدفاع عن الحضارة منهم بورد عضو أكاديمية ليون . ولا ا عضو أكاديمية روان . وفورمييه عضو أكاديمية برلين ، ولا .س ستانسلاس لسكفنسكى ، الطيب القلب ملك بولاندة السابق ودوق اللورين . لاحق . وأشار الأدباء إلى أن هذا الهجاء لم يزد على أن توسع

في الشكوك التي أعرب عنها مونتيني في مقاله « عن أكلة لحوم البشر ». وسمع غيرهم فيه صوت بسكال. يرتد من العلم إلى الدين ، وبالطبع كان مثات من « اللاهوتيين والقديسين » قد أدانوا الحضارة منذ زمن بعيد باعتبارها مرضاً أو خطيئة . وكان في وسع اللاهوتيين أن يزعموا أن « براءة » الحالة الطبيعية وسعادتها التي قال بها روسو ، والتي سقط منها الإنسان ، ليست إلا قصة جنة عدن معادة ، فحلت « الحضارة » محل « الخطيئة الأصلية » علة في سقوط الإنسان ، وفي كلتا الحالتين قضت الرغبة في المعرفة على سعادة الإنسان . أما المفكرون المعتزون بعلمهم مثل فولتير فقد عجبوا لرحل في السابعة والثلاثين يكتب هذه المراثية الصببانية ليهاجم منجزات العلم ، ونعمة السلوك المهذب ، وإلهامات الفن . ولما الفنانون أمثال بوشيه فلعلهم كانوا يخلوون ألمات تحت سوط روسو ، ولكن فنانين آخرين مثل شاردان ولا تور كان في وسعهم أن يرموه بالتعميم العشوائي ، وأما الجنود فقد سخروا من إشادة هذا الموسيقار الرقيق بالصفات العسكرية وبالتأهب الدائم للحرب .

واعترض جريم ، صديق روسو ، على أى رجوع إلى « الطبيعة » فقال متعجباً « يا له من هراء شيطاني ! : ثم سأل سؤالاً شائكاً ، ما الطبيعة <sup>(٨١)</sup> ؟ فلقد لاحظ بييل أنه لا تكاد توجد كلمة تستعمل استعمالاً أكثر غموضاً من كلمة ... الطبيعة ... . وليس من المؤكد « أنه لأن شيئاً ما مصدره الطبيعة فهو إذن خير وصواب : فنحن نرى في النوع البشرى أشياء سيئة جداً مع أنه لا يتطرق إلينا شك في انها من عمل الطبيعة » <sup>(٨٢)</sup> . ولا ريب أن مفهوم روسو عن الطبيعة البدائية كان تصويراً رومانسياً للطبيعة في حالتها المثالية ، فالطبيعة ( أى الحياة دون تنظيم وحماية اجتماعيين ) « حمراء في الناب والمغلب » وناموسها الأساسى هو : اقتل ولا تقتل . والطبيعة التي أحبا جان ... جاك ؛ كما يتجلى حبه في قيقه أوكلارنس كان ضرباً متحضراً من الطبيعة ، روضها وهذبها الإنسان . والحق أنه لم يرد أن يرتد إلى الأحوال البدائية بكل ما انطوت عليه من قذارة ، وخطر ، وعنف بدنى ، إنما أراد أن يعود إلى الأسرة الأبوية التي تفلح الأرض وتعيش على ثمارها ، وهفت

نفسه إلى التحرر من قواعد المجتمع المذهب وقيوده — ومن الأسلوب الكلاسيكي ، أسلوب الاعتدال والعقل . وقد أبغض باريس وحن إلى شارميت وقبيل ختام حياته ، في كتابه « أحلام جوال وحيد » صور هذه الفكرة القاصرة تصويراً مثالياً فقال :

ولدت أكثر الناس ثقة بالناس ، ولم تخذل هذه الثقة ولو مرة واحدة طوال أربعين سنة . فلما وقعت فجأة بين صنف آخر من الأشخاص والأشياء انزلت إلى مئآت الفخاخ .. واقتنعت أنه ليس في مظهر الابتسامات المتكلفة التي أغدقت على غير العش والكذب ، فانتقلت بسرعة من النقيض إلى النقيض . . . . وأصبحت أشمئز من الناس ... وأنا لم أعتد قط اعتياداً حقيقياً على المجتمع الحضري الذي كل ما فيه هم وإكراه والتزام ، والذي يجعلني استقلالي الفطري عاجزاً فيه على الدوام عن ألوان الخضوع التي لا مندوحة عنها لكل من يريد العيش بين الناس <sup>(٨٣)</sup> .

وفي « الاعترافات » سلم في شجاعة بأن هذا « المقال » الأول ( كان مفتقراً الافتقار كله إلى المنطق والنظام وإن زخر بالقوة والحرارة ؛ فهو أضعف ما كتبت إطلاقاً من حيث الحجم ، وأخلاه من الإيقاع والانسجام » <sup>(٨٤)</sup>

ومع ذلك فقد رد على نقاده بقوة ، وأكد مفارقاته من جديد . ومجاملة لستانسلاس استثنى شيئاً واحداً : فقال أنه بعد الروية قرر ألا تحرق المكتبات أو تغلق الجامعات والأكاديميات . « لأننا لن نجنى من وراء هذا إلا إغراق أوربامرة أخرى في دياجير الهمجية <sup>(٨٥)</sup> ؛ و « حين يفسد البشر فإن من الخير لهم أن يكونوا متعلمين عن أن يكونوا جهلة » <sup>(٨٦)</sup> . ولكنه لم يعدل عن أى فقرة من اتهامه للمجتمع الباريسي . ودليلاً على انسحابه منه أقنع عن لبس السيف والضميرة الذهبية والجوارب البيضاء ، وارتدى ما يرتديه رجال الطبقة الوسطى من رداء بسيط وباروكة أصغر . قال مارمونتيل « وهكذا منذ تلك اللحظة اختار الدور الذي سيلعبه ، والقناع الذي سيلبسه . » فإن كان هذا قناعاً فإنه أحسن لبسه ، وأصر عليه إصراراً شديداً ، حتى لقد أصبح جزءاً من صميم الرجل وغير وجه التاريخ .

٦ - باريس وجنيف ١٧٥٠ - ٥٤

فى ديسمبر ١٧٥٠ اشتد على روسو مرض المئانة حتى ألزمه الفراش ستة أسابيع وزادته هذه المحنة نزوعا إلى الاكتئاب والعزلة ، وأرسل إليه معارفه الأغنياء أطباءهم ليعودوه ، ولكن تطيب ذلك الزمان لم يؤهلهم لمساعدته « فكلما امتثلت لأوامرهم ازدادت شحوبا ونحولا وهزالا . ولم يوح لى خيالى ... على هذا الجانب من القبر ، بغير الآلام المتصلة كابديتها من الرمل والحصاة وحصر البول ، وكان كل ما يخفف من آلام غيرى من المرضى كتنقيع الشعر ، والحمامات والقصد - يضاعف من عذابى»<sup>(٨٨)</sup>.

وفى مطلع عام ١٧٥١ انجبت له تيريز طفلا ثالثا تبع أخويه إلى ملجأ اللقطاء . وقد علل هذا فى فترة لاحقة بأنه كان أفقر من أن يربى أطفالا ، وأنه لو وكلهم إلى آل لقاسير لكان فى ذلك بوارهم ، وأنهم كانوا سيعبثون عبثا منكرا بعمله كاتبا وموسيقيا وأكرهه المرض على الاستقالة من وظيفته صرافا لدويان دفرانكوى والتخلى عن دخله منها ، وراح منذ الآن يكسب معظم قوته بنسخ كراسات الموسيقى بواقع عشرة سنوات للصفحة . ولم يتلق روسو أى دخل من بيع « المقال » سواء كان السبب إهمال ديدرو أو شح الناشرين وتبين أن موسيقاه اكسب له من فلسفته .

وفى ١٨ اكتوبر ١٧٥٢ ، ويفضل نفوذ دوكلو ، مثلت أوبريت روسو « عراف القرية » أمام الملك والبلاط فى فونتينلو ، ولقيت من النجاح ما أتاح لها عرضا ثانيا بعد أسبوع وظفرت حفلة للجمهور فى باريس (أول مارس ١٧٥٣) باستحسان أشمل ، ووجد المؤلف المعتكف نفسه مرة أخرى رجلا يشار اليه بالبنان . وكان هذا « الفاصل » الصغير ، الذى ألف روسو كلماته وموسيقاه ، أشبه باللحن المصاحب « المقال » : فالراعية كولييت ، التى احزنتها مغازلات كولان لفتيات المدينة ، يرشدها عراف القرية إلى استمالته ثانية بمغازلة غيره من الرجال ، فيغار عليها كولان ويعود



اليها ، ثم ينشدان معا أغاني راقصة تشيد بحياة الريف وتذم حياة المدينة .  
وحضر روسو الحفلة الافتتاحية وكاد يرضى عن المجتمع بعد خصام .

« غير مسموح بالتصفيق أمام الملك ، وعليه فقد كان كل شئ مسموعا ،  
وهذا يخدم المؤلف والتمثيلية . وسمعت من حولي همس النساء اللاتي بدون في  
حسن الملائكة . وكانت الواحدة تقول للأخرى في صوت خافت : « هذا  
رائع ، هذا خللاب ، ليس هناك لحن واحد لا ينفذ الى القواد » وقد أثار  
دموعى سرورى بأننى أشعرت هذا العدد الكبير من الأشخاص اللطفاء بهذه  
العاطفة ، ولم استطع أن أمسكها فى اللحن الثنائى الأول حين لاحظت أننى لم  
أكن الوحيد الذى يبكى » .<sup>(٨٩)</sup>

فى ذلك المساء بعث اليه الدوق دومون كلمة يطلب اليه الحضور الى  
القصر فى الساعة الحادية عشرة من صباح الغد ليقدم الى الملك ، وأضاف  
الرسول أن من المتوقع أن ينفخ الملك المؤلف معاشا . ولكن مائة روسو  
أفسدت الحطة . يقول :

« أصدق أحد أن ليلة هذا النهار الرائع كانت لى ليلة عذاب وحيرة ؟  
فقد كان أول خاطر لى إننى بعد أن أقدم للملك سأضططر إلى الانسحاب غير  
مرة وكانت هذه الضرورة قد سببت لى معاناه شديدة فى المسرح : وقد  
تعذبنى فى الغد وأنا فى البهو أو فى حجرة الملك ، بين جميع العظماء ، منتظرا  
خروج جلالته . لقد كانت علتى هى السبب الأهم فى الحيلولة بينى وبين  
الاختلاط بالجماعات الراقية والاستمتاع بحديث الحسان ... ولا يستطيع غير  
من خبر هذا الموقف أن يحكم بالفرع الذى يوحى به التعرض لخطره »<sup>(٩٠)</sup>

وعليه فقد أرسل كلمة يعتذر من الحضور . وبعد يومين وبخه ديدرو على  
تضييعه فرصة كهذه تتيح رزقا أنسب له ولتريز « وتحدث عن المعاش  
بحرارة أكثر مما كنت أتوقع فى موضوع كهذا من فيلسوف .... ومع أننى  
شكرت له تمنياته الطيبة ، فإننى لم استطع أن أسيع مبادئته ، الأمر الذى أثار  
بيننا نقاشا حاميا هو أول ما وقع بيننا من نزاع »<sup>(٩١)</sup> على أنه لم يحرم كل

يربح من وراء تمثيلته . فقد أعجبت بها مدام ديومبادور إعجابا حملها على أن تمثل هي نفسها دور كوليت في عرضها الثانى فى البلاط ، وأرسلت له خمسين جنيهًا ذهبيًا ، وأرسل له لويس مائة. <sup>(٩١)</sup> وراح الملك نفسه ، « بأنكر صوت فى مملكته يتغنى بلحن كوليت الحزين » لقد فقدت خادمى — وكان هذا إرهابا بظهور جلوك .

وكان روسو خلال ذلك يعد مقالات عن الموسيقى للموسوعة « وقد كتبها فى عجلة شديدة ، وكتابة سيئة لهذا السبب ، فى الشهور الثلاثة التى أتاحتها لى ديدرو : وقسا رامو فى نقد هذه المقالات فى كتيب سماه « أخطاء حول الموسيقى فى الموسوعة » (١٧٥٥) وعدل روسو فى المقالات ، وجعلها أساسا لـ « قاموس للموسيقى » (١٧٦٧) واعتبره معاصروه ، باستثناء رامو ، موسيقيا من أعلى طراز <sup>(٩٢)</sup> وينبغى أن نعهده الآن مؤلفاً مجيدا فى فرع صغير من فروع الموسيقى ، ولكنه كان ولا شك أكثر من كتب عن الموسيقى طرافة وأمتاعا فى ذلك الجيل .

ولما غزت فرقة من مغنى الأوبرا الإيطالية باريس فى ١٧٥٢ تفجر الجدل حول مزايا كل من الموسيقى الفرنسية والإيطالية . وقفز روسو إلى المعركة بـ « رسالة فى الموسيقى الفرنسية » ( ١٧٥٣ ) يقول جريم إنه « يثبت فيها استحالة تلحين الموسيقى فى الفاظ فرنسية ، وأن اللغة الفرنسية لا تصلح إطلاقا للموسيقى ، وإنه لم يكن قط للفرنسيين ولن يكون لهم أبدا موسيقى <sup>(٩٤)</sup> » . وكان روسو بكلية فى صف إتساق الألحان ( الميلوديا ) . كتب فى روايته « أحلام جوال وحيد » « يقول « غنينا أغنية قديمة كانت أفضل كثيرا من النشاز الحديث <sup>(٩٥)</sup> » وأى جيل لم يسمع تلك الشكوى ؟ وفى مقاله « الأوبرا » الذى تضمنه قاموسه الموسيقى أعطانا إلماعا لفاجر ، فعرف الأوبرا بأنها « مشهد درامى غنائى يحاول الجمع من جديد بين جميع مفاتن الفنون الجميلة فى تمثيل حركة عاطفية مشوبة . . . ومقومات الأوبرا هى القصة البدهية الشعرية ، والموسيقى ، والزخرفة : فالشعر يتحدث إلى الروح ،

والموسيقى إلى الأذن ، والصورة إلى العين . . . والدرامات اليونانية كان يمكن أن تسمى أوبرات (٩٦) .

وحوالى تلك الفترة (١٧٥٢) رسم موريس كنتان دلاتور صورة لروسو بالباستل (٩٧) ، التقط فيها ملامح جان - جاك مبيتسا : وسيا ، أنيقا ، وقد أُنسِر ديدرو الصورة لأنها لا تتفق والحقيقة (٩٨) . ووصف مارمونتيل روسو كما رآه فى تلك السنوات فى حفلات عشاء دولباخ فقال « كان قد ربح لتوه الجائزة . . فى ديجون . . . فيه تأدب يشوبه الإحجام ، قد . . يبلغ من التواضع مبلغا يقرب من التذلل . ترى عدم الثقة واضحة من خلال تحفظه المشوب بالخوف . وكانت عيناه المطرقتان ترقبان كل شىء بنظرة ملؤها الإرتياب الحزين . وقل أن شارك فى حديث ، وندر أن كشف لنا عن دخيلة نفسه (٩٩) » .

وغدا مركز روسو بعد تنديده بالعلم والفلسفه بهذا العنف حرجا بين جماعة الفلاسفه الذين سيطروا على الصالونات . وكان مقاله قد ألزمه بالدفاع عن الدين . وتروى مدام دينيه أنه فى عشاء دعت لإليه مدام كينو ، وجدت المضيفة أن الحديث عن الدين أصبح نائبا ، فرجت ضيوفها « أن يحترموا على الأقل الدين الطبيعى » وبادر بالرد المركز دسان - لامير ، الذى كان مؤخرا مزاحما لفولتير على حب مدام دوشاتايه ، وسيكون عما قليل مزاحما لروسو على حب مدام دوديتو فقال « أنه لا يستحق من الاحترام أكثر من أى دين آخر . » وتواصل مدام دينيه كلامها فتقول : « فلما سمع روسو هذا الرد غضب وتمتم بكلام أضحك الجماعة عليه . قال « إذا كان من الجبن أن يسمح الإنسان لآخر أن يغتاب صديقا فإن من الاجرام أن يسمح لأحد بأن يتحدث بسوء عن إله الذى هو حاضرا ، وأنا أو من بالله يأساده . . . ولا تجبعت إلى سان لامير وقالت له « أنك ياسيدى وأنت شاعر ، ستوافقنى على أن وجود كائن خالدا ، كلى السلطان ، عظيم الدكاء ، هو البذرة لأروع ضروب الحياسة » . فأجاب « اعترف بأنه جميل أن نرى هذا إلا له يوجه وجهه إلى الأرض ، . . . ولكنها بذرة

للحجرات ، وقاطعه روسو قائلا « سيدى ، سأبرح الحجرة أن زدت كلمة واحدة » . والواقع أنه كان قد قام عن كرسيه وكان يفكر جدياً في الهروب لولا أن أعلن عن قدوم الأمير<sup>(١٠٠)</sup> .

ونسى الجميع موضوع الجدل . وفي رواية وردت في مذكرات مدام دينيه ، أن روسو قال لها أن هؤلاء الكفرة يستحقون النار الابدية<sup>(١٠١)</sup> .

وجدد رسو الحرب على الحضارة في مقدمة مسرحيته الهزلية « نارسيس » ، التي مثلتها فرقة الكوميدي فرانسيز في ١٨ ديسمبر ١٧٥٢ « أن الميل إلى الآداب يكون دائماً إيذانا في الشعب ببداية فساد سرعان ما يجعل به هذا الميل . ولا ينبعث هذا الميل في أمة إلا من منبعين خبيثين . . . التبطل ، وشهوة الامتياز<sup>(١٠٢)</sup> » . ومع ذلك استمر حتى عام ١٧٥٤ يختلف إلى « مجمع » دولباخ المؤلف من أحرار الفكر . هناك استمع مارمونتيل ، وجريم ، وسان - لامبير ، وغيرهم إلى الابيه بتي يقرأ مأساة من تأليفه ، فوجدوها عملاً تافها يدعو للثناء ، ولكنهم أطروها اطراء جميلاً ، وكان الابيه قد ثمل بالخمر إلى حد أعماه عن إدراك ما في ثنائهم من تهكم ، فأنتفخت أوداجه رضى وغبطة ، أما روسو الذى غاظه نفاق أصحابه فقد انقض على الأب بتقريع لا هوادة فيه ، فقال له « أن تمثيليتك لا قيمة لها . . . وكل هؤلاء السادة يسخرون منك ، فانصرف وعد لتكون قسيساً في قرينك<sup>(١٠٣)</sup> » . ووبخ دولباخ روسو على نظائمه ، فانصرف غاضباً وانقطع عن الجماعة عاماً .

لقد دمر رفاقه كثلكته ، ولكنهم لم يدمروا إيمانه بمقومات المسيحية . وعادت بروتستنتية صباه تطفو في الوقت الذى تغوص فيه كثلكته . فنصور جنيف صباه كاملة مبرأة من العيوب ، وخيل إليه أنه سيكون فيها أكثر راحة واطمئناناً منه في بلد أضنى روحه كباريس . ولو عاد إلى جنيف لاكتسب من جديد لقباً يبعث على الفخر ، هو لقب المواطن ، ومع الامتيازات الخاصة التى ينطوى عليها هذا اللقب . وعليه ففى يونيو سنة ١٧٥٤ استقل مركبة البريد إلى شامبرى وهناك وجد مدام دفاران



الوجوه واحداً من جماعة الفلاسفة . ولم يبحث كثيراً في عقيدته الكلفية الجديدة . واستغرقه الآن الإشراف على طبع « مقاله » الثاني الذى قدر له أن يهز الدنيا أكثر مما هزها سابقه .

## ٧ - جرائم الحضارة

فى نوفمبر ١٧٥٣ أعلنت أكاديمية ديجون عن مسابقة أخرى ، أما السؤال الجديد فكان « ما الأصل فى عدم المساواة بين البشر ، وهل يقره قانون الطبيعة ؟ » يقول روسو « استرعى أنتباهى هذا السؤال الخطير ، وأدهشنى أن الأكاديمية اجترأت على طرحه للنفاش ، ولكن ما دامت قد أظهرت شجاعته . . . فقد عكفت فوراً على مناقشته <sup>(١٠٦)</sup> » . واختار لبحثه هذا العنوان « مقال فى أصل وأسس عدم المساواة بين البشر » . وفى شامبرى فى ١٢ يونيو ١٧٥٤ أهدى هذا المقال الثانى « إلى جمهورية جنيف » وإضاف خطاباً موجهاً إلى « ساداتها الحاكين » الرفيعة الشرف والمجد . « يعرب عن بعض الآراء الفذة فى السياسة :

« فى بحثى عن خير القواعد التى يمكن أن يرسيها الإدراك السليم عن تكوين الحكومة أدهشنى أن أجدها كلها تحققت فعلاً فى حكومتكم ، بحيث أنى لو لم أولد بين أسوار مدينتكم لرأيتكم لزاماً على أن أقدم هذه الصورة عن المجتمع الإنسانى إلى ذلك الشعب الذى يبدو أنه انفرد دون سائر الشعوب بحيازته لا عظم مزاياها ، ووفر لنفسه أفضل وقاية من مساوئها <sup>(١٠٧)</sup> » .

ثم هنا جنيف بعبارات تصدق تماماً على سويسرة اليوم :

« بلد انصرف عن شهوة الغزو الهمجيّة لا فتقاره السعيد للقوة ، وأمن بفضل موقعه الأسعد حظاً من خوف الوقوع غنيمة فى يد غيره من الدول : مدينة حرة تتوسط عدة أمم ، لا مصلحة لواحدة منها فى العدوان عليها ، ومصلحة كل منها فى منع غيرها من هذا العدوان <sup>(١٠٨)</sup> » .

وبارك معبود الثورة الفرنسية المستقبل تلك القيود المفروضة على الديمقراطية في جنيف ، حيث لاحق في التصويت إلا لثمانية في المائة من السكان :

« لكي نتقّى خدمة المصالح الخاصة والمشروعات الطائشة وجميع البدع الخطرة التي إنتهت بالقضاء على الأثنيين ، ينبغي ألا تطلق الحرية لكل رجل في اقتراح القوانين الجديدة على هواه ، بل يقصر هذا الحق على القضاة دون غيرهم . . . فقدم القوانين هو أهم عامل في إضفاء القدسية والاحترام عليها ، والناس سرعان ما يتعلمون الاستهانة بالقوانين التي يرونها تبدل وتغير كل يوم ، ولو اعتادت الدول أن تهمل تقاليدنا القديمة بحجة التحسين والإصلاح ، جلبت من الشرور في الغالب ما هو اسوأ مما تحاول أن تقضى عليه<sup>(١٠٩)</sup> . »

أكان هذا مجرد ذريعة ياتمس بها العودة إلى المواطنة الجنيفية ؟

أما وقد تحقق لروسو هذا الهدف فإنه قدم مقاله لأكاديمية ديجون . ولم يمنح الجائزة ، ولكن حين نشر المقال في يونيو ١٧٥٥ ، سره أن يصبح من جديد الحديث المثير لصالونات باريس . ذلك أنه لم يترك مفارقة إلا تناوّلها ليثير الجدل حولها . فهو لم ينكر عدم المساواة « الطبيعي » أو الإلزامي ، وسلم بأن هناك أفرادا هم بحكم مولدهم أصبح أو أقوى من غيرهم في البدن أو الخلق أو الذهن . ولكنه زعم أن كل ضروب عدم المساواة الأخرى — الاقتصادية ، والسياسية ، والاجتماعية ، والخلقية ، غير طبيعية ، نشأت حين ترك البشر « الحالة الطبيعية » . وأقاموا الملكية الخاصة وأسسوا دولا تحمي الثروة والامتياز .

« فالإنسان بطبيعته طيب<sup>(١١٠)</sup> » ، وأكثر ما يجعله شريرا تلك النظم الاجتماعية التي تقيد أو تفسد ميوله للسلوك الطبيعي . وقد صور روسو حالة فطرية مثالية كان معظم الناس فيها أقوياء الأطراف ، خفاف الأقدام ،

حديدي البصر(\*) ، يعيشون حياة الحركة والعمل ، حياة كان الفكر فيها دائماً أداة للعمل وتابعاً له ، لا بديلاً مضعفاً عنه . ثم قارن بين هذه الصحة الفطرية وبين الأمراض المتكاثرة التي تنجم في الحضارة عن الثروة والأعمال التي تتطلب القعود الكثير :

« أن أغلب عللنا من صنعنا ، وكان يسيراً علينا أن نتجنبها ، كلها تقريباً ، بالتزام أسلوب الحياة البسيط ، المماثل ، المنزلي ، الذي قرره الطبيعة . فإذا كانت الطبيعة قد قضت بأن يكون الإنسان سليماً صحيحاً ، فأنتى أجروا على الزعم بأن حالة التفكير والتأمل حالة تناقض الطبيعة ، وأن (l'homme qui médite est un animal dépraré.)

وحين نفكر في بنية المتوحشين القوية — على الأقل أولئك الذين لم ندمرهم بمشروباتنا الروحية — وفي أنهم لا يكادون يعانون من أى علة غير الجروح والشيخوخة ، يغرينا هذا بالاعتقاد بأننا في تبعدنا لتاريخ المجتمع المدني ؛ إنما نحن نروى تاريخ أمراض البشر<sup>(١١٢)</sup> .

ويسلم روسو بأن هذه الحالة المثالية « الحالة الطبيعية ... ربما لم توجد قط ؛ وأغلب الظن أنها لن توجد أبداً<sup>(١١٣)</sup> » . فهو لا يعرضها بوصفها حقيقة واقعة من حقائق التاريخ بل مقياساً للمقارنة . وهذا ماعناه بهذا الاقتراح المفرع « فلنبداً إذن بتنحية الحقائق جانباً لأنها لاتمس السؤال . والتحقيقات التي يصح أن نخوض فيها . . . . يجب ألا تعالج على أنها حقائق تاريخية ، بل حجج مشروطة وفرضية<sup>(١١٤)</sup> » : على أننا قد نكون فكرة عن حياة الإنسان قبل قيام النظام الاجتماعى ، بملاحظة حال الدول الحديثة وسلوكها ، لأن « الدول اليوم مازلت في حالة طبيعية<sup>(١١٥)</sup> » . فكل منها ذات سيادة فردية ، لا تعرف فعلاً أى قانون إلا قوانين المكر والقوة ، ويجوز أن نفرض أن الإنسان الذى سبق تكوين المجتمعات كان يحياً في حالة مشابهة من السيادة الفردية ، وعدم الأمان ، والفوضى

---

(\*) « مالست أياه ، فإنه عندى الله والفضيلة » نيتشه<sup>(١١٦)</sup> الإنسان الذى يتأمل هو حيوان فاسد :



الجماعية ، والعنف بين الحين والحين . ولم يكن مثل روسو الأعلى هو هذه الحياة المتخيلة التي سبقت المجتمعات [ لأن المجتمع قد يكون قديماً قدم الإنسان ] ، بل مرحلة لاحقة من التطور عاش فيها الناس في أسر أبوية النظام وجماعات قبلية ، ولم ينشئوا بعد نظام الملكية الخاصة « إن أقدم المجتمعات قاطبة ، والمجتمع الطبيعي الوحيد ، هو الأسرة »<sup>(١١٦)</sup> .

ذلك كان العصر الذي بلغت فيه سعادة البشر أقصاها . حقاً أنه لم يخل من عيوب ، وآلام ، وعقوبات . ولكنه خلا من القوانين . اللهم إلا السلطة الأبوية والنظام الأسرى ؛ « لقد كانت هذه الحالة في جملتها أفضل حالة يستطيع الإنسان ممارستها ، فلم يكن ليعدل عنها لولا أن أصابه خطب فادح »<sup>(١١٧)</sup> . وهذا الخطب هو إقامة الملكية الفردية ، وما نجم عن ذلك من تفرقة اقتصادية ، وسياسية ، واجتماعية . ومعظم شروخ الحياة الحديثة .

« أن أول رجل سور قطعة من الأرض ثم خطر له أن يقول « هذه ملكي » ووجد الناس من البساطة بحيث يصدقونه ؛ هذا الرجل كان المؤسس الحقيقي للمجتمع المتمدن . ليت شعري كم من الجرائم ، والحروب ، والاغتيالات ، كم من الفظائع والكوارث ، لم يكن في استطاعة أى إنسان أن ينقذ البشرية منها باقتلاع الأوتاد المحددة للأرض أو ردم القناة المحيطة بها والصياح بإخوانه أن احذروا الاستماع إلى هذا النصاب ، إنكم إن نسيت أن ثمرات الأرض ملك لنا جميعاً ، وأن الأرض ذاتها ليست ملكاً لأحد ، كان في ذلك هلاككم »<sup>(١١٨)</sup> .

ومن هذا الأغتصاب الذي سمح به الناس انبعثت لعنات الحضارة : كالأنقسامات الطبيعية ، والعبودية ، ورق الأرض ، والحسد ، والسرقة ، والحرب ، والظلم القانوني ، والفساد السياسى ، والغش التجارى ، والأختراعات ، والعلم والأدب ، والفن ، و « التقدم » ... وبكلمة واحدة ، الانحطاط . فلحماية الملكية الخاصة نظمت القوة ثم أصبحت هى الدولة ، ولتيسير الحكم طور القانون لتعويد الضعفاء الإذعان للأقوياء

بأقل قدر من الإكراه والتكلفة<sup>(١١٩)</sup> . وهكذا نشأ هذا الوضع الذى نرى فيه « القلة المميزة تكتظ بالكماليات ، على حين تفتقر الجماهير الجائعة إلى أبسط ضروريات الحياة<sup>(١٢٠)</sup> ». يضاف إلى هذه المظالم الأساسية طائفة أخرى متفرعة عنها « كالوسائل المخزية التى يمارسها الناس أحياناً لمنع ولادة البشر ، والأجهاض ، وقتل الأطفال ، وخصى الذكور ، والانحرافات الجنسية ، وترك الكثيرين من الأطفال الذين يقعون فريسة لإملاق أبويهم فى العراء أو قتلهم<sup>(١٢١)</sup> ». هذه الكوارث كلها مفسدة مضاعفة ، والحيوانات لا تعرفها ؛ وهى تجعل « الحضارة » سرطاناً ينهش جسد البشرية . وعلى نقىض هذا الفساد والانحراف المتعدد الأشكال ، نجد حياة المتوحشين صحيحة ، سليمة ، رحيمة . ألينبغى أن نعود إذن إلى الهمجية ؟ « يجب أن تلغى المجتمعات إطلاقاً ؟ وتبطل عبارة « ملكى » و « ملكك » ، ونعود إلى الغابة لنحيا بين السباع ؟ » لم يعد هذا فى وسعنا ، فسم الحضارة يسرى فى دمائنا ، ولن ننزعه بالهروب إلى الغابات ، والقضاء على الملكية الخاصة ، والحكومة ، والقانون ، معناه الزج بالناس فى فوضى هى شر من الحضارة . « لن يستطيع الإنسان العودة أبداً إلى زمان البراءة والمساواة متى تركه<sup>(١٢٢)</sup> ». وقد تبرر الثورة ، لأن القوة قد تطيح عدلاً بما إقامته القوة وساندته<sup>(١٢٣)</sup> ، ولكن الثورة ليست مستحبة الآن . وخير ما نستطيعه هو أن ندرس الأناجيل من جديد ، ونحاول تطهير دوافعنا الشريرة بممارسة أخلاق المسيحية<sup>(١٢٤)</sup> . وفى استطاعتنا أن نجعل من العطف الفطرى على أخواننا البشر أساساً للأخلاق والنظام الاجتماعى . ونستطيع العزم على أن نحيا حياة أقل تعقيداً ، نقنع فيها بالضروريات ، ونحتقر أسباب البذخ والترف ، ونجتنب سباق « التقدم » وحماه . نستطيع أن ننبد ما فى الحضارة من ضروب الزيف ، والنفاق ، والفساد ، واحداً بعد الآخر ، ونعيد تشكيل أنفسنا على الأمانة والطبيعية ، والاخلاص . نستطيع أن نترك ضوضاء مدننا وصخبها ، وأحقادها ، وفسقها ، وجرائمها ، ونذهب للعيش فى بساطة الريف ومسئوليات

الأسرة وقاتلها . نستطيع أن نطلق دعاوى الفلسفة ومسالكها المسدودة . ونعود إلى إيمان ديني يشد أزرنا حين نواجه الألم والموت » .

ونحن نحس اليوم شيئاً من التكلف في هذا السخط البار بعد أن سمعنا هذا كله مائة مرة . فلنسا على ثقته من أن الشرور التي وصفها روسو تنجم عن الأنظمة الفاسدة أكثر مما تنجم عن طبيعة البشر : وعلى أية حال فالطبيعة البشرية هي التي صنعت الأنظمة . ويوم كتب جان . جاك « مقالته » الثانية كانت الأشادة بذلك « الهمجي اللطيف المعشر . المتدفق العاطفة » قد بلغت ذروتها . ففي ١٦٤٠ كان ولتر هاموند قد نشر كتاباً « يثبت أن أهل مدغشقر أسعد شعوب الأرض »<sup>(١٢٥)</sup> . وبدأ أن القصص التي رواها اليسوعيون عن هنود هورون وإيروكوا مصداق للصورة التي رسمها الروائي ديفو لحادم روينسن كروزو اللطيف « فرايداي » . أما فولتير فكان يسخر عموماً من أسطورة الهمجي الشريف : ولكنه إستخدمها بمرح في قصته « الساذج » وداعبها ديدرو في قصته « تذييل لإرحلة بوجانفيل » ولكن هلفينيوس هزأ بأشادة روسو بالهمجي مثلاً أعلى<sup>(١٢٦)</sup> ، وزعم دوكلو . رغم أنه كان صديقاً وفياً لجان — جاك — أن « الهمج هم الذين تستشرب بينهم الجريمة ، وطفولة أمة ما ليست عصر براءتها »<sup>(١٢٧)</sup> . ويمكن القول على الجملة أن المناخ الفكري كان مواتياً لنظرية روسو .

أما ضحايا مطاعن روسو فقد هادأوا ضمائرهم بالزعم بأن هذا المقال الثاني متكلف كسابقه . ووصفته مدام دودفان صراحة بأنه دجال<sup>(١٢٨)</sup> . وسخر الشكاك من إدعاءاته بسلامة عقيدته المسيحية . وبتفسيره الحرفي لسفر التكوين<sup>(١٢٩)</sup> وبدأ جماعة الفلاسفة يرتابون فيه لأنه يقلب خططهم الرامية إلى إستالة الحكومة إلى أفكارهم في الإصلاح الاجتماعي . ولم يجحدوا إستثارة كراهيات الفقراء . وسلموا بحقيقة الاستغلال ، ولكنهم لم يروا أى مبدأ بناء في أحلال الغوغاء محل القضاة . أما الحكومة فلم تحتج على إتهامات روسو . والراجع أن القصر لم ير في المقال إلا تدريباً على الخطابة . وكان روسو فخور ببلاغته . فأرسل نسخة من المقال إلى فولتير . وترقب

فى شوق كلمة ثناء منه . وجواب فولتير درة من درر الأدب والحكمة وآداب السلوك الفرنسية . قال :

« تلقيت ياسيدى كتابك الجديد الذى يهاجم النوع الإنسانى . وأنى أشكرك عليه . وأنتك لتسر الناس الذين تخبرهم بحقائق تهمهم ، ولكنك لن تقوم بذلك أعوجاجهم . إنك ترسم بألوان صادقة جداً فظائع المجتمع الإنسانى ، . . . وأن احداً لم يبذل قط مثل هذا الذكاء الكثير ليقنع الناس بأن يكونوا وحوشاً . والمرء حين يقرأ كتابك تتملكه الرغبة فى أن يمشى على أربع [ marcher à quatre pattes ] ولكن بما أننى فقدت تلك العادة منذ أكثر من ستين عاماً ، فأنى لسوء الحظ أشعر أنه يستحيل على استئنافها . . .

« وإنى متفق معك على أن الآداب والعلوم كانت أحياناً علة الكثير من الشرور . . . [ ولكنى ] لإقرر أنه لاشيشرون ، ولا قارو ، ولا لوكريتيوس ، ولا فرجيل ، ولا هوراس ، كان لهم أقل نصيب فى تحريكات ومصادرات ماريوس ، وصلاً ، وانطونيوس ، ولييدوس ، وأوكتافيوس . . . وعليك أن تعترف بأن بترارك وبوكاشيو لم يكونا السبب فيما عانته إيطاليا من متاعب داخلية ، وأن مزاح مارو لم يكن السبب فى مذبحه القديس برتولوى ، وأن مسرحية كورني « السيد » لم تثر حروب الفروندي . إن الجرائم الكبرى قد لإقترفها رجال مشهورون ولكنهم جهلة . والذى جعل هذه الدنيا ، وسوف يجعلها على الدوام . واديا للدموع هو جشع الناس الذى لا يشبع وغرورهم الذى لا يفتر . . أن الأدب يغذى الروح ، ويقومها ، ويعزىها . أنه يخلق مجدك فى ذات الوقت الذى تهاجمه فيه . . .

« لقد انبأنى السد شابوى أن صحتك سيئة للغاية . فعليك أن تحضر وتستردّها فى جو وطنك ، وتستمتع بالحرية . وتشرب معى لبن أبقارنا ، وتعيش على أعشابنا . وأنى ياسيدى بكل ، الفلسفة وكل التقدير المشرب بالهجة ، خادملك المتواضع جداً ، المطيع جداً (١٣٠) .

ورد روسو التحية بمثلها ، ووعده بأن يزور فيللا المباحج عند عودته إلى سويسرة<sup>(١٣١)</sup> . ولكن حز في نفسه كثيراً ذلك الاستقبال الذي استقبل به مقاله في جنيف التي أهداها أياه بمثل هذا المديح السار . والظاهر أن الاوليجاركية الصغيرة المحكمة التي تسلطت على الجمهورية أوجعتها بعض تعليقات ذلك المقال اللاذعة . ولم تسخ تنديد روسو الشامل بالملكية ، والحكومة ، والقانون ، لم أحس أن جنيفياً واحداً سر بما حواه المقال من حماسة قلبية<sup>(١٣٢)</sup> . وعليه فقد قرر أن الوقت لم يحن بعد لعودته إلى جنيف .

## ٨ - المحافظ

شهد عام ١٧٥٥ ، الذي نشر فيه المقال الثاني ، ظهور مقال طويل بقلم روسو في المجلد الخامس من الموسوعة عنوانه ، مقال في الاقتصاد السياسي . وهو جدير بالملاحظة لأنه خالف المقالين السابقين عليه في بعض تفاصيله الهامة . ففي هذا المقال نرى الكاتب يحل المجتمع ، والحكومة ، والقانون ، باعتبارها نتائج طبيعية لفطرة الإنسان وحاجاته ، ويصف الملكية الخاصة بأنها عطية اجتماعية وحق أساسي . « من المؤكد أن حق الملكية أقدم حقوق المواطنة ، بل أنه من بعض الوجوه أهم من الحرية ذاتها . فالملكية هي الأساس الصحيح للمجتمع المدني . والضمان الحقيقي لاتعهدات المواطنين<sup>(١٣٣)</sup> بمعنى أن الناس لن يعملوا فوق ما تتطلب أبسط حاجاتهم ما لم يحتفظوا بالنتائج الفائض لأنفسهم ، ليستهلكوه أو ينقلوه لغيرهم كما يشاءون . ويوافق روسو الآن على أن يورث الآباء ثروتهم لأبنائهم . ويقبل في اغتباط ما يتمخص عنه هذا من انقسامات طبقية . « ما من شيء أضر بالفضيلة وبالجمهورية من انتقال المراتب والثروات باستمرار بين المواطنين : ومثل هذه التغيرات هي الدليل على وجود ميثاق من ضروب الحلل والاضطراب ، وهي مصدرها في الوقت نفسه ، ومن شأنها أن تقلب كل شيء رأساً على عقب وتفسده<sup>(١٣٤)</sup> .

ولكنه يواصل التنديد بالظلم الاجتماعي وبما في القانون من محاباة طبقية . فكما أن من واجب الدولة أن تحمي الملكية الخاصة ووراثتها القانونية ، كذلك

ينبغي أن يسهم أعضاء المجتمع ببعض ثروتهم لإعالة الدولة . وينبغي أن تفرض ضريبة صارمة على جميع الأشخاص بنسبة تصاعدية مع ثروتهم و « فائض ممتلكاتهم » (١٣٥) ، وألا تفرض ضريبة على الضروريات ، وأن تفرض ضريبة مرتفعة على الكماليات ، وينبغي أن تمول الدولة نظاماً قومياً للتعليم . « أن الأطفال إذا نشئوا معاً ( في مدارس قومية ) في حضن المساواة وإذا أشربوا قوانين الدولة ومبادئ الإدارة العامة . . فلن نشك في أنهم سيجبون بعضهم بعضاً كما يفعل الإخوة . ليصبحوا في الوقت المناسب مدافعين وآباء الوطن الذي كانوا أبناؤه (١٣٦) . والوطنية خير من العالمية أو التظاهر الهزيل بالعطف العالمي (١٣٧) . »

وكما طغت النزعة الفردية على المقالين الأولين ، طغت النزعة الاجتماعية على مقال الاقتصاد السياسي . وهنا يصرح روسو لأول مرة بعقيدته الغريبة وهي أن في كل مجتمع « إرادة عامة » فوق المجموع العسدي لما يجبه الأفراد الذين يؤلفونه ومايكروهون . فالمجتمع ، في فلسفة روسو المقطورة ، كائن اجتماعي له روحه الخاصة ٥

« أن الدولة هي أيضاً كائن معنوي ، يملك الإرادة ، وهذه الإرادة العامة التي تنحو دائماً إلى صيانة ورفاهية الدولة كلها وكل جزء فيها ، هي مصدر القوانين ، وهي التي تشكل لجميع أعضاء الدولة ، في علاقاتهم بعضهم ببعض القاعدة التي تفرق بين العدل والظلم (١٣٨) . »

وحول هذا المفهوم يقيم روسو الأخلاق والسياسة التي ستغلب منذ الآن على آرائه في الشئون العامة . فنرى الثائر الذي اعتبر الفضيلة تعبير الإنسان الحر الطبيعي يعرفها الآن بأنها « ليست سوى مطابقة الإرادات الفردية للإرادة العامة » (١٣٩) . ونرى الرجل الذي كان ينظر إلى القانون مؤخراً جداً على أنه لئيم من آثام الحضارة ، وأنه أداة مريخة لفرض النظام الطبع على الجماهير المستغلة ، يصرح الآن بأن القانون وحده هو الذي يدين له الناس بالعدل والحرية ، وهذا الجهاز النافع من أجهزة الإرادة الجماعية هو الذي يرسى ،

في الحق المدني ، المساواة الطبيعية بين البشر ، أنه الصورت السماوى الذى يملئ على كل مواطن مبادئ العقل العام» (١٤٠) .

ولعل محررى الموسوعة المطاردين كانوا قد نبهوا روسو إلى التخفيف في هذا المقال من هجومه على الحضارة . وسنجد بعد سبع سنوات ، في كتابه «العقد الاجتماعى» يدافع عن الجماعة ضد الفرد ، وقيم فلسفته السياسة على فكرة الإرادة العامة المقدسة السامية . على أنه لم يزل خلال ذلك فردياً واثراً يبعض باريس ، ويؤكد ذاته ضد أصدقائه ، ويصنع كل يوم أعداء جدد .

#### ٩ — الهروب من باريس ١٧٥٦

كان أصدقائه الحميمون الآن هم جريم ، وديدرو ، ومدام دينيه . أما جريم فقد ولد في راتزبون عام ١٧٢٣ ، فكان بذلك يصغر روسو بأحد عشر عاماً . وقد تعلم في ليبزج في العقد الأخير من حياة باخ ، وتلقى عن يوهان أوجست إرنشتى أساساً مكيناً في لغتى اليونان والرومان وآدابهما . فلما وفد على باريس في ١٧٤٩ تعلم الفرنسية بما عرف عن الألمان من اتقان ودقة ، وما لبث أن وافى مجلة المركز بمقالاته . وفي ١٧٥٠ أصبح السكرتير الخاص للكونت فون فريزن . وأغراه حبه للموسيقى بالتعلق بروسو ، كما رماه جوع أكثر عمقاً تحت قدمى الأنسة فل المغنية بالأوبرا ، فلما أثرت عليه المسبو كاهوزاك ، يقول روسو أن جريم :

«حز هذا في نفسه حتى أصبحت أمارات خطبه مأساوية — فكان ينفق الأيام والليالى في تراخ وتبلد . ويرقد وعيناه مفتوحتان . لا يتكلم ، ولا يأكل ، ولا يتحرك . . . وكنت والابيه رينال نرعاه ، فالابيه — وكان أشد منى وأصبح — يسهر عليه ليلا ، وأنا أُرعاه نهاراً ، فلا نغيب عنه معاً في وقت واحد» (١٤١) .

واستدعى فون فريزن طبيباً يعوده ، فأبى أن يصف له دواء غير الزمن . وأخيراً ذات صباح ، قام جريم ، وارتدى ثيابه ، واستأنف نظام حياته العادى ، دون أن يذكر يومها أو بعدها . . هذا التبلد الشاذ (١٤٢) .

وقدم روسو جريم إلى ديدرو ، وراح ثلاثتهم يحملون بالذهب معاً إلى إيطاليا . واستوعب جريم في نهم سيل الأفكار المتدفق من معين عقل ديدرو وتعلم لغة « الفلسفة » الخالية من التوقير ، وألف كتاباً لا أدرياً « في التعليم الدينى للأطفال » وأشار على فون فريزن بأن يتخذ ثلاث خليلات في وقت واحد « تذكراً للثالوث الأقدس » (١٤٣) وأقلقت روسو تلك الألفة النامية بين جريم ، الذى سيصفه سانت بوف بأنه « أكثر الألمان فرنسية » ، وبين ديدرو « أكثر الفرنسيين ألمانية » (١٤٤) وقال روسو شاكياً « إنك تهملنى يا جريم ، وأنا أغفر لك هذا » وأخذه جريم عند كلمته . فقال لى لى مصيب . . . ثم حطم كل قيسد ، فلم أعد أراه إلا فى صحبة أصدقائنا المشتركين (١٤٥) .

وفى سنة ١٧٤٧ كان الایيه رينال قد بدأ يرسل للمكتبتين الفرنسيين والأجانب خطاب أبناء نصف شهرى سماه « الأنباء الأدبية » يورد فيه الوقائع فى دنيا الأدب والعلوم والفلسفة والفنون الفرنسية — وفى ١٧٥٣ عهد بالمشروع إلى جريم الذى — واصله بمعونة من ديدرو وآخرين حتى ١٧٩٠ . وأثناء اضطلاع جريم بالمجلة كان من بين من وافوها بمقالاتهم أفراد بارزون . كملكة السويد لويزا أوريلكا وملك بولنده السابق ستانسلاس لسكينسكى ، وكاترين الثانية قيصرة روسيا ، وأميرة ساكس — جوتا ، وأمير وأميرة هيسى — دارمشتات ، ودوقة ساكس — كوبورج ودوق تسكانيا الكبير ، والدوق كارل أوجست أمير ساكس — فيمار . أما فردريك الأكبر فقد احجم حيناً عن المشاركة فيها لكثرة عدد من يبادلهم الرسائل فى فرنسا وأخيراً وافق على أن يتسلم المجلة ، ولكنه لم يدفع لها مالا قط . وقد أذاع جريم العدد الأول من المجلة عقب إضطراره بأصدارها ( مايو ١٧٥٣ ) :

فى الصفحات المطلوبة منا لن نضيق وقتنا على التشرات التى تغرق باريس كل يوم . . . بل سنحاول أن نعطي تقريراً دقيقاً ، وتحليلاً منطقياً ( critique raisonnée ) للكتب التى تستحق أن يهتم بها الجمهور ،



وستكون الدراما جزءاً هاماً من تقريرنا لأنها فرع رائع من فروع الأدب الفرنسي وعلى العموم لن نغفل شيئاً جديراً بفضول غيرنا من الشعوب<sup>(١٤٦)</sup>.

وهذه الرسائل الأدبية المشهورة هي الآن سجل رئيسي نفيس لتاريخ فرنسا الفكرى فى النصف الثانى من القرن الثامن عشر ، وقد استطاع جريم أن يكون صريحاً فى مقالاته النقدية ، لأنها لم تكن معروفة للجمهور الفرنسى أو للمؤلف الذى تتناوله . وكان يتوخى الإنصاف عادة ، إلا مع روسو فى فترة لاحقة . وقد أصدر الكثير من الأحكام الصائبة ، ولكنه أساء الحكم على « كانديد » فزعم أنها لا تثبت - للنقد الجاد ، على أن هذا رأى لم يدفق إليه تحامل على فولتير ، فقد وصفه بأنه : « أعظم الرجال فى أوربا جاذبية وأكثرهم لطفاً ، وأبعدهم صيتاً »<sup>(١٤٧)</sup>.

ورد فولتير التحية بطريقته الشيطانية فقال : « ما الذى يراوى لهذا الروهيمى أن يزننا ذكاء وفطنة ؟ »<sup>(١٤٨)</sup> ورسائل جريم هذه هى التى أذاعت فى أرجاء أوربا أفكار التنوير الفرنسى أكثر من أى كتابات أخرى باستثناء مؤلفات فولتير . ومع ذلك خامرته الشكوك فى جماعة الفلاسفة وفى إيمانهم بالتقدم ، فقال : « إنما العالم مركب من : شرور لا يحاول إصلاحها غير إنسان معنوه »<sup>(١٤٩)</sup> وفى ١٧٥٧ كتب يقول :

« يبدو أن القرن الثامن عشر فاق كل القرون فى المدائح التى كالمها لنفسه . . . . ولو تمالى فى هذا قليلاً لأقنع خيرة المفكرين أنفسهم بأن دولة الفلسفة ، الهادئة المسالمة ، أوشكت أن تسود بعد عواصف الجنون الطويلة ، وأن ترسى إلى الأبد سلام البشر وهدوئهم وسعادتهم . . . . ولكن الفيلسوف الصادق ، لسوء الحظ ، لديه أفكار أقل تعزية ولكنها أصبح وأدق . . . . وهيات أن أصدق أننا مقربون من عصر العقل ، وأكاد أعتقد أن أوربا تهدها ثورة مدمرة »<sup>(١٥٠)</sup>.

ونلمح هنا أثراً من الكبرياء والغرور اللذين كانا يغيظان إصديقاء جريم أحياناً . فلقد كان هذا المتفرنس أكثر من الفرنسيين ، ينفق الساعات فى

الذين ، وذر المساحيق على وجهه وشعره ، والأسراف في التعطر إسرافاً لقباً من أجله بدب المسك<sup>(١٥١)</sup> . وهو يبدو في رسائله ينبر التحيات بمنة ويسرة بيد تتوقع الرد عليها . وقد اشترط فردريك للأشتراك في الرسائل أن « يعفني جريم من تحياته<sup>(١٥٢)</sup> » . ومثل هذا التلق كان بالطبع جزءاً من أسلوب الرسائل في ظل « النظام القديم » .

واسترعى جريم أنباه باريس ، وهو الوجه البارد المتزن عادة ، بأشرافه على الموت هيأها بالآنسة فل ، وبدخوله في مبارزة من أجل مدام ديبنيه . وكانت هذه الأخيرة - لويز - فلورانس تارديوديسكلافيل - أبنه بارون من فالنسين مات في خدمة الملك عام ١٧٣٧ . وبعد ثمانية أعوام حين بلغت لويز العشرين ، تزوجت من دنيس - جوزف لاليف ديبنيه وكان ابن جاب غنى . وذهب للعيش في قصر ريفي جميل يدعى الشاتو دلاشيفريت ، على تسعة أميال من باريس ، بقرب غابة مونمورنسي . وفاضت حياتها سعادة ، فساءلت « أيستطيع قلبي أن يحتمل هذه السعادة؟ » وكتبت إلى أبنه عم لها تقول « كان يعزف على البيان القيثاري ، وأنا جالسة على مسند كرسيه ويسراى على كتفه ، ويمناى تقلب الأوراق ، فلم يفته قط أن يقبلها في كل مرة تمر أمام شفتيه<sup>(١٥٣)</sup> » .

ولم تكن جميلة ، بل صغيرة الجسم أنيقة على نحو ساحر ، بديعة التكوين très bien faite ( كما تنبئنا )<sup>(١٥٤)</sup> ؛ وستفتن عيناها السودا وان النجلاوان فولتير بعد حين . ولكن « الأحساس دائماً بنفس الشيء يصبح بعد قليل » تماماً كـ « أحساس بلا شيء »<sup>(١٥٥)</sup> ، فلم يمض غير عام حتى كف دينيه عن ملاحظة هاتين العينين . لقد كان قبل الزواج فاسقا عريدا فعاد الآن كما كان ، يسرف في الشراب ، ويسرف في القمار ، وينفق المال الطائل على الأختين فريير ، اللتين أسكنهما كوخا على مقربة من لاشيفريت وولدت له زوجته خلال ذلك طفلين . وفي ١٧٤٨ عاد من رحلة في الإقليم ، وضاجع امرأته ، فنقل إليها عدوى الزهري . وحصلت على انفصال شرعى عن زوجها بعد أن أعتلت صحتها وتحطمت

روحها . ووافق على تسوية سخية ، وورثت هي ثروة عمها ، فاحتفظت بلاشيفريت ، وحاولت أن تنسى تعاستها في الحذب على طفلها ورعاية صديقاتها . فلما أصيبت احداهن - وهي مدام دجوللى - بالجدري إصابتها حمىة ذهبىة لوىز لقرضها ، ومكثت معها إلى الناية ، معرضة نفسها لعدوى قد تودى بها أو تشوهها مدى الحياة .

وأجمعت صديقاتها على أنه يحسن بها أن تتخذ عشيقا . وجاء عشيق ( ١٧٤٦ ) وهو دوبان دفرانكوى ، الرجل الذى وظف روسو عنده . وقد بدأ بالموسيقى ، وإنهى بالزهرى ، ولم يلبث أن شفى من هذا الداء فى حين ظلت هي تعاني منه<sup>(١٥٦)</sup> . ولانضم إلى زوجها فى إقتسام الآتستين دفيرير . وقال لها دوكلو فى صراحة جافية « أن فرانكوى وزوجك يقتسمان الأختين فيما بينهما<sup>(١٥٧)</sup> » . فأصيبت بحمى وهذيان داما ثلاثين ساعة . وحاول دوكلو الحلول محل دوبان ، ولكنها طردته . ثم كانت مأساة أخرى حين أعطتها مدام دجوللى وهي على فراش الموت حزمة أوراق تفصح غرامياتها وألحت عليها فى أن تحرقها ، ففعلت . واتهمها المسيو دجوللى بأنها أحرقت عن عمد شهادات مديونيتها هي له . وأنكرت التهمة ولكن القرائن كانت ضدها ، إذ كان معروفا أنها كانت تدين زوجها بالمال رغم انفصالها عنه .

فى هذه الأزمة دخل جريم الدراما ، وكان روسو قد قدمه إلى لوىز فى ١٧٥١ ، وكثيراً ما إشتراك ثلاثهم فى عزف الموسيقى أو الغناء معا . وذات مساء فى حفلة أقامها الكونت فون فريزن أعرب أحد الضيوف عن اعتقاده بأن مدام دينيه مذنبه . . ودافع عنها جريم ، واحتد النقاش إلى حد المساس بالشرف ، وتبارز صاحب الاتهام والمدافع ، فخرج جريم جرحا طفيفا . وبعد حين وجدت الوثائق المفقودة ، وورثت ساحة السيدة ، فشكرت جريم باعتباره « فارسها الهمام » ونما تقدير الواحد منهما لصاحبه فاكتمل حباً من أبقى وأثبت ما شهد ذلك العصر القلب . وحين أتلغ الحزن صحة البارون دولباخ لموت زوجته ، وسافر جريم

العناية به في الريف ، سألته لويز « ولكن من سيكون فارسي ياسيدي إن هاجمتي أحد في غيابك » ؟ فأجاب جريم « هو ما كان من قبل - حياتك الماضية<sup>(١٥٨)</sup> » . ولم يكن الجواب قاطعاً مانعاً ، ولكنه فاق حدود النداء .

وكان روسو قد التقى بمدام ديبييه في ١٧٤٨ في بيت مدام دويان . ودعته إلى لاشيفريت . وفي « مذكراتها » وصف له :

« أنه يقدم التحيات والمحاملات ، ولكنه ليس مؤدباً ، أو على الأقل يعوزه مظهر التأدب . والظاهر أنه جاهل بعادات المجتمع ، ولكن من الواضح أنه مفرط الذكاء . وله بشرة سمراء ، وعينان بيضاوان تنوهجان وتضفيان الحيوية على قسماته . . . . . ويقال إنه عليل ، ويتجلد لعذاب يحرص على كتمانته . . . . . وهذا في ظني هو الذي يفضي عليه أحياناً . . . . ، مظهر الاكتئاب<sup>(١٥٩)</sup> » .

أما الصورة التي رسمها لها فلم تكن شديدة التألق :

« لم يكن حديثها الخاص ممتعاً ، وأن لم يعوزه اللطف في حضرة الجنسيتين . . . وأسعدني أن أبدى لها بعض المحاملات ، وقبلتها قبلات أخوية صغيرة ، لم تبد أكثر شهوانية منها هي . . . . لقد كانت غاية في التحول ، والشحوب ، ولها صدر كظاهر يدها . وكان هذا العيب وحده كافياً للتخفيف من أحر رغباتي<sup>(١٦٠)</sup> » .

وظل سبع سنوات يلقي الترحيب في بيت مدام ديبييه . فلما رأت مبلغ ضيقه في باريس فكرت في سبل تقديم المعونة له ، ولكنها كانت تعلم أنه سرفس المال . وبينما كانا ذات يوم يسيران في حديثها خلف لاشيفريت ، أرته كوخا يسمى « الارميتاج ( الصومعة ) » كان من قبل ملكاً لزوجها . وكان مهجوراً متهدماً ، ولكن موقعه على حافة غابة مونمورنسي حمل روسو على أن يقول في انفعال : « يا له من مسكن مبهج ياسيدي ! كأن هذا الملجأ أعد لي خصيصاً<sup>(١٦١)</sup> » . ولم تجب السيدة ، ولكن حين عاودا السير إلى الكوخ في سبتمبر ١٧٥٥ ، أدهش روسو أن يجده قد رُم ، وأُثنت

حجراته الست ، ونظفت الأرض المحيطة به ورتبت : وينقل عنها أنها قالت « يا عزيزى ، إليك ملجأك ، فأنت الذى اخترته ، أن الصداقة تقدمه لك . وأرجو أن يزيل هذا فكرتك القاسية ، فكرة الانفصال عنى » وكانت تعلم أنه فكر من قبل فى أن يقيم فى سويسرة ، ولعلها لم تعرف ما طرأ من فتور على حمسه الجنيف . و « فاضت دموعى على اليد الكريمة » يد صديقه ، ولكنه تردد فى قبول عرضها . فأغررت تريز ومدام لفاسير بقبول خطتها ، و « أخيراً تغلبت على جميع قراراتى » .

وفى أحد القيامة ، ١٧٥٦ ، ولكى تجمل الهدية باللباقة ، جاءت باريس فى مركبتها ، وأخذت « دها » كما كانت تدعوه ، هو وخليته وحماته ، إلى الارميتاج . ولم يلبذ تريز فراقها لباريس ، أما روسو ، فما إن استنشق هواء الخلاه حتى شعر بأنه أسعد منه فى أى وقت منذ أيام فردوسه الريفى مع مدام دفاران . « فى ٩ إبريل ١٧٥٦ بدأت أحيا » (١٦٢) ، ولكن جريم أفسد الفرحة بتحذير لمدام ديننيه :

« إنك تضرين روسو ضرراً بليغاً بإعطائه الارميتاج ، ولكنك تضرين نفسك ضرراً أبلغ . فستكمل العزلة مهمة تسويد خياله ، وسيبدو كل أصدقائه فى عينيه ظلمة جاحدين . وأنت أولهم ، إن رفضت ولومرة واحدة أن تمتثل لأوامره » (١٦٣) .

وانطلق بعد ذلك جريم ، الذى أصبح الآن مكتريراً للمرشال دستريه ، ليلعب دوره فى الحرب التى سترسم خريطة العالم من جديد .



## الفصل الثانى

حرب السنين السبع

١٧٥٦ — ١٧٦٣

١ — كيف تشعل نار الحرب

حين وافت سنة ١٧٥٦ كانت أوروبا قد عرفت ثمانية أعوام من السلم . غير أن حرب الوراثة النمساوية لم تحسم شيئا . فقد تركت النمسا قلقة فى بوهيميا وإيطاليا ، وبروسيا قلقة فى سيليزيا ، وبريطانيا قلقة فى هانوفر ، وفرنسا قلقة فى الهند ، وأمريكا ، وعلى الرين . ولم تحقق معاهدة إكس لا شابل ( ١٧٤٨ ) تسوية للأراضى يمكن أن تقارن فى ثباتها بالتسوية التى حققتها معاهدة وستفاليا قبل قرن من الزمان . وتزعزع توازن القوى القديم نتيجة لنمو الجيش البروسى والبحرية البريطانية ؛ فقد ينطلق ذلك الجيش ليلتهم أقاليم جديدة ، ولا تحتاج تلك البحرية إلا إلى الوقت لتقتنص مستعمرات فرنسا : وهولندة ، وأسبانيا . وتغلذت الروح القومية الصاعدة فى إنجلترا على أرباح التجارة وفرصها ، وفى بروسيا على الحرب الظافرة ، وفى فرنسا على تفرق ثقافى يشعر شعورا غير مريح بالاضمحلال العسكرى . وكان الصراع بين الكاثوليكية والبروتستنتية قد انتهى إلى مأزق ، فترقب الطرفان تحولا فى الحظ ليجددا حرب الثلاثين . طمعا فى الاستيلاء على الروح الأوربية .

وكانت النمسا بادئة بالاستعداد لرمية جديدة للفرد البشرى . ذلك أن ماريا تريزا ، التى لم تزل رأس الامبراطورية الرومانية المقدسة الجميل رغم بلوغها التاسعة والثلاثين ، اجتمع لها كل كبرياء أجدادها الهابسبورج ، وكل غضب المرأة المهانة ؛ فكيف تحيا بعد أن بترت سيليزيا من ملكها الموروث ، الملك الذى كفلت كل دول أوروبا العظمى وحدة أراضيه ؟ كيف وهى المرأة التى سيئفى بعد حين ، حتى فردريك هذا الذى أذلها من قبل ، على

« بسالتها وكفايتها » ويمتدح الطريقة التي « فطنت بها هذه الحاكمة الأصغر سنا إلى سر الحكم وعدت الروح المسيطرة على مجلسها . . . حين بدا أن الأحداث تأتمر بها لتدمرها. <sup>(١)</sup> لقد جعلت من الصلح هدنة فقط بعد أن هزمت وسلمت سيليزيا ثمنا للسلام . ثم كرست نفسها للنهوض بالحكم : واصلاح جيوشها المحطمة ، واكتساب حلفاء أقوياء . فترددت على المعسكرات التي يتدرب فيها جيشها ؛ ولهذا الغرض سافرت إلى براغ في بوهيميا ، وإلى أولمütz في مورافيا ، وشجعت جنودها بالمكافآت والأوسمة ، وأكثر من ذلك بحضرتها ، حضرة الملكة والمرأة معا . ولم يكن هناك داع لأن يقسم قوادها يمين الولاء لها ، فالولاء في دمههم وفروسيتههم ؛ وآية ذلك أن أمير ليشنشتين أنفق ٢٠٠٠,٠٠٠ ايكو ( ١,٥٠٠,٠٠٠ دولار ؟ ) من ماله الخاص ليجهز لها سلاح المدفعية كاملا . وأنشأت قرب فيينا كلية حربية لصغار النبلاء ، وجلبت لها خيرة معلمى الهندسة . والجغرافيا ، والتحصين والتاريخ . يقول فردريك « فى عهدها بلغت العسكرية النسائية درجة من الكمال لم يعرفها أسلافها قط ، وقامت امرأة بتنفيذ خطط جديدة برجل عظيم . » <sup>(٢)</sup>

وكانت الدبلوماسية هي الوجه الآخر لخطتها . فأرسلت مبعوثها إلى كل بلد لتكتسب أصدقاء للنمسا وتثير العداء لفردريك . لاحظت قوة روسيا الصاعدة ، بعد أن نظمها بطرس الأكبر واطلعت بشؤونها الآن القيصرية اليزافيتا بتروفنا ؛ فعملت على أن تصل تعليقات فردريك الساخرة على غراميات القيصرة إلى أذنها . وكانت ماريا تريزا تتمنى لو وجدت تحالفها مع إنجلترا ، ولكن ذلك التحالف كدسه الصلح المنقصل الذى أبرمته إنجلترا مع بروسيا ( ١٧٤٥ ) والذي اكراه النمسا على التخلي عن سيليزيا . وكانت سياسة إنجلترا الخارجية تتجه الآن إلى حماية تجارتها فى البحر البلطى من سطوة روسيا ، وإحكام قبضتها على هانوفر لتقيها أى خطر يتهدها من بروسيا أو فرنسا . وقد اعتمدت على روسيا فى تزويدها بما يلزم بحريتها من أخشاب ، واعتمدت على بحريتها فى احراز النصر فى الحرب . ومن ثم وقعت إنجلترا فى ٣٠ سبتمبر ١٧٥٥ معاهدة تعهدت فيها روسيا ،

نظير معونات مالية من إنجلترا ، بأن تحتفظ بجيش من ٥٥٠٠٠ مقاتل في ليفونيا ، وعلل الانجليز أنفسهم بأن هذا الجيش سيعوق فردريك عن أى مغامرات توسعية صوب الغرب .

ولكن كيف تتصرف إنجلترا مع فرنسا ؟ لقد ظلت فرنسا عدوا لها مئات السنين ، وما أكثر ما أثارت فرنسا أو مولت الأعمال العدائية التي قامت بها اسكتلندة ضد إنجلترا ؛ وكم من مرة تأهبت لغزو الجزر البريطانية أو هددت بهذا الغزو . وقد أصبحت فرنسا الآن الدولة الوحيدة التي تتحدى بريطانيا في البحار أو المستعمرات ؛ فلو أن بريطانيا ألحقت بفرنسا هزيمة فاصلة لظفرت بمستعمراتها في أمريكا والهند ، ودمرت بحريتها أو شلت حركتها ، وعندها لن تكون الإمبراطورية البريطانية آمنة من الخطر فحسب ، بل سيبدأ غير منازع . كذلك كان ولیم بت الأب يجادل البرلمان يوما بعد يوم ، بأبلغ ما سمع ذلك الحفل طوال عمره من خطب الخطباء ولكن أيمكن أن تهزم فرنسا ؟ وقال بت ، أجل ، وذلك بحلف بين بروسيا وإنجلترا . وأليس خطراً كبيراً أن يسمح لبروسيا بأن تزداد قوة على قوة ؟ وأجاب بت : لا ، فإن لبروسيا جيشاً عظيماً سيساعد إنجلترا ، بناء على هذه الخطة ، على حماية هانوفر ، ولكن ليس لها بحرية ، ومن ثم لن تقوى على منافسة بريطانيا في البحر ، وبدأ أن من الأحكم أن يسمح لبروسيا البروستنتية بالحلول محل فرنسا الكاثوليكية ، لأو النمسا الكاثوليكية ، قوة « غالبية في القارة » ، أن كان في هذا تمكيناً لبريطانيا من « أن تسود البحار » وتستولى على المستعمرات . وأى انتصارات يحرزها فردريك في أوروبا من شأنها أن تدعم قوة إنجلترا وراء البحار ، ومن هنا تفاخر بت بأنه سيكسب أمريكا والهند على ساحات القتال في القارة . فستقدم لإنجلترا المال ، ويخوض فردريك معارك اليابس ، وتكسب إنجلترا نصف العالم . ووافق البرلمان ، وعرضت بريطانيا على بروسيا ميثاقاً للدفاع المشترك .

واضطر فردريك لقبول هذه الخطة ، لأن تطور الأحداث حجب



بهاء انتصاراته . كان يعلم أن فرنسا تحاول التقرب من النمسا ، فلو أن فرنسا والنمسا ومعهما روسيا أيضاً ؛ وهو وضع أسوأ — اتحدت ضده لما استطاع أن يقاومها كلها ، وفي مأزق كهذا لن يقوى على نجاته غير إنجلترا . ولو أبرم الميثاق الذي عرضته عليه إنجلترا لاستطاع أن يطالبها بمنع روسيا من مهاجمته ولو كفت روسيا لجاز ثنى النمسا عن الحرب . وهكذا وقع فردريك في ١٦ يناير ١٧٥٦ معاهدة وستمنستر ، التي تعهدت فيها إنجلترا وبروسيا بمعارضة دخول الجيوش الأجنبية إلى ألمانيا ، وكان الحليفان يأملان أن تحمي هذه المادة الوحيدة بروسيا من روسيا ، وهانوفر من فرنسا .

وشعرت فرنسا ، والنمسا ، وروسيا جميعاً أن هذه المعاهدة خيانة من حليفتيهم . صحيح إنه لم يحدث لإنهاء رسمي للحلفين اللذين ربطا إنجلترا بالنمسا ، وفرنسا وبروسيا ، في حرب الوراثة النمساوية . وصعقت ماريا تريزا — كما قالت للسفير البريطاني — حين علمت أن أصدقائها الانجليز أبرموا ميثاقاً مع « الخصم اللدود المقيم لشخصي ولأسرتي<sup>(٣)</sup> » . وشكا لويس الخامس عشر من أن فردريك خدعه . ورد فردريك بأن المعاهدة دفاعية بحتة ويذبغي ألا تنسب إلى أى قوة لا تنوى الإساءة . أما مدام دبوبادور ، التي كانت تختار الوزراء الفرنسيين وتهيمن عليهم ، فقد تذكرت أن فردريك كان قد اتهمها بليداع المبالغ الطائلة في المصارف البريطانية ، وسماها « الآنسة سمكة la demoiselle Poisson و Cotillon IV ( الجوللة الرابعة — أى أربعة خليلات لويس الخامس عشر ) . وأما لويس فقد تذكر أن فردريك سخر من أخلاق ملك فرنسا السوقية . ووقع هذا الخذلان لفرنسا على رأسها في وقت كانت فيه جيوشها مرهقة ، وخزائنها خاوية ، وبحريتها بادئة فقط بالإفاقة من الإهمال الذي لقيته في وزاره الكردينال فلورى المسالمة . ففي ١٧٥٦ كان لفرنسا خمس وأربعون بارجة ، وإنجلترا مائة وثلاثون بارجة<sup>(٤)</sup> ، وكان تموين البحرية تعوقه الرشوة والسرقة ، ونظامها تفسده ترقية غير الأكفاء من ذوى الألقاب ترقية مثيرة للسخط كما يفسده

تعدد الهزائم . فالى من تنتجه فرنسا الآن حليفا لها ؟ إلى روسيا ؟ ولكن إنجلترا سبقتها إلى النمسا ؟ — ولكن في الحرب الأخيرة خرقت فرنسا تعهداتها بضمير ميراث مازيا تريزا ، وإنضمت إلى بروسيا في مهاجمتها ، وواصلت الهجوم عليها حتى بعد أن عقد فردريك الصلح معها . لقد كانت النمسا تحت حكم الهابسبروج ، وفرنسا تحت حكم البوربون ، عدوين قرونا عدة ، فكيف يمكن أن تصبحا صديقين هما وشعباهما بعد طول ما ألفا من كراهية متبادلة ؟

ومع ذلك كان هذا بالضبط « قلب الاحلاف » الذى إقترحته حكومة النمسا الآن على فرنسا . وقد ولدت هذه الخطة أول ما ولدت — على قدر ما تستطيع الآن تتبع تاريخها — في ذهن الكونت فنتزل أنطون فون كاونتز ، أقدر من أنجبته القسارة الأوربية في القرن الثامن عشر من الدبلوماسيين وأثقتهم بصيرة وأشدهم إصرارا . وقد قدر لحرب السنين السبع أن تكون صراعا في السلاح بين فردريك الأكبر والمارشال داون ، وصراعا في الدماء بين كاونتز . بت . يقول فردريك « إن للأمير كاونتز أحكم رأس في أوروبا<sup>(٥)</sup> » .

كانت أسرة كاونتز قد طلبت إليه أن يعد نفسه للقسوسية لأنه الأبن الثانى ، أما هو فأصبح في دخيلة نفسه تلميذا لفولتير<sup>(٦)</sup> . ولما كان أبوه سفيراً لدى الفاتيكان وحاكما لمورافيا ، فقد ورث أبنه الدبلوماسية في دمه . وهكذا أصبح وهو في الحادية والثلاثين مبعوث النمسا في تورين . وكانت أول رسالة منه إلى حكومته مبنية منطقيا على ملاحظة للحقائق السياسية بلغت من الدقة مبلغا حمل الكونت فون أولفلد على أن يقول لماريا تريزا وهو يعرضها : « هاك وزيرك الأول<sup>(٧)</sup> » . وفي عامه السابع والثلاثين كان المفوض النمساوى في مؤتمر أكس لا شاييل . وهناك دافع عن مصالح ماريا تريزا بأصرار وبراعة جعلوا الإمبراطورة حتى في هزيمتها تشكر له خدماته وإخلاصه . ولما فاتحها في تاريخ مبكر (١٧٤٩) بخطة التحالف مع فرنسا ، تقبلت بذهن مفتوح فكرة معانقة العدو التقليدى لبيتها . لقد كانت

مصممة على هزيمة فردريك واستعادة سيليزيا ، ولكن كاوتز بين لها أن هذا محال بالتحالف مع إنجلترا التي ركزت قوتها في البحار ، إنما هو يتطلب التحالف مع فرنسا وروسيا اللتين تركزان قوتيهما في اليابس . وبين شقي الرحي هذين — فرنسا وروسيا من ناحية ، والنمسا من ناحية — يمكن أن يسحق فردريك . وأمرت الإمبراطورة كاوتز بأن يسعى لتحقيق هذا الهدف المنشود .

وفي ١٧٥١ بعث سفيراً إلى باريس . وأدهش جماعة النبلاء بهاء مقدمه الرسمي على المدينة ، وأبهج عامة الشعب بإحساناته ، ورفه عن الصالونات بثيابه الفاخرة ، وتنوع عطره وأسباب تجمله ، وخصه شعره المبذرة بعناية<sup>(٨)</sup> . قال عنه كارليل « رجل شديد الخيلاء ، غريب الأطوار ، وقع بعض الشيء<sup>(٩)</sup> » . ولكنه وقع في نفس الملك ، وخليفته ، ووزرائهما ؛ موقعا طيباً بفضل اطلاعه على بواطن الأمور وحسن تقديره لشئون السياسة . وراح يعد أذهانهم بالتدريج للتحالف مع النمسا . فصور لهم إمكان اقناع روسيا ، وبولندا ، وسكسونيا ، بالإسهام في تأديب فردريك . وتساءل ما الذي جنته فرنسا من وراء تحالفها مع بروسيا — اللهم إلا تضخم قوة دولة برية تتحدى زعامة فرنسا على القارة ، ثم ألم يحث فردريك المرة بعد المرة بعهد حين وجد الحث في صالحه ؟

وكان كاوتز يحرز تقدماً طيباً حين استدعته ماريا تريزا إلى فيينا ليكون مستشاراً لها ، وحولت له كامل الساطة في الشؤون الداخلية والخارجية ( ١٧٥٣ ) وعارض النبلاء الشيوخ في بلاط فيينا خطته طويلاً ، فشرحها ودافع عنها في صير ، وأيدته الإمبراطورة ؛ وفي ٢١ أغسطس ١٧٥٥ نال اقتراح التحالف مع فرنسا الموافقة الرسمية للوزارة الإمبراطورية . وصدرت التعليمات للكونت جيورج فون شتارهمبرج ، الذي خلف كاوتز سفيراً في باريس ، بأن يروج للخطة الكبرى في كل فرصة تتاح له لدى لويس الخامس عشر ومندام ديومبادور . وأرسل كاوتز خطاباً كله إطرأ إلى « التحليلة الرسمية » ( ٣٠ أغسطس ١٧٥٥ ) أرفق به مذكرة رجاها أن

تسلمها للملك سرآ . ففعلت . وكانت المذكورة من هاريا تيزيزا ، وهذا نصها .

« لئننى بصفتى إمبراطورة وملكة ، أعد بالأبذاع شىء على الإطلاق من كل ما سيعرضه الكونت شتارهمبرج باسمى على الملك المسيحي جدآ ، وبأن يحتفظ دائماً بأعمق السرية فى هذا الأمر ؛ سواء نجحت المفاوضات أو فشلت . ومن المفهوم بالطبع أن الملك سيعطى لإقراراً ووعداً مماثلين .  
فيينا ، ٢١ يونيو ١٧٥٥<sup>(١٠)</sup> .

وعين لويس الأبيه دبرنيس والمركيزة دبوببادور . للاجتماع سرا بشتارهمبرج فى جناحها « بابيول » . هناك لإقترح السفير باسم الإمبراطورة أن تتخلى فرنسا عن تحالفها مع بروسيا ، وأن تتعهد بأن تقدم للنمسا على الأقل معونة مالية فى حالة نشوب الحرب . وقال إن فردريك حليف عديم الفائدة ، لا يركن إليه . ولمح بأن فردريك ، حتى فى تلك اللحظة ، مشغول باتصالات سرية مع الوزارة البريطانية . وتعد النمسا من جانبها بأن تمتنع عن أى عمل عدائى ضد فرنسا إذا دخلت فرنسا فى حرب مع إنجلترا ، وفى حالة نشوب هذه الحرب تسمح النمسا لفرنسا باحتلال أوستند ونيويورت ، وقد تسمح نهائيا بأن تكون الأراضى المنخفضة النمساوية من نصيب فرنسا .

ولاحظ لويس أن هذا الميثاق سيورطه فى حرب نمساوية ضد بروسيا ، ولكنه لا يلزم النمسا بأن تعين فرنسا على إنجلترا . وكان له عذر فى أن يخشى جيش فردريك أكثر من الجيش النمساوى — الذى طالما هزم ، والذي كانت قيادته فى الحرب الأخيرة غاية فى السوء . فأمر لويس أن يرد بأن فرنسا لن تغير تحالفها مع بروسيا ما لم تقدم لها البراهين على اتصالات فردريك بإنجلترا . ولم يستطع كاونتز حتى ذلك التاريخ أن يقدم هذه البراهين ، فتوقف سير خطته مؤقتا . ولكن حين تلقى لريس اعتراف فردريك بمعاهدة وستمنستر الانجليزية البروسية ، رأى أن تحالفه مع بروسيا مات فى الحقيقة والواقع . وربما خطر له ، وهو غارق فى آثامه ، أنه قد

يسترضى الله بتوحيد الدول الكاثوليكية — فرنسا ، والنمسا ، وبولندة ، واسبانيا — فى مخطط يهيمن به على مصائر أوربا<sup>(١١)</sup> . وعليه فى أول مايو ١٧٥٦ أتمت معاهدة فرساي قلب الاحلاف رأسا على عقب . وأعلنت ديباجة المعاهدة أن هدفها الوحيد هو المحافظة على سلام أوربا وتوازن القوى . فإذا تعرض أحد الطرفين المتعاقدين لتهديد فى ممتلكاته الأوربية من أى دولة غير إنجلترا ، خف الطرف الآخر لنجدته بالوساطة الدبلوماسية ، وبالمعونات المالية أو الجيوش إذا اقتضى الأمر . ولا تعد النمسا بمساعدة فرنسا ضد إنجلترا ، ولا تعين فرنسا النمسا على بروسيا ما لم تكن بروسيا هى المعتدية على نحو واضح . ولذا لم ير لويس أى احتمال لأن تعرض بروسيا مكاسبها للخطر بعودتها إلى مهاجمة النمسا ، فقد استطاع هو وخليلته أن يوهما نفسيهما بأن الحلف الجديد يعين على السلام فى القارة .

لم يحقق كاونتز إلى الآن كل هدفه فى الحصول على المعونة الفرنسية ضد بروسيا . ولكنه تزرع بالصبر ، فلعله يستطيع إثارة فردريك ليهاجم النمسا ولم يجد أثناء ذلك صعوبة تذكر فى إقناع القيصرة بالانضمام إلى الحلف الجديد ، فقد كانت اليزافينا تتوق إلى إزالة العقبة البروسية من طريق توسع روسيا غربا . وعرضت أن تهاجم بروسيا قبل نهاية عام ١٧٥٦ إن وعدت النمسا بأن تهاجمها هى أيضاً ، ووعدت بأنها فى هذه الحالة لن تعقد صلحا مع بروسيا إلا إذا ردت سيليزيا كاملة إلى النمسا . وأبهرجها أن تعلم بأن فرنسا أبرمت معاهدة فرساي . واضطر كاونتز إلى كبح حماسها ، فهو يعلم أن جيوشها لن تكون مهيأة لخوض حملة كبرى قبل ١٧٥٧ . فترى حتى ٣١ ديسمبر ١٧٥٦ ، ثم وقع الانفاقية التى أنضمت روسيا بمقتضاها إلى الحلف الفرنسى النمساوى .

وخلال ذلك كانت إنجلترا ؛ الواثقة من أن تحالفها مع فردريك سيدخل حركة النمسا ، قد بدأت فعلا عملياتها البحرية ضد فرنسا دون أى إعلان للحرب . وراحت السفن الحربية الانجليزية من يونيو ١٧٥٥ تستولى على السفن الفرنسية كلما استطاعت . وردت فرنسا بالاستعداد لغزو إنجلترا ،

وبتجريد أسطول من خمس عشرة سفينة تحت إمرة الدوق دريشليو ليهاجم جزيرة مينورقة التي كان البريطانيون قد أستولوا عليها في حرب الوراثة الاسبانية ( ١٧٠٩ ) . وتعزيزا للحامية البريطانية الصغيرة في الجزيرة أرسلت بريطانيا عشر سفن يقودها الأميرال جون بينج ، وأنضمت إليها ثلاث سفن إضافية في جبل طارق . وفي ٢٠ مايو ١٧٥٦ أشتبك الأسطولان العدوان قرب مينورقة . فهزم الفرنسيون ، ولكن الأسطول الانجليزي أصيب بأضرار حملت بينج على العودة به إلى جبل طارق دون محاولة لانزال تعزيزات على بر مينورقة . وسلمت الحامية العاجزة ، وأصبح لفرنسا الآن موقع استراتيجي في البحر المتوسط . وأشاد القوم بريشليو بطلا في باريس وفرساي ، وإعدهم بينج على سطح سفينته في ميناء بورتسموث ( ١٤ مارس ١٧٥٧ ) بهمة عدم بذله قصارى جهده للانتصار . وعبثا تشفع له فولتير وريشليو ، وقال فولتير إن هذا هو الأسلوب الذي تتبعه إنجلترا في « تشجيع الآخرين » الذين يتولون القيادات البريطانية . وفي ١٧ مايو ١٧٥٦ أعلنت إنجلترا الحرب على فرنسا ، ولكن البداية الرسمية للحرب السنين السبع تركت لفرديريك .

وكان عايما بأن فتحه لسيليزيا عرضه لمحاولة أستردادها في أى وقت تجد فيه ماريا تريزا موارد وحلفاء جددا . وكانت موارده هـو محدودة بشكل خطر ، ومملكته اخلاطا من الأوصال المقطعة ؛ فبروسيا الشرقية تفصلها بولندة عن بروسيا ، والإقليم البروسية في وستفاليا وفرزيا الشرقية تفصلها الدويلات الألمانية المستقلة عن براندنبورج . وكان سكان بروسيا بما فيها هذه الاجزاء الثمناثة وسيليزيا يبلغون نحو أربعة ملايين نسمة عام ١٧٥٦ ، وسكان إنجلترا ثمانية ملايين ، وسكان فرنسا عشرين مليونا . وكان شطر كبير من سكان بروسيا في سيليزيا ، التي ظل نصفها كاثوليكية متعاطفا مع النمسا . وعلى سبعة أميال فقط من برلين كانت حدود سكسونيا المعادية ، التي كان أميرها : الناخب ، أوغسطس الثالث ملك

بولنـدة الكاثوليكى ، ينظر إلى فردريك نظره إلى زنديق وقح جشع ؟ فكيف السبيل إلى البقاء وسط هذا المرجل الذى يغلى بالعداء له ؟

ليس إلا بالعقل الراجح ، والاقتصاد ، والجيش القوى ، والقواد الأكفاء ، أما عقله فقريع فى حدة ذكائه لأى عقل آخر ؛ وهو أفضل حكام عصره تعليما ، وقد أثبت جدارته فى رسائله وأحاديثه ، وجدله مع فولثير . ولكن لسانه كان أحد من أن يسمح العقل باطلاقه على الناس ، ولعل أموره كانت تجرى بأيسر مما جرت لو أنه لم يصف الزيف بتروفا ، وماريا تريزا ، ومدام دبوباهور ، بأنهن « ثلاثة من كبار عاهرات أوروبا »<sup>(١٢)</sup> ؛ ومن بواعث الغراء لنا أن نرى أنه حتى عظماء الرجال قد يسلكون مسلك الحمقى بين الحين والحين . أما عن اقتصاد بروسيا ، فإن فردريك أنضج لسيطرة الدولة ولما رآه ضرورات لاغنى عنها لحرب ممكنة . فى هذه الظروف لم يجرؤ على تغيير الهيكل الإقطاعى للحياة البروسية مخافة أن يختل التنظيم الإقطاعى لجيشه . فلقد كان الجيش خلاصه ودينه . أنفق على صيانه تسعين فى المائة من موارده<sup>(١٣)</sup> وسماه « أطلس » الذى حملت كتفاه القويتان الدولة<sup>(١٤)</sup> . وزاده من ١٠٠,٠٠٠ مقاتل خلفهم له أبوه حتى بلغ به ١٥٠,٠٠٠ فى ١٧٥٦ . ودربه بالعقوبات الصارمة على الطاعة الفورية الصارمة ؛ وعلى السير فى ثبات صوب الخط المواجه له دون أن يطلق طلقة حتى يصدر إليه الأمر ، وعلى تغيير إنجازه ، والمناورة بكتله كلها ، وهو تحت نيران العدو . وكان على رأس الجيش فى بداية الحرب خيرة القواد فى أوروبا بعد فردريك نفسه — شفيرين ، وسيدلتز ، وجيمس كيث .

ولم يكن أقل من قواده أهمية أولئك الجواسيس الذين بثهم بين أعدائه ولم يترك له جواسيسه شكاً فى أن ماريا تريزا تولف حوله نطاقاً من القوى المعادة . وفى ١٧٥٣ — ١٧٥٥ حصل جواسيسه فى درسدن ووارسو على نسخ من رسائل سرية تبادلها الوزارتان السكسونية والتساوية ، أفنعت به أن هذين البلاطين يأتمران للهجوم على بروسيا وتقطيع أوصالها أن حالقهما الحظ ،

وأن فرنسا تستر على المؤامرة<sup>(١٥)</sup>. وفي ٢٣ يونيو ١٧٥٦ أصدر أمره للفائد البروسي في كونيغزبرج بأن يستعد لمقابلة هجوم عليه من روسيا . وأبلغ الحكومة البريطانية بأن « لدى بلاط فيينا ثلاث خطط تشير إليها خطاه الحالية : أن يوطد حكمه الاستبدادي في الإمبراطورية ، وأن يقضى على البروتستنتية ، وأن يعيد فتح سيليزيا<sup>(١٦)</sup> » . وعلم أن سكسونيا تدبر زيادة جيشها من سبعة عشر ألف مقاتل إلى أربعين ألفا خلال الشتاء<sup>(١٧)</sup> . وخن أن الحلفاء يترقبون ربيع ١٧٥٧ ليزحفوا عليه من ثلاث جهات ، فصمم على أن يضرب ضربته قبل أن تكتمل تعبئة قواتهم .

وقد شعر أن فرصته الوحيدة للنجاة من الخطر الذي يهدده هي شل حركة عدو واحد على الأقل من أعدائه قبل أن يستطيعوا توحيد صفوفهم في مقاتلته . ووافقه شقرين ، ولكن أحد وزرائه المسمى الكونت فون بوديفيلس رجاه إلا يعطى أعداءه ذريعة لاتهامه بأنه المعتدى . ولقبه فردريك « السيد صاحب السياسة الجبابة<sup>(١٨)</sup> » وكان قبل ذلك بزمان طويل ، في « ميثاق سياسى » سرى ( ١٧٥٢ ) قد نصح خليفته بأن يفتح سكسونيا فيتيح بفتحها لبروسيا الوحدة الجغرافية ، والموارد الاقتصادية ، والقوة السياسية التي لاغنى عنها لمن يريد البقاء<sup>(١٩)</sup> . ولكنه نحي الفكرة جانبا باعتبارها فكرة لا يقوى على تحقيقها . أما الآن فقد رآها ضرورة حربية فلا بد له من حماية حدوده الغربية بتجريد سكسونيا من السلاح .

وكان حتى في كتابه القريب من المثالية . « المعارض لمسكيافللى » ( ١٧٤٠ ) قد وافق على الحرب الهجومية إذا أريد بها الحيلولة دون هجوم داهم من العدو<sup>(٢٠)</sup> . وأخبره متشل ، الوزير البروسى فى إنجلترا ، أنه رغم رغبة الحكومة البريطانية القوية فى الحفاظ على السلام فى القارة ، فهمي تدرك الضرورة القاهرة التى يواجهها فردريك ولن تعتبره « ملوما » على الإطلاق إذا هو حاول أن يسبق أعداءه بالهجوم بدلا من الإنتظار حتى ينفلدوا فيه نياتهم العدائية<sup>(٢١)</sup> .

وفى يوليو ١٧٥٦ أوفد مبعوثا إلى ماريا تريزا يطلب تأكيدا بأن النمسا



لا تنوى القيام بأى هجوم على بروسيا لا فى تلك السنة ولا فى السنة التالية. ورأى عضو فى الوزارة النمساوية أن الواجب إعطاء هذا التأكيد ؛ ولكن كاونتز رفض إرساله ؛ فكل ما تود ماريا تريزا أن تقول هو أنه « فى الأزمة الراهنة أراه ضروريا أن ألتخذ تدابير لتأمين نفسى وحلفائى ، وليس من شأن هذه التدابير الإضرار بأحد » (٢٢) . وأرسل فردريك رسالة ثانية للامبراطورة يسألها جواباً صريحاً على طلب التأكيد ؛ فأجابت بأنها « لم تبرم حلفاً هجومياً ، ومع أن موقف أوروبا الدقيق يضطرها إلى التسليح ، فلمنأ لا تنوى خرق معاهدة درسدن ( التى تعهدت فيها بمسألة فردريك ) ، ولكنها لن تربط نفسها بأى وعد يمنعها من التصرف وفقاً لمقتضيات الظروف » (٢٣) . وكان فردريك يتوقع هذا الجواب ، وقبل أن يصله قاد جيشه إلى سكسونيا ( ٢٩ أغسطس ١٧٥٦ ) . وهكذا بدأت حرب السنين السبع .

## ٢ ... طريد القانون

١٧٥٦ -- ١٧٥٧

وبذل فردريك محاولة فائرة ليجند ناخب سكسونيا حايقاله ، فعرض عليه بوهيميا رشوة . . وكانت ملكا لماريا تريزا . ولكن أغسطس احتقر هذا التصديق بمال الغير ، وأمر قواده بوقف زحف فردريك ، ثم فر إلى وارسو . وكانت القوة السكسونية أصغر من أن تقاوم أعظم جيش فى أوروبا ، فانسحبت إلى القلعة فى بيرنا ، ودخل فردريك درسدن دون مقاومة ( ٩ سبتمبر ١٧٥٦ ) وأمر عملاءه للفور بأن يفتحوا المحفوظات للسكسونية ويأتوه بأصول تلك الوثائق التى كشفت من قبل عن اشتراك سكسونيا فى الخطة المرسومة للتأديب بروسيا وربما لتقطيع أوصالها . ووقفت الملكة الناجبة العجوز بشخصها لتحول دون الوصول إلى المحفوظات ، وطالبت فردريك بأن يحترم حقها فى عدم العدوان عليها . أما هو فأمر بإزالتها من الطريق ، ففرت ، ووضع يده على الوثائق .

وأرسلت ماريا تريزا جيشا من بوهيميا لازاحة الغازى من مكانه ، فالتقى به فردريك وهزمه فى لوبوزيتس ، على الطريق من براغ إلى درسدن ( أول أكتوبر ) وعاد ليحاصر بيرنا ، فسلمت له ( ١٥ أكتوبر ) ، وحشد الأربعة عشر ألف جندى من أسرى السكسونيين فى فرقه ، وحجته أن هذا أرخص له من اطعامهم وهم أسرى حرب ، فلقد كان شره الألمان للطعام أمرا مشهورا ولا فخر . وأعلن أنه فتح سكسونيا ، واستخدم مواردها لتلبية حاجاته . ونشر على الملأ خلال الشتاء الوثائق السكسونية . فزعمت ماريا تريزا أنها مزيفة ، واستنجدت بفرنسا وروسيا وكل المسيحيين الذين يخافون الله واستعدتهم على ذلك الرجل الذى زج بعدوانه الصارخ أوروبا فى نضم الحرب من جديد .

واتفقت أوروبا عموما على ادانة فردريك . وأعلنت الأمارات الألمانية الحرب على بروسيا ( ١٧ يناير ١٧٥٧ ) مخافة أن يحقق بها ما حاق بسكسونيا إذا انتصر فردريك ، وجمعت جيشا امبراطوريا لقتال ملك بروسيا . ولم يضيع كاوتن وقتا فى تذكير لويس الخامس عشر أن فرنسا قد وعدت النمسا بالمعونة إذا تعرضت للخطر . وألحت الدوقينة ؛ ابنة ناخب سكسونيا ، على حميا فى أن ينقذ أباهما . أما مدام دىومبادور ، التى عللت نفسها من قبل بأمل الاستمتاع بملكها فى سلام ، فقد مالت الآن إلى الحرب . وتفديرا لمعوناتها أهدتها ماريا تريزا صورة ملكية رصعت بالجوهر وقدرت بمبلغ ٧٧,٢٧٨ جنيه ،<sup>(١٤)</sup> وانقلبت دىومبادور امرأة حربية . أما لويس الذى كان عادة بطىء الحسم ، فقد اتخذ قراره بعزيمة لاتنثنى . والتزمت فرنسا الآن بمقتضى معاهدة فرساي الثانية ( أول مايو ١٧٥٧ ) بتحالف دفاعى هجوى مع النمسا ، وتعهدت لها بمعونة سنوية قدرها اثني عشر مليون فلورين ، ووافقت على تجهيز جيشين ألمانيين ، وعرضت تخصيص قوة فرنسية قوامها ١٠٥,٠٠٠ مقاتل لتدمير بروسيا تدميرا تاما . « ووعدت ألا تعقد صلحا على الإطلاق مع بروسيا حتى ترد سيليزيا إلى النمسا . فإذا ردت حصلت فرنسا على خمس مدن حدود فى الأراضى الواطئة ( م ٦ — قصة الحضارة ج ٣٩ )

النمساوية ، ونقلت ملكية هذه الأراضي الواطئة الجنوبية إلى ولية عهد أسبانيا البوربونية لقاء دوقيات أسبانية في إيطاليا . ولعل فرنسا كانت تتخلى على وعى منها عن مستعمراتها للفتح البريطانى بشكريس مواردها كلها تقريبا لالتهم « بلجيكا » . واستطاع كاونتر أن يحس بأنه أحرز نصرا دبلوماسيا عزيزا .

ولم يجد الآن مشقة في أن يستميل روسيا إلى مديد العون النشط إلى النمسا . وتمهدت إروسيا والنمسا بمقتضى اتفاقية سانت بطرسبورج ( ٢ فبراير ١٧٥٧ ) بأن تضع كل منها ثمانين ألف جندي في الميدان ، وأن تخوض الحرب إلى أن توحيد سليزيا مع النمسا من جديد وتحتل بروسيا إلى دولة صغيرة . ثم اتجه كاونتر إلى السويد فأدخلها الحلف بأن كفل لها في حالة الانتصار كل الشطر البومراني الذي سلم لها في معاهدة وستفاليا . وفرض على السويد أن تقدم ٢٥,٠٠٠ مقاتل ، وعلى النمسا وفرنسا أن تمولا هذا الجيش . وتمهدت بولنדה التي كان يحكمها الملك اللاجئ أوغسطس الثالث بتقديم مواردها المتواضعة إلى الحلف الفرنسي النمساوي ، وهكذا تكملت ضد فردريك كل أوروبا باستثناء إنجلترا ، وهانوفر ، والدنمرك ، وهولنדה ، وسويسرة ، وتركيا ، وهسي - كاسل .

ووجدت إنجلترا من الأسباب ما يغريها بترك فردريك لمصيره . ذلك أن جورج الثاني رأى في فرع أن موطنه المحبوب هانوفر الإمارة الناجبة التي قدم منها أبوه ليحكم بريطانيا ، وقفت عاجزة عن الدفاع عن نفسها في طريق جيش عرمرم ، بينما كان فردريك أعجز من أن يقدم لها عوناً ذا بال وبينه وبينها هذه الشقة والأعداء بشدون عليه النكير . وأصبح هذا الاغراء أمراً لا يكاد يقاوم حين عرض كاونتر عدم المساس بهانوفر إذا ظلت إنجلترا معزلة عن الحرب القارية ؛ في تلك اللحظة كان مصير فردريك في خطر . وكان بت ، الذي عين وزيراً للخارجية في ١٩ نوفمبر ١٧٥٦ ميلاً أول الأمر لترك بروسيا وهانوفر تلودان عن نفسيهما دون عون من الخارج ، بينما تركز إنجلترا كل مواردها الحربية على

الصراع على المستعمرات ، لا عجب إذن أن يبغض جورج الثاني المتعلق بهانوفر وزيره بت ولكن بت لم يلبث أن غير رأيه . وصرح أن فرنسا المنتصرة على فردريك ستغدو سيدة على أوروبا ، وعلى إنجلترا أيضاً بعد قليل ، فعلى البرلمان إذن أن يوافق على إرسال المال لفردريك والجنود لهاانوفر ، ولابد من أكراه فرنسا على استنزاف قوتها في أوروبا ، بينما تنتزع إنجلترا المستعمرات والاسواق من البحار التي تفتحها .

وعاياه في يناير ١٧٥٧ ، أبرمت بريطانيا حلفاً ثانياً مع بروسيا ، تعهدت فيه بالعون المالى لفردريك ، وبالجنود لهاانوفر . ولكن حدث أن أقيـل بت فجأة ( ٥ أبريل ) وأرـبكت أهـواء السياسة حكمتها ، وتعطل إرسال العون لفردريك ، وظل عاماً تقريباً يقف وحيداً ، ومعه ١٤٥,٠٠٠ مقاتل ، أمام جيوش تحديق به من كل صوب ، ففي القرب ١٠٥,٠٠٠ مقاتل من فرنسا ، ٢٠,٠٠٠ من الدويلات الألمانية ، وفي الجنوب ١٣٣,٠٠٠ من النمسا ، وفي الشرق ٦٠,٠٠٠ من روسيا ، وفي الشمال ١٦,٠٠٠ من السويد . في ذلك اليوم الذي شهد سقوط بت ، وسم الإمبراطور فرانسيس الأول — زوج ماريا تريزا ، اللطيف الوديع عادة — فردريك رسمياً بأنه خارج على القانون ، ودعا كل الرجال الصالحين إلى تعقبه وتصيده لأنه عدو للنوع الإنساني عاص فاجر .

### من براغ إلى روسباخ ( ١٧٥٧ )

في ١٠ يناير أرسل فردريك إلى وزاراته في برلين تعليمات سرية : « يجب أن تجري الأمور مجراها دون أدنى تغيير إن قتلت ، وإن تعثر حظي فأسرت ، فلنأمنع أقل اعتبار لشخصي ، أو أدنى التفات لأى شيء قد أكتبه وأنا في الأسر . (٢٥)

وكانت لفئة عديمة الجدوى ، لأن بروسيا كانت ضائعة لا محالة بدون عبقرية الحربية . وكان أمله الوحيد في ملاقات أعدائه كل على حدة قبل أن يستطيعوا التجمع عليه . ولم يكن الفرنسيون مستعدين للمعركة ، وربما

استطاعت الفرق التي ترسلها انجلترا لانوفر اعاقتهم برهة . أما النمساويون فيحشدون في بوهيميا ومورافيا القريبتين مخازن هائلة من الأسلحة والمؤن لتجهيز جيوشهما لغزو سيليزيا . وقرر فردريك أن يبدأ بالاستيلاء على هذه المخازن الثمينة ، ومقاتلة النمساويين ، ثم العودة للملاقاة الفرنسيين . فقاد قوته من سكسونيا ، وأمر دوق برنزويك — بيفرن من المانيا الشرقية ، والمرشال شيفرين من سيليزيا ، بالزحف في بوهيميا وملاقاته في التلال المشرفة على براغ من الغرب . وقد تم هذا ، واستولى فردريك على المخازن ، وفي ٦ مايو على مقربة من براغ ، التقى ٦٤ر٠٠٠ بروسى بجيش نمساوى عدته ٦١ر٠٠٠ مقاتل تحت إمرة شارل أمير اللورين في فاتحة المعارك الكبرى في هذه الحرب .

ولم يكن الفاصل في المعركة هو الكثرة ، ولا الاستراتيجية ، بل الشجاعة . ذلك أن فرق شيفرين زحفت تحت نيران النمساويين مخترقة المستنقعات والماء يغطي خصور الجند ثم اكتافهم . وأدركهم اليأس حيناً وهموا بالفرار ، فجمع شملهم شيفرين البالغ من العمر ثلاثة وسبعين عاماً ولف العلم حول بدنه ، وركب رأساً في مواجهة العدو ، فضرب بخمس رصاصات في وقت واحد ، وخر صريعاً ، أما رجاله الذين كاد جبههم له يفوق خوفهم من الموت ، فقد حملوا على العدو في غضبة مضرية ، وحولوا الهزيمة نصراً . وكان التقتيل في الجانبين رهيباً ، وشملت خسائر فردريك أربعمائة ضابط وخير قائد عنده ، في هذه الحرب لم يكن القواد يموتون حتف أنوفهم ، وتقهر من بقي من النمساويون وعددهم ٤٦ر٠٠٠ إلى القلعة في براغ ، وتهيأوا لمقاومة الحصار .

ولكن فردريك وجد الحصار عسيراً ، لأن المرشال ليوبولد فون داون ، أكفأ القواد النمساويين ، كان قادماً من مورافيا على رأس ٦٤ر٠٠٠ مقاتل آخرين . فسار فردريك شرقاً يقود ٣٢ر٠٠٠ مقاتل بعد أن ترك جزءاً من جيشه ليحاصر القلعة ، والتقى بالجحافل الزاحفة

عند كولن (١٦ يونيو) ، وكانت ميزة العدو عليه كبيرة جدا وبراعة داون الحربية في هذه الحالة تفوق براعته . وعصى اثنان من قواد فردريك أوامره فأحدثوا خللا في الجيش ، وفقد فردريك أعصابه وصاح بفرسانه المتقهقرين « هل أنتم متحذون ؟ » (٢٦) . أما المشاه فرفضوا الزحف وقد هالهم التقتيل . وانسحب فردريك من ساحة القتال جزعا ، بعد أن ترك عليها ١٤٠٠٠ بروسى ما بين قتيل وجريح وأسير . وعاد بالأحياء وعددهم ١٨٠٠٠ إلى براغ ؛ وأقلع عن الحصار ورجع بما بقى له من جيشه صوب سكسونيا .

وفي لايميريتس أراح جيشه ثلاثة أسابيع . وفي ٢ يوليو تلقى هناك نبأ موت أمه صوفيا دوروتيا . وانهار رجل الحرب الفولاذى ، وبكى ، واعتزل الناس يوما ، ولعله ساءل نفسه الآن ألم يكن هجومه على سيليزيا قبل سبعة عشر عاما لإغراء أحق زينته له ربة الانتقام . وشاطرته الحزن شقيقته فلهلميني ، أميرة بايروت ، التى أحبا أكثر من أى مخلوق آخر ، ففي ٧ يوليو أرسل إليها نداء يائسا بعد أن أوشكت كبرياؤه على النضوب :

ما دمت يا شقيقتي العزيزة تصرين على الاضطلاع بمهمة السلام العظمى فأرجوك أن تتفضلى بالكتابة الى المسيو ديمرابو . . . ليعرض على السيدة المقربة ( مدام دبومبادور سابقا كوتيون الرابعة ) مبلغا يصل إلى ٥٠٠٠٠٠ كراون ثمنا للصالح . . . إلى أترك الأمر كله لك . . . أنت التى أعبدتها ، والتى هى ذاتى الثانية ، وأن كنت أكثر منى كياسة بما لا يقاس (٢٧) .

ولكن المحاولة لم تأت بنتيجة . فجربت فلهلميني طريقة أخرى : كتبت إلى فولتير الذى كان يقيم فى سويسرا ورجته أن يستعمل نفوذه . ونقل فولتير اقتراحها الى الكردينال دتانسان ، الذى كان قد عارض فى الحلف

الفرنسي - النمساوي ، وحاول تانسان ولكنه أخفق (٢٨) ، فقد كان الحلفاء يشمون ريح النصر وراحت ماريا تريزا تتحدث عن تمزق أوصال ملك فردريك لمربا ، فلا يكفي أن ترد لها سيليزيا وجلاتز ، بل يجب أن تعطى مجدبورج وهالبرشتات إلى أوغسطس الثالث وتعود بومرانيا إلى السويد ويكافأ ناخب البالاتين بكليفز ورافنسبورج .

وقد بدت آمالها معقولة . ذلك أن « جيش الدوفينة » الفرنسي كان قد دخل ألمانيا ، وكان شطر منه بقيادة أمير سويس ، القائد الأثير لدى بومبادور ، في الطريق للانضمام إلى الجيش الإمبراطوري عند إوفورت ، وزحف شطر آخر بقيادة المرشال دستربه ليلتقي بقوة هانوفرية يقودها الدوق كمبرلاند ، وهو ابن جورج الثاني . وعلى مقربة من قرية هاشتنيك هزم الفرنسيون هذه القوة هزيمة منكرة ( ٢٦ يوليو ) أكرهت الدوق على أن يبرم في كلوستر - تسيفين ( ٨ سبتمبر ) « اتفاقاً » تعهد بمقتضاه أن يمنع جنوده الهانوفريين من أى اشتباك مع فرنسا .

وربما بلغ فردريك نبأ هذا التسليم المذل تقريباً في نفس الوقت الذي بلغته فيه الأنباء بأن جيشاً سويدياً نزل أرض بومرانيا ، وجيشاً روسيا عدته ١٠٠,٠٠٠ مقاتل بقيادة المرشال ستيفان أبراكسين غزا بروسيا الشرقية وسحق قوة من ٣٠,٠٠٠ بروسى عند جروس - بيجزودورف ( ٣٠ يوليو ) وكادت هذه الهزائم بالإضافة إلى الكارثة التي أصابته في يوهيميا تقضى على أمل فردريك في قهر أعداء بهذه الكثرة وهذا التعزيز باحتياطيات من العتاد والرجال . أما وقد كفر بفصائل المسيحية كما كفر بلاهوتها ، فإنه لجأ إلى أخلاقيات الرواقين وفكر في الانتحار . وظل إلى نهاية الحرب يحمل معه قنينة سم اذ عقد النية على ألا يضع أعداؤه أيديهم عليه إلا جثة هامدة . وفي ٢٤ أغسطس أرسل إلى فلهلميني خطاباً يسبح فيه بمحمد الموت فيما يشبه الهستيريا :

« والآن يا مروجى الأكاذيب المقدسة ، امضوا فى سحب الجبناء من أنوفهم . . . أما أنا فقد انتهى فى نظرى سحر الحياة واختفت تعويذتها . ولست أرى فى الخلق جميعاً غير العوبة فى يد القدر ، فإن كان هناك حقاً كائن عابس لا يرحم ، يسمح لقطيع محتقر من المخلوقات بأن يتكاثروا هنا ، فهو لا يرى لهم وزناً ، وهو ينظر من عليائه إلى مخلوق مثل فالاريس متوجاً ، أو مثل سقراط مكبل بالأغلال ، إلى فضائلنا ووراثتنا ، إلى أهوال الحرب والأوبئة الرهيبة التى تدمر الأرض ، وكأنها أشياء لا تهم . لذلك كان ملجأى الوحيد وملاذى الذى لا ملاذ غيره يا شقيقى العزيزة ، إنما هو فى حضن الموت » . (٢٩)

وردت على خطابه ( ١٥ سبتمبر ) بأن أقسمت أن تنتحر مثله :

يا شقيقى العزيز ، لقد كاد يقتلنى خطابك ، والخطاب الذى بعثت به إلى فولتير . يا إلهى القدير ، أى قرارات رهيبة ! أواه يا أخى العزيز ، تقول إنك تحبى ، ومع ذلك فأنت تغمد خنجرآ فى قلبى . إن خطابك جعلنى أذرف أنهاراً من الدموع . وأنا الآن خجلة من هذا الضعف . . . ومصيرك سيكون مصيرى . فلن أعيش بعد عثرات حظك وحظ البيت الذى أنتمى إليه ، ولك أن تعتبر هذا قرارى الذى لن أحيده عنه .

« ولكن بعد هذا العهد دعنى أتوسل إليك أن تعود بفكرك إلى ما كان عليه العدو من حال سيئة وأنت مرابط أمام براغ . إنها دورة الحظ الفجائية تصيب الفريقين . لقد كان قيصر مرة عبداً للقراصنة ، ثم أصبح سيداً على العالم . وإن عبقرية هائلة كعبقريةك لتجد لها المنافذ حتى حين يبدو أن كل شيء ضائع . إننى أفاسى أكثر ألف مرة مما أستطيع ذكره لك ، ومع ذلك لا يفارقنى الأمل . . . على أن أختم الآن ، ولكنى سأظل دائماً ، مع أعظم الاحترام ، أختك فلهمينى » . (٣٠)

ولجأت إلى فولتير ليعزز رجاءها ، فأمن على حبسها فى مطلع أكتوبر فى أول خطاب كتبه لفرديريك منذ ١٧٥٣ . وقال :



« ان المقاتلين من أمثال كاتو وأوتو ، الذين ترى جلالكم أن موتهم كان شرفاً لهم ، ما كان في استطاعتهم أن يفعلوا شيئاً آخر غير القتال أو الموت . » . يجب أن تذكركم من بلاط يرى في غزوك لسكسونيا انها كما للقانون الدولي . . . وأن أخلاقنا ومركزك في غير حاجه اطلاقاً لهذه الفعلة ( الانتحار ) وحياتك ضرورية وأنت تعلم كم هي غالية في نظر أسرة كثيرة العدد . . . وأحوال أوربا لا تستقر طويلاً على أساس واحد ، والواجب على رجل مثلك أن يتماسك استعداداً للأحداث . . . ولو أن بسالتك أفضت بك إلى ذلك التطرف البطولي لما استحسنا الناس فانصارك سيدينونها ، وخصومك سينتصرون (٣١) » .

وأجاب فردريك ثيرا وشعراً وقال :

« أما أنا المهدد بالغرق ، فعلى وأنا أتصدى للعاصفة أن أفكر ، وأحيا وأموت ملكاً (٣٢) » .

وبين قصائد الشعر ( التي نظمها دائماً بالفرنسية ) راح يبحث عن الجيش الفرنسي ، وتناقت نفسه الآن إلى معركة تحسم له مشكلة الحياة أو الموت. وحين كان في ايزج ، في ١٥ اكتوبر أرسل في طلب يوهان كرسstof جوتشيد ( الذي كان يقرض الشعر بالألمانية ) وحاول اقناعه بأن الشعر الألماني ضرب من المحال . ففيه فرقعات كثيرة جداً - وحتى في اسم الأستاذ هناك خمسة في صف واحد ، فكيف تحدث اتساقاً في الأصوات من لغة كهذه ؟ واحتج جوتشيد . وكان على فردريك أن يعد لزحف جديد ، ولكن بعد عشرة أيام ، حين عاد إلى ليزج ، استقبل الشاعر الشيخ ثانية ، ووجد متسعاً من وقته ليستمع إلى قصيدة غنائية بالألمانية من نظم جوتشيد ، وأهداه علبة نشوق ذهبية عربون الرضى وهو يودعه .

وخلال ذلك الفاصل الأدبي جاءته أنباء أسوأ : فقوة من الكروات يقودها الكونت هاديك تزحف على برلين ، والشائعات ترجف بأن الكتائب السويدية والفرنسية تزحف لتطبق على العاصمة البروسيه . وكان

فردريك قد ترك فيها حامية ولكنها أصغر كثيرا من أن تصد هذا السيل العارم : ولوسقطت برلين لوقع في يد العدو أهم مصدر لامداداته من السلاح ، والبارود ، والملابس ، وهرع بجيشه لينقذ المدينة وأسرته . وخلال زحفه أنبىء بأن ليس هناك قوات فرنسية ولا سويدية ترحف على برلين ، وأن هادريك توقف في ضواحي العاصمة واقتضى فدية قدرها ٢٧٠٠٠ جنيه من برلين ، ثم رحل بجنده الكروات راضيا (١٦ أكتوبر) . وجاءه نبأ آخر سرى عنه ، هو أن الروس بقيادة أبراكسين انسحبوا من بروسيا الشرقية إلى بولندا بعد أن نال منهم المرض والجوع .

وأتته رسائل لم تشرح صدره ، تقول إن الجيش الفرنسي بقيادة سوبيز دخل سكسونيا ، ونهب المدن الغربية ، وانضم إلى الجيش الأبراطوري الذى يقوده دوق ساكس - هيلدبورجهاوزن . وعاد الملك المرهق ادراجه ، وقاد جنسده إلى قرب روسباخ ، على نحو ثلاثين ميلا غرب لييزج .

هناك التقى جيشه المتعب الذى تقلص إلى ٢١٠٠٠ مقاتل فى خاتمة المطاف وجها لوجه بجيوش فرنسا والرايش وعدتها ٤١٠٠٠ مقاتل . ورغم هذا أشار سوبيز بعدم المجازفة بخوض المعركة ، وقال أنه خير منها المضى فى تجنب الإلتحام بفردريك وارهاقه بمسيرات عقيمة حتى يكرهه تفوق الحلفاء عددا وعدة على التسليم . وكان سوبيز عليما بانهباء النظام فى صفوف جيشه ، وافتقار جنود الرايش ومعظمهم من البروتستنت إلى الحماسة فى مقاتلة فردريك (٣٣) . غير أن هيلبورجهاوزن ألح فى طلب القتال ، فأذعن سوبيز . وقاد القائد الألمانى جيشه على منعطف طويل ليهاجم البروسيين على ميسرته . فما كان من فردريك وهو يرقب العدو من سطح بيت فى روسباخ إلا أن أمر فرسانه بقيادة سيدلتز أن يقوموا بحركة مضادة على ميمنة العدو . وحمل الفرسان البروسيون ، وعدتهم ٣٠٠٠ مقاتل ، تحجبهم التلال وهم يسرون بسرعة مدربة ، على وجود الحلفاء من تحتهم وهزموهم قبل أن يستطيعوا إعادة تشكيل صفوفهم .

وأقبل الفرنسيون بعد الأوان ، فمزقتهم المدفعية البروسية أشد تمزق ، وما مضت تسعون دقيقة حتى انتهت معركة روسباخ الفاصلة ( ٥ نوفمبر ١٧٥٧ ) . وتقهقر الحلفاء في فوضى تاركين ٧٧٠٠ قتيل في ساحة القتال ، أما الروسون فلم يفقدوا غير ٥٥٠ رجلا . وأمر فردريك بالرفق بالأسرى : ودعا الضباط المأسورين إلى مائذته : وفي كياسه وظرف فرنسيين اعتذر عن قلة الطعام قائلا :

Mais, messieurs, Je ne vous attendais pas si tot, en si grdand nombre.

« ولكنى أيها السادة لم أتوقع مجيئكم بهذه السرعة ، وهذه الكثرة (٣٤) »

وتعجب العسكريون من جميع الأطراف من ذلك البون الشاسع في الحسائر ، ومن براعة القيادة التي أتاحت هذه النتيجة : وحتى فرنسا اعترفت باعجابها ، ولم يستطيع الشعب الفرنسى الذى كان حليفا لبروسيا حتى الأمس القريب أن ينظر بعد إلى فردريك نظرتة إلى عدو لهم : ألم يكن يجيد الحديث والكتابة بالفرنسية ؟ دهشت جماعة الفلاسفة لانتصاراته وأشادوا به مكافحا عن حرية الفكر أمام الظلامية الدينية التي يحاربونها في وطنهم (٣٥) واستجاب فردريك لعواطف الفرنسيين النبيلة فقال : ( لم أعتبر الفرنسيين أعداء لى ) (٣٦) ولكنه كتب سرا — بالفرنسية — قصيدة أعرب فيها عن اغتباطه بأن ركل الفرنسيون في ( إستم ) وهى كلمة ترفق كارليل فترجمها ( مقعدة الشرف ) (٣٧) .

واغتبطت إنجلترا معه ، وجددت إيمانها بحليفها . واحتفلت لندن بعيد ميلاده بالصواريخ في شوارعها ، وأشاد المثوديون الأتقياء بهذا الزنديق منقذا للمذهب الحق الوحيد . وكان بت قد أعيد ليرأس الحكومة ( ٢٩ يوليو ١٧٥٧ ) ، فغدا منذ الآن النصير الثابت الوفي للملك البروسى . وقال فردريك ( لقد أنفقت إنجلترا وقتا طويلا لتنجب رجلا عظيما كفتنا لهذا الصراع ، ولكن هاهو قد جاء فى النهاية (٣٨) ) ، وندد بت باتفاقية كلوستر — تسفين لأنها ليست إلا جينا وخيانة — وذلك رغم

أن ابن الملك وقعها ، ثم أقنع البرلمان بأن يرسل جيشاً أفضل لحماية هانوفر ومعاونة فردريك ( أكتوبر ) ، وبينما كان المبلغ الذى أقره البرلمان من قبل لجيش كمبرلاند ( جيش المراقبة ) لايزيد عن ١٦٤,٠٠٠ جنيه ، وافق الآن على ١,٢٠٠,٠٠٠ جنيه لتمويل ( جيش عمليات ) ، واتفق بت وفردريك على أن يختار لقيادة هذه القوة الجديدة صهر فردريك وتلميذه الحربى ، الدوق فرديناند البرنزويكى ، البالغ من العمر ستة وثلاثين عاماً ، الرجل الوسيم ، المثقف ، الشجاع ، الذى قال عنه بيرنى أنه يجيد العزف على الكمان إجادة كان يمكن أن يجمع من وراثتها ثروة طائلة (٣٩) . هاهنا أداة صالحة صلاحية رفيعة لمصاحبة ناي فردريك .

#### ٤ - الثعلب يكره على الدفاع

١٧٥٧ - ١٧٦٠

لم يتح لفردريك متسع من الوقت للاتباع ، فما زال جيش فرنسى بقيادة ريشليو واضعاً يده على جزء كبير من هانوفر . وفى اليوم الذى وقعت فيه معركة روسباخ ضرب ٤٣,٠٠٠ نمساوى الحصار على شفايدنتز ، أهم معقل ومستودع للبروسيين فى سيليزيا . وكان فردريك قد ترك بها ٤١,٠٠٠ رجل ولكن عددهم تناقص إلى ٢٨,٠٠٠ نتيجة الهروب أو الموت ، وكان على رأسهم قائد غير كفء هو دوق برنزويك - بيفرن ، الذى تجاهل أمر الملك بمهاجمة المحاصرين ، وفى ١١ نوفمبر سلم الحصن ، وسلم للنمساويين ٧,٠٠٠ أسير ، و ٣٣٠,٠٠٠ طالر ، ومؤناً تكفى لإعاشة ٨٨,٠٠٠ رجل مدى شهرين . وواصل المنتصرون السير إلى برزلاو ، بعد أن زاد عددهم إلى ٨٣,٠٠٠ بفضل انضمامهم إلى قوات يقودها الأمير شارل والمارشال داون ؛ وفى ٢٢ نوفمبر قهروا قوة صغيرة من البروسيين ، وسقطت برزلاو ورد معظم سيليزيا الآن إلى ماريا تريزا الظافرة . وحق لفردريك أن يشعر أن انتصاره فى روسباخ قد بطل مفعوله .

ولكن ذلك الانتصار كان قد جدد شجاعته ، فلم يعد يتحدث عن الانتحار . كذلك كان جيشه قد أفاق من مسيراته ومعاركه ، وبدا ساخطاً على الغارات التي دنس بها الجنود الفرنسيون الكنائس الكاثوليكية في سكسونيا وناشد فردريك رجاله أن يعينوه على استرداد سيليزيا . فساروا ١٧٠ ميلاً في إثني عشر يوماً قارسة البرد ، مخترقين أرضاً وعرة . وانضم إليهم في الطريق غلول القوات البروسية التي هزمت في شفايدنتز وبرزلاو . وفي ٣ ديسمبر لمح فردريك ومعه ٤٣ ألف مقاتل نمساوياً من ٧٢,٠٠٠ مقاتل يعسكر قرب لويتن على الطريق إلى برزلاو . في ذلك المساء خطب فردريك في كبار ضباطه سبق به خطب نابليون الحربية الرنانة ، قال :

« أيها السادة ، أنكم لا تجهلون أى نكبات حلت بنا هنا بينما كنا مشتبهين مع الجيوش الفرنسية والامبراطورية . فلقد ضاعت شفايدنتز .. وضاعت برزلاو ومعها كل مستوعادتنا الحربية ، وضاع أكثر سيليزيا . ولولا ثقتي التي لاحد لها بشجاعتكم وولائكم وحبكم لوطنكم ، لما أفقت من عوامل ضيقي وارتباكى .. فليس بينكم رجل لم يبرز بعمل ممتاز من أعمال البطولة لذلك أعال نفسي بأنكم في الفرصة القادمة لن تضنوا بأى تضحية يطالبكم بها الوطن .

والفرصة سانحة الآن . وإننى لأشعر أننى لم أحقق شيئاً أو تركت سيليزيا في قبضة النمسا . فدهونى إذن أخبركم إننى أنوى مهاجمة جيش الأمير شارل — وهو ثلاثة أضعاف جيشنا — أينما لقيته ، متحدياً في ذلك جميع قواعد فن الحرب . فليست العبرة بكثرة جنده أو قوة موقعه ، فأنا آمل — بفضل بسالة جنودنا ، وتنفيذ خططنا بعناية — أن أذل هذا كله . ولا مندوحة لى عن اتخاذ هذه الخطوة ، وإلا دفنا تحت مدافعه . كذلك أرى الموقف ، وكذلك سأصرف .

فأبلغوا تصميمى إلى جميع ضباط الجيش ، وأعدوا الجنود للعمل الذي لابد آت ، وأخبروهم أننى أشعر بأن لدى من الأسباب ما يبرر مطالبتى لإياهم بتنفيذ الأوامر بكل دقة . أما أنتم ، فهل بخطر ببالى — وأنا أذكر

أنكم بروسيون - أنكم ستصرفون تصرفاً غير نبيل ، ولكن إذا كان بينكم رجل يخاف أن يشاطرني جميع المخاطر ( وهنا تفرس فردريك في كل وجه بدوره ) ففي استطاعته أن يسرح هذا المساء ، دون أدنى لوم مني . . . .

كنت علياً بأن أحداً منكم لن يتركني . وعليه فأنا معتمد كل الاعتماد على معونتكم الصادقة ، وعلى النصر الأكيد . فلن مت قبل أن أجزيكم على إخلاصكم فلا بد أن الوطن فاعل . عودوا الآن إلى معسكركم وانقلوا إلى جنودكم ما سمعتموه مني .

وسأجرد فرقة الفرسان التي لالتقى بنفسها فور سماع الأمر على العدو بمجرد انتهاء المعركة ، وأحيلها إلى فرقة حامية . أما كتيبة المشاة ، حتى أن بدأت تردد ، أياً كان الخطر الذي تواجهه ، فإنها ستفقد رايتها ، وسيوفها ، والنوط الذهبي من ستراتھا .

« الآن طابت ليلتكم أيها السادة . عما قليل سنكون قد هزمنا العدو ، وإلا فلن يرى بعضنا البعض بعد اليوم »<sup>(٤١)</sup> .

وكان النمساويون إلى الآن يتحاشون الالتحام في معركة مع فردريك متبعين في ذلك سياسة فاييوس الروماني ، وترددوا في وضع جنودهم وقوادهم أمام انضباط الجيش البروسي وعقبرية فردريك التكتيكية ، أما الآن بعد أن شجعهم كثرة جيوشهم وانتصاراتهم الأخيرة ، فقد قرروا مواجهة الملك في المعركة محالفين في ذلك نصيحة المرشال داون . وعليه . ففي ٥ ديسمبر ١٧٥٧ . زحفت هذه البيادق في لعبة المنافسة بين الأسر المالكة - ٤٣,٠٠٠ مقابل ٧٣,٠٠٠ - على سيوف بعضهم بعض ومدافعهم في أعظم معارك هذه الحرب . يقول نابليون : « كانت تلك المعركة آية من الآيات وهي وحدها تبوء فردريك مكاناً في الطليعة بين القواد »<sup>(٤٢)</sup> وقد استهلها بمحاولة الوصول إلى التلال تمكيناً للدفعيته من إطلاق نيرانها فوق رؤس مشاته لتصيب صفوف العدو . ووزع جنوده بنظام منحرف استعمله قديماً إيامينونداس الطيبي ، بحيث تتحرك طواير منفصلة بزاوية ٤٥ درجة تقريباً

لتضرب العدو من الجنب فتشيع الخلل في خط دفاعه . وتظاهر فردريك بأنه يوجه أقوى ضغوطه إلى الميمنة النمساوية ، فأضعف الأمير شارل ميسرته تعزيزا للميمنة ، وهنا صب فردريك خيرة رجاله فوق الميسرة التي تناقصت ، فدمرها ، ثم انقلب ليهاجم الجناح الأيمن في جيشه، بينما هبط الفرسان البروسيون على الجناح ذاته من مخبئهم في التلال . وانتصر النظام على الفوضى ، فسلم النمساويون أو لازوا بالفرار ، وأسر منهم ٢٠,٠٠٠ - وهو صيد لم يسبق له نظير في تاريخ الحرب <sup>(٤٢)</sup> ، وترك ٣٠,٠٠٠ آخرون قتلى ، ووقعت ١١٦ قطعة من قطع المدفعية في أيدي البروسيين . كذلك كانت خسائر البروسيين كبيرة - ١٦,٤١٠ قتلى ، و١١,٨٠٠ جرحى ، و٨٥ أسرى . فلما انتهت المذبحة شكر فردريك قواده قائلا : ( هذا اليوم سيدبح أسمكم واسم أمتكم إلى آخر الدهر <sup>(٤٣)</sup> ) .

وواصل المنتصر انتصاره في عزيمة صادقة ليسترد سيليزيا : فلم يمض يوم على المعركة حتى حاصر جيشه الحامية النمساوية في برزلاو . وأقام قائدها شبريشر اللافتات في أرجاء المدينة ينذر فيها بالموت الناجز كل من يهمس بكلمة تسليم ، ولكن لم ينقض اثنا عشر يوما حتى سلم ( ١٨ ديسمبر ) واستولى فردريك هناك على ١٧,٠٠٠ أسيرا وعلى مخازن حربية ثمينة . وما لبثت سيليزيا كلها أن عادت إلى قبضة البروسيين باستثناء شتاينز ذات الحامية الكبيرة والحصون المنيع . واعتكف الأمير شارل في ضيعته بالنمسا بعد أن وجد نفسه ذليلا أمام لوم داون الصامت ، ونصح برنيس وغيره من الزعماء الفرنسيين لويس الخامس عشر بعقد الصلح ولكن دهمباور تغلبت عليهم ، وأحلت الدوق دشوازيل وزيرا للشئون الخارجية محل برنيس ( ١٧٥٨ ) ، بيد أن فرنسا فقدت حماسها للحرب إذ خامرها الشعور بأنها تحارب دفاعاً عن النمسا بينما تضحى بمستعمراتها . أما ريشليو فلم يبد حماساً تذكر ، ولا رغبة صادقة في مواصلة الافادة من ميزته في هانوفر ، بحيث استدعى من قيادته للجيش ( فبراير ١٧٥٨ ) وعين بدلا منه الكونت دكليرمون ، وهو رئيس دير صرح له البابا بأن

يحتفظ بدخل منصبه الدينى وهو يلعب دور القائد<sup>(٤٤)</sup> : وأحلى الفرنسيون هانوفر أمام خطى الزحف المصممة التى تقدم بها الدوق فريناند البرنزويكى ، فسلموا له ميندن فى مارس ، وما لبثت وستفاليا كلها أن حررت من قبضة الفرنسيين الذين بغضوا الشعب فيهم هنا أيضاً بأعمال النهب والتدمير<sup>(٤٥)</sup>. وزحف فرديناند غربا وهزم قوة كليرمون الرئيسية بقوة لا تزيد على نصف رجال العدو فى كريفيلد على الرين ( ٢٣ يونيو ) ، وسلم كليرمون موقعه للدوق ذكونتا ، وانضم سوييز إلى الجيش المهزوم بامداد فرنسية جديدة وفلول من مقاتلى معركة روسباخ ، وأمام هذه القوة المتحدة تقهقر فرديناند إلى مونستر وبادربورن .

وتشجعت انجلترا بموسم الانتصارات هذا ، فأبرمت ( ١١ أبريل ) معاهدة ثالثة مع فردريك ، ووعده فيها بمعونة قدرها ٦٧٠,٠٠٠ جنيه قبيل أكتوبر ، وتعهدت بعدم إبرام صلح منفرد<sup>(٤٦)</sup> . وفرض فردريك أثناء ذلك ضرائب على سكسونيا وغيرها من الأقاليم التى فتحتها ، مساويا فى ذلك بينهما وبين بروسيا التى أرهقت بالضرائب : وأصدر عملات مغشوشة ، واستأجر ( كفولتير ) المالىين اليهود ليعقدوا له صفقات رابحة بالعملة الأجنبية<sup>(٤٧)</sup> ، فما حل ربيع ١٧٥٨ حتى كان قد أعاد بناء جيشه فأبلغه ١٤٥,٠٠٠ مقاتل . وفى أبريل هاجم شقايدننز واستردها ، وتحرك صوب الجنوب على رأس ٧٠,٠٠٠ مقاتل إلى أولموتز فى موافيا متحاشيا الإلتقاء بالجيش النمساوى الرئيسى ( الذى نظم من جديد تحت قيادة داون ) وعلل نفسه بالزحف على فيينا ذاتها إذا استطاع الإستيلاء على هذا الحصن النمساوى .

ولكن فى نحو هذا الوقت ذاته اكتسح ٥٠,٠٠٠ روسى يقودهم كمت فيرمور بروسيا الشرقية وهاجوا كوسترين ، التى لا تبعد عن برلين شرقا سوى خمسين ميلا ، وترك فردريك حصارا أولموتز وهرع الى الشمال على رأس ١٥,٠٠٠ مقاتل . وفى الطريق نعى إليه بناء مرضى



فلهميني الذى بلغ مرحلة التأزم ، فتوقف فى جروساو ليرسل لها رسالة قلقة قال فيها « يا أعز أهلى ، يا أقرب إلى قلبى فى هذه الدنيا — لأجل كل ما هو غال عزيز لديك ، احتفظى بحياتك ، ودعبنى اتعزى بزرف الدموع على صدىك » (٤٨) .

وبعد أن واصل السير أياماً وليالى انضم إلى قوة بروسية يقودها الكونت تسودولا قرب كوسترين . وفى ٢٥ أغسطس ١٧٥٨ ، وبقوة قوامها ٣٦,٠٠٠ رجل التى بجيش فيرمور وعدته ٤٢,٠٠٠ روسى عند تسورندورف . واستحال عليه هنا استعمال تكتيكه المفضل ، وهو الهجوم على الجناح ، بسبب الأرض المليئة بالمنافع ، وتبين أن فيرمور لا يقل عن فردريك براعة فى القيادة وقاتل الروس ببسالة وإصرار ندر أن عرفها البروسيون فى التساوين أو الفرنسيين وكسب سيدلتزوفرسانه ما أمكن أن يقع لهم من أمجاد يوم تنافس فيه العدوان فى القتل . وتقهقر الروس فى نظام حسن تاركين ٢١,٠٠٠ بين قتيل وجريح وأسير ، وخسر البروسيون ١٢,٥٠٠ بين قتيل وجريح و ١,٠٠٠ أسير .

ولكن منذ الذى يستطيع مواصلة القتال على كل هذه الجبهات فى وقت واحد ؟ بينما كان فردريك فى الشمال قاد داون جيشه إلى نقطة اتصل فيها بالفرق الإمبراطورية ، وشرع الآن فى حصار درسدن التى كان فردريك قد ترك فيها حامية بقيادة الأمير هنرى . وزحفت قوة من ١٦,٠٠٠ سويدي مختربة بومرانيا ، وانضمت إلى الروس فى تدمير شطر كبير من إمارة برندنبورج ، وربما استطاعت معهم تهديد برلين ثانية . ودخل جيش جديد من ٣٠,٠٠٠ نمساوى ومجرى ، يقودهم الجنرال هارش ، سيليزيا واتجه إلى برزلاو . فأى هذه العواصم الثلاث يجب الدفاع عنها أولاً ؟ وزحف فردريك بجيشه بسرعة اثنين وعشرين ميلاً فى اليوم مخترباً بروسيا إلى سكسونيا ، بعد أن أعاد تنظيم جنوده الذين ثبتت همتهم وأخذوا الآن يتمردون ، فوصل إلى صهره المحاصر فى الوقت المناسب لثنى داون عن الهجوم وبعد أن أراح رجاله أسبوعين ، انطلق ليطرد هارش من سيليزيا وعند هوخكيرش بسيليزيا سد عليه داون الطريق . فضرب فردريك خيامه قرب لاندو ، وانتظر

أربعة أيام وصول المؤن من درسدن . وفجأة ، فى الخامسة من صباح ١٤ أكتوبر ١٧٥٨ ، هاجم داوون جناح البروسيين الأيمن ، وكان فردريك قد اطمأن إلى أنه سيتجنب المبادأة . وتخفت حركة النمساويين وراء ضباب كثيف ، وأخذ البروسيون على غرة وهم نيام فعلا ، فلم يتسع الوقت لتكوين الخطوط التكتيكية التى رسمها فردريك . وعرض فردريك نفسه للخطر فى تهور وهو يحاول استعادة النظام ؛ فوق فى ذلك ، ولكن بعد أن فات أوان لإصلاح الموقف . وبعد خمس ساعات من قتال اشتبك فيه ٣٧,٠٠٠ بيدق مع ٩٠,٠٠٠ ، أعطى الإشارة للتقهقر ، تاركا ٩,٤٥٠ رجلا على ساحة المعركة مقابل ٧,٥٩٠ خسرهم النمساويون .

وعاد يفكر فى الانتحار . فأمام قائد كفاء كداوون يقود النمساويين ، وأمام قائد كفاء كسالتيوكوف يحشد جيشاً روسياً جديداً ، وأمام قواته المضمحلة عدداً ، ونوعاً ونظاماً ، فى الوقت الذى يستطيع فيه أعداؤه تعويض أى خسارة ، أمام هذا كله وضح أن لا أمل فى انتصار البروسيين إلا بمعجزة ، وفردريك لا يؤمن بالمعجزات ، فى غداة هو خكيرش اطلع قارئه ديكات على « دفاع عن الانتحار » كان قد كتبه ، وقال له « فى استطاعتى أن أختم المسألة حين أشاء »<sup>(٤٩)</sup> . فى ذلك اليوم ( ١٥ أكتوبر ١٧٥٨ ) ماتت فلهميني تاركة تعليمات بأن توضع خطابات أخيها على صدرها فى قبرها<sup>(٥٠)</sup> . وناشد فردريك فولتير أن يكتب شيئاً فى ذكراها ، فاستجاب فولتير ، ولكن قصيدته « للنفس الباسلة النقية »<sup>(٥١)</sup> لم تستطع أن ترقى إلى مستوى الحرارة والبساطة اللتين نجدهما فى رثاء الملك الذى ضمنه « تاريخ حرب السنين السبع » قال :

« إن طيبة قلبها ، وأريحتها وسماحتها ، ونبل روحها وسموها ، وحلاوة طبعها ، جمعت فيها مواهب العقل اللامعة مع أساس من الفضيلة المكيئة . وكان يربط الملك ( وقد استعمل فردريك لفظ الغائب ) بهذه الشقيقة الفاضلة أرق صداقة وأثبتها وقد تكونت هذه الروابط فى بواكير صباهما ، ثم وثق بينهما اشتراكهما فى تربية واحدة وعواطف واحدة ، وأصبحت هذه الروابط لا تقبل الانقسام بفضل وفائهما المتبادل فى كل امتحان يبتليان به »<sup>(٥٢)</sup> .

( م ٧ - قصة الحضارة ج ٣٩ )

وأتى الربيع بمزيد من الجيوش الفرنسية في ساحة القتال. وفي ١٣ أبريل ١٧٥٩ في بيرجن ( قرب فرانكفوت على المين ) أذاقت قوة يقودها دبرولى بكفاية فرديناند البرنزويكي طعم الهزيمة . ولكن فرديناند كفر عن هزيمته في مندن ، فهناك ( أول أغسطس ) بجيش قوامه ٤٣,٠٠٠ ألماني ، وإنجليزى ، واسكتلندى هزم ٦٠,٠٠٠ فرنسى يقودهم برولى وكونتار هزيمة منكرة ، وبخسارة قليلة جداً نسبياً ، بحيث استطاع أن يرسل ١٢,٠٠٠ جندى إلى فردريك ليعوض عما حل بجيش الملك من ضعف إثر حملة مشثومة في الشرق .

ذلك أنه في ٢٣ يوليو قهر جيش سالتيكوف المؤلف من ٥٠,٠٠٠ روسى وكرواتى وقوازى ، عند تسوليشاو ، جيشاً بروسيا قوامه ٢٦,٠٠٠ مقاتل كان فردريك قد تركهم لحراسة مداخل البلاد من بولندة إلى برلين ، ولم يقف الآن شىء في طريق سيل روسى عرم قد يتدفق على العاصمة البروسية . ولم يكن أمام الملك أمن سبيل إلا الاعتماد على صهره ليدافع عن درسدن أمام داون ، بينما سار هو بنفسه للقاء الروس ، ووصلته التعزيزات في الطريق ، فاستطاع أن يحشد ٤٨,٠٠٠ مقاتل ، ولكن ١٨,٠٠٠ نمساوى يقودهم الجنرال لاودون كانوا أثناء ذلك قد انضموا إلى الروس ، فبلغ مجموع جيش سالتيكوف ٦٨,٠٠٠ . وفي ١٢ أغسطس ١٧٥٩ التحم هذان الجيشان — اللذان كانا أضخم كتلتين من اللحم البشرى القابل للاستهلاك منذ المذابح التى تبارى فيها الأعداء في حرب الوراثة الاسبانية — وخاضا عند كونرزدوف (٢ على ستين ميلا شرقى برلين ) أقصى معارك هذه الحرب — وأفجعهما على فردريك . فبعد قتال دام اثنتى عشرة ساعة لاح أن الحظ في جانبه ، وهنا هجم رجال لاودون الاحتياطيون — وعددهم ١٨,٠٠٠ — على البروسيين المهوكى القوى وطاردهم في هزيمة نكراء . واقتحم فردريك كل خطر ليلم شعث جنوده ، وقادهم بشخصه ثلاث مرات في الهجوم ، وضربت بالنار ثلاثة جياد من تحته ، وأوقفت علبة ذهبية صغيرة في جيبه رصاصة كان يمكن أن تودى بحياته . ولم يكن سعيداً بفكرة الهروب ، فصاح « هلا أصابتنى طلقة لعينة ؟ » (٥٣) وتوسل إليه جنوده أن ينجو بنفسه ،

ولم يلبثوا أن ضربوا له المثل بأنفسهم فناشدهم قائلاً : « يا أبنائي لا تتركوني الآن ، أنا ملككم ، وأبوكم ! » ولكن مامن حض كان قادراً على اقناعهم بالتقدم مرة أخرى . فلقد حارب الكثيرون منهم ست ساعات تحت شمس محرقة ، دون وقت أو فرصة يتناولون فيها قديحاً من الماء . فلابدوا بالفرار وأخيراً لحق هو بهم ، خلفاً وراءه ٢٠,٠٠٠ مابن أسير ، وجريح ، وقتيل مقابل خسارة للأعداء قدرها ١٥,٧٠٠ . وبين الذين جرحوا جروحاً مميتة إيفالد فون كلايست ، أعظم شعراء العصر الألماني .

وحالماً وجد فردريك مكاناً يستريح فيه أرسل إلى الأمير هنري رسالة يقول فيها « لم يبق لي في هذه اللحظة سوى ٣,٠٠٠ من جيش باغ ٤٨,٠٠٠ مقاتل ، ولم أعد السيد المسيطر على قواقي ٠٠ أنها لكارثة فادحة ، ولن أعيش بعدها » . وأبلغ قواده أنه يوصى بالقيادة للأمير هنري . ثم أرتدى على بعض القش واستغرق في النوم .

وفي الغد وجد أن ٢٣,٠٠٠ من الهاربين من المعركة عادوا إلى فرقهم خجولين من هروبهم ، مستعدين للعودة إلى خدمته إن لم يكن شيء فلابسهم يتوقون إلى الطعام . ونسى فردريك أن يقتل نفسه ، وبدلاً من هذا أعاد تنظيم هؤلاء وغيرهم من الجنود المساكين في جيش جديد بلغ رجاله ٣٢,٠٠٠ ، واتخذ له موقعاً على الطريق من كونرزدورف إلى برلين ، متوقفاً أن يبذل آخر محاولة لحماية عاصمته . ولكن سالتيكوف لم يأت . فرجاله أيضاً يجب أن يطعموا ، لأنهم كانوا في أرض العدو ووجدوا الحصول على الطعام محفوفاً بالخطر ، وخط المواصلات مع بولندة طويل وغير مأمون . ورأى سالتيكوف أن قد آن الأوان ليأخذ النمساويون دورهم في قتال فردريك . ومن ثم أصدر أمره بالتقهقر .

ووافق داوون على أن الخطوة التالية يجب أن تكون خطواته وأحس بأن هذا هو وقت الاستيلاء على درسدن . وكان الأمير هنري قد سحب قوة من المدينة لتتجدد فردريك ، ولم يترك سوى ٣٠,٠٠٠ مقاتل لحراسة القلعة ، ولكن التحصينات القوية كانت قد أقيمت لصد الهجوم . وكان القائد الجديد

في درسدن ، وهو كورت فون شمتاو ، خادماً وفيماً للملك ، ولكنه حين تلقى كلمة من فردريك ذاته ، بعد كونرزدورف ، بأن كل شيء قد ضاع ، ينس من المقاومة المحمّدية . وكان جيش امبراطورى عدته ١٥,٠٠٠ مقاتل قادماً على درسدن من الغرب ، وداون ماض بهمة في قذف المدينة بالمداغ من الشرق . وعليه ففى ٤ سبتمبر سلم شمتاو ، وفى ٥ سبتمبر جاءته رسالة من فردريك تأمره بالمقاومة لأن المدد فى الطريق إليه ٠٠ وأحال داون ، ومعه ٧٢,٠٠٠ مقاتل ، درسدن مقرأ شتوياً لجيشه الآن . ووصل فردريك إلى فرايبورج القريبة منها وعسكر فى الشتاء بنصف هذا العدد .

وكان شتاء ١٧٥٩ - ١٧٦٠ قارس البرد جداً . فظل الثلج يكسوا الأرض إلى الركب أسابيع عديدة . ولم يجد غير الضباط مأوى فى البيوت ، أما عامة جنود فردريك فسكنوا أكشاكاً مؤقتة ، وراحوا يحتضنون النيران ليتدفأوا ، ويكدون فى قطع الخشب وجلبه وقوداً لها ، ولا يتكادون يصيدون من الطعام غير الخبز وكانوا ينامون متلاصقين طلباً للدفء ، واقتضى المرض المعسكرين من الأرواح ما كاد يعدل ما اقتضته المعركة من قبل ، وفى ستة عشر يوماً فقد جيش داون على هذا النحو أربعة آلاف رجل<sup>(٥٤)</sup> . وفى ١٩ نوفمبر كتب فردريك إلى فولتير يقول : « لو طالعت هذه الحرب لارتدت أوروبا إلى دياجير الجهل ، ولأصبح معاصروننا أشبه بالوحوش الضارية »<sup>(٥٥)</sup> .

وأشرفت فرنسا على الإفلاس على عظم ثرائها عن بروسيا فى المال والرجال ومع ذلك جهز شوازيل أسطولاً ليغزو إنجلترا ، ولكن الإنجليز دمروه فى خايچ كويبيرون ( ٢٠ نوفمبر ١٧٥٩ ) وضوعفت الضرائب بكل ما أوتيت الحكومات ورجال المال من براعة . وفى ٤ مارس ١٧٥٩ كانت المركيزة دمبادور قد وفقت فى تعيين إثين دسلوويت مراقباً عاماً للمالية . فاقترح اختزال المعاسات ، وفرض الضرائب على ضياع النبلاء ، وتحويل فضهياتهم نقوداً ، وحتى فرض ضريبة على الملتزمين العاميين بجمع الضرائب . وشككا الأغنياء من أنهم يحالون إلى مجرد « ظل » لما كانوا عليه من قبل ، ومنذ ذلك الحين أصبحت كلمة Silhouette دليلاً على شكل اختزال إلى أبسط صوره .

وفي ٦ أكتوبر أوقفت الحكومة الفرنسية دفع التزاماتها . وفي ٥ نوفمبر صهر لويس الخامس عشر أطباقه القضية ليكون الأسوة الحسنه لشعبه ، ولكن حين اقترح سلوويت أن يستغنى الملك عن المبالغ التي تخصص عادة لقماره وألعابه ، وافق لويس ولكن في ألم واضح جداً ، مما حمل شوازيل على الاعتراض على الفكرة . وفي ٢١ نوفمبر أقبل سيلوويت .

وأحس الملك كما أحس الفرنسيون جميعاً أنه شيع حرباً ، وكان على استعداد للاستماع إلى مقترحات للصلح . وكان فولتير قد جس نبض فردريك في أمر الصلح في يونيو ، فأجاب فردريك ( ٢ يوليو ) : « أنى أحب الصلح بقدر ما تتمنى ، ولكن أريده حسناً ، متيناً ، شريفاً » ، وفي ٢٢ سبتمبر أضاف في رسالة أخرى لفولتير هناك شرطان للصلح لن أحيد عنهما أبداً : أولاً : أن يبرم مشاركة مع حلفائى الأوفياء . . . ثانياً : أن يكون صلحاً شريفاً مجيداً <sup>(٥٦)</sup> . ونقل فولتير هذه الردود الأبية ( التي كتب احدها بعد هزيمة كورنرزدورف الساحقة ) إلى شوازيل الذى لم يجد فيها ما يعين على المفاوضة . ثم هناك الحليف الوفى بت ، المشغول بالتهم المستعمرات الفرنسية فكيف يبرم الصلح قبل أن يبنى الامبراطورية البريطانية ؟

## ٥ — بناء الامبراطورية البريطانية

أن أهم طور من أطوار حرب السنين السبع لم يقاتل فيه الخصوم في أوروبا ، ففى أوروبا لم يحدث غير تغييرات صغيرة في خريطة القوة . ولكنهم اقتتلوا على الأطلنطى ، وفي أمريكا الشمالية ، وفي الهند . في تلك المناطق كانت نتائج الحرب هائلة طويلة البقاء .

كانت أول خطوة تكوين الامبراطورية البريطانية قد اتخذت في القرن السابع عشر ، وذلك بانتقال التفوق البحرى من أيدي الهولنديين إلى أيدي الانجليز . أما الثانية فحددتها معاهدة أوترخت ( ١٧١٣ ) التي منحت التجارة احتكار توريد العبيد الأفارقة للمستعمرات الأسبانية والانجليزية

في أمريكا . وكان العبيد ينتجون الأرز والبنج والسكر ، وكان جزء من السكر يحول إلى شراب الروم ، وشاركت تجارة الروم في إثراء تجارة إنجلترا ( القديمة والجديدة ) ومولت أرباح التجارة التوسع في الأسطول البريطاني . فما حلت سنة ٥٨<sup>(٥٧)</sup> حتى كان للانجليز ١٥٦ سفينة حربية ، ولم يكن لفرنسا غير ٥٧٧٧ ومن ثم كانت الخطوة الثالثة في بناء الإمبراطورية هي إضعاف القوة الفرنسية في البحار . وقطع هذه العملية انتصار ريشيليو في مينورقة ، ولكنها استؤنفت بتدمير أسطول فرنسي أمام لاجوس ، بالبرتغال ( ١٣ أبريل ١٧٥٩ ) ، وأسطول آخر في خليج كوبيرون . ونتيجة لذلك هبطت تجارة فرنسا مع مستعمراتها من ثلاثين مايونا من الجنيهات في ١٧٥٥ إلى أربعة ملايين في ١٧٦٠ .

أما وقد تمت السيادة على الأطلنطي ، فقد انفتح الطريق أمام البريطانيين ليفتحوا أمريكا الفرنسية ، ولم تقتصر هذه على حوض نهر سانت لورنس وإقليم البحيرات العظمى ، بل شملت حوض المسيسيبي من البحيرات إلى خليج المكسيك ، لا بل أن وادي نهر أوهايو كان في قبضة الفرنسيين . وسيطرت القلاع الفرنسية على شيكاغو ، وديترويت ، وبتسبرج - التي كان تغيير اسمها من فوردوكين رمزا لنتائج الحرب . وكانت الممتلكات الفرنسية تقف عقبة أمام توسع المستعمرات الانجليزية في أمريكا نحو الغرب . ولولم تنتصر إنجلترا في حرب السنين السبع لانقسمت أمريكا الشمالية إلى إنجلترا جديدة في الشرق ، وفرنسا جديدة في الوسط ، وأسبانيا جديدة في الغرب ، ولتكررت نسخة من انقسامات أوروبا وصراعاتها في أمريكا . وقد حذر بنيامين فرانكلين المسالم المستعمرين الانجليز من أنهم لن يكونوا آمنين في ممتلكاتهم ، ولا أحرارا في نموهم ، ما لم يوقف الفرنسيين في توسعهم الأمريكي ، وقد دخل جورج واشنطن التاريخ بمحاولته الاستيلاء على فوردوكين .

كانت كندا ولويزيانا مدخلى أمريكا الفرنسية ، وأقربهما إلى إنجلترا

وفرنسا هي كندا فعن طريق السنت لورنس كانت تصل المؤن والجنود إلى « المستوطنين » ؛ وكانت تحرس ذلك الباب قلعة لوبيورج الفرنسية على رأس جزيرة بريتون عند مصب النهر العظيم . وفي ٢ يونيو ١٧٥٨ حاصر لوبيورج اسطول انجليزى صغير من اثنين وأربعين سفينة تحمل ١٨٠٠٠ جندي يقودهم الأميرال إدورد بوسكاون . ودافع عن الحصن عشر سفن و٦٢٠٠ مقاتل ، واعترض الأسطول البريطانى التعزيزات المرسلة من فرنسا . وقاتلت الحامية ببسالة ، ولكن سرعان ما حطمت المواقع البريطانية وسائل دفاعها . وكان تسليم الحصن ( ٢٦ يوليو ١٧٥٨ ) بداية الفتح البريطانى لكندا .

ولم تفلح استراتيجية المركز دمونكالم وبطولته فى تعطيل سير العملية إلا قليلا . فبعد أن أوفدته فرنسا ( ١٧٥٦ ) ليقود الجنود النظاميين فى كندا ، ظفر بالنجاح تلو النجاح إلى أن احبطه ما تفشى فى الإدارة الفرنسية - الكندية من فساد واخلل ، وما تبين من عجز فرنسا عن موافاته بالمدد : وفى ١٧٥٧ حاصر قلعة وليم هنرى واستولى عليها ؛ وهى تقع على رأس بحيرة جورج . وفى ١٧٥٨ هزم ١٥٠٠٠ من جنود بريطانيا والمستعمرات عند تبكوند روجا بقوة قوامها ٣٨٠٠ مقاتل . ولكنه التقى بقرعيه حين دافع عن كوبليك بقوة قوامها ١٥٠٠٠ رجل ضد القائد الانجليزى جيمس وولف الذى لم يكن تحت قيادته أكثر من ٩٠٠٠ جندي . وتقدم وولف بنفسه جنوده فى تسلى المرتفعات إلى سهول ابراهام . وجرح مونكالم جرحا مميتا وهو يدير الدفاع ، وجرح وولف جرحا مميتا على ساحة النصر ( ١٢ - ١٣ سبتمبر ١٧٥٩ ) . وفى ٨ سبتمبر ١٧٦٠ سلم فودربى - كافانيال ، حاكم كندا الفرنسى ، وبسطت بريطانيا سلطانها على هذا الاقليم الكبير .

وبعد أن وجه الانجليز مراكبهم صوب الجنوب هاجوا الجزر الفرنسية فى البحر الكاريبي . فاستولوا على جودالوب فى ١٧٥٩ ، وعلى المارتنيك فى ١٧٦٢ . ووقعت كل الممتلكات الفرنسية فى جزر الهند الغربية -



باستثناء سان — دومنچ — في قبضة بريطانيا . وطلبا للمزيد من مكاسب النصر أرسلت الأساطيل إلى افريقيا للاستيلاء على محطات النحاس الفرنسية على الساحل الغربي ، فاستولت عليها ، وانهارت تجارة الرقيق الفرنسية ، واضمحلت ثغرها الرئيسي في فرنسا وهو نانت . وارتفع ثمن العبيد في جزر الهند الغربية ، وحقق تجار الرقيق البريطانيون ثروات جديدة يتلبى الطلاب على العبيد<sup>(٥٨)</sup> . وينبغي أن نضيف هنا أن الانجليز لم يكونوا أكثر قسوة في هذه العملية الأمبريالية من الأسبان أو الفرنسيين ، إنما كانوا أكفأ منهم وفي إنجلترا بدأت حركة مقاومه الرق تتخذ شكلا فعالا .

وفي غضون ذلك كانت روح المغامرة البريطانية — الحربية والبحرية ، والتجارية — مشغولة بالتهام الهند — فقد أقامت شركة الهند الشرقية الانجليزية معاقل لها في مدراس ( ١٦٣٩ ) ، وبمباي ( ١٦٦٨ ) وبوندتشي ، جنوبي مدراس ( ١٦٨٣ ) ، وفي شندرناجور شمال كلكتا . كل مراكز القوة هذه اتسعت في الوقت الذي اضمحل فيه حكم المغول في الهند ، واستعمل كل فريق الرشوة والقوة العسكرية لمد منطقة نفوذه وكانت فرنسا وانجلترا قد اشتبكتا معاً في الهند ابان حرب الوراثة النمساوية ( ١٧٤٠ — ٤٨ ) ولم يفعل صالح لكس لا شابل أكثر من قطع الصراع فترة ، والآن جددته حرب السنين السبع . ففي مارس ١٧٥٧ استطاع أسطول إنجليزي يقوده الأميرال تشارلز وطسن ، ويعاونه جنود شركة الهند الشرقية بقيادة غلام من شرويشيريدى وروبرت كلايف أن يبتلع شندرناجور من الفرنسيين ، وفي ٢٣ يونيو ، وبقوة لاتزيد على ٣٢٠٠ جندي ، هزم كلايف ٥٠٠٠٠ هندي وفرنسي عند بلاسى ( على ثمانين ميلا شمال كلكتا ) في معركة أكدت السيادة البريطانية على شمال شرق الهند . وفي أغسطس ١٧٥٨ طرد أسطول انجليزي بقيادة الأميرال جورج بوكوك من المياه الهندية الأسطول الفرنسي الذي كان يحمي الممتلكات الفرنسية على طول الساحل . بعد ذلك بفضل ما امتاز به البريطانيون على الفرنسيين من القدرة

على جلب الرجال والمؤن ، لم يكن انتصار إنجلترا إلا مسألة شهور. ففي ١٧٥٩ أحبط وصول المؤن والامداد البريطانية بحرا الحصار الفرنسي الذي فرضه على مدراس الكونت دلالى . وهزم الفرنسيون هزيمة فاصلة في واندويوش في ٢٢ يناير ١٧٦٠ ، وسلمت بوندتشرى للبريطانيين في ١٦ يناير ١٧٦١ وقد ردت هذه المحطة الأمامية ، وهى آخر المحطات الفرنسية إلى فرنسا ١٧٦٣ ولكن كان مفهوما للجميع أن بقاء السيادة للفرنسية رهن برضاء بريطانيا .

وظلت الهند وكندا حتى عصر هذا معقلين ، فى الشرق والغرب ، لامبراطورية بنيت بالمال والشجاعة ، والقسوة والذكاء ، فى توافق تام مع أخلاقيات القرن الثامن عشر الدولية . ونحن ندرك الآن فى استعراضنا للماضى بعد هذه الفترة الطويلة أن تلك الامبراطورية كانت نتاجا طبيعيا للطبيعة البشرية والأحوال المادية . وأن البديل لها لم يكن استقلال الشعوب العاجزة بل امبراطورية نظيرها تؤسسها فرنسا . ويمكن القول إنه فى المدى الطويل ، برغم رجال من أمثال كلايف وهيستنز وكبانج ، فإن حكم نصف العالم بواسطة البحرية البريطانية — أى الحفاظ على النظام حفاظا انسانيا وحسما نسبيا وسط الفوضى المهددة أبداً — كان نعمة لا نقمة على البشر .

## ٦ — الأعياء : ١٧٦٠ — ٦٢

ترى ماذا كان الثعلب الروسى المطارد يفعل فى شتاء ١٧٥٩ — ٦٠ القارس ؟ كان يجمع المال ويزيف العملة ، يجند الرجال ويدربهم ، ويقرض الشعر ويذيعه على الناس . فى يناير أصدر ناشر باريسى لص « أعمال فيلسوف صان — سوسى » وطبع فى اغتباط تلك القصائد المستهرة التى كان فواتير قد يحملها معه من بوتسدام عام ١٧٥٣ والتى بسببها أوقفت رحلته بأمر فردريك وحبس فى فرانكفورت — على المين . وقدر الناشر أن تلك القصائد ستضحك الرؤوس غير المتوجة ، ولكنها ستجعل الباروكات الملكية ترتعد غضبا ، بما فيها باروكات جورج الثانى حليف فردريك . وأكد فردريك أن المطبوع المسروق

شوهته لإضافات مدسوسة خبيثة ، وأمر صديقه المركز دارجانس ( مدير  
الفنون الجميلة في أكاديمية برلين ) بأن يصدر للفور « طبعة صحيفية » منقاة  
بعناية . فما لبثت الطبعة أن صدرت في مارس ، واستطاع فردريك أن يفرغ  
للحرب من جديد . وفي ٢٤ فبراير كتب إلى فولتير يقول :

لقد نشر الحديد والموت بيننا الخراب الرهيب والمحزن أننا لم نباغ بعد نهاية  
المأساة . ومن السهل أن تتصور أثر هذه الصدمات القاسية في نفسى . وأنا ألوز  
بالرواية ما استطعت . لقد غدت عجوزاً ، محطملاً ، أشيب الشعر مجمد  
البشرة ؛ وأنا أفقد أسنانى ومرحى (٥٩) .

وكانت الحشود الهائلة من الجند تساق للفصل في أى الحكام سيفضى أكثر  
الرجال . كان سالتيكوف عائداً من روسيا في إبريل على رأس ١٠٠,٠٠٠  
مقاتل ، وكان للأودون ٥٠,٠٠٠ نمساوى في سيليزيا مقابل ٣٤,٠٠٠ يقودهم  
الأمير هنرى ؛ وكان داوون في درسدن بمقاتليه المائة ألف يأمل أن يشق له  
طريقاً وسط رجال فردريك البالغ عددهم ٤٠,٠٠٠ والمعسكرين الآن قرب  
مايسن ؛ وكان الفرنسيون وعدتهم ١٢٥,٠٠٠ ينتظرون للزحف على ٧٠,٠٠٠  
يقودهم فرديناند ، وبلغت جملة المقاتلين الموجهين إلى برلين ٣٧٥,٠٠٠ رجل .  
وفي ٢١ مارس ١٧٦٠ جددت النمسا وروسيا تحالفهما وأضافتا مادة سرية  
تعطى بروسيا لروسيا بمجرد رد سيليزيا إلى النمسا (٦٠) .

وكان لاودون البادىء بإراقة دماء عام ١٧٦٠ ، إذ سحق ١٣,٠٠٠ بروسى  
عند لاندشوت ( ٢٣ يوليو ) . وفي ١٠ يوليو شرع فردريك في حصار  
درسدن بمدفعية ثقيلة ، فدمر الجزء الأكبر من أجمل مدينة في ألمانيا ، ولكن القصف  
لم يجده شيئاً ، فلما نعى إليه أن لاودون يقترب من برزلاو أقطع عن الحصار ، وسير  
رجاله مائة ميل في خمسة أيام والتقى بجيش لاودون في ليرج ( ١٥ أغسطس  
١٧٦٠ ) وكبده خسارة ١٠,٠٠٠ رجل ، ثم دخل برزلاو . ولكن في ٩ أكتوبر  
أستولى جيش قوازي يقوده فرمور على برلين ، ونهب مستودعاتها الحربية ،  
وفرض عليها فدية مقدارها مليوناً طالر — وهذا يساوى نصف المعونة المالية  
التي كان فردريك يتلقاها سنوياً من بريطانيا . وخف لنجدة عاصمته ، ففر

الروس حال سماعهم بقدمه ، وقفل فردريك إلى سكسونيا ، وفي طريقه كتب إلى فولتير ( ٣٠ أكتوبر ) يقول « إنك محظوظ باتباعك نصيحة كانديد والاكتفاء بزرع حديقتك وماكل إنسان يتاح له أن يفعل مايفعل . فعلى الثور أن يحرق الأرض ، وعلى البلب أن يغنى ، وعلى الدرفيل أن يسبح ، وعلى أن أقاتل » (٦١).

وعند تورجاوعلى نهر الألب ( ٣ نوفمبر ) التقى رجاله وعددهم ٤٤,٠٠٠ بجيش نمساوى قوامه ٥٠,٠٠٠ ؛ وأرسل فردريك نصف جيشه بقيادة يوهان تسين ليطوق العدو ويهاجمه فى المؤخرة ؛ ولكن المناورة أخفقت لأن فصيلة للعدو عطلت تسين فى الطريق . وقاد فردريك كتابه بشخصه إلى وطيس المعركة ؛ هنا أيضاً أطلقت النار على ثلاثة جياد من تحته وأصابته قذيفة فى صدره ، ولكنها كانت قد فقدت مفعولها ، وصرع على الأرض فاقد الوعي ولكنه سرعان ماأفاق فقال : « حادث تافه » ثم عاد إلى المعركة . وكان انتصاره غالى الثمن ، فقد ارتد النمساويون بعد أن فقدوا ١١,٢٦٠ رجلا ولكن فردريك ترك ١٣,١٢٠ بروسيا على أرض المعركة ، وانسحب إلى برزلاو التى أصبحت الآن أهم مركز لمداداته . وكان داون لايزال محتفظاً بدرسدن منتظراً فى صبر موت فردريك . ثم منح الشتاء الأحياء مهلة ثانية .

وكانت سنة ١٧٦١ سنة دبلوماسية أكثر منها سنة حرب . فى إنجلترا كان موت جورج الثانى ( ٥٥ أكتوبر ١٧٦٠ ) الذى كان عميق الاهتمام بهانوفر ، وإارتقاء جورج الثالث العرش ، وكان اهتمامه بها الأقل بكثير ، بمثابة تصديق ملكى على كراهية الشعب لحرب تكلف المالية الإنجليزية عبثاً باهظاً . وجرب شوازيل أن تجس فرنسا نبض إنجلترا لعقد صلح منفرد . ولكن بت رفض ، وظل على وفائه المطلق لفردريك ، ولكن القوة البريطانية فى هانوفر خفض عددها ، واضطر فرديناند إلى التخلي برنزويك وفولفنبوتل للفرنسيين . واتجه شوازيل إلى أسبانيا ، وعقد معها « ميثاقاً عائلياً » بين الملكين البوربونيين ؛ أغراها فيه بالانضمام إلى الحلف المعادى لروسيا ، وتضافرت التطورات الحربية مع هذه النكسات الدبلوماسية لدفع فردريك مرة

أخرى إلى شفا الهزيمة النكراء . فقد استطاع لاودون بجيش من ٧٢,٠٠٠ مقاتل أن ينضم إلى ٥٠,٠٠٠ مقاتل ووسى ، فعزلوا فردريك عن بروسيا عزلاً تاماً ، ووضعوا الخطط للاستيلاء على برلين والاحتفاظ بها . وفي أول سبتمبر ١٧٦١ عاد النمساويون للاستيلاء على شقايدنتز ومستودعاتها . وفي ٥ أكتوبر استقال بت ، مؤثراً الاستقالة على خيانة فردريك بعد أن غلبته على أمره مطالبة الشعب بالصلح . ورأى خلفه ليرل بيوت أن قضية فردريك ميثوس منها ، وأن المفاوضات للصلح وسيلة لدعم مركز جورج الثالث ضد البرلمان . فألح على فردريك في أن يسلم بالهزيمة ولو إلى حد التنازل عن جزء من سيليزيا للنمسا . وتردد فردريك ، وقبض عنه بيوت المزيد من العون المالى ودعت أوروبا كلها تقريباً ، بما فيها الكثير من البروسيين ، فردريك إلى بدل التنازلات . وكان جنوده قد فقدوا كل أمل في النصر ، وأنلدروا ضباطهم بأنهم لن يهاجموا العدو مرة أخرى ، وأنهم يستسلمون إذا هوجموا<sup>(٦٢)</sup> وما اختتم عام ١٧٦١ حتى وجد فردريك نفسه يقف وحيداً أمام أكثر من عشرة أعداء . واعترف بأن لا خلاص إلا بمعجزة .

وقد أنقذته معجزة . ففي ٥ يناير ١٧٦٢ ،<sup>(٦٣)</sup> ماتت القيصرة اليزافيتا التي تمتت فردريك ، وخلفها بطرس الثالث الذي كان يعجب به مثلاً أعلى للفتح والملك . فلما سمع فردريك النبأ أمر أن يكسى جميع الأسرى الروس ويعطوا نعالاً ويطعموا ويطلق سراحهم . وفي ٢٣ فبراير أعلن بطرس نهاية الحرب مع بروسيا . وفي ٥ مايو وقع معاهدة صلح وضعها فردريك بنفسه بناء على طلبه . وفي ٢٢ مايو حذت السويد حذو روسيا . وفي يونيو دخل بطرس الحرب من جديد ، ولكن حليفاً لبروسيا ، وارتدى حلة عسكرية بروسية وتطوع للخدمة « تحت قيادة مولاي الملك » . فكان هذا من أعجب الانقلابات في التاريخ .

ولقد أدعا صدر فردريك ، ورفع روح جيشه ، ولكنه وافق أعداءه بعض الشيء على أن بطرس رجل شغل العقل ، وأفزعه أن يسمع برغبة بطرس في مهاجمة النمرك ليستعيد هولشتين . فبذل فردريك قصارى

جهده ليثنيه ، ولكن بطرس أصر ، وأخيرا - في رواية فردريك - « اضطرت لإلتزام الصمت ، وترك هذا الملك المسكين إلى هذا الاعتداد بالنفس الذى دمره » (٦٤) .

أما بيوت ، الذى انقلب الآن عدوا نشيطاً لفردريك ، فقد طلب إلى بطرس أن يترك العشرين ألف روسى الموجودين فى الجيش النمساوى حيث هم . وأرسل بطرس نسخة من الخطاب إلى فردريك ، وأصدر أمره للجتود الروسية بالانضمام إلى فردريك والخدمة فى صفوفه ، وعرض بيوت على النمسا صلحا منفردا ، واعدادها بتأييد التخلي لها عن أقاليم بروسية ، ولكن اونتر رفض ، وندد فردريك ببيوت لأنه وغد (٦٥) . وسره أن يسمع بأن فرنسا أنهت معونتها المالية للنمسا ، وأن الترك يهاجمون النمساويين فى المجر ( مايو ١٧٦٢ ) .

وفى ٢٨ يونيو عزل بطرس بانقلاب أجلس على العرش كاترين الثانية « امبراطورة للأقاليم الروسية كلها ، وفى ٦ يوليو اعتقل بطرس ، وأصدرت كاترين الأمر لكزرنيكيف ، الذى تولى قيادة الروس تحت فردريك ، بأن يعود بهم إلى أرض الوطن فورا . وكان فردريك يتجهز لهجوم على داون . فطلب إلى كزرنيكيف أن يخفى نبأ تعليقات القيصرة الثلاثة أيام . وهزم فردريك داون فى بوركرز دورف ( ٢١ يوليو ) دون أن يستخدم هؤلاء الروس الاحتياطيين . وسحب كزرنيكيف الآن جنوده ، ولم تعد روسيا تشارك بأى دور فى الحرب . أما وقد خف الخطر عن الملك فى الشمال ، فإنه ساق النمساويين أمامه ، واسنولى من جديد على شفايدنتز وفى ٢٩ أكتوبر هزم الأمير هنرى ، بجيش من ٢٤ر٠٠٠ مقاتل ، ٣٩ر٠٠٠ نمساوى وجندى امبراطورى عند فرايبورج بسكسونيا . وكانت هذه هى العملية الحربية الكبرى الوحيدة التى انتصر فيها البروسيون دون أن يكونوا تحت قيادة فردريك . وكانت أيضا آخر المعارك الهامة فى حرب السنين السبع .

## ٧ - الصلح

لقد أدرك الأعياء غرب أوروبا كلها ، وأولها بروسيا ، التي جند فيها الصبية ذوو الأربعة عشر ربيعا ، ودمرت المزارع ، وأفلس التجار من جراء خنق التجارة ، أما النمسا فكانت تملك من الرجال أكثر مما تملك من المال ، وقد فقدت المعونة الروسية القيمة . وأما أسبانيا فقدت هافانا ، ومانيلا لاستيلاء الانجليز عليهما ، فضلا عن تدمير بحريتها كلها تقريبا . وأما فرنسا فقد أفلست ، وضاعت مستعمراتها ، وأوشكت تجارتها أن تختفى من البحار . وأما إنجلترا فقد احتاجت إلى السلام لتدعم مغامرها .

وفي ٥ سبتمبر ١٧٦٢ أوفد بيوت دوق بدفورد إلى باريس ليفاوض شوازيل في تسوية للصراع . فاذا نزلت فرنسا عن كندا والهند فان إنجلترا سترد جواديلوب والمارتنيك ، وفرنسا أن تحتفظ ، بموافقة بريطانيا ، بإقليمى فردريك الغربيين ، وهما فيزل وجلدرلاند<sup>(٦٦)</sup> . ونددت بهذه المقترحات ببلاغة ملتهبة ، ولكن الرأى العام أيد بيوت ، وفي ٥ نوفمبر وقعت إنجلترا والبرتغال مع فرنسا وأسبانيا صلح فونتينبلو . ونزلت فرنسا عن كندا ، والهند ، ومينورقة ، وردت إنجلترا لفرنسا وأسبانيا فتوحها في البحر الكاريبي . ووعدت فرنسا بأن تلتزم الحياد من بروسيا والنمسا ، وأن تسحب جيوشها من الأراضي البروسية في غرب ألمانيا . وأكد هذه الترتيبات صلح آخر يسمى صلح باريس ( ١٠ فبراير ١٧٦٣ ) ، ولكنه ترك لفرنسا حقوق صيدها قرب نيوفوندلند ، وبعض المحطات التجارية في الهند ، ونزلت أسبانيا عن فلوريدا لانجلترا ، ولكنها أخذت لويزيانا من فرنسا . وكانت هذه الترتيبات ، من الناحية القانونية انتهاكا لتعهد بريطانيا ألا ترم صلحا منفردا ، ولكنها من الناحية العملية كانت نعمة لفردريك . لأنها أسفته من جميع خصومه إلا اثنين ، النمسا والرايش ، وكان على ثقة الآن بأن في استطاعته أن يثبت لهذين العدوين اللذين ثببت همتما .

وراضت ماريا تريزا نفسها على الصلح مع أبغض أعدائها إلى قلبها .  
فقد تخلى عنها جميع حلفائها الكبار ، وكان ١٠٠,٠٠٠ تركي يزحفون على  
الحجر ، فأوفدت مبعوثا لفردريك يعرض عليه الهدنة ، فقبلها ، وفي  
هوبرتوزبرج ( قرب لينز ) ، في ٥ - ١٥ فبراير ١٧٦٣ ، وقعت  
بروسيا ، والنمسا ، وسكسونيا ، والأمراء الألمان ، المعاهدة التي أنهت  
حرب السنين السبع . وبعد كل ما أريق من دماء ودوقاتيات ، وروبلات ،  
وطالرات وكروونات ، وفرنكات ، وجنيهات ، أعيد «الوضع السابق للحرب»  
في القارة . واحتفظ فردريك بسيليزيا ، وجلاتز ، وفيزل ، وجلدلاند ،  
وأخلى سكسونيا ، ووعد بأن يؤيد ترشيح جوزيف ابن ماريا تريزا ملكا  
على الرومان ، وإذن امبراطورا مستقبلا . وعند التوقيع النهائي هنا فردريك  
مساعدوه على « أسعد أيام حياتك » ، فأجاب بأن أسعد أيام حياته  
سيكون آخرها (٦٧) .

ماذا كانت نتائج الحرب ؟ على النمسا فقد سيليزيا نهائيا مع دين حرب  
قدره ١٠٠,٠٠٠,٠٠٠ لايكو . وقضى على هيئة الحكام النمساويين باعتبارهم  
الأصحاب التقليديين للقب الأمبراطوري ، وقد عامل فردريك ماريا تريزا  
معاملته لحاكمة لامبراطورية نمساوية - مجرية ، لا رومانية مقدسة ، وترك  
أمراء الأمبراطورية الألمان الآن وشأنهم ، وسرعان ما سيخضعون لزعامة  
بروسيا في الرايش ، لقد اضمحل سلطان آل هابسبورج وصعد سلطان  
آل هوهنتسولرن ، وأصبح الطريق ممهدا لبسمارك . وبدأت النزعتان  
الوطنية والقومية تفكران تفكير ألمانيا الموحدة بدلا من تفكير الدولة المعترزة  
باستقلالها عن غيرها من الدويلات . وحفز الأدب الألماني فأنجب شتورم  
ودرانج ، ثم صعد إلى جوته وشيلر .

أما السويد ففقدت ٢٥,٠٠٠ رجل ، ولم تغنم غير الديون . وأما  
الروسيا ففقدت ١٢٠,٠٠٠ رجل بين المعارك ، والشدائد ، والأمراض ،  
ولكنها ستعوضهم عما قليل ، ولقد فتحت عهدا جديدا في تاريخها الحديث  
بزحف جيوشها في الغرب ، وأصبح تقسيم بولندا الآن أمرا لا مناص منه ،  
وأما فرنسا فلم تمنح غير الخسائر الفادحة في مستعمراتها ونجارتها ، وحالة



قريبة من الافلاس دفعتمها خطوة أخرى إلى الأمام . وأما إنجلترا فكانت النتائج بالنسبة لها أعظم حتى مما قدر زعمائها ، السيطرة على البحار ، والسيطرة على عالم المستعمرات ، وتأسيس إمبراطورية عظيمة ، وبداية ١٨٢ سنة من السيادة في العالم . وأما بروسيا فخسرت خراب أراضيها وتدمير ثلاثة عشر ألف منزل فيها ، وإحراق مائة مدينة وقرية سويت بالتراب ، واقتلاع آلاف الأسر من مواطنها ، ومات ١٨,٠٠٠ بروسى ( حسب تقدير فردريك )<sup>(٦٨)</sup> في المعارك أو المعسكرات أو الأسر ، ومات حتى أكثر من هؤلاء لنقص الدواء أو الطعام ، وفي بعض المناطق لم يبق غير النساء والشيوخ . ليزرعوا الحقول ، وهبط السكان من ٤,٥٠٠,٠٠٠ في ١٧٥٦ ، إلى ٤,٠٠٠,٠٠٠ في ١٧٦٣ .

وغدا فردريك الآن بطل ألمانيا بأسرها (عدا سكسونيا ا) فدخل برلين دخول الظافر بعد غياب ستة أعوام . وتوهجت المدينة بالأضواء ترحيبا به ، وأشادت به متقدا لها ، وذلك رغم عوزها وفجعية كل أسرة فيها . ولانت روح هذا المحارب القديم التى قدت من فولاذ فهتف « عاش شعبى العزيز طويلا ! عاش أبنائى طويلا . »<sup>(٦٩)</sup> لقد كان في قدرته أن يتواضع ، وفي الساعة التى تملقه فيها الجميع لم ينسى الأخطاء الكثيرة التى ارتكبها قائداً — مع أنه أعظم القواد الذين أنجبهم العصر الحديث باستثناء نابليون . ولم يغب عن بصره آلاف الشبان البروسيين الذين بدلوا دماءهم ثمناً لسيليزيا . ولقد بذل هو أيضاً الثمن ، فشاخ قبل أوانه وهو بعد في الحادية والخمسين ، واحدودب ظهره ، وهزل وجهه وجسمه ، وسقطت أسنانه ، وشاب أحد مفرقيه ، واضطربت أحشاؤه بالمغص ، والإسهال ، والبواسير<sup>(٧٠)</sup> وقال معقبا « إن أصلح مكان له الآن هو ملجأ للعجائز ذوى العلل المزمنة : وقد عمر ثلاثة وعشرين عاما آخر ، وحاول أن يكفر عن آثامه بحكم يتسم بالسلام والنظام .

أما أهم نتائج حرب السنين السبع من الناحية السياسية فهى ظهور الامبراطورية البريطانية ، وانبعاث بروسيا دولة من الطراز الأول ، أما من الناحية الاقتصادية فهى التقدم صوب الرأسمالية الصناعية : فقد كانت

تلك الحيوش العملاقة أسواقاً رائعة للاستهلاك الجماعى للسلع المنتجة بمقادير كبيرة ، فأى زبون أفضل من ذلك الذى يعد بتدمير السلع المشتره فى أقرب فرصة وطلب غيرها ؟ وأما من الناحية الخلقية فأن الحرب أعانت على التشاؤم ، والكلية ؛ والفوضى الخلقية ، فالحياة رخصت ، والموت قريب ، والعذاب هو القاعدة ، والنهب مباح ، واللذة تقتنص حينها وجدت ولو لحظة . قال جريم فى وستفاليا عام ١٧٥٧ « لولا هذه الحملة لما أدركت نعط إلى أى مدى بعيد يمكن أن تبلغ أهوال الفقر وظلم الإنسان ، » (٧٢) ولم تكن الحرب إلا فى بدايتها . وقد أعان العذاب الدين كما عوقه . فإذا كانت قلة من الناس تحولت إلى الكفر لواقعية الشر الصارخة ، فأن الكثرة دفعت إلى التقوى لحاجتها إلى الإيمان بانتصار الخير فى النهاية . وعماء قليل ستكون عودة إلى الدين فى فرنسا ، وانجلترا ، وألمانيا وقد أنقذت البروتستنتية فى انجلترا من الدمار ، ولو أن فردريك خسر الحرب لحل ببروسيا فى أغلب الظن ما حل ببوهيميا بعد عام ١٦٢٠ ، فأكرهت على العودة إلى المذهب والقوة الكاثوليكين ؛ أن انتصار الخيال على الواقع ثروة من نزوات التاريخ .

# الكتاب الثاني

فرنسا قبل الطوفان

١٧٥٧ - ١٧٧٤

## الفصل الثالث

حياة الدولة

### ١ - رحيل الخليفة

كانت مدام دهبمبادور إحدى ضحايا الحرب . فقد ظل سحر شخصيتها حينما يسترق لب الملك بينا الأمة تنوح ، ولكن بعد أن حاول داميان إغتياله ( ٥ يناير ١٧٥٧ ) أرسل إليها لويس الخامس عشر كلمة يأمرها فيها بالرحيل فوراً ، وكأنه شعر فجأة بوجود الله . ولكنه أرتكب غلطة إنسانية حين أتى ليودعها ، ووجدها تحزم حقائبها هادئة حزينة ، فغلبه بعض ما بقي له من رقة وحنان ، وطلب إليها أن تبقى<sup>(١)</sup> . وسرعان ما ردت إليها كل امتيازاتها وسلطاتها السابقة ، فكانت تفاوض الدبلوماسيين والسفراء ، وترفع الوزراء والقواد وتخفف عنهم . وكان مارك بيير دفواييه ، كونت دارجنسون ، قد قاومها في كل خطوة ، وحاولت أن تسترضيه قصدها ، فأفلحت الآن في أن تحصل الابيه دبرنيس محله وزيراً للشئون الخارجية ، ثم شوازيل ( ١٧٥٨ ) . واحتفظت بحنائها لأقربائها وللملك فقط ، وواجهت غير هؤلاء بقلب من حديد في هيكل مريض ، وزجت ببعض خصومها في الباستيل وتركهم فيه سنوات<sup>(٢)</sup> . وفي غضون ذلك راحت تدخر لغدها ، وزينت قصورها ، وأمرت بتشيد ضريح فخم لها تحت ميدان فاندوم .

وقد حملت في نظر الشعب ، وفي البرلمان ، وفي القصر ، أكثر التبعة على هزائم فرنسا في الحرب ، ولكنها لم تنل أى ثناء على إنتصاراتها ، فاعتبرت مسئولة عن الحلف البغيض مع النمسا ، وأن لم تكن سوى عامل صغير من عوامل ذلك الزواج ، وأديننت بسبب الكارثة التي حاقت بالجيش في روسباخ حيث قاد الفرنسيين رجلها سويس ، ولم يعرف نقادها - أو رآؤه غير ذى صلة بالموضوع - أن سويس أشار بعدم خوض المعركة ، وأنه أكره عليها بتهور القائد الألماني . ولو أن الأمر كان بيد سويس ، ولو اتبعت خطته التي أشار بها - وهي تدويغ فردريك بالمسيرات وبهروب الجند من جيشه - ، ولو أن القيصرة الزافيتا لم تمت في هذا الظرف غير المواتي ولم تترك روسيا لفتى من عباد فردريك - لو أن هذا حدث فربما أنهارت مقاومة بروسيا ، ونالت فرنسا الأراضي الواطئة النمساوية ، وحملت بومبادور فوق بحر من الدماء لتتف لها الأمة . ولكنها أخفقت في استرضاء إله الصدفة العظيم .

وأبغضها البرلمان لأنها شجعت الملك على أن يتجاهله ، وأبغضها الأكليروس لأنها صديقة لفولتير ولكتاب الموسوعة ، وقال كرسستوف ديمومون ، رئيس أساقفة باريس ، أنه « يمتنى أن يراها تحرق بالنار »<sup>(٣)</sup> . وحين عانت الجماهير الباريسية من غلاء الخبز صاحت « أن تلك البغي التي تحكم المملكة تجر عليها الخراب » . وارتفع صوت من الغوغاء في اليون دلاتورنل يقول « لو وقعت في أيدينا هنا لما تخلف منها ما يكفي لاحتالها إلى وفات »<sup>(٤)</sup> . ولم تجرؤ على الظهور في شوارع باريس ، وكان الأعداء يحيطون بها في فرساي . وكتبت للمركيزة دفونتناي تقول « أننى وحيدة تماما في وسط هذا الحشد من صغار النبلاء ، الذين يبغضونى والذين احتقرهم . أما أكثر النساء فحديثهن يصيبني بصداع أليم . فغرورهن ، وخیلاؤهن ، وسفالتن ، وخياناتهن ، تجعلنى لا أطيعهن »<sup>(٥)</sup> .

فلما استعالت الحرب ، ورأت فرنسا كندا والهند تحتطفان منها ، وضيق فرديناند البرنزويكى الخناق على الجيش الفرنسى ، وظهر الجنود العائدون ،

جرحى أو مشوهين ، فى شوارع باريس ، وضح للملك أنه ارتكب خطأ  
محزنا بالأصغاء لكاونتز وبومبادور ، وفى ١٧٦١ التمس العزاء فى أحضان  
خليلة جديدة هى الآنسة رومان ، التى ولدت له الولد الذى سيصبح الآيبه  
دهوربون . وأرجفت الشائعات أن بومبادور ثارت لنفسها بقبول شوازيل  
عشيقة لها<sup>(٦)</sup> ، ولكنها كانت أضعف ، وشوازيل كان أذكى ، من أن  
يسمحا بهذا الغرام ؛ لقد أسامت لشوازيل قوتها لاجبها ، ولعلها فاهت  
الآن بهذه النبوة اليائسة « بعدى الطوفان »<sup>(٧)</sup> .

كانت على الدوام واهنة الجسد ، بصقت الدم حتى فى شبابها ، ومع  
أننا لسنا واثقين من أنها كانت تشكو السل ، فأننا نعلم أن سعالها ازداد  
ازديادا مؤلما وهى تقترب من الأربعين ، واستحال الصوت المرئم الذى كان  
يوما ما يأسر قلب الملك وحاشيته صوتا مبجوحا متوترا . وأفزع هزالها  
إصداقاتها . وفى فبراير ١٧٦٤ لزمت فراشا بحمى مرتفعة والتهاب دموى  
فى الرئتين . وفى إبريل ساءت حالتها حتى أنها إستدعت موثقا لتكتب  
وصيتها الأخيرة . فركت فيها هبات لأقربائها ، وأصدقائها ، وخدمها ،  
وأضافت « أن كنت قد نسيت أيا من أقربائى فى هذه الوصبة فأنى أرجو  
أخى أن يدبر معاشهم » . وأوصت للويس الخامس عشر بقصرها الباريسى ،  
الذى يشغله الآن رئيس جمهورية فرنسا باسم قصر الإليزيه . وكان الملك  
ينفق الساعات الكثيرة بجوار فراشها ، ونذر أن ترك حجرتها فى أيامها  
الأخيرة ، وكتب الدوفين ( ولى العهد ) الذى كان عدوها دليماً إلى أسقف  
فردان يقول « لأنها تموت بشجاعة ينذر أن توجد بين الرجال أو النساء  
ورثتها مملوئتان ماء أو صديدا ، وقابها محتقن أو متضخم . إنه موت قاس  
مؤلم إلى حد لا يصدق »<sup>(٨)</sup> . وكانت — حتى لهذه المعركة الأخيرة ، ترتدى  
الثياب الفاخرة وتحمر خديها الخافين . وظلت تملك حتى النهاية تقريباً .  
وأحاط أفراد الحاشية بأريكتها ، وراحت توزع الأنعامات ، وتعين  
الأشخاص فى المناصب الكبرى ، وكان الملك ينفذ الكثير من توصياتها .

وأخيرا سلمت بالهزيمة . وفى ١٤ إبريل تلقت شاكرة القربان الأخير

الذى حاول التخفيف من الموت بالرجاء . وحاولت الآن ، وهى التى ظلت طويلا صديقة للفلاسفة ، أن تستعيد أيمان طفولتها . فصلت كما يعصى الطفل :

« أستودع الله روحى ، متوسلة لآله أن يرحمها ، وأن يغفر لى آثامى ، وأن يمنحنى نعمة الندم عليها والموت جديرة بمراحمة ، راجية أن أراضى عدله بهاء الدم الثمين ، دم يسوع المسيح مخلصى ، وبشفاعة العذراء مريم وجميع القديسين فى الفردوس<sup>(٩)</sup> » .

وهست فى إذن القسيس الذى كان يبرح الحجرة وهى تعالج سكرات الموت : « لانتظر لحظة » سبرح البيت معاً<sup>(١٠)</sup> . وماتت فى ١٥ أبريل ١٧٦٤ مخنقة باحتقان فى رثتها ، وكانت فى عامها الثانى والأربعين .

وليس صحيحاً أن لويس تقبل موتها فى غير مبالاة ، فهو إنما أخفى حزنه فقط<sup>(١١)</sup> قال الدوفن : « أن الملك فى كرب شديد وإن تمالك نفسه أمامنا وأمام جميع الناس<sup>(١٢)</sup> » . وفى ١٧ أبريل ، حين حمل جثمان المرأة التى ظلت نصف حياته طوال عشرين عاماً ، من قصر فرساي فى يوم قارس البه د شديد المطر ، خرج إلى الشرفة ليطل عليها وهى تبرح القصر وقال لتابعه شامبلوست « ستلقى المركيزة جواً رديئاً جداً » ولم تكن هذه ملاحظة عابثة ، فقد روى شامبلوست أن فى عينى الملك دموعاً تترقرق ، وأن لويس إضاف قائلاً فى حزن « هذه هى التعزية الوحيدة التى أستطيع تقديمها لها<sup>(١٣)</sup> » . ودفنت بناء على رغبها جنباً إلى جنب مسع طفلتها الكسندرين ، وفى كنيسة الكبوشيين التى اختفت الآن — فى ميدان فازدوم . واغتبط البلاط لتحرره من سلطانها ، أما الشعب الذى لم يحس بسحرها فقد لعن إسرافها الشديد ، ولم يلبث أن نسيها ، وأما الفنانون والكتاب الذين ساعدتهم فقد حزنوا لفقد صديقة منعمة متفهمة . على أن ديدرو كان قاسياً فى حديثه عنها إذ قال : « إذن ماذا بقى من هذه المرأة التى كلفتنا هذا الثمن الغالى فى المال والرجال ، وتركتنا دون شرف ولاهمة ، وقلبت نظام أوروبا السياسى بأسره ؟ حفنة من تراب » وأما فولتير فقد كتب من فرنيه يقول :

« يحزننى جداً موت مدام دبومبادور . كنت مدينا لها بالفضل ، وأنا ابكيها عرفانا بصنيعها . ويبدو من السخف أنه في الوقت الذى يظل فيه على قيد الحياة كاتب عجوز لا يكاد يقوى على المشى ، تموت امرأة حسناء في عنفوان مجدها وهى بعد في الأربعين . ولو أنها استطاعت أن تعيش كما أعيش في هدوء ، فربما كانت اليوم حية . . . لقد أوتيت إنصافاً في عقلها وقلبها . . . إنها نهاية حلم . . . »<sup>(١٤)</sup>

## ٢ - انتعاش فرنسا

لم تفق فرنسا عن حرب السنين السبع لإفاقة كاملة حتى جاء نابليون . ذلك أن الضرائب الثقيلة كانت قد ثبّطت الزراعة أيام لويس الرابع عشر، وظلت تثبّطها أيام لويس الخامس عشر، فترك آلاف الأفدنة التي كانت تزرع في القرن السابع عشر بوراً في ١٧٦٠ وأخذت تتحول إلى برارى قاحلة.<sup>(١٥)</sup> واستنزفت الماشية والأغنام ، وشحّت المخصبات ، وجفت التربة . وتشبّث الفلاحون بطرق الفلاحة القديمة الرديئة ، لأن الضرائب كانت تزداد مع كل تحسين يزيد من ثروتهم . وافتقر كثير من الفلاحون إلى الدفء في بيوتهم في الشتاء إلا أن يلتمسوه من الماشية التي تسكن معهم . وأتلفت نوبات شاذة من الصقيع في ١٧٦٠ و ١٧٦٧ المحاصيل والكروم خلال نموها . وكان محصول سيء واحد كفيلاً بأن يقرب قرية من المجاعة ، ومن الخوف من الذئاب الجائعة الرابضة حولها .

ومع ذلك بدأ الانتعاش الاقتصادي بمجرد توقيع الصلح . كانت الحكومة عاجزة فاسدة ، لكن إجراءات كثيرة اتخذت لاعانة الفلاحين . فوزع نظار الزراعة المملكون البذار وشقوا الطرق ، ونشرت الجمعيات الزراعية المعلومات الزراعية ، وأقامت المسابقات ، ومنحت الجوائز<sup>(١٦)</sup> . واستجاب الكثير من السادة الاقطاعيين لحفز جماعة الفريوقراطيين فاهتموا بتحسين وسائل الزراعة ومنتجاتها . وازداد عدد الملاك من الفلاحين . ففي عام ١٧٧٤ كان هناك ٦ ٪ فقط من السكان الفرنسيين يزرعون تحت نير القنية .<sup>(١٧)</sup> ولكن كل زيادة في الانتاج كانت تجلب معها زيادة في

السكان ، فالأرض غنية ، ولكن متوسط ملكية الفلاح صغير ، وهكذا ظل الفقر جاثماً على الصدور .

ومن أصلا ب الفلاحين جاء الفائض البشرى الذى زود الصناعات فى المدن النامية بالرجال . وكانت الصناعة باستثناءات قليلة لا تزال فى المرحلة البيئية واليدوية . وسيطرت منظمات رأسمالية واسعة النطاق على صناعة المعادن ، والتعدين ، وصناعة الصابون ، والمنسوجات . وكان بمرسلييا عام ١٧٦٠ خمسة وثلاثون مصنعا للصابون تستخدم ألف عامل . (١٨) وكانت ليون معتمدة فى رخائها على السوق المتنقلة لنتاج أنوالها . وقد أدخلت آلات التمشيط الانجليزية حوالى عام ١٧٥٠ ، وحوالى عام ١٧٧٠ بدأ دولاب الغزل الذى يدير ثمانية وأربعون مغزلا فى وقت واحد يحل محل عجلة الغزل فى فرنسا . وكان الفرنسيون أسرع فى الاختراع منهم فى التطبيق ؛ فقد أعوزهم رأس المال الذى استطاعت انجلترا بفضل ثرائها من التجارة أن تستخدمه فى تمويل التحسينات الميكانيكية فى الصناعة . وكانت الآلة البخارية قد عرفت فى فرنسا منذ ١٦٨١ . (١٩) واستعملها جوزف كونيو عام ١٧٦٩ لتشغيل أول سيارة معروفة ؛ وبعد عام استعملت هذه السيارة لنقل الاحمال الثقيلة بسرعة أربعة أميال فى الساعة ، ولكن الآلة أفلت زمامها فهدمت جدارا ، وكان يجب وقفها كل خمس عشرة دقيقة لتزويدها بالماء (٢٠) .

وكانت وسيلة النقل ، غير هذه الاستثناءات الغربية ، هى الحصان ، أو عربة الجحر ، أو عربة الركوب ، أو الماركب ، وكانت الطرق والترع تفضل نظائرها فى انجلترا كثيرا ، ولكن الفنادق كانت أسوأ . وقد أسست خدمة بريدية منظمة عام ١٧٦٠ ؛ ولم تكن سرية تماما ، فقد أمر لويس الخامس عشر مديرى البريد بأن يفتحوا الخطابات ويبلغوا الحكومة بأى محتوى مريب فيها (٢١) . وتعطلت التجارة الداخلية من جراء المكوس ، والتجارة الخارجية نتيجة للحرب وضياع المستعمرات . وأفلست شركة الهند وحلت ( ١٧٧٠ ) . ولكن التجارة مع الدول الأوروبية زادت زيادة كبيرة



خلال القرن هـ فارتفعت من ١٧٦٠٠٠٠ر ١٧٦٠٠٠٠ جنيه في ١٧١٦ إلى ٨٠٤٣٠٠٠ر ١٧٨٧ ، غير أن بعض هذه الزيادة لم يكن إلا انعكاساً للتضخم ، وازدهرت التجارة مع جزر الهند الغربية الفرنسية في السكر والعبيد .

وكان للتضخم التدريجي ، الراجع بعضه إلى تزيف العملة ، وبعضه إلى إنتاج العالم المتزايد من الذهب والفضة ، أثر مشجع للمغامرة الصناعية والتجارية فكان رجل الأعمال يستطيع عادة أن يتوقع بيع ناتجه بسعر أعلى مما اشترى به عرق العمال ومواد الصناعة . وهكذا تضخمت ثروات الطبقة الوسطى ، في حين بذلت الطبقات الدنيا ما وسعها من جهد لتتقرب بين دخولها وبين الأسعار . على أن هذا التضخم الذي مكن الحكومة من غش دائئها هبط بقيمة دخلها ، فارتفعت الضرائب بنزول قيمة الجنيه ، وأصبح الملك معتمداً على كبار الصيارفة أمثال إخوان باري ، لاسيما باري - دوفرنيه ، الذي أبهج بومبادور كثيراً بشعورته المالية حتى استطاع خلال الحرب أن يرفع الوزراء والقواد ويخفضهم .

وكان أهم تطور اقتصادي في فرنسا القرن الثامن عشر انتقال معظم الثروة من ملاك الأرض إلى المسيطرين على الصناعة ، أو التجارة ، أو المال ، ولاحظ فولتير في ١٧٥٥ « نظراً إلى مغامرات التجارة المتزايدة . . . نقصت ثروة كبار القوم عن ذي قبل ، وزادت الثروة في الطبقة الوسطى . وأسفر هذا عن تقريب الفجوة بين الطبقات »<sup>(٧٢)</sup> واستطاع رجال أعمال مثل لابولنيير أن يشيدوا قصوراً يحسدهم عليها الأشراف ، وأن يزينوا موائدهم بأعظم الشعراء والفلاسفة في المملكة ، وغدت البرجوازية راعية الآداب والفنون . وعزت الاستقرارية نفسها بالتشبث بامتيازاتها والظهور بمظهرها الرفيع . وأصرت على نبال المولد شرطاً للانخراط في وظائف ضباط الجيش أو الأساقفة ، وتباهت بشعارات نبالتها وأنسابها المتكاثرة ، وكافحت - عبثاً في كثير من الأحيان - لتقصي أفراد الطبقة العامة الأكفاء أو النابهين عن الوظائف الإدارية العليا وعن البلاط . وطالب البورجوازي الغني بأن يفتح مجال الترقى للموهبة أيّاً كان نسب صاحبها ، فلما أغفل مطلبه راودته فكرة الثورة .

وإذا استثنينا من حرب الطبقات جانب الفلاحين ، فإن جمع الجوانب المشاركة فيها اتخذت لها شكلاً مرئياً في ضحيج باريس وفخامتها . فنصف تروة فرنسا انسابت إلى عاصمتها ، ونصف فقر فرنسا تقيح فيها ، وقال روسو إن باريس « ربما كانت المدينة الوحيدة في العالم التي تعظم فيها فوارق الثروات ، والتي يسكن فيها الثراء الصارخ والفقر المدقع جنباً إلى جنب » (٢٣) . وكان ستون من الفقراء المعانين جزءاً من الحرس الرسمي المرافق لـجيمان ابن اللدوفين البكر في ١٧٦١ (٢٤) . وحوالي عام ١٧٧٠ كانت باريس تحوى ٦٠٠,٠٠٠ نفس من بين سكان فرنسا البالغين ٢٢,٠٠٠,٠٠٠ (٢٥) . وتووى أكثر أهل أوروبا نشاطاً ، وأوسعهم إطلاعاً ، وأشدهم فجوراً . وفيها أفضل الشوارع رصفاً ، وأفخم الطرق المشجرة والمتنزهات ، وأزحم حركات المرور ، وأجمل الحوانيت ، وأفخر القصور ، وأظلم الأكواخ ، وطائفة من أبدع الكنائس في العالم . وقد تعجب منها جولدونى الذى وفد عليها من البندقية في ١٧٦٢ فقال في وصفها :

« يالها من حشود ! وأى تجمع للناس من جميع الأوصاف ! .. وأى منظر مدهش استرعى حواسى وذهنى وأنا أدنو من التوبرلى ! رأيت اتساع رقعة تلك الحديقة الهائلة ، التي لانظير لها في الدنيا ، والتي لم تستطع عيناي أن تقيس طولها . . ثم نهراً جليلاً ، وكبارى عديدة مريجة ، وأرصعة شاسعة ، وحشوداً من العربات ، وزحاماً من الناس لا آخر له » (٢٦) .

وكانت مئات المتاجر تغرى الأغنياء والمفلسين ، ومئات الباعة يسرحون ببضائعهم في الشوارع ، ومئات المطاعم ( وقد ظهرت الكلمة restaurants أول ما ظهرت في ١٧٦٥ ) تعد بتعويض الجياح restore عن جوعهم ، ومئات التجار يجمعون التحف القديمة أو يزيّفونها أو يبيعونها ، ومئات الحلاقين يقصون ويبدرون الشعور أو الباروكات حتى لطبة الحرفيين . وفي الأزقة الضيقة كان الفنانون والحرفيون ينتجون العصور ، والأثاث ، والثياب ، والحلى المبهجة لأثرياء القوم . وهنا كانت عشرات المطابع تطبع الكتب ، متعرضة أحياناً لخطر شديد ، وفي ١٧٧٤ قدرت تجارة الكتب في باريس بمبلغ

٤٥,٠٠٠,٠٠٠ جنيه — وهو أربعة أمثال تجارة لندن فيها .<sup>(٢٧)</sup> قال جاريك :  
« إن لندن تصلح للإنجليز ، أما باريس فتصلح لكل إنسان »<sup>(٢٨)</sup> وقال  
فولتير : في ١٧٦٨ « لدينا أكثر من ثلاثين ألف شخص في باريس يهتمون  
بالفن » .<sup>(٢٩)</sup> هناك كانت عاصمة العالم الثقافية دون منازع .

### ٣ — الفزيوقراطيون

في شقة بفرساي تحت مسكن مدام دبوبادور وعينها الراحية ، تكونت  
تلك النظرية الاقتصادية التي قدر لها أن تحرك الثورة وتصوغها ، وتشكل  
رأسمالية القرن التاسع عشر .

وكان الاقتصاد الفرنسي يكافح منذ زمن طويل ليشب عن الطرق  
برغم ما قيد به من أقمطة اللوائح والنظم — التي وضعها طوائف الحرفيين  
وكولبير ، ومن خرافة كخرافة الملك ميداس ، خرافة « المركنتلية » التي  
خالت الذهب هو الثروة . فسعى إلى زيادة الصادرات ، والتقليل من الواردات  
وأخذ « الفرق الذي في صالح الدولة فضة وذهباً لدعم القوة السياسية  
والحربية ، كانت فرنسا وإنجلترا قد أخضعتا اقتصاديهما القوميين لشرك  
من القواعد والقيود أعانت على التنظيم الاقتصادي ولكنها عطلت الانتاج  
بتعطيلها الابتكار والمغامرة والمنافسة . كل هذا — كما قال رجال مثل جورنيه  
وكزنيه ، وميرابو الأب ، ودوبوندمور ، وطورجو — مناقض كل المناقضة للطبيعة ،  
فالإنسان بطبيعته محب للاقتناء ، والتنافس ، فإذا حررت طبيعته من الاغلال  
التي لاداعى لها أدهش العالم بمقدار ما ينتج ، وتنوعه ، وجودته . يقول  
الفزيوقراطيون « إذن فلنترك الطبيعة ( وهي بالاغريقية Physis ) تحكم  
( Kratein ) ولنترك الناس يخترعون ، ويصنعون ، ويتجرون وفق  
خرائزم الطبيعة » ، أو كما قال جورنيه فيما روى « اتركهم يفعلون  
Laissez faire ما يرونه هم أصوب ما يكون » . وكانت هذه العبارة قديمة  
فعلاً ، فحوالى عام ١٦٦٤ ، حين سأل كولبير رجل الأعمال لجاندر  
« ما الذي يجب أن نفعله نحن ( أى الحكومة ) لمساعدتك ؟ أجابه  
« Nous laisserfaire » اتركونا نفعله . . . اتركونا شأننا .<sup>(٣٠)</sup>

وكان صوت جان - كلود فانسان دجورنيه أول صوت واضح للفزيوقيراطيين في فرنسا . ولاشك في أنه كان يعلم بالاحتجاجات التي قدمها بواجليير وفوبان للويس الرابع عشر على القيود الخانقة التي فرضت على الزراعة في ظل النظام الاقطاعي . وقد أعجب بكتاب السرجوسيا تشايلد « ملاحظات موجزة عن التجارة والفائدة » ( ١٦٦٨ ) إعجاباً حملاً على ترجمته إلى الفرنسية ( ١٧٥٤ ) ، وأغلب الظن أنه قرأ كتاب رتشرد كانتلون « مقال عن طبيعة التجارة » ( حوالى ١٧٣٤ ) في طبعته الفرنسية ( ١٧٥٥ ) . ويؤرخ البعض من هذا الكتاب مولد الاقتصاد بوصفه « علماً » - أى تحليلًا منطقيًا لمصادر الثروة ، ونتاجها ، وتوزيعها . قال كانتلون « أن الأرض هي المصدر أو المادة التي تؤخذ منها الثروة ، ولكن الجهد البشرى هو الشكل الذى ينتج الثروة » ، ولم يعرف الثروة بأنها الذهب أو النقود ، بل « صيانة الحياة ، ووسائل الراحة وأسبابها »<sup>(٣١)</sup> وكان هذا التعريف في حد ذاته ثورة في النظرية الاقتصادية .

وكان جورنيه تاجراً ميسوراً يعمل أول الأمر ( ١٧٢٩ - ١٧٤٤ ) في قادس . وبعد أن اشتغل بمعاملات تجارية واسعة النطاق في إنجلترا ، وألمانيا ، والأقاليم المتحدة ، استقر في باريس ، وعين « ناظرًا للتجارة » ( ١٧٥١ ) . وفي رحلاته الفتيشية في أرجاء فرنسا لاحظ بشخصه القيود التي فرضتها اللوائح النقابية والحكومية على المشروعات الحرة والتبادل الاقتصادي ، ولم يخلف لنا صيغة مكتوبة لأرائه ، ولكن لخصها بعد موته ( ١٧٥٦ ) تلميذه طورجو . وقد حث على التخفيف من النظم واللوائح الاقتصادية القائمة ، أن لم يكن الغاشها . فشكل إنسان يعرف خيراً مما تعرف الحكومة الإجراء الذى يلائم عمله خير ملائمة ، فإذا كان حرّاً في السعى إلى مصلحته ليزداد لإنتاج السلع ونمت الثروة<sup>(٣٢)</sup> .

« هناك قوانين فريدة أزلية ، مؤسسة على الطبيعة وحدها ، بمقتضاها توازن جميع القيم الموجودة في التجارة بعضها بعضاً وتثبت نفسها عند سعر مقرر ، تماماً كما تنظم الأجسام المتروكة لثقلها نفسها وفق وزنها النوعي<sup>(٣٣)</sup> » .

أى أن القيم والأسعار تحددها العلاقات بين العرض والطلب ، وهى علاقات تحددها بدورها طبيعة الإنسان . وخلص جورنيه إلى أن الدولة يجب ألا تتدخل فى الاقتصاد إلا لتحضى الحياة ، والحرية ، والملكية ، ولتشجيع الإنتاج كما وكيفاً بأسباب التشريف والمكافآت . وقد قبل مسيو ترودين رئيس مجلس التجارة هذه المبادئ ، وخلع عليها طورجوقوة بلاغته وإستقامته المعترف بها .

أما فرانسوا كزنيه فقد أتبع خطأً فزيوقراطيا مختلفا إختلافا طفيفا . فهو لم ينس قط إهتمامه بالأرض لأنه مالك للأرض ، ولو أنه أعد ليكون طبيا ، وقد جمع لنفسه ثروة بحذقه فى الطب والجراحة ، وارتقى حتى أصبح طبيا لمدام دبوببادور وللملك ( ١٧٤٩ ) . وقد جمع فى مسكنه بفرساي لفيقا من الزنادقة — دوكلو ، وديدرو ، وبوفون ، وهلفتيوس ، وطورجوق . . . هناك كانوا يناقشون كل شىء فى غير تخرج إلا شخص الملك ، الذى كانوا يحلمون بأن يجعلوا منه « حاكما مطلقا مستنيرا » يكون إداة للأصلاح السلمى ، وشعر كزنيه الغارق إلى إذنيه فى عصر العقل ، أن قد آن أو أن إستخدام العقل فى الاقتصاد . ومع أنه كان دجباطيقيا شديدا الإعتداد بنفسه فى كتبه ، فإنه كان فى شخصه إنسانا رقيقا يتميز بالزاهة فى محيط لا يقيم الأخلاق وزنا .

وفى ١٧٥٠ ألتي بحورنيه ، وسرعان ما فاق أهتمامه بالاقتصاد أهتمامه بالطب . وقد شارك بمقالات فى « وسوعة ديدرو تحت أسماء مستورة بعناية . وقد عزا فى مقاله « المزارع » هجر الزراع لها إلى الضرائب المرتفعة والتجنيد الإجبارى . ولاحظ مقاله « الغلال » ( ١٧٥٧ ) أن المزارع الصغيرة تعجز عن الأفادة من أكثر الوسائل إنتاجا ، وحبد المزارع الكبيرة التى يديرها « المقاولون » — وهذا سبق للشركات الزراعية العملاقة فى عصرنا . وقال إن على الحكومة أن تحسن الطرق ، والأنهار ، والقنوات ، وأن تلغى كل المكوس على النقل ، وتحرر حاصلات الزراعة من جميع قيود التجارة .

وفي عام ١٧٥٨ نشر كزنيه « جدولاً اقتصادياً » أصبح البيان الرسمي الأساسى للفرزىوقراطيين . ومع أنه طبع فى المطبعة الحكومية بقصر فرساي بأشراف الملك ، فإنه إدان الترف بأعتبره استعمالاً مبدداً للثروة كان يمكن إستخدامه فى إنتاج مزيد من الثروة . وقد قسم المجتمع إلى ثلاث طبقات : « طبقة منتجة من الزراع ، والمعدنين ، وصيادى الأسماك ؛ وطبقة قابلة للتوجيه ( disponibles ) من الأشخاص الذين يستخدمون فى الوظائف العسكرية أو الإدارية ، وطبقة غير مثمرة Classe stérile من مهرة الصناع الذين يحولون حاصلات الأرض إلى أشياء نافعة ، والتجار الذين يوصلون الحاصلات إلى المستهلك . وإذ كانت الضرائب المفروضة على الطبقة الثانية أو الثالثة تقع فى النهاية ( فى رأى كزنيه ) على ملاك الأرض ، كانت أكثر الضرائب تمشياً مع العلم وانسبها هى ضريبة واحدة ( impot unique ) تفرض على صافى الربح السنوى لكل قطعة من الأرض . ويجب أن تجمع الضرائب مباشرة بواسطة الدولة ، ولا تجمع أبداً بواسطة المالىين من الأهالى ( الملزمون العموميون ) ، ويجب أن تكون الحكومة ملكية مطلقة وراثية .

وتبدو مقترحات كزنيه اليوم وقد أفسدها الغرض من قدر العمل ، والصناعة ، والتجارة ، والفن ، ولكن بعض معاصرة رأوا فيها الهاماً منيراً . وفى رأى أكثر أتباعه حيوية وهو فسكتور ريكيتى ، مركز ديمرابو ، أن « الجدول الاقتصادى » نافس الكتابة والنقود فى كونه من أجل ابتكارات التاريخ . وقد اجتاز هذا المركز عصر فولتير من أوله لآخره بالضبط ، لأنه ولد فى ١٧١٥ ومات فى ١٧٨٩ . ورث ثروة طيبة ، وعاش عيشة الأمراء ، وكتب كما يكتب الديموقراطيون ، وعنون أول كتاب له « صديق الناس » ، أو مقال فى السكان ( ١٧٥٦ ) وإستحق بذلك الأسم الذى اتخذه « صديق الإنسانية » . وبعد أن نشر رائعته تأثر بكزنيه ، فراجع بناء على ذلك كتابه وزاده ، إلى بحث من ستة مجلدات طبع أربعين طبعة وشارك فى إعداد فكر فرنسا لثورة ١٧٨٩ .

ولم يقلق تكاثر البشر المركز كما سيقلق مالتوس في ١٧٩٨ . فقد آمن بأن الأمة تعظم بكثرة سكانها ، وأن هذا يسره « توالد الناس كما تتوالد الفيران في جرن إذا توفرت لها أسباب الحياة<sup>(٣٤)</sup> وهو ما زلنا نراه إلى الآن . ونخلص إلى وجوب تشجيع المنتجى الطعام بكل الوسائل . وذهب إلى أن الثروة في توزيع الثروة تثبط لإنتاج الطعام ، لأن ضياع الأغنياء تشغل الأرض التي كان في الأماكن أن تصبح مزارع خصبة . وقالت مقدمة ميرابو للملك أن الفلاحين :

« هم أكثر الطبقات لإنتاجا ، الذين لا يرون من تحتهم غير مرضعتهم ومرضعتك - الأرض الأم ، والذين يرزحون لبدا تحت ثقل أشق الأعمال والذين يباركونك كل يوم ، ولا يسألونك شيئا غير السلام والحماية . وبفضل عرقهم ، بل ودمهم ذاته ( وهو ما لا تعرفه ! ) تشبع مطامع ذلك الحشد من البشر غير النافعين الذين لا يفتأون يقولون لك أن عظمة الملك في قيمة وعدد . . . النعم التي يقسمها على أفراد حاشيته . لقد رأيت مساعد جاب للضرائب يقطع يد امرأة فقيرة تشبث بقدرها لتمنع إستيلاءه عليها وفناء للدين ، وكانت آخر ما في بيتها من آتية . فإذا كنت تقول في هذا أيها الملك العظيم<sup>(٣٥)</sup> ؟ »

وقد هاجم المركز الثائر في كتابه « نظرية الضرائب » ( ١٧٦١ ) الملتزمين بالعمومين بحماية الضرائب لأنهم طفيليون يغتالون أقوات الأمة : وحرص المليون الغاضبون لويس الخامس عشر على أن يحبس في الشاتو دفانسين ( ١٦ ديسمبر ١٧٦٠ ) ولكن كزنيه أقنع مدام دبوبادور بأن تتشفع له ، وأطلق لويس سراح المركز ( ٢٥ ديسمبر ) ولكنه أمره بأن يلزم ضيعته في لوبنيون . وأحال ميرابو الضرورة إلى فضيلة ، فدرس الزراعة دراسة عملية مباشرة . وفي ١٧٦٣ أصدر كتاب « الفلسفة الريفية » الذي قيل فيه إنه « أشمل بحث في الاقتصاد قبل آدم سميت<sup>(٣٦)</sup> » ، ووصفه جريم بأنه « الأسفار الموسوية للمذهب الفزيوقراطى<sup>(٣٧)</sup> » . وبلغت جملة مؤلفات

هذا المركيز ، الذى كان نسيج وحده ، أربعين كتابا حتى عام وفاته — وذلك رغم المتاعب التى سببها له أبنة الذى زجه فى السجن حين أعيته الحيل عسى أن يكون فى ذلك سلامة لكليهما . وكان كائنه ذاك عنيفا فاسقا ، تزوج للمال ، وأتهم امرأته بالزنا ، وتركها تعود إلى أبوبها ، واتخذ له خليله : وقد ندد بأوامر الاعتقال الملكية باعتبارها ضربا من الظلم لا يطاق ، وبعد ذلك حمل الوزارة على أن تصدر خمسين أمراً منها لتعينه على تأديب أسرته (٣٨) .

وليس من اليسير علينا أن ندرك اليوم ذلك الهيجان الذى أثارته مطبوعات الفزيوقراطيين ، والحماسة التى اصطبغت بها حملاتهم . وتطلع تلاميذ كزنيه إليه كأنه سقراط الاقتصاد : وعرضوا عليه كتاباتهم قبل طبعها ، وفى كثير من الحالات كان يشارك فى كتبهم . وفى ١٧٦٧ أصدر لومرسييه دلا ريفيير ، الذى حكم المارتنيك فترة ، كتابا عده آدم سمث أوضح شرح للمذهب وأفضله ترابطا (٣٩) وأسمه « النظام الطبيعى الأساسى للمجتمعات السياسية » يقول فيه أن فى العلاقات الاقتصادية قوانين تقابل تلك التى وجدها نيوتن فى الكون ، والعلل الاقتصادية منشؤها أغفال تلك القوانين أو انتهاكها :

« أتريدون لمجتمع ما أن يبلغ الغاية فى الثراء ، والسكان ، والقوة ؟ أتركوا مصالحه إذن للحرية ، وليكن هذا قانونا عاما . فبفضل هذه الحرية ( التى هى العنصر الأساسى للصناعة ) وبفضل الرغبة فى التمتع — التى تحفزها المنافسة وتبهرها الخبرة والقدرة — تضمنون أن يسعى كل إنسان على الدوام لأقصى مصلحة مستطاعة له ، ومن ثم يسهم بكل ما فى مصلحته الخاصة من قدرة فى الخير العام ، سواء للحاكم ولكل فرد فى المجتمع (٤٠) » .

وقد نلخص بيير — صموئيل ديون هذه الدعوة فى كتابه « الفزيوقراطية » ( ١٧٦٨ ) الذى خلع على المذهب اسمه التاريخى . كذلك نشر ديون النظرية فى دوريتين كان نفوذهما محسوسا من السويد إلى توسكانيا . وقد عمل مفتشا



عاماً للصناعات تحت رئاسة طورجو ، وسقط بسقوطه ( ١٧٧٦ ) . وعاون على المفاوضة مع إنجائره على عقد المعاهدة التي أقرت باستقلال أمريكا ( ١٧٨٣ ) . ولانتخب عضواً بمجلس الأعيان ( ١٧٨٧ ) والجمعية التأسيسية ( ١٧٨٩ ) . وتميزا له في هذه الجمعية عن عضو آخر يدعى ديون ، سمى ديون دنمور ، نسبة للمدينة التي مثلها . وقد عارض اليعاقبة فتعرض للخطر حين تقلدوا زمام الأمور ، وفي ١٧٩٩ نفي نفسه إلى أمريكا ، ثم عاد إلى فرنسا عام ١٨٠٢ ، ولكن في ١٨١٥ اختار الولايات المتحدة وطناً نهائياً له ، وهناك أسس أسرة من أشهر الأسر الأمريكية .

وبدا في ظاهر الأمر أن مذهب الفزيوقراطيين ينصر الاقطاع ، لأن السادة الاقطاعيين كانوا إلى ذلك الحين يملكون أوتقاضون الرسوم الاقطاعية من ثلث أرض فرنسا على الأقل . ولكنهم - وهم الذين لم يكونوا يدفعون أي ضرائب تقريباً قبل ١٧٥٦ - هالتهم فكرة تحميل ملاك الأرض جميع الضرائب ، كذلك لم يستطيعوا أن يقبلوا إلغاء المكوس الاقطاعية على نقل البضائع داخل أملاكهم . أما الطبقات الوسطى ، التي كانت تتوق إلى تشريعات جديدة ، فقد ساءها زعم الفزيوقراطيين أنها شطر عقيم غير منتج من الأمة ومع أن جماعة الفلاسفة كانوا في الغالب يوافقون الفزيوقراطيين على الاعتماد على الملك أداة للاصلاح إلا أنهم لم يستطيعوا موافقتهم على مصالحة الكنيسة<sup>(٤١)</sup> . وقد ذهب ديفد هيوم ، الذي زار كزنية في ١٧٦٣ ، إلى أن الفزيوقراطيين أكثر ما يوجد اليوم من الجماعات تعلقاً بالأوهام وخيلاء منذ تدمير الصوريون . وسخر منهم فولتير ( ١٧٦٨ ) في قصيدته اللاذعة المسماة « الرجل ذو الأربعين أيكوه »<sup>(٤٢)</sup> . وفي ١٧٧٠ أصدر فرديناند وجالياني ، وهو إيطالي من المترددين على « مجمع » الملحنين الذين كان يجمعهم دولباخ في بيته كتاباً اسمه « حوار حول تجارة الغلال » ترجمه ديدرو إلى الفرنسية في السنة نفسها . وقال فولتير أن أفلاطون ومولير لابد قد شاركا في كتابة هذا المؤلف في الاقتصاد الذي كان « علماً يقبض الصبر » . وقد هزأ جالياني بخفة روح باريسية بزعم الفزيوقراطيين أن الأرض وحدها مصدر الثروة . وقال أن تحرير تجارة الغلال عن جميع

اللوائح والنظم معناه خراب بيوت مزارعي فرنسا ، وقد يجر إلى المجاعة في أرض الوطن في الوقت الذي يصدر فيه التجار الأذكىء الغلال إلى الدول الأخرى . وهذا ما حدث بالضبط في ١٧٦٨ و ١٧٧٥ .

ويروى أن لويس الخامس عشر سأل كزنيه ماذا يصنع إن كان ملكاً فأجاب « لا شيء » . « فن يحكم إذن ؟ » « القوانين » - وكان الفيزيوقراطي يقصد بذلك « القوانين » الملازمة لطبيعة الانسان والتي تتحكم في العرض والطلب ووافق الملك على أن يجربها . ففي ١٧ سبتمبر ١٧٥٤ ألغى وزارته جميع المكوس والقيود المفروضة على بيع الغلال - القمح ، والجاودار ، والذرة - ونقلها داخل المملكة . وفي ١٧٦٤ شملت هذه الحرية تصدير الغلال إلا إذا بلغت ثمناً مقررًا . وهبط سعر الحبز حيناً نتيجة تركه لعملية العرض والطلب ، ولكن محصولاً رديئاً في ١٧٦٥ رفع سعره فوق السعر العادى بكثير جداً . وبلغ نقص الغلال مرحلة المجاعة في ١٧٦٨ - ٦٩ ، فكان الفلاحون ينبشون عن الطعام في زرائب الخنازير ، ويأكلون العشب والحشيش . وفي أبرشية تعد ٢٨٠٠ نسمة راح ٢٢٠٠ يستجدون الحبز . وشكا أفراد الشعب من أن المضاربين يصدرون الغلال بينما هم يواجهون المجاعة . واتهم الناقدون الحكومة بأنها تتكسب من عمليات هؤلاء المحتكرين في « ميثاق المجاعة » وامتد رنين هذه النقمة المرة التي تعزف على ميثاق المجاعة . هذا الذي وقع عام ١٧٦١ ، خلال السنوات التالية ليتم - حتى لويس السادس عشر الرحيم بالكسب من غلاء الحبز .. وكان بعض الموظفين مدنيين فيما يبدو ، أما لويس الخامس عشر فلم يندب . فلقد كلف بعض التجار بشراء الغلال في السنين الطيبة ، وخزنها ، ثم عرضها في السوق في السنين العجاف ، ولكن حين بيعت هذه الغلال ارتفعت أسعارها ارتفاعاً أعجز فقراء الشعب عن الشراء . واتخذت الحكومة تدابير متأخرة لعلاج الحالة ، فاستوردت القمح ووزعته على أفقر الأقاليم . وطالب الشعب برد هيمنة الدولة على تجارة الغلال ، وشارك البرلمان في هذه المطالبة . في هذه الأزمة نشر فولتير قصيدته المسماة الإنسان ذو الأربعين

ايكو . وأذعنت الحكومة ، وفي ٢٣ ديسمبر ١٧٧٠ ألغيت المراسيم التي أباحت حرية الاتجار في الغلال .

على أن أفكار الفزيوقراطيين شقت طريقها رغم هذه النكسة ، سواء في فرنسا أو خارجها . وكان مرسوماً قد صدر في ١٧٥٨ وقرر حرية التجارة في الصوف ومنتجاته . وزار آدم سميث كرتية في ١٧٦٥ ، وراعه منه « تواضعه وبساطته » ورسخ مياله إلى الحرية الاقتصادية . وكان رأيه « أن أكبر غلطة لهذا النظام . . . في اعتباره طبقة الصناع ، ورجال الصناعة والتجارة طبقة عقيمة غير منتجة على الإطلاق » ، ولكنه خلص إلى « أن النظام ، بكل ما فيه من عيوب ، ربما كان أقرب ما نشر إلى الآن من الحقيقة حول موضوع الاقتصاد السياسي »<sup>(٤٥)</sup> . وقد انسجمت أفكار الفزيوقراطيين مع رغبة إنجلترا — التي أصبحت الآن أعظم الأمم المصدرة في خفض رسوم التصدير والاستيراد . ووجد هذا المذهب القائل بأن الثروة تنمو نمواً أسرع في ظل التحرر من القيود الحكومية على الإنتاج والتوزيع ، آذانا صاغية في السويد تحت حكم شارل الثالث . وكان حب جفرسون للحكومة التي تمارس أقل قدر من الحكم ، من بعض النواحي ، صدى للمبادئ الفزيوقراطية . وقد أقر هنري جورج بتأثير الفزيوقراطيين على دعوته لضريبة واحدة تفرض على العقار . واستهوت فلسفة حرية المشاريع والتجارة طبقة رجال الأعمال الأمريكيين ، وأعطت دفعة جديدة للتطور السريع الذي حظيت به الصناعة والثروة في الولايات المتحدة . وفي فرنسا أتاح الفزيوقراطيون أساساً نظرياً لتحرير الطبقات بالوسطى من العقبات الإقطاعية والقانونية التي عرقلت التجارة الداخلية والتقدم السياسي ، وقبل أن يموت كزنيه ( ١٦ ديسمبر ١٧٧٤ ) كان عزاء له أن يرى أحد أصدقائه يعين مراقباً للمالية و«وأنفسح له في الأجل خمسة عشر عاماً آخر لشهد انتصار الكثير من الأفكار الفزيوقراطية في الثورة الفرنسية .

٤ - ظهور طورجو ١٧٢٧ - ٧٤

أكان طورجو فزيوقراطيا ؟ إن خلفيته الفنية المتنوعة تمنع كل تخصيص يلصق به ، فلقد ولد في أسرة عريقة « من أصل طيب *une bonne race* كما قال لويس الخامس عشر - شغل أفرادها المناصب الهامة أجيالا عديدة. بكل كفاية . وكان أبوه مستشارا للدولة وسر تجار باريس ، وهو أرفع منصب إداري في باريس ، وأخوه الأكبر امينا للالتامسات والمطالب في برلمان باريس وعضوا بارزا فيه . وكانت النية توجيه طورجو ( آن روبر - جاك ) ، وهو الابن الأصغر إلى وظيفة القسوسية .

واجتاز بتفوق جميع الامتحانات في كلية لوى - لجران ، وفي مدرسة سان - سوليس اللاهوتية ؛ وفي الصوروبون ، وأصبح « الأبيه دبروكور » وهو بعد في التاسعة عشرة . وتعلم قراءة اللاتينية ، واليونانية ، والعبرية ، والأسبانية ، والإيطالية ، والألمانية ، والانجليزية ، والكلام بثلاثة من هذه اللغات على الأقل بطلاقة . وفي ١٧٤٩ انتخب رئيسا للصوروبون ، وبوصفه هذا ألقى محاضرات أثارت اثنتان منها ضججه خارج نطاق اللاهوت .

ففي يوليو ١٧٥٠ ألقى محاضرة على الصوروبون باللاتينية في « الفوائد التي أفاد بها توطيد المسيحية الجنس البشرى » ، وقال إنها أنقذت العالم القديم من سلطان الخرافة ، وصانت الكثير من الآداب والفنون والعلوم ، وقدمت للبشر المفهوم المحرر لقانون العدالة يسمو فوق كل ألوان التعصب والأنانية البشرية . « أفيستطيع الإنسان أن يطمع في هذا من أى مصدر آخر غير الدين ؟ ... إن الدين المسيحي دون غيره . . . . . هو الذى أخرج إلى النور حقوق الإنسان . »<sup>(٧)</sup> وفي هذه التقوى تسمع صدى الفلسفة ؛ وواضح أن الرئيس الشاب كان قد قرأ مونتسكيو وفولتير ، وتأثر لاهوته بعض الشيء بما قرأ .

وفي ديسمبر ١٧٥٠ ألقى محاضرة في الصوروبون عنوانها « جدول فلسفي بالتقدم المطرد للعقل البشرى » . وكان هذا التعبير عن ديانة التقدم الجديدة

انجازا رائعا من فتي في الثالثة والعشرين . وقد سبق كونت - وربما هذا  
حدو فيكو - فقسم تاريخ العقل البشرى إلى ثلاث مراحل : مرحلة  
لاهوتية ، وأخرى ميتافيزيقية ، وثالثة علمية . قال : -

« قبل أن يفهم الناس العلاقة العلية بين الظواهر الطبيعية ، كان طبيعيا جداً  
أن يفترضوا أنها صادرة عن كائنات عاقلة ، غير مرئية ، شبيهة بهم . . . .  
فلما أدرك الفلاسفة سخف هذه الخرافات عن الأرباب دون أن يكتسبوا  
بعد بصراً بالتاريخ الطبيعى ، حاولوا تفسير أسباب الظواهر بعبارات تجريدية  
مثل الجواهر والقوى . ولم توضع الفروض - التى أمكن تطويرها بالرياضيات  
وإثباتها بالتجربة - بملاحظة التفاعل الميكانيكى المتبادل للأجسام - إلا فى  
فترة متأخرة » (٤٨) .

وقال الشاب الألعى إن الحيوانات لا تعرف التقدم ، فهى تظل كما هى  
جيلا بعد جيل ، أما الإنسان فبفضل تعلمه تجميع المعرفة وتوصيلها يستطيع  
تحسين الأدوات التى يخدمها فى التعامل مع بيئته وفى إثراء حياته . مادام  
هذا التجميع والتوصيل للمعرفة والتكنولوجيا مستمراً فلأمدوحة عن التقدم  
وأن عطلة أحياناً الكوارث الطبيعية أو تقلبات الدول . وليس التقدم ماثلاً ،  
ولا هو عام ، فبعض الأمم يتقدم وبعضها يتقهقر ، وقد يركد الفن فى حين  
يتحرك العلم قدماً ، ولكن الحركة فى جملة حركة إلى الأمام . وفضلاً  
عن هذه الآراء ، تنبأ طورجو بالثورة الأمريكية فقال « أن المستعمرات  
أشبه بالفاكهة التى تتشبث بالشجرة إلى أن تنضج ، وحين تغدو مستكفية  
بناتها تفعل ما فعلته قرطاجة ، وما ستفعله أمريكا يوماً ما » (٤٩) .

وقد خطط طورجو لكتابة تاريخ للحضارة وهو بعد فى الصوريون  
مستوحياً فى ذاك فكرة التقدم . ولم يبق من مشروعه هذا سوى مذكرات  
خطها لبعض فصول الكتاب ، ومنها يتبين أنه قصد أن يضمه تاريخ اللغة ،  
والدين ، والعلم ، والاقتصاد ، وعلم الاجتماع ، وعلم النفس ، كما يضمه  
قيام الدول وسقوطها (٥٠) . فلما ورث عن أبيه دخلاً كافياً قرر أواخر  
عام ١٧٥٠ أن تترك الوظيفة الكنسية والح عليه زميل من الآباء الدينيين فى

البقاء وأعداياه بالترقى السريع ، ولكن طورجو أجاب على ما روى دبون  
دعوى « لأستطيع أن أفرض على نفس لبس قناع طوال حياتى <sup>(٥١)</sup> » .

ولم يكن قد رسم إلا لوظيفة كهنوتية صغيرة ، لذلك كان حرا فى  
الاشتغال بالسياسة . وفى يناير ١٧٥٢ أصبح نائبا عاما مناوبا ، وفى ديسمبر  
أصبح مستشارا فى البرلمان ، وفى ١٧٥٣ اشترى منصب « أمين الالتماسات  
والمطالب » ، الذى اشتهر فيه بالاجتهاد والعدل . وفى ١٧٥٥-٥٦ رافق  
جورنيه فى جولات تفتيشية فى الأقاليم ، وتعلم الاقتصاد الآن بالاتصال  
المباشر مع الزراعة والتجار ، والصناع ، وعن طريق جورنيه التتى بكزنيه  
وعن طريق كزنيه التتى بميراو الأب ، ودبون دمنور ، وآدم سميث .  
ولم ينخرط قط فى زمرة المدرسة الفزيوقراطية ، ولكن ماله وقلمه كانا أهم  
سند لرحلة دبون المساماة التقاويم .

وفى غضون هذا ( ١٧٥١ ) استطاع بفضل ذكائه وسلوكه المهذب أن يلقى  
الترحيب فى صالونات مدام جوفران ومام دجرافيته ، ومام دوديفان  
والآنسة دلسيناس . وهناك التقى بدالامير ، وهلفتيوس ، ودولياخ ،  
وجريم ، ومن بين الثمرات المبكرة لهذه الاتصالات كتاب ( ١٧٥٣ ) من  
رسالتين « فى التسامح » . وكتب لموسوعة ديدرو مقالات فى الوجود ،  
والاشتقاق اللغوى ، والمهرجانات ، والأسواق ، ولكن حين أدانت  
الحكومة مشروع الموسوعة كلف عن موافاتها مقالاته . وخلال جولاته فى  
سويسره وفرنسا زار فولتير ( ١٧٦٠ ) وبدأ صداقة معه دامت حتى وفاة  
فولتير . وكتب حكيم فرنيه إلى دالامير يقول : ( قل أن رأيت طوال  
حياتى رجلا ألطف منه أو أوسع اطلاعا <sup>(٥٢)</sup> ) . وأدعى جماعة الفلاسفة  
أنه واحد منهم ، وراودهم الأمل فى أن يؤثروا على الملك عن  
طريقه .

وفى ١٧٦٦ كتب لطالين صينيين على وشك العودة إلى الصين مجملات  
للاقتصاد من مائة صفحة عنوانه « تأملات فى نشوء الثروة وتوزيعها » .  
فلما نشر فى مجلة « التقاويم » ( ١٧٦٩ - ٧٠ ) أشاد به الناس شرحاً من أكثر

شروح النظرية الفريوقراطية لإحكاماً وقوة . قال طورجو أن الأرض مصدر الثروة الوحيد ، وكل الطبقات فيما عدا زراع الأرض يعيشون على الفائض الذى ينتجه الزراع فضلاً عن حاجاتهم : وهذا الفائض يؤلف « صندوق أجور » تدفع منه أجور طبقة مهرة الصناع . ثم يسوق صيغة مبكرة لما أصبح فيما بعد يطلق عليه « قانون الأجور الحديدى » يقول :

إن أجر العامل يحدده مستوى معيشتة بالمنافسة بين العمال . والعامل المحرد الذى لا يملك غير ذراعيه وجده ، لا يملك شيئاً إلا بقدر ما يوفق فى بيع كده لغيره ، وصاحب العمل ينقذه أقل ما يستطيع من أجر ، وبما أنه يستطيع الاختيار من بين العديد من العمال ، فإنه يفضل أقلهم أجراً . ومن ثم يضطر العمال إلى خفض سعرهم فى المنافسة فيما بينهم ، وفى كل أنواع العمل لا بد أن يحدث هذا ، وهو يحدث فعلاً . وهو أن أجر العامل يحدده ما هو ضرورى لإعاشته <sup>(٥٣)</sup> .

ويسترسل طورجو مؤكداً أهمية رأس المال . فلا بد أن يوفر شخص ما ، بمخدراته ، أدوات الإنتاج ومواده قبل أن يتسنى له استخدام العامل ، ولابد له من إعاشة العامل قبل أن يرد بيع الناتج له رأسماله . وإذا لم يكن هناك ضمان على الإطلاق لنجاح مشروع ما ، فيجب السماح ببيع ليوازن خطر فقد رأس المال . « فحركة رأس المال هذه انطلاقة ورجوعاً هي قوام دورة النقود ، تلك الدورة النافعة المثمرة التى تشيع الحياة فى جميع جهود المجتمع ، والتى شبت بكل حق بدورة الدم فى الجسم الحيوانى » <sup>(٥٤)</sup> . ويجب عدم التدخل فى هذه الدورة ، وأن يسمح للأرباح والفائدة : كما يسمح للأجور ، بأن تصل إلى مستواها الطبيعى حسب العرض والطلب . ويجب أن يعنى من الضرائب أصحاب رؤوس الأموال ، وأرباب المصانع ، والتجار ، والعمال ، فلا تفرض إلا على ملاك الأرض الذين سيستردون مادفعوه بتقاضى ثمن أعلى لحاصليلهم . وينبغي ألا يفرض أى رسم على نقل أو بيع أى سلعة من سلع الاستهلاك .

فى هذه « التأملات » أرسى طورجو الأساس النظرى لرأسمالية القرن التاسع عشر قبل التنظيم الفعال للعمل . فهذا الرجل الذى كان من أرحم وأنبل

رجال زمانه لم يستطع أن يتطلع إلى مستقبل العمال أفضل من أجور الكفاف . ومع ذلك أصبح هذا الرجل خادماً للشعب متفانياً في عمله . ففي أغسطس ١٧٦١ عين ناظراً ملكياً لمديرية ليموج ، وهي من أفقر أقاليم فرنسا ، وقد قدر أن ٤٨ ٪ إلى ٥٠ ٪ من دخل الأرض فيها يضيع ضرائب للدولة وعشوراً للكنيسة . وكان في فلاحى الإقليم كتابة وفي نبلائه فظاظة . كتب إلى فولتير يقول : « من سوء حظى أن أكون ناظراً ملكياً . وأقول من سوء حظى لأن السعادة في هذا الزمان الممتلىء بالتناحر واللوم لا تتوافر إلا في حياة الفلسفة بين الكتب والأصدقاء » . ورد عليه فولتير قائلاً : « ستكسب أهل ليموج وجيوبهم ؛ وفي اعتقادي أن الناظر الملكي هو الشخص الوحيد الذى يمكنه إفادة الناس . ألا يستطيع إصلاح الطرق ، وزرع الحقول ، ونصريف المستنقعات ، وتشجيع الصناعات ؟ » .

وقد فعل طورجو هذا كله . فكافح بهمة طوال ثلاثة عشر عاماً ، اكتسب فيها محبة الشعب وكراهية النبلاء . فالتمس مراراً ، ودون جدوى ، من مجلس الدولة أن يخفض معدل الضريبة ، وحسن توزيع الضرائب ، ورفع المظالم ، ونظم خدمة موظفى الحكومة ، وحرر تجارة الغلال ، وشق ٤٥٠ ميلاً من الطرق ؛ وكانت هذه الطرق جزءاً من برنامج إنشاء الطرق الذى ينظم البلاد كلها ( والذى بدأته الحكومة الفرنسية في ١٧٣٢ ) والذى ندين له بالفضل في هذه الطرق الجميلة ذات الأشجار الوارفة الظلال التى تنتشر اليوم في ربوع فرنسا . وكانت الطرق قبل طورجو تشق بالسخرة ، فألغى السخرة في ليموج ، ودفع أجر العمال من ضريبة عامة على الكافة . وأقنع الفلاحين بأن يزرعوا البطاطس غذاء للإنسان لا للحيوان فقط . وقد ظفر بإعجاب الناس جميعاً لما اتخذ من تدابير فعالة لإغاثة الشعب في فترات المجاعة التى امتدت بين سنتي ١٧٦٨ و ١٧٧٢ .

وفي ٢٠ يوليو ١٧٧٤ دعاه الملك الجديد للانضمام إلى الحكومة المركزية واغتبطت فرنسا كلها وتطلعت إليه منقذاً مرجواً للدولة المتداعية .



## ٥ - الشيوعيون

بينما كان الفريوقراطيون يرسون الأساس النظرى للرأسمالية، كان موريللى ومابلى ، ولانجيه ، يشرحون الاشتراكية والشيوعية . فقد عزت الطبقات المتعلمة نفسها بمتع هذه الأرض بعد أن تخلت عن آمالها فى السماء : فتجاهل الأغنياء منهم المحظورات الدينية ، وأطلقوا العنان لرغباتهم فى الثروة والقوة والنساء والخمر والفن ؛ ووجد العامة عزاء فى عالم مثالى تقسم فيه خيرات الأرض بالقسط بين البسطاء والمهوبين ، وبين الضعفاء والأقوياء .

ولم تقم فى القرن الثامن عشر حركة اشتراكية ، ولا جاعة محددة مثل جماعة المسوين فى إنجلترا كرومويل ، أو يسوعى براجواى الشيوعيين . واقتصر الأمر على أفراد متفرقين أضافوا أصواتهم إلى صيحة متصاعدة ستصبح فى « جراكوس » بابوف عاملاً فى الثورة الفرنسية . ونذكر القراء بأن الكاهن الشكوكى جان ميزلييه طالب فى كتابه « الميثاق » الذى أصدره عام ١٧٣٣ بمجتمع شيوعى يقسم فيه الناتج القومى بالتساوى بين الناس ويتزوج فيه الرجال والنساء وينفصلون كما يشاءون ، ثم ألمع إلى أنه مما يعين فى هذا الباب أن يقتل بعض الملوك .<sup>(٥٥)</sup> وبعد سبعة أعوام من طبع هذه الدعوة ندد روسو فى « مقاله » الثانى ( ١٧٥٥ ) بالملكية الخاصة لأنها أس جميع شرور الحضارة ، ولكنه حتى فى صيحته تلك أنكر أى برنامج اشتراكى . وما وافى عام ١٧٦٢ حتى كان ابطال كتبه أفرادا ينعمون بالثروة .

وفى نفس العام الذى صدر فيه كتاب روسو « مقال فى أصل عدم المساواة » ظهر كتاب عنوانه « ناموس الطبيعة لراديكالى مخمور لانكاد نعرف عنه شيئاً غير أسمه الأخير ، إذا استثنينا كتبه ، وهو موريللى Morelly : ولا نخلط بينه وبين أندريه موريلليه Morellet الذى التقينا به مشاركاً فى تحرير الموسوعة . وقد بدأ موريللى بإيقاظ الأفهام بكتابه « رسالة فى فضائل ملك عظيم » ( ١٧٥١ ) الذى صور ملكاً شيوعياً . وفى ١٧٥٣ أضاف على حلمه الشاعرية بقصيدته « غرق الجزر الطافية ، أو الملحمة الملكية . » وهنا نرى الملك الطيب ، ربما بعد أن قرأ الكاتب مقال روسو الأول ، يعود بشعبه

إلى حياة بسيطة فطرية . وكان خير عرض للمثال الشيوعي وأكمّله كتاب موريللى « ناموس الطبيعة » ( ١٧٥٥ - ٦٠ ) وقد نسبته الكثيرون إلى ديدرو ، وصرح المركيز دارجانسون بأنه يفوق كتاب مونتسكو « روح الشرائع » ( ١٧٤٨ ) . وقد ذهب موريللى ، كما ذهب روسو ، إلى أن الإنسان خير بطبعه وإلى أن غرائزه الاجتماعية تحمله على السلوك الطيب ، وأن القوانين أفسدته بتقرير الملكية الخاصة وحمايتها . وامتدح المسيحية لميلها إلى الشيوعية ، وأسف لأن الكنيسة أقرت الملكية ، فإقامة الملكية الخاصة أورثت البشر « الغرور ، والحمق ، والكبرياء ، والجشع ، واللؤم ، والنفاق ، والشر .. وكل شئ شرير ينتهى إلى هذا العنصر الخفى المؤذى ، وأعنى به شهوة التملك »<sup>(٥٦)</sup> . ثم ينتهى السفسطائيون إلى أن طبيعة البشر تجعل الشيوعية ضريبا من المحال ، فى حين إن الذى حدث فى النتائج الواقعى للأحداث هو أن انتهاك الشيوعية هو الذى أفسد الفضائل الفطرية للإنسان . ولولا الجشع والأنانية ، والمزاحمات ، والأحقاد التى ولدتها الملكية الخاصة لعاش الناس معا فى إخوة مسالمة متعاونة .

ولا بد للبده فى إعادة البناء من إزالة العوائق من طريق التعايش الحر فى الأخلاق والسياسة « فتعطى كامل الحرية للعقلاء من الناس فى مهاجمة الأخطاء والأهواء التى تدعم نزعة التملك » وينبغى أن يؤخذ الأطفال من آبائهم وهم فى السادسة وينشأوا تنشئة مشتركة بواسطة الدولة حتى يبلغوا السادسة عشرة ، وعندها يعادون إلى ذويهم بعد أن تكون المدارس قد دربتهم على التفكير بلغة الصالح العام لا التملك الشخصى . وينبغى ألا يسمح بالملكية الخاصة إلا فى أخص خصائص الحاجات الشخصية « فتجتمع كل النواتج فى مخازن عامة لتوزع على كل المواطنين لسد حاجات الحياة »<sup>(٥٧)</sup> . ويجب أن يعمل كل قادر على العمل ، فيساعد فى المزارع من الحادية والعشرين إلى الخامسة والعشرين . وينبغى ألا يكون هناك طبقة عاطلة ، ولكن لكل فرد الحرية فى أن يعتزل فى الأربعين على أن تدير الدولة رعايته فى شيخوخته . وتلقى الأمة إلى مدن حدائق لها مركز للبيع والشراء وميدان عام . ويحكم

كل جماعة مجلس من الآباء الذين تزيد أعمارهم على الخمسين ، وتنتخب هذه المجالس مجلس شيوخ أعلى يحكمها كلها وينسق فيما بينها .

ولعل موريللى يحس قدر النزعة الفردية الفطرية فى البشر : وقوة غريزة الاقتناء ، ومقاومة التعطش للحرية والاستبداد اللازم للبقاء على حاله من مساواة غير طبيعية ومع ذلك كان تأثيره كبيراً . فصرح باييف بأنه تشرب شيوعيته من كتاب موريللى « ناموس الطبيعة » والاحج أن شارل فورييه استمد من نفس المصدر خطة المستعمرات التعاونية ( الكثنائية phalansteries ) ( ١٨٠٨ ) التى أفضت بدورها إلى تجارب شيوعية من أمثال مزرعة بروك ( ١٨٤١ ) . وفى « ناموس » موريللى نلتقى بذلك المبدأ الشهير الذى انحدر ليلهم الثورة الروسية وينكها ، ونعنى به « من كل حسب قدرته ، ولكل حسب حاجاته » . ( ٥٨ )

أما جماعة الفلاسفة فقد رفضوا بوجه عام نظام موريللى باعتباره غير عملى ، وقبلوا الملكية الخاصة نتيجة لا مناص منها للطبيعة البشرية . ولكن فى ١٧٦٣ وجد موريللى حليفاً قوياً فى سيمون - هنرى لانجيه . وهو محام هاجم القانون والملكية جميعاً . فبعد أن شطب اسم لانجيه من جدول المحامين نشر ( ١٧٧٧ - ٩٢ ) « حوليات سياسية » وهى مجلة اطلق فيها وابلا من النيران على الشرور الاجتماعية . فالقانون فى رأيه قد أصبح أداة لتحليل وصيانة المقتنيات التى كسبت أصلاً بالقهر أو الغش :

« إن القوانين يقصد بها أولاً تأمين الملكية . وبما أنه يمكن الآن أن يؤخذ من الغنى أكثر مما يؤخذ من الفقر ، فمن الواضح أنها ضمان يعطى الأغنياء ضد الفقراء . وقد يعسر علينا أن نصدق — وإن كان هذا يمكن بيانها بجلاء — أن القوانين من بعض نواحيها مؤامرة على الكثرة العظمى من البشر ( ٥٩ ) .

ويترب على ذلك أن حرباً طبقية لا مندوحة عنها تستعر بين أصحاب الملكية أو رأس المال ، وبين العمال الذين لا بد لهم من بيع كدهم لأرباب العمل

الملاك ، منافسين في ذلك بعضهم بعضا ، وقد احتقر لانجييه دعاوى  
الفريوقراطيين بأن تحرير الاقتصاد من سيطرة الدولة سيجلب الرخاء تلقائياً ،  
لأنه على النقيض من ذلك يجعل يتركز الثروة ، فترتفع الأسعار ، وتتخلف  
الأجور . وسيطرة الأغنياء على الأسعار من شأنها الإبقاء على عبودية  
الأجير حتى بعد « إلغاء » الرق قانوناً ، « فكل ما جنوه ( أى العبيد السابقون )  
هو العذاب الدائم من خوف الموت جوعاً ، وهو خطب أعفى منه على الأقل  
أسلافهم ممن تردوا في هذا الدرك الأسفل للإنسانية » (٦٠) . فقد كان العبيد  
يسكنون ويطمعون على مدار السنة ، أما في الاقتصاد غير المقيد فإن رب  
العمل حر في أن يقذف بالعمال في مهاوى التسول إذا لم يستطع جنى الربح  
من ورائهم ، ثم يجعل التسول جريمة . وفي رأى لانجييه أنه لا دواء لهذا كله  
الا الثورة الشيوعية . على أنه لم يوصى بها بلحيلة ، لأنها ستفضي على الأرجح  
إلى الفوضى لا إلى العدالة ؛ ولكنه أحس بأن الأحوال المواتية لثورة كهذا  
أخذته في التشكل السريع ؛ يقول :

« لم يحدث قط إن كان الفقر أعم ولا أشد فتكا بالطبقة التي تبلى به ،  
ولعل أوروباً لم تكن في يوم من الأيام أقرب منها اليوم إلى الانقلاب التام  
وسط هذا الرخاء الظاهر ... ولقد بلغنا بالضبط ، بطريق عكسي تماماً ،  
تلك النقطة التي بلغها إيطاليا حين اغرقها حرب العبيد ( التي قادها سبارتاكوس )  
في حمام من الدم ، وحملت النار والتقتيل إلى أبواب عاصمة الدنيا  
ذاتها » . (٦١)

وقد نشبت الثورة وهو حي بعد رغم نصيحته وقلدت به إلى الحلوتين  
( ١٧٩٤ ) .

وأما الأييه جابريل بونردمايل نو فقد احتفظ برأسه لأنه مات قبل الثورة  
بأربع سنوات وكان سليل أسرة كريمة في جرينوبل ، وأخذ أخوته جان  
بونو دمايل الذي عاش روسو معه في ١٧٤٠ ، والآخر كوندريك الذي أثار  
ضجة بأبحاثه السيكلوجية . ثم قريب مشهور آخر هو الكردينال دتنسان ،  
حاول أن يجعل من جابريل قسيساً ، ولكنه لم يجاوز مراتب الكهانة الصغرى ،

واختلف إلى صالون مدام تنسان في باريس ، ثم استسلم لإغراء الفلسفة . وفي ١٧٤٨ تشاجر مع الكردينال ، وانصرف إلى الدرس في خلوته ، وبعدها كانت أهم أحداث حياته هي كتبه ، وكلها ذاع صيته في الماضي .

وقد أفاد من الأعوام السبعة التي قضاها في باريس ولمرساي علماً بالسياسة ، والعلاقات الدولية ؛ والطبيعة البشرية . وأسفر هذا كله عن مزيج فذ جمع بين التطلعات الاشتراكية والشكوك المنشائمة . وقد أصر مايلي على أن المعايير الخلقية التي تطبق على الأفراد يجب أن تطبق على سياسة الدول ( وهو عكس ما قال به مكيافالي ) ، ولكنه أدرك أن هذا يتطلب نظاماً من القانون الدولي يمكن فرضه . وكان كفولتير وموريللي موحدًا بغير مسيحية ، ولكنه آمن بأنه لا سبيل إلى صيانة الفضيلة إلا بديانة قوامها العقاب والثواب فوق الطبيعيين ، لأن أكثر الناس « قضى عليهم بطغولة العقل الدائمة » (٦٢) . وقد أثر أخلاقيات الرواقين على أخلاقيات المسيح ، والجمهوريات الإغريقية على الماكيات الحديثة . واتفق مع موريللي على أن رزائل البشر مبعثها الملكية لا الطبيعة ؛ فهي « أس جميع البلايا التي نكب بها المجتمع » (٦٣) . وقد تربعت شهوة الغنى على عرش متضخم في قلب الإنسان ، فخنقت كل ما فيه من حب العدل والانصاف (٦٤) ، وكلما ازدادت التفرقة بين حظوظ البشر تأججت هذه الشهوة . فالحسد ، والطمع ، والفوارق الطبقة ، تسمح ما في طبيعة البشر من مودة فطرية . فيستكثر الأغنياء من أسباب الترف والبهجة ، ويتردى الفقراء في مهاوى الذل والهوان . فأى خير في الحرية السياسية مادامت العبودية الاقتصادية قائمة ؟ « ن الحرية التي نحسب كل أوربي أنه يستمتع بها ليست سوى حرية في أن يترك عبوديته لسيد ويسلم نفسه إلى سيد آخر » (٦٥) .

وكم يكون البشر أسعد وأهناً إذا اختفت الفاظ « هذا ملكي » « وذلك ملكك » . وزعم مايلي أن الهنود الحمر كانوا أهناً بالاً في ظل شيوعية اليسوعيين في برجواي من فرنسي جيله ، وأن السويديين والسويسريين في ذلك الحيل ، الذين تخلوا عن الجري وراء المحب والثراء قانعين برخاء معتدل ، هم أسعد حالاً من الإنجليز الذين يغزون المستعمرات والتجارة . وذهب إلى

أن الأخلاق في السويد تحظى بمقام أعظم من الشهرة ، وأن القناعة أئمن في نظر القوم من الثراء الطائل<sup>(٦٦)</sup> . أن الذين يملكون الحرية الحقيقية هم أولئك الذين لا تهفو نفوسهم للغنى . ولن تنوافر السعادة في مجتمع كذلك الذي يدعو إليه الفزيوقراطيون ، لأن الناس ستثيرهم على الدوام الرغبة في أن يتساووا في مقتنياتهم مع من يفوقونهم ثراء .

وهكذا خاص مايلي إلى أن الشيوعية هي النظام الاجتماعي الوحيد الذي يدعم الفضيلة والسعادة . « أقيموا اشتراكية السلع ، وعندها لن يكون أيسر من إقرار المساواة بين أحوال العيش ، وارساء رفاهية الإنسان على هذا الأساس المزوج . »<sup>(٦٧)</sup> ولكن كيف السبيل إلى إقامة شيوعية كهذه والناس على مثل هذا الفساد ؟ هنا يرفع الشكوكى في مايلي رأسه ، ويسلم في قنوط بأنه ليس في قدرة أى قوة بشرية اليوم أن تعيد إقرار المساواة دون أن تحدث من ضروب الخلل والاضطراب ما يفوق تلك التى تحاول تفاديه<sup>(٦٨)</sup> . فالديمقراطية رائجة نظريا ، أما عمليا فهي تفشل بسبب جهل الجماهير وحجبها للاقتناء<sup>(٦٩)</sup> . وقصارى ما نستطيعه هو أن نعرض الشيوعية مثلاً أعلى ينبغى أن تسعى إليه الحضارة شيئاً فشيئاً في حذر ، وتغير ببطء . عادات الإنسان الحديث من التنافس إلى التعاون . ويجب ألا يكون هدفنا الاستكثار من الثروة ، ولا حتى الاستكثار من السعادة ، بل إنماء الفضيلة ، فالفضيلة وحدها هي مجلبة السعادة . وأول خطوة في سبيل الحصول على حكومة أفضل هي دعوة مجلس طبقات الأمة ، الذى ينبغى أن يضع دستوراً يحول الساطة العليا لجمعية تشريعية ( وهذا ما تم . في ١٧٨٩ - ٩١ ) . وينبغى تحديد مساحة الأطنان التى يملكها الفرد ، وتقسيم الضياع الواسعة للاستكثار من ملكية الفلاحين للأرض ، ووضع القيود الصارمة على إرث الثروة ، وإلغاء « الفنون عديمة الجدوى » كالتصوير والنحت .

وقد تبنت الثورة الفرنسية كثيراً من هذه المقترحات . ونشرت مجموعة أعمال مايلي في ١٧٨٩ ، ثم في ١٧٩٢ ، ثم في ١٧٩٣ ، ورتب كتاب نشر عقب الثورة هلفتيوس ، ومايلي ، وروسو ، وفولتير ، وفرانكلن ، بهذا الترتيب ، بوصفهم أكبر ملهمي ذلك الحدث ، وقديسي الدين الجديد .<sup>(٧٠)</sup> الحقيقة

٦ — الملك

أما لويس الخامس عشر فقد أبتسم سخرية من هؤلاء الشيوعيين... على قدر علمه بهم — لأنهم قوم حالمون لا وزن لهم ، وراح يتنقل في ود من فراش إلى فراش . وأما البلاط فواصل قماره المستهتر وزهوه المسرف ، من ذلك أن أمير سوبيز أنفق ٢٠٠,٠٠٠ جنيه على توفير أسباب اللهو للملك في يوم واحد ، وكان كل إنتقال لجلساته إلى أحد مقاره الريفية يكلف دافعى الضرائب ١٠٠,٠٠٠ جنيه . وكان خمسون من كبار القوم يملكون « أوتيلات » أى قصوراً في فرساي أو باريس ؛ وكان عشرة آلاف خادم يبذلون العرق في كبرياء وفخر لتلبية حاجات النبلاء ؛ والأخبار ، والتحليلات ، والأسرة المالكة واشباع غرورهم . وكان للويس نفسه ثلاثة آلاف جواد و ٢١٧ مركبة ، ١٥٠ غلام يرتدون حللا من الخمél والذهب ، وثلاثون طبيباً يقصدونه وينظفون أمعاءه ويسمونونه . وقد أنفق البيت المال في سنة واحدة ( سنة ١٧٥١ ) ٦٨,٠٠٠,٠٠٠ جنيه — وهو ما يقرب من ربع إيراد الحكومة<sup>(٧١)</sup> وشكا الشعب ولكن أكثر شبكواهم كانت غفلا من التوقيع ، وفي كل عام كشفت عشرات النشرات والمصنقات ، وأغاني الهجو ، عن كراهية الملك . وقد جاء في أحد الكتيبات « إذا كنت يا لويس مرة موضع حبنا فما ذلك إلا لأن رذائلك كانت لا تزال مجهولة لنا . وفي هذه المملكة ، التي نضبت من أهلها بسبيك ، وأسلمت نهبا للمشعوذين الذين يحكمون معك ، إن بقى فرنسيون ، فانما يبقون ليكرهوك<sup>(٧٢)</sup> » .

فكيف انقلب لويس المحبوب ملكا محترقا مهانا ؟ أننا لو صرنا ننظر عن إسرافه ، وإهماله ، وفواحشه ، لم نجد في ذاته بالسوء الذي صور به التاريخ الحقود . كان في بنيتة رجلا وسيما ، طويلا ، قويا ، قادرا على الصيد طوال المساء واللاهو مع النساء في الليل . أفسده معلموه ، فأفهمه فيلرو أن فرنسا كلها مأكمة بالوراثة والحق الألهي . وقد خفف من كبرياء الملكية وشوشها الظل الذي خافه لويس الرابع عشر وتقاييده ، إذ ألح على الملك الحدث إلحاح الهاجس ، وأورثه الجبن ، إحساسه بالعجز عن الأرتفاع

إلى ذلك المستوى الجليل من الفخامة وقوة الإرادة ؛ فأصبح عاجزاً سر البت في الأمور ، وترك مهمة إتخاذ القرارات لوزرائه مغتبطاً . وأتاح له قراءاته وهو غلام ، وذاكرته القوية ، بعض الإلمام بالتاريخ ، واكتسب مع الوقت معرفة لا يستهان بها بالشئون الأوروبية ؛ واحتفظ سنوات كثيرة بمراسلاته الدبلوماسية السرية . كان ذكياً في تراخ وفنور ، يحكم حكماً شديداً ولا رحمة فيه على أخلاق من أحاط به من الرجال والنساء ؛ في وسعه أن يجارى خير العقول في بلاطه حديثاً ونكته ، ولكن يبدو أنه قبل حتى أسخف العقائد اللاهوتية التي تبثها فيه فلورى وهر صى . وبات الدين عنده أشبه بالحمى المتقطعة إذ راح يتذبذب بين التقوى والفجور . فكان يعاني من خوف الموت والجحيم ، ولكنه يقامر على غفران خطاياهم وهو في النزاع الأخير . وقد أوقف اضطهاد الجانسينيين ، وإذا نستحضر تاريخ تلك الحقبة نتبين أن جماعة الفلاسفة استمتعوا في حكمه بين الحين والحين بقدر كبير من التسامح .

كان يقسو أحيانا ، ولكنه في الأكثر رحيم . تعلمت بومبادور ودوربارى أن تحباه من أجل شخصه كما أحبتاه من أجل السلطة التي منحهما أياها . وكانت برودة عاطفته وتحفظه جزءاً من حياته وانعدام ثقته بنفسه ، ولكن وراء ذلك التحفظ عناصر من الحنان والرقّة أعرب عنها خاصة في محبة لبناته ، وقد أحبينه أباً منحهن كل شيء إلا القدوة الحسنة . وكان في سلوكه عموماً تلمظ وكياسة ولكنه كان قاسى الفؤاد أحيانا ، ويتكلم في هدوء مفرط على امراض أفراد حاشيته أو موتهم الوشيك . وقد نسى تماماً أن يسلك مسلك الرجل المهذب وهو يقبل فجأة دارجانسون ، وموريا ، وشوازيل ؛ ولكن هذا أيضاً ربما كان نتيجة عدم ثقته بنفسه . فقد شق عليه أن يقول لا لإنسان في وجهه . ومع ذلك كان قادراً على أن يواجه الخطر بشجاعة كما كان يفعل في الصيد أو في فوننتوا .

وكان على ظهوره بمظهر الوقار أمام الناس لطيفاً حلو العشرة بين أخصائه ، يعد لهم القهوة بيديه الكريمتين . وقد راعى قواعد السلوك المعقدة التي أرساها لويس الرابع عشر للملكية ولكنه أنكر الشكليات التي فرضتها



على حياته . وكثيراً ما كان يستيقظ قبل تقليد « الاستيقاظ » المقرر رسمياً ويوقد ناره بنفسه لكيلا يوقظ خدمه ، ويغلب عليه أن يلبث في فراشه حتى الحادية عشرة . أما في الليل ، فإنه بعد أن يحتفل رسمياً بذهابه إلى فراشه ، قد يتسلل ليلهو بمحيطه أو حتى ليتفقد مدينة فرساي متنكراً وكان يلوذ بالصيد من مراسم البلاط المنكلفة ، وفي الأيام التي لا يهرب فيها للصيد كانت بطائنه تقول « أن الملك لا يعمل اليوم شيئاً<sup>(٧٣)</sup> » . وكان يعرف عن كلاب صيده أكثر مما يعرف عن وزرائه ؛ إذ رأى أن في قدرة وزرائه أن يعنوا بشئون الدولة خيراً منه ، فلما نبه إلى أن فرنسا في طريقها إلى الأفلاس والثورة ؛ عزى نفسه بهذه الفكرة « ستسير الأمور على هذه الوتيرة حتى ينتهى أجلي » .

أما من الناحية النفسية فقد كان وحشاً فاسقاً . ولقد تغتفر له إتخاذة المخطئة التي إتخذها حين ضاقت الملكة ذرعاً بفحولاته ، وقد نفهم اقتنائه بيرومبادور ؛ وحساسيته لجمال المرأة وظرفها وحيويتها المشرقة ، ولكن قل في تاريخ الملوك ما أشبه حقارة تنقله بين الفتيات اللاتي إعددن لفراشه في البارك أوسبر واحدة تلو أخرى . وكان يحب دويارى بالقياس إلى هذا رجوعاً إلى الحالة السوية .

#### ٧ - دويارى

بدأت حياتها في قرية من قرى شهبانيا تدعى فوكولير حوالى ١٧٤٣ باسم مارى - جان بيكى . ابنة الأنسة آن بيكى ، التي يبدو أنها لم تمط اللثام قط عن شخصية أبى الفتاه . ومثل هذه الخفايا كانت مألوفة بين الطبقات الدنيا . وفي ١٧٤٨ أنتقلت آن إلى باريس وأصبحت طاهية للمسieur دومونسيه الذى رتب إلحاق جان ، وهى فى السابعة ، تلميذة داخلية بدير سانت - آن للراهبات . هناك مكثت الفتاة الحميلة تسع سنوات ، يلوح أنها لم تعوزها فيها السعادة ؛ وقد احتفظت بذكريات حلوة عن هذا الدير المنظم ، وتلقت فيه تعليماً فى القراءة والكتابة والتطريز ، واحتفظت طوال حياتها بتدين بسيط لا يتشكك ، وباجلال للراهبات والقساوسة ، وكان إيواؤها للقساوسة المطاردين فى الثورة من العوامل التي أفضت بها إلى الجيلوتين<sup>(٧٥)</sup> .

فلما خرجت من مدرسة الدير اتخذت اسم صديق أمها الجديد ،  
المسيورانسون ، لقباً لها وأرسلت إلى حلاق لتتعلم فنه ، ولكن هذا الفن  
أشتمل على الإغواء ، وجان - الحميلة جبالاً لا يقاوم - لم تعرف كيف  
تقاوم . ونقلتها أمها وصيفة لمدام دلاجارد ، ولكن ضيوف هذه السيدة  
غالوا في الأهتمام بجان ، فمالبت أن طردت . واجتذب دكان القبعات  
الذى التحقت به بائعة عدداً غير عادى من الزبائن الذكور . فاصبحت  
خليفة اختص بها ساسلة من الفجرة . وفى ١٧٦٣ تلقاها جان دوبارى ؛  
وهو مقامر كان يجلب النساء للفاسقين من النبلاء . وخدمت هذا القواد -  
متخذة اسم جان دفوبرنية الأنيق - خمس سنوات مضيقة فى حفلاته ،  
وأضافت شيئاً من التهذيب والصقل لمفاتنها . ثم رأى دوبارى أنه هو أيضاً ،  
كمدام بواسون ، قد اكتشف « طبقاً شهياً للملك » .

وبيان ذلك أن الملك الطيب ستانسلاس مات عام ١٧٦٦ فى اللورين  
فأصبح بذلك اقليما من أقاليم فرنسا . وأنهارت صحة ابنته مارى ( ملكة  
فرنسا التقية المتواضعة ) أنهياراً سريعاً بعد موته لأن حبهما المتبادل  
كان سندا لها فى حياة العبودية الطويلة التى عاشتها مع زوج خائن العهود  
الزوجية ، فى بيئة غريبة . وفى ٢٤ يونيو ١٧٦٨ لفظت أنفاسها الأخيرة  
فبكاهها الجميع حتى الملك . وقد علل بناته بالأمل فى أنه لن يتخذ المزيد  
من الخليلات . ولكن فى شهر يوليو رأى جان التى كانت سائرة بالصدفة  
على غير هدى فى قصر فرساي فى براءة كبراءة لايومبادور وهى راكبة فى  
أرض الصيد . « سينار » قبل أربع وعشرين سنة .

وراعه فيها جمالها الشهوانى ومرحها وطبعها اللعوب . فهاهنا امرأة  
تستطيع أن توفر له اللهو من جديد وتدفع قلبه البارد الحزين ، فأرسل  
إليها تابعه ليل . ولم يتردد ( الكونت ) دوبارى فى التفريط فيها لقاء  
مقابل ملكى . ورغبة فى تهدئة المظاهر أصر لويس على أن تزوج الفتاة .  
فزوجها الكونت بسرعة لأخيه جيوم ، الكونت دوبارى الحقيقى ، المفتقر ،  
بعد أن استقدمه لهذا الغرض من لفنيك بغسفونية . وحيته تحية الوداع

عقب حفل الزفاف مباشرة ( أول سبتمبر ١٧٦٨ ) ، ولم تقع عليه عيناها بعد ذلك قط . وكوفيء جيوم بمعاش قدره ٥٠٠٠ رة جنيه ، فأتخذ له خليله واصطحبها إلى لفنيك حيث عاشها خمسة وعشرين عاما ، ثم تزوجها حين علم أن زوجته أعدمت بالجلوتين .

ولحقت جان ، التي اتخدت الآن اسم الكونتس دوبارى ، بالملك سرا فى كومبيين ، ثم علانية فى فونتنيلو . وسأل الدوق ريشليو لويس ماذا يرى فى هذه اللعبة الجديدة ، فأجاب جلالته «لا أكثر من أنها تنسينى اننى سأبلغ الستين بعد قليل» .<sup>(٧٦)</sup> وريعت بطانته . فقد كان فى استطاعتهم أن يفهموا فى غير غباء حاجة الملك إلى خليله ، أما أن يأخذ امرأة عرفها العديدون منهم مومسا ، ثم يرفعها إلى مقام يعلو على المراكز والدوقات !! وكان شوازيل قد منى نفسه بأن يقدم أخته للمك ( خليله تحمل لقباً ) ، فراحت هذه النبيلة المرفوضة تحرض أخاها - الذى كان الحذر من طبعه -- على العداء الصريح لهذه الدعية الجميلة ، ولم تغتفر له دوبارى فعلته قط .

وسرعان ما تقلبت الخليفة الجديدة فى الذهب والجواهر . وخلق عليها الملك معاشاً قدره ١٣٠٠٠٠ فرنك بالاضافة إلى راتب سنوى قدره ١٥٠٠٠٠ فرنك ، تفرض على مدينة باريس وولاية برخندية . وهرع الجواهريون إلى تزويدها بالجواهر والعقود والأساور والتيجان وغيرها من أسباب الزينة المتألقة التي اقتضوا الملك ثمنها لها ٢٠٠٠٠٠ فرنك فى أربع سنوات . وبلغت جملة ما تكلفته الخزانة فى تلك السنوات الأربع ٣٧٥٠٠٠ رة جنيه<sup>(٧٧)</sup> . وسمع أهل باريس بجماها المتألق ، وحزنوا لأن بومبادور جديدة اقبلت لتبتلع ضرائبهم .

وفى ٢٢ ابريل ١٧٦٩ قدمت رسميا فى البلاط ، وطلمت على أفرادها فى شعلة متوهجه من الحلى والجواهر وهى تتكىء على ذراع ريشليو . وأعجب الرجال بمفاتنها ، أما النساء فاستقبلنها بما جرؤن عليه من فتور . واحتملت هذه الأهانات فى هدوء ، وأرضت بعض الحاشية بتواضع سلوكها والضحك الرخيم الذى كانت تشرح به صدر الملك . ولم تبد أى ضغينة حتى لأعدائها ( باستثناء شوازيل ) ، واكتسبت الرضى باستمالة

جلالته لاصدار قرارات عفوا أكثر مما كان يصدر من قبل . وشيئاً فشيئاً جمعت حولها رجالا ونساء من النبلاء الذين تشفعوا بها عند الملك . وقد حرصت على رعاية أقاربها كما فعلت يومبادور من قبل ، فاشتريت أملاكاً ولقبا لأهلها ، وحصلت على معاشات لحالاتها وأبناء حالاتها ، ثم دفعت ديون جان دوبارى ، وخلفت عليه مالا كثيراً ، واشترت له فيلا أنيقة فى لبل - جوردان . وظفرت لنفسها من الملك بالشاتولوفسين الذى كان أمير لامبال وأميرتها يشغلانه ، على حافة الحديقة الملكية فى مارلى ، واستخدمت أعظم معمارى الحيل ، جاك - انج جابرييل ، ليعيد بناء القصر على هواها ، وصانع الأثاث المدقق بيير جوتير ليزخرفه بأثاث وتحف فنية باع ثمنها ٧٥٦,٠٠٠ جنيه .

وكانت تعوزها خلفية التعليم والاختلاط التى جعلت من يومبادور راعية مختارة ذواقة للأدب والفلسفة والفن . بيد أنها جمعت عدداً كبيراً من الكتب الأنيقة التجليد ، من هومر إلى كتب الفحش ، ومن تأملات بسكال الورعة إلى رسوم فراجونار البديئة . وفى ١٧٧٣ أرسلت تحيتها وصورتها إلى فولتير مع قبلة على كل وجنة وأجاب بأبيات فيها ذكاء شعره المعهود :

« ماذا ! أقبلتان فى ختام حياتى ! أى جواز تتفضلين بأن ترسلينه لى ! قبلتان ! إن واحدة تكفى وزيادة ، أى إيجيريا المعبودة ، لأننى سأموت فرحاً فى القبلة الأولى (٧٨) » .

وطلبت إلى لويس الخامس عشر أن يسمح لفولتير بالعودة إلى باريس فرفض ، وكان عليها أن تقنع بشراء تشكيلة من الساعات من فرنیه وفى ١٧٧٨ . حين أتى الاقطاعى العجوز إلى باريس ليموت ، كانت من بين الكثيرين الذين صعدوا سلم بيته فى شارع بون لتقدم له احترامها . وقد فتن بزيارتها ، وختمها بالهوض من فراشة ليصحبها إلى الباب . وفى تزولها التقت بجاك بيير بريسو ، رجل الثورة المستقبل ، وكان يرجو أن يقدم إلى فولتير مخطوطة فى القانون الجنائى ، وحاول الدخول إليه بالأمس ففشل ، وكان يعيد الكرة الآن ، فقاده عوداً إلى باب فولتير

ورثت له أن يدخل . وقد استعاد في مذكراته « ابتسامتها المفعمة دفئا ولطفًا »<sup>(٧٩)</sup> .

لقد كانت طيبة القلب سمحة النفس ما في ذلك ريب . احتملت دون رد عداء الأسرة المالكة ورفض ماري انطوانيت التحدث إليها . وكان شوازيل دون غيره هو الذى لم تستطع الصفح عنه لأنه لم ين عن محاولة طردها من البلاط . وسرعان ما وضح أن واحداً منهما لابد أن يرحل .

## ٨ - شوازيل

كان سليل أسرة لورينية عريقة ، وأصبح في مطلع حياته الكونت دستانفيل ، وقد ظفر بالتشريف لبلائه في حرب الوراثة النمساوية . وفي ١٧٥٠ حين كان في الحادية والثلاثين استعاد لأسرته ثراها بزواجه من وارثة غنية . وسرعان ما ظفر بمكان مرموق في البلاط بفضل ذهنه الوقاد وذكاؤه المرع ، ولكنه عطل رقيه بمعارضته لبومبادور . وفي ١٧٥٢ نقل ولاءه فاكسب عرفانها بصنيعه حين أفشى لها سرؤامرة دبرت لطردها . فحصلت له على وظيفة سفير في روما ثم فيينا . وفي ١٧٥٨ دعى إلى باريس ليحل محل برنيس وزيراً للخارجية ، ورقى دوقاً ونبيلاً من نبلاء فرنسا . وفي ١٧٦١ نقل وزارته هذه لأخيه سبزار ، ولكنه واصل توجيه السياسة الخارجية ، أما هو فاتخذ لنفسه وزارتي الحرية والبحرية . وتعاضم سلطانه حتى كان يتغلب أحياناً على الملك ويخيفه<sup>(٨٠)</sup> . وقد أعاد بناء الجيش ، والبحرية ، وقلل من المضاربة والفساد في المدفوعات الحربية وفي تمويل الجيش ، وأعاد النظام إلى صفوف الجيش ، وأحل ذوى الكفائات من غير حملة الألقاب محل حملتها ممن شاخوا في سلاح الضباط . وطور المستعمرات الفرنسية في جزر الهند الغربية ، وأضاف كورسيكا إلى ممتلكات التاج الفرنسي ، وتعاطف مع جماعة الفلاسفة ، ودافع عن الموسوعة ، وأيد طرد اليسوعيين ( ١٧٦٤ ) وأغضى عن إعادة تنظيم الهيئتين في فرنسا . وقد حمى أمن فواتيز في فرنيه ، وأيد حملته دفاعاً عن أسرة كالاس ، وظفر من ديدو و بمديح قال فيه « أى شوازيل العظيم ، انك لتسهر على مقدرات الوطن »<sup>(٨١)</sup> .

ويمكن القول على الجملة إن سياساته أنقذت فرنسا إلى حد معتدل من الكارثة التي جرها إليها الحلف النمساوي المنحوس . فخفض الإعانات المالية التي كانت تدفعها عادة إلى السويد ، وسويسرة ، والدنمرك ، وبعض الأمراء الألمان . وشجع الجهود التي بذلها شارل الثالث ليدخل أسبانيا إلى حظيرة القرن الثامن عشر ، وحاول أن يعزز قوة فرنسا وأسبانيا بميثاق الأسرة (١٧٦١) الذي أبرمه الملكان البوربونيان . وقد تعثرت الخطة ، ولكن شوازيل فاضل إنجلترا على صلح بشروط تفضل كثيراً ما كان الموقف العسكري يبرره . وقد تنبأ بثورة المستعمرات الإنجليزية في أمريكا ، ودعم مركز فرنسا في سان دومينج والمارتينيك ، وجواديلوب ، وغيانا الفرنسية ، أملاً في إرساء سلطان استعماري جديد يعوض فرنسا عن فقد كندا . وقد تبني النابليونان هذه السياسة في ١٨٠٣ و ١٨٦٣ .

ويجب أن نضع مقابل هذه المنجزات إخفاقه في وقف التغلغل الروسي في بولندة وإصراره على قيادة فرنسا وأسبانيا في أعمال عداوية مجددة مع إنجلترا . وكان لويس قد سئم الحرب ، فاستمع بذهن مفتوح لأولئك الذين يعملون على إسقاط شوازيل . وقد فتن الوزير الأريب الكثيرين بمجاملته للبلط ، واستضافته المسرفة للأصدقاء ، وسعة حيلته وجهاده في خدمة فرنسا ، ولكنه قوى المنافسات فأحاطها عداوات بنقده الصريح وحديثه المستهتر . وأتاحت معارضته لدوباري معارضة لا هوادة فيها لإعدائه سيلاً إلى أذن الملك . وأيد ريشيلو — الذي لا يكل — دوباري ، وكان ابن أخيه الدوق ديجيون يتحرق شوقاً للحلول محل شوازيل رئيساً للحكومة . ونزلت الأسرة المالكة التي أنكرت نشاط شوازيل ضد الشيوعين إلى استعمال الخلية المزودة أداة لعزل الوزير العديم التقوى .

وطلب إليه لويس غير مرة أن يتجنب الحرب مع إنجلترا ومع دوباري . ولكن شوازيل واصل الإثمار على الحرب خفية ، وازدراء الخلية جهزاً . وأخيراً استجمعت كل قواها ضده وفي ٢٤ ديسمبر ١٧٧٠ أرسل الملك المغيظ رسالة مقتضبة إلى شوازيل جاء فيها « يا ابن عمي ، إن عدم رضائي

عن خدماتك يضطرنى إلى نفيك إلى شانتلوب حيث يتعين عليك أن ترحل في ظرف أربع وعشرين ساعة . » وتحدى أكثر الحاشية غيظ الملك بالإعراب عن عطفهم على الوزير المقال بعد أن صدمهم هذا الطرد الفجائى لرجل أدى لفرنسا خدمات جليلة. وركب نبلاء كثيرون إلى شانتلوب ليواسوا شوازيل في منفاه . وكان منى مريحا لأن ضيعة الدوق كانت تحوى قصرا من أبدع القصور ، وحدائق خاصة من أرحب الحدائق فى فرنسا ، ثم إنه كان يقع فى تورين غير بعيد من باريس . هنالك عاش شوازيل حياة الأبهة والأناقة ، لأن دو بارى أقنعت الملك بأن يرسل إليه ٣٠٠,٠٠٠ جنيه فوراً وتمهداً بستين ألفاً كل عام . وحزن جماعة الفلاسفة بسقوطه ، وبكى الطاعمون على مائدة دولباخ قائلين : « لقد ضاع كل شيء » وقال ديدرو فى وصفهم إنهم غرقوا فى دموعهم .

#### ٩ - تمرد البرلمان

جاءت بعد شوازيل « حكومة ثلاثية » كان ديجيون وزير الخارجية فيها ورينيه نيكولا دمويو مستشارا ، والأبيه جوزيف مارى تريه مراقباً مالياً . وأعطى تريه لدوبارى كل ما طلبته من مال ، ولكنه فيما عدا ذلك خفض المصروفات تخفيضاً بطولياً . فأوقف استهلاك الديون ، وخفض نسبة الفائدة على الديون الحكومية ، ووضع الحديد من الضرائب ، والفروض ، والرسوم وضاعف الرسم الحكومى على النقل الداخلى . وبلغت جملة ملوفره ٣٦,٠٠٠,٠٠٠ جنيه ، وأضاف ١٥,٠٠٠,٠٠٠ إلى الدخل . والواقع أنه إنما أجل الانهيار المالى بتعليق مؤقتة ولكن الكثيرين عانوا من تخلف الحكومة فى إيفاء ديونها ، وضموا أصواتهم لأصوات السخط الذى لم يهدأ . وما لبث العجز أن عاد إلى التفاقم حتى بلغ ٤٠,٠٠٠,٠٠٠ جنيه فى آخر سنوات الحكم ( ١٧٧٤ ) . وكان هذا الذى يبدوا اليوم ديناً أهاليا متواضعا لأمة تتمتع بالاستقرار المالى مبررا إضافيا لقلق أولئك الذين أقرضوا الحكومة مالا ، والذين سمعوا الآن ، بعداء أنل الصيحات المتصاعدة بطلب التغيير .

وكانت أزمة الذروة فى العقد الأخير من حكم لويس الخامس عشر دى

كفاح وزرائه للحفاظ على ساطة الملك المطلقة ضد تمرد البرلمانات . وهذه البرلمانات ( كما رأينا ) لم تكن هيئات نيابية أو تشريعية كالبرلمان البريطاني بل غرضاً قضائيه تقوم بعمل محاكم الاستئناف في ثلاث عشرة مدينة فرنسية . زد على ذلك أنها إدعت - كما ادعى البرلمان الإنجليزي ضد تشارلز الأول - بأنها تدافع عن « القانون الأساسي » أو التقاليد المقررة لأقاليمهم ضد الاستبدادية الملكية ، وإذ كان الوصى فليب دورليان قد أكد حقهم في « الاعتراض » أو الاحتجاج على المراسم الملكية أو الوزارية ، فإنهم تقدموا خطوة أخرى فطالبوا بالألا يصبح أى مرسوم من هذه المراسم قانوناً ما لم يوافقوا عليه ويسجلوه .

ولو كانت هذه البرلمانات قد إنتخبت الشعب ، أو إنتخبت أقلية متعلمة مالكة ( كما في بريطانيا ) لكان ممكناً أن تكون أداة أنتقال إلى الديمقراطية ، ولقد كانت إلى حد ما رقيباً صحياً على الحكومة المركزيه . ومن ثم فإن الشعب بصفه عامة أبدها في كفاحها ضد الملك . على أنها كانت من أشد القوى محافظة في فرنسا ، لأن أعضاءها كلهم تقريباً كانوا من أثرياء المحامين . وأصبح هؤلاء المحامون ، بوصفهم « نبلاء الرداء » منغلقيين بانغلاق نبلاء السيف ، « وقرر البرلمان تلو البرلمان قصر المناصب الجديدة التي تحمل النبالة . . . . على الأسر النبيلة فعلاً <sup>(٨٣)</sup> » . وكان برلمان باريس أكثرها غلوا في المحافظة ، وباري الأكليروس في معارضة حرية الفكر أو النشر ؛ وحرم كتب جماعة الفلاسفه بل احرقها أحيانا . وكان قد إنحاز إلى الجانسية التي إدخلت لاهوتا كلفنيا في الكنيسة الكاثوليكية . وقد لاحظ فولتيران برلمان تولوز الجانسنى عذب وقتل جان كالاس ، وإن برلمان باريس صدق على إعدام لابر ، في حين نقضت وزارة شوازيل الحكم على كالاس وحمى الموسوعين .

وزاد كرسstof دېومون ، رئيس أساقفة باريس ، الصراع حدة بين الجانسين والكاثوليك التقليدين إذ أصدر أمره إلى الكهنه الخاضعين له بالألا يناولوا القربان إلا الأشخاص الذين إعترفوا على يدكاهن غير جانسنى .



ومنع برلمان باريس الكهنة من إطاعة هذا الأمر مؤيدا من أكثرية الشعب، وأتهم رئيس الأساقفة بأنه يثير إنشقاقا في الكنيسة ، وأستولى على بعض أملاكه غير الكنسية . وأعتبر مجلس الدولة الملكي هذا الإجراء مصادره غير قانونية ، وأمر البرلمان بالانسحاب من الخلافات الدينية . فأبى ، لا بل وضع « اعتراضات كبرى » ( ٤ مايو ١٧٥٣ ) كانت إلى حد ما إرهاسا بالثورة : فقد قال الأعضاء أنهم يعلنون ولاءهم للملك ولكن « إذا كانت الرعية تدين بالطاعة للملوك ، فإن هؤلاء يدينون بالطاعة للقوانين <sup>(٨٤)</sup> » . والمعنى الذى تضمنه هذا القول هو أن البرلمان بوصفه حارسا للقانون ومفسرا له ، سيقوم بوظيفة المحكمه العليا فوق الملك . وفى ٩ مايو أصدر مجلس الدولة أوامر ملكية مخنوقة بنفى معظم أعضاء برلمان باريس من العاصمة . وهبت برلمانات الأقاليم وأهل باريس المناصرة المنفيين . ولاحظ المركز دارجنسون فى ديسمبر أن « الباريسيين فى حالة إنفعال مكظوم <sup>(٨٥)</sup> » . وأمرت الحكومة جنودها بخفر الشوارع وحماية بيت رئيس الأساقفة لخشيته من فتنة شعبية . وفى مارس ١٧٥٤ كتب دارجنسون يقول « كل الاستعدادات تجري للحرب أهلية <sup>(٨٦)</sup> » . ووضع الكردينال دلا روشفوكوخلا وسطا ينقذ ماء الوجه ؛ فطلبت الحكومة إلى المنفيين أن يعودوا ( ٧ سبتمبر ) ، ولكنها أمرت البرلمان والأكليروس أن يكفيا عن النزاع . ولكن احدا لم يقطع الأمر ، وواصل رئيس أساقفة باريس حملته على الجانسية ، وواصلها بعنف حمل لويس على نفيه إلى كونفلانس ( ٣ ديسمبر ) : وأعلن البرلمان أن المرسوم البابوى الصادر ضد الجانسينيين ليس قانونا من قوانين الإيمان ، وأمر الكهنة بتجاهله . وتذبذبت الحكومة ، وأخيرا أمرت البرلمان بقبول المرسوم البابوى ( ١٣ ديسمبر ١٧٥٦ ) نظراً لحاجتها إلى سلفة من الأكليروس تعيينها على خوض حرب السنين السبع .

وأدار الجدل العنيف رؤوسا كثيرة . وفى ٥ يناير ١٧٥٧ هاجم روبر — فرنسوا داميان الملك فى أحد شوارع فرساي ؛ وطعنه بمطواة كبيرة ،

ثم لزم مكانه ينتظر القبض عليه . وقال لويس لحراسه المهملين « تحفظوا عليه ولكن لا يؤذوه أحد<sup>(٨٧)</sup> » . واتضح أن الجرح غير ذى بال ، وقال المهاجم « لم يكن فى نيتى قتل الملك ، ولو شئت لقتلته . إنما فعلت ما فعلت ليمس الله قلب الملك ويؤثر فيه ليعيد الأمور إلى سيرتها الأولى<sup>(٨٨)</sup> » . وفى رسالة أرسلها من سجنه إلى الملك أعاد القول بأن « رئيس أساقفة باريس هو سبب كل هذه الضجة حول الأسرار المقدسة ، لأنه أمسكها عن يريده تناولها<sup>(٨٩)</sup> » . وقال إنه قد أثاره ما سمعه فى البرلمان من خطب ، « ولوانى لم أدخل قط دارا للعدالة . . . لما وصلت إلى هذا المكان قط<sup>(٩٠)</sup> » . وقد حاجته هذه الخطب هياجا حملة على أن يرسل فى طلب طبيب ليتصدده ، ولكن لم يأتى طبيب . و« أنه قصد ( كما قال ) لما هاجم الملك<sup>(٩١)</sup> » . وحاكمته غرفة البرلمان الكبرى ، وأدانتها ، وحكمت عليه ، ثم حكمت على أبيه ، وأمه ، وأخته ، بالنفى المؤبد . وعانى داميان الوان التعذيب التى نص عليها القانون عقابا لقتلة الملوك : فزق لحمه بكماشات عممية ، ورش عليه الرصاص المغلى ، ومزقت أوصاله جياذ أربعة ( ٢٨ مارس ١٧٥٧ ) . ودفعت نبيلات النساء المال نظير تمكينهن من مشاهدة هذه العملية من مواقع مواتية . أما الملك فاعرب عن اشمزازه من ضروب التعذيب هذه وأرسل المعاشات للأسرة المنفية .

وأسفر العدوان عن بعض العطف على الملك ، فشارك اليهود والبروتستنت فى الصلاة من أجل سرعة شفائه ، ولكن حين علم الناس أن الجرح لم يكن أكثر من « شكة دبوس » فى عبارة فولتير (pique d'épingle) ارتد تيار التأييد الشعبى إلى ناحية البرلمان . وبدأ الناس يتنافسون فى موضوع الحكومة النيابية وما يقابلها من الملكية المطلقة . كتب دارجنسون يقول « إنهم يرون فى هذه البرلمانات علاجا للأوصاب التى يعانون منها . . . أن الثور تضطرم تحت الرماد » . وفى يونيو ١٧٦٣ عاد برلمان باريس يؤكد أن « مراجعه البرلمان للقوانين هى أحد القوانين التى لا يمكن انتهاكها دون انتهاك لذلك القانون الذى أوجد الملوك انفسهم<sup>(٩٢)</sup> » . ومضى برلمان ترازو شوطا أبعد ، فأعلن أن القانون يقتضى « رضاء الأمة الحر الطليق<sup>(٩٣)</sup> »

ولكنه عنى بلفظ « الأمة » في البرلمانات . وفي ٢٣ يوليو ١٧٦٣ قدمت هيئة قضائية هامة تدعى محكمة المعوقات برأسها مالزيرب الشجاع الأمين إلى الملك تقريراً عن فقر الشعب وعن المعجز والفساد في إدارة مالية الدولة ، ورجته الهيئة « أن يصغى للشعب نفسه عن طريق مندوبيه في اجتماع لمجلس طبقات المملكة »<sup>(٩٤)</sup> . وهذه أول مطالبة صريحة بمجالس الشعب الذي لم يدع منذ ١٦١٤ .

وفي الصراع الخطر الذي تمخض عن طرد اليسوعيين من فرنسا ( ١٧٦٤ )<sup>(٩٥)</sup> . اتخذ برلمان باريس موقف الهجوم وفرض رأيه على الملك . وفي يونيو ونوفمبر أرسل برلمان رين ، وهو دار القضاء العالي ببريتني ، إلى لويس اعتراضات شديدة اللهجة على الضرائب التي فرضها الدوق ديجبون الذي كان آنذاك حاكماً على الإقليم . فلما لم يتلق جواباً مرضيه أوقف جلساته ، واستقال معظم أعضائه ( مايو ١٧٦٥ ) ، ونشر نائبه العام ، لوى رينيه دلاشالوتيه ، هجوماً على الحكومة المركزية فقبض عليه وعلى ابنه وثلاثة مستشارين وأتهموا بالتحريض على الفتنة . وأمر الملك برلمان رين بمحاكمتهم . فرفض ، وأيدت الرفض جميع برلمانات فرنسا يظاهرها في ذلك الرأي العام . وفي ٣ مارس ١٧٦٦ ظهر لويس أمام برلمان باريس وحذره من الإغضاء عن الفتنة . وأعلن تصميمه على الحكم ماسكاً مطاق السلطان .

« في شخصي وحدي تستقر سلطة السيادة ، ولي وحدي السلطة التشريعية غير مشروطة ولا مجزأة . وكل النظام العام ينبثق مني . وشعبي وأنا واحد ، وحقوق الأمة ومصالحها ، الأمة التي يجرؤ البعض على جعلها هيئة منفصلة عن الملك ، هي بالضرورة متحدة ، مع حقوق ومصالحى ، مستقره في يدي دون غيري »<sup>(٩٦)</sup> .

وأضاف أن الإيمان التي أقسمها لم يقسمها للأمة ، كما أكد البرلمان ، بل لله وحده . وواصل برلمان باريس دفاعه عن برلمان رين ، ولكنه في ٢٠ مارس قبل النظرية التالية رسمياً . بإعتبارها « مبادئ أساسية

لا مناص منها » وهى « أن السيادة للملك وحده ، ولا يسأل إلا أمام الله ... والسلطة التشريعية مستقره كلها فى شخص الملك<sup>(٩٧)</sup> » . وحث شوازيل وغيره الملك على بذل تنازلات متجاوبة فأفرج عن لاشالويته وزملائه المسجونين ، ولكنهم نفوا إلى سانت قرب لاروشيل . ودعى ديجيون من بريتي ، وأنضم إلى اعداء شوازيل . واستأنف برلمان رين جلساته ( يوليو ١٧٦٩ ) .

ودخل فولتير الصراع باصداره « تاريخ برلمان باريس بقلم الأبيي بج » عام ١٧٦٩ . وقد أنكر أنه مؤلف الكتاب ، وكتب خطابا ينقده لأنه آية فى الأغلاط والسخف ، وجريمة ضد اللغة<sup>(٩٨)</sup> » . ومع ذلك فالكتاب بقلمه . ومع أنه كتبه على عجل فقد دل على ما بذل فيه من بحث تاريخى لا يستهان به . غير أن الزاظة تعوزه ، فهو آتاهم طويل للبرلمان باعتباره مؤسسة رجعية قاومت فى كل مناسبة التدابير التقدمية - كانشاء الأكاديمية الفرنسية ، والتطعيم ضد الجدري ، والأدارة الحرة للقضاء . وآتهم فولتير البرلمان بالتشريع الطبقي ، والخرافة ، والتعصب الدينى . فلقد أدانت أقدم الطابعين فى فرنسا ، وهلت للمذبة يوم القديس برتلميو ، وحكمت بحرق المرشال دانكر كما تحرق الساحرات . وقال فولتير أنها إنشئت لوظائف قضائية بحتة ، وليس لها سلطة التشريع ، ولولمأخذت هذه السلطة لأحلت محل أوتقراطية الملك أو ليجاركية المحامين الأغنياء المتحصنه ضد أى رقابة شعبيه . وكان فولتير قد كتب هذه المذكورة المسبهة خلال سطوة شوازيل الذى شجعت ميوله اللبرالية الاعتقاد بأن التقدم ميسور أشد ما يكون يسرا على يد وزير مستنير فى ظل ملك مستنير . أما ديدرو فلم يوافق فولتير ، وقال أن البرلمان مهما كانت رجعية الزعة فإن مطالبتها بحقوق الأشراف على التشريع ضابط مرغوب فيه على الاستبداد الملكى<sup>(٩٩)</sup> .

وجاءت عودة ديجون إلى باريس بأزمة جديدة . فقد آتهم برلمان رين الدوق بارتكاب عمل محظور ، وإذعن لمحاكمة برلمان باريس له على هذه

التمم ، فلما وضح أن الحكم سيصدر بأنه مذنب لجأت مدام دوبارى إلى الملك ليتدخل . وأيدها في ذلك المستشار موبو ، وفي ٢٧ يوليو ١٧٧٠ أعلن لويس أن الجلسات تفشى أسراراً للدولة . وعلى ذلك يجب إنهاؤها ثم ألغى شكاوى الفريقين المتبادلة ، وأعلن براءة كل من ديجون ولاشالوتيه ، وأمر جميع أطراف النزاع بالكف عن إثارة الشعور العام . وتعدى البرلمان هذه الأوامر باعتبارها تدخلا تعسفيا في سير العدالة المشروع ، وأعلن أن الشهادة أضرت ضررا بليغا بشرف ديجون ، وأوصى بوقفه عن ممارسة جميع وظائفه بصفته نبيلاً حتى تثبت براءته بالطريقة القانونية الواجبة . وفي ٦ سبتمبر أصدر البرلمان قراراً arrêté كان فيه اختبار بقوة الملك :

« أن تعدد أعمال ساطة مطلقة تمارس في كل مكان ضد روح ونص القوانين التأسيسية للملكية هو برهان دامغ : على أن هناك نية مبيتة لتغيير شكل الحكومة ، ولأحلال الأعمال الشاذة لسلطة تعسفية محل سلطان القوانين المتعادل على الدوام<sup>(١٠٠)</sup> » .

ثم أجل البرلمان جلساته حتى ٣ ديسمبر .

واستغل موبو هذه المهلة ليعمد دفاعاً متصلباً عن السلطة الملكية . ففي ٢٧ نوفمبر أصدر بتوقيع الملك مرسوماً سلم بحق الاعتراض ولكنه حرم أى رفض لمرسوم يحدد بعد سماع الاعتراضات . ورد البرلمان بأن التمس من الملك أن يسلم مشيرى العرش الأشرار لانتقام القوانين<sup>(١٠١)</sup> . وفي ٧ ديسمبر دعا لويس البرلمان إلى فرساي ، وفي جلسة رسمية ( سرير العدالة ) أمر الأعضاء بأن يوافقوا على مرسوم ٢٧ نوفمبر ويسجلوه . فلما عاد القضاة إلى باريس قرروا الكف عن أداء جميع وظائف البرلمان حتى يسحب مرسوم نوفمبر . وأمرهم لويس باستئناف مجاساتهم ، فتجاهلوا الأمر . وحاول شوازيل إقرار السلام في ربوع الوطن لخوض حرب انجح خارجه ، فأقاله لويس ، وهيمن موبو الآن على مجلس الدولة بينما راحت دوبارى تحوم حول الملك ، وأرته لوحة فاندليك التي رسمها لتشارلر

الأول ملك إنجلترا ؛ وحذرته من مصير كصيره قائلة « إن برلمانك أيضا سيضرب عنقك<sup>(١٠٢)</sup> » .

وفي ٣ يناير ١٧٧١ أمر لويس ثمانية بقبول مرسوم نوفمبر . ورد البرلمان بأن المرسوم ينتهك قوانين فرنسا الأساسية . وفي ٢٠ يناير فيما بين الساعة الواحدة والرابعة صباحاً سلم جنود الملك المسلحون لكل قاض « إرادة ملكية » تخيره بين الطاعة أو النفي من باريس . وأكدت الكثرة الساحقة حبهم للملك ، ولكنهم ظلوا على عنادهم . وعليه ففي اليومين التاليين نفي ١٦٥ عضواً في برلمان بايس إلى أنحاء شتى في فرنسا . وهتف الشعب لهم وهم يبرحون قصر العدالة .

وتحرك الآن موبوليجل منظمة قضائية جديدة محل البرلمانات . فأنشأ في باريس بمرسوم ملكي محكمة عليا تتألف من مجلس الدولة وبعض الفقهاء اللينيين ؛ وأنشأ في آراس ، وبلوا ، وشالون ؛ وكليرمون - فران ، وليون وبواتييه ، « مجالس عليا » لتكون محاكم استئناف للأقاليم . وأصلحت بعض المفسدات القضائية ، وأوقف بيع الوظائف ، وتقرر أن يكون التقاضي من الآن بالحقان . وهلل فولتير للإصلاح ، وتنبأ في تهور « إنني واثق تمام الثقة أن المستشار سيمحقق نصراً كاملاً ، وأن الشعب سيجب هذا الانتصار »<sup>(١٠٣)</sup> . ولكن الشعب لم يستطع أن يتقبل في رضى هدم مؤسسة عريقة القدم كالبرلمانات فما من شيء يكبر الناس من إدانته ويعمق حبهم له كالماضي . واحتقرت معظم الجماهير المحاكم الجديدة لأنها أدوات إضافية تستعين بها الأوتقراطيه الملكية . وحزن ديدرو على نهاية البرلمانات وإن لم يكن مخدوعاً فيها ، فقال إن ذلك « خاتمة الحكم الدستوري . . . في لحظة واحدة قفزنا من الحالة الملكية إلى أشد حالات الاستبداد »<sup>(١٠٤)</sup> . وأعرب أحد عشر نبيلاً من نبلاء المملكة ، بل بعض أعضاء الأسرة المالكة ، عن عدم موافقتهم على المحاولة التي يبذلها موبول لاستبدال البرلمانات . ولم ينشب بين الشعب هياج واضح ، ولكن كلمات الحرية ، والقوانين ، والشرعية ، التي ترددت كثيراً في البرلمان مؤخراً أخذت تنداولها الألسن . واصطبغت الهجائيات الموجهة للملك الفاسق بعصر جديد من الجرأة والمرارة ، ودعت الملمصقات الدوق أورليان لتزعم الثورة .

وتورطت البرلمانات كارهة تقريبا ، وبرغم نزعتها المحافظة ، في خميرة من الأفكار الثورية . وكان مقالا روسو ، وشيوعية موريلى ، ومقترحات مابلى والاجتماعات السرية لجماعة الماسون الأحرار ، وفضح الموسوعة للمفاسد المتفشية في الحكومة والكنيسة ، وسيل النشرات المتدولة في أرجاء العاصمة والأقاليم — كلها كانت تعارض معارضة عنيفة دعوى السلطة المطلقة والحق الإلهي التي يدعيها ملك خامل عرييد. وهكذا أخذ الرأي العام ( M.Tout le monde ) يتحرك بوصفه قوة في التاريخ .

كان أثقل النقد إلى عام ١٧٥٠ يقع على الكنيسة ، ولكنه بعد ذلك راح يقع بازدياد على الدولة بعد أن حفزه حظر الموسوعة . كتب هوراس ولبول من باريس في أكتوبر ١٧٦٥ :

« لم يعد للضحك سوق هنا .. ياللقوم الطيبين ، إن وقتهم لا يتسع للضحك ، فواجبهم الأول هو هدم الله والملك ؛ ويشارك الرجال والنساء ، والعظماء والحقراء في هذا الهدم من كل قلوبهم .. أتعلم من هم «الفلاسفة» أو ما مدلول اللفظ هنا؟ أولا هو يشمل كل إنسان ، ثانياً يعني الرجال الذين يهدف الكثيرون منهم ، بعد أن أقسموا على خوض الحرب على الملكية ، إلى هدم الدين كله وأكثر من هؤلاء إلى القضاء على سلطة الملك » (١٠٥) .

وفي هذا الحكم مغالاة بالطبع ، فعظم جماعة الفلاسفة ( باستثناء ديدرو على الأخص ) كانوا أنصارا للملكية يتجنبون الثورة . هاجموا النبلاء وكل الامتيازات الوراثية ؛ وانتقدوا عشرات المفاسد وطالبوا بإصلاحها ؛ ولكنهم كانوا يرتعدون فرقا من فكرة إعطاء السلطة كلها للشعب (١٠٦) . ومع ذلك كتب جريم في « رسائله » في يناير ١٧٦٨ يقول :

« إن السأم العام من المسيحية ، الذي يتضح في جميع الأرجاء ، لاسيما في الدول الكاثوليكية ؛ والقلق الذي يهيج عقول الناس بشكل غامض ويدفعهم إلى مهاجمة المفاسد الدينية والسياسية — كل هذا ظاهرة يتسم بها قرننا ، كما اتسم القرن السادس عشر بروح الإصلاح ، وهو ينذر بثورة داهمة لا مفر منها » (١٠٧) .

## ١٠ - رحيل الملك

لم يؤت لويس الخامس عشر كما لم يؤت من قبله لويس الرابع عشر ،  
فن الموت في الوقت المناسب . لقد كان عليا بأن فرنسا تترقب زواله ، ولكنه  
لم يطق التفكير في الموت . كتب السفير النمساوي « أن الملك يبدي الملاحظات  
بين الحين والحين عن سنه ، وصحته والحساب العسير الذي لابد أن يقدمه يوما ما  
للخالق الأعظم »<sup>(١٠٨)</sup> . وقد يتأثر لويس تأثراً عابراً باعتكاف ابنته لويز -  
ماري في دير كرملي تكفيراً عن ذنوب أبيها فيما زعموا ؛ وقيل إنها كانت تدعك  
أرض الحجرات وتغسل الملابس . فلما ذهب لزيارتها وبخته على عيشته  
وتوسلت إليه أن يطرد دي باري ويتزوج الأميرة دلامبال ويصلح ما فسد بينه  
وبين الله .

وقد مات عدة أصدقاء له في أخريات عهده ، وقع اثنان منهم  
صرعيين تحت قدميه بهبوط في القلب<sup>(١٠٩)</sup> . ومع ذلك بدا أنه يجد لذة رهيبية  
في تذكير الشيوخ من حاشيته بقرب موتهم . قال مرة لأحد قواده .  
« انك تشيخ يا سوفريه ، فأين تريد أن تدفن ؟ » فأجاب سوفريه « عند  
قدمي جلالتيك يا مولاي » . وقيل أن هذا الجواب « جعل الملك واجماً كثير  
التفكير »<sup>(١١٠)</sup> . وقالت مدام دؤوسيه أنه « لم يخلق رجل أكثر منه  
اكثاباً وغباً »<sup>(١١١)</sup> .

وكان موت الملك انتقاماً طال انتظاره ، انتقمه على غير عمد جنس  
النساء الذي هام به وحط من كرامته ، فعين لم تكف حتى دوباري لأشباع  
شهوته ، جاء إلى فراشه بفتاه يبلغ من حداتها أنها لم تكف تبلغ سن الزواج .  
وكانت تحمل جرائم الجدري ، فنقلت عدواها إلى الملك . وفي ٢٩ ابريل  
١٧٧٤ بدأ هذا المرض يهاجمه . وأصرت بناته الثلاث على ملازمته وتمريضه  
مع أنهن لم يسبق لهن التحصين ضد الجدري ( وقد أصبن بالمرض جميعهن  
ولكنهن شفين ) وكن يتركنه في الليل فتحل دوباري محلهن . غير أن الملك  
صرفها برفق حين رغب في تناول الأسرار المقدسة في • مايو قائلاً :  
« أعلم الآن أنني مريض مرضاً خطيراً . أن فضيحة متزيج ألا تتكرر .



أنى أدين بنفسى لله ولشعبى . وإذن يجب أن نفترق . فاذهبى إلى قصر  
الدوق ديجيون الرينى فى روبيل وانتظرى أوامر جديدة . وصدقينى إننى  
سأظل على الدوام أحتفظ لك بشعور المحبة العميقة<sup>(١١٢)</sup> .

وفى ٧ مايو صرح الملك فى حفل رسمى أمام البلاط بأنه نادم على  
ما فرط منه من فضائح أمام رعاياه ، ولكنه أصر على أنه لا يدين بأى مؤخذة  
عن سلوكه إلا لله وحده<sup>(١١٣)</sup> . وأخيراً رحب بالموت . فقال لإبنته لم أشعر  
فى حياتى بمثل هذه السعادة<sup>(١١٤)</sup> . ولفظ أنفاسه فى ١٠ مايو ١٧٧٤ وهو  
فى الزابعة والستين ، بعد أن حكم تسعة وخمسين عاما . وحمل جثمانه الذى  
لوث الهواء على عجل إلى المدافن الملكية فى سان دنيس دون أبهة وسط  
تهكم الجميع الذى اصطف على الطريق . واغتبطت فرنسا مرة أخرى بموت  
ملكها كما اغتبطت من قبل عام ١٧١٥ .

# الفصل الرابع

## فن الحياة

### ١ - الفضيلة والكياسة

يقول تاليران « لا يعرف لذة العيش من لم يعيش حوالى سنة ١٧٨٠ \*  
بالطبع شريطة أن يكون من أبناء الطبقات العليا ، وأن تكون مجرداً  
من أى ميول للفضيلة .

وتعريف الفضيلة صعب ، فكل عصر يكيف تعريفه وفق طبيعته  
وآفامه . وقد ظل الفرنسيون القرون الطوال يخفون من وطأة الاقتصاد  
على الزوجة الواحدة بالزنا ، كما تخفف منها أمريكا اليوم بالطلاق . والرأى  
الغالى ( الفرنسي ) يجد الزنا المعتدل أقل إضراراً بالأسرة — أو بالأبناء على  
الأقل من الطلاق . على أية حال ازدهر الزنا فى فرنسا القرن الثامن عشر ،  
وكان الناس يغضون عنه عموماً . وآية ذلك أن ديدرو حين أراد فى موسوعته  
أن يفرق بين « الارتباط » و « التعلق » ضرب هذا المثال : « أن الرجل يرتبط  
بزوجته ، ولكنه يتعلق بخليته . (٢) » ويقول معاصر لذلك الجيل « ان خمسة  
عشر نبيلاً من بين العشرين الذين تراهم فى البلاط يعاشرن نساء لم  
يتزوجهن (٣) . وكان الظفر بخيلة أمراً لاغنى عنه للمركز الاجتماعى كحيازة  
المال سواء بسواء . أما الحب فكان شهوانياً فى غير موارد : صورته  
بوشيه فى صورة وردية ، وخلع عليه فراجونار الأناقة والرشاقة ، أما  
بوفون فقال فى صراحة وحشية « ليس فى الحب شئ طيب إلا الجسد (٤) » .

---

\* وردت هذه الملاحظة الشهيرة فى « موسوعة الأقوال المأثورة » لمصنفها ب . دوبريه  
( باريس ١٩٥٩ ) ، ١ ، ٦٣٥ ، نقلها عن « مذكرات لتاريخ مصرى » بقلم فر . جيرو  
( باريس ١٨٥٨ - ٦٨ ) ، ١ ، ٦ . (١)

( م ١١ - قصة الحضارة ج ٣٩ )

على أن الحب الأنبل كان يظهر هنا وهناك . حتى في « كريبيون »  
الابن<sup>(٥)</sup> ، ومن جماعة الفلاسفة جرثو هلفتيوس على الهيام بزوجته ،  
وظل دالامبير وفيما لحولى دليسيبيناس طوال تنويعات لحنها الذى أمتعها .  
وقد اضطلع جان جاك روسو فى هذا الحيل باصلاح للاخلاق يدعو  
إليه رجل واحد . وهل نشيد كذلك بفضيل روايات صسوثيل رتشردسن ؟  
وتحلت بعض النساء بالفضيلة على سبيل الموضة<sup>(٦)</sup> fashion ، ولكن  
بعضهن تقبلن فى عرفان دعوة بعثت من مرقدتها ، دعوة العفة قبل الزواج ،  
والوفاء بعده . منقذة لمن من هوان استخدماهن معابر اكل زير نساء ،  
على أية حال لم يعد الاقتصار على الزوجة الواحدة شارة تحجل حاملها .  
فقد اكتشف الفاسقون من جديد بعد أن تزوجوا مباحج قديمة فى الحياة  
الأسرية ، وأنه خير للرجل أن يسهر أغوار الوحدة . من أن يظل طوال  
حياته يعبث بسطح التعدد والتنوع . واستقرت نسوة كثيرات بدأت  
حياتهن بنزق وطيش كأنهن سطوح لاعق فيها — حين أنجن . وأرضع  
بعضهن أطفالهن حتى قبل أن يحمن على ذلك روسو ، وكثيرا ما كان  
هؤلاء الأطفال يردون هذا الصنيع بعد أن ترعرعوا فى ظل محبة الأم ،  
باهتمام البنين بوالديهم . ومن أمثلة ذلك أن المرشالة دلكسمبورج أصبحت  
زوجة مثالية بعد شبابها المغامر ، وأخلصت ازوجها وهى ترعى روسو  
فى حنان كأنها أمه . وحين مات الكونت دموريا ( ١٧٨١ ) بعد أن خدم  
لويس الخامس عشر والسادس عشر وعانى آلام النفي الطويل فيما بين فترتى  
وزارته . ذكرت زوجته أنهما « انفقا معا خمسين عاما دون أن يفترقا  
يوما واحدا »<sup>(٧)</sup> ونحن نسمع الكثير جدا ... والمؤلفان قد تكلما كثيرا جدا  
عن النساء اللاتى أفلعن فى دخول التاريخ بفضيل حنن بهود الزواج ،  
ولا نسمع إلا القليل جدا عن أولئك النسوة اللاتى امتنعن عن الخيانة حتى  
ولو خانن رجالهن . مثال ذلك أن الآنسة كروزا . التى خطبت وهى فى  
الثانية عشرة للرجل الذى أصبح فيما بعد الدوق دشوازيل . احتملت فى  
صبر هيام بأخته الطموح ، ورافقتة فى منفاه : فأشساد بقداستها حتى  
وليول « المرقع » . ولم تفر محبة الدوقة درشليو لزوجها طول خياناته  
الزوجية ، وكانت شاكرة لأن القدر سمح لها بأن تموت بين ذراعيه<sup>(٨)</sup> .

وظلت الانحرافات ، والمطبوعات الفاجرة ، والبغاء على ما عهدنا . كان القانون الفرنسى ينص على الإعدام عقابا للواط ، وحدث فعلا أن لوطين احرقا فى ميدان جريف عام ١٧٥٠<sup>(٩)</sup> . ولكن القانون كان عادة يتجاهل اللواط الاختيارى بين البالغين<sup>(١٠)</sup> . وكانت الأخلاق الاقتصادية على حالها اليوم ، وليلاحظ القارئ الفقرة الواردة فى كتاب روسو « إميل »<sup>(١١)</sup> . ( ١٧٦٢ ) عن غش الطعام والخمور . وكانت الأخلاق السياسية على حالها اليوم ، كان هناك الكثيرون من خدام الشعب المخلصين ( مالزيرب ، وطورجو ، ونكير ) ، ولكن كثيرون أيضا ممن وصلوا إلى مناصبهم بالمال أوالاتصالات ، وأثروا فى المنصب متجاوزين فى ذلك نص القانون وعاش كثير من النبلاء العاطلين عيشة الترف على دماء فلاحهم ، ولكن بر الحكومة والأفراد بالناس كان كثيرا .

وكان فرنسيو القرن الثامن عشر فى جملتهم شعبا لطيفا رغم ناموس من الاخلاق الجنسية أنهلك المعايير المسيحية بصراحة . فانظر كم من الناس خفوا لنجدة روسو وتعزيتة رغم صعوبة إدخال البهجة على نفسه ؛ وكثيرا ما كان هؤلاء القوم الكرام ينتمون إلى الطبقة الاستقرائية التى سبها . وكانت الشهامة قد اضمحلت فى علاقة الرجل بالنساء ، ولكنها ظلت حية فى معاملة الضباط الفرنسين لأسرى الحرب الذين من طبقتهم . كتب سموليت الخصم النزق فى رحلة له بفرنسا عام ١٧٦٤ يقول : « أتى أخص الضباط الفرنسين بالأحترام لشهائهم وبسالتهم : لاسما للروح الإنسانية السمحة التى يعاملون بها أعداءهم . حتى وسط أهوال الحرب<sup>(١٢)</sup> » . وقد صور جويا قسوة الجنود الفرنسين على العامة الأسبان فى حروب نابليون ، ولكنه كان فى أغلب الظن مبالغا . وما من شك فى أن الفرنسين كانوا يستطيعون أن يكونوا غاية فى القسوة . ربما لأنهم تعلموا القسوة من الحرب وقانون العقوبات . كانوا صحابين يميلون للمشاجرة على نحو ما يفعل طلاب الكليات الذين يهاجمون خصومهم بالمدى . وللمشاجرات فى الشوارع بديلا عن الانتخابات . فبهم عنف ونهور . يندفعون إلى الخير أو الشر دون أن يضيعوا وقتا فى التروى . وفيهم شوفينية ( غلو فى الوطنيه ) لا يستطيعون أن يفقهوا لم كان سائر

البشر من الهمجية بحيث يتحدثون بلغة غير الفرنسية . وقد أبت مدام دنيس أن تتعلم الكلمة الإنجليزية « الحبز » - لم لا يستطيعون كلهم أن يقولوا pain ؟ <sup>(١٣)</sup> ولعلمهم أحبوا مجد وطنهم أكثر مما أحبه أى شعب آخر . وعما قليل سيموتون بالألوف المؤلفة وهم يهتفون « يحى الأمبراطور » .

وقد بز الفرنسيون بالطبع غيرهم من الشعوب فى آداب السلوك . صحيح إن تقاليد الأدب التى أرسيت فى عهد لويس الرابع عشر لوئها النفاق ، والكليية ، والسطحية ، ولكنها ظلت فى جوهرها حية ، وأضفت على الحياة بين الطبقات المتعلمة كياسة لا قدرة لأى مجتمع أن يضارعها اليوم . قال كازانوف « إن فى الفرنسيين أدبا جما وتلفظا كثيرا يجذب إليهم المرء للتو » ولكنه أضاف أنه لم يستطع قط أن يثق بهم <sup>(١٤)</sup> .

وقد تفرقوا على غيرهم من الشعوب فى النظافة . فأصبحت فى المرأة الفرنسية إحدى الفضائل الأساسية التى تمارسها حتى الموت . وكان من حسن الأدب نظافة الملابس وأناقته . وكان رجال الحاشية ونساؤها يخرجون أحيانا على أصول الذوق السليم بالاسراف فى اللباس الفاخر أو الغلو فى تصفيف شعورهم . وأرسل الرجال شعورهم فى صفائر ، وهى عادة استهجنها المرشال دساكس لخطرها فى الحرب لأنها تمكن العدو من صاحب الشعر ، ثم يبدرون الشعر بنفس العناية التى يبدر بها نساؤهم شعورهن . وغالت النساء فى رفع شعورهن حتى خشين الرقص مخافة أن يلتقطن النار من الثريات . وقد قدر زائر فرنسى أن ذقن إحدى السيدات الفرنسيات يقع تماما فى منتصف المسافة بين قدميها وقمة شعرها <sup>(١٥)</sup> . وجنى الحلاقون الأموال الطائلة بكثرة تغيير موضات الشعر . ولم تمتد النظافة إلى شعر المرأة ، لأن تصفيفه كان يستغرق الساعات . واحتفظت جميع النساء - إلا أشدهن غلوا فى التبرج - بنفس التسريحة أياه دون أن يمسه مشط . وحملت بعض السيدات مكاشط من العاج ، أو الفضة ، أو الذهب ، يحككن بها روسهن فى رشاقة ساحرة .

وكان ما كياج الوجه اعتمادا تعتيده اليوم . كتب نيويولد موتسارت إلى

زوجته من باريس في ١٧٦٣ يقول . « تسألين هل النساء الباريسيات جميلات . ولكن كيف السبيل إلى معرفة هذا إذا كن مزاوقات كعرائس نورمبرج ، ممسوخات بهذه الخيلة المنفرة مسخا تعجز معه عينا الألمانى السادج عن التعرف على امرأة ذات جمال طبعى إذا رآها<sup>(١٦)</sup> » ؟ وكان النساء يحملن مساحيق الزينة معهن ، ويحملن بشرتهن من جديد علانية في غير حياء شائهن اليوم . وقد حمزت مدام دموناكو وجهها قبل أن تركب 'نقطع الجياوتين رأسها . وكانت جثث الموتى تجمل ، وتبدر ، وتحمر ، كما في زماننا . أما ثياب النساء فكانت مزيجاً متحدياً من الاغراءات والمعوقات : فيه فتحات النحور الواطئة ، والصدارات المخزومة ، والجواهر التي تخطف الأبصار ، والتنانير الكبيرة الفضفاضة . والأخذية المائلة الكعوب المصنوعة عادة من التيل أو الحرير . وانتقد بوفون وروسو وغيرهما لبس المشدات ، ولكنها ظلت ضربة لازب حتى أطاحت بها الثورة .

وكان تنوع الحياة الاجتماعية ومرحها من مفاتن باريس . فكانت مقاهي بروكوب ، ولا ريجانس ، وجرادو ، تستقبل رجال الفكر والثوار ، والأثرياء . من الرجال الباحثين عن اللهو . والنساء الباحثات عن الرجال . أما نجوم الأدب ، والموسيقى . والفن . فكانوا يسطعون في الصالونات . وأبهج أقطاب النبالة أو الثروة فرساي وباريس بالآداب والاستقبالات والمرافص . وكانت الفنون بين عليه القوم تشتمل على الأكل والحديث . فكان المطبخ الفرنسي مثار حسد أوروبا . وكان الحديث الفرنسي الذكى الطريف قد بلغ الآن من الصقل مبلغاً أستنزف فيه كل المواضيع . فقام الضجر على الإشراق ، واضمحل فن الحديث في النصف الثاني من القرن الثامن عشر . فرفعت الخطابة من حرارته فوق ما ينبغي ، وسبق المتكلمون السامعين . وأبتذلت النكتة الذكية نتيجة لإسرافها ولدغاتها المستهزة . وقد ذكر فولتير - الذى كان هو ذاته قادراً على اللدغ - باريس بأن النكتة إذا دخلت من الأياقة كانت الفجاجة بعينها<sup>(١٧)</sup> ، وذهب لاشالوتيه إلى أن « الولع بالتظرف . . . أقصى العلم والثقافة الصحيحة عن الصالونات<sup>(١٨)</sup> » .

وكان الناس يتمشون الموبنا فى الحدائق العامة ... اتى لقيت النظافة  
والنشدب وحفلت بالثايل — أو يتبعون أطفالهم أو كلابهم ، والفتيان  
الطائشون المرحون يضاردون الصبايا البارعات فى التراجع عديم الحدودى .  
وأغلب الظن أن حدائق التويلرى كانت يومها أبداع منها الآن فلنستمع إلى  
وصف مدام فيحيه -- لوبرون :

« كانت دار الإوبرا قريبة فى تلك الأيام : على حافة الباليه -- روبال .  
وكان التثيل فى الصيف ينتهى فى الثامنه والنصف : فيخرج عليه القوم  
حتى قبل النهاية للتمشى فى أرجاء الحديقة . وراج بين النساء أن يحملن  
طاقات زهر كبيرة كانت هى والبودرة المعطرة التى فى شعرهن تملا الجو  
عبيراً بكل معنى الكلمة . وأنا أعلم أن هذه الاجتماعات كانت قبل الثورة  
تمضى حتى الثانية صباحاً ثم كانت هناك حفلات موسيقية على ضوء القمر  
فى الهواء الطلق . . . . وكان يفتشد فى المكان جمع كبير على الدوام<sup>(١٩)</sup> » .

## ٢ . الموسيقى

لتخذت فرنسا من الموسيقى جزءاً من « مرحها الباريسى » فهى لم نعباً  
بمنافسة ألمانيا فى القداسات والكورالات الخادة . وقد تجاهلت مونسارت  
تقريباً حين وفد على باريس ، ولكنها نسيت التعصب لوطنيتها حين افتمنت  
آذانها بالألحان الإيطالية . وجعلت من موسيقاها « مهرجانات ترفيه » :  
وتخصصت فى السوان تناسب الرقص أو تذكر به .. كالكورانت .  
والسربنده . والجيج . والخافوت . والمنويت . وكانت المرأة المحور  
الذى تدور حوله الميسيقى كما دارت أخلاقها . وعادتها . وفنونها ،  
وكثيراً ما اتخذت أسماء تذكر بصورتها .. كالساحرة . والساذجة ، وميمى  
وكاريون دستير .

وأحب القوم الأوبرا التهرينية فى فرنسا . كما أحبوا فى إيطاليا .  
أكثر من الأوبرا الخادة قبل أن يأتى جلوك ( ١٧٧٣ ) . وكانت فرقة سميت  
نفسها الأوبرا كوميك قد أستقرت فى باريس عام ١٧١٤ : وفى ١٧٦٢

لتحدت مع فرقة الكوميدي الإيطالية . وفي ١٧٨٠ انتقلت هذه الأوبرا كوميدي الموسعة إلى مقر دائم لها في صالة فافار . أما صاحب الفضل في ازدهارها فهو فرانسوا أندريه فيليدور : الذي جاب أوروبا بطلا من أبطال الشطرنج ، وآلف خمسا وعشرين أوبرا ، كلها تقريباً هزلية ، مثل « سانشوبانسا » ، « وتوم جونس » ولكن فيها ذوق سليم وفن رفيع . وقد نسيت الآن أوبراته ، ولكن « دفاع فيليدور » « وتراث فيليدور » مازالا يذكران بوصفهما نقلتين كلاسيكيتين في لعبه الشطرنج وكان الباليه فاصلا محببا يتخلل الأوبرا الفرنسية . هنا وجدت الرشاقة الفرنسية مجالا آخر : وغدت الحركة شعرا ، قد كتب جان جورج نوفير : أستاذ الأوبرا في دار أوبرا باريس ، رسالة كانت يوما ما مشهورة عن ألحان الرقص — « رسائل في الرقص والباليه » ( ١٧٦٠ ) . وقد مهدت الطريق لإصلاحات جلوك بدعوته إلى الرجوع للمثل الإغريقية في الرقص ، بما فيها من طبيعية الحركة ، وبساطة اللباس . وتأکید على الدلالة الدرامية لا الأشكال التجريدية أو براعات العازفين .

واصبحت الحفلات الموسيقية العامة الآن جزءا من الحياة في جميع مدن فرنسا الكبرى . ففي باريس ضربت « الفرقة الموسيقية الروحية » ( التي انشئت بالتوبلري في ١٧٢٥ ) مثلا رفيعا في الموسيقى الآلية . وبينما كانت الأوبرا — كوميك تمثل مسرحيه برجوليزي « لاسيرفا يادرونا » كانت فرقة الكونسير تعزف ترنيمة « ستابات ماطر » [ وهي ترنيمة لا تينية عن حزن مريم على المسيح المصلوب ] التي أحسن الجمهور أستقبالها فظلت تتكرر سنويا حتى عام ١٨٠٠<sup>(٢٠)</sup> . وكان لفرقة الكونسير الفضل في تحبيب هاندل ، وهيدن ، وموتسارت ، وجومللي ، ويتشيني ، والباخين ، إلى الجماهير الفرنسية ، وأتاحة فرصة الظهور لكبار عازفي ذلك العهد .

وقد أجمع هؤلاء العازفون الزائرون على أمر واحد ، هو تخلف فرنسا في الموسيقى عن المانيا والنمسا وإيطاليا . وشاطرهم جماعة الفلاسفة هذا الحكم . فكتب جريم ( وهو الماني ) « من الأسف أن القوم في هذا البلد



لا يفهمون من الموسيقى غير القليل جداً<sup>(٢١)</sup> . وكان يستغنى الأنسه فل ،  
التي تغنى بمنجزة بديعة . ووافق جريم روسو وديدرو على طلب « الرجوع  
إلى الطبيعة » في الأوبرا : وتزعم ثلاثتهم الحزب الإيطالي في « حرب  
المهرجين » تلك التي كانت قد بدأت بتقديم أوبرا تهريجية مثلها فرقة  
إيطالية في باريس . وقد سببت الإشارة إلى هذا الجدل الذي نشب بين  
المذهبيين الموسيقيين الفرنسي والإيطالي ، ولم يكن قد أنهى بعد ، فزال  
ديدرو يخوض حرب المهرجين في قصته « ابن أخى رمو » ، وفي « حديث  
ثالث حول الأبن الطيعي » ( ١٧٥٧ ) وطالب بمنفذ يخلص الأوبرا  
الفرنسية من الخطب الطنانه والأساليب المفتعلة « ألا فليقدم ذلك الذى عليه  
أن يعرض المأساة الصحيحة ، والملمهة الصحيحة : عن المسرح الغائى ؛  
وضرب مثلاً لنص صالح « إفجينيا فى أوليس » لبوريديس<sup>(٢٢)</sup> . ترى هل  
سمع هذا النداء جلوك ، الذى كان يومها فى فيينا ؛ أما فولتير فقد كرره فى  
١٧٦١ متنبئاً :

« أنا نأمل أن يظهر عبقرى أوتى من القوة ما يحول به الأمة عن هذه  
الآفة [ آفة التصنع والتكلف ] ويضفى على الإخراج المسرحى . . . الكرامة  
والروح الخلقية التي يفتقر إليها الآن . . . أن سيل الذوق الفاسد متدفق ،  
وهو يغرق على غير وعى منا ذكرى ما كان يوماً ما مجد هذه الأمة . ولكنى  
أكرر ثانية : يجب إرساء الأوبرا على أساس مختلف ؛ حتى لا تعود مستأهلة  
لذلك الاحتقار الذى تنظر به إليها كل أهم أوروبا<sup>(٢٣)</sup> » .

وفى ١٧٧٣ وصل جلوك إلى باريس ، وفى ١٩ أبريل ١٧٧٤ قاد هناك  
أول أداء فرنسى « لافجينيا فى أوليس » . ولكن هذه القصة يجب  
ارجاؤها إلى حينها المناسب .

### ٣ - المسرح

لم تنتج فرنسا فى هذه الفترة تمثيليات تتحدى النسيان - ربما باستثناء بعض  
التمثيليات التي بعث بها فولتير من ليدليس أو فرنيه . ولكن فرنسا منحت

الدراما كل تشجيع سواء في العرض أو الاستحسان . ففي ١٧٧٣ أقام  
فكتور لوى في بوردو أجمل مسرح في المملكة ، له رواق فخم من الأعمدة  
الكونتية، ودربزين كلاسيكى ، وزخارف منحوتة . أما الكوميدي — فرانسيز ،  
التي أقر جاريك بأنها خير الفرق التمثيلية في أوروبا ، فقد أنزلت « التياتر —  
فرانسيه » الذي شيد عام ١٦٨٣ في شارع فوس ، بسان — جرمان — دى  
— بريه : ثلاثة صفوف من الشرفات في مستطيل ضيق فرض الالتقاء الخطأى  
وقرر الأسلوب الخطأى للتمثيل في فرنسا . وعرضت مئات الأسر مسرحيات  
خاصة ، من فولتير في فرنيه إلى الملكة في تريانون — حيث لعبت ماري  
أنطوانيت دور كولين في مسرحية روسو « قسيس القرية » وحيث كان  
« أكثر من عشر نساء من علية القوم يمثلن ويغنين خيرا من أى ممثلات  
ومغنيات في الملهى »<sup>(٢٤)</sup> ونبتت في كل مكان في فرنسا « مسارح صغيرة » .  
من ذلك أن ديرا نرنارديا ، قابعا في غابات بلريس بنى مسرحا صغيرا لرهبانه  
« دون علم من المتعصبين وأصحاب العقول الضيقة » ( كما قال أحدهم ) .

ولمع نجوم الكوميدي — فرانسيز فوق ربوع فرنسا رغم منافسة الفرق  
الهاوية . وقد رأينا كيف أقبل أهل جنيف وفرنيه ليروا الممثل لوكان . يمثل  
فولتير في شاتلين . أما اسمه الحقيقي فهو هنرى — لوى كان Cain ، (قايبل)  
ولكن هذا كان لقبا ملعونا غيره وله العذر في تغييره . كذلك لم يجلب له  
وجهه الحظ ، وقد استقرت الآنسة كليرون فترة حتى تأنس إليه ولو كان  
ذلك في تمثيلته ، وكان فولتير قد اكتشف مقلدته في حفلة تمثيل للهواة ،  
وعلمه ، ووجد له مكانا في التياتر — فرانسيه . وفي ١٤ سبتمبر ١٧٥٠  
استهل لوكان حياته المسرحية بدور تيطس في مسرحية فولتير « بروتس » ،  
وظل طوال جيل بعد ذلك يمثل دور البطل في مسرحيات فولتير . وأحبه  
الشيخ الغضوب إلى النهاية .

على أن أحب من إعتلى مسرح فولتير إلى القلوب كانت الآنسة كليرون  
( بعد أن توفيت أدريين لكوفيرير ) وكان اسمها قانونا كليرون — جوزيفه  
لإبوليت ليريس دلاتور . ولدت عام ١٧٢٣ دون زواج شرعى بين أبويها .

ولم يتوقع أهلها أن تعيش ، ولكنها نعمت إلى الثمانين وما هذا العمر المديد بالشئ الذى تغبط عليه دائما بطلات المسرح . ولم ير أهلها أنها تستحق عناء التعليم ، ولكنها تسالت إلى التياتر ... فرانسيه ، وسحرتها المناظر والخطب المسرحية ، ولم تتغلب قط تماما على الميل للخطابة حتى وهى فى نشوة الحب . وأعلنت أنها ستحترف التمثيل ، فهدتها أمها بأنها ستكسر زراعيها ورجليها ان هى مضت فى انفاذ هذه النية الآثمة ، (٢٦) . ولكنها أصرت ، وانضمت إلى فرقة تمثيلية متنقلة . وسرعان ما تخلقت بأخلاق مهنتها . « لئننى بفضل موهبتي ، وجعالي ، وسهولة الاتصال بي رأيت عددا هائلا من الرجال يركعون تحت قدمي ، بحيث استحال على وقد أوتيت قلبا رقيقا بطبعه ... ان امتنع على الحب » (٢٧) .

فلما عادت إلى باريس فتنت المسير دلا بوبلنير . وقد استمتع بها ثم استخدم نفوذه ليحصل لها على مكان فى دار الأوبرا . وبعد أربعة شهور استطاعت دوقحه شاتورو ، خليعة الملك آنثد : أن تدخلها فرقة الكوميدي فرانسيز . وطلبت إليها الفرقة أن تختار الدور الذى ستمثله أول مرة ، متوقعه منها أن تجربى على السنة المعهودة ، فتختار دورا صغيرا ، ولكنها اقترحت أن تمثل دور فيدر : وعارضت الفرقة . ولكنها تركتها تنفذ مشيئتها . وتكللت مغامرتها بالنصر . وبعدها غدت نجم الأدوار المأساوية التى لم ينافسها فيها غير الأنسة دومنيل . وذاعت شهرتها بالفسق المقترن بشهوة الاقتناء . كانت ترفه عن لفيف من النبلاء : وتتقاضى منهم أجرا طيبا ، وتجمع مكاسبها ، ثم تعطى كثيرا منها لعشيقتها المفضل الشفاليه دجوكور . الذى كان يحرر مقالات فى الاقتصاد للمرسوعة . كذلك دفعت ثمنا للملاطفة مارمونيل ، الذى سئلته به عما قليل مؤلفا لكتاب « الحكايات الخلقية » . تأمل جانب المرأة فى هذا الحب فى خطابها له : « أممكن أنك لم تعرف أى معاناة سببتها لى ( على غير عمد منك ، ولكننى كابدتها رغم ذلك ) ، وان هذه المعاناة ألزمتنى الفراش ستة أسابيع وأنا فى خطر كبير ؟ لا أستطيع أن أصدق أنك كنت عليا بهذا . وإلا لما ذهبت فى صحبة بينما الناس جميعا يعرفون ما كنت فيه » (٢٨) . ومع ذلك ظلت هى ومارمونيل صديقين حميمين ثلاثين عاما .

وهو الذى حملها انتقاداته ومقترحاته على أن تحدث فى التمثيل حدثا . ذلك أنها كانت إلى عام ١٧٤٨ تجرى على أسلوب ممثلى التياتر - فرانسيه فى الحديث المفتعل العاطفى ، والايماءات الفخمة ، والانفعالات المرتعدة . أما مارمونتيل فقد وجد هذا أمرا غير طبيعى يمججه الذوق . وكانت كليرون قد قرأت كثيرا وسط غرامياتها ، وأصبحت من أفضل نساء جيلها تعليما ، وأدخلتها شهرتها ورجاحة عقلها حظيرة المجتمع المثقف ، وأدركت أن أفرغ الطبول هز أعلاها صوتا . وفى عام ١٧٥٢ أكرهتها إصابة بالزهرى على اعتزال المسرح حينما . فلما أبلت قبلت عقدا بإحياء خمس وثلاثين حفلة فى بوردو . روت أنها فى أول ليلة مثلت فيها هناك لعبت دور فيسدر بالأسلوب التقليدى « بكل الضعيج والعجيج والحماقة التى كانت يومها تلقى الاستحسان فى باريس » وصدق لها الجمهور استحسانا . ولكن فى الليلة التالية لعبت دور أجريين فى مسرحية راسين بريتا نيكوس بصوت هادىء وبحركات محسوبة ، وكظمت الانفعالات حتى المشهد الأخير . وضحج النظارة بالهتاف . فلما عادت إلى باريس كسبت جمهورها القديم لأسلوبها الجديد . وحيد ديدرو هذا الأسلوب بحرارة . وكانت فى ذهنه حين كتب « مفارقة الممثل » ومؤاها أن الممثل القدير هادىء متمالك نفسه فى داخله . حتى فى أكثر لحظات أدواره انفعالا ، ثم تساءل أى تمثيل كان أروع من تمثيل كليرون <sup>(٢٩)</sup> . وكانت تحب أن تصدم المعجبين بها فتروى لهم أنها تراجع ذهنها فى فواتيرها الشهيرة وهى تلقى إلى الجمهور من الأشجان ما يستدر دموعه <sup>(٣٠)</sup> . ولم يرحب فولتير بالأسلوب الجديد ، ولكنه أبدى تأييدا فعالا كما أبدته هى فى اصلاح ملابس المسرح وأثاثه . وكانت جميع الممثلات إلى ذلك الحين يلعبن أدوارهن - من أى أمة أو عصر - مرتديات زى باريس القرن الثامن عشر ، فى تنورات بأطواق موسعة وشعر مبدر ، ولكن كليرون فاجأت جمهورها باتخاذ زى زمان المسرحية لحسمها وشعرها ، فلما لعبت دور إيدامى فى تمثيلية فواتير « يتيمة الصين » كانت اثنيات والأثاث صينية .

وفي ١٧٦٣ ذهبت كليرون إلى جنيف لتستشير الدكتور ترونشان .  
وطلب إليها فولتير أن تمكث معه في فيلا دليس . « إن مدام دنتس مريضة ،  
وكذلك أنا . وسيحضر مسيو ترونشان إلى مستشفىنا ليعودنا نحن الثلاثة (٣١) »  
وأنت ، وأعجب بها الحكيم العجوز إعجاباً حملاً على إغرائها بزيارة  
أطول لفرنيه ، وأقنعها بأن تشاركه في حفلات عديدة بمسرحه ويظهره  
رسم قديم وهو في السبعين من عمره راكمها أمامها في اعتراف حار  
بالحب .

واعترفت المسرح في ١٧٦٦ وكانت صحتها قد اعتلت وهي بعد في الثالثة  
والأربعين ، بل لم تعد قادرة على التحكم في حديثها ، وهامت حباً بفقي  
نبيل أتقى كما فعلت لوكوفير وباعت كل ممتلكاتها تقريباً لتتقذه من دائنيه  
ورد لها صنيعها ببذل حبه ، ومالها لغيرها من النساء . ثم تلقت وهي  
في التاسعة والأربعين دعوة من كرستان فريدرش كارل الكسندر ، حاكم  
آنزباخ وبابرويت البالغ من العمر ستة وثلاثين عاماً للعيش معه في آنزباخ  
ناحية وخليلة . فذهبت ( ١٧٧٣ ) وظلت محتفظة بسلطانها عليه ثلاثة  
عشر عاماً ، وكان قد تشرب في فرنسا بعض مثل التنوير ، وبتشجيع منها  
أجرى عدة إصلاحات في إمارته ، فألغى التعذيب وأقر الحرية الدينية .  
وكانت آخر مآثرها أن أقنعته بأن ينام كل ليلة مع زوجته . وبمضي الوقت  
أصاب الملل كليرون فتاقت إلى باريس فكان الأمير يصحبها إليها بين  
الحين والحين . وفي إحدى هذه الرحلات اتخذت خليلة جديدة ، وترك  
كليرون في باريس بعد أن أجرى عليها معاشاً طيباً ، وكانت الآن في  
الثالثة والستين .

ولقيت الترحيب في الصالونات ، حتى من مدام نكير الفاضلة ، وأعطت  
الدروس في الاقواء للفتاة التي أصبحت فيما بعد مدام دستال . واتخذت  
عشاقاً جدداً منهم الرجل الذي تزوج بعد ذلك مدام دستال ذاتها التي  
سرّها التخلص منه . وقد رتب للممثلة العجوز معاشاً مريحاً ، ولكن  
الثورة اختزلت معاشها فعاشت في ضئلك حتى زاد نابليون معاشها في

١٨٠١ . وفى ذلك العام عرض عليها رجل يدعى المواطن دوبوارييه غراماً .  
أخيراً . فثبطت عزيمته بخطاب مؤلم يلخص مأساة الكثير من الممثلات العجائز .  
قالت « لعل ذاكرتك مازالت تتخيلنى مشرقة ، فتية ، محاطة بكل مظاهر  
سمعى الماضية . ولكن عليك أن تراجع أفكارك . فأنا لا أكاد أبصر ،  
وسمعى ثقل ولم يعد لى أسنان ، ووجهى كله غضون ، وجلدى الذى  
جف بالجهد ليكسوهيكلى الضعيف . » (٣٢) ومع ذلك أتى وعزى أحدهما الآخر  
باسترجاع ذكرى شبابهما . ثم ماتت عام ١٨٠٣ إثر سقوطها من فراشها .

وكانت قد خلفت وراءها منذ سنين طويلة الدراما المأساوية الكلاسيكية .  
التي أشاد فولتير ، أعظم كتابها فى القرن الثامن عشر ، بكليرون معبرة عنها  
لاضرب لها . فقد أنخم جمهور باريس ، وكثرته من الطبقة الوسطى ،  
بالخطب المسجوعة يلقيها الأمراء ، والأميرات ، والملوك ، وبدت تلك  
البحور « الاسكندرية » بحور كورينى ورأسين التي تمشى مختالة على ست  
أقدام ( أى تفاعيل ) - بدت الآن رمزاً للحياة الأرستقراطية ، ولكن أليس  
فى التاريخ سوى النبلاء ؟ بلى بالطبع . ورجل كوليير أبرز هؤلاء من قبل ،  
ولكن فى الملهاة ، أفليس هناك مأس ، من المحن العميقة والمشاعر النبيلة فى  
بيوت وقلوب البشر الذين تجردوا من الألقاب ؟ ورأى ديدرو أن قد آن  
أوان درامات البورجوازين ، وقال أنه إذا كان النبلاء قد تجنبوا العاطفية ،  
واشترطوا الإلباس المشاعر قناعاً مهيباً ، فإن على الدراما الجديدة أن تطلق  
الوجدان من عقاله ، وألا تخجل من إثارة أشجان الجمهور وإدراار دموعه .  
وهكذا كتب هو وغيره من بعده « مسرحيات باكية » .

يضاف إلى هذا أن العديد من كتاب المسرحيات الجدد لم يكتفوا بتصوير  
حياة الطبقة الوسطى . والإشادة بها ، بل هاجموا النبلاء ، والكهنة ، وحتى  
الحكومة آخر الأمر - هاجموا فسادها ، وضرائبها ، وبذخها ، وإسرافها ،  
ولم يقتصروا على التنديد بالاستبداد والتعصب ( فقد أجاد فولتير هذا التنديد  
من قبل ) بل امتدحوا الجمهوريات والديمقراطية ، ولقيت تلك الفقرات  
أشد الاستحسان من النظارة (٣٣) وشارك المسرح الفرنسى عشرات القوى .  
الأخرى فى الإعداد للثورة .

#### ٤ ... مارمونتيل

كتب هوراس ولبول من باريس في ١٧٦٥ يقول « إن المؤلفين في كل مكان » وأنهم « أسوأ من كتاباتهم » ، ولست أقصد بهذا ثناء على الكتاب أو ما يكتبون <sup>(٢٤)</sup> ولا ريب في أن ذلك العصر لم يكن ليضارع في الأدب عصر فولتير وراسين ، ولا عصر هوجو وفلوير وبلزاك ، ففي هذه الفترة القصيرة بين ١٧٥٧ و ١٧٧٤ ليس لدينا من الكتاب الجديرين بالذكر سوى روسو ومارمونتيل ، والجمرات الحية من نار فولتير ، وغليان ديدرو الدفين غير المنشور . ذلك أن الرجال والنساء أسلموا أنفسهم بقوة للحديث حتى كالت قرائحهم قبل أن يعتادوا الكتابة . وانقضى زمان العقل الاستقرائي ، واستأثرت الفلسفة والاقتصاد والسياسة بالجو ، وتقلب المضمون الآن على الشكل . لا بل إن الشعر نزع إلى الدعاية . فقد قلدت قصيدة سان - لامبير الفصول « ( ١٧٦٩ ) جيمس طومسن ، ولكنها نددت بالتعصب والترف تنديداً في غير أوانه ، وتمثلت الشتاء ... كما تمثله الملك لير .. عواصف ثلجية تقصف حول اكواخ الفقراء .

ويدين جان - فرنسوا مارمونتيل في صمود نجمه لدهائه ، وللنساء ، ولفولتير . ولد في ١٧٢٣ . وقد كتب في شيخوخته « مذكرات أب » ( ١٨٠٤ ) وهي تعطينا صورة رقيقة لطفولته وشبابه . ومع أنه اعتنق الشكوكية وكاد يعبد فولتير ، إلا أنه لم يذكر إلا بالخير أهله الأتقياء الذين ربوه . واليسوعيين العطوفين المخلصين الذين عامره . وقد أحبهم حبا جما حملة على أن ينلر نفسه لله ، وتطلع إلى الانضمام إلى رهبنتهم ، وعلم في مدارسهم بكليرمون وتولوز . ولكنه كالكثيرين من أفراخ اليسوعيين . طار بعيدا على أجنحة التنوير ، وفقد على الأقل عذريته الفكرية . وفي ١٧٤٣ قدم أبياتا من شعره على فولتير فاستمتع بقراءتها أيما استماع ، وأرسل إلى مارمونتيل مجموعة من أعماله صححها بيده . واحتفظ الشاعر الشاب بها ميراثا مقدسا ، وأقلع عن كل تفكير في احتراف القسوسية . ويعد عامين حصل له فولتير على وظيفة في باريس ، وعلى إذن بدخول التياتر ... فرانسية مجانا ، لا بل

إن فولتير ، بما في قلبه - قلب الأب المحروم من البنين - من طيبة مستنيرة .  
باع قصائد مارمونتيل وبعث إليه بخصيلة البيع . وفي ١٧٤٧ قبلت تمثيلية  
مارمونتيل « دنيس الجبار » ( دبونيسيوس ) - التي أهداها إلى فولتير ،  
وأخرجت على المسرح ؛ وحقت نجاحا لم يحلم به « فقد أصبحت » مشهور  
وغنيا في يوم واحد . (٣٥) وسرعان ما أصبح سبعا صغيرا من سباع  
الصالونات ، فطعم على مواعدها ، ودفع الثمن ذكاء وظرفا ، ووجد سبيلا  
إلى فراش كليرون .

وآتته تمثيلية الثانية « أريستومين » بمزيد من المال ، والأصدقاء ، والخليلات .  
وفي ندوات مدام دتنسان التقى بفونتنيل ، ومونتسكيو ، وهلفتيوس ،  
وماريغو ، وعلى مائدة البارن دولياخ سمع ديدرو ، وروسو ، وجريم  
وشق طريقة صعدا في المجتمع تحدوه يد النساء المرشدة . وأدخل إلى البلاط  
بعد أن مدح لويس الخامس عشر بأبيات ذكية . وافتتحت بومبا دور بوجهه  
الملبح وشبابه المتفتح ، فأقنعت أخاها بأن يستخدمه سكرتيرا ، وفي ١٧٥٨  
عينته محرراً للجريدة الرسمية « مركير دفرانس » وكتب نصاً لرامو ،  
ومقالات للموسوعة . وأعجبت به مدام جوفران إعجابا حملها على أن تقدم  
له مسكناً مريحاً في بيتها ، حيث عاش عشر سنوات ضيفاً بالأجر .

وقد كتب لصحيفة المركير (١٧٥٣ - ٦٠) سلسلة من « الحكايات  
الأخلاقية » رفعت تلك الدورية إلى مقام الأدب . ومن إحدى هذه  
الحكايات تكون فكرة عنها كلها . فسلیمان الثاني ، بعد أن مل المباحج التركية ،  
يطلب ثلاث حسان أورييات . أما الأولى فتقاوم شهراً ، ثم تستسلم أسبوعاً  
ثم تنجى جانباً . وأما الثانية فتغنى غناء رخيا ، ولكن حديثها منوم . وأما  
الثالثة - روكسالانا - فلا تكتفى بالمقاومة ، بل تسب السلطان لأنه داعر مجزم  
ويصيح السلطان « أنسيت من أنا ومن أنت ؟ وتجيبي روكسالانا » أنت قوى ؛  
وأنا جميلة ، فنحن إذن صنوان . « وهى ليست بارعة الجمال ، ولكن لها  
أنفاً أخنس (مرتفع الأريية) ، وهو يغلب السلطان على أمره . فيحاول  
بكل الحيل أن يكسر مقاومتها ولكنه يخفق . ويهدد بقتلها ، فتقترح أن تعفيه .



من هذا العناء بالانتحار . ويسبها ، فقتله سبا أقذع . ولكنها تجربته أيضاً أنه جميل ، وأنه لا يحتاج إلا لإرشادها لكي يصبح في روعة الفرنسيين . لهيغناظ ويبيج . وأخيراً يتزوجها ويجعل منها مليكة . وفي أثناء حفل الزفاف يسأل نفسه « أمكن أن يطيح أنف أخنس صغير بقوانين امبراطورية ؟ » (٣٦) والعبرة عندما ما رمونتيل : إن صغار الأشياء هي التي تحدث جلائل الأحداث ، ولو عرفنا تلك التوافقة الخفية لراجعنا التاريخ مراجعة كاملة .

وسارت الأمور كلها تقريباً رخاء مع ما رمونتيل إلى أن نشر (١٧٦٧) قصة سماها « بيليزير » . وكانت قصة ممنازة : ولكنها دافعت عن التسامح اللدني ، وتشككت في « حق السيف في أن يبيد المردة ، والألحاد ، وعدم التقوى » وأن يضع العالم كله تحت نير الدين الحق (٣٧) . وادانت الصوريون الكتاب لا محتوائه على تعليم يستحق الشجب . ومثل ما رمونتيل أمام عميد الصوريين واحتج عليه قائلاً « غسل لي ياسيدي ، ألسنت تدين الآن روح العصر لا روعي (٣٨) » ، وظهرت روح العصر في جرائده ، في اعتدال العقوبة . ولو نشر قصته تلك قبل عشر سنوات لزج به في الباسيل ولصودر - كتابه ؛ أما الآن فالذي حدث هو أن القصة راجت رواجاً كبيراً ؛ وظلت تحمل « إذن الملك وامتياز » وأكتفت الحكومة بالتوصية بأن يلزم الصمت حول الموضوع (٣٩) ، على أن مدام جوفران إنزعجت كثيراً حين لم يقتصر الأمر في قرار الصوريين بمصادرة الرواية على قراءته في الكنائس ، بل تجاوزه إلى تعليقه على باب بيتها . فاقترحت على مارمونتيل في لطف أن يبحث عن مسكن آخر .

ووقع واقفا كالعادة . ففي ١٧٧١ عين مؤرخاً رسمياً ملكياً براتب حسن ، وفي ١٧٨٣ أصبح السكرتير الدائم للأكاديمية الفرنسية . وفي ١٧٨٦ عين أستاذا للتاريخ في الليسيه . وفي ١٧٩٢ حين كان في التاسعة والستين وقد قززته إنحرافات الثورة ، اعتكف في أفرو ؛ ثم في أبلوفيل ؛ وهناك كتب « مذكراته » التي اغتفر فيها حتى للصوريين إساءاتها . وقضى سنواته الأخيرة في فقر لا يشكو ولا يتذمر ، شاكراً لأنه عاش حياة غنية ممتعة . ومات في آخر يوم في عام ١٧٩٩ .

## ٥ - حياة الفن

### (١) النحت

كان الملك ذواق في الفن ، وكذلك كان نبلاء بلاطه ونبيلاته ، والمليونيرات الذين كانوا الآن يتحرقون شوقا للهيمنة على الدولة . وكان حدثا هاما في التاريخ الفرنسي أن تبدأ مصانع سيفر ، التي أسستها مدام دبوبادور من قبل ، لإنتاج الخزف الصيني القاسي العجيبة عام ١٧٦٩ ؛ ومع أن الإلمان في درسدن وما يسن قد فعلوا هذا قبل ستين عاما ، فإن منتجات سيفر سرعان ما كسبت سوقا أوروبية . ولم ير كبار الفنانين أمثال بوشيه ، وكافييري ، وباجو ، وبيجال ، وفالكونه ، وكلوديون ، ما يغضب من قدرهم في رسم التصميمات لصيفر . واستمر خزافو سيفر ، وسان كلو ، وشانتيي ، وفانسين ، في إنتاج القاشاني والصيني الطرى العجيبة في رسوم غايه في الإتقان .

وتضافرت مهارات الخزافين ، وصناع المشغولات المعدنية والأثاث الخشبي وقطع النسيج المرسومة ، لتجميل الحجرات الملكية وغرف النبلاء واقطاب المال . وكانت "ساعات الجدارية ، كتلك التي صممها بوازو وضها جرتير بالبرونز" (١) إحدى حليات العصر المميزه . وأبدع بير جونتير وجاك كافييري في صناعة « الأورمولو » ومعناه الحرفي « الذهب المطحون » ، وهو في حقيقته سبيكة أهم مكوناتها النحاس الأحمر والزنك ، تنقش وترصع بالجواهر ويكفت بها الأثاث . وألف كبار صناع الأثاث نقابه قوية تعزز بنفسها ، اشترط على عضائها أن ينتموا لإنتاجهم بأسمائهم علامة على مسئوليتهم عنه . وكان خيرهم في فرنسا وافدا من المانيا : جال فرنسوا أوبن وتلميذه جان - هنري ريزنر ، وسخر هذان مهارتهما في صنع مكتب فخم للملك لويس الخامس عشر ( ١٧٦٩ ) ، وهو تحفة روكوكية معربله من رسوم ونقوش وتطعيم وتذهيب دفع الملك ٦٣,٠٠٠ ايره ثمنا لها .

وقد استمتع بها نابليون الأول ونابليون الثالث ، وسلمت إلى اللوفر في ١٨٧٠  
وتقدر الآن بخمسين ألفاً من الجنيهات (٤١) .

في هذا العهد الذي علق مثل هذه الأهمية على القيم اللمسية ، كان النحت  
يقدر بقدره الكلاسيكي تقريبا ، فالشكل له ، وكانت فرنسا تعلم أن  
الشكل ، لا اللون ، هو روح الفن . وهنا أيضاً فاقت النساء الآلهة ، لا في  
عيوب الواقع الطبيعية ، بل في المثالي من الأشكال والياب التي إستطاع  
النحاتون المرفهوا الحس أن يؤلفوا بينها ويصوروها . ولم يزين النحت  
القصور والكنائس فحسب ، بل الحدائق والمتزهات العامة ، وكانت  
التمائيل التي أقيمت مثلا في حدائق التويلري من أحب التماثيل إلى الناس في  
باريس ، وقلدت بوردو ، ونانسي ، ورين ، ورامس ، باريس في التراكوتا  
( الطين النضيج ) والرخام والبرونز .

وأخرج حيوم كوستو الثاني الآن أروع إنتاجه ( وكان يصغر العهد  
بسنة واحدة فقط ) ففي ١٧٦٤ عهد إليه فردريك الثاني بنحت تماثيل  
افينوس ومارس إله الحرب ، وفي ١٧٦٩ أرسلها كوستو إلى بوتسدام لقصر  
صانوسى . كذلك بدأ في ١٧٦٩ تحت المقبرة الفخمة المشيدة للدوفين  
والدوفينة ( والدي لويس السادس عشر ) لكاتدرائية صانس ، وعكف  
على هذا العمل بهمة إلى أن مات ( ١٧٧٧ ) . ورأى في أخريات عمره  
ظهور أربعة نحاتين من ألمع من عرفتهم فرنسا إلى يومنا هذا ، وهم بيجال  
وفلاكونيه ، وكافيري ، وباجو .

أما بيجال فقد قصد روما على نفقته ، يعينه على ذلك كوستو ، بعد أن أخفق  
في نيل « الجائزة الكبرى » التي تدفع لنائلها مصروفات تعامه الفن في روما .  
فلما عاد إلى باريس شق طريقه إلى أكاديمية الفنون الجميلة برأئته المسماة  
« عطار د يثب خفيه » ، هذه الرائحة التي صاح الفنان للعجوز جان — باتست  
لموان حين رآها « وددت لو كنت راسمها ! » كذلك أعجب بها لويس  
الخامس عشر ، وأرسلها إلى حليفه فردريك الثاني في ١٧٤٩ . وقد وجدت  
سبيلها بطريقة ما عودا إلى اللوفر ، حيث نستطيع أن نتأمل المهارة الفائقة

التى ألمع بها الفنان الشاب إلى لطفة الرسول الأولي على النهوض والانطلاق .  
ووافق فن بيجال مزاج مدام دبومبادور ، فعهدت إليه بالكثير من المهام .  
وقد صنع لها تمثالا نصفيا ، محفوظا الآن بمتحف المتروبوليتان للفن بنيويورك ،  
وحين هدأ ما بينها وبين الملك من غرام مشبوب واستحال إلى صداقة ، نحت  
لها تمثالا على هيئة « ربة الصداقة » ( ١٧٥٣ ) . (٥٠) وصنع تمثالا للويس  
بوصفه مجرد « مواطن » للميدان الملكي برامس ، وأتم تمثال بوشاردون  
« لويس الخامس عشر » للميدان الذى يسمى الآن ميدان الكونكورد . وصور  
ديدرو في البرونز ، رجلا تمزقه الفلسفات المتصارعة . ولكنه أطلق لنفسه  
عنان التمثيل فى المقبرة التى نحتها لرفات المرشال دى دساكس بكنيسة القديس  
توما بستراسبوج — فهو المحارب العاشق يركب إلى الموت كأنه راكب إلى  
معركة ينتصر فيها .

أما أشهر التماثيل الذى كان حديث الناس فى هذا العهد فذلك الذى اختارت  
صفوة مفكرى أوربا بيجال لينحته لفولتير . وقد اقترحت مدام نكير فى  
احدى أمسياتها فى ١٧ ابريل ١٧٧٠ ورحب بالاقترح جميع ضيوفها السبعة  
عشر ( ومنهم دالامير ، وموريللية ، ورينال . ، وجريم . ومارمونتييل )  
ودعى عامة الناس للمساهمة فى النفقة . وأثيرت بعض الاعتراضات ، إذ لم  
يكن من المؤلف إقامة التماثيل لأى احياء سوى الملوك ، ولم يصنع تمثال  
لكورنى أو راسين قبل موتهما . ورغم ذلك تدفقت التبرعات ، حتى من  
نصف ملوك أوربا ، وأرسل فرديريك مائتى جنيه ذهبي لتخليد ذكرى  
صديقه وخصمه القديم . وأستأذن روسوفى المساهمة ، فاعترض فولتير ،  
ولكن دالامير اقنعه بالموافقة . وعرض فريرون ، وبالايسو ، وغيرهم من  
خصوم جماعة الفلاسفة أن يشاركوا فى التحية ، ولكن عرضهم رفض .  
ووضح أن الفلاسفة كانوا أبطأ من خصومهم مغفرة وصفحا . أما فولتير  
نفسه فقد نبه مدام نكير إلى أنه لا يصلح موضوعا لتمثال :

« لقد بلغت السادسة والسبعين ، ولم أكد أتمائل للشفاء من مرض عبت  
بجسدى وروحى عبثا منكرا ستة أسابيع . ويقولون إن مسيو بيجال قادم  
ليصنع تمثالا يحكى محياى . ولكن هذا يا سيدتى يقتضى أن يكون لى محيا ،

ومن العسير التكهن بالموضع الذى كان فيه هذا الحيا . فعيمائى غائرتان ثلاث بوصات ، وخدائى من الرق البالى المصق لصقا سيئا على عظام لا ترتكز على شيء ، وقد فقدت الأسنان القليلة التى كانت لى . وليس كلامى هذا من قبيل التمتع ، ولكنه الصدق الخالص . ولم ينحت قط تمثال لرجل مسكن فى حالى هذه ، ولعل مسيو بيجال سيعتقد أنكم تهزأون به ، أما أنا فينبغى أن يكون عندى من حب الذات ما لا أجرو معه أبدا على الظهور فى حضرته . ولو شاء أن يضع حدا لهذه المهمة الغريبة . لنصحته بأن يأخذ نموذجه ، بتغيرات طفيفة ، من تمثال الصغير المصنوع من صينى سيفر<sup>(٤٣)</sup> .

وضاعف بيجال المشكلة باقتراحه ان يصنع تمثالا عاريا لذلك العفريت الأشهر ، ولكنهم ثنوه عن هذا رأى . وقصد فرنيه فى يونيو ، وجلس إليه الفيلسوف الحجول ثمانية أيام ، فى قترات متقطعة ، ولكن فى تململ شديد — يمل على سكرتير ، ويومئ للإيماءات وينفخ حبات البسلا على أشياء شتى فى الهجرة — حتى قاربت أعصاب الممثل على الانهيار<sup>(٤٤)</sup> . فلما عاد إلى باريس بقلب للتمثال عكف على مهمته شهرين ، ثم أعلن النتيجة فى ٤ سبتمبر ، وأقبل نصف الصفوة الممتازة يعجبون ويتسمون . والتمثال يقوم الآن فى دهليز مكتبة المعهد .

ولم يكن من مزاحم لبيجال فى زعامة النحت فى هذه الحقبة غير لاتيين موريس فلاكونيه ، ويروى ديدراو قصة لطيفة عن خصومتها . ذلك أن فلاكونيه الذى كان يصغر غريمه بعامين تجنب أول الأمر منافسته مباشرة ، فكان يصنع التماثيل من الصينى ، وكان من أبهج هذه التماثيل تمثال « بجاليون » الذى صنعه دورو على تصميم فلاكونيه ، وفيه تبدو دهشة النحات الاغريقى إذ ينحنى تمثاله « غلاطية » المرمرى للتحدث إليه . واستطاع ذاك التمثال أن يرمز إلى حقيقة أوشك الناس أن ينسوها ، وهى أنه ما لم يتحدث إلينا العمل الفنى فهو ليس بفن . فلما اطلع بيجال على هذه القطعة من الطين وقد تحولت إلى رمز خالد فاه بالثناء التقليدى يثنى به فنان عظيم على آخر : « وددت لو كنت صانعه ا » ولكن فلاكونيه لم يرد التحية بمثلها تماما حين

رأى تمثال بييجال « لويس الخامس عشر مواطننا » فقد قال « اننى لا أحبك يا ميسيو بييجال ، وأعتقد أنك تبادلى هذا الشعور . وقد رأيت تمثال « المواطن » الذى صنعته . لقد كان ممكنا خلق هذا العمل ، لأنك قمت بهذا فعلا ، ولكنى لا أعتقد أن الفن يستطيع أن يجاوزه بخط واحد وهذا لا يمنعنا من أن نظل كما كنا<sup>(٤٥)</sup> .

وقد نغصت عيش فلاكونيه أربعون سنة من المحن قبل أن يظفر بالتقدير التام ، فانطوى على نفسه وعاش فى بساطة ديوجينية ، وأصبح سريع الشجار ، وغض من قدر فنه ، وأعرب عن احتقاره للشهرة سواء فى حياة صاحبها أو بعد موته . وافته الشهرة آخر الأمر بتمثاله « المستحمة » (١٧٥٧) ... وهى مستحمة بحيلة تجس حرارة الماء بأصابع قدمها .<sup>(٤٦)</sup> وآنست إليه الآن مدام دجومبادور ، فنحت لها « الحب الداهم » الذى يمثل كيوبيد يهدد باطلاق سهم فيه عدوى الحب . وأصبح فلاكونيه حيناً فى عالم النحت ما كانه بوشيه وفراجونار فى عالم التصوير مبدعا دغدغات فتاته مثل « فينوس وكيوبد » ، « فينوس تخلع ثيابها أمام باريز » .

وقد أبدع فى تصميم الشمعدانات الزينية ، والنوافير الصغيرة ، واثناثل الدقيقة ، وحفر الرخام « ساعة ربات الحسن الثلاث » المحفوظة الآن فى اللوفر ، وأبهج بومبادور بتمثيلها فى صورة الموسيقى<sup>(٤٧)</sup> . وفى ١٧٦٦ قبل دعوة كاترين الثانية له للذهاب إلى روسيا . وقد صنع فى سانت بطرسبوج رائعة « بطرس الأكبر على نجواد يخطر » ، وشارك ديدرو وجريم حظرتهما عند الأميرة ، وعمل لهما بهمة طوال اثنى عشر عاماً ، ثم تشاجر معها ومع وزرائها ، ورحل فى نوبة غضب عائدا إلى باريس . وفى ١٧٨٣ أصيب بالفالج ، ولزم حجرته فى الأعوام الثمانية الباقية له ، وقد زادت نظرتة إلى الحياة اكتئاباً .

أما جان — جاك كافيرى فكان فى وسعه أن يكون أكثر بشاشه وانشراحاً لأنه ربى على النجاح فى رعاية أبيه جاك ، الذى كان من أئمة — صناع البرونز فى العهد الأسبق . وقد شق طريقه مبكراً إلى أكاديمية الفنون

الحميلة بتمثال عجوز لاتكسوه غير سبله سماه « النهر » . وكلفه مسرح الكوميدي — فرانسيز بتزيين قاعاته بتمثيل نصفيه للمسرحيين الفرنسيين ، فأبهج الناس جميعاً بتمثيله التي صورت كورنيي ، ومويزر وفولتير ، في صور مثالية . أما رائحته فتمثال نصفي للكاتب المسرحي جان دروترو نقله عن حفر في حوزة الأسرة . وهو أشبه بدارتنيان في كهولته — شعر مرسل ، وعينان متقدتان ، وأنف مشاكس ، وشوارب كثة ، وهو من أبدع التماثيل النصفية في تاريخ النحت . وبدافع الغيرة من مسرح الكوميدي — فرانسيز ، كلفت فرقة الأوبرا كافيري بأن ينحت التماثيل لأبطالها هي أيضاً ، فصنع التماثيل النصفية للوللي ورامو ، ولكن هذه التماثيل اختفت . وبقيت لوحة جميلة لفتاة صغيرة<sup>(٤٨)</sup> . ربما كانت من أعضاء فريق باليه الأوبرا ، وهي توفيق ساحر جمع بين العيين الحجولتين والصدر الناهد .

أما أحب التماثيل لمدام دوباري فهو أوجستن باجو . فبعد أن قضى الفترة المألوفة لتلمذة الفنانين في روما ، حقق ثراء مبكراً بمسا تلقى من مهام ملكية وتكليفات من خارج فرنسا . وقد صور الخليفة الجديدة في نحو اثنتي عشرة لوحة . ويرتدي التمثال المحفوظ بالوفر رداء كلاسيكياً منقوشاً نقشاً رائعاً . وصور بوفون للمجاردان دروا بناء على طلب الملك<sup>(٤٩)</sup> . ثم خلد ديكرات ، وتورين ، وبسكال ، ونوسوبه ، وأروع أعماله مازال حياً في الصور البارزة التي حل بها أسفل المقصورات في دار الأوبرا بفرساي . وعمر حتى قام بأعمال اللويس السادس عشر ، وبكى على إعدام ذلك الملك ، وشهد نابليون ببسط سلطانه الشامل على القارة .

## ب - العمارة

هل قامت في فرنسا خلال هذه الأعوام الثمانية عشر عمارة نخالدة؟ لم يبق إلا القليل . فالكنائس كانت أوسع من أن يملأها من بقي من المؤمنين . والقصور أخذت تثير غيرة الجماهير التي طحنها الجوع . وكان تجدد الاهتمام بالمعمار الروماني نتيجة للحفائر التي أجريت في هركولانيوم (١٧٣٨) وبومبي (١٧٤٨ - ٦٣) بدعم إحياء الطرز الكلاسيكية الخطوط ذات البساطة

والوقار ، وواجهة الأعمدة والقوصرة ، والقبعة الفسيحة أحياناً . وكان جاك — فرنسوا بلوندل ، الأستاذ بالأكاديمية الملكية للعمارة ، نصيراً متحمساً لهذه الأشكال الكلاسيكية ، وأصدر خلفه جوليان — دافيد لروا ، في ١٧٥٤ ، رسالة سماها « أجمل آثار الإغريق » زادت من سرعة الانتشاء بهذه الآثار . وقد نشر آن — كلود تيبير ، كونت دكايلوس ، بعد أن ساح كثيراً في إيطاليا واليونان والشرق الأدنى ( ١٧٥٢ — ٦٧ ) ، ثمانية مجلدات خطيرة سماها « مختارات من الآثار المصرية ، والأثروسيكية ، واليونانية ، والرومانية ، والغالية » موضحة في عناية ببعض رسومه ؛ وتأثرت دنيا الفن الفرنسي كلها حتى السلوك الفرنسي ، تأثراً قوياً بهذا الكتاب فالت إلى نبذ شطحات الباروك ونزوات الروكوكو رجوعاً إلى خطوط الطرز الكلاسيكية الأكثر نقاء . وهكذا نجد جريم يقول لقرائه في ١٧٦٣ :

« ظللنا سنوات نبحث بحثاً جاداً عن الآثار والأشكال القديمة وأصبح الميل لها عاما حتى عدا من الأمور المقررة الآن أن يؤدي كل شيء على الطريقة اليونانية à la grècque من العمارة إلى صنع القبعات ، فنساؤنا يصنفون شعورهن على الطريقة اليونانية ، ووجهائنا يرونه عاراً إن لم يمسكوا علبة صغيرة على الطريقة اليونانية » (٥٠) .

أما ديدرو ، رسول الرومانسية البورجوازية ، فقد استسلم فجأة للموجة الجديدة ( ١٧٦٥ ) حين قرأ ترجمة لسكتاب وثكلمان « تاريخ الفن القديم » وكتب يقول « ينخيل إلى أننا يجب أن ندرس القديم لكي نتعلم رؤية الطبيعة » (٥١) . وكانت هذه العبارة في حد ذاتها ثورة .

وفي ١٧٥٧ بدأ جاك — جرمان سوفلو بناء كنيسة القديسة جنيفيف ، التي نذر لويس الخامس عشر خلال مرضه في متز أن يشيدها للقديسة راعية باريس حاملما بمائت للشفاء . وأرسي الملك بنفسه حاجر الأساس ، وأصبح بناء هذا الصرح « الحدث المعماري العظيم في النصف الثاني من القرن الثامن عشر » في فرنسا (٥٢) . وقد صممها سوفلو على شكل معبد روماني ، برواق من قوصرة منحوتة وأعمدة كورنثية ، وأربعة أجنحة تلتقي في صليب يوناني



في خورس أوسط تحت قبة ثلاثية . واتسمت كل مرحلة تقريباً من مراحل البناء بالجدل . ومات سوفلو في ١٧٨٠ بعد أن أرمقته وقتت في عضده الهجمات التي شنت على تصميمه ، وخلف البناء ناقصاً . وتبين أن الركائز التي صممها لتحمل القبة أضعف من أن تحملها ، فأحل شارل-إتين كوفلييه محلها دائرة — من الأعمدة تفوقها جمالا . وحولت الثورة هذه الرائعة من روائع إحياء الفن القديم من هدفها الديني إلى هدف دنيوي ؟ فسمتها من جديد البانتيون ، تذكراً لرائعة ماركوس أجريبا في روما ، لتكون مشوى لـ « جيع آلهة » النظام الجديد ، حتى فولتير ، وروسو ، ومارا ، ولم تعد كنيسة مسيحية ، بل غدت مقبرة وثنية . وقد رمزت في عمارتها ومصيرها إلى انتصار الوثنية المطرد على المسيحية .

وأحرز للشكل الكلاسيكي نصراً آخر في كنيسة المادلين (المجدلية) الأولى التي بديء تشيدها عام ١٧٦٤ ، فحلت صفوف الأعمدة والأجنحة المستوية السقوف محل العقود والبواكي ، وغطت الخورس قبة . وأطاح نابليون بها كلها قبل أن تنجز لتحل محلها كنيسة المادلين التي تتبوأ مكانها اليوم والتي هي أشد إمعاناً في الكلاسيكية .

كان هذا الانقلاب إلى الطرز الكلاسيكية الوقورة ، بعد إصراف الباروك المتمرد في عهد لويس الرابع عشر وإناقة الروكوكو اللعوب في عهد لويس الخامس عشر . جزءاً من الانتقال إلى « طراز لويس السادس عشر » في عهد لويس الخامس عشر نفسه — وهو طراز البناء ، والأثاث ، والزخرفة الذي سيتخذ اسم الملك الذي أطاحت الجيلوتين برأسه . وضبط الفن نفسه فتحول عن المنحنيات الكثيرة والزخارف المسرفة إلى البساطة المقتصدة ، بساطة الخطوط المستقيمة والشكل البنائي . وكان اضمحلال المسيحية قد انتزع من التسامي القوطي المفرط قلبه ، ولم يترك للفن ملاذاً غير تحفظ روائع تجرد من الآلهة وتشبث بالأرض .

أما أعظم المعمارين الفرنسيين في هذا الجيل فهو جاك — أنج جابريل ، الذي أورثه أسلافه العمارة في عروقه . عهد إلييه لويس الخامس عشر

(١٧٥٢) بإعادة بناء قلعة قديمة في كومبيين ، فجعل مدخلها بوابة إغريقية ذات أعمدة دورية ، وكورنيش بدنيطي (مسن) ، ودرابزين خال من الزخرف . ونهج هذا النهج من التصميم في إعادة بناء الجناح الأيمن في قصر فرساي (١٧٧٠) . وأضاف لهذا القصر (١٧٥٣ - ٧٠) داراً أنيقة للأوبرا . وبفضل الأعمدة المستوية ، والكرانيش الرقيقة النقوش ، والدرابزين الجميل ، أصبحت هذه الدار من أجمل المباني الداخلية في فرنسا . وحين سُمّ لويس ما في حياة البلاط من علنية وتكلف ، لجأ إلى جابريل لينى « بيتاً صغيراً » تستره الغابات واختار جابريل موقعاً بعيداً عن القصر ، وشاد عايه بطراز النهضة الفرنسية « البتي تريانون » (١٧٦٢ - ٦٨) . هنا كانت بومبا دور تمنى النفس بالاستمتاع بحياة العزلة والدعة وهناك مرحت دوبارى وقصفت برهة ، ثم جعلته ماري انطوانيت منتجها المفضل كانها الراعية الملكية في تلك الأيام الخلية السعيدة والشمس ما تزال تشرق على ربوع فرساي .

#### ح - جرور

كانت الصورة حاية أثيرة في جو البيوت الأرستقراطية الحميم . فالتأمل باردة عديمة اللون ؛ تسر العين والعقل دون القلب والنفس ، أما الصور فتستطيع أن تعكس تقلب الأمزجة والأذواق ، وأن تنقل الروح إلى الأماكن الخلوية ، أو الأشجار الظليلة ، أو المشاهد النائية والجسد باق داخل الجدران . وهكذا نرى كلود - جوزف فرنزيه يرسم من السفن التي تمخر عباب البحار الفرنسية عدداً بلغ من كثرته إن لويس الخامس عشر قال في نكتة مشهورة إنه لا حاجة به لبناء المزيد منها . واستأجرت الحكومة الفرنسية فرنزيه ليزور الغفور ويرسم السفن الراسية فيها ، ففعل ، وجعل فرنسا فخورة بأساطيلها . وحصل ديدرو على إحدى صور قرنيه للبحر والأرض ، وغلا في تقديرها غلوا حتى لقد توسل إلى إله إرتجله إرتجلاً فقال « أنى أتخلى لك عن كل شيء ، فخذاه كله ، إلا فرنزيه<sup>(٥٣)</sup> » . - وهناك أومير روبر ، الذى لقب « روبر الاطلال » نعم كله لأنه زود كل صرر مناظره الطبيعية تقريباً بالأطلال

الرومانية مثل « كويرى جار فى نيم » ومع ذلك كان القوم « يتهافتون عليه » فى صالونات باريس كما تؤكد لنا مدام فيجيه ... لوبرون ، رغم شغفه المدمر بالأكل<sup>(٥٤)</sup> . ثم هناك فرنسوا ... أوبير درواى ، الذى حفظ لنا فى تصوير مرفه جبال المريكيزة دسور والطفوأة البريئة للغلام الذى سيصبح شارل العاشر ولاخته ماري أدليد<sup>(٥٥)</sup> . ولكن لنلق نظرة أكثر تدقيقاً على جرور وفراجونار .

أما جان - باتيست جرور فقد صنع بفرشانه ما صنعه روسو وديدرو بقلمهما ؛ إذ أضفى على ألوانه إشراق العاطفة ، وجعل نفسه « آيلز » البورجوازية . فالعاطفه أسعد من التكلف والصقل ، وليست ضحلة مثلها ، وعلينا أن نغفر لجرور رؤيته الجوانب السارة من الحياة وتصويرها ، وحبّه لوئب الأطفال المرح ؛ وبراءة البنات الجميلات الهشة ، والقناعة المتواضعة لبيوت الطبقة الوسطى . فلولا جرور وشاروان لتوفنا أن فرنسا كلها كانت منحطة فاسدة . وأن دويارى كانت نموذجها ، وأن فينوس ومارس كانا ربيها الوحيدين . أما الحقيقة فهي أن الأشراف هم المنحطون ، وأن لويس الخامس عشر هو الفاسد . وأن الارستقراطية والملكية هما اللذان سقطا فى الثورة . أما جماهير الشعب - باستثناء رعاع الريف والمدن ... فقد احتفظت بالنضائل التى تنقذ أمة من الأمم ؛ وقد صورها جرور . وحيّاً ديدرو شاردان وجرور . لا بوشيه وفراجونار . باعتبارهما صوت فرنسا وسلامة روحها .

ويروى عن هذا الفنان فى شبابه ما يروى عادة من قصص عن شباب الفنانين : اراد أن يرسم ، فمنعه أبوه ظناً منه بأن هذه الرغبة ليست سوى ستار للكسل ، وكان الغلام يتسلل من فراشه ليلا يرسم الصور . فلما وقع بصر أبيه على صورة منها لانت قناته فأوفده ليدرس على يد مصور فى ليون . ولم يطل رضاء جان - باتيست عما استطاع أن يتعلمه هناك ، فم شطر باريس . وعمل فترة فى الفقر الذى تمتحن به الموهبة الشابة . وكان محقاً فيما بعد فى إبراز الجانب الأفضل فى الناس ، لأنه وجد كما يجد معظمنا

الكثير من العطف مختلطاً بما في الدنيا من عدم مبالاة وإنشغال عن الموهبة .  
وحوالى عام ١٧٥٤ اشترى إجماع للفنون يدعى إلف دجوللى بصورة  
رسمها جروز تسمى « رب الأسرة » ( وقد استعمل ديدرو هذا العنوان  
ذاته لتمثيلته الثانية عام ١٧٥٨ ) وشجعه على مواصلة التصوير . ورأى  
الفنان الذى كان يعلم التصوير للأسرة المالكة صورة بريشة جروز ، فرشحه  
لأكاديمية . ولكن كل مرشح كان ينتظر منه أن يقدم خلال ستة أشهر رسماً  
لمشهد من مشاهد التاريخ . ولم تكن هذه المشاهد التاريخية مما يوافق مزاج  
جروز ، فترك حقه فى الترشيح يسقط ، وقبل ما عرضه الأبيه جوجنو  
من تمويل رحلته إلى روما ( ١٧٥٥ ) .

وكان قد بلغ الثلاثين ، ولا بد أنه أحس قبل ذلك بزم من بسحر الأنثى ،  
أو ليس نصف الفن نتاجاً جانبياً لتلك القوة القاهرة ؟ وقد خبرها فى روما  
خبرة أورثته تباريح الجوى . ذلك أنه عهد إليه بتعليم الرسم لليتيا ، ابنة  
أحد الأدواق ، وكانت فى ميعه الصبا ، فما الذى يستطيعه إلا أن يقع فى  
غرامها ؟ وكان مليح الصورة ، له شعر مموج ووجه بشوش متورد ، وكان  
زميله فى الطلب فراجونار بلقبه « الملاك العاشق » . أنظر فى اللوفر إلى  
صورته التى رسمها لنفسه فى شيخوخته ، ثم تخيله وهو فى الثلاثين . ولم يكن  
مناص من أن تنعب ليتيا فى حميا الشباب الذى لا يعبأ بالمال ، دور هلويز  
أمام هذا الأبيلاز ، باستثناء الجراحة . ولم يستغل ضعفها ، وعرضت عليه  
الزواج : وكان يهفو إليها ، ولكنه أدرك أن زواج فنان فقير بوارثة دوق  
سيقلب بعد قليل مأساة للفتاه . وإذ كان غير وأثق من قدرته على السيطرة  
على نفسه فقد عقد النية على ألا يراها ثانية . فرضت ، وزارها وسرى  
عنها ، ولكنه عاد إلى تصميمه . ويؤكدون أنه ظل ثلاثة أشهر يلزم فراشه  
بخمى وهذيان متكرر<sup>(٥٦)</sup> . وفى ١٧٥٦ قفل إلى باريس دون أن يتأثر إطلاقاً  
بالفن الكلاسيكى أو الإحياء الكلاسيكى الجديد .

يقول « بعد وصولى إلى باريس أتفق أن مررت . - ولا أدرى أى قدر  
دفعنى إلى هذا - بشارع سان - جاك ، حين لاحظت الإناسة بابوتى خلف

منفصلتها<sup>(٥٧)</sup> . وكانت جابرييل بابوي تعمل في مكتبة ، وكان ديدرو يشتري كتبها و « يحبها كثيرا » ( على جلد قوله ) قبل ذلك بسنوات . وكانت الآن ( ١٧٥٦ — ٥٧ ) قد تجاوزت الثلاثين ( كما يقول جروز ) تخشى أن تظل عانسا ، فوجدت جان — باتيست غير ميسور الحال ولكنه حلو . وبعد أن زارها بضع مرات قالت له « يا مسيو جروز ، اتزوجني أن رضيت بك زوجا ؟ » وأجاب كما يجب أي فرنسي مهذب « يا آنسة . ألا يكون أي رجل غاية في السعادة إذا أنفق حياته مع امرأة ساحرة مثلك ؟ » ولم يفكر في الأمر أكثر من هذا . ولكنها تركت الجيران يفهمون أنه خطيبها . ولم يطاوعه قلبه على تكذيبها ، فتزوجها وظلا . سبع سنين ينعمان بقسط . حقول من السعادة . وكانت ذات جمال مغر ، فاستخدمها راضية مودила في كثير من الأوضاع التي لم تكشف عن شيء . وإن ألمعت لكل شيء . وإنجبت له في تلك السنين ثلاثة أطفال عاش منهم اثنان كانا إلهاما . لفنه .

ويعرفه العالم بصور الأطفال التي رسمها . وعلينا ألا نتوقع هنا روعة لوحة فيلاشكويز « دون بلنازار كارلوس »<sup>(٥٨)</sup> . أو لوحة فاندليك « جيمس الثاني صيبيا »<sup>(٥٩)</sup> ، لا بل إننا أحيانا قد نصدم بما في بنات جروز من غلو وتهافت في العاطفة ، كما تشهد بذلك « صورة عذراء » المحفوظة ببرلين ، ولكن لم نرفض مافي صورة « البراءة »<sup>(٦٠)</sup> من خصل متموجة ، وخطود متوردة . وعيون فيها الحزن والثقة ، أو مافي لوحة « الفلاحة الصغيرة »<sup>(٦١)</sup> من بساطة لم يفسدها التبرج ؟ كذلك لا نجد تكلفا في لوحة « الغلام وكتاب الدرس »<sup>(٦٢)</sup> . فهي تصور أي غلام مل واجبا يبدو له مقطوع الصلة بالحياة . ومن بين ١٣٣ لوحة بقيت من رسوم جروز . اختص البنات بست وثلاثين . وقد اشترى يوهان جيورج فلي . الحفار الألماني نزيل باريس ، ما استطاع شراءه من هذه الصور المثالية للطفولة : ورآها « أئمن من أروع صور هذا العهد »<sup>(٦٣)</sup> « ورد جروز هذه النحبة بتصويره السكسوني غير الجذاب مثلا للفحولة . على أن هؤلاء الفتيات يشوبهن التكلف والصنعة إذ يكبرن في فن جروز . مثال ذلك أن « اللبانة »<sup>(٦٤)</sup> تبدو في أبهى لباس كأنها تتأهب للذهاب إلى المرقص ، وصبيبة « الحرة المكسورة »<sup>(٦٥)</sup> لا داعي ( إلا داعي

الجمال ) يدعوها للكشف عن حلمة ثديها وهى فى طريقها من البئر . ولكن فى صورة لصوق أرنو<sup>(٦٦)</sup> ، وتبدو القبعة ذات الريش ، والوقفة الأنيقة ، والشفاه القرمزية ، كلها طبيعية .

لقد كان جروز أشبه بشاردان صغير فيه مسحة من بوشيه ، رجلا معجبا حقيقى بالفضيلة وبحياه الطبقة الوسطى ، ولكنه يكسوها بين الحين والحين إغراء شهوانيا كان شاردان يتجنبه . وكان فى إستطاعة جروز إذا نسى أجساد نساؤه أن ينشد فى صورة أنشودة الحياه العائلية البورجوازية ، كما نرى فى « عروس القرية<sup>(٦٧)</sup> » التى ظفوت بأكبر جائزة حين عرضت فى آخر أسبوع لصالون ١٧٦١ ، وأصبحت حديث باريس . وأطراها ديدرو لما فيها من « عاطفة حلوة » وأشاد بها « مسرح الإيطاليين » لإشادة لم يسبق لها نظير . إذ قدمها فى « لوحة حية » على المسرح . وقد وجد الخبراء فيها عيوباً --- من ضئول لم يحسن المصور التصرف فيه ، إلى الوان متنافرة ، إلى قصور فى الرسم والتنفيذ ، وضحك الارستقراطيون على ما فيها من غلو فى العاطفة ، ولكن جمهور باريس ، الذى كان قد عب فى الزنا حتى الثمالة ، وأبكتته فى هذه السنة بعينها « جولى » روسو ، كان فى مزاج يدعو لاحترام النصائح والتحذيرات الخلقية التى كادت تسمع من فم والد العروس إلى زوجها الموعود . وكانت كل عقيلة من عقائل الطبقة للوسطى عليمه بمشاعر تلك الأم وهى تسلم أبنيتها لمشاق الزواج ومخاطره ، وكل فلاح كان يشعر بأنه ليس غريباً فى ذلك الكوخ الذى تنقر فيه دجاجة وأفراخها الغلة على أرضه أو تشرب فى أطمثنان من القدر التى تحت قدم الأب . واشترى مركز دمارنيه الصورة لفوره ، ودفع الملك فيها بعد ذلك ١٦٠٦٥٠ جنيه ليحول دون بيعها بالخارج . وهى اليوم محفوظة بأحدى حجرات اللوفر التى لا تحظى بزوار كثيرين ، وقد أتلفها تغير ألوانها السطحية جداً ، وغض الجمهور من قدرها فى غمرة تمرد الواقعية والكلبة على العاطفة المتفائلة .

وأحسن كل فنانى باريس تقريباً بأن جروز حط من شأن الفن لأنه سخره للوعظ من خلال الروايات والقصص بدلا من كشف الحقيقة والطبائع

بنفاذ بصيرة وعدم تحيز . ودافع عنه ديدرو قائلا إنه « أول فنانينا الذى أضفى الخلق على الفن ، وهيا صورته لتروى قصة<sup>(٦٨)</sup> » . وبلغ به الأمر حد الدهشة والتعجب من المأسى الرقيقة التى رسمها جروز ، فصاح فى أسى « لذيذة ! لذيذة ! » حين رأى لوحة « الفتاة الصغيرة تبكى على عصفورها الميت » وكان هو نفسه يدعو لمواضيع الطبقة الوسطى ومشاعرها فى الدراما . فأنس فى جروز حليفا عظيم القيمة وأطراه حتى فوق إطاره شاردان . وغلا جروز فى تصديقه ، فكرر نفسه كأنه رسول الفضيلة والعاطفة ، وأرسل إلى مجلات باريس شروحا طويلة للدورس الاخلاقية فى الصور التى كان ينتجها . وأخيرا أستنزف ترحيب جمهور الفن به حتى إبان تسلط العاطفة على مزاج العصر .

وكان خلال فترة السنوات الأثنتى عشرة كلها منذ قبول ترشيحه للأكاديمية قد أهمل أن يقدم لها الصورة التاريخية التى كانت شرطا للعضوية الكاملة ، وكانت الأكاديمية ترى أن الصورة التى ترسم المشاهد المألوفة التى نصف الحياة البيتية أو اليومية تتطلب من الموهبة الناضجة أقل مما يتطلبه التأليف القادر على التخيل ، والتمثيل الكفء لمشهد من المشاهد التاريخية . ومن ثم قبلت مصورى مشاهد الحياة اليومية على أنهم « مقبولون agréés » فقط ، ولكنهم ليسوا بعد صالحين للدرجات أو الكراسى الأكاديمية . وفى ١٧٦٧ أعلنت الأكاديمية أن صور جروز سيتوقف عرضها فى الصالون البينالى حتى يقدم لها صورة تاريخية .

وعليه فى « ٢٩ يوليو ١٧٦٩ » قدم جروز صورة لسبتموس سفيروس يوبخ ابنه كراكالا لمحاولته اغياله<sup>(٦٩)</sup> . وأطلع أعضاء الأكاديمية على الصورة ، وبعد ساعة أبلغه المدير أنه قبل ، ولكنه قال له : « سيدى . لقد قبلت فى الأكاديمية مصورا للمشاهد اليومية . وقد أخذت الأكاديمية فى الاعتبار تفوق صورك السابقة ، وأغمضت عينها عن الإنتاج الحالى غير الحدير بها ولا بك<sup>(٧٠)</sup> » . وصدم جروز ، فدافع عن لوحته ، ولكن أحد الأعضاء بين الأخطاء فى الرسم . واحتكم جروز إلى الجمهور فى خطاب

لصحيفة « الألفان - كورييه » ( ٢٥ سبتمبر ١٧٦٩ ) ، وأخفق شرحه في إقناع الراسخين في الفن ، وحتى ديدرو سلم بعدالة النقد .

وألهم ديدرو إلى أن قصور اللوحة راجع إلى أن فشل المصور في زواجه شوش ذهنه . وأتهم جابرييل بابوتي بأنها تردت إلى درك المرأة المشاكسة المغرورة ، فاستنزفت مال زوجها بإسرافها ؛ وأرهقته بمضايقاتها ؛ وحطمت عزة نفسه بخياناتها المتكررة<sup>(٧١)</sup> . وقدم جروز نفسه لرئيس الشرطة ( ١١ ديسمبر ١٧٨٥ ) شهادة خطية يتهم فيه زوجته بأستقبال عشاقها بإصرار في بيته ورغم احتجاجاته . وفي خطاب لاحق أتهمها بسرقة مبالغ كبيرة منه ، وبمحاولة « تحطيم رأسى بمبولة<sup>(٧٢)</sup> » . وحصل على انفصال شرعى ، وأخذ ابنتيهما في حضناته ، وترك لها نصف ثروته ومعاشا سنويا قدره ١,٣٥٠ جنيتها .

وتدهور خلقه إثر هذه اللطمات ، فبات يضيق بأى نقد ، وفقد كل تواضع في الأشادة بلوحاته . على أن الجمهور وافقه على إعزازة بنفسه ، فأقبل على مرسمة وأثراه بشراء صوره ، والنسخ المطبوعة منها . وإستثمر هو مكاسبه في سندات حكومية ، ولكن الثورة أطاحت بقيمة هذه السندات ، وألقى جروز نفسه مملقا ، في حين إنهارت سوق صوره الممثلة للسعادة والسلام البيتين نتيجة « لا ستغراق فرنسا في العنف الطبقي ، والهياب السياسى ، ورد فعل الكلاسيكية الجديدة . وأنقذته الحكومة الجديدة إنقاذا معتدلا ( ١٧٩٢ ) بمعاش قدره ١,٥٣٧ جنيتها ، ولكن سرعان مانفد هذا المعاش فالتمس سلفة ، وجاءت امرأة من الرعاع تدعى إلتيجون لتعيش معه وتعنى بصحته المتدهورة . فلما قضى نحبه ( ١٨٠٥ ) كان العالم كله تقريبا قد نسيه ، ولم يرافق جثمانه إلى القبر سوى فنانين اثنين .

#### ( ٥ ) فراجونار

تغلب جان - أونوريه فراجونار على محن النجاح خيرا من جروز ، لأنه كان يفوقه شهوانية وصنعة . وفنه الأنيق هو التمجيد الأخير للمرأة الفرنسية في القرن الثامن عشر .



ولد في جراس بأقليم بروفانس ( ١٧٣٢ ) ؛ فأضنى على فنه أريج وطنه وعبير إزهاره ، فضلا عن عشق التروبادور الرومانسى ، وإضاف إلى هذا كله مرح الباريسين وتشككهم الفلسفى . وجلب إلى باريس فى الخامسة عشرة فطالب إلى بوشيه أن يقبله تلميذا ، وقال له بوشيه بكل ما وسعه من لطف إنه لا يقبل غير الطلاب المتقدمين . فذهب فراجونار إلى شاردان ليخذه . وكان فى ساعات فراغه ينسخ الروائع الفنية أينما وجدها . وأطلع بوشيه على بعض هذه النسخ فأعجب بها إعجابا شديدا حملة على قبوله الآن تلميذا ، وجند خياله الفنى فى عمل تصميمات لقطع النسيج المرسومة ، وتقدم الغلام بسرعة حتى حثه بوشيه على دخول المسابقة لنيل جائزة روما . وقدم فراجونار لوحة تاريخيه سماها « يربعام يضحى للصنام »<sup>(٧٣)</sup> . وكانت إنتاجا ممتازا لفتى فى العشرين — فيها الأعمدة الرومانية الفخمة ، والأرواب المنسابة ، ورؤس الشيوخ الملتحية ، أو المعجمة ، أو الصلعاء ، وكان فراجونار قد تعلم فى زمن قليل بحيث نرى فى الوجه العجوز من الملامح أكثر من وجه لم تطبعه بعد الرغبة فى الأنارة والاستجابة . ومنحته الأكاديمية الجائزة ، فدرس ثلاث سنين فى مرسى كارل فانلو ، ثم إنطلق فى نشوة إلى روما ( ١٧٦٥ ) .

وثبطت همته كثرة الروائع التى وجدها هناك أول الأمر :

« لقد روعتني همة ميكلائجلو — فجاشت فى صدرى عاطفة عجزت عن التعبير عنها ، وحين رايت روائع رفايل تأثرت إلى حد البكاء ووقع القلم من يدي . وفى النهاية رانت على حالة من التراخي لم أقو على قهرها . ثم ركزت على درس المصورين الذين أتاحوا لى الأمل فى أنى قد أنافسهم يوما ما . وهكذا جذب إنتباهى باروتشيو ، وببيترو داكورتوبا ، وسليينا ، وتيبولو<sup>(٧٤)</sup> » .

وبدلا من أن ينسخ صور قدامى الفنانين راح يرسم التصميمات أو التخطيطات للقصور ، والقناطر ، والكنائس ، والمناظر الطبيعية ، والكروم ، وأى شئ آخر ، ولا غرور فقد ملك الآن فى استعمال القلم تلك البراعة التى

ستحول له واحدا من أقدر الرسامين وأكملهم في عصر غنى في ذلك الفن الأساسي (\*). وقل من الرسوم ما لتقط من حياة الطبيعة أكثر من الأشجار الخضراء في فيلا دستي كما رآها فراجونار في تريفولي (٧٥).

فلما عاد إلى باريس عكف على إرضاء الأكاديمية بلوحة تاريخية ، باعتبار هذه اللوحة شرطا لاغنى عنه في قبول الرسام عضوا بها . ووجد المواضيع التاريخية كما وجدها جروز ، لاتناسبه ، فقد اجتذبه باريس جميلة بنسائها الساحرات بأقوى مما اجتذبه الماضي . وكان تأثير بوشيه لايزال حارا في مزاجه . وبعد تلكؤ كثير قدم لوحة « كبير الكهنة كوريرسوس يضحى بنفسه لينقذ كالليروبيه » ؛ وللا حاجة بنا للوقوف والاستفسار عن يكون هذا الكاهن وتلك العذراء ، والمهم أن الأكاديمية وجدهما نابضتين بالحياة مرسومين رسما جيدا ، فنحت فراجونار عضوية مشاركة . وقال ديدرو في حماسة عارمة « لأعتقد أن أى فنان آخر في أوروبا كان مستطيعا تصور هذه اللوحة (٧٦) » . واشتراها لويس الخامس عشر لتكون تصميما لقطعة نسيج مرسومة . ولكن فراجونار نفص يده من المواضيع التاريخية ، بل إنه بعد ١٧٦٧ رفض أن يعرض في الصالون ، وقصر إنتاجه كله تقريبا على التكيليفات الخاصة ، حيث يستطيع إطلاق العنان لذوقه من القيود الأكاديمية . ولقد تمرد على تلك « الصلصة البنية » صلصة النهضة الأوربية ، قبل أن يتمرد عليها الرومانسيون الفرنسيون بزم من طويل ، وانطلق في مرجح إلى بحار أرحب وأقل تخطيطا .

ولكنها لم تكن خلوا تماما من التخطيط . فقد فتح فانتو الطريق . من قبل بنسائه اللائي كساهن أثوابا مشرقة وهن منطلقات بضمير . طمئن إلى جزيرة فينوس ، وكان بوشيه قد نهج هذا النهج بحواس مرحة الحبوب ، وزاوج جروز بين الشهوانية والبراءة . أما فراجونار فقد جمع بين هذه كلها : ففي لوحاته الثياب الهفافة ترف في النسيم ، والغواني الرقيقات يعرضن اللذات الطليقة من كل قيد ، والنبيلات الأنيفات يسحرن الرجال

\* كان هذا عصر أئمة النقش والحفر أمثال شارل - نيكولا كوشان ، وجايريل دسانت

أوبان ، وجان - جاك بواسيه ، وشال ايزن - ألمع رسامي الكتب في القرن الثامن عشر .

بحفيف ثوب أو ورقة قميص ، أو بحركة رشيقة متناغمة أو بسمه تلين الأفئدة ، والأطفال السمان المتوردون الشعث ، الذين لم يكتشفوا الموت بعد . وقد صور في رسومه ومنااته كل ناحية تقريبا من نواحي الطفولة — وضع يعانقون أمهاتهم ، وفتيات يدللن عرائسهن ، وصبية يركبون حمارا أو يلعبون مع كلب . . . .

وقد استجابت ميول فراجونار العشقية الغالية لطلبات رجال الحاشية المكتهلين ، والخليلات المتعبات ، من الصور التي تشيد بالجسد وتلهبه . فجال بين أرجاء الأساطير الوثنية بحثاً عن ربوات امتنعت أجسادهن الوردية على فعل الزمن . وكانت فينوس ، لا العذراء ، هي التي رفعت الآن في صعود ظافر إلى السماوات . وسطا على نصف شعائر الدين لمهرجانات الغرام : فكانت لوحته « القبلة »<sup>(٧٧)</sup> صلاة ، و « نذر الحب » عهداً مقدساً ، و « قربان الورد » التقدمة الأخيرة . ومن بين صور أربع رسمها فراجونار لقصر مدام دوباري الريني في لوفسيين كان لإحداها عنوان يصلح لتغطية نصف إنتاج الفنان : « الحب الذي يشعل الكون » . ثم نبش في ملحمة تحرير أورشليم بحثاً عن المشهد الذي تعرض فيه الحوريات مفاتهن أمام رينالدو العفيف . وأصبح هذا الفنان « بوشيه » الفراش ، إذ أبدى النساء نصف عاريات أو عاريات تماماً ، كما يرى في لوحات « الجمال النائم » أو القميص المخلوع أو الباخوسية النائمة<sup>(٧٨)</sup> . فلما أدرك أن العرى قد يقشع الأوهام تحول من التصريح إلى التلميح ، ورسم أشهر لوحاته « مخاطر الأرجوحة »<sup>(٧٩)</sup> ، ففيها يرى العاشق يتفرس بابتهاج في أسرار ثياب عشيقته الداخلية التي تتكشف وهي تتأرجح لأعلى فأعلى ، وتقلد بخفها في الهواء بتحرر لعوب . وأخيراً استطاع فراجونار أن يتقمص جروز ، بل وشاردان : فصور النساء المحتشمات ، كما في لوحاته « الدراسة » « والمطالعة »<sup>(٨٠)</sup> . و « قبلات الأم » ، وفي صورة « مدموازيل كولومب » اكتشف أن النساء نفوساً .

وفي ١٧٦٩ ، حين بلغ السابعة والثلاثين ، أذعن للزواج ، فحين قدمت الأنسة جيرار من جراس لدراسة التصوير في باريس ، كان حسبها أن تذكر

سقط رأسها حتى تظفر بالقبول في مرسوم فراجونار . ولم تكن جميلة ، ولكنها كانت امرأة مكتملة النضج ، وقرر « فراجو » ( كما كان يسمى نفسه ) كما قررت مدام بوفارى ، أنه لا يمكن أن يكون الاكتفاء بامرأة واحدة . مملاً أكثر من الزنا . ووجد متعة جديدة في العمل معها في رسم صور مثل « خطوات الطفل الأولى » وفي التوقيع معها على الصور . فلما ولدت طفلها . الأول استأذنته في استدعاء أختها البالغة أربعة عشر عاماً من جراس لتعنيها على الطفل والبيت ؛ فوافق وظلت هذه الأسرة سنين تعيش في سلام مزعزع .

ونافس الآن جروز في تصوير الحياة البيئية ، ونافس بوشيه في توصيل هدم المشاهد الريفية إلى أنظار المشاهدين . ورسم بعض الصور الدينية ، وصور أصدقاءه . وكان في صداقته أثبت منه في حبه ، فلم يفتر قط تعلقه بجروز وروبير ودافيد رغم ما أصابوا من نجاح . وحين نشبت الثورة أهدى صورة وطنية سماها « الأم الطيبة » للأمة . وكادت مدخراته تفقد قيمتها نتيجة للتضخم وتحلف الحكومة في الوفاء بديونها ، ولكن دافيد الفنان الأثير لدى العهد الجديد ، حصل له على وظيفة شرفية صغيرة . وفي نحو هذه الفترة رسم صورته الذاتية الرائعة المعلقة الآن في اللوفر : الرأس قوى ضخم والشعر أشيب قصير القص ، والعينان مازالتا هادتين ثقة واطمئناناً . وقد روعه عصر الارهاب وقرزه ، ففر إلى وطنه الأول جراس ، حيث وجد المأوى . في بيت صديقه موبير وقد زين الجدران بلوحات تعرف في جملتها باسم « رواية الحب والشباب » وقد رسمها خصيصاً لمدام دوبارى ، ولكنها كانت قد رفضتها لأنها لم تعمد في ثرائها السابق ، وهى اليوم من كنوز فريك جالرى بنيويورك .

و ذات يوم من أيام الصيف كان راجعاً من جولة في باريس وقد حمى جسمه وتصيب عرقاً ، فوقف عند مقهى وتناول قطعة من الخبثان وأصيب للتو تقريباً باحتقان في المخ . ونعم بميتة عاجلة ( ٢٢ أغسطس ١٨٠٦ ) . وقد أقامت جراس تمثالاً جميلاً لتخليد ذكره ، وتحت قدميه طفل عار ومن خلفه شابة تدوم ثوبها في رقصة مرحة .

أن الفنان لا بد أن يدفع ثمنا لرمزه لعصر ما ، فشهرته تضمحل بزوال  
رغبات العصر المشوبة ، ولا سبيل إلى عودة هذه الشهرة إلا إذا رفع قدره  
عاطف البعد ، أو رد تحول في التيار موضة قديمة إلى الذوق الحاضر . وقد  
زكا فراجونار لأن فنه العارى أو الكاسى أبهج زمانه ، بتلطينه وتزيينه  
للانحلال ، ولكن الناموس الصارم الذى خضعت له ثورة ثقاتل في سبيل  
الحياة سائر أقطار أوربا ، كان في حاجة إلى أرباب غير فينوس تلهمه ،  
فوجدوا في أبطال روما الجمهورية ، الشديدى المراس . لقد انتهى عصر المرأة  
وعاد حكم المقاتل ، وأقبل جيل جديد من الفنانين على النماذج اليونانية -  
الرومانية ، التى أعاد تأليها فنكلمان ، واكتسح الطراز الكلاسيكى الجديد  
الداروك والروكوك في موجة عارمة من الأشكال القديمة .

## ٦ - الصالونات الكبرى

### ( ١ ) مدام جوفران

لقد دالت دولة المرأة ، ولكن بعد أن بلغت الصالونات ذروتها . وبلغت  
تلك المؤسسة الفذة أوجها بـ مدام جوفران ، وانحسرت في حمى من الرومانسى  
بـ مدامزيل ديلسيناس . وستنتعش بعد الثورة بالسيدتين دستان وريكاميه ،  
ولكنها لن تدرك أبدا فتنة وخصوبة تلك الفترة التى كان يلتقى فيها مشاهير  
الساسة في أيام السبت بـ صالونات مدام دوديفان . والفنانون في أيام الإثنين  
والفلاسفة والشعراء أيام الأربعاء بـ صالون مدام جوفران ، والفلاسفة والعلماء  
أيام الثلاثاء بـ صالون مدام هلفتيوس ، وأيام الأحد والخميس بـ صالون البارون  
دولباخ ، وفحول الأدب وأقطاب السياسة أيام الثلاثاء بـ صالون مدام نكير ،  
وقد يلتقى أى منهم في أى ليلة بـ صالون جولى ديلسيناس . وإلى هذه الصالونات  
كان هناك الكثير من الصالونات الصغرى : كـ صالونات السيدات دلكسمبورج  
ودلافالير ، ودفور كالكييه ودالمون ، ودبرولى ، ودبوسى ، ودكروسول  
ودشوازيل ، ودكاميس ودميربوا ودوفور ، ودانفيل ، وديجيون ، ودودتو  
ودمارشيه . ودوبان ، وديبينيه .

ولم يكن الجمال هو الذى زين ربات الصالونات هؤلاء ، فقد كان جلهن

نساء نصفاً أو أكبر ، إنما هو ذلك المركب من الذكاء ، واللباقة ، والكياسة والنفوذ والمال غير المتطفل ، الذى مكن للمضيفة أن تجمع نساء ذوات فطنة وسحر ، ورجالا ذوي عقول راجحة يستطيعون أن يجعلوا اجتماعاً أو مجلس سمر يتألق ظرفاً أو حكمة دون أن يؤججوه انفعالاً أو تعصباً . ولم يكن الصالون منها مكاناً للمغازلات ولا للمواضيع العشقية أو التوريات .<sup>(٨١)</sup> فقد يكون لكل رجل فيه خلية ولكل امرأة عشيق ، ولكن هذا كان يستر بأدب فى التبادل المتحضر للمجاملات والأفكار . وكانت الصداقات الأفلاطونية تستطيع أن تجد القبول هناك . كما كان الحال مع دودفان وهيراس ولبلول ، أو مع ليسييناس ودالامبير . وباقتراب الثورة نزع الصالونات إلى فقدان تسامحها الهادى وأصبح مراکز للتمرد .

وذاعت شهرة صالون مدام جوفران لأنها كانت أبرخ مروضى السباع بين ربات الصالونات . ولأنها أتاحت للرواد مزيداً من حرية النقاش ، ولأنها عرفت كيف تمنع الحرية من تجاوز حدود السلوك المهذب أو الذوق السليم - دون أن تبدو مستبدة . وكانت إحدى النساء القليلات اللاتي برزن من الطبقة الوسطى ليحتفظن بصالون مرموق . وكان أبوها ، وصيف الدوقية مارى - آن ، قد تزوج بابنة مصرفى ، وأول من رزقا من أطفال فى ١٦٩٩ هى مارى - تريز ، التى أصبحت فيما بعد مدام جوفران . ووضعت أمها ، وكانت امرأة مثقفة موهوبة فى التصوير ، الخطط الطموحة لتنشئة ابنتها . ولكنها ماتت عام ١٧٠٠ وهى تلد صبياً . وأرسل الطفلان ليعيشا مع جدتهما فى شارع سانت - أونوريه - وبعد نصف قرن عللت مدام جوفران افتقارها إلى التبحر فى الثقافة فى خطاب أجابت به ماطلته كاترين الثانية فى سيرة ذاتية موجزة لها .

« لم تحظ جدتى . . . إلا بنصيب ضئيل من التعليم . ولكن كان لها عقل أوثق من قوة الملاحظة ، والذكاء ، والسرعة . . . ما جعلها دائماً باذلاً عن المعرفة . وكانت تتحدث حديثاً لطيفاً جسداً عن أمور لا تعرف عنها شيئاً حتى لم تترك زيادة لمستزيد . . . وبأن رضاً عنها

حظها مبلغا جعلها ترى التعليم نافلة لا تحتاج اليها المرأة . وكانت تقول « لقد وفقت توفيقاً لم يجعلني أشعر قط بحاجة اليه . فاذا كانت حفيدتي حمقاء فستجعلها المعرفة معتدة بذاتها لا يطيقها أحد ، وإذا كان لها ذكاء وفطنة فسوف تسلك كما سلكت ، وسوف تعوض النقص ببايقها ونفاذ بصيرتها ، ومن ثم فلأنها في طفولتي لم تعلمني غير القراءة ، ولكنها جعلتني أقرأ كثيراً ، وعلمتني أن أفكر ، وأن أجادل ، وعلمتني أن أعرف الرجال وجعلتني أعرب عن رأي فيهم ، وأنحبرني كيف تحكم هي عاينهم . . . وما كانت تطبق ضروب التظرف التي يعلمها مدرسو الرقص ، وكل ما تمنته لي هو أن تكون لي الرشاقة التي تهيئها الطبيعة للمرأة الحسنة الحلقة (٨٢) .

وأحست الجدة أن الدين أهم من التعليم ، ومن ثم كان الطفلان اليتيمان يؤخذان لحضور القداس كل يوم :

كذلك أهتمت الجدة بزواج ماري . ذلك أن رجل أعمال غنيا يدعى فرنسوا جوفران ، في الثامنة والأربعون من عمره ، تقدم للزواج من الفتاة ذات الثلاثة عشر ربيعاً ، ورأت الجدة في ذلك العرض صفقة طيبة ، وكان في تربية ماري وتهذيبها المفرط ما منعها من الاعتراض . على أنها أصرت على أن تصحب معها أخاها إلى بيت السيد جوفران المريح ، الواقع في شارع سانت - أوثوريه أيضاً ، والذي قدر لها أن تقوم عليه إلى نهاية عمرها . وفي ١٧١٥ أنجبت ابنه ، وفي سنة ١٧١٧ أنبأ - مات في العاشرة .

وفي ذلك الشارع العصري ذاته لافتتحت مدام دتانسان صالونا مشهورا . ودعت إليه مدام جوفران فأعترض زوجها . ذلك أن ماضي مدام دتانسان كان قد أحدث بعض الضجة ، وأن ضيوفها الأثريين كانوا من أحرار الفكر أمثال فونتينيل ، ومونتسكيو ، وماريفو ، وبريفوست ، وهلفيتيوس ، ومارمونتيل . على أن مدام جوفران ذهبت برغم ذلك ، فلقد بهرتهم هذه العقول الطليقة من كل قيد : فما كان أثقل أولئك التجار الذين يأتون لزيارة

زوجها الشيخ بالقياس إلى هؤلاء ! وكان الآن قد بلغ الخامسة والستين ، وهى لم تزل « امرأة الثلاثين » كما يقول بلزاك . وبدأت هى أيضاً تستضيف الزائرين . فاعترض ، ولكنها تغلبت عليه ، وأخيراً ارتضى أن يترأس على حفلات عشائها ؛ صامتا عادة ومؤدبا دائماً . فلما مات ( ١٧٤٩ ) فى الرابعة والثمانين ، لم يكده ضيوفها يلحظون غيابه . واستفسر أحد رواد الصالون حين عادو من رحلة عما أصاب السيد العجوز الذى كان يجلس فى استحياء شديد على قمة المائدة . وأجابت مدام جوفران برفق « أنه كان زوجى ، وقد توفى (٨٣) » .

كذلك طوت مدام دتنسان رحلة الحياة عام ١٧٤٩ ، مما فزع له ضيوفها المعتادون . ويجب أن نذكر ثانية تلك الملاحظة التى أبداه فونتينيل الذى بلغ يومها الثمانية والتسعين : « امرأة طيبة جداً ( مع أنها كانت تركيبة من الآثام الحقيقية . ) ياله من خطب مقلق ؟ فأين أتناول غدائى الآن أيام الثلاثاء ؟ » ولكن أسارىره إنفجرت وقال : « حسنا ، فى أيام الثلاثاء يجب أن أتناول الغداء فى بيت مدام جوفران (٨٤) » . وقد أبهجها أن يحضر ، لأنه كان « فليسوفا » قبل مونتكيو وفولتير ، يحتفظ بذكرىات تمتد إلى مازاران ، وقد بقى له من الأجل سبع سنوات ؛ وكان فى وسعه أن يحتفل المعاكسة دون أن يتأذى منها لأن سمعه ثقل . وحذا حذوه أكثر مشاهير القوم الذين تألقوا على مائدة دتنسان ؛ وسرعان ما جمع غداء أربعاء جوفران ، فى وقت أو آخر ، مونتكيو ، وديدرو ، ودولباخ ، وجريم ، وموريليه ؛ ورينال ، وسان - لا مبير ، والأبيرة فرديناندو جاليانى : النابولى القصير الأريب ؛ سكرتير السفير النابولى فى باريس .

وعقب موت زوجها ، ورغم معارضة أبنتها الساخطة . سمحت مدام جوفران لديدرو ، ودالامير ، وما رمونتييل ، بأن يقرروا خط النقاش ونبرته فى حفلات غداها أيام الأربعاء . لقد كانت وطنية ومسيحية ، ولكنها أعجبت بشجاعة الفلاسفة وحيويتهم . فلما نظمت « الموسوعة » تبرعت بأكثر من ٥٠٠,٠٠٠ جنيه فى نفقاتها وأصبح بيتها يعرف بـ « صالون



الموسوعة » ، وحين هجا باليسر المتمردين في هزلية « الفلاسفة » (١٧٦٠) سخر منها في شخصية سيد الز ، الجنية عرابة « الشلة » . وبعدها طلبت إلى سباعها أن يزأروا بأدب أكثر من ذى قبل ، وكبحت البلاغة الجامعة بعبارة مجاملة خففت من غلوأهم ... « آه ، هاهنا شيء طيب<sup>(٨٥)</sup> » ! وأخيراً سحبت دعوتها الدائمة ليديدرو : ولكنها أرسلت إليه طقماً من الأثاث الجديد وروباً فخماً فخامة غير مريحة .

وأكتشفت أن الفنانين والفلاسفة ، ورجال الأعمال ، لا ينسجمون إذا اجتمعوا معا ، فالفلاسفة يحبون النقاش والثروة ، والساسة يتوقعون التحفظ والتأدب : أما الفنانون فقبيلة صعبة لا يستطيع فهمهم غير الفنانين . وعليه فإن المدام ، التي كانت جماعة للفن والتقطت شيئاً من حرارة الجاليات من الكونت دكايلوس ، دعت أقطاب الفن وذواقه الباريسيين إلى حفلات عشاء خاصة في أمسيات الاثنين . ولبي الدعوة بوشيه ، ولاتور ، وفرنيه . وشاردان ، وفانلو . وكوشان ، ودرويه ، وروبير ، وأودريه ، وناتيه . وسوفلو ، وكايلوس . وبوشاردون ، وجروز . وكان مارمونتيل الفيلسوف الوحيد الذى سمح له بحضور هذه الحفلات لأنه كان يسكن فى بيت مدام جوفران ، ولم تكتف المضيضة اللطيفة بالاحتفاء بضيوفها ، بل إشترت أعمالهم وجلست إليهم ليصوروها ، وأجزلت لهم الأجر ، وصورها شاردان خيراً من سائر الفنانين . سيدة بدينة لطيفة فى قبة من الدانتيل<sup>(٨٦)</sup> .

وبعد موت فانلو أشتريت صورتين من صوره بأربعة آلاف جنيه . ثم باعتهما لأمبر روسى بخمسين ألف جنيه : وأرسلت الريح لارملة المصور<sup>(٨٧)</sup> .

واستكمالاً للضيافة كانت مدام جوفران تقيم « حفلات عشاء صغيرة » لصديقاتها . ولكنها لم تدع نساء لحفلات الاثنين . وكانت مدعوها وازيل دليسيدياس ( ربما بوصفها نفس دالامبير الثانية ) من النساء القليلات اللاتي حضرن أمسيات الأربعاء . ذلك أن المدام كانت على شيء من حب التملك ،

ثم لأنها وجدت أن حضور الأناث يصرف سباعها عن الفلسفة والفن . وبذا  
أن سياسة الفصل بين الجنسين التي إنتهجتها قد بررها ما كسبته ندواتها  
من صيت ذائع بالمناقشات الطريفة الهامة . واحتال الأجانب في باريس  
للظفر بدعوات إلى صالونها ، ذلك أن مباحاتهم ، بعد عودتهم إلى أرض  
الوطن ، بأنهم إختلفوا إلى صالون مدام جوفران ، كانت تشريفا لا يفوقه  
إلا شرف المثول بين يدي الملك . وكان هيوم ، وولبول ، وفرانكلن ،  
من بين ضيوفها الشاكرين . وحرص السفراء لدى بلاط فرساي - حتى  
الكونت فون كاونز الرفيع المقام - على تقديم أنفسهم في ذلك المنزل  
المشهور في شارع سانت - أوثوريه . وفي ١٧٥٨ أصطحب الأمير كانتيمير ،  
السفير الروسي ، أميرة أنهالت تسربت التي حدثت القوم بفضائل أبنها ،  
ولم تنقضى أربعة أعوام حتى أصبحت هذه الأبهة كاترين الثانية ، وظلت  
إمبراطورة الأقاليم الروسية كلها سنين طوالا بعد هذا ، تبادل ربة الصالون  
البورجوازية الرسائل الساحرة . وعاد سويدي جميل ذكي ممن اختلفوا  
إلى بعض ولا ثم المدام إلى وطنه ليصبح جوستاف الثالث .

وثمة شاب أجمل هو ستانيسلاس يونياتوفسكى كان كثير التردد بل  
كاد يكون من عباد مدام جوفران (التي كانت أحيانا تؤدي عنه ديونه<sup>(٨٨)</sup>) ،  
وما لبث أن إعتاد أن يناديها « ماما » ، فلما أصبح ملسكا على بولندة  
( ١٧٦٤ ) دعاها إلى زيارة وارسو ضيفا عليه . فلبت الدعوة مع أنها  
بلغت الآن الرابعة والستين . وأقامت في طريقها بفينا فترة ، وكتبت  
تقول « أن القوم يعرفونني هنا خيرا مما يعرفني جيراني على ياردتين من  
بيتى<sup>(٨٩)</sup> » . وظلت حيناً في القصر الملكي بوارسو ( ١٧٦٦ ) تقوم من  
الملك مقام الأم والمشيرة . وتبادل الناس الرسائل التي بعث بها إلى باريس  
كما تبادلوا الرسائل التي بعث بها فولثير من فرنيه ، وقد كتب جريم يقول :  
« إن الذين لم يقرؤا رسائل مدام جوفران لم يكونوا أهلا لمخالطة المجتمع  
الراقي<sup>(٩٠)</sup> » . فلما قفلت إلى باريس واستأنفت ولائها ، إبتهج عشرات من  
مشاهير القوم ، ونظم بيرون ودليليل القصائد احتفاء بعودتها .

وكانت الرحلة شاقة - فقد أستقلت مركبة احترقت نصف أوربا طولاً

ثم عادت بها إلى وطنها ، ولم تعد مدام جوفران قط بعدها إلى سابق تيقظها ومرحها . وراحت الآن تجدد حرصها على العبادة الكاثوليكية ، وهي التي أعربت من قبل عن أفكارها الحياة بعد الموت<sup>(٩١)</sup> ، وأحالت الدين محبة وبرا بالناس . وقد وصف ما رمونيل تقواها الغربية فقال :—

« لكي ترضى السماء دون أن تغضب مجتمعا ، ألفت العكوف على لون من العبادة المستورة . فتذهب إلى القديس سراً كما يذهب غيرها إلى مؤامرة ، ولها شقة في دير . . . . ومقعد خاص في كنيسة الكيرشيين تتكتم أمرها كما تتكتم النساء العاشقات في تلك الأيام عش غرامهن<sup>(٩٢)</sup> .

وفي سنة ١٧٧٦ أعلنت الكنيسة الكاثوليكية يوبيلاً يتلقى فيه كل من يزورون كنائس معينة في أوقات مقررة الحل والغفران . وفي ١١ مارس حضرت مدام جوفران صلاة طويلة في كندراية نوتردام . وعقب وصولها إلى بيتها أصابها نوبة فالج . وغضب جماعة الفلاسفة لأن مرضها جاء عقب قيامها بالعبادة ، وعلق الأبيه موريليه تعليقاً لاذعاً « لقد أكدت بالقذوة صدق القول المأثور الذي كثيراً ما رددته » أن المرء لا يموت إلا بفعل من أفعال العبادة<sup>(٩٣)</sup> . وتكفلت أبنيتها المركيزة دلافرتيه — يامبو بأمرها المريضة ، وحلرت الفلاسفة من زيارتها . ولم تقع عينها المدام ثانية على دالامبير ولا موريليه ، ولكنها رتبت زيادة في المعاشات التي كانت تجريها عليها بعد موتها . وإمتد بها الأجل عاماً آخر ، مشلولة عاجزة ، ولكنها ظلت توزع صدقاتها إلى النهاية .

### ب — مدام دودفان

كان هناك صالون واحد في أوروبا يستطيع أن ينافس صالون مدام جوفران شهرة ومريدين وقد سبق أن درسنا سيرة وخلق ماري ديفيشي — شامرون : وكيف أنها وهي صبية أفرغت الراهبات والقساوسة بحرية فكرها ، وكيف تزوجت المركيز دودفان ، وهجرته ، والتمست السلوى لوحدها في صالون (١٧٣٩ وما بعدها) ، بشارع بون أولا ، ثم (١٧٤٧) بدير سان جوزيف

بشارع سان دومنيك. وروع هذا الموقع الجديد الذى اختارته لصالونها جماعة الفلاسفة الذين كانوا يأتون ليستمتعوا بببئذها وظرفها، إلا واحداً منهم هو دالامبير، الذى ظل يتردد عليه لأنه كان أقل أفراد هذه القبيلة مشاغبة وعدوانا. أما باقى الرواد فكانوا رجالا ونساء من الطبقة الارستقراطية، يميلون إلى التعالى على مدام جوفران لأنها بورجوازية. وحين كف بصر المركيزة وهى فى السابعة والخمسين (١٧٥٤) واصل أصدقائها الاختلاف إلى حفلات عشائها ولكنها خلال باقى الأسبوع أحست وقع الوحدة فى جزع مزايد، إلى أن أقنعت ابنة أخيها بالإقامة معها، والقيام بدور المضيفة المساعدة فى أمسياتها.

وكانت جولى دليسيناس الابنة غير الشرعية للكونتيسة دالبون وجسبار دفيشى، أختى مدام دودفان، واعترفت الكونتيسة بها، وربتها مع أطفالها الآخرين، وأتاحت لها تعليمًا ممتازا، وحاولت إقرار شرعيتها، ولكن إحدى بناتها اعترضت فأخفقت المحاولة. وفى ١٧٣٩ تزوجت هذه الأخت غير الشقيقة من جسبار دفيشى وذهبت لتعيش معه فى قصر شامبرون الربى ببرجنديا. وفى ١٧٤٨ ماتت الكونتيسة بعد أن أوصت بمعاش سنوى قدره ثلثمائة جنيه لجولى البالغة آنذاك السادسة عشرة. وأخذت مدام دفيشى جولى إلى شامبرون، ولكنها عاملتها على أنها فتاة يتيمة غير شرعية تستخدمها مربية للأطفال. فلما زارت مدام دودفان شامبرون راعها ما آنتسته فى الآنسة دليسيناس من عقل نير وسالوك مهذب، وكسبت ثقة الفتاة، وعلمت أنها تشقى فى وضعها الراهن شقاء حملها على أن تدخل ديرا. واقترحت المركيزة أن تأتى جولى وتعيش معها فى باريس، واعترضت الأسرة مخافة أن ترتب دودفان تقرير شرعية جولى فيخول لها هذا حقاً فى نصيب من تركة ألبون. ولكن المركيزة وعدت بأنها لن تسيء إلى أقربائها بعمل كهذا. ودخلت جولى أثناء ذلك ديرا (أكتوبر ١٧٥٢) لا كراهبة مبتدئة بل كتلميذة فى القسم الداخلى. وجددت المركيزة اقتراحها. ووافقت جولى بعد عام من التردد. وفى ١٣ فبراير ١٧٥٤ أرسلت لها المركيزة رسالة غريبة يجب أن نتذكرها ونعنى نحكم على ما تلاها:

« سأقدمك على أنك شابة من إقليمى تريدن دخول دير، وسأقول لى

قدمت لك مسكننا حتى تجدى مكانا مناسباً لك . وستعاملين بأدب ، بل بمجاملة ،  
وفى وسعك أن تعتمدى على أن أحدا لن ينال من كرامتك .

على أن .... هناك نقطة أخرى على أن أشرحها لك . فأنا لا أطيق أى  
خداع ، ولو كان مكرًا طفيفاً جداً ، إن كنت تخلطينه بسلوكك . وأنا بطبعى  
شكاكه ، أشبهه فى كل من أكشف فيهم المكر إلى أن أفقد كل ثقة فيهم . إن لى  
صديقين حميمين - فورمون ودالامبير ، أحبهما حبا جما ، لا للطفهما  
وصداقتهما بقدر ما أحبهما لصدقهما المطلق . عليك إذن يا مليكتى أن تعترى  
العيش معى بغاية الصدق والإخلاص ... قد تظنين أننى أعطك ، ولكنى  
أؤكد لك أننى لا أفعل هذا أبداً إلا فيما ينصل بالإخلاص . فى هذا لا تأخذنى  
رحمة بأحد . (٩٤)

وفى أبريل ١٧٥٤ أتت جولى لتسكن مع مدام دودفان ، أولاً فوق سقيفة  
للعربات ، ثم فى حجرة فوق شقة المركزة فى دير سان جوزيف . وقرر لها  
دوق أورليان معاشاً قدره ٦٩٢ جنيه<sup>(٩٥)</sup> ، ربما بناء على اقتراح المدام .  
وكانت تعين المضيفة المكفوفة على استقبال ضيوفها وإجلالهم فى ندواتها ،  
وأصفت الإشراف على أعمال الندوة باطلف سلوكها وسرعة بديتها ونضارة  
شبابها وتواضعه . ولم تكن ذات جمال بارع ، ولكن عينيها السوداوين  
المتألفتين وشعرها البنى الغزير ألفا مزيجاً فتاناً . فكاد يقع فى غرامها نصف  
الرجال الذين اختلّفوا إلى الندوة ، حتى فارس المدام الأمين العجوز شارل ...  
جان فرنسوا اينو ، رئيس محكمة العرائض ، صاحب الأعوام السبعين ،  
المتوجع أبداً ، التلّ أبداً بالكثير من النيبذ . وتقبلت جولى مجاملاتهم بما يجب من عدم  
الاكتراث ، ولكن رغم ذلك فإن المركزة الشديدة الحساسية فى عماها لا بد  
قد شعرت بأن بعض العبادة قد انتقلت من عرشها . وربما دخل فى الأمر عنصر  
جديد : ذلك أن المرأة المسنة كانت قد بدأت تحب الشابة حبا لا يرضى بشريك  
له . وكانت كلتاها تلهب بالعاطفة المشوبة ، رغم أن المركزة أوتيت عقلا من  
أكثر عقول العصر رجاجة ونفاذاً .

ولم يكن مناص لجولى من أن تحب . أولاً لإرلنديا شاباً لا نعرف عنه

غير اسمه تاف . فبعد أن قبل في الصالون كان يختلف إليه كل يوم تقريبا . وسرعان ما تبين للمركيزة أنه لا يأتي لمشاهدتها بل لمشاهدة المسموازيل ، وروعها أن ترى أن جولى قبلت تودده بالرضى . فحذرتها من تعريض نفسها للخطر . وأنكرت الفتاة المتكبرة نصيحة الأم . وإذ خافت المركيزة أن تفقدها وحرصت على حمايتها من غرام عات لا يرجى دوامه ، أمرت جولى بأن تلزم حجرتها إذا جاء تاف . فأطاعت ، ولكن المشاجرة أثارت فيها من الانفعال ما حملها على تعاطى الأفيون لتهدئ أعصابها . وقد شاع استعمال الأفيون في القرن الثامن عشر مهذنا ، ولكن الآنسة ليسبيناس ضاعفت جرعاتها مع كل غرام جديد .

وألفت أن تسلو تاف ، ولكن غرامها الجديد دخل التاريخ ، لأنه أصاب الرجل الذى اصطفته مدام دودفان لنفسها في حب أموى ولكنه شديد التملك . وكان هذا الرجل ، جان لورون دالامير ، في عام ١٧٥٤ قد بلغ أوج شهرته رياضيا ، وفيزيائيا ، وفلكيا ، ومحجرا في تلك « الموسوعة » التى كانت حديث باريس المثقفة بأسرها . وقد قال فولتير عنه ، في لحظة تواضع ، إنه « أعظم كتاب القرن » <sup>(٩٦)</sup> ومع ذلك لم يؤت شيئا من فرص فولتير . فقد ولد ولادة غير شرعية ، وأنكرته أمه مدام دتانسان ، ولم ير أباه منذ طفولته . وعاش بورجوازيا بسيطا في بيت الزجاج روسو . وكان وسيما ، حسن الهندام ، جهم الأدب ، مرحا أحيانا ، في وسعه أن يخوض في أى موضوع مع أى متخصص تقريبا ، ولكن في وسعه أيضاً أن يخفى علمه وراء واجهة من القصص ، والتقليد الساخر ، والنكتة الذكية . وفيما عدا ذلك لم يصالح العالم إلا قليلا . فقد أثر استقلاله على رضى الملوك والملكات ، وحين قامت مدام دودفان بحملة لتدخاها الأكاديمية الفرنسية أبى أن يضمن الحصول على صوت إينو بتقريظ كتابه « مختصر كرونولوجى لتاريخ فرنسا » (١٧٧٤) وكان فيه عرق من الهجاء جعل فكاهته لاذعة أحيانا ؛ <sup>(٩٧)</sup> فقد ينفذ صبره ، ويبيت أحيانا عنيقا في ثورته على خصومه <sup>(٩٨)</sup> ، ولم يعرف قط ما الذى يجب أن يقوله أو يفعله حين ينفرد بالنساء ، ومع ذلك فلان حيائه اجتذبهن ، كأنما بتحديثه لقوة تأثير مفاتهن .

وقد راع مدام دودفان منه في أول لقاءها به (١٧٤٣) اتساع ذهنه ونصوع تفكيره . وكانت يومها في السادسة والأربعين ، وهو في السادسة والعشرين . فتبنته «قطها الوحشي» (٩٩) ولم تكتف بدعوته لصالونها بل دعتة أيضاً إلى تناول الطعام معها على انفراد ، وأقسمت بأنها على استعداد «لتنام اثنتين وعشرين ساعة من الأربعة والعشرين ، ما دمتا ننفق الساعتين الباقيتين معاً» (١٠٠) وكان قد انقضى على هذه الصداقة الحميمة أحد عشر عاماً حين دخلت جولى حياتهما .

كان هناك رباط طبيعي بين الابن الطبيعي والابنة الطبيعية . وقد دون دالامبير هذه الحقيقة وهو يسترجع ذكرها فيما بعد :

« كان كلانا يفتقد الوالدين والأسرة ، ولإذ عانينا المهجر ، وسوء الطالع . والشقاء منذ ولادتنا ، بدأ أن الطبيعة بعثت بنا إلى العالم ليجد الواحد منا صاحبه ، وليكون له كل ما افتقده ، ولتقف معا كأننا صفصافتان ، أحدهما العاصفة دون أن تتلعهما ، لأنهما في ضعفهما تشابكت أغصانهما » (١٠١) .

وأحس بهذا الانجذاب لأول نظرة تقريباً . كتب لها عام ١٧٧١ يقول :--  
« إن الزمن وطول الألفة يبليان كل الأشياء ، ولكنهما عاجزان عن أن يمسا حبي لك ، وهو حب الهمتيه قبل سبعة عشر عاماً » (١٠٢) ومع ذلك تريت تسع سنوات قبل أن يفصح عن غرامه ، وحين فعل كان ذلك بطريقة غير مباشرة . كتب لها من بوتسدام في ١٧٦٣ يقول : أن له في رفض دعوة فردريك له أن يصبح عميداً لأكاديمية برلين للعلوم « ألف سبب ، منها سبب لا يخطر لك أن تحزريه » (١٠٣) وتلك زلة في الذكاء تستغرب عن دالامبير ، فهل في الوجود امرأة لا تعرف أن رجلاً من الرجال يهواها ؟

وأحست مدام دودفان ذلك الود المتزايد بين ضيفها المقدر وأبنة أخيها المحروسة ، كذلك لحظت أن جولى تغدو محور النقاش والاهتمام في الصالون . وظلت برهة لا يبدر منها لوم ولا عتاب ، ولكنها في رسالة إلى فولتير (١٧٦٠) أبدت ملاحظات مرة حول دالامبير . وسمحت لصديق أن يقرأ على ضيوفها

قبل وصول دالامبير جواب فولتير الذى أشار إلى ملاحظاتها . وإذا دالامبير يدخل بمجرد البدء فى القراءة ويسمع الفقرة النمامة ، فضحك مع الضاحكين ، ولكنه تأذى ، وحاولت المركيزة استرضاءه ، ولكن الجرح لم يندمل ، فلما زار فردريك عام ١٧٦٣ كانت رسائله يومية تقريبا إلى الأنسة ديليبيناس ، نادرة إلى المدام . وبعد عودته من باريس ألف أن يزور جولى فى شقتها قبل أن يهبط إلى الصالون ، وكان طورجو أو شاستلوكس أو رمارمونتيل يصحبونه أحيانا فى هذه الزيارات الحميمة . وشعرت المضيفة العجوز أن الدين أعانتهم وأخبتهم يخونونها . ونظرت الآن إلى جولى كأنها علو لها ، وكشفت عن شعورها بطرق مثيرة كثيرة — كفتور لهجتها فى الحديث معها ، ومطالبها التافهة منها ، وتذكيرها إياها بين الحين والحين باعتمادها عليها . أما جولى فقد ازداد ضيقها يوما بعد يوم بهذه « العجوز العمياء الغضوب » ، وبالتزامها بأن تكون دائما فى متناولها أو على مقربة منها لتلبي حاجة المركيزة فى أية ساعة . وزادها مرور الأيام تعاسة على تعاسة ، إذ كان لكل يوم لذعته . وقد كتبت فى تاريخ لاحق تقول « كل ألم يتغلغل إلى الأعماق ، أما اللذة فطائر سريع الفرار »<sup>(١٠٤)</sup> وفى ثورة أخيرة من ثورات غضب المدام اتهمتها بخداعها فى بيتها وعلى نفقتها . وردت جولى بأنها لم تعد قادرة على العيش مع من تنظر إليها هذه النظرة . وفى يوم من أوائل مايو ١٧٦٤ غادرت المنزل بحثا عن مسكن آخر . أما المركيزة فقد جعلتها قطيعة لا رجعة فيها باصرارها على أن يختار دالامبير بينها أو بين جولى ، فغادر البيت ، ولم يعد إليه قط .

وبدا حينئذ أن الصالون القديم قد جرح جرحا مميتا بهذين البترين . وواصل معظم رواده زيارة المركيزة ، ولكن العديد منهم — كالمرشالة دلكسمبورج ، والدوقة دشايتون ، والكونتيسة دبوليه ، وطورجو ، وشاستلوكس ، بل حتى لينو — ذهبوا إلى جولى ليعربوا عن تعاطفهم واهتمامهم المستمر بها ، وتخلص الصالون فلم يحو غير قدامى الأصدقاء والأوفياء منهم ، والوافدين الجدد الذين يسعون إلى التميز والطعام الطيب . وقد وصفت المدام هذا التغيير فى ١٧٦٨ فقالت :



« كان هنا بالأمس إثنا عشر شخصا ، وأعجبت بمختلف أنواع الحديث المتلفه ودرجاته . كنا جميعاً مغفلين كبارا ، كل في بابه ... كنا مملين غاية الإملال . وانصرف الإثنا عشر جميعا في الساعة الواحدة ، ولكن أحداً منهم لم يخلف وراءه أسفا ... ان بون — ديفيل صديقي الوحيد ، وهو يقتلني ضجراً ثلاثة أرباع الوقت » . (١٠٥)

لإنها لم تكن للحياة أى حب على الإطلاق منذ انطفأ نور عينيها ، أما الآن ، وبعد أن انفض عنها أعز أصدقائها ، فقد تردت في حالة من القنوط الساخر الذى لا شفاء منه . فلعلت اليوم الذى ولدت فيه كما فعل أيوب « إن عمى وشيخونختي هما أقل ما رزئت به من أحزان ... فليس هناك غير خطب واحد ... هو أننى ولدت . » (١٠٦) وسخرت من أحلام الرومانسيين والفلاسفة على السواء — لا من « هلويز ، وروسو وقسيسه السافواوى » فحسب ، بل من حملة فولتير الطويلة في سبيل « الحقيقة » قالت : « وأنت يا مسيو فولتير . عاشق الحقيقة المعلن ، قل لى بأمانة ، هل وجدتها ؟ إنك تخارب الأخطاء وتهدمها ، ولكن ماذا تحل محلها ؟ » (١٠٧) لقد كانت شكاكه ، ولكنها أثرت الشكاكين المعتدلين أمثال مونتيني وسانت — إفرمون على الثوار العسوانيين كفولتير وديدرو .

وخالت أنها نفضت يديها من الحياة ، ولكن الحياة لم تنفض يديها منها تماما . فقد بعث صالونها بعثا متقطعا خلال وزارة شوازيل ، حين تجمع أقطاب الحكم حول المركيزة العجوز ، وجاءت صداقة دوقه شوازيل الرقيقة ببعض النور الذى أشرق وسط تلك الأيام الخالكة . وفى ١٧٦٥ بدأ هوراس ولبول يختلف إلى ندواتها ، وشعرت نحوه شيئا فشيئا بمحبة غدت آخر تشبث مستميت لها بالحياة . ونرجو أن نلقى بها ثانية في ذلك التجسد الأخير المذهل .

### الآنسة دليسيناس

اختارت جولى لمسكنها الجديد بيتا ذا طوابق ثلاثة عند ملتقى شارع بلشاش بشارع سان — دومنيك ، ولم يكن يبعد غير مائة ياردة من بيت المركيزة الديرى .

ولم تبلغ معاناتها مبلغ الإملاق ، فقد تلقت بالإضافة إلى عدة معاشات صغيرة ، معاشين مقدارهما ٢,٦٠٠ جنيه من « دخل الملك ( ١٧٥٨ و ١٧٦٣ ) » ، بناء على إلحاح شوازيل فيما يبدو ، ثم إن مدام جوفران وهبتها بناء على اقتراح دالامير راتين سنويين منفصلين مقدارهما ألفا جنيه وألف كراون . وأعطتها المرشالة دلكسمبورج طقما كاملا من الأثاث .

وما إن استقرت جولى فى مسكنها الجديد حتى أصيبت بالجدرى إصابة شديدة . كتب ديفد هيوم إلى مدام دبوغليه يقول « أن الآنسة دليسيناس مريضة مرضاً خطراً ، ويسرنى أن دالامير نسي فلسفته فى لحظة كهذه » (١٠٨) والواقع أن الفيلسوف كان يمشى مسافة طويلة كل صباح ليقوم على خدمتها إلى جوار فراشها حتى ساعة متأخرة من الليل ، ثم يعود إلى حجراته فى بيت مدام روسو . وتمثلت جولى للشفاء ، ولكنها باتت ضعيفة عصبية باستمرار وغلظت بشرتها وشابتها الندوب . وفى وسعنا أن نتصور ما يعنيه هذا للمرأة لم تتجاوز الثانية والثلاثين ولم تتزوج بعد .

وقد شفت فى الوقت المناسب لتعنى بدالامير الذى لزم فراشه فى ربيع ١٧٦٥ إثر ألم فى معدته أشرف به على الهلاك . وراع مارمونتيل أن يراه ساكنا « حجرة صغيرة سيئة الإضاءة ، سيئة التهوية ، تحوى سريرا ضيقا جدا كأنه للنعش . » (١٠٩) وعرض صديق آخر هو المالى قاتلية على دالامير أن يستعمل بيتا فسيحا قرب التامبل . وارتضى الفيلسوف الآن فى أسف أن يترك المرأة التى آوته وأطعمته منذ طفولته . وقال دوكلو فى دهشة « يا لليوم المدهش ! لقد فطم دالامير ! » وكانت جولى تقطع الرحلة كل يوم إلى مسكنه الجديد وترد له رعايته الأخيرة لها باخلاصها الفياض . فلما نقه إلى حد يتيح له التحرك رجته أن يشغل بعض الحجرات فى الطابق الأعلى من بيتها ، فذهب فى خريف ١٧٦٥ ، ودفع لها إيجارا معتدلا . ولم ينسى مدام روسو ، فكان يزورها كثيرا ، ويقسم معها بعض إيراده ، ولا يكف عن الاعتذار عن انفصالهما « أيتها الحاضنة المسكينة ، يا من تحبيننى أكثر مما تحبين أبنائك ! » (١١٠)

وزعمت باريس حينئذ أن جولى خليلته . وأيدت المظاهر الزعم . فقد كان دالامبير يتناول طعامه معها ، ويكتب لها الرسائل ، ويدير لها أعمالها ، ويستثمر لها مديراتها ، ويجمع لها إيراداتها . وكانا أمام الناس يظهران معا على الدوام ، وما دار بخلد مضيف أن يدعو الواحد دون صاحبه . ولكن شيئا فشيئا بدأ القوم — حتى المتقولون منهم — يتبينون أن جولى لا هى بالخليلة ولا الزوجة ولا العاشقة لدالامبير ، إنما هى مجرد أخت وصديقة . ويلوح أنها لم تدرك قط أن حبه لها كان كاملا وإن لم يستطع أن يعرب عنه ، وتقبلت السدتان جوفران ولكير — وكلتاها مضرب المثل فى الفضيلة — هذه العلاقة بين دالامبير وجولى على أنها حب أفلاطونى . ودعت صاحبة الصالون العجوز كليهما لندوتها .

وكان إمتحانا قاسيا لعطف الأم الذى أبدته مدام جوفران نحو الأنسة دليسييناس . ألا يصدر عنها أى احتجاج حين افتتحت هذه صالونها خاصا بها ذلك أن جولى ودالامبير كانا قد صنعا من الأصدقاء عددا بلغ من الكثرة ما ملأ قاعة استقبالها كل يوم تقريبا من الخامسة إلى التاسعة بصفوة الزوار رجالا ونساء ، وكلهم تقريبا ذائع الصيت أو رفيع المرتبة . وكان دالامبير يقود الحديث ، وجولى تضفى على الندوة كل مفاتن الأنوثة ودفع الضيافة . ولم يقدم فيها غداء أو عشاء ، ولكنها اشتهرت بأنها أعظم صالونات باريس حفزا للعقول ، اختلف إليها طورجو ، ولومينى دبرين ، اللذين سيزقيان سريعا إلى مكان مرموق فى الحكومة ؛ ونبلاء مثل شاستلوكس وكوندورسيه ، وأخبار مثل بوامون وبواجيلان ، وشكاكون مثل هيوم وموزيليه ، ومؤلفون مثل مابليه ، وكوندياك ، ومارمونيل ، وسان — لامبير . حضروا أول الأمر ليروا دالامبير ويستمعوا إليه ، ثم ليحظو بتلك المهارة المتعاطفة التى كانت جولى تستدرج بها تكل ضيف ليتجلى فى ميدان تفوقه الخاص . ولم يحظر أى موضوع هنا ، فكانت تناقش أدق مشكلات الدين أو الفلسفة أو السياسة ، ولكن جولى — التى دربتها مدام جوفران على هذا الفن — عرفت كيف تهذى من ثائرة الثائرين وترد النزاع نقاشا . وكانت الرغبة فى عدم الإساءة إلى المضيفة الرقيقة هى القانون غير المكتوب الذى بعث النظام فى هذه الحرية . وفى ختام حكم لويس الخامس عشر كان صالون الأنسة دليسييناس

في رأى سانت - بييف ، « أكثر الصالونات رواجاً ، وأحفلها بالزوار  
المتشوقين إليه ، في جيل كثر فيه الأملعيون » (١١١)

ولم يقدم صالون آخر لزواره مثل هذا الإغراء المزدوج ، فقد بدأت  
جولى رغم ندوب وجهها وعدم شرعية نسبها تصبح الحب الثانى لعشرة أو يزيد  
من الرجال المرموقين . وكان دالامبير في قمة قدراته . يقول جريم :

« كان في حديثه كل ما يعلم العقل ويمتعه . فكان يسلم نفسه ببسر ورغبة  
لأى موضوع يدخل السرور على نفوس أكثر السامعين ، مدخلا فيه معينا  
لا يكاد ينضب من الأفكار ، والنوادر ، والذكريات العجيبة ، وما من  
موضوع أياً كان جفافه أو تفاهته في ذاته لم يملك سرا إضفاء المتعة والطرافة عليه .  
وكان في كل فكاهاته أصالة رقيقة عميقة . » (١١٢)

ثم استمع إلى ديفد هيوم يكتب إلى هوراس ولبول : « أن دالامبير  
رقيق لطيف المعشر كامل الفضائل . وقد دل على ترفعه عن المنفعة الشخصية  
والطمع الباطل برفضه عروضاً من قيصرية روسيا وملك بروسيا .... وله  
خسة معاشات ، أولها من ملك بروسيا ، وثانيها من ملك فرنسا ، والثالث  
يتلقاه بوصفه عضواً في أكاديمية العلوم ، والرابع بوصفه عضواً في الأكاديمية  
الفرنسية ، والخامس من أسرته . ولا تزيد جملتها كلها على ستة آلاف جنيه في  
العام . وهو يعيش على نصف هذا المبلغ عيشة كريمة ، ويهب النصف الآخر  
للفقراء الذين له بهم صلة . والخلاصة أنني لا أكاد أعرف رجلاً ، إلا القليلين ، ..  
يفضله نموذجاً للشخصية الفاضلة الفلاسوفة . » (١١٣)

أما جولى فكانت نقيض دالامبير في كل شيء خلا يسر الحديث ورقته .  
ولكن بينما كان هذا الموسوعى واحداً من آخر أبطال حركة التنوير ، ينشد  
العقل والقصدي في الفكر والعقل ، كانت جولى ، بعد روسو ، أول صوت  
واضح للحركة الرومانسية في فرنسا ، مخلوقاً (في عبارة مارمونتيل) « أوتى  
أنشأ تصور ، وأحر روح ، وأشد الخيالات تأججاً منذ سافو » (١١٤) . فلم  
يفقها أحد من الرومانسيين ، في عالم الحقيقة أو القصص لا هلويز روسو ،  
ولا روسو ذاته ؛ ولا كلاريسية رتشر دسن ، أو مانون بريفوست - في رهافة

الحس أو حرارة حياتها الباطنة. كان دالامبير مرضوعا، أو حاول أن يكون كذلك ، أما جولى فكانت ذاتية إلى حد الاستغراق الأناني في النفس أحيانا . ومع ذلك « كانت تشارك المحزونين ألمهم ، وقد جاهدت جهادا محمودا لكي ينتخب شاستلوكس ولا هارب عضوين في الأكاديمية ، ولكنها حين أحبت نسيت كل شيء ، وكل إنسان آخر . نسيت أولا مدام دودفان ، وثانيا دالامبير نفسه .

ذلك أنه في ١٧٦٦ دخل الصالون نبيل شاب هو المركيز خوزيه دمورا إى جونزاجو ، ابن السفير الأسباني ، وكان في الثانية والعشرين ، وجولى في الرابعة والثلاثين وكان قد زوج في الثانية عشرة من فتاة في الحادية عشرة ، مات عام ١٧٦٤ . وأحست جولى بعد قليل بسحر شبابه ، وربما بسحر ثرائه . وسرعان ما نضح تعلق الواحد منهما بصاحبه فتعاقدا على الزواج . فلما سمع أبوه بالأمر أمره بأداء واجبه العسكري في أسبانيا. وذهب مورا ، ولكنه لم يلبث أن استقال من وظيفة الضابط . وفي يناير ١٧٧١ بدأ يبصق الدم ، فذهب إلى بلنسية التماسا للراحة ، فلما لم يشف هرع إلى باريس وجولى . وأتفقا معا أياما سعيدة كثيرة ، مما روح عن بلاطها الصغير وأثار في نفس دالامبير ألما دفيننا . وفي ١٧٧٢ استدعى السفير إلى أسبانيا ، فأصر على أن يصحبه ابنه . ولم يرض الأب ولا الأم بزواجه من جولى ، فانفصل فورا عنها وبدأ رحلته إلى الشمال ليعود إليها ، ولكنه مات بالسل في بوردو في ٢٧ مايو ١٧٧٤ . في ذلك اليوم كتب لها يقول « كنت في طريق إليك ، ولابد أن أموت ، ياله من قضاء بشع ! ... ولكنك أحببتني ، وتفكرى فيك ما زال يسعدنى ، لأننى. أموت في سييلك ! » ونزعوا من أصابعه خاتمين ، احتوى أحدهما على خصلة من شعر جولى ، ونقش على الآخر هذه الكلمات « كل الأشياء تزول ، ولا يبقى غير الحب » وكتب دالامبير الشهم عن مورا يقول « لأننى آسف لشخصى على فقد ذلك الرجل الحساس الفاضل الخلق ، الرفيع الفكر ، أكمل من عرفت من الناس ... وسأذكر ما حييت تلك اللحظات الغالية التى أحبت فيها نفس بهذا الطهر والنبيل والقوة والتهذيب الاختلاط بنفسى » . (١١٦)

ومزق نبا موت مورا قلب جولى ، وزاد الخطب فداحة أنها منحت حبها

فى الوقت نفسه لرجل آخر . ذلك أنها فى سبتمبر ١٧٧٢ التقت باكونت جاك — أنطوان دجيير ، البالغ من العمر تسعة وعشرين عاما ، والذى كان قد أبلى بلاء حسنا فى حرب السنين السبع . أضف إلى ذلك أن كتابه « دراسة شاملة للتكتيك » أشاد به القواد ورجال الفكر رائعة فى هذا الميدان ، وقد قدر لهذا الكتاب أن يحمل نابليون نسخته منه عليها تعليقات بخط يده خلال حملاته جميعا . « المقال التمهيدى » للكتاب الذى ندد بجميع الأنظمة الملكية صاغ المبادئ الأساسية لسنة ١٧٨٩ قبل اندلاع الثورة بعشرين عاما . وفى وسعنا أن نحكم على الاعجاب الذى أغرقه الناس على جيير من موضوع اختيار للنقاش فى أحد الصالونات الكبرى : « أمن تحسد أكثر من غيرها : أم المسيو دجيير ، أم أخته ، أم خليلته ؟ »<sup>(١١٧)</sup> وكان له بالطبع خيلة — هى جان دمونسوج ، آخر وأطول غرام له . وقد حكمت عليه جولى حكما قاسيا فى لحظة مرارة إذ قالت : —

« إن الاستخفاف ، بل القسوة ، التى يعامل بها النساء مصدرها قلة اعتبارهن لهن ... فهو يراهن معاثبات ، مغرورات ، ضعيفات ، كاذبات ، طائشات ، واللاتى يحسن فيهن رأيه يراهن متعلقات بالخيال ، ومع أنه يضطر إلى الإقرار بوجود خصال جميلة فى بعضهن ، فهو لا يقدرهن لهذا السبب تقديرا أعلى ، بل يرى أن فيهن رذائل أقل ، لا فضائل أكثر . »<sup>(١١٨)</sup>

على أنه كان وسيما ، وسلوكه كاملا ، وحديثه يجمع بين الغنى والشعور ، وبين العلم والوضوح ، قالت مدام دستال « كان حديثه أكثر ما عرفت تنوعا ، وحيوية ، وغنى . »<sup>(١١٩)</sup>

ورأت جولى أنها محظوظة بايتار جيير لندواتها . وافتتن الواحد منهما بشهرة صاحبه . فنشأت بينهما علاقة أصبحت من جانبه غزوة عارضة ، ومن جانبها غراما قتالا . وهذا الغرام الفتاك هو الذى أحل رسائلها إلى جيير مكانا مرموقا فى الأدب الفرنسى وبين أكثر وثائق العصر كشفا . ففيها أكثر حتى مما فى « جولى أو هوليز الجديدة » لروسو ( ١٧٦١ ) ، تلقى إرهابات لحركة الرومانسية فى فرنسا تعبيرها الحى .

وفي أول رسالة باقية إلى جيبير ( ١٥ مايو ١٧٧٣ ) نراها واقعة في حبائل غرامه ، ولكن كان يمزقها تأنيب الضمير لانتهاكها ميثاق الوفاء لمورا . فكتبت لجيبير وهو راحل إلى ستراسبورج تقول :

رباه ! بأى سحر ، وبأى قدر ، استطعت أن تفتننى ؟ لم لم أمت فى سبتمبر ؟ كان يمكن أن أموت آنثذ فأعنى .... من اللوم الذى ألوم به نفسى الآن .. إبنى أشعر بهذا وآأسفاه ، إبنى ما زلت أستطيع الموت فى سبيله ، فما من مصلحة لى أضن ببلها له ... أواه ، أنه سيفصح عنى ! لقد عانيت كثيرا جدآ ! ولقد أضنى جسدى وروحى طول ما ألم بى من حزن . وطاش عطفى حين تلقيت خطابه . فى ذلك الحين رأيتك أول مرة ، فى ذلك الحين تسلمت نفسى ، فى ذلك الحين أدخلت عليها السرور ، ولست أدرى أيهما كان أحلى — أن أشعر بذلك السرور ، أو أن أدين به لك . (١٢١)

وبعد ثمانية أيام سقطت كل أسباب دفاعها : « لو كنت صغيرة جميلة ، فانتة جدا ، لما أعيانى أن أثبين الكثير من الافتعال فى مسلكك معى ، ولكن بما أننى لست من هذا كله فى شىء ، فأبنى أجد فى مسلكك عطفًا وشرفًا أكسباك نصرا على روحى إلى الأبد . (١٢١)

وكانت أحيانا تكتب بكل التحرر الذى كتبت بها هلويز لأبيلاز :

« أنت وحلك الذى يستطيع فى هذا الكون أن يمتلك كيانى ويتربع فيه .. وقلبى ، وروحى ، لا يمكن أن يملأها سواك .... إن بانى لم يفتح اليوم مرة دون أن يخفق قلبى ، ومرت بى لحظات كنت أخشى فيها أن أسمع أسمك ، ثم كان يحطم قلبى ألا أسمع . أن كثيرا من المتناقضات ، وكثيرا من الانفعالات المصطرة ، صادقة ، وتفسرها كلمة واحدة : أحبك . (١٢٢)

وزاد الصراع بين الغرامين من الاضطراب العصبى الذى ربما كان مصدره تعطش آمالها إلى تحقيق المرأة لذاتها ، واستهدافها المتزايد للسلى ، وكتبت إلى جيبير ٦ يوليو ١٧٧٣ تقول :

« إن روحك رغم اضطرابها ليست كروحى التى لا تفتأ مترددة بين

التشنج والاكتئاب . وأنا أتعاطى السم ( الأفيون ) لأهدىء نفسى . وأنت ترى  
أننى عاجزة عن أن أهديء نفسى ؛ فأرشدنى ، وقونى ، وسأصدقك ،  
وستكون سدى . (١٢٣)

وعاد جيير إلى باريس فى أكتوبر ، وقطع علاقاته مع مدام دمونسوج ،  
وباح بحبه لجولى . فقبلته شاكرا ، وأسلمت له جسدها - فى الحجرة المؤدية  
لمقصورتها فى الأوبرا ( ١٠ فبراير ١٧٧٤ ) (١٢٤) وقد زعمت فيما بعد أن هذه  
الفعلة التى اقترقتها وهى فى الثانية والأربعين ، كانت أول زلة لها من « الشرف »  
و « الفضيلة » (١٢٥) ولكنها لم تنح على نفسها باللوم :

« أتذكر الحال التى وضعتنى فيها ، والتى اعتقدت أنك تركتني عليها ؟  
حسنا أود أن أقول لك أننى بعد أن أفقت سريعا ، قمت ثانية (والكلماتان  
كتبتهما بحروف مائلة) ورأيت ذاتى غير هابطة عن مقامى قيد أمله .... وربما  
تعجب لأن آخر الدوافع التى جذبتنى إليك هو الوحيد الذى لا يمكننى عليه  
ضميرى ..... فبذلك الاستسلام ، بتلك المرتبة النهائية من نكران نفسى وكل  
مصلحة شخصية لى ، أثبت لك أنه ليس هناك غير خطب واحد فى الأرض  
لا طاقة لى باحتماله - وهو أن أغضبك وأفقدك . فذلك الخوف يجعلنى أبلبل  
لك حياتى . » (١٢٦)

ونعمت حيا بنشوات السعادة . وكتبت إليه (لأنهما أخفيا عن الناس  
علاقتهما وسكن الواحد بعيدا عن صاحبه) . لقد ظلت أفكر فيك طوال الوقت .  
وأنا مستغرقة فيك استغراقا يجعلنى أفهم شعور العابد نحو إلهه . « (١٢٧) أما  
جيير فلم يكن بد من أن يمل غراما يسرف هذا الاسراف فى سكب نفسه  
دون أن يترك لقوته أى تحد . وسرعان ما راح يهتم بالكونتيسة ديوغليه ،  
ويستأنف غرامه بـ مدام دمونسوج (مايو ١٧٧٤) . وعاقبتة جولى ، فرد فى  
فتور . ثم نوى إليها فى ٢ يونيو أن مورا مات فى طريقه إليها وهو يبارك اسمها .  
فتردت فى حمى من الندم والحسرة وحاولت أن تسمم نفسها ، ولكن جيير  
منعها . وراحت خطاباتهما إليه يدور أكثرها حول مورا ، ومبلغ سمو هذا النبيل  
الأسبانى عن أى رجل عرفته فى حياتها . وقلت رؤية جيير لها وزادت لقاءاته  
بـ دمونسوج . وعلبت جولى نفسها بالبقاء على الأقل خلية من خيلاته ، فكانت



ترتب له الزيجات ، ولكنه رفض عرائسها ، وفي أول يونيو ١٧٧٥ تزوج  
الآنسة دكورسيل ، وكانت فتاة غنية في السابعة عشرة . وكتبت له جولى  
خطابات مفعمة بالحدود والاحتقار ، مختممة بتوكيدات الحب الذى لا يموت (١٢٨) .

وقد استطاعت طوال حمى غرامها كلها أن تخفى طبيعتها عن دالامبير ،  
الذى خيل إليه أن سبها هو غياب مورا ثم موته . فرحب بجيبير فى صالونها ،  
وكون صداقة مغلصة معه ، وكان يرسل بشخصه الرسائل المختومة التى تكتبها  
لعشيقها . ولكنه لحظ أنها فقدت اهتمامها به ، وأنها كانت أحيانا تستاء من  
وجوده . والواقع أنها كتبت لجيبير « لولا أنه يبدو عقوقا بالغامنى لقلت إن  
رحيل دالامبير يعطينى نوعا من السرور . إن حضوره يثقل روحى . وهو  
يجعلنى قلقة مضطربة النفس ، فأنا أشعر أننى غير مستحقة أبدا لصداقته وطيبة  
قلبه .. » (١٢٩) فلما ماتت كتبت إلى « روحها » يقول :

« ليت شعرى لآى سبب لا أستطيع أن أفهمه ولأن أحزره ، تغير فجأة  
ذلك الشعور الذى كان من قبل غاية فى الرقة نحوى ... إلى شعور الغربة  
والنفور ؟ ما الذى صنعت مما يسىء إليك ؟ لم تشكى إلى إن كان لك مبرر  
للشكوى ؟ ... أم أنك أيتها العزيزة جولى ... قد أسأت إلى إساءة أجهلها ،  
وكان يحلو لى كثيرا أن اغتفرها لو علمت بها ... لقد كنت عشرين مرة  
على وشك أن ألقى بنفسى بين ذراعيك ، وأن أطلب إليك أن تخبرينى ما  
جريرتى ، ولكنى خشيت أن تصدنى هاتان الدراذان ...

« وظلمت تسعة أشهر أترقب اللحظة التى أخبرك فيها بما عانيت وما أحسست .  
ولكنى وجدتك خلال تلك الشهور أضعف من أن تحتلمى العتب الرقيق الذى  
كان على أن أكاشفك به ، واللحظة الوحيدة التى كان يمكننى فيها أن أكشف  
لك فى غير خفاء عن قلبى المحزون الواهن هى تلك اللحظة الرهيبة ، قبل موتك  
بساعات ، حين سألتنى الصفيح عنك بطريقة مزقت نياط قلبى ... ولكن  
عندها لم يعد فيك قوة لا للتحدث ولا للاستماع إلى ... وهكذا فقدت إلى  
الأبد لحظة العمر التى كانت ستكون لى أعلى اللحظات - اللحظة التى أخبرك  
فيها ، مرة أخرى ، كم أنت عزيزة على ، وكى شاطرتك محك ، وما أعمق

رغبتي في أن أنهي آلامي بك ، وددت لو بذلت كل ما بقي لي من لحظات عمري لقاء تلك اللحظة الواحدة التي لن تتاح لي أبدا ، تلك التي ربما كنت أستعيد بها حنانك إذ أكاشفك بكل ما في قلبي من حنان لك . » (١٣١)

وساعد لإنهيار حلم جولى السبل على الفتك بها ، ودعى لعيادتها الطبيب بوردو (الاي التقلينا به في قصة ديدرو « حلم دالامير » ) ، فصرح بأنه لا أمل في شفائها . ولم تبرح فراشها منذ أبريل ١٧٧٦ . وكان جبير يذهب لزيارتها كل صباح ومساء . ولم يكن دالامير يترك العناية بها إلا لينام . وكان الصالون قد توقف ، لولا حضور كوندورسيه ، وسوار ، ومدام جوفران الطيبة ، التي كانت هي ذاتها مشرفة على الموت . وفي أيامها الأخيرة أبت جولى أن تسمح لجبير بزيارتها ، لأنها لم تشأ أن تدعه يرى كيف شوهت التشنجات وجهها ؛ ولكنها كانت ترسل العديد من الخطابات ، وأكد لها هو أيضا حبه : « لقد أحببتك منذ اللحظة الأولى التي التقينا فيها ، أنك أغلى عندي من كل شيء في هذه الدنيا . » (١٣١) فكان هذا ، ووفاء دالامير الصامت ، وقلقت أصدقائها عليها ، الغزاء الوحيد لها في آلامها . وكتبت وصيتها ، التي عينت دالامير منفذا لها ، وعهدت إليه بكل أوراقها وأمتعته الشخصية ( \* ) .

وجاء أخوها المركز دفيشي من برجندي ، وألح عليها في أن تتصلح مع الكنيسة وكتب إلى الكونت دالبون « يسعدني أن أقول لك إنني أقنعتها بأن تتناول القربان على الرغم من « الموسوعة » كلها ، وفي مواجهتها » (١٣٢) .

وأرسلت كلمة أخيرة إلى جبير : « يا صديقي ، أني أحبك ... وداعا » وشكرت دالامير على وفائه الطويل ، وتوسلت إليه أن يغفر لها جحودها ، وماتت في تلك الليلة ، في الساعات البكرة من يوم ٢٣ مايو ١٧٧٦ . ودفنت في اليوم نفسه : من كنيسة سان - سوليس ، « دفن الفقراء » كما رغبت في وصيتها .

---

( \* ) احتفلات زوجة جبير بخطابات جولى إليه ، وقد نشرت في ١٨١١ .

## الفصل الخامس

### فولتير الشيخ

١٧٥٨ .. ١٧٧٨

#### ١ — الإقطاعى الطيب

فى أكتوبر ١٧٥٨ اشترى فولتير ضيعة قديمة فى فرنیه ، فى مقاطعة جكس ، الواقعة على حدود سويسرة . ولم يلبث أن أضاف إليها أقطاعة تورنيه التى اشتراها لمدى الحياة ، وبهذا أصبح الآن من الناحية القانونية سيداً إقطاعياً ، وراح يوقع باسم « الكونت دتورنيه » فى الشئون القانونية ، وأبرز شعار نبالته على مدخل بيته وعلى آتيته القصية <sup>(١)</sup> «

كان قد سكن فيلا دليس بجنيف منذ ١٧٥٥ . ولعب دور المليونير الفليسوف المضيف فى لذة وفى استحسان من الناس ، ولكن المقال الوارد فى موسوعة دالامير عن جنيف ، الذى أمارط اللثام عن المهرطقات السرية التى يدين بها قساوستها ، عرض فولتير للاتهام بأنه وشى بهم لصديقه ، فلم يعد شخصا مرغوباً فيه على أرض سويسرة ، وراح يلتمس من حوله مسكناً آخر . وكانت فرنیه تقع فى فرنسا ، ولكنها لا تبعد عن جنيف أكثر من ثلاثة أميال ، هنالك يستطيع أن يخرج لسانه للقادة الكلفنيين ، ولو جدد القادة الكاثوليك فى باريس — على بعد ٢٥٠ ميلاً — حملتهم لإعتقاله ، لاستطاع فى ظرف ساعة أن يعبر الحدود ، وخلال ذلك ( ١٧٥٨ - ١٧٧٠ ) كان صديقه الدوق دشوازيل يرأس الوزارة الفرنسية واشترى فرنیه باسم ابنة أخته مدام دنيس ، ربما اتقاء المصادرة إذا غيرت ربح السياسة اتجاهها ، لم يشترط عليها إلا أن تعترف به سيداً على الضيعة طوال حياته . وظلت فيلا دليس حتى عام ١٧٦٤

مسكنه الرئيسى ، وراح يعدل فى بيته بفرنیه على مهل ، وأخيراً انتقل إليه فى ذلك العام .

وكان البيت الفخم الجديد من الحجر ، ومن تصميم فولتير إلى حد كبير ، وبه أربع عشرة حجرة نوم . كتب يقول « إنه ليس قصرا ، ولكنه بيت ريفى فسيح ، تلحق به أرض تنتج الكثير من الدريس ، والقمح ، والتبن ، والشوفان . ولدى بلوطات فى استقامة أشجار الصنوبر تلمس رؤوسها السماء . »<sup>(٢)</sup> وأضاف تورنيه إلى أملاكه هذه قصرا ريفيا قديما ، ومزرعة ، ومخزن للغلال ، ومرابط ، وحقولا ، وغابات ، وضمت مرابطه فى جملتها الخيول ، والثيران ، وخمسين بقرة ، ووسعت مخازنه كل حاصلات أرضه وبقي فيها مكان لمعاصر النبيذ ، وحيشان الدواجن ، وحظيرة للغنم ، وامتلأت المزرعة بطنين أربعمائة خلية نحل ، وجادت الأشجار بأخشاب تدفء عظام السيد الإقطاعى من رياح الشتاء . واشترى وغرس الشجيرات ، وزرع شجيرات أكثر من نباتات صغيرة رباهما فى مستنبتاته . ومد الحدائق والأفنية حول بيته حتى بلغ محيطها ثلاثة أميال ؛ وكانت تحوى أشجار الفاكهة ، والكروم ، وأنواعا كثيرة من الأزهار . هذه الأبنية ، والنباتات ، والحقول ، والنظار الثلاثون القائمون عليها — كل أولئك كان يشرف عليه بشخصه . هنا أيضا رضى رضى أنساه أن يموت ، شأنه حين دخلا فيلا دليس . فكتب إلى مدام دودفان يقول « أنى مدين بحياتى وصحتى للطريق الذى سلكته . ولو جرؤت لاعتقدت أننى حكيم ، لأننى سعيد جدا . »<sup>(٣)</sup>

وتسلطت مدام دليس على الخدم والأضياف الثلاثين أو أكثر الذين عاشوا فى القصر الريفى بيد متفاوتة الإنصاف . وكانت طيبة القلب ، ولكنها حادة الطبع ، تحب المال أكثر قليلا من حبها لما عداه .... رمت خالها بالبخل ، ولكنه نبي التهمة ؛ على أى حال « نقل إليها شيئا فشيئا ، الجانب الأكبر من ثروته . »<sup>(٤)</sup> وكان قد أحبا طفلة ، ثم امرأة ، وطاب له الآن أن يتخذها قهرمانة له . وكانت تمثل فى المسرحيات التى يخرجها ، وأجادت التمثيل حتى كان يقارنها بكلرون . وأدار هذا المديح رأسها ، فعكفت على كتابة المسرحيات ولقى فولتير عنتا فى ثنها عن عرضها على الناس . ثم أضجرتها حياة الريف

وهفت نفسها إلى باريس ؛ وكانت رغبة فولتير في الترويح عنها بعض ما دفعه إلى دعوة هذه السلسلة الطويلة من الضيوف واحتمالها . ولم تكن تحب سكرتيره فاجنيير ، ولكنها أغرمت بالأب آدم ، اليسوعي الشيخ الذي رحب به فولتير في بيته غريما لطيفا في لعبة الشطرنج ، والذي فاجأه ذات يوم عند قدومي الخادمة بربارة .<sup>(٥)</sup> ومرة ، ربما بسبب سماح دنييس للاهارب بالرحيل مصطحبا إحدى مخطوطات السيد ، أغضبت فولتير غضبا حملا على ردها إلى باريس بعد أن رتب لها معاشا سنويا قدره عشرون ألف فرنك<sup>(٦)</sup> . ولكن بعد ثمانية عشر شهرا انهار ، فتوسل إليها أن تعود .

وغدت فرنيه كعبة يحج إليها من يستطيعون الرحلة ويستطيعون التنوير . فأمرها صغار الحكام كدوق فورتمبرج وناخب بالاتين . والإقطاعيون كأمر لين ودوفي ريشليو وفيلار ، والأعيان كتشاواز جيمس فوكس ، وملتقطوا الأخبار كبير في وبزويل ، والفاسقون مثل كازانوفا ، ومثلاث ممن هم أقل من هؤلاء شأنا . وكان يكذب كذبا مفضوحا إذا جاءه زوار لم يدعهم ؛ « قولوا لهم إنني مريض جدا » « قولوا لهم أنني مت » ، ولكن أحدا لم يصدق . كتب إلى المركيز دفيليت يقول « اللهم نجني من أصدقائي ، أما أعدائي فأنا كفيل بهم . »<sup>(٧)</sup>

وما أن استمر به المقام في فرنيه حتى ظهر بوزويل ( ٢٤ ديسمبر ١٧٦٤ ) وهو ما يزال متأثرا بزياراته لروسو . وبعث فولتير إليه بكلمة يقول إنه ما زال في فراشه ولا يمكن إزعاجه . ولكن هذا لم يجد في ثني الاسكتلندي الملهوف ، فأصر على البقاء ولم يبرح مكانه حتى طلع عليه فولتير . وتحادثا مليا ، ثم خلا فولتير إلى مكتبه . وفي الغد كتب بوزويل إلى مدام دنييس من فندق في جنيف يقول :

« يجب أن التمس منك ياسيدتي أن تعبريني اهتمامك بأن تحصلي على صنيع كبير جداً من المسيو دفولتير . أريد أن أنال شرف العودة إلى فرنيه يوم الأربعاء أو الخميس . فأبواب هذه المدينة الوقور تغلق في ساعة ... سخيفة جدا ، حتى ليضطر المرء إلى الرحيل بعد العشاء قبل أن يتاح لرب البيت الأشهر أن يطلع بمحياه على ضيوفه ... »

فهل يسمح لى يا سيدتى بقضاء ليلة واحدة تحت سقف المسيو دفولتر؟  
لأننى اسكتلندى صلب العود شديد البأس ، ولك أن تصعدينى إلى أعلى وأبرد  
علية فى البيت ، بل أننى لن أرفض النوم على مقعدين فى حجرة نوم خادمتك «<sup>(٨)</sup>

وأمر فولتر أبنة أخته بأن ينحبر الاسكتلندى أن يحضر ؛ وسيعده فراش .  
فحضر فى ٢٧ ديسمبر ، وتحدث إلى فولتر بينما كان هذا يلعب الشطرنج ،  
وفتته حديث السيد وشتائمه الإنجليزية ، ثم « أنزل مكانا أنيقا » فى « حجرة  
جميلة . »<sup>(٩)</sup> وفى الغد اضطلع بهداية فولتر إلى المسيحية القويمة ، وبعد قليل  
اضطر فولتر وقد أوشك على الانعفاء أن يطلب هدنة . وبعد يوم ناقش بوزويل  
ديانه رب البيت مع الأب آدم ، الذى قال له « أننى أصلى من أجل المسيو  
دفولتر كل يوم .... من المؤسف أنه ليس مسيحيا . فإنه يملك الكثير من  
الفضائل المسيحية . له أجمل نفس ، وهو إنسان خير ، محسن ، ولكنه شديد  
التحامل على الدين المسيحى . »<sup>(١٠)</sup>

وكان فولتر يقدم لضيوفه الطعام ، والحكمة ، والنكتة ، والمسرحية ،  
ليرفه عنهم . وبني قرب بيته مسرحا صغيرا وصفه جبون حين رآه عام ١٧٦٣  
بأنه « أنيق جداً مصمم تصميميا حسنا ، يقع إلى جوار كنيسة الصغيرة ، التى  
لا تدانيه إطلاقا . »<sup>(١١)</sup> وسفر الفيلسوف من روسو والقساوسة الجنيفيين  
الذى أدانوا المسرح باعتباره منبر الشيطان . ولم يكتف بتدريب مدام دنيس  
بل درب أيضاً خدمه وضيوفه على لعب الأدوار فى تمثيلياته وغيرها ، وكان  
هو نفسه يختال على خشبة المسرح فى الأدوار الرئيسية ، وأقنع الممثلون  
المحترفون بسهولة بأن يمثلوا لأشهر كاتب فى العالم .

ووجد الزوار فى مظهره فتنة تقرب من فتنة حديثه ؛ فقال أمير لين فى  
وصفه إنه مدثر بروب عليه رسوم أزهار ، على رأسه باروكة هائلة تعلوها  
قلنسوة من المخمل الأسود ، ويرتدى سترة من القطن الرفيع تصل إلى  
ركبتيه ، وبنطلونا قصيرا أحمر ، وجوارب رمادية ، وحذاء من القماش  
الأبيض .<sup>(١٢)</sup> وكانت عيناه « لامعتين تمتلئان نارا » كما يقول فاجنير ،

وقال هذا السكرتير المخلص إن مولاه « كثيرا ما كان يغسل عينيه بالماء النقي البارد » ، و « لا يستعمل النظارات إطلاقاً »<sup>(١٣)</sup> وفي أخريات حياته ، حين مل حلاقة لحيته ، كان ينزع شعرها بملقاط . ويواصل فاجنير حديثه فيقول « كان شديد الولع بالنظافة والنظام ، وكان هو ذاته نظيفاً إلى حد الوسوسة . »<sup>(١٤)</sup> وكثيراً ما كان يستعمل مساحيق التجميل ، والعطور ، والمراهم ، وكانت حاسة شمه المرهفة تتأذى من الروائح الكريهة .<sup>(١٥)</sup> وكان « نحيلاً إلى حد يصدق » لا يحمل من لحم إلا ما يكسو عظامه بالجهد . وكتب الدكتور بيرفي بعد أن زاره عام ١٧٧٠ « ليس من اليسير تصور إمكان بقاء الحياة في جسد يكاد يكون جلداً وعظاماً .... وقد ظننى مشتاق لتكوين فكرة عن ... إنسان يمشى بعد موته . »<sup>(١٦)</sup> وقد قال يصف نفسه إنه « يثير السخرية لأنه لم يمت »<sup>(١٧)</sup> .

كان عليلاً نصف عمره . وكان يشكو من بشرة شديدة الحساسية ؛ وكثيراً ما شكوا من حركات متنوعة<sup>(١٨)</sup> ، ربما من أثر العصبية أو الإفراط في النظافة . وكان أحياناً يعاني من تقطر البول — وهو التبول البطيء المؤلم ؛ في هذه الناحية كان هو وروسو صنوين وإن اشتد تباينهما فيما عداها . وكان يشرب القهوة بأسراف — خمسين مرة في اليوم في رواية فردريك الأكبر ؛<sup>(١٩)</sup> وثلاث مرات في رواية فاجنير<sup>(٢٠)</sup> . وهو يسخر من الأطباء ، ويلاحظ أن لويس الخامس عشر عمر بعد أن مات أربعون من أطبائه ، ويقول « من سمع بطبيب عمر للمائة ؟ »<sup>(٢١)</sup>

ولكنه هو نفسه كان يستعمل الكثير من العقاقير . وقد وافق مرشح موليير لنيل درجة الطب على أن خير دواء في أى داء خطير هو « إعطاء عقار مسهل »<sup>(٢٢)</sup> . وكان يطهر أمعاءه ثلاث مرات في الأسبوع بمحلول القرفة الصيفية ، أو بحقنة صابون . ومن رأيه أن خير الأدوية هو الدواء الواقى ، وخير واق هو تنظيف الأعضاء الداخلية والغذاء الخارجى .<sup>(٢٣)</sup> وكان يمارس عمله ، رغم شيخوخته ، وأوصابه ، وزواره ، بنشاط لا يؤثاه إلا رجل تخفف من عبء اللحم الفائض . وقد قدر فاجنير أن مولاه لم يكن ينال « أكثر من خمس ساعات أو ست »<sup>(٢٤)</sup> في اليوم . وكان يواصل العمل إلى

ساعة متأخرة من الليل ، وأحيانا يوقظ الأب دم من فراشه ليعينه على تصيد كلمة يونانية . (٢٦)

وكان يؤمن أن العمل دواء ناجح للفلسفة والانتحار . وأنجع منه العمل في الخلاء ، فهو يزرع حديقته بشخصه ، وأحيانا يحرث أو يبذر البذر بيديه . (٢٧) وتبينت مدام دودفان في رسائله اللذة التي استشعرها في رؤية الكرب الذي غرسه ينمو . وكان يرجو أن يذكره الخلف على الأقل لآلاف الأشجار التي غرسها . وقد أصلح الأراضي البور وجفف المستنقعات . وأنشأ إسطنبول لترية الخليل وجلب إليه عشر مهورات ، ورحب بعرض المركز دفوايه أن يعطيه فحلا . وكتب يقول « إن حريمي جاهز لا ينقصه غير السلطان ... لقد كتب الكثير جدا في السنوات الأخيرة عن السكان حتى إنني أود على الأقل أن أملأ أرض جكس بالخليل ، ما دامت قاصرا عن شرف إكثار نوعي الإنسان » (٢٨) . وكتب إلى الفسيولوجي هالزر يقول « أن خير ما يسعدنا عمله على هذه الأرض هو أن نزرعها ، وكل ما عدا ذلك من تجارب في الفيزياء بالقياس إليه عبث أطفال . أنعم وأكرم بزراع الأرض ، وتباً للإنسان الشقي الذي يكدرها — سواء حمل على رأسه تاجا ، أو خوذة ، أو قلنسوة كاهن ! » (٢٩) .

وحين أعوزته الأرض التي تكفي لتشغيل جميع السكان من حوله ، نظم في فرنه وتورنيه حوانيت لصنع الساعات ونسج الجوارب — التي ربت لها أشجار توتة دودة القز . وكان يشغل كل طالب شغل ، حتى أصبح عدد من يعملون له ثمانمائة شخص . وشيد مائة بيت لعماله ، وأقرضهم المال بفائدة قدرها ٤٪ ، وساعدهم على إيجاد أسواق لسلعهم . وما لبث أصحاب التيجان أن أقبلوا على شراء ساعات فرنه ، ولبست كراثم السيدات اللاتي أغرتهن خطابات جوارب زعم أنه نسج بعضها بيده . واشترت كاترين الثانية من ساعات فرنه ما بلغت قيمته ٣٩,٠٠٠ جنيه ، وعرضت أن تساعد على إيجاد أسواق لها في آسيا . وما مضت ثلاث سنوات حتى كانت الساعات الصغيرة والكبيرة والحلى والمجوهرات المصنوعة في فرنه تصدر في شحنات منتظمة على السفن إلى هولندا ، وإيطاليا ، وأسبانيا ، والبرتغال ، ومراكش ، والجزائر ،



وتركيا ، وروسيا ، والصين ، وأمريكا . وبفضل الصناعات الجديدة تمت  
فرنیه من قرية يسكنها أربعون فلاحا إلى مجتمع قوامه ألف ومائتا نفس خلال  
مقام فولتير بها . كتب إلى رشايو يقول « أعطنى فرصة مواتية وأنا كفيل ببناء  
مدينة . » <sup>(٣١)</sup> وعاش الكاثوليك والبروتستنت في سلام على أرض هذا الزنديق .

أما علاقاته بـ « موالیه » فكانت علاقات « الإقطاعى الطيب » . وكان يعاملهم  
كلهم بأمانة ومجاملة . يقول الأمير دلين : « كان يكلم فلاحیه وكأنهم سفراء » <sup>(٣٢)</sup> .  
وأعفاهم من ضرائب الملح والتبغ ( ١٧٧٥ ) . <sup>(٣٣)</sup> وكافح دون طائل ولكن  
بغير هوادة ليحرر جميع فلاحى إقليم جكس من رق الأرض . وحين هددت  
الجماعة الإقليم استورد القمح من صقلية وباعه بأقل كثيرا مما كلفه . <sup>(٣٤)</sup> وبينما  
كان يواصل حربه على « العار » — على الخرافة ، والظلامية ، والاضطهاد —  
أنفق الكثير من وقته في ممارسة الإدارة . واعتذر عن عدم مغادرة فرنیه ليزور  
أصدقائه بقوله « على أن أرشد وأعول ثمانمائة شخص ... ولا أستطيع الغياب  
دون أن أعرض كل شيء للانتكاس إلى حالة الفوضى » . <sup>(٣٥)</sup> وقد أدهش  
نجاحه إداريا كل من شهد نتائجه . قال ناقد من أقسى نقاده « أنه أبدى حكما  
واضحا على الأمور وإدراكا حسنا جدا . » <sup>(٣٦)</sup> وتعلم القوم الذين حكمهم أن  
يحبوه ، ومرة ألقوا أوراق الغار على مركبته أثناء مروره . <sup>(٣٧)</sup> وكان أشدهم  
تعلقا به الشباب والصغار لأنه فتح لهم قصره كل أحد للرقص والترفيه . <sup>(٣٨)</sup>  
وكان يشجعهم على المضي في هوىهم ويغبط لابتهاجهم . كتبت . مدام دجاللاتان  
تقول « كان في غاية السعادة ولم يحس بأنه بلغ الثانية والثمانين » <sup>(٣٩)</sup> . لقد أحس  
بهذا ، ولكنه كان راضيا . وكتب يقول « إنى أصبح شيخا » <sup>(٤٠)</sup> .

## ٢ — صولجان القلم

وواصل الكتابة خلال ذلك ، فدفع بمالا يصدق كما ، وكيفا . وتنوعا .  
من التواريخ ، والأبحاث ، والدراسات ، والقصص ، والقصائد ، والمقالات .  
والنبد ، والخطابات ، والمراجعات النقدية — دفع بهذا كله إلى جمهور دولي  
يتلهف على كل كلمة تصدر عنه . ففي سنة واحدة — سنة ١٧٦٨ — كتب

« الرجل صاحب الأربعين أيكو » و « أميرة بابل » ( وهى من خيرة قصصه ) ، و « رسالة إلى بوالو » ، و « إعلان لإيمان موحد بالله » و « بيروية ( لا أدريّة ) التاريخ » ونصين لأوبرا هزلية ، وتمثيلية . وكان ينظم كل يوم تقريبا « شعرا قصير الأجل » هو ضرب من الإيجرام المسجوع ، قصير ، خفيف ، رشيق ، وهو فى هذا المضمار لا يشق له غبار فى الأدب بأسره ، حتى فى التفوق المركب لـ « المختارات اليونانية » .

وقد عاجلنا كتاباته فى الدين والفلسفة فى غير هذا الموضع . فلنلق نظرة عاجلة على التمثيليات التى كتبها فى فرنه . تانكريد ، وناين ، والاسكتلندية ، وسقراط ، وشاول ، وإيرين ، وهى أقل ذريته خلودا وإن كانت حديث باريس فى حياته . وقد حظيت تانكريد التى مثلت على التياتر - فرانسيه فى ٣ سبتمبر ١٧٥٩ باستحسان الجميع حتى فريرون ، خصم فولتير اللدود . وقد بلغت الآتسة كليرون فى دور دبورة ، ولو كان فى دور تانكريد فى هذه المسرحية فقه فنهما . وكانت خشبة المسرح قد أجل عنها المتفرجون وجملت بديكور فسيح رائع ، وكان الموضوع الفروسي الوسيط تحولاً محبباً عن المواضيع الكلاسيكية ، بل يمكن القول إن تلميذ بوالو كتب هنا تمثيلية رومانسية ، وأظهرت « ناين » أن فولتير تأثر برتشردسن ، شأنه شأن ديدرو ؛ وقد امتدحها روسو ذاته . أما « سقراط » فاحتوت - حكمة غالية - إنه انتصار للعقل أن يعيش فى سلام مع أولئك الذين لا عقل لهم . « (٤١)

وقد درس فولتير كورنبي وراسين دراسة مستفيضة ، وهو الذى أشاد به جيله ضربيا لهما . تردد طويلا فى أى الاثنين يفضل ؛ وانتهى به التردد إلى إيثار راسين . وقد رفع الاثنين بجرأة فوق مقام سوفوكليس ويوربيديس ، ورفع مولير فى أفضل مسرحياته ، فوق تيرينس وبرودتة رغم نقائه ، وفوق المهرج أرسطوفانيس . (٤١) وقد تأثر حين نرى إليه أن ماري كورنبي ، حفيدة أخى المسرحى ، تعيش فى ضنك قرب إفريه ، فعرض أن يتبناها ويتكفل بتعليمها ، وحين علم أنها فتاة متدينة أكد لها أنه سيتيح لها كل الفرص لممارسة عبادتها . فحضرت إليه فى ديسمبر ١٧٦٠ ، فتنبأها ، وعلمها أن تكتب

الفرنسية الجيدة ، وأصلح من نطقها ، وصاحبها إلى القديس . ورغبة في جمع مهر لها اقترح على الأكاديمية الفرنسية أن تنوط به نشر أعمال كورنيى والتعليق عليها ، فوافقت . وعكف لتوه على قراءة تمثيلات سلفه من جديد وتزويدها بالمقدمات والهوامش ، ثم أعلن عن المشروع ، وناشد الراغبين أن يكتبوا له لأنه كان خبيراً بشئون المال والأعمال ، واكتب كل من لويس الخامس عشر ، والقيصرة اليزافيتا ، وفردريك ملك بروسيا ، بمائتى نسخة ، وكل من مدام ديومبادور وشوازيل بنخمسين ، ووصلته اكتتابات أخرى من تشستر فيلد وغيره من وجوه الأجانب . وكانت النتيجة أن تقدم الخطاب الكثيرون لمارى كورنيى . وقد تزوجت مرتين ، وأصبحت فى ١٧٦٨ أم شارلوت كورداى .

وقد كان فولنير أعظم مؤرخى جيله كما كان أعظم شعرائه ومسرحيه . ففى ١٧٥٧ طلبت إليه الإمبراطورة اليزافيتا أن يكتب ترجمة لأبيها بطرس الأكبر . ودعت فولنير إلى سانت بطرسبورج ووعدته بأن تغدق عليه أسباب التكريم . فأجاب بأن شيخوخته تحول بينه وبين القيام برحلة كهذه ، ولكنه سيكتب التاريخ إذا وافاه وزيرها الكونت شوفالوف بالوثائق التى تبين سيرة بطرس والتغيرات التى أحدثتها إصلاحات هذا القيصر . وكان قد رأى فى شبابه بطرس فى باريس ( ١٧١٦ ) ؛ وكان يعتبره رجلاً عظيماً ، همجياً رغم عظيمته وتحاشياً للفوضى الخطر فى أخطائه ، قرر ألا يكتب ترجمة بل تاريخاً لروسيا تحت حكمه الجدير بأن يذكر ، وهى مهمة أشق بكثير . وقام بأبحاث هامة فى الموضوع ، وعكف بهمة على هذا العمل من ١٧٥٧ إلى ١٧٦٣ ، ثم نشره فى ١٧٥٩ - ١٧٦٣ بعنوان « تاريخ روسيا فى عهد بطرس الأكبر . » وكان مأثرة جلييلة بالنسبة لزمانه ، وظل خير تناول للموضوع قبل القرن التاسع عشر ، ولكن ميشليه الأمين وجده باعثاً على السأم ، وقد رأت القيصرة أجزاء منه ، فأرسلت إلى فولنير « ماسات كبيرة » على الحساب ، ولكنها سرقت فى الطريق ، وماتت القيصرة قبل أن يكتمل الكتاب .

وبينما كانت حرب السنين السبع مستعرة من حوله ، قام فى فترات متقطعة بتجديد كتابه « التاريخ العام » أو « مقال فى الأعراف » مضيفاً إليه ( ١٧٥٥ -

١٧٦٣) « خلاصة لعصر لويس الخامس عشر » وكانت عملية شائكة ، لأنه لم يزل من الناحية الرسمية مدانا من الحكومة الفرنسية ؛ وعلينا أن نغفر له مروره الحذر بأخطاء الملك الحاكم ؛ ولكنه رغم ذلك كان قصة ممتازة فيها بساطة ووضوح ، وكاد وهو يروى قصة الأمير تشارلز إدورد ستيوات (بوقى يرنس تشارلى) أن ينافس الشخصية التى رسمها للملك « شارل الثانى عشر » - ووفاء لمفهومه عن التاريخ ، الذى يراه أكمل ما يكون إذا سجل تقدم العقل البشرى ، أضاف مقالا ختاميا « فى تقدم العقل فى عصر لويس الخامس عشر » ولاحظ أشياء بدا له أنها علامات تشير إلى النمو :

« إن إلغاء السلطة الزمنية لرهبة برمتها ( اليسوعيين ) وتأديب الرهينات الأخرى التى أصلحتها هذه السلطة ، والفصل بين ( اختصاص ) القضاة والأساقفة — كل هذا يدل على مبلغ ما بدد من أهواء ، وعلى مدى اتساع المعرفة بشئون الحكم ، وعلى درجة استنارة أذهاننا . وقد ألفت بدار هذه المعرفة فى القرن الماضى . وهى تثبت اليوم فى كل مكان فى القرن الحاضر ، حتى فى أقصى الأقاليم ... فقد أثار العلم البحث الفنون النافعة ، وبدأت هذه الفنون فعلا فى إبراء جراح الدولة التى ابتلتها بها حربان طاحنتان . « أن معرفة الطبيعة ، ونبذ الخرافات البالية التى قدسها الناس فى الماضى كأنها تاريخ ، والميتافيزيقا الصحيحة المبرأة من سخافات المذاهب — تلك هى ثمرات هذا العصر ، وقد تحسن العقل الإنسانى تحسنا كبيرا .

أما وقد أدى فولتير دينه للتاريخ ، فإنه عاد إلى الفلسفة وإلى حملته على الكنيسة الكاثوليكية. وأصدر فى تعاقب سريع الكتيبات التى فحصناها من قبل ، وكأنها ضرب من المدفعية الخفيفة فى الحرب على « العار » : « الفيلسوف الجاهل » ، و « إمتحان هام للورد بولنبروك » و « الساذج » و « قصة جينى » و « ألف باء العقل » ووسط هذه الأعمال الشاقة واصل أغرب تبادل للرسائل قام به فرد واحد .

فحين زاره كازانوفافا عام ١٧٦٠ أراه فولتير مجموعة من نحو خمسين ألف خطاب تسلمها حتى ذلك العام ، وسيجتمع له منها بعد ذلك نحو هذا العدد ، ولما

كان مستلم الخطاب هو الذى يدفع أجرة البريد ، فإن فولتير كان ينفق أحيانا مائة جنيه على البريد الذى يتسلمه فى يوم واحد . وكان ألف معجب ، وألف عضو ، ومائة مؤلف شاب ، ومائة هاو للفلسفة ، يبعثون إليه بالهدايا وباقات الزهور ، والشتائم ، والاعنات ، والأسئلة ، والمخطوطات ، ولم يكن من غير المألوف أن يرجوه سائل متلهف أن ينبئه برجوع البريد هل وجد إله ، أو هل للإنسان نفس خالدة . وأخيرا نشر تحذيرا فى « المريكز دفرانس » جاء فيه :

« نظرا إلى أن أشخاصا عذبيين شكوا من عدم تسلمهم ما يفيد وصول طرود أرسلوها إلى فرنيه ، أو تورنيه ، أو ليدليس ، لزم التنبيه إلى أنه بسبب ضخامة عدد تلك الطرود ، أصبح من الضروري رفض تسلم كل ما لا يأتي من أشخاص تشرف المالك بمعرفتهم . » (٤٣)

وفى طبعة تيودور بسترمان الكاملة تملأ رسائل فولتير ثمانية وتسعين مجلداً . وفى رأى برونثير أنها « أخلد قسم من إنتاجه كله » (٤٤) . والحق أننا لا نجد صفحة مملدة فى هذا الحشد برمته ، لأننا فى هذه الرسائل ما زال فى إمكاننا أن نسمع ألمع محدث فى زمانه يتكلم بكل ألفة الصديق . وما من كاتب من قبل ولا من بعد حشد على قلمه المتدفق كل هذا التأدب ، والحيوية ، والسحر ، والرشاقة الكثيرة . إنها ليست وليمة للذكاء والبلاغة فحسب ، بل للصدقة الحارة ، والشعور الرقيق ، والفكر البتار ، ولو قورنت بها رسائل مدام دسفينيه على ما فيها من دواعى البهجة . لبدت ترف رفا خفيفاً عارضاً على سطح توافه عابرة . لقد كان فى زخارف أسلوب رسائله ولا ريب بعض التمسك بالعرف ، ولكن يبدو أنه يتعمده حين يكتب إلى دالامبير قائلاً « أعانقك بكل قوتى ، ويؤسفنى أنه حتم أن يكون العناق على هذا البعد السحيق » ، وهو مارد عليه دالامبير بقوله : « وداعا يا صديقى العزيز الشير ، إلى أعانقك فى حنان ، وأنا أكثر منى فى أى وقت مضى ، ملكك بالروح » . (٤٥) ثم استمع إلى كلمات فولتير لمدام دودفان : « وداعا يا سيدتى .... إن أوثق الحقائق التى التمسها هى أن لك نفساً توافقنى ، وسأكون شديد التعلق بها طوال الأجل القصير الذى أفسح لى » (٤٦) .

وكانت رسائله لمعارفه في باريس موضع تقديرهم ، تتناولها الأيدي تداول نفائس الأخبار ودرر الأسلوب . ذلك أن رسائل فولتير هي التي بلغ فيها أسلوبه أروع تألقه . فهذا الأسلوب لم يبلغ قصارى إبداعه في توارخه ، حيث يستحب السرد الناعم المتدفق أكثر من البلاغة أو النكتة ، وفي تمثيلياته شط إلى حد الخطابة الرنانة الطنانة ؛ أما في رسائله فقد استطاع أن يدع سن قلمه الماسي يسطع بالانجرام أو ينير موضوعا بدقة وإيجاز لا مثيل لهما . وقد جمع بين علم بيل وأناقة فونتينييل ، واستعار مسحة تهكم وسخرية من رسائل بسكال الإقليمية ، وقد ناقض نفسه خلال سني كتابته السبعين ، ولكنه لم يكن قط غامضا ؛ ونحن لا نكاد نصدق أنه كان فليسوفا ، فهو في غاية الوضوح ، يقصد مباشرة إلى هدفه الأهم ، إلى النقطة الحيوية في الفكرة . وهو يتوخى القصد في النعوت والتشبيهات مخافة أن يعقد الفكرة ، وفي كل جملتين تقريبا ومضة من نور . وقد تتكاثر الومضات أحيانا ، وتزاحم نفحات الذكاء ؛ فيتعب القارئ بين الحين والحين من هذا التألق ، وتضيق عليه بعض السهام المريشة من ذهن فولتير السريع الحركة . وقد أدرك أن فرط تألقه هذا خطأ ، كوضع الجواهر على العباءة . واعترف في تواضع بأن « اللغة الفرنسية بلغت وج كمالها في عصر لويس الرابع عشر . »<sup>(٤٧)</sup>

وكان بين مراسليه نصف وجوه ذلك العهد — لا كل جماعة الفلاسفة فحسب ، ولا جميع كبار مؤلفي فرنسا وإنجلترا فحسب ، بل الكرادلة ، والبابوات ، والملوك ، والملكات ، واعتذر له كرستيان السابع عن عدم تنفيذ كل الإصلاحات الفولتيرية في وقت واحد في الدنمرك ؛ وأسف ستانسلاس يونياتوفسكى ملك بولندا على أنه سيق على عجل لاعتلاء العرش وهو في طريقه إلى فرنیه ؛ وشكره جوستاف الثالث ملك السويد لأنه ألقى بين الحين والحين نظرة عجيلى على الشمال البارد ، وتوسل « أن يطيل الله في أيامك الغالية القيمة للإنسانية »<sup>(٤٨)</sup> . ومع أن فردريك الأكبر ونحبه لأنه قسا على موبرتوى ، وأساء أدبه مع الملوك<sup>(٤٩)</sup> ، إلا أنه كتب بعد شهر يقول « الصحة والرفاهية لأشد من عاش أو سيعيش من العباقرة على هذه الأرض خبثا وإغراء »<sup>(٥٠)</sup> وفي ١٢ مايو ١٧٦٠ أضاف :

« أما أنا فسأذهب إلى هناك (الجحيم) وأخبر قرجل بأن فرنسا بزه في فنه . وسأقول مثل هذا لسوفوكليس ويوريديس ، وسأحدث ثيوسيديديس عن تواريخك ، وكوييتوس كورتيويس عن كتابك « شارل الثاني عشر » ؛ وربما رجمنى هؤلاء الموقى الفيورون لأن رجلا واحدا جمع في شخصه شتى فضائلهم . »<sup>(٥١)</sup>

وفي ١٩ سبتمبر ١٧٧٤ واصل فردريك مدائح : « لن يكون هناك بديل لك بعد موتك ، وسيكون نهاية الآداب الجيدة في فرنسا . »<sup>(٥٢)</sup> ( وهذه غلطة بالطبع لأنه ليس للأدب الجيد نهاية في فرنسا ) . وأخيرا ، في ٢٤ يوليو ١٧٧٥ ، أحنى فردريك صولجانه أمام قلم فولتير : « وأما أنا فيعزى أنى عشت في عصر فولتير ، وحسبى هذا . »<sup>(٥٣)</sup>

وكانت كاترين الكبرى تكتب إلى فولتير كما يكتب رأس متوج إلى آخر — لا بل كما يكتب التلميذ إلى معلمه . فلقد قرأته بشغف ولذة ستة عشر عاما قبل أن تشق طريقها إلى عرش روسيا ، ثم بدأ تراسلها في أكتوبر ١٧٦٣ بجوابها بضمير المتكلم على رسالة منظومة بعث بها إلى عضو في هيئتها الدبلوماسية<sup>(٥٤)</sup> . ولقبها فولتير سميراميس الشمال ، وأنغمض في لباقة عن جرائمها ، وأصبح المدافع عنها أمام فرنسا . ورجته أن يعفها من مدائح ، ولكنه أفاض فيها . وكانت تقدر انحيازه لها ، لأنها علمت أن بفضلها — ثم بفضل جريم وديدرو — نالت « مساندة طيبة من الكتاب » في فرنسا . وأصبحت الفلسفة الفرنسية أداة للدبلوماسية الروسية . وأوصى فولتير كاترين باستعمال المركبات الحربية المدججة بالمناجل على الطريقة الأشورية في حربها مع الترك ، واضطرت إلى أن تبين له أن الأتراك غير المتعاونين لن يهاجموا عدوهم بتشكيلات مكثفة تكثيفا يتيح حصدهم بشكل مريح .<sup>(٥٥)</sup> ونسى كراهيته للحرب وسط تحمسه لإمكان قيام جيوش كاترين بتحرير بلاد اليونان من سلطان العثمانيين ، وناشد « الفرنسيين ، البريطانيين ، والإيطاليين » أن يناصروا هذه الحرب الصليبية الجديدة ، وحزن حين قصرت سميراميس عن تحقيق هدفه . ثم اضطلع بيرون بقضيته تلك .

وقد عنف الكثيرون من الفرنسيين فولتير على تملقه للملكية ، وشعروا أنه حط من قدره بالالف حول العروش والتشديق بمديح أصحابها . ولا ريب في أن هذا الف كان أحيانا يدير رأسه . ولكنه هو أيضا كان يلعب لعبة دبلوماسية . فهو لم يدع قط العواطف الجمهورية ، وقد ذهب غير مرة إلى أن قدرا من التقدم يمكن تحقيقه بفضل الملوك « المستنيرين » أكثر مما يتحقق بسيطرة الجماهير المتقلبة ، الجاهلة ، التي تتسلط عليها الخرافة . ولم يخض الحرب ضد الدولة بل ضد الكنيسة الكاثوليكية ، وكان تأييد الحكام في تلك المعركة عوناً قيمياً . وقد رأينا قيمة ذلك التأييد في حملاته الظافرة دفاعاً عن أسرتي كالاس وسيرفنس . وكان أهم في نظره أن يكون فردريك وكاترين في صفه وهو يناضل في سبيل التسامح الديني . كذلك لم ييأس من كسب لويس الخامس عشر ، فقد كسب من قبل مدام دبوبادور وشوازيل ؛ ثم خطب ود مدام دي باري . ولم يكن يتورع عن شيء في استراتيجيته ، والواقع أنه قبل أن ينتهي العهد استطاع الظفر بتأييد نصف حكومة فرنسا ، وتكلفت معركة التسامح الديني .

### ٣ - فولتير السيامي

ما الذي أمل أن يحققه في ميدان السياسة والاقتصاد ؟ لقد ثبت بصره على هدفين ، هدف أعلى وآخر أدنى : الأعلى تحرير الناس من الخرافات اللاهوتية وساطان الكهنة - وهي مهمة عسيرة ولا ريب ، وفيما عدا ذلك طلب بعض الإصلاحات ، ولكنه لم يطمع في المجتمع المثالي . وكان يبتسم سخرياً من « أولئك المشرعين الذين يحكمون الكون .... ومن أبراجهم يصدرون الأوامر للملوك »<sup>(٥٦)</sup> . وكان معارضاً للثورة شأن جماعة الفلاسفة كلهم تقريباً ، ولعله لو عمر حتى يشهدها لصدمته - وربما أعدمته بالجلوتين\* . أضف إلى هذا أنه كان غنياً غنى فاحشاً ، وما من شك في أن ثراءه لون آراءه .

---

( \* ) انظر وصف روبسبير للموسوعيين : « أما فيما يتصل بالسياسة ، فإن هذه الجماعة توقفت عند حقوق الشعب . . . . . وقد عارض زعمائها الاستبداد أحيانا ، وكان يفتد بهم الطغاة ، كانوا أحيانا يكتبون المقالات عن الملوك ، وأحيانا الإعدامات تكريماً لهم ، وكانوا يدبجون الخطاب للحاشية ، والقصائد الفنائية للمحظيات (٥٧) .



ففي ١٧٥٨ نوى أن يستثمر ٥٠٠,٠٠٠ فرنك (٦٢٥,٠٠٠ دولار ؟) في اللورين .<sup>(٥٨)</sup> وقد كتب إلى فردريك في ١٧ مارس ١٧٥٩ يقول « أننى أتلقى ستمئ ألف جنيه (٧٥,٠٠٠ دولار ؟) من دخلى (السنوى) من فرنسا ... وأننى أعترف بأننى غنى جدا . » وكان قد جمع ثروته بفضل « نصائح » من أصدقائه المالميين أمثال الأخوين بارى ، وبفضل فوزه بجوائز اليانصيب في فرنسا واللورين ، وبفضل نصيبه في شركة أبيه ، وبفضل شراء سندات الحكومة ، والمساهمة في مشروعات تجارية ، وإقراض المال للأفراد . وكان يقنع بعائد قدره ٦٪ ، وهو عائد معتدل إذا أخذنا في الاعتبار المخاطر والخسائر . وقد ضاع عليه ألف إيكو (٣,٧٥٠ دولار ؟) في تفليسة شركة جليار في قادس (١٧٦٧) <sup>(٥٩)</sup> . وفي ١٧٦٨ علق جييون في معرض الإشارة إلى الثمانين ألف فرنك (١٠٠,٠٠٠ دولار ؟) التى أقترضها فولتير للدوق دريشليو : « لقد أفلس الدوق ، والضمان عديم القيمة ، واختفت النقود . » <sup>(٦٠)</sup> وعند موت فولتير كان قد تسدد ربع السلفة . وكان دخل فولتير من معاشاته أربعة آلاف فرنك في العام . وفي عام ١٧٧٧ بلغت جملة دخله ٢٠٦,٠٠٠ فرنك (٢٥٧,٥٠٠ دولار ؟) <sup>(٦١)</sup> وقد جمل هذه الثروة بما يتناسب معها من سقاء ، ولكنه أحس أنه مطالب بالدفاع عنها دفاعا ليس بالضرورة مما لا يليق بفيلسوف

« لقد رأيت الكثير جداً من الأدباء فقراء محتقرين ، بحيث قررت ألا أزيد عددهم . ولا مناص للمرء في فرنسا من أن يكون إما سندانا أو طرقة ؛ وقد ولدت سندانا . والميراث الهزيل يتناقص كل يوم ، لأن كل شيء في المدى الطويل يزداد ثمنه ، وكثيرا ما تفرض الحكومة الضرائب على الدخل والنقود كليهما .... فعليك أن تكون مقصدا إبان شبابك ، وستجد نفسك في شيخوختك تملك رأس مال يدهشك ، وهذا هو الوقت الذى تشتد فيه حاجتنا للثروة . » <sup>(٦٢)</sup>

وكان قد اعترف في فترة باكرة (عام ١٧٣٦) في قصيدته « رجل الدنيا » « إننى أحب الترف ، بل الحياة الناعمة ، وجميع اللذات ، وجميع الفنون . » وذهب إلى أن طلب الأغنياء لأسباب الترف يداول ما لهم بين الصنائع المهرة

والغنائين ، وظن أنه لولا الثروة لما كان هناك فن عظيم .<sup>(٦٤)</sup> ونحن نشعر « ميثاق » ميزلييه الملحد - الشيوعي ، حلف القسم المعارض للملكية . وقد آمن أنه ما من نظام اقتصادي يستطيع النجاح بغير حافز التملك . « إن روح التملك تضعف من قوة الإنسان »<sup>(٦٥)</sup> وكان يأمل أن يرى كل إنسان يملك ملكا ، وبينما كان روسو يبارك القنية في بولندة كتب فولتير يقول « إن بولندة يمكن أن يزداد سكانها وثروتها ثلاث مرات لو لم يكن فلاحوها أقنانا . »<sup>(٦٥)</sup> على أنه لم يحبذ أن يصبح الفلاحون أغنياء ، فمن أذن يرفر للدولة جندها الأقوياء؟<sup>(٦٦)</sup> .

ولم يشاطر روسو تحمسه للمساواة ؛ فهو يعلم أن الناس كلهم مخلوقون غير أحرار ولا متساوين . ورفض فكرة هلفتسيوس القائلة بأنه لو أتيح للناس كلهم التعلم والفرص المتكافئة ، لأصبح الجميع بعد قليل متساوين في التعليم والقدرات . « يا لها من حماقة أن نتصور أن في اسنطاعة كل إنسان أن يصبح نيوتنا ! »<sup>(٦٧)</sup> فسوف يكون هناك دائما الأقوياء والضعفاء ، والأذكياء والبسطاء ، وإذن الأغنياء والفقراء .

« يستحيل في دنيانا الكثيرة منع الناس الذين يعيشون في مجتمع من أن ينقسموا إلى طائفتين - الأغنياء الآمرين ، والفقراء الذين يأثمرون .... ولكل إنسان الحق في أن يكون له رأيه الخاص في مساواته مع غيره ، ولكن لا يستتبع هذا أن طباطخ الكردينال ينبغي أن يأخذ على عاتقه أن يأمر سيده بتجهيز طعامه . على أن للطباخ أن يقول « أننى إنسان كسبدى سواء بسواء ، فقد ولدت مثله بالدموع ، وسأموت مثله في عذاب ... فكلانا يؤدي الوظائف الحيوانية نفسها . وإذا استولى العثمانيون على روما فأصبحت كردينا وأصبح سيدي طباطخا ، فأننى سأدخله في خدمتى » وهذه اللغة معقولة ومنصفة جدا ، ولكن ، إلى أن يستولى السلطان العثماني على روما لابد للطباخ من أن يؤدي واجبه وإلا انهار المجتمع الإنساني كله . »<sup>(٦٨)</sup>

ولما كان ابن موثق ، ولم يصبح سيديا إقطاعيا إلا مؤخرا ، فقد كان له

في الارستقراطية آراء مختلطة ، وواضح أنه فضل نوعها الإنجليزي<sup>(٧١)</sup> . وقد قبل النظام الملكي باعتباره الشكل الطبيعي للحكومة « لم يحكم الملوك الأرض كلها تقريبا ؟ ... الجواب الأمين هو : لأن الناس نادرا ما يكونون جديرين بحكم أنفسهم . »<sup>(٧٢)</sup> وقد سخر من حق الملوك الالهى وأرجعهم هم والدولة إلى الغزو « إن القبيلة تختار زعيما ليقود حملات السلب والنهب التي تشنها ، وهي تعود نفسها الطاعة ، وهو يعود نفسه لإصدار الأوامر لها ، وفي اعتقادي أن هذا أصل الملكية . »<sup>(٧٣)</sup> فهل هذا طبيعي ؟ أنظر إلى حوش المزرعة :

« إن حوش المزرعة يرينا أكمل تمثيل للملكية . فما من ملك يضارع الديك . ذلك أنه إن مشى شاحنا ضاريا وسط قطيعه فما ذلك لغروره ، لأنه إذا زحف العدو فهو لا يكتفى بإصدار الأمر لرعيته أن تخرج وتقتل فداءه .... إنما هو يذهب بشخصه ، وينظم جنده من خلفه ، ويقاوم إلى آخر نسمة . فإذا انتصر فهو الذي يترنم بمسبحة الشكر .... وإذا صبح أن النحل تحكمها ملكة يخطب ودها جميع رعاياها ، فتلك حكومة أعظم كمالا حتى من حكومة الديك . »<sup>(٧٤)</sup>

واستطاع لعيشه في برلين ثم في جنيف أن يدرس الملكية و « اللاملكية » في ممارستها الحية . وكان كغيره من جماعة الفلاسفة متحيزا لأن ملوكا عدة ( فردريك الثاني ، وبطرس الثالث ، وكاترين الثانية ) وبعض الوزراء ( شوازيل ، وأراندا ، وتانوتشي ، وبومبال ) استمعوا إلى نداءات الإصلاح ، أو منحوا المعاشات للفلاسفة . وقد بدا في عصر بلغ فيه الفلاح الروسي منتهى البدائية ، وغلبت الأمية على جماهير الشعب في كل بلد ، وأعجزها الإرهاب عن التفكير ، إن من السخف اقتراح حكم الشعوب ، والواقع أن « الديمقراطيات في سويسرة وهولندا كانت أولجاريات . والجماهير هي التي أحبت أساطير الدين ومراسمه القديمة ، ووقفت كأنها جيش عرمرم في طريق الحرية والتطور الفكريين . وليس هناك سوى قوة واحدة لها من القدرة ما يمكنها من مقاومة الكنيسة الكاثوليكية في فرنسا ، كما قاومت بنجاح الكنائس البروتستنتية في إنجلترا وهولندا وألمانيا وتلك هي الدولة . وبفضل الحكومات الملكية القائمة في فرنسا وألمانيا وروسيا — بفضل هذه فقط يستطيع الفلاسفة أن يطمعوا في

النفوذ في كفاحهم للحرافة ، والتعصب ، والاضطهاد ، واللاهوت الطفلى .  
فهم لا يستطيعون توقع التأييد من « البرلمانات » لأنها تنافس الكنيسة وتبز  
الملك في الظلامية ، والرقابة ، وعدم التسامح . ولكن انظر ما فعله هنرى  
الملاح لبرتغال ، وما فعله هنرى الرابع لفرنسا ، أو بطرس الأكبر لروسيا  
أو فردريك الأكبر لروسيا . « ما من عمل جليل تقريبا عمل في العالم إلا بفضل  
عبقريّة وحزم رجل فرد كافج أهواء الجماهير »<sup>(٧٣)</sup> . ومن ثم كان جماعة  
الفلاسفة يتمنون تربع الملوك المستنيرين على العروش . كتب فولتر في  
« مبروب » يقول « إن الفضيلة المترتبة على العرش هي أروع أعمال السماء »<sup>(٧٤)</sup> (\*)  
وسياسة فولتر يذبح بعضها من ظنه بأن من الناس عدداً كبيراً لا قدرة لهم  
على هضم التعليم حتى إن قدم لهم . وقد أشار إلى « الشطر المفكر من النوع  
الإنسانى — أى الجزء على مائة ألف منهم »<sup>(٧٥)</sup> ، وكان يخشى من عدم النضج  
العقلى وسرعة الانفعال العاطفى للناس عموماً . « حين تشارك الجماهير في  
التفكير يضيق كل شيء . »<sup>(٧٦)</sup> وهكذا ظل حتى سنّى شيخوخته لا يتعاطف  
تعاطفاً يذكر مع الديمقراطية . فلما سأله كازانوفا « أتود أن ترى الشعب  
سيد نفسه ؟ » أجابه « معاذ الله ! »<sup>(٧٧)</sup> وكتب إلى فردريك « حين رجوتك  
أن تكون الباعث لفنون اليونان الجميلة ، لم يبلغ رجائى الحد الذى أطلب إليك  
فيه إعادة الديمقراطية الأثينية . فأنا لا أحب حكم الرعاع . »<sup>(٧٨)</sup> وقد اتفق  
وروسو على أن « الديمقراطية لا تناسب غير البلاد الصغيرة » ، ولكنه أضاف  
قيوداً أخرى « وغير تلك التى تنعم بموقع ملائم ... والتى يكفل لها موقعها  
الحرية ، والتى في مصلحة جيرانها المحافظة عليها . » (وكان يعجب بالجمهوريتين  
الهولندية — والسويسرية ، ولكن خامرت إعجابه بغض الشكوك :

« إن تذكرتم أن الهولنديين أكلوا على السفود قلب الأخوين دى ويت ،

---

( \* ) حلق ميشيلة بفقرة ظريفة على هذا الدفاع من الملكية فقال « إن من أحلام جماعة  
الفلاسفة والاقتصاديين — رجال كفولتير وطورجو — أن يحدثوا الثورة — أن يحققوا سعادة  
النوع الإنسانى — على يد الملوك . وليس أغرب من رؤية هذا المعبود يتنازع الفريقان ،  
تجاهله الفلاسفة يمتة ، والقساوسة يسرة . فن سيطفر به ؟ النساء » (٧٥) .

ولإن تذكرتم... أن الجمهورى يوحنا كلفنى .... بعد أن كتب أننا ينبغي ألا نضطهد إنسانا ولو أنكر الثالث ، أمر بحرق أسباني خالفه فى رأى حول الثالث فأحرقه حيا على حطب أخضر (بطىء الاحتراق) ، خلصتم حقاً إلى أنه ليس فى الجمهوريات فضيلة أعظم مما فى الملكيات .<sup>(٨١)</sup>

على أنه بعد كل هذه التصريحات المعارضة للديمقراطية ، نجده يؤيد الطبقة الوسطى الجنيقية تأييدا نشيطا ضد الاشراف (١٧٦٣) ووطنى جنييف المحرومين من الحقوق المدنية ضد الارستقراطية والبورجوازية (١٧٦٦) ، ولكن لرجىء هذه القصة إلى موضعها المناسب .

والواقع أن فولتير أخذ يتحول إلى مزيد من الراديكالية فما يبدو كلما تقدم به العمر . فى ١٧٦٨ أصدر قصته « الرجل ذو الأربعين إيكو » فطبع الكتاب عشر طبعات فى مسنة الأولى ، ولكن برلمان باريس أحرقه وزج بالطابع فى سفن تشغيل العبيد ، ولم يكن مرجع هذه الصراحة تلك السخرية التى سمحت بها القصة على جماعة الفزيوقراطيين ، بل تصويرها الحى للفلاحين الذين أفقرتهم الضرائب ، والرهبان الذين يحيون حياة التبطل والترف على أملاك يفلحها عبيد الأرض . وفى كتيب آخر نشره عام ١٧٦٨ وسماه الألف باء (وقد حرص فولتير أشد الحرص على إنكاره) أجرى هذه العبارات على لسان « مسيوب » .

فى وسعى أن أتكيف بسهولة مع الحكومة الديمقراطية .... فكل الملاك على نفس الأرض لهم نفس الحق فى حفظ النظام على تلك الأرض . إنى أحب أن أرى رجالا أحرارا يضعون القوانين التى يعيشون فى ظلها .... ويطيّب لى أن يرفع بنائى ، ونجارى ، وحدادى ، أولئك الذين أعانونى على بناء مسكنى ، وجارى المزارع ، وصديقى الصانع — أن يرفعوا أنفسهم فوق حرفهم ، ويعرفوا الصالح العام خيراً مما يعرفه الموظف التركى الشديد الوقاحة . فليس فى الديمقراطية ما يدعو عاملاً أو صانعاً إلى الخوف من الإزعاج أو الإحتقار ... فأن يكون المرء حراً ، بين أنداد لا أكثر ، هو الحياة الطبيعية العبادقة للإنسان ،

وما عدا ذلك من أساليب الحياة فهو خدع جقية ، وهزليات رديئة يلعب فيها فرد دور السيد ، وآخر دور العبد ، فرد دور الطفيل ، وآخر دور القواد. (٨٢)

وفي عام ١٧٦٩ أو بعده بقليل (وكان في الخامسة والسبعين) في طبعة جديدة للقاموس الفلسفي ، ساق فولتير وصفا مرا لألوان الطغيان والفساد الحكومية في فرنسا (٨٣) ، وامتدح انجلترا بالقياس إليها :

« لقد بلغ الدستور الإنجليزي في الواقع نقطة التفوق التي فيها يرد جميع الناس إلى الحقوق الطبيعية التي حرّموا منها في جميع النظم الملكية تقريبا ، وهي : الحرية الكاملة للأشخاص والأموال ؛ حرية النشر ؛ حرية المحاكمة في جميع الجرائم على يد هيئة محلفين من أعضاء مستقلين ؛ حق المحاكمة طبقاً لنص القانون فقط ؛ وحق كل إنسان في أن يجهر دون مضايقة بأى دين يختاره ويرفض المناصب التي لا يجوز تقليدها إلا لأتباع الكنيسة الرسمية . هذه ..... إمتيازات لا تقدر بقيمة ... أن تكون آمنا مطمئنا وأنت ماض إلى فراشك إلى أنك ستستيقظ وأنت تملك نفس الثروة التي كانت لك حين ذهبت لتنام ، وأنت لن تنزع من أحضان زوجتك وأطفالك في جوف الليل ليزج بك في سجن مظلم أو لتدفن في منى في الصحراء ... وأن يكون لك القدرة على نشر جميع أفكارك ... هذه الإمتيازات يتمتع بها كل من تطأ قدمه أرض انجلترا ... ولا مفر من أن يعتقد أن الدول التي لا تقوم على هذه المبادئ ستجتاحتها الثورات (٨٤)

وتنبأ بالثورة في فرنسا كما تنبأ بها الكثيرون . ففي ٢ أبريل ١٧٦٤ كتب إلى المركز دشرفلان :

« إنى لأرى في كل مكان بذور ثورة لا مناص منها ، ثورة لن تتاح لي لذة مشاهدتها . فالفرنسيون يصلون متأخرين في كل شيء ، ولكنهم يصلون في النهاية ما في ذلك شك . وقد اتسع انتشار التنوير اتساعا سيعينه على التفجر في أول فرصة ، وعندها ستحدث فرقة عنيفة ... إن الشباب محظوظون ، لأنهم سيرون أشياء عظيمة . »

ومع ذلك حين تذكر أنه يعيش في فرنسا بفضل تسامح ملك أساء إليه بإقامته في بوتسدام ، وحين رأى بومبادور وشوازيل ومالزيرب وطورجو يوجهون الحكومة الفرنسية صوب التسامح الديني والإصلاح السياسي — وربما لأنه تاق إلى الإذن له بالعودة إلى باريس — اتخذ على العموم نعمة أكثر وطنية ، واستنكر الثورة العنيفة :

« إذا اشتد شعور الفقراء بفقرهم أعقبت ذلك حروب كحروب حزب الشعب ضد مجلس الشيوخ في روما ، وحروب الفلاحين في ألمانيا ، وانجلترا ، وفرنسا . وقد انتهت هذه الحروب كلها ، إن عاجلا أو آجلا ، باخضاع الشعب ، لأن الكبار يملكون المال ، والمال في الدولة هو صاحب الأمر والنهي في كل شيء . » (٨٥)

إذن ، فبدلا من إنقلاب من أسفل ، حيث القدرة على التدمير لا تتبعها القدرة على التعمير ، وحيث تعود الكثرة الساذجة بعد قليل للخضوع مرة أخرى لقلّة ماهرة ، آثر فولتير أن يعمل على قيام ثورة غير عنيفة عن طريق إنتقال التنوير من المفكرين إلى الحكام ، والوزراء ، والقضاة ، وإلى التجار ورجال الصناعة ، وإلى الصناع والفلاحين . « أن العقل يجب إقراره أولا في أذهان القادة ، ثم يزل شيئا فشيئا وفي النهاية يحكم أفراد الشعب ، الذين لا يعون وجوده ، ولكنهم حين يرون اعتدال رؤسائهم يتعلمون أن يقلدوهم . » (٨٦) ورأى أن التحرير الحقيقي الوحيد ، في المدى الطويل ، هو التعلم ، وأن الحرية الحقيقية الوحيدة هي الذكاء . « كلما استنار الناس تحرروا . » (٨٧) وليس هناك ثورات حقيقية غير تلك التي تغير العقل والقلب ، ولا ثوار حقيقيون غير الحكماء والقديس .

#### ٤ — المصلح

وبدلا من أن يدعو فولتير لثورة سياسية راديكالية ، جاهد في سبيل إصلاح معتدل تدريجي في إطار هيكل المجتمع الفرنسي القائم ، وفي نطاق هذه اللدائرة المنكرة للذات حقق أكثر مما حققه أى رجل آخر في جيله .

وكان أهم نداء له هو طلب تنقيح القانون الفرنسى تنقيحا شاملا ، ولم يكن قد روجع منذ ١٦٧٠ . وفى ١٧٦٥ قرأ بالإيطالية كتاب الجليل المسمى « رسالة فى الجنايات والعقوبات » - من تأليف الفقيه الميلاى بيكاريا ، الذى كان بدوره قد استلهم جماعة الفلاسفة . وفى ١٧٦٦ أصدر فولتير كتابه « تعليق على كتاب الجنايات والعقوبات » وفيه اعترف صراحة بفضل السبق لبيكاريا ، ثم واصل مهاجمة مظالم القانون الفرنسى ووظفاته إلى عام ١٧٧٧ حين نشر وهو فى الثانية والثمانين كتابه « ثمن العدالة والإنسانية . »

وقد طالب ، بادىء ذى بدء ، بإخضاع القانون الكنسى للقانون المدنى ، وبكبح سلطان الكهنوت فى اشتراط العقوبات التكفيرية المذلة أو فرض التبطل على الناس فى عطلات دينية كثيرة ؛ وطلب تخفيف العقوبات على إنتهاك المقدسات ، وإلغاء القانون الذى يهين جسد المنتحر ويصادر ثروته . وأصر على التفرقة بين الخطيئة والجريمة ، والقضاء على الفكرة التى تقول إن عقاب الجريمة ينبغى أن يدعى أنه يثأر لإله مهان .

« يجب ألا يكون لأى قانون كنسى قوة إلى أن يحصل على موافقة الحكومة الصريحة عليه ... وكل ما يتصل بالزواج لا يفصل فيه غير القضاة ، وينبغى أن يقصر التساوسة على وظيفته مباركة الزواج الجليلة ... وإقراض المال بالفائدة من إختصاصات القانون المدنى وحده ... ويجب أن يكون جميع الكهنة ، فى جميع الحالات أيا كانت ، خاضعين لرقابة الحكومة المطلقة لأنهم رعايا للدولة ... ويجب ألا يكون لأى قسيس سلطة حرمان مواطن ولو من أبسط الحقوق بحجة أنه خاطئ ... ويجب أن يسهم القضاة ، والزراع ، والكهنة على السواء فى نفقات الدولة . » (٨٨)

وقد شبه قانون فرنسا بمدينة باريس - فهو حصيلة بناء تدريجى ، ونتاج المصادفات والظروف ، وخليط من المتناقضات ؛ وقال إن المسافر فى فرنسا يغير قوانينه مرارا كما يغير خيول مركبته ، (٨٩) فالواجب توحيد قوانين جميع الأقاليم والتنسيق العام فيما بينها . وينبغى أن يكون كل قانون واضحا ،



دقيقاً ، ومحصنا على قدر الإمكان من التلاعب بحرفيته . ويجب أن يكون جميع المواطنين سواء أمام القانون ، وإلغاء عقوبة الإعدام لأنها عقوبة همجية مبددة . فلا شك أن من الهمجية عقاب الزوير ، أو السرقة ، أو التهريب ، أو الحرق المتعمد بالموت . وإذا كانت السرقة تعاقب بالإعدام ، فلن يكون هناك ما يمنع اللص من القتل ، ومن ثم فإن كثيرا من جرائم قطع الطريق في إيطاليا مصحوبة بالاغتيا ل . « إذا علقتم على مشنقة الدولة ( كما حدث في برلين عام ١٧٧٢ ) الخادمة التي سرقت دسنة فوط من سيدتها ... فلإنها لن تستطيع إضافة دسنة من الأطفال إلى مواطنيكم ... وشتان بين دسنة فوط وبين حياة إنسان . » (٩٠) ومصادرة ثروة إنسان محكوم عليه بالإعدام سرقة صريحة تقرفها الدولة ضد الأبرياء . وإذا كان فولتير يجادل أحيانا من وجهة نظر نفعية فقط فما ذلك إلا لأنه عرف أن حججه هذه سترجح أى نداء إنسانى فى نظر معظم المشرعين .

على أنه حين تناول موضوع التعذيب القضائى أفصححت روحه الإنسانية عن نفسها فى قوة وتأكيد . ذلك أن القانون الفرنسى أباح للقضاة أن يستخدموا التعذيب وسيلة لاستلال الاعترافات قبل المحاكمة إذا كانت هناك من المؤشرات المريبة ما يلعب إلى أن المتهم مذنب . وقد حاول فولتير أن يخزى فرنسا بإشارته إلى مرسوم كاترين الثانية الذى ألغى التعذيب فى روسيا التى زعم الفرنسيون أنها قطر همجى . « أن الفرنسيين ، الذين يعتبرون — ولا أدرى لماذا — شعبا عظيم الإنسانية ، يدهشهم أن الانجليز الذين دفعهم تجردهم من الإنسانية إلى انتزاع كندا كلها من أيدينا ، قد أقلعوا عن لذة استخدام التعذيب . » (٩١)

واتهم بعض القضاة بأنهم « فتوات » يتصرفون كأنهم مدعون لا قضاة ، مفترضين بشكل واضح أن المتهم مذنب حتى تثبت براءته . وأحتج على حبس المتهم فى سجون قدرة ، وأحيانا فى أغلال عدة شهور قبل تقديمه للمحاكمة . ولاحظ أن المتهم بجريمة كبرى يمنع من الاتصال بأى إنسان حتى بمحام . وروى مرارا وتكرارا معاملة آل كالاس وسيرففس مثالا على التعجل فى

إدانة الأبرياء . وقال إن شهادة شخصين فقط ، حتى إذا كانا شاهدي عيان ، ينبغي ألا تعتبر بعد اليوم كافية لإدانة رجل بالقتل ، وساق أمثلة على شهادة الزور ، وألح في إلغاء عقوبة الإعدام ولو للحيلولة دون إعدام برىء واحد في كل ألف منهم . وكان في الإمكان إصدار أحكام الإعدام في فرنسا بأغلبية اثنين من القضاة ، وقد حكم على كالاس بالموت بأغلبية ثمانية ضد خمسة . وطالب فولتير بأن يشترط لإصدار حكم الإعدام توافر أغلبية ساحقة ، ويفضل أن تكون إجماعا . « يالها من فظاعة سخيفة أن يعذب بحياة مواطن وموته في لعبة ستة إلى أربعة ، أو خمسة إلى ثلاثة ، أو أربعة إلى اثنين ، أو ثلاثة إلى واحد . » (١٢)

وكانت الإصلاحات التي اقترحها فولتير على الجملة توفيقا بين ميراثه الثقافي الوسيط وكرهه للكنيسة ، وخبرته واستثماراته بوصفه رجل أعمال ومالك أرض ، ومشاعره الصادقة شخصا بارا بالإنسانية ، وكانت مطالبه معتدلة ، ولكنها كانت في كثير من الحالات ذات أثر فعال . شن حملة لتحقيق حرية النشر ، فوسعت هذه الحرية توسيعا هائلا — ولو بفضل إغضاء الحكومة فقط — قبل أن يموت . وطلب إنهاء الاضطهاد الديني ، فأنتهى في فرنسا من الناحية العملية في ١٧٨٧ . واقترح الإذن للبروتستنت ببناء الكنائس ونقل الملكية أو وراثتها ، والتمتع بكامل حماية القوانين ؛ فتم هذا قبل إندلاع الثورة . وطلب لإباحة الزواج قانونا بين أشخاص من ديانات مختلفة ، فأبيح . وندد ببيع المناصب ، وفرض الضرائب على الضروريات ، والقيود على التجارة الداخلية ، وبقاء القنية والوقف ؛ وأشار على الدولة بأن تسترد من الكنيسة تنفيذ الوصايا وتعليم الصغار ؛ وفي هذه الأمور جميعها كان لصوته تأثير على الأحداث . وقاد الحملة لإجلاء المتفرجين عن خشبة مسرح التياتر — فرانسيس ، فتم هذا في ١٧٥٩ . وأوصى بفرض الضرائب على جميع الطبقات ، وبنسبة ثروتهم ، وكان على هذه التوصية أن تنتظر حتى تنشب الثورة . وطلب تنقيح القانون الفرنسي ، فتم هذا في مجموعة قوانين نابليون (١٨٠٧) ؛ وهكذا يسر الفقهاء والفلاسفة لرجل الحرب والسياسة ، الذي قرر الهيكل التشريعي لفرنسا حتى يومنا هذا ، أن يحقق أعظم مآثره بقاءه على الزمن .

• — فولتير الصميم

كيف نجمل القول في شخصية هذا الرجل المذهل جدا من رجال القرن الثامن عشر ؟ لم يعد بنا حاجة للحديث عن عقله — فقد أفصح عن نفسه في مائة صفحة من هذه المجلدات . ولم يبارِه أحد في سرعة الخاطر ووضوح الفكر ، ولا في حدة النكتة ووفرتها ، وقد عرف النكتة الذكية بعناية بالغة فقال .

« إن ما يسمى النكتة الذكية هو أحيانا مقارنة مجللة ، وأحيانا كناية رقيقة ، أو قد يكون لعبا بالألفاظ — فأنت تستعمل لفظا بمعنى ، علما أن محدثك سيأخذه (لأول وهلة) بمعنى آخر . أو هو طريقة ماهرة للمقارنة بين أفكار لا يقرن الناس بينها عادة ... إنه فن إيجاد صلة بين نقيضين ، أو خلاف بين شبيهين ؛ إنه فن قول نصف ما تعنى وترك الباقي للخيال . ولو أوتيت المزيد منه شخصيا لزدت القول فيه كثيرا . » (٩٣)

ولم يؤت إنسان آخر مزيدا من هذه النكتة الذكية ، ولعل حظه هو منها كان كما قلنا مفرطا . فقد كان زمام حبه للدعابة يفلت منه أحيانا ، وكثيرا ما غلظت دعابته وأشرفت على التهريج أحيانا .

ولم تترك له سرعة إدراكاته ، وربطاته ، ومقارناته ، وقفة تتيح له الاتساق والتماسك ، ولم يسمح له تعاقب أفكاره السريع دائما وهو يتناول موضوعا بالتغلغل فيه إلى أعماقه المتاحة للبشر . ولعله تسرع في الحكم على الجماهير بأنهم رعا ، وليس في وسعنا أن نتوقع منه التنبؤ بزمان سيكون فيه التعليم للجميع ضروريا لاقتصاد تقضى من الناحية التكنولوجية . ولم يطبق صبرا على نظريات بوفون الجيولوجية ، أو فروض ديدرو البيولوجية . وقد اعترف بقصوره ، ولم يخل من لحظات تواضع . قال لصديق مرة « إنك تظنني أعبر عن نفسي بوضوح كاف . ولكنني أشبه بالجدول الصغيرة — فهي صافية شفافة لأنها ليست عميقة . » (٩٤) وكتب إلى داسكان في ١٧٦٦ :

« منذ كنت في الثانية عشرة اعتدت أن أتكهن بعدد هائل من الأشياء التي لم أوت الموهبة لفهمها . فأنا عليم بأن أعضائي لم تهيأ لتعمق الرياضة . وقد أثبت أنني لا أميل إلى الموسيقى . اعتمد على تقدير فيلسوف عجوز فيه من الحماسة .... ما يحمله على الاعتقاد بأنه مزارع قدير جدا ، ولكن ليس فيه من الحماسة ما يحمله على الاعتقاد بأنه وهب جميع المواهب . » (٩٥)

وليس من الإنصاف أن نطلب من رجل كثرت الموضوعات التي عاجلها هذه الكثرة أن يكون قد أستوعب كل المعلومات المتاحة عن كل موضوع قبل أن يجرى عليه قلمه . فلم يكن كله عالما ؛ لقد كان مقاتلا ، أديبا جعل الأدب ضربا من العمل ، وسلاحا للتغيير . ومع ذلك تستطيع أن ترى من مكتبته التي حوت ٢,٢١٠ مجلدا ، وما تركه على الكتب من هوامش ، أنه درس في شغف وعناية موضوعات فيها تنوع مذهل ، وأنه كان رجلا واسع العلم جدا بالسياسة ، والتاريخ ، والفلسفة ، واللاهوت ، ونقد الكتاب المقدس ، وكانت رقعة حبه للاستطلاع واهتماماته شاسعة ؛ وكذلك كان غنى أفكاره وقدرته ذاكرته على التذكر . ولم يأخذ أى تقليد موروث على أنه قضية مسلمة ، بل فحص كل شيء بنفسه . وكان فيه نزوع إلى التشكك لا يتردد في أن يعارض بالفطرة السليمة نخافات العلم وأساطير إيمان العوام سواء بسواء . وقد وصفه عالم نزيه بأنه « مفكر جمع من المعلومات الدقيقة عن العالم في جميع نواحيه أكثر مما جمعه أى إنسان منذ أرسطو . » (٩٦) ولم يوفق عقل واحد في أى بلد آخر في أن ينقل إلى دنيا الأدب ودنيا العمل هذا الحشد الهائل من المواد . من مثل هذه الميادين المتنوعة .

ولابد لنا من أن نصوره أعجب مزيج من عدم الاستقرار العاطفي ، والرؤية والقدرة العقليتين . فقد جعلته أعصابه دائما متوترا قلقا ، فما كان في استطاعته الجلوس ساكنا إلا إذا استغرقته الكتابة الأدبية . وحين سألت السيدة ذات الردف الواحد « أيهما أسوأ للمرأة — أن تهتك عرضها قرصان من الزوج مائة مرة ، أو أن يجرح ردفها جرحا بليغا ... أو أن تقطع أربا ، أو أن تجذف في سفن تشغيل العبيد ، ... أو أن تقعد ولا تعمل شيئا ؟ » أجابها كانديد

وهي تنعم الفكر « ذلك سؤال كبير . »<sup>(٩٧)</sup> لقد كان لفولتير أيام حفلت بالسعادة ، ولكنه قل أن عرف سلام العقل أو الجسد . كان عليه أن يكون مشغولا ، نشيطا ، يبيع ويشترى ، ويزرع ، ويكتب ، ويمثل ، ويتلو ، وكان يخشى الملل أكثر مما يخشى الموت ، وفي لحظة سأم ذم الحياة لأنها « إما ضجرج أو قشدة مخفوقة . »<sup>(٩٨)</sup>

ولعلنا نرسم صورة قبيحة لفولتير أن وصفنا طلعتة دون أن نلاحظ عينيه ، أو عددنا أخطائه وحماقاته دون فضائله وظرفه . لقد كان « البورجوازي منتحل النبالة » الذي شعر بأن له من الحق في لقب الشرف ما لمدينه المماطلين . ولقد بارى أعظم السادة الإقطاعيين كياسة في السلوك والحديث ، ولكنه كان قادرا على المساومة في المبالغ التافهة ، وانهال على المشرف على الآجام بأقزع الشتائم بسبب أربعة عشر قدما مكعبا من الخشب — أصر على قبولها هدية دون ثمن . وأحب المال أساسا لأمنه . وقد آتته مدام دنيس بالبخل بعبارات فيها غلو شديد : « إن حبة المال تعذبك ... وأنت في صميمك أخط الرجال . وسأخفي ما استطعت رذائل قلبك » .<sup>(٩٩)</sup> ولكنها حين كتبت هذا (١٧٥٤) كانت تعيش عيشة التبذير في باريس على مال كان عبثا باهظا على جيبه ، وفي باقي السنين التي قضتها معه كانت تحيا حياة الأبهة والفخفة بفرنيه .

وقبل أن يصبح مليونيرا وبعده كان يسعى لمصادقة الأقوياء لإجتماعيا أو سياسيا بتعلق يقرب أحيانا من التذلل . وفي « رسالة إلى الكردينال دموا » وصف معدن الرذائل ذاك بأنه أعظم من الكردينال ريشليو<sup>(١٠٠)</sup> . وحين كان يسعى لقبوله في الأكاديمية الفرنسية واحتاج إلى تأييد رجال الدين أكد للأب دلاتو الكبير النفوذ أنه يود أن يعيش ويموت في كنف الكنيسة الكاثوليكية المقدسة .<sup>(١٠١)</sup> وأكاذيبه المطبوعة تؤلف كتابا لو جمعت ، والكثير منها لم يطبع ، وبعضها كان غير قابل للنشر ، وقد ذهب إلى أن هذا الإجراء مبرر في الحرب ، وأحس أن حرب السنين السبع لم تكن غير لهُو المملوك إذا قيسَت بحرب الثلاثين عاما التي خاضها ضد الكنيسة ، والحكومة التي تستطيع أن تخرج برجل في السجن لقوله الصدق ليس في وسعها أن تشكو بحق إذا كذب .

وفي ١٩ سبتمبر ١٧٦٤ عندما حمى وطلس معركته ، كتب إلى دالامبير يقول « حالما يبدو أدنى خطر تفضل بإبلاغى لكى أنكر كتاباتى فى الصحف العامة بما عهد فى من صراحة وبراعة . » وقد أنكر كل أعماله تقريبا باستثناء ملحمة « الهنريادة » وقصيدته فى معركة فونتنوا . « على المرء أن يظهر الحق للأجيال القادمة بجرأة ، ولعاصريه بحذر . ومن العسير جسدا التوفيق بين الواجبين . » (١٠٣)

وما من شك فى أنه كان مغرورا : فالغرور مهماز التقدم ، وسر الكتابة والتأليف . وكان فولتير يتحكم فى غروره عادة ، فكثير ما نقح كتاباته استجابة لما يوجه إليه من مقترحات ونقد بروح طيبة . وكان سخيا فى ثنائه على المؤلفين الذين لا ينافسونه — كما رمونيل ، ولا هارب ، وبومارشيه ، ولكنه قد يغدو غيورا غير صبيانية من مزاحميه ، كما نرى فى . « مديح كريبيون » ( الأب ) المغمم بالنقد الخبيث ؛ ويرى ديدرو أنه « يحمل ضغينة لكل قاعدة تمثال » (١٠٣) وقد دفعته غيرته إلى شتم روسو شتما مقدعا ، فوصفه بأنه « صبي الساعاتى » و « يهوذا خائن الفلسفة » و « كلب مسعور يعقر كل إنسان » و « مجنون وليد زواج صدفة بين كلبي ديوجين وايراستراتوس . » (١٠٤) وذهب إلى أن النصف الأول من « جولى أو هلويز الجديدة » قد ألف فى ماخور ، والآخر فى مستشفى للمجاذيب ، وتنبأ بأن « إميل » سينسى بعد شهر . (١٠٥) وأحس أن روسو ولى ظهره لتلك الحضارة الفرنسية التى كانت رغم كل ذنوبها وجرائمها فى نظر فولتير خمر التاريخ ذاته .

وإذا كان فولتير مجرد أعصاب وعظام دون لحم يذكر ، كان أرهف حسا حتى من روسو . ولما كان حتما أن نحس بالآمنا حساسا أحد من إحساسنا بلذاتنا ، فإنه كان يأخذ المديح والاطراء قضية مسلمة ؛ ولكنه « يصاب باليأس » إذا وجه إليه نقد معاد . (١٠٦) وقلما أوتى من الحكمة والتعقل ما يضبط قلمه ؛ فكان يرد على كل معارض مهما صغر شأنه . وقد وصف هيوم بأنه إنسان « لا يغفر أبدا ( ؟ ) ، ولا يرى عدوا لا يستحق إتهامه . » (١٠٧) وقد حارب خصومه اللداء كديفونتين وفريرون حربا لا هوادة فيها ؛ ولجأ إلى كل أسلوب فى الهجاء ، والسخرية ، والشتم ، وحتى لوى الحق بمكرر . (١٠٨)

وكان غله يصلهم أصدقاءه القدامى ويخلق له أعداء جدد . قال « إنى أعرف كيف أكره لأننى أعرف كيف أحب . » (١٠٩) « إننى بحكم طالعى أميل قليلا إلى الأذى » (١١٠) ؛ وهكذا حرك كل كتابه بنجاح ليحزم ترشيح دى روس للأكاديمية ( ١٧٧٠ ) . وقد تلخص الأمر بمزيج من خلق دارتنيان ورابليه :

« أما عن شخصى الضعيف ، فإنى أخوض الحرب حتى آخر لحظة — ضد الجانسينيين ، والمولنيين ، والفريرونيين ، والبومبليانيين ، اليمينيين واليساريين ، والوعاظ ، وجان — جاك روسو . أتلقى مائة طعنة وأردھا مائتين ، وأضحك .. حمدًا لله ! إننى أنظر إلى العالم كله كأنه مهزلة ( فارص ) تستحيل مأساة أحيانا ، يستوى كل شيء آخر النهار ، وسيظل كل شيء سواء فى نهاية الأيام . » (١١١)

وفى عداوته للسامية حول على شعب بأسره ذلك الغيظ الذى ولدته خصوماته مع بعض أفرادہ . ومن زاوية تلك الذكريات فسر فولتير تاريخ اليهود ، فسجل عليهم أخطاءهم بتدقيق وتفصيل ، وندر أن يرأهم لعدم كفاية الأدلة على إدانتهم . ولم يستطيع أن يغفر لليهود إنجابههم المسيحية . « حين أرى المسيحيين يلعنون اليهود يخيل إلى أننى أرى أبناء يضربون آباءهم . » (١١٢) ولم يكذبين فى العهد القديم شيئا سوى سجل للقتل ، والفسق ، والاغتيل بالجملة ، ورأى فى سفر الأمثال « مجموعة من الحكم التافهة ، القلرة ، المهلهلة ، المجردة من الذوق ، أو الاختيار ، أو الهدف » ، أما نشيد الإنشاد فهو فى نظره « قصيدة حماسية مخيفة » . (١١٣) على أنه أننى على اليهود لإنكارهم القديم للخلود ، ولامتناعهم عن التبشير بعقائدهم ، ولتساعهم النسب ؛ فالصدوقيون أنكروا وجود الملائكة ، ولكنهم لم يعانون من أى اضطهاد بسبب هرطقتهم .

أكانت فضائله ترجح رذائله ؛ أجل ، حتى ولو لم نضع فى الميزان صفاته العقلية مع صفاته الخلقية . فأمام شحه يجب أن نضع سخاءه ، وأمام محبته للمال تقبله البشوش للنساء واستعداده لاقتسام مكاسبه مع غيره . استمع إلى كولاينى ، الذى لا بد قد عرف عيوبه لأنه عمل سكرتير آله سنين كثيرة :

« ما من دعوى أكذب من تهمة البخل التي يرمى بها ... فلم يكن للبخل مكان في بيته . وما عرفت رجلا يستطيع خدعه أن يسرقوه بسهولة أكثر . لقد كان ضمينا بوقته فقط ... وكان له في أمر المال المبادئ التي يهتدى بها في أمر الوقت ؛ فمن الضروري في رأيه أن تقتصد لكي تسخو فيه . » (١١٤)

وتكشف رسائله عن بعض الهبات الكثيرة التي وزعها ، دون أن يعلن عن اسمه عادة ، لا على أصدقائه ومعارفه فحسب ، بل حتى على أشخاص لم يرههم قط . (١١٥) وسمح لباعة الكتب أن يحتفظوا بالريح الذي يجنونه من كتبه . وقد رأيناه يسدى العون للآنسة كورني ؛ وسنراه يساعد الآنسة فاريكور . ورأيناه يعين فوفنارج ومارمونتيل ؛ كذلك فعل مع لاهارب ، الذي فشل مسرحيا قبل أن يغدو أقوى نقاد فرنسا أثرا ، فطلب فولتير أن يعطى نصف معاشه الحكوى البالغ ألفي فرنك للاهارب دون أن ينبئه بحقيقة المعطى . (١١٦) كتب مارمونتيل « يعلم الجميع مبلغ العطف الذي كان يحبو به الشبان الذين يبدون أى موهبة للشعر . » (١١٧)

وإذا كان فولتير الواعى بضآلة جسيمة ، لم يؤث شجاعة بدنية تذكر (إذ ترك الكابتن بورجار يضربه بالعصا عام ١٧٢٢) ، (١١٨) فإنه أوتى من الشجاعة الأدبية قدرا مذهلا (فقد هاجم أقوى مؤسسة في التاريخ ، وهى الكنيسة الكاثوليكية الرومانية) . وإذا كان عنيفا في الخصومة ، فإنه كان سريع العفو عن خصومه الذين يسعون إلى الصلح معه ، « فكان غضبه يزول لأول رجاء . » (١١٩) وكان يغدق الحب على كل من طلبه ، وكان وفيا لأصدقائه . فلما افرق عن فاجنير بعد عشرة أربعة وعشرين عاما « بكى كالأطفال . » (١٢٠) أما عن فضيلته في أمور الجنس فقد كانت فوق مستوى جيله مع مدام دوشاتليه ، ودون ذلك المستوى مع ابنة أخته . وكان متسامحا مع الفوضى الجنسية ، ولكنه يغضب غضبة مضرية على الظلم . والتعصب ، والاطهاد ، والنفاق ، وفظاعات قانون العقوبات . وقد عرف الفضيلة بأنها « البر بالبشر . » أما فيما عدا ذلك فكان يسخر من المحظورات ، ويستمتع بالخمر ، والنساء ، والغناء ، في قصد فلسفى . وفي أقصوصة سماها « باباييك »



رفض الزهد بما هو معهود فيه من تهكم موجه . فترى أومنى يسأل البرهمي  
« أهناك أمل في أن يبلغ في النهاية السماء التاسعة عشرة ؟ »

وينجيب البرهمي « هذا يتوقف على نوع الحياة التي تحياها . إنى أحاول  
أن أكون مواطناً صالحاً ، وزوجاً صالحاً ، وأباً صالحاً ، وصديقاً صالحاً ،  
وأحياناً أقرض المال بغير ربا للأغنياء ، وأتصدق على الفقراء ، وأحفظ  
السلام بين جيرانى . » فيسأل البرهمي « ولكن أنتغرز المسامير أحياناً في  
عجزك ؟ »

« أبدأ يا أبى المبجل »

وينجيب البرهمي « إذن فأنا آسف ، لأنك لن تبلغ السماء التاسعة عشر ، ما في  
ذلك ريب . » (١٢١)

أما فضيلة فولتير المتوجة لفضائله المكفرة عن سيئاته ، فهي إنسانيته .  
لقد حرك ضمير أوروبا بحملاته دفاعاً عن آل كالاس وسيرفنس . وشهر بالحرب  
باعتبارها « الوهم الكبير » . « فالأمة الغالبة لا تفيد إطلاقاً من أسلاب الأمة  
المغلوبة ؛ وهي تدفع ثمن كل شيء ، وتعاني حين تنتصر جيوشها قدر معاناتها  
حين تهزم . » (١٢٢) وأياً كان الفريق المنتصر ، فإن الإنسانية خاسرة على  
الحالين . وقد ناشد الناس في شتى الظروف والأقطار أن يتذكروا أنهم أخوة ؛  
واستمع الناس إلى ذلك النداء بشكر وعرفان في مجاهل أفريقيا . (١٢٣) كذلك  
لم تصدق عليه التهمة التي وجهها روسو للذين بشروا بحب البشر ووسعوا هذا  
الحب توسيعاً لم يترك فيه مكاناً لجيرانهم ؛ فكل الذين عرفوه تذكروا عطفه  
ومعاملته لأقل الأشخاص المحيطين به شأنًا . كان يحترم كل نفس ، عارفاً  
حساسيتها لأنه يعرف حساسيته . (١٢٤) وقد واصل تكريم ضيافته رغم ما فرض  
عليها من مطالب باهظة . كتبت مدام دجرافيني « كم تأثرت حين وجدت  
فيك من الطيبة ما لا يقل عما فيك من العظمة ، ورأيتك تفعل لكل من يحيطون  
بك الخير الذي كنت تود أن تفعله للبشرية جمعاء . » (١٢٥) وكان أحياناً

نزقا يتفجر غضبا ، ولكن « لا يمكن أن تتصور أبدا مبلغ ما في قلب هذا الرجل من طيبة كما كتب عنه زائر آخر » ( ٢٦ )

ولاذ ذاع صيت العون الذى يسديه للمضطهدين في أوروبا ، وانتشرت الأنباء في فرنسا عن بره وإحساناته المستورة ، تشكلت صورة جديدة لفولتير في ذهن الجماهير . فلم يعد عدو المسيح ، ولا المحارب لدين يحبه الفقراء ؛ بل أصبح منقذ آل كالاس ، وسيد فرنيه الطيب ، والمدافع عن عشرات من ضحايا العقائد المتزمتة والقوانين الظالمة . وقال قساوسة جنيف إنهم حائرون في موقفهم وإياه في يوم الحساب ، فهل إيمانهم يعدل أعمال هذا الزنديق . ( ١٢٧ ) وغفر له المثقفون رجالا ونساء زندقته ، ومشاجراته ، وغروره ، لا بل خبيثته . ورأوه يتحول من الخصومة إلى الساحة ، فنظروا إليه الآن نظرهم إلى الأب الجليلي للآداب الفرنسية ، وفخر فرنسا أمام العالم المثقف . ذلك هو الرجل الذى رحبت حتى جماهير العامة بمقدمه حين جاء إلى باريس ليموت .



## الفصل السادس

رو - و الرومانى

١٧٥٦ - ١٧٦٢

١ - فى « الايرميتاج » : ١٧٥٦ - ١٧٥٧

كان روسو قد انتقل إلى كوخ مدام دينيه فى ٩ أبريل ١٧٥٦ مصطحبا زوجته غير الشرعية تريز لافاسير وأمها . وسعد بالعيش هناك حيناً ، إذ أحب غناء الطيور وزقزقتها ، وحفيف الأشجار وعبيرها ، وهدوء الجولات المنفردة فى الغابات . وكان فى جولاته يحمل قلما وكراسة ليقتنص الأفكار وهى تمرق منه .

ولكنه لم يخلق للراحة والسلام . ذلك أن حساسيته ضاعفت كل عناء ، وخلقت مزيدا من المتاعب . لقد كانت تريز زوجة وفية ، ولكنها لا تستطيع أن تكون رفيقا لذهنه ، كتب فى إميل يقول « ينبغي ألا يقترن الرجل الذى يفكر بزوجة لا تستطيع مشاطرته أفكاره . <sup>(١)</sup> ولم يكن تريز المسكينة حاجة تذكر للأفكار ، ولا كبير حاجة للكلمات المكتوبة . لقد بذلت له جسدها وروحها ، واحتملت غضباته ، وأغلب الظن أنها ردت عليها بمثلها ، وسمحت له بأن يقترب من حافة الخيانة مع مدام دودتو ، وكانت هى على قدر ما نعلم وفية فى تواضع باستثناء حادث لا سند لنا فيه إلا رواية بوزويل . ولكن أنى لهذه المرأة الساذجة أن تستجيب لذلك الاتساع والتنوع الجامح فى عقل قدر له أن يزلزل نصف القارة ؟ استمع إلى تفسير روسو :

« ماذا يظن القارئ إذا قلت له ... إننى منذ اللحظة الأولى التى وقع عليها بصرى حتى اللحظة التى أكتب الآن فيها لم أشعر قط بأقل حب لها ، ولم أشته قط أن أملكها ... وأن الحاجات البدنية التى أشبعت بشخصها كانت بالنسبة لى

حاجات الجنس فقط ، دون أن تنبثق إطلاقاً من شخصيتها ؟ ... لقد كانت أولى حاجاتي ، وأعظمها ، وأقواها ، وأشهرها ، كلها في قلبي : الحاجة إلى رباط (روحي) حميم ، حميم ما أمكن . وكانت هذه الحاجة الفريدة بحيث لا يشبعها أوثق الاتصال البدني ، ولم يكن بد لها من وجود روحين .<sup>(٢)</sup>

ولعل تريز كانت ترد على هذه الشكاوى بضدها ، لأن روسو كان قد كف الآن عن القيام بوظائفه الزوجية . ففي ١٧٥٤ قرر لطبيب جنيني : « لقد تعرضت طويلاً لأقصى الآلام ، لعللة حصر البول التي لاشفاء لي منها ، والتي نجمت عن احتقان في مجرى البول يسد القناة سدا يستحيل معه أن يدخل فيها حتى قسطنطين الدكتور داران المشهور .<sup>(٣)</sup> وزعم أنه أفلح عن كل اتصال جنسي مع تريز بعد ١٧٥٥<sup>(٤)</sup> ثم أضاف « حتى ذلك التاريخ كنت صالحة ، ومن تلك اللحظة أصبحت طاهراً ، أو على الأقل متبهاً بالطهارة .

وجعل وجود حماته معهما هذا المثلث حاداً إلى درجة مؤلمة . وقد علمنا هي وزوجته ما استطاع من دخله الذي جاءه من نسخ الموسيقى ومن بيع كتبه . غير أن مدام لافاسير كان لها بنات أخريات يحتجن إلى مهوور ويعشن في ضنك مقيم . وجمع جريم وديدرو ودولباخ فيما بينهم للمراتين معاشاً سنوياً قدره أربعمائة جنيه ، وأخذوا عليهما العهد بكمّان الأمر على روسو مخافة جرح كبريائه . واختصت الأم نفسها وبناتها بمعظم المال (على رواية روسو)<sup>(٥)</sup> ، واستدانته باسم تريز ، ودفعت تريز الديون ، وأخفت أمر المعاش طويلاً ، وأخيراً كشف روسو سره ، فاستشاط غضباً على أصدقائه لاذلالته على هذا النحو . وقد زادوه غضباً بالإلحاح عليه في أن ينتقل من الإيرمتاج قبل حلول الشتاء ، فالكوخ (في رأيهم) لم يعد للجو البارد . وحتى لو احتجبت زوجته برد الشتاء فيه فهل في طاقة الأم احتمالها ؟ وكان ديدرو قد كتب في تمثيلية « الابن الطبيعي »<sup>(٦)</sup> : « إن الرجل الصالح يحيا في مجتمع ؛ ولا يعيش وحيداً غير الطالح » . وخيل لروسو أنه المقصود بهذا القول ، وبدأ الآن نزاع طويل لم تكن المصالحات التي تخللته إلا مهادات . وشعر روسو أن جريم وديدرو يحاولان إغرائه بالعودة إلى مدينة فاسدة لأنهما يحسدانه على السلام الذي وجدته بين

الغابات . وقد كشف في خطاب أرسله إلى صاحبة الفضل عليه ، مدام دينيه ،  
(وكانت في باريس) عن خلقه بصراحة ونفاذ بصر . قال :

« أريد أن يكون أصدقائي أصدقاء لا سادة على ؛ أريدهم أن ينصحوني  
لا أن يحاولوا التسلط على ؛ وأن يكون لهم كل المطالب على قلبي دون مطلب  
واحد يقيد حريتي . أنى لأراها غريبة تلك الطريقة التي يتدخل بها الناس باسم  
الصداقة في شئوني دون أن يطلعوني على شئونهم ... وحرصهم الشديد على أن  
يؤدوا لي ألف خدمة يرهقني ، ففيه لمسة من الاستعلاء تضمنني ؛ ثم إن كل  
إنسان في وسعه أن يفعل مثل ما يفعلون ... »

« وإنى لتوحدى وانعزالي على الناس أشد حساسية من غيري . قلو فرضنا  
أنني تشاجرت مع إنسان يعيش وسط الزحام ، فإنه يفكر في الأمر لحظة ثم  
تنسيه إياه عشرات الشواغل بقية النهار . أما أنا فلا يصرف أفكاري عنه شيء  
ولا أفنتأ أقلبه في ذهني طوال الليل وأنا مؤرق ، وأفكر فيه وأنا أتمشي وحدي  
من شروق الشمس إلى غروبها ، وقلبي لا يهدأ لحظة واحدة ، واساءة من  
صديق كفيله بأن تجعلني أعاني في يوم واحد سنوات من الحزن . وإن لي أنا  
العليل حقا في التسامح الواجب من إخوتي البشر نحو هفوات رجل مريض  
وغضباته ... وأنا فقير ، وفقرى يخول لي بعض الرعاية (أو كذلك يخيل لي) . »

« لا يدهشك إذن إن أنا أبغضت باريس أكثر فأكثر . ليس لي شيء  
أنشده من باريس سوى رسائلك . ولن يراني أحد هناك ثانية أبدا . وإذا شئت  
أن تنبئني بآرائك حول هذا الموضوع ، وبكل ما تبغين من قوة وعنف ،  
فلك الحق في ذلك . فستلقى مني قيولا حسنا ، وستكون - عذمة الجدوى . »<sup>(٧)</sup>  
وقد أجابته بما يكفي من العنف فقالت « أوه ، دع هذه الشكاوى التافهة  
لمن خات قلوبهم ورؤسهم . »<sup>(٨)</sup> ولكنها استفسرت مرارا عن صحته وراحته ،  
واشترت له حاجياته ، وأرسلت له الهدايا الصغيرة .

« ذات يوم والحرارة بلغت من التجمد درجة قصوى ، وجدت وأنا افتح  
طرذا به عدة أشياء طلبت إليها أن تبتاعها لي جرنلة داخلية من الفانللا الإنجليزية

قالت إنها كانت تلبسها ، ورغبت إلى أن البسها صدرية داخلية ، ورأيت في هذه الرعاية البالغة الود حنانا شديدا - وكأنها تعرت لتكسوني - حتى رحت في انفعالي أقبل الخطاب والجولة جميعا غير مرة وأنا أزرف الدمع . وخالنني تريز قد جننت .<sup>(٩)</sup>

وخلال عامه الأول في الارميتاج صنف « قاموس الموسيقى » ونحصى بلغته المجلدات التي ألفها الأبيه دسان - بدير عن الحرب ، والسلام ، والتعليم ، والإصلاح السياسى . وفي صيف ١٧٥٦ تلقى من المؤلف نسخة من قصيدة فولتير في الزلزال الذي أهلك خمسة عشر ألف شخص ، وخرج خمسة عشر ألف آخرين في لشبونة في عيد جميع القديسين أول نوفمبر ١٧٥٥ ، وقد تساءل فولتير كما تساءل نصف العالم لم اختارت العناية ، المفترض فيها أنها خيرة ، لهذه المدمحة العمياء عاصمة قطر كله كاثوليكي ، وساعة - ٩,٤٠ حبا - كل الاتقياء يصلون فيها في الكنيسة . وفي نعمة من التشاؤم المطلق رسم فولتير صورة للحياة والطبيعة محايدتين حيادا قاسيا بين الشر والخير . وفي الفقرة التالية من الاعترافات نقرأ رد روسو لهذه القصيدة القوية :

« حين ادهشني أن أرى هذا المسكين ، الغارق (إن جاز القول) في أسباب الثراء والتشريف ، يشكو بمرارة أرزاء هذه الحياة ، ويجد كل شيء خطأ ، فكرت في مشروع جنوني هو أن أجبره على تحويل اهتمامه إلى نفسه ، وعلى إثبات أن كل شيء صواب . إن فولتير وهو يبدو مؤمنا بالله لم يؤمن قط في الواقع بشيء غير الشيطان ، لأن إلهه المزعوم كائن خبيث لا يلتذ إلا بالشر ، كما يقول . ويخف هذه القصيدة الصارخ يثر أشد التقزز من رجل ينعم بثناء فاحش ، رجل يحاول من حضن السعادة أن يشيع اليأس في قلوب إخوته البشر بما يصور من صورة رهيبة قاسية لكل الكوارث التي أعنى منها ، أما أنا الذي نحق لى أكثر منه أن أعدد وأزن كل شرور الحياة البشرية ، فقد فحصتها في غير تحيز ، وأثبت له أنه ما من شر من جميع الشرور الممكنة يجب أن ننسبه للعناية ، وألا نرده بالأحرى إلى إساءة استعمال الإنسان لقدراته لا إلى الطبيعة »<sup>(١٠)</sup> .

وعليه ففي ١٨ أغسطس ١٧٥٦ أرسل روسو إلى فولتير « رسالة في العناية الإلهية من خمس وعشرين صفحة ، بدأها باقرار لطيف بفضل فولتير . قال :

« جاءني قصائدك الأخيرة يا سيدى فى عزلى ، ومع أن جميع أصدقائي يعرفون محبتي لكتابائك ، فلست أدري من كان ممكنا أن يرسل لي هذا الكتاب سواك . فقد وجدت المتعة والفائدة جميعا ، وتبينت فيه يد الأستاذ ... ولزام على أن أشكرك على المخلد وعلى صنيعك . » (١١)

ثم ناشد فولتير ألا يلوم العناية الإلهية على مصائب البشر . فعظم الشرور راجع لحماقتنا ، أو خطيئتنا ، أو إجرامنا :

« لاحظ أن الطبيعة لم تحشد عشرين ألف بيت من ستة طوابق أو سبعة ، وأنه لو كان سكان تلك المدينة الكبرى موزعين توزيعا أكثر توازنا فى مساكن أقل تكاثفا ، لكانت الخسارة أقل كثيرا ، أو ربما انعدمت ، ولكان كل اهلها قد هربوا عند أول هزة ، ولرأيناهم فى الغد على بعد عشرين فرسخا ، مرجحين كأن شيئا لم يصهم . » (١٢)

وكان فولتير قد كتب أن قلة من الناس من يودون أن يولدوا من جديد فى نفس الظروف ؛ فرد روسو بأن هذا لا يصدق إلا على الأثرياء الذين أنعموا باللذات ، وملوا الحياة ، وأعوزهم الإيمان ؛ أو على الأدباء القاعدين ، غير الأصحاء ، الغارقين فى تأملاتهم ، الساخطين ؛ ولكنه لا يصدق على بسطاء الناس كالطبقة الوسطى الفرنسية أو القرويين السويسريين . والذي يجعل من الحياة معضلة لنا هو إساءة استعمالها . (١٣) ثم إن شر الجزء قد يكون خير الكل ؛ فموت الفرد يتيح الحياة المتجددة للنوع . والعناية الإلهية عامة لا خاصة ؛ فهى تسهر على الكل ، ولكنها تترك أحداثا نوعية للأسباب الثانوية والقوانين الطبيعية . (١٤) وقد يكون الموت المبكر نعمة كذلك الذى أصاب أطفال لشبونة ، وهو على أية حال غير ذى بال ما دام هناك إله ، لأنه تعالى سيكافئ الجميع على ما أصابهم من معاناة لا يستحقونها . (١٥) ومسألة وجود الله تجاوز

الحل بالعقل . ولنا أن نختار بين الإيمان والكفر ، فلم نرفض إيماننا ملهما معزيا ؟ أما عن نفسي « فقد عانيت في هذه الحياة كثيراً ، لهذا يملؤني الرجاء في حياة أخرى . وكل دقائق الميتافيزيقا لن تشككني لحظة في وجود عناية خيرة وفي خلود النفس . أنني أحس هذا ، وأؤمن به ، وأتمناه ... وسأدافع عن هذه المعتقدات إلى آخر نسمة من حياتي . »<sup>(١٦)</sup>

واختتم روسو خطابه ختاماً لطيفاً ، فقال إنه متفق مع فولتير على التسامح الديني ، وأكد له « إنني أؤثر أن أكون مسيحياً على طريقتك لا على طريقة الصوروبون . »<sup>(١٧)</sup> . ورجا فولتير أن ينظم بكل ما في شعره من قوة وفطنة « كتاب تعليم مسيحي للمواطن » يتضمن قاموساً أخلاقياً يهدي الناس في فوضى العصر . وكتب فولتير إقراراً مهذباً بوصول رسالة روسو ، ودعاه للنزول ضيفاً عليه في الدليس<sup>(١٨)</sup> ، ولم يبذل محاولة منظمة لتنفيذ حجج روسو ، ولكنه رد عليها بطريق غير مباشر بروايته « كانديد »<sup>(١٧٥٩)</sup> .

## ٢ - العاشق

حفل شتاء ١٧٥٦ - ١٧٥٧ بالأحداث لروسو . ففي فترة ما خلال تلك الشهور بدأ يكتب أشهر رواية في القرن الثامن عشر « جولي ، أو هلويز الجديدة » وقد تصورها أول الأمر دراسة في الصداقة والحب . فابتنا العم جولي وكليز تحبان سان - برو ، ولكنه حين يغوى جولي تظل كليز الصديقة الوفية لكليهما . فلما أخجله أن يكون الكتاب مجرد رواية غرامية ، عمد إلى رفع القصة إلى مقام الفلسفة بتحويل جولي إلى التدين ، والعيش في ولاء مثالي لزوجها فولمار . وهو سيد شكاك استسلم لتعاليم فولتير وديدرو . يقول روسو في اعترافاته :

« كانت العاصفة التي أطلقتها الموسوعة .. في ذلك الحين على أشدها . فلم يلبث الفريقان ، اللذان بلغ سنهما بعض نهايته ، أن أصبحا أشبه بذئاب غاضبة ... لا مسيحين وفلاسفة يرغب كل منهما في إثارة الآخر وإقناعه وهداية إخوانهم إلى طريق الحق . وكنت قد جهرت بالحقائق الصارمة للفريقين لأنني بطبعي علو لكل أنواع التخريب ، ولكنهم لم يستمعوا إلى »



ففكرت في طريقة أخرى ، بدت لي في بساطتي جديدة بالإعجاب ، وهي التخفيف من كراهتهما المتبادلة بأن أحطم تعصبهما ، وأظهر لكل فريق ما للآخر من فضائل وحسنات تستحق تقدير الجميع واحترامهم . وأحرزت الفكرة ... للنجاح المرتقب ، فقد قرئت ووجدت الحزبين المتنافسين على هدف واحد هو سحق الكاتب ... ولما رضيت .. عن خطتي ، عدت إلى الموقعين تفصيلا ... فأسفر هذا عن الجزئين الأول والثاني من « هلويز » .<sup>(١٩)</sup>

وكان يقرأ على تريز ومدام ليفاسير كل مساء صفحات من القصة عند المداغة . وشجعتة الدموع التي كانت تدرفها تريز ، فدفع بالمخطوطة إلى مدام دينيه حين عادت إلى قصرها الرهني ، لاشتريت ، على ميل من الإرميتاج . وفي مذكراتها استعادة للحدث : « حين وصلنا هنا ... وجدنا روسو في إنتظارنا . وكان هادئا رائق المزاج للغاية . وأحضر لي رواية (جانبا منها) قد بدأها ... وقد قفل إلى الإرميتاج أمس ليستأنف هذا العمل ، الذي يزعم أنه قوام سعادة حياته . »<sup>(٢٠)</sup> وبعد قليل كتبت إلى جرم :

« بعد العشاء قرأنا مخطوطة روسو . ولست أدري هل أنا متحيزة ضدها ، ولكني غير راضية عنها ، لأنها مكتوبة بأسلوب في غاية الروعة ، ولكنها مسرفة في التفصيل ، وتبدو غير واقعية ومفتقرة إلى الحرارة . ولا تقول شخصيا كلمة واحدة مما ينبغي أن تقوله ، فالمؤلف هو الذي يتكلم دائما . ولا أدري كيف أخرج من هذا المأزق ، فلست أحب أن أخدع روسو ، ولا أستطيع أن أستقر على إدخال الحزن على قلبه . »<sup>(٢١)</sup>

على أن روسو ، على نحو ما ، بث الحرارة في جولي خلال الشتاء ، أكان ذلك لأن قصة حب دخلت حياته ؟ ذلك أنه في ٣٠ يناير ١٧٥٧ زارته سيدة كان قد لقها في باريس باعتبارها أخت زوج مدام دينيه . وكانت هذه السيدة ، واسمها اليزابث — صوفى ديبلجارد ، قد تزوجت الكونت دودتو ، ثم تركته ، وأصبحت الآن خليعة عدة سنوات للمركيز دسان — لاميير ، الذي كان يوما ما مزاحما للفولتر على مدام دناتليه . وكان زوجها وعشيقتها كلاهما

قد انطلق إلى ساحة القتال . وفي صيف ١٧٥٦ كانت الكونتيسة قد استأجرت قصر أوبون الريني ، على نحو ميلين ونصف من الإيرميتاج . وكتب لها سان — لامبير أن روسو على رحلة جواد قصيرة منها ، واقترح عليها أن تسرى عن وحدتها بزيارة الكاتب الشهير الذي أوقف الحضارة كلها موقف الدفاع عن نفسها . فذهبت في مركبة ، فلما انغرزت في الوحل واصلت الرحلة سيرا ، فوصلت وحذاؤها وثوبها ملطخان . « وجعلت المكان يدوى بضحكها الذي شاركتها فيه من كل قلبي » (٢٢) . وأعطتها تريز تغييرة ملابس . ومكثت المركبة لتتناول « وجبة ريفية خفيفة » وكانت في السابعة والعشرين ، وروسو في الخامسة والأربعين . ولم تكن باهرة الجمال سواء في طلعتها أو قوامها ، ولكن رقتها ، ردماثة طبعها ، وروحها المرحية أثارت حياته المظلمة . وفي العصر التالي أرسلت إليه رسالة لطيفة ، مخاطبة إياه باللقب الذي اتخذ بعد أن استوطن جنيف ثانية :

« أيها المواطن العزيز ، أعيد إليك الثياب التي تفضلت بأعارتني إياها . وقد وجدت عند رجوعي طريقا أفضل كثيرا ، ويجب أن أخبرك بمبلغ سروري بهذا ، لأنه ييسر لي العودة إلى زيارتك . ويؤسفني أنني لم أمكث إلا قليلا ... وسيكون أسنى أقل إذا كنت أكثر حرية ، واثقة دائما من أنني لا أزعجك . وداعا يا مواطني العزيز ، وأرجوك أن تشكر للأنسة ليفاسر كل ما أبدته نحوى من عطف . » (٢٣)

وبعد أيام عاد سان — لامبير من الجبهة . وفي أبريل استدعى من جديد للخدمة العسكرية ، وما لبثت الكونتيسة المرحية أن خطرت إلى الإيرميتاج على صهرة جوادها مرتدية ثياب الرجال . وصددم زوها روسو ، ولكنه ما لبث أن أحس بأنه يحتوى امرأة فاتنة . فانطلق مع ضيفته سيرا في الغابات تاركا تريز لواجباتها المنزلية وأخبرته مدام دودتو عن شدة محبتها لسان لامبير ، وفي مايو رد زيارتها ، فذهب إلى أوبون في الوقت الذي تكون فيه « وحيدة تماما » كما قالت له . يقول « كنت أحيانا في رحلاتي المتكررة لأوبون أنام هناك ...

وكنت أراها كل يوم تقريبا طوال ثلاثة أشهر . ورأيت شخصية جولى متمثلة في مدام دودتو ، ثم لم أعد أرى غير مدام دودتو ( في جولى ) ، ولكن بكل أسباب الكمال التي جملت بها معبودة قلبي . »<sup>(٢٤)</sup>

وأسلم نفسه زمنا لهذا الهذيان المحموم حتى لقد كف عن كتابة قصته ، وراح بدلا من هذا يكتب الخطابات الغرامية التي حرص على أن تعثر عليها في كوى أشجار أوبون . فقال لها أنه يحب ، ولم يقل من محبوبته ؛ ولكنها عرفت بالطبع . فوبخته ، وأكدت له أنها ملك سان — لامبير جسدا وروحا ، ولكنها سمحت له بمواصلة زيارته وتودده الحار ؛ والمرأة على أى حال تعيا حياة واحدة فقط حين تحب ، وحياة مضاعفة حين يحبها إثنان . « لم تنكر على شيئا يمكن أن تمنحه أرق الصداقات . ولكنها لم تمنحني شيئا يجعلها خائنة . » وهو يروى أنباء ما كانا يخوضان فيه من « أحاديث مستفيضة متكررة ... خلال الشهور الأربعة التي انفقاها في صلة حميدة لا تكاد تضارعها صلة بين صديقين من الجنسين يحصران نفسيهما داخل الحدود التي لم تتجاوزها قط . »<sup>(٢٥)</sup> وفي روايته لهذه العلاقة نجد الحركة الرومانسية على أشدها : فلا شيء في قصته يمكن أن يضارع هذه النشوات :

« لقد سكرنا كلانا بنخمر الحب — حبها لحبيبها ، وحبى لها ؛ وامتزجت تنهداتنا ودموعنا ... ولم تنس نفسها قط لحظة واحدة في حميا هذا السكر اللذيذ ، وأؤكد تأكيدا قاطعا إنني أن كنت مرة ، وأنا منساق بخواسي ، قد حاولت حملها على الخيانة ، فإنه لم يكن بي رغبة حقيقية في النجاح .. ذلك أن واجب نكران الذات تسامى بعقلي ... لقد كان من الممكن أن أقارف الجريمة ، وقد قورفت مائة مرة في قلبي ؛ ولكن أن الوث شرف حبيبتي صوفى ! أواه ، أممكن هذا ؟ كلا ! لقد قلت لها مائة مرة إنه محال ... فإن حبى لها أعظم من أن يغرينى بتملكها ... تلك كانت اللذة الوحيدة لرجل أوتى مزاجا من أكثر الأمزجة تأججا ، ولكنه ربما كان في الوقت ذاته من أجبن من أنجبهم الطبيعة من البشر . »<sup>(٢٦)</sup>

ولاحظت مدام ديينيه أن « دها » لم يعد يزورها الآن إلا لماما ، ومرعان

ما علمت بنبأ رحلاته لأخت زوجها . فألمها النبأ . وكتبت إلى جريم في يونيو تقول « من القسوة على أى حال أن يهرب منك فيلسوف في أقل اللحظات توقعا لهروبه . »<sup>(٢٧)</sup> وذات يوم في أوبون وجد روسو « صوفى » تبكى . ذلك أن سان — لامبير نعى إليه خبر عيها هذا ، وقد أبلغ بالخبر ( كما قالت لجان — جاك ) « بطريقة سيئة . إنه ينصفنى ، ولكنه مغيظ ... وأخشى ما أخشاه أن تكلفنى حماقاتك الراحة والهدوء بقية أيامى »<sup>(٢٨)</sup> . واتفقا على أن الذى باح بالسر لسان — لامبير لابد هو مدام دينيه ، لأننا « كنا نعلم أنها تراسله . » أو لعلمها باحت به لجريم ، الذى كان يلقى سان — لامبير بين الحين والحين في وستفاليا . وقد حاولت مدام دينيه — في رواية روسو — أن تحصل من تريز على خطاباتة التى تلقاها من مدام دودتو ، واتهم مضيفته بخيانتة في خطاب عنيف :

« هناك عاشقان ( صوفى وسان — لامبير ) عزيزان على ، وهما وثيقا الارتباط جديران بحب الواحد لصاحبه ... وأحسب أن محاولات بذلت للتفريق بينهما ، وأنتى استعملت لبث الغيرة في صدر أحدهما . ولم يكن الاختيار سديدا ، ولكنه بدا محققا لأغراض الحق ، وأنت التى أشتبته في أنها مذنبه بهذا الحق .. وهكذا كان يمكن أن يلصق بالمرأة التى أكن لها أعظم تقدير ... عار قسمة قلبها وشخصها بين حبيبين ، ويلصق بى أنا عار كونى أحد هذين التعميسين . ولو علمت أنك فكرت في هذا إطلاقا ولو لحظة واحدة في حياتك ، سواء عنها أو عني ، لأبغضتك حتى آخر نسمة من حياتى ، ولكنى لا أتهمك بالتفكير في هذا فحسب ، بل بقوله أيضا .

« أتعلمين كيف أكفر عن أخطائى في الفترة القصيرة التى أنا مضطر للمكث فيها بقربك ، بفعل ما لا يفعله أحد سواى : مصارحتك برأى الناس فيك ، وبالصدوع التى عليك أن ترأبها في سمعتك »<sup>(٢٩)</sup> .

وأحزن عنف هذه التهم مدام دينيه ، سواء أكانت مذنبه أم بريئة ( ولا علم لنا بالحقيقة ) ، فأبلغتها إلى حبيبها البعيد جريم . وأجاب بأنه قد حذرهما من « المذاق الشيطانية » ، التى ستورط فيها بإنزال روسو النزق الغريب الأطوار

فى الإيرميتاج<sup>(٣٠)</sup> . ودعت جان — جاك إلى شفريت ، وحيته بالعناق والدموع ، وأجاب على الدموع بمثلها ، ولم تدل له بأى تفسير وصل إلينا علمه ، وتعشى معها ، ونام فى بيتها ، ورحل فى الغد مودعا بعبارات الصداقة .

وزاد ديدور الطين بلة . فقد أشار على روسو بأن يكتب إلى سان — لامبير معترفا بميله لصوفى ، مؤكدا له رغم ذلك وفاءها . ووعد روسو بأن يكتب ( فى رواية ديدرو ) ولكن مدام دودتو رجته ألا يفعل ، وأن يدعها تنقد نفسها بطريقتها الخاصة من المآزق التى ورطها فيها هيامه وعيها . فلما عاد سان — لامبير من الجبهة حدثه ديدرو بالعلاقة ، مفترضا أن روسو قد اعترف بها . ولام روسو ديدرو ورماه بخيانتته ؛ ولام ديدرو روسو ورماه بنجديعته . ولم يتصرف تصرف الفلاسفة غير سان — لامبير . فقد جاء وصوفى إلى الإيرميتاج ، و « دعا نفسه إلى العشاء معى ... وعاملنى بصرامة ولكن بروح الصداقة . » ولم يوقع عليه عقوبة أشد من النزم والشخير بينما كان جان — حاك يقرأ عاليا خطابه المطول إلى فولتير . على أن مدام دودتو لم تشجع المزيد من اللقاءات بروسو . وأعاد لها الخطابات التى كتبها له بناء على طلبها ، ولكن حين طلب خطاباتة إليها قالت إنها أحرقتها . يقول « جرؤت على الشك فى زعمها هذا ... وما زلت أشك . فلم تلق فى النار قط خطابات كخطاباتي . لقد رأى الناس أن خطابات هلويز (لأبيلاز) حارة ! فيا للسماء ! ، فماذا كانوا يقوون فى خطاباتي هذه ؟ »<sup>(٣١)</sup> وأنكفا إلى عالمه الخيالى مجروحا شاعرا بالخزى ، واستأنف كتابة « هلويز الجديدة » ، وسكب فيه عواطف رسائله المشوبة لمدام دودتو .

على أن صنوفا جديدة من الدل كانت فى انتظاره حين عاد جريم من الحرب (سبتمبر ١٧٥٧) « لم أكد اتين فيه جريم القديم » الذى كان فيما مضى « يعده شرفا له أن ألقى عليه نظرة »<sup>(٣٢)</sup> ولم يستطع روسو أن يفهم العلة فى فتور جريم ، ولم يعرف أن جريم عرف بأمر الخطاب المهين الذى أرسله إلى مدام دينيه . وكان جريم يقرب من جان — جاك أنانية ، ولكنه فيما عدا ذلك نقيضه عقلا وخلقا — فهو شكاك ، واقعى ، فظ ، قاس .<sup>(٣٣)</sup> وهكذا فقد روسو صديقين بخطاب واحد .

٣ - لفظ كبير

وحدثت أزمة جديدة حين قررت مدام دينيه في أكتوبر ١٧٥٧ أن تزور جنيف . وإليك قصة روسو :

« كتبت إلى تقول « يا صديقي ، سأقوم فوراً بالرحلة إلى جنيف ، لأن صبرى ساءت حالته ، وصحيتى أعتلت كثيراً ، بحيث يتعين على أن أذهب لاستشارة ترونشان . » وزادت دهشتي لهذا القرار الذى اتخذ هكذا فجأة ، وفى بداية أسوأ طقس فى السنة ... وسألتها من سيصحبها ، فأجابت بأنه إنها ومعلمه مسيو دليفان ، ثم أردفت بغير اكتراث « وأنت يا عزيزى ، ألا تذهب أنت أيضاً ؟ » ولم يخطر لى أنها جادة فيما تقول ، لأننى فى هذا الفصل كنت لا أكاد أقوى على المضى إلى حجرتى ( أى السفر بين لاشفريت والإيرميتاج ) فقد رحت أمزح حول الفائدة التى يسديها مريض لآخر . ولم تكن هى ذاتها ، فيما بدا لى ، جادة فى اقتراحها ، وإلى هنا انتهى الأمر » (٣٤) .

وكان له مبررات وجيهة للزهد فى مصاحبة المدام ، فقد حالت دون ذلك آلامه وأوصابه ، ثم كيف يستطيع أن يترك تريز ؟ أضف إلى ذلك أن الشائعات أرجفت بأن مضيفته حبلى ، من جريم على الأرجح ؛ وصدق روسو القصة حيناً وهناً نفسه على النجاة من موقف مثير للسخرية . ولكن المرأة المسكينة كانت صادقة ، فهى تعاني من السل ، ويبدو أنها كانت مخلصه فى رغبتها فى أن يرافقها روسو ، ولم لا يهجه أن يعود ، على نفقتها ، لزيارة المدينة التى كان يفخر كثيراً بأنه مواطن فيها ؟ وكتب ديدرو ، العالم بشعورها ، إلى روسو يناشده أن يأخذ طلبها مأخذ الجد ويستجيب له ، ولو لما فى ذلك من بعض الرد على إحساناتها . وأجاب روسو بأسلوبه المعهود :

« أحس أن الرأى الذى تراه مصدره غيرك . وفضلاً عن عدم ميلى لأن أدع نفسى أساق على غير إرادتى تحت ستار اسمك من شخص ثالث أو رابع ، فإننى ألاحظ فى هذه النصيحة الثانوية نوعاً من الغدر لا يتفق وصراحتك ، ويحسن بك أن تكف عنه مستقبلاً لأجلك ولأجلى . » (٣٥)

وفي ٢٢ أكتوبر أخذ خطاب ديدرو وجوابه عليه إلى لاشفريت وقرأهما « بصوت عال واضح » على جرّيم ومدام دينيه . وفي الخامس والعشرين من الشهر رحلت قاصدة باريس . وذهب روسو ليوذعها وداعا محرجا ، يقول « ولحسن الحظ قامت في الصباح ، وبقي لي من الوقت متسع للذهاب والغداء مع أخت زوجها » في أوبون .<sup>(٣٦)</sup> وفي التاسع والعشرين ( كما جاء في مذكرات مدام دينيه ) كتب إلى جرّيم :

« قل لي يا جرّيم لم يعلن جميع أصدقائي أن من واجبي أن أصحب مدام دينيه ؟ أخطيء أنا ، أم أنهم كلهم مسحورون ؟ ... إن مدام دينيه مسافرة في مركبة أجرة لطيفة ، ويصحبها زوجها ، ومعلم ولدها ، وخمسة خدم أو ستة ... فهل أحتمل أنا السفر في مركبة أجرة ؟ وهل أطمع في القيام برحلة طويلة كهذه وهذه السرعة الكبيرة دون أن يقع لي حادث ؟ وهل على أن أطلب وقوفها في كل لحظة لأنزل ، أم على أن أعجل بعذاباتي وساعاتي الأخيرة باضطراري إلى فرض القيود على نفسي ؟ ( يلوح ) أن أصدقائي المخلصين ... مصممون على إرهابي حتى الموت »<sup>(٣٧)</sup> .

وفي ٣٠ أكتوبر غادرت مدام دينيه باريس قاصدة جنيف ، وفي ٥ نوفمبر ( في رواية المذكرات ) رد جرّيم على روسو :

« لقد بذلت ما وسعني من جهد لتجنب الرد القاطع على الدفاع الرهيب الذي وجهته لي . وأنت تلح علي في أن أرد ... إنه لم يدر بخلدني قط أنه كان من واجبك أن تصحب مدام دينيه إلى جنيف . وحتى لو كان ذافلك الأول هو أن تعرض عليها صحبتك لها ، لكان من واجبها أن ترفض عرضك ، وأن تذكرك بما يجب عليك نحو مركزك ، وصحتك ، والمرأتين اللتين جررتها إلى معتكفك ؟ هذا رأي ... وأنت تجسر على أن تحدثني بعبوديتك ، أنا الذي كنت طوال أكثر من عامين الشاهد اليومي على كل دلائل الصداقة البالغة الحنان والكرم ، التي منحتها إياك هذه المرأة ، ولو استطعت أن أصفحك عنك لرأيتني غير جدير بصداقة إنسان . أنني لا أريد أن أراك ما حييت ، وسأحسب نفسي

سعيدا إن استطعت أن أطرد من عقلى ذكرى سلوكك . سأطلب إليك أن تنساني ، وأن تكف عن إزعاجي .» (٣٨)

ومن جنيف كتبت مدام دينيه إلى جريم : « لقد تلقيت شكر الجمهورية على الطريقة التي عاملت بها روسو واستقبلت وفدا رسميا من صانعي الساعات للغرض ذاته ... إن القوم هنا ينظرون إلى نظرة الإجلال من أجله . » (٣٩) ونبها ترونشان إلى ضرورة بقائها عاما تحت رعايته الطبية . وكانت تختلف مرارا إلى بيتي فولتير في جنيف ولوزان . وبعد حين لحق بها جريم ، وقضيا معا ثمانية أشهر في عيشة سعيدة . (٤٠)

وفي ٢٣ نوفمبر ١٧٥٧ كتب إليها روسو (كما يروى) يقول :

إن كان ممكنا لإنسان أن يموت حزنا لما كنت الآن على قيد الحياة ..... إن الصداقة قد انطفأت بيننا يا سيدتى ، ولكن ذلك الذى مضى وانقضى ما زالت له حقوق ، وأنا أحترمها . فأنا لم أنس كرمك معي ، ولك أن تنتظري منى ما يمكن من عرفان بالجميل لشخص لا أستطيع أن أحبه بعد ...

« أردت أن أغادر الإيرميتاج . وكان ينبغي لى أن أفعل ، ويزعم أصدقائى أنه لا بد من بقائى هناك إلى الربيع ، وما دام أصدقائى يريدون هذا فسأبقى هناك إن وافقت . » (٤١)

وفي أوائل ديسمبر جاء ديدرو لزيارة روسو ، فوجده ساخطا باكيا لما حل به من « استبداد » أصدقائه . وقد وردت رواية ديدرو لهذه الزيارة في خطابه المؤرخ ٥ ديسمبر إلى جريم :

« إن الرجل مسعور forcen ... لقد زرتة ، ولمته على شناعة سلوكه بكل القوة التى منحنتى إياها الصراحة والأمانة . وقد دافع عن نفسه فى ثورة

---

(\*) عادا إلى باريس فى أكتوبر ١٧٥٩ ، وأصبح أيتها هناك أحد المصالحات الصغيرة وقد فاز كتابها فى التريه بجائزة من الأكاديمية .



غضب أحزنتنى ... إن هذا الرجل يقف جاثلا بينى وبين عملى ، ويربك عقلى ،  
وكان بجوارى أحد المحكوم عليهم بالهلاك الأبدى ... أى منظر هذا — منظر  
رجل شرير ضار ! لا تدعى أراه ثانية ، فهو يحملنى على الإيمان بالشياطين  
والجحيم . » (٤١)

وتلقى روسو ردا من مدام دينيه فى ١٠ ديسمبر . والظاهر أن جريم كان  
قد نقل إليها ملاحظات روسو عن « عبوديته » فى الإيرميتاج ، لأنها كتبت  
إليه بمرارة غير معهودة فيها :

« كل ما يسعنى عمله الآن أن أرثى لك ، بعد أن بذلت لك طوال سنوات  
عديدة كل أمارات الصداقة الممكنة . فأنت شقى جدا ...

« وما دمت مصمما على مغادرة الإيرميتاج ، ومقتنعا بأنه ينبغى لك أن  
تفعل ، فإنه يدهشنى أن يقنعك أصدقاؤك بعد إلحاح بالبقاء فيه . أما أنا فلا  
أستشير أصدقاؤى أبدا فى أمر واجبي ، وليس عندى ما أزيد فى أمر واجبك . » (٤٢)

وفى ١٥ ديسمبر ، ورغم حلول الشتاء ، غادر روسو الإيرميتاج ومعه  
تريز وكل متعلقاتهما . أما أمها فقد أرسلها لتعيش فى باريس مع بناتها الأخريات  
ولكنه وعد بأن يسهم فى نفقاتها . وانتقل إلى كوخ فى مونمورنس أجره له  
وكيل اللوى — فرانسو دبوريون ، أمير كونتى . هناك ، وقد ولى ظهره  
لأصدقائه السابقين ، أنتج فى خمس سنوات ثلاثة من أعظم كتب القرن تأثيرا .

#### ٤ — خصامه مع جماعة الفلاسفة

كان مسكنه الجديد يقع فيما سماه « حديقة مون — لوى » وهو « حجرة  
واحدة » أمامها مرجة ، وفى طرف الحديقة حصن قديم فيه « طاقة خالصة  
على الهواء . » وكان عليه أن يستقبل زواره حين يجيئون « وسط أطباق القدرة  
وقدورى المخطمة » ويرتعد مخافة أن ينخسف « أرض الحجرة التى  
تهدمت » تحت أقدام ضيوفه . ولم يكثر لفقره ، فقد كان يكسب ما يكفيه

بنسخ الموسيقى ، اغتبط بكونه حرفيا كفتا<sup>(٤٣)</sup> ، وبأنه لم يعد تابعا لامرأة غنية . وكان يرد هدايا جيرانه اللطفاء حين يرسلونها إليه ، فقد أحس أن من الدل أن يأخذ المرء أكثر مما يغطي . وأرسل له الأمير دكونتي الدجاج مرتين ، فأخبر الكونتيسة دبوفليه أنه سيرد الهدية الثالثة إن جاءت .

ونلاحظ عرضا كثرة الأرستقراطيين الذين ساعدوا ثوار التنوير . لا لموافقهم على آرائهم بقدر تعاطفهم الكريم مع العبقريّة المحتاجة . لقد كان في نبلاء النظام القديم الكثير من عناصر النبل ، وقد خصت الأرستقراطية روسو بصداقتها رغم تنديده بها . وكان الحرّفى المعترّ بنفسه ينسى نفسه أحيانا ويفخر بأصدقائه حملة الألقاب ، قال فى معرض حديثه عن مرجته :

« كانت تلك الشرفه قاعة الجلوس التى استقبلت فيها مسيو ومدام لكسمبورج ، والدوق دفييلروا ، وأمير تنجى ، ومركيز أرمنتير ، ودوقة مونغررنسى ، ودوقة بوفليه<sup>(\*)</sup> ، والكونتيسة دفانتنوا ، والكونتيسة دبوفليه ، وغيرهم من نفس الرتبة ... الذين تنازلوا بأن يحجوا إلى مون--لوى<sup>(٤٤)</sup> »

وكان منزل المرشال والمرشالة دلكسمبرج غير بعيد من كرخ روسو . وما لبثا عقب وصوله أن دعواه إلى العشاء فرفض الدعوة . ثم كرراها فى صيف ١٧٥٨ فرفضها ثانية . ثم أتيا حوالى عيد القيامة فى ١٧٥٩ ومعهما ستة من أصدقائهم النبلاء يتحدثونه فى معقفه . وراعه الأمر فقد اكتسبت المرشالة يوم كانت الدوقة دبوفلية سمعة بأنها فتنت عددا هائلا من الرجال . ولكنها خلقت خطاياها وراءها وغدت فى نصحبها امرأة فيها فتنة الأمومة لا مجرد فتنة الجنس ؛ وسرعان ما أذابت تحفظه الخجول وهزته ليشارك فى حديث حى . وتساءل الزوار لم يعيش رجل أوتى هذه المواهب فى هذا الضنك . ودعا المرشال روسو وتريز ليذهبا ويعيشا معه حتى يمكن لإصلاح كوخهما ؛ ولكن

---

(\*) نستطيع فى زحمة أفراد آل بوفليه الذين دخلوا التاريخ فى القرن الثامن عشر أن نميز (١) دوقة بوفليه ، التى أصبحت مرشالة اكسمبورج . (٢) مركيزة بوفليه ، خليعة ستانلاس لسكزنسكى (٣) كونتيسة بوفليه ، صديقة ديفه ديوم وهوارس ولبول .

جان — جاك ظل على مقاومته ؛ وأخيرا اقتنع هو وتريز بأن يسكننا حيناً « القصر الريني الصغير » الواقع في ضبعة لكسمبورج . فانتقلا إليه في مايو ١٧٥٦ . وكان روسو أحيانا يزور لكسمبورج وزوجته في بيتهما الفخم ، هناك كان يغرى بسهولة بأن يقرأ عليهما وعلى ضيوفهما بعض فصول الرواية التي كان يكملها . وبعد بضعة أسابيع عاد هو وتريز إلى كوخهما ولكنه واصل زيارته لآل لكسمبورج ، وظلا هما على وفائهما له طوال تقلبات مزاجه . وشكا جريم من أن روسو « هجر أصدقائه القدامى واستبدل بنا قوما من أعلى الطبقات »<sup>(٤٥)</sup> ولكن جريم هو الذي نبذ روسو ، وفي خطاب كتبه جان « جاك إلى مالزيرب في ٢٨ يناير ١٧٦٢ رد على من اتهموه بالتنديد بالنبل ، وبالتودد إليهم :

« سيدي ، إنني أكره كرها شديدا تلك الطبقات الاجتماعية التي تتسلط على غيرها ... ولا يضايقني أن أعترف لك بهذا وأنت سليل أسرة مشهورة بعراقتها ... إنني أبغض العظماء ، أبغض وضعهم ، وقسوتهم ، وأهواءهم ... وردائلهم ... يمثل هذا المزاج ذهبت كائنات يجر جرا إلى قصر (آل لكسمبورج) الريني في مونمورنس . ثم رأيت سادته ؛ وقد أحبوني ، وأحببتهم يا سيدي ، وسأظل أحبهم ما حييت ... وإني لأبذل لهم ، لا أقول حياتي فتلك عطية هزيلة .. بل الفخر الوحيد الذي مس قلبي — وهو ذلك التشريف الذي أتوقعه من الخلف ، والذي سيمتحنه ما في ذلك شك ، لأنه حتى ، ولأن الخلف منصفون دائما . »

وكان يود أن يحتفظ بصديقة سابقة — هي مدام دودتو ، ولكن سان . لامير لامها على الشائعات التي ربطت فيها باريس اسمها باسم روسو ، فاخبرت روسو بأن يكف عن الكتابة لها . وتذكر أنه اعترف لديدرو بحبه لها ، فخلص الآن إلى أن ديدرو هو الذي ثرثر به في الصالونات و « عقدت النية على مقاطعته إلى الأبد . »<sup>(٤٦)</sup>

ولكنه اختار أسوأ اللحظات والوسائل ففي ٢٧ يوليو ١٧٥٨ كان هلفتيوس قد نشر في كتابه « في العقل » هجوما عنيفا على الكهنوت الكاثوليكي . وأفضت

الضجة المترتبة على هذا الهجوم إلى المطالبة المتصاعدة بحظر « الموسوعة » ( التي كان قد صدر منها سبعة مجلدات ) وكل الكتابات التي تنتقد الكنيسة أو الدولة . وكان المجلد السابع ينضمّن مقال دالامير المتهور عن جنيف ، الذي امتدح فيه القساوسة الكلفنين على عقيدة التوحيد التي يتكتمونها وناشد السلطات الجنيقية أن تسمح باقامة مسرح . وفي أكتوبر ١٧٥٨ نشر روسو « خطابا إلى مسيو دالامير عن المسرح » وكان على اعتدال لهجته أشهار حرب على عصر العقل ، وعلى زندقة فرنسة منتصف القرن الثامن عشر وفساد خلقها ، وقد بذل روسو في مقدمته قصارى جهده في التبرؤ من ديديرو ، دون أن يذكر اسمه صراحة : « كان من بين أصحابي أرسطارخوس » رجل صارم ، عادل ولكنه لم يعد صاحباً لي واستأريد مزيداً من صحبته ، على أنني لن أكف عن الأسف عليه وأن قلبي ليفتقده أكثر حتى من كتاباتي ، « وأضاف في هامش معتقداً أن ديديرو قد أفشى سره لسان — لامير :

« إن كنت قد امتشقت حساماً على صديق فلا تيأس لأن هناك سييلاً لرد الحسام إليه وإن كنت قد اشقيته بكلامك فلا تخف لأن في الإمكان مصالحته . أما الإهانة واللوم المؤذى وافشاء السر وجرح قلبه بالخيانة فهذه كلها تسخطه عليك وهو تاركك إلى غير عودة (٤٧) .

أما الخطاب الذي تبلغ صفحاته في الترجمة ١٣٥ فكان بعضه دفاعاً عن الدين كما يبشر به علانية في جنيف . وكان روسو نفسه موحداً — أى رافضياً للاهوت المسيح كما سيدل على ذلك كتاب « إميل » بعد قليل ، ولكنه حين تقدم طالباً المواطنة الجنيقية كان قد أقر بالعقيدة الكلفية الكاملة ، وفي هذا الخطاب دافع عن الدين القديم ، وعن الإيمان بالوحي الإلهي ، باعتبارهما أمرين لا غنى عنهما لاختلاق الشعب . « أن ما يمكن إثباته لأغلبية الناس بالعقل ليس إلا الحساب ، إن ما يمكن إثباته لأغلبية الناس بالعقل ليس الحساب النفعي للمصلحة الشخصية » ومن ثم كان مجرد ( الدين الطبيعي ) سيهبط بالأخلاق إلى مستوى لا يزيد على تجنب اكتشاف الذنوب .

ولكن اللاهوت كان ماثرا صغيرا للجدل في حجة روسو ، أما هجمته  
الأمامية فكانت على اقتراح دلامبير بأن يصرح باقامة مسرح في جنيف . هنا  
لم يكن العدو الخفي هو دالامبير ، بل فولتير . فولتير الذى حجب سناء شهريته  
نزىلا بجنيف ، فخر روسو بمواطنته الجنيقية ، حجباً آثار حنقه ، فولتير الذى  
جرؤ على تقديم التمثيليات في جنيف أو قربها ، والذى حث لامبير بلا شك على  
أن يضمن مقالا في الموسوعة نداء بإنشاء مسرح جنيفى . فإذا ؟ أتدخل في مدينة  
اشتهرت بأخلاقها البيورتانية ضربا من اللهو . كان في كل مكان تقريبا يمجّد  
الفساد الخلقى ؟ أن الدرامات المحزنة تصور الجريمة دائما ، وهى لا تظهر العواطف  
كما ظن أرسطو ، بل تلهبها ، لاسيما عواطف الجنس والعنف . وأما التمثيليات  
الهزلية فإدرا ما تعرض الحب الزوجى النقي ، وكثيرا ما تهزأ بالفضيلة ، كما فعل  
حتى مولير في مسرحيته « مبهض البشر » . وكل الناس عليمون بأن الممثلين  
يحيون حياة العريضة والفساد ، وأن معظم ممثلات المسرح الفرنسى الفاتنات  
هن مضرب الأمثال في فوضى الجنس ، وبؤر ومصادر الفساد في مجتمع  
يعبدهن . وربما كانت شرور المسرح هذه في المدن الكبيرة مثل باريس ولندن  
لا تؤثر إلا في شطر صغير من السكان ، أما في مدينة صغيرة كجنيف ( لا  
يسكنها أكثر من ١٤,٠٠٠ نسمة ) فإن سموها تتغلغل في جميع الطبقات ،  
وتثير العروض أفكارا مولعة بالجديد وحربا بين الأحزاب .<sup>(٤٨)</sup>

وللى هنا كان روسو يردد رأى البيورتانى أو الكلفنى في المسرح ،  
ويقول في فرنسا عام ١٧٥٨ ما قاله من قبل ستيفن جوسون في إنجلترا عام  
١٥٧٩ ، ووليم يرين عام ١٦٣٢ ، وجريمى كوليار عام ١٦٩٨ . ولكن روسو  
لم يقتصر على التنديد . فهو لم يكن بيورتانيا ؛ ومن ثم دعا إلى الرقص والمراقص  
تحت رعاية الدولة وإشرافها . وقال إنه ينبغى أن ته فر أسباب الترفيه العامة  
ولكن من نوع لإجتماعى وصحى ، كالرحلات الخلوية ، والألعاب فى الهواء  
الطلق ، والمهرجانات ، والاستعراضات ( هنا أضاف روسو وصفا نابضا  
بالحياة لسباق زوارق على بحيرة جنيف .<sup>(٤٩)</sup>

ويقول لنا روسو أن الخطاب « أصاب نجاحا كبيرا » فقد بدأت باريس

تمل حياة الفساد ؛ ولم يعد هناك لذه في الانحرافات الخارجة على العرف التي أصبحت هي ذاتها عرفا . فلقد أنحمت المدينة برجال يسلكون مسلك النساء ، ونساء يتحرقن شوقا إلى أن يكن كالرجال . لقد شبت من الدراما الكلاسيكية وأشكالها الطنانة المتكلفة ورأت حقارة قواد مدام دبومبادور وجنودها أمام جنود فردريك الاسبرطين . وكان الاستماع إلى فياسوف بمجد الفضيلة تجربة منعشة وسيزداد تأثير « الخطاب » الأخلاقي حتى يشارك هو وكتابات روسو الأخرى في إحداث عودة للباقة تكاد تكون ثورية في عهد لويس السادس عشر .

ولم يكن في وسع الفلاسفة أن يتوقعوا هذا . فالذى أحسوا به في إعلان روسو هو أنه عمل من أعمال الخيانة ، لأنه هاجمهم في لحظة خطرهم الأكبر . ففي يناير ١٧٥٩ حظرت الحكومة نهائيا نشر الموسوعة أو بيعها . وحين ندد روسو بأخلاق باريس رماه أخصائه القدامى بالنفاق . وقد تذكروا مطاردته لمدام دودتو ، وحين ندد بالمسرح نوها بأنه كتب « كاهن القرية » و « نارسيس » للمسرح ، وأنه كان يختلف إلى المسرح . ورفض سان - لامبير برسالة جافية ( ١٠ أكتوبر ١٧٦٨ ) نسخة « الخطاب » التي أرسلها إليه روسو :

« لا أستطيع قبول هديتك ، ولعل لك عذرا - على غير ما أعلم - في الشكوى من ديدرو ، ولكن هذا لا يعطيك حق إهانته علنا . فأنت لا تجهل طبيعة الاضطهادات التي يعانها .... ولست أملك يا سيدى إلا أن أقول لك إن هذا العمل الشائن الذى اقترفته صدمنى كثيرا ... كلانا يختلف في بادئنا اختلافا أشد من أن يتيح لنا أن ننسجم . فانس أننى موجود ... وأنى أعدك بأن أنسى شخصك ، ولا أذكر عنك شيئا إلا مواهبك . » (٥١)

على أن مدام دينيه حين عادت من جنيف شكرت روسو على النسخة التي بعث بها إليها ، ودعته للعشاء فذهب ، والتقى بسان - لامبير ودام دودتو آخر لقاء .

ووافاه من جنيف أكثر من عشرة خطابات ثناء . وحظر قضاه جنيف على فولتير عرض أى مسرحيات على أرض جنيف بعد أن شجعهم موقف روسو . ونقل فولتير مواهبه المسرحية إلى تورنيه ، وانتقل هو إلى فرنيه . وأحس

بوجع الهزيمة ، فاتهم روسو بأنه هارب مارق ، وأسف على تردى قطيع « الفلاسفة » الصغير إلى هوة صراع يفنون فيه أنفسهم . وكتب يقول « إن جان — جاك السيبي السمعة هو يهوذا الجماعة »<sup>(٥١)</sup> ورد روسو بخطاب ( ٢٩ يناير ١٧٦٠ ) إلى الراعي الجنيني بول مولتو :

« أتحدثني عن ذلك الرجل فولتير ؛ لم يارث اسم ذلك المهرج رسائلك ؟ لقد دمر ذلك التعس وطني ( جنيف ) . ولو كان احتقاري له أقل لكرهته أكثر . وأنا لا أرى في مواهبه العظيمة إلا شيئاً مخزياً يضاف إلى خزيه ، ويخط من قدره بسبب الطريقة التي يستخر بها ... إيه أيها المواطنون الجنيونيون ، إنه يكلفكم غاليا جزاء أيوائكم له ! »<sup>(٥٢)</sup>

وأحزن روسو أن يعلم أن فولتير يخرج التمثيليات في تورنيه ، وأن كثيراً من المواطنين الجنيونيين يعبرون الحدود إلى فرنسا ليشهدوا هذه الحفلات . لا بل ليشترك بعضهم فيها . ووجد استيأؤه مبرراً آخر للحرب حين طبع خطابه الذي أرسله إلى فولتير عن زلزال لشبونة في مجلة برلين ( ١٧٦٠ ) ، لأن فولتير فيما يبدو أعاد المخطوطة في غير مبالاة لأحد الأصدقاء . فأرسل روسو الآن ( ١٧ يونيو ) إلى فولتير خطاباً من أعجب الخطابات في رسائل هذا العصر الصاخب . قال بعد أن لام فولتير على نشر الخطاب دون إذنه :

« إنني لا أحبك يا سيدى . فلقد آذيتني أنا تلميذك المتحمس لك أبلغ الأذى . لقد دورت جنيف جزاء على الملجأ الذي قدمت لك . ولقد نفرت مواطني من جراء المديح الذي مدحتك به بينهم . وأنت الذي تجعل مقامى في وطني شيئاً لا أطيعه ، أنت الذي ستضطرني للموت على أرض غريبة ، محروماً من كل تعزيات المحتضرين ، ملقى على كوم من أكوام المهملات في ازدراء ، بينما يحيط بك كل ما يستطيع لإنسان أن يطمع فيه من أسباب التكریم في وطني . فأنا باختصار أكرهك ، لأنك هكذا شئت ، ولكني أكرهك بمشاعر إنسان ما زال في وسعه أن يحبك لو كنت قد رغبت في حبي . ولم يبق من جميع المشاعر التي امتلأ بها قلبي نحوك سوى الإعجاب بعقريتك الرائعة ، وحب

كتابائك . وإذا كنت لا أكرم فيك غير مواهبك فليس اللذنب ذنبى . ولن يوجد قصور أو نقص أبداً في الاحترام الواجب لها ، ولا فى المسلك الذى يقتضيه ذلك الاحترام . » (٥٣)

ولم يجب فولتير ، ولكنه كان يدعو روسو سرا « المشعوذ » و « المحنون » (٥٤) و « النسناس الصغير » وقد كشف فى رسائله للدالمير عن نفس لا تقل حساسية وتأجيجا عن نفس جان - جاك :

« تلقيت رسالة طويلة من روسو . لقد جن جنونا مطبقا ... فهو يهاجم المسرح بعد أن كتب هو نفسه تمثيلية هزيلة رديئة ؛ هو يهاجم فرنسا التى تطعمه ؛ وهو يجد خمسة أضلاع متعفة أو ستة من برميل ديوجين ويتسلقها لينبحنا ؛ وهو يتخلى عن أصدقائه . ويكتب إلى - إلى ! - أشد ما سود به متعصب الصحائف لإهانة ... ولولا أنه قزم حقير لا أهمية له ، انتفخت أوداجه غرورا ، لما كان فى الأمر أذى يذكر ؛ ولكنه أضاف إلى وقاحة خطابه عار التآمر مع متنطعى السوسنيين هنا للحيلولة بينى وبين إقامة مسرح لى فى تورنيه ، أو على الأقل لمنع المواطنين من التمثيل فيه معى . وإذا كان قصده من هذه الحيلة الوضيعة أن يعد لنفسه عودة ظافرة إلى الأزقة الحقيمة التى نشأ فيها ، فذلك فعل وغد ، ولن أصفح عنه ما حييت . ولو أن أفلاطون لعب على لعبة من هذا النوع لانتقمت منه ، فما بالك بتابع خانع لديوجين . إن مؤلف « ألويزا الجديدة » ليس إلا وغدا شريرا . » (٥٥)

فى هذين الخطابين اللذين كتبهما أشهر كاتبين فى القرن الثامن عشر نستشف من وراء تيارات العصر التى يحسبها الناس غير شخصية ، الأعصاب التى اشتد إحساسها بكل لطمة فى الصراع ، والغرور البشرى المشترك الذى تضطرب به أفئدة الفلاسفة والقديسين .

#### ٥ - هلويز الجديدة

إن الكتاب الذى أخطأ فولتير فى تسميته كان طوال ثلاث سنين ملاذاً لروسو من أعدائه ، وأصدقائه ، والعالم . بدأه عام ١٧٥٦ . وفرغ منه فى



سبتمبر ١٧٥٨ ، وأرسله إلى ناشر في هولندا ، وظهر في فبراير ١٧٦١ باسم « جولى ، أو هلويز الجديدة ، رسائل عاشقين جمعها ونشرها ج.ج روسو » . وصياغة الرواية في شكل رسائل كانت عادة قديمة ، ولكن لعل الذى دعا روسو إلى التصميم عليها هو محاكاته رواية رتشرdsn « كلاريسا » .

والقصة بعيدة الاحتمال ولكنها نسيج وحدها . فجولى هى ابنة بارون ديتانج ، وهى فى السابعة عشرة أو نحوها . وتدعو أمها الشاب الوسيم سان-برو ليكون معلمها الخاص . ويقع أبيلار الجديد هذا فى غرام هلويز الجديدة ، كما كان يمكن أن نتوقعه أى أم فى دنيا الواقع . ولا يلبث أن يرسل إلى تلميذته رسائل حب حددت اللحن لقرن من القصص الرومانسى :

« إنى لأرتعد كلما تصافحت أيدينا ، ولا أدرى كيف يحدث هذا ، ولكنها تصافح دوما . وإنى أجفل حالما أحس لمسة أصبعك ، وتأخذنى حمى أو قولى حمى مصحوبة بهذيان فى هذه المتع ، وتتخلى عنى حواسى شيئاً فشيئاً ، فإذا خرجت هكذا عن طورى فإذا أستطيع أن أقول ، أو أفعل ، وأين أختبئ ، وكيف أكون مسئولاً عن سلوكى ؟ » <sup>(٥٦)</sup> ثم يقترح أن يرحل ولكنه يكتفى بالكلام دون الفعل :

« وداعاً أذن يا جولى ، المفردة الفتنة . . . غداً سأكون رحلت إلى الأبد . ولكن ثقى أن غرامى العنيف الطاهر بك لن ينتهى إلا بانتهاء حياتى ، وأن قلبى المفعم بهذا المخلوق الملائكى ، لن يهبط بنفسه إلى إفساح مكان فيه لحب ثان ، وأنه سيوزع كل ولائه المستقبل بينك وبين العفة ، وأنه لن يدنس لهيب آخر المديح الذى عبدت عليه جولى <sup>(٥٧)</sup> » .

وقد تبسم جولى لهذا التعبد ، ولكن فيها من الأنوثة ما يمنعها من اقضاء مثل هذا الكاهن المبهج عن المديح . فتطلب إليه أن يؤجل قراره . فالاتصال الكهربى بين الذكر والأنثى قد أحدث بها على أى حال اضطراباً مماثلاً ، وسرعان ما تعترف بأنها هى أيضاً قد أحست باللذعة الغامضة : « منذ أول يوم التقينا فيه تشربت السم الذى يسرى الآن فى حواسى

وعقلى ، شعرت به فوراً وعيناك ، وعواطفك ، وحديثك ، وقلبك ، والمدنب — كلها تزيد كل يوم أذاه <sup>(٥٨)</sup> . ومع ذلك يتعهد ألا يطلب مطلباً أشد إثمًا من قبله « كوفى عفيفة وإلا احتقرت ، وسأكون نجديراً بالإحترام وإلا عدت كما كنت ، ذلك هو الأمل الوحيد الباقي لى ، والذى يفضل الأمل فى الموت » . ويوافق سان — برو على أن يجمع بين الهذيان والعفة ، ولكنه يعتقد أن هذا يتطلب معونة خارقة من السماء .

« أيتها القرى الساوية ، . . . انفعنى فى روحا تطبيق السعادة العظمى ! أيها الحب الإلهى ! يا روح وجودى ، أواه ، اسندنى لأننى أوشكت على السقوط تحت وطأة الوجد . . . أواه كيف أحتمل سيل السعادة المتدفق الذى يفيض به قلبي ؟ كيف أطرد هواجس عاشقة خائفة ؟ <sup>(٥٩)</sup> . وهكذا طوال ٦٥٧ صفحة . فإذا بلغنا صفحة ٩١ قبلته . والكلمات تقصر عن وصف « حالى بعد ذلك بلحظة ، حين شعرت — إذ ارتعشت يداى — برعدة زقيقة — وشفثاك المعطرتان — شفتا جولى حبيبتي — تضغطان شفثى ، وأنا بين ذراعيها ! وبأسرع من البرق انطلقت من كيانى نار مباغته <sup>(٦٠)</sup> . فإذا وصلنا الرسالة التاسعة والعشرين وجدنا أنه أغواها ، أو أنها أغوته . ويهيم هو فى عوالم من النشوة ، ولكنها تحسب كل شىء قد ضاع . « إن لحظة غفلة واحدة قد أسلمتني إلى تعاسة أبدية . لقد سقطت فى وهدة العار التى لاخرج منها <sup>(٦١)</sup> .

وتموت أم جولى كمدا حين تعلم بأن بكارتها فضت . ويقسم البارون أن يقتل سان — برو ، فيخرج هذا فى رحلة بحرية حول الأرض . وتزوج جولى فولمار ، وهو روسى كريم المولد . متقدم السن ، تكفيراً عن ذنبها وطاعة لأبيها ، ولكنها تظل تراسل سان — برو خفية ، وتشعر نحوه بعاطفة أقوى من حبها الواجب عليها لزوجها . ويدهشها أن تجد فولمار إنساناً طيباً ، وفيها ، حريصاً على راحتها ، منصفاً كريماً

مع الجميع ، وذلك رغم إلحاده . وفي رسالة كتبها لسان — برو تؤكد له أن الرجل والمرأة قد يجدان الرضى في « زواج المصلحة » ولكنها لن تعرف السعادة الكاملة أبدا . فالتحرفها قبل زواجها يثقل ذاكرتها وأخيرا تعترف لزواجها بلحظة الإثم تلك . ويقول أنه علم بها ، وصمم على ألا يذكرها أبدا . ويخبرها بأنه لم يكن إثمًا قط ، وتأكيدها لغفرانه لها يدعو سان — برو للحضور والإقامة مع الأسرة معلما خاصا لطفلهما ، ويحضر سان — برو ؛ ويؤكد لنا المؤلف أن الثلاثة يعيشون معاً في وفاق حتى يفرق بينهم الموت . ويغيب الزوج العجيب أياما . وتخرج جولى وسان — برو للتجديف على بحيرة جنيف ، ويعبران إلى سافوى ، ويرينها الصخور التي كتب عليها اسمها في منفاه ، ويبكى ؛ وتمسك بيده المرتعشة ، ولكنهما يعودان بريئين من الإثم إلى بيتها في كلارنس في إقليم فو (٦٢) .

ويعجبان كيف يمكن لفولمار أن يكون بهذه الطبيعة دون إيمان ديني . ويفسر سان — برو هذه الظاهرة الشاذة ، وهو كجولى بروتستنتى متمسك بدينه :

« ان فولمار الذى أقام فى أقطار كاثوليكية رومانسية لم يغيره ما خبره من إيمان أهلها . بأن يرى فى المسيحية رأياً أفضل . فقد رأى أن مذهبهم لا يتجه إلا لمصلحة كهنتهم ، وهو يتألف بجملة من حركات مثيرة للسخرية وورطانة بالفاظ لا معنى لها . ولاحظ أن ذوى الفطرة السليمة والأمانة مجمعون على رأيه ، وأنهم لا يتحرجون من الجهر برايهم ، لا بل أن القساوسة أنفسهم فى الخفاء كانوا يهزأون سرّاً بما يعلمون ويثبتون فى الأذهان علانية ، ومن ثم فكثيراً ما أكد لنا أنه بعد أن أنفق كثيراً من الوقت والجهد فى البحث ، لم يلتقى قط بأكثر من ثلاثة قساوسة يؤمنون بالله (٦٣) » . ويضيف رسو فى حاشية ، معاذ الله أن أوافق على هذه التأكيدات القاسية الطائشة ! ومع ذلك يذهب فولمار بانتظام إلى

الخدمات الدينية البروتستنتية مع جولى ، بدافع من احترامه لها ولخيراته .  
وترى جولى وسان — برو فيه « أغرب اللامعقول » — إنسانا يفكر تفكير  
ملحد ويسلك مسلك مسيحي (٦٤) .

وهو لا يستحق اللطمة الأخيرة ، ذلك أن جولى تعهد إلى فولمار  
وهى على وشك الموت بحمى أصابتها وهى تنقذ ابنها من الغرق — بخطاب  
غير مختوم يعلن لسان — برو أنه كان على الدوام حبا الوحيد . وفى  
وسعنا أن نفهم دوام ذلك الحب الأول ، ولكن لم تجزى طول وفاء  
زوجها وثقته بها بمثل هذا الرفض القاسى وهى على فراش الموت ؟ أن  
هذا لا يكاد يتفق والنبل الذى أضفاه المؤلف على خلق جولى .

ومع ذاك فهى من أعظم اللوحات فى القصص الحديث . وقد استلهمها  
روسو من وحى ذكرياته الخاصة رغم أن ( كلاريسا ) رتشر دسن أوحى  
بها فى أغلب الظن ، الفتاتان اللتان قادا جواديهما عبر النهر فى آنسى ،  
والذكريات التى احتفظ بها فى اعزاز لمدام دفاران حين كانت تبسط  
عليه حمايتها فى سنوات صباه ، ثم لمدام دودتو ، التى أشعرته بفيض  
الحب حين وقفت سداً أمام شهوته ، وبالطبع ليست جولى واحدة من  
هاتين المرأتين ، ولعلها ليست أى امرأة التقى بها روسو طيلة حياته ، بل  
مثالاً مخلقاً من أحلامه . وقد أفسد الصورة اصرار روسو على جعل  
شخصه كلها تقريباً تنكلم كروسو ، فجولى حين تزيدها الأمومة عمقا  
تغدو حكيمة من الحكماء ، فتطيل الحديث فى كل شيء من التدبير  
المنزلى إلى الاتحاد الصوفى بالله . وهى تقول لابد أن نفحص صحة هذه  
الحجة ، ولكن أى امرأة جديرة بالحب نزلت يوما ما إلى مثل  
هذه التفاهة .

أما سان — برو فهو بالطبع أشبه الشخص بروسو ، حساس لكل  
مفاتن النساء ، تواق للركوع عند أقدامهن التى يحلم بها ، ويسكب عبارات  
الولاء والحب البليغة التى ردها فى وحدته . ويصفه روسو بأنه لا يفئ

يأتى عملاً مجنوناً ثم يحاول أن يثوب إلى رشده<sup>(٦٥)</sup>. وسان - برو إنسان متزمت أشد التزمت باليقاس إلى لفليس الوجد السافر كما صورته رتشر دسن. وهو الآخر لأبد أن ينطق بلسان روسو ، فهو يصف باريس بأنها دوامة من الشرور - غنى فاحش ، وفقر مدقع ، وحكومة عاجزة ، وهواء فاسد ، وموسيقى رديئة ، وأحاديث تافهة ، وفلسفة باطلة ، وأنهيار كامل تقريباً للدين ، والفضيلة ، والزواج ، وهو يردد مقال روسو الأول عن صلاح الإنسان الفطري وتأثيرات الحضارة المفسدة المحطة ، وينهى جولى وفولمار على إثارهما حياة الريف الهادئة الصحية في كلارنس .

أما فولمار فأكثر الأشخاص أصالة في معرض روسو . فمن كان النموذج الذى حاكه المؤلف على غراره ؟ لعله دولباخ ، « الملحد اللطيف » ، والبارون الفليسوف ، والمادى الفاضل ، والزوج الوفى لزوجته واحدة ومن بعدها لأختها . أو لعله سان - لامبير ، الذى صدم روسو بتبشيريه بالإلحاد، ولكنه صفح عنه لمغازلته خليلته . ويعترف روسو صراحة باستخدامه النماذج الأصلية الحية والذكريات الشخصية :

« إن قلبى المنعم بما وقع لى ، والذى لم يزل جياشاً بالكثير من الأنفعالات العنيفة ، أضاف الشعور بآلامه إلى الأفكار التى أوحى لى بها التأمل ... وعلى غير وعى منى وصفت المواقف التى كنت فيها آنئذ ، ورسمت صوراً بحرير ، ومدام دينيه ، ومدام دودتو ، وسان - لامبير ، ولشخصى<sup>(٦٦)</sup> . »

وخلال لوحات الأشخاص هذه عرض روسو جوانب فلسفته كلها تقريباً . فأعطانا صورة مثالية للزواج السعيد ، ولصيغة تدار بكفاية ، وعدالة ، ورحمة ، ولأطفال يربون ليكونوا مزيجاً مثالياً من الحرية والطاعة ، ومن ضبط النفس والذكاء . وأستبق الحجب التى سيوردها فى كتابه « إميل » : أن يوجه التعليم أولاً لتربية البدن ليكون صحيحاً ، ثم لتربية الخلق ليعود النظام الصارم ، وبعد ذلك فقط لتربية الذهن ليعود الجدل العقلى . تقول جولى

« إن السبيل الوحيد لجعل الأطفال طيعين ليس سبيل الجدل العقلى معهم ، بل إقناعهم بأن الجدل العقلى فوق سنهم<sup>(٦٧)</sup> . وينبغى ألا نلجأ إطلاقاً للجدل العقلى ، أو ألا يكون هناك أى تعليم عقلى ، قبل سن البلوغ . وحرصت القصة حرصاً شديداً على مناقشة الدين . فترى إيمان جولى يغدو الأداة لخلاصها ، وقد ألهمها الاحتفال الدينى الذى قدس زواجها إحساساً بالتطهر والوفاء . ولكنه إيمان بروتستنتى خالص ذلك الذى يشيع فى الكتاب . فسان - برو يسخر مما يبدو له من نفاق القساوسة الكاثوليك فى باريس ؛ ويندد فولمار بعزوبة الكهنة لأنها قناع يخفى وراءه الفجور ، ويضيف روسو بشخصه هذه العبارة : « إن فرض العزوبة على جماعة كبيرة مثل قساوسة الكنيسة الكاثوليكية الرومانية ليس لمنعهم من أن يكون لهم زوجات ، بقدر ما هو لأمرهم بأن يقتنعوا بزواج غيرهم من الرجال<sup>(٦٨)</sup> » . ويصرح روسو بهذه المناسبة بتأييده للتسامح الدينى ، ويبسطه حتى على الملحدين ، « أن المؤمن الحقيقى لا يتعصب ولا يضطهد غيره . ولو كنت قاضياً ؛ ولو قضى القانون بعقوبة الموت على الملحدين ؛ لبدأت بحرق كل مبلغ يشئ بإنسان آخر ، لأنه هو نفسه ملحد<sup>(٦٩)</sup> » .

وكان للقصة تأثير بالغ فى تنبيه أوروبا لمفانن الطبيعة وروائعها . ففى فولتير ؛ وديدرو ، ودالامبير ، لم تشجع حمى الفلسفة وحياة الحضر الأحساس المرهف بجلال الجبال وجمال ألوان السماء . أما روسو فقد تميز بولادته فى أحضان أزوع مناظر أوروبا وقعا فى النفوس . وكان قد مشى من جنيف متجولاً فى سافوى عبر الألب إلى تورين ، ومن تورين إلى فرنسا ؛ وأستمتع بمشاهد الريف وأصواته وعبيره ؛ وأحس بكل شروق شمس كأنه إنتصار الأله على الشر والشك . وقد تصور توافقا صوفياً بين حالات مزاجه والمزاج المتغير للأرض والهواء ؛ وعانقت نشوة حبه كل شجرة وزهرة ، وكل ورقة عشب . وتسلق الألب إلى نصف ارتفاعها ، ووجد نقاء فى الهواء ، خيل إليه أنه يطهر أفكاره ويجلوها . وقد وصف هذه التجارب بأحاساس وحيوية جعلاً من تسلق الجبال ، لاسيما فى سويسرة ، رياضة من أكبر رياضات أوروبا .

ولم يحدث من قبل في الأدب الحديث أن ظفر الوجدان ، والعاطفة المشبوية، والحب الرومانسى ، يمثل هذا العرض والدفاع المستفيضين البليغين. فلقد أعلن روسو ، في تمرد على عبادة العقل من بوالو إلى فولتير ، مكانة الوجدان العليا وحقه في أن يسمع في ترجمة الحياة وتقييم القصائد ، وبرواية « هلويز الجديدة » أعلنت الحركة الرومانسية تحديها للعصر الكلاسيكى . وقد سبقها بالطبع لحظات رومانسية حتى في عز الكلاسيكية ، مثال ذلك أن أوتوريه دورفيه دأب الحب الريفى في قصته « لاسترية » ( ١٦١٠ — ١٦٢٧ ) ، وأن الآنسة سكوديرى أسهبت في وصف الغراميات في قصتها « أرطمين ، أو قورش العظيم » ( ١٦٤٩ — ١٦٥٣ ) ، كذلك زاجت مدام دلا فييت بين الحب والموت في قصتها « أميرة كليف » ( ١٦٧٨ ) ، وأدخل راسين هذا الموضوع في مسرحيته « فيلر » ( ١٦٧٧ ) ، وهى قمة العصر الكلاسيكى ، ونحن نذكر كيف ورث روسو الروايات الغرامية القديمة عن أمه ، وقرأها مع أبيه . أما جبال الألب فان البرشت فون هالركان قد تغنى بجبالها ( ١٧٢٩ ) ، كذلك تغنى جيمس طومسن بجبال الفصول ورهبها ( ١٧٢٦ — ١٧٣٠ ) . ولا بد أن جان — جاك قرأ قصة بريفوست « مانون لسكو » ( ١٧٣١ ) ، وأحاط علما برواية رتشرد سن « كلاريسا » في ترجمة بريفوست ( ١٧٤٧ — ١٧٤٨ ) (لأنه كان يقرأ الإنجليزية بصعوبة) . ومن قصة الإغواء تلك التى طالت إلى ألفى صفحة (ولم تكتمل بعد) لإقتبس شكل الرسائل فى الرواية لصلاحيته للتحليل النفسى ، وكما دبر رتشرد سن لكلاريسا نجمة تدعى الآنسة هاو ، كذلك دبر روسو لجولى نجمة هى أبنة عمها كليز . ولاحظ روسو في غيظ أن ديلرو نشر تقریظا حماسيا لرتشردسن ( ١٧٦١ ) عقب نشر جولى ، فحجب بذلك سناء قصته جولى .

ولا تقل رواية جولى عن كلاريسا أصالة ومآخذ ، وهى تسمو عنها كثيراً فى أسلوبها والروايتان غنيتان فى شطحات الخيال مثقلتان بالمواعظ . ولكن فرنسا ، التى تبرز العالم أسلوبا ، لم ترق قط اللغة الفرنسية تتخذ مثل هذا اللون ، والحرارة ، والنعومة ، والإيقاع ، فروسو لم يكن مجرد مبشر

بالوجدان ، إنما كان يملكه ، فكل ما يمس مشرب بالحساسية والعاطفة . وقد نبتم للشواته ولكننا نجد أن ناره تدفئنا . وقد ننكر الخطب المقحمة ونمر بها مرور الكرام ، ولكننا نمضى فى القراءة ، وبين الحين والحين تتجدد حياة القصة بمشهد شعر به المؤلف شعورا حادا . كان فولتير يفكر بالآراء ويكتب بالأبحر امات ، أما روسو فكان يبصر بالصور ويؤلف بالأحاسيس . ولم تكن عباراته ووقفاته بريئة من الصنعة ، فقد اعترف بأنه كان يقلبها وهو فى فراشه حين تقصى النوم عن جفنيه عاطفة الفنان المشبوبة<sup>(٧٠)</sup> . يقول كانط « لأبد من أن أقرأ روسو إلى أن يكف جمال عبارته عن فتنتى ، وعندها فقط أستطيع أن أفحصه فى روية وتعقل<sup>(٧١)</sup> » .

ولقيت جولى النجاح فى أعين الجميع إلا الفلاسفة . فوصفها جريم بأنها تقليد هزيل لككلاريسا ، وتنبأ بأن النسيان سيطيها سريعا<sup>(٧٢)</sup> . وقال فولتير وهو يهذر غضبا ( ٢١ يناير ١٧٦١ ) لا تزدى حديثا عن رواية جان — جاك من فضلك ، فلقد قرأتها لشدة أسفى ، ولشدة أسفه . لو كان لدى من الوقت ما يتسع لأبداء رأيى فى هذا الكتاب السخيف<sup>(٧٣)</sup> . وبعد شهر أفصح عن رأيه فى كتابه « رسائل حول هلويز الجديدة » الذى نشر بأسم مستعار . فيه إلى الأخطاء اللغوية ، ولم تبدر منه أى إشارة تدل على تقديره لوصف روسر للطبيعة — وأن كان سيقلد جان — جاك بعد حين بتسلفه ربوة ليتعبد للشمس المشرقة . وتبينت باريس قلم فولتير ، وحكمت بأن « الشيخ » عضته الغيرة بأنبيائها .

وإذا ضربنا صفحا عن هذه الوخزات ، فإن روسو ليهج بالاستقبال الذى لقيه أول عمل مطول له . يقول ميشليه « لم يعهد فى تاريخ الأدب كله نجاح عظيم كهذا<sup>(٧٤)</sup> . » وظهرت الطبعة تلو الطبعة ، ولكن المطبوع كان أقل كثيرا من الطلب ووقف الجمهور فى طوابير أمام المكتبات لشراء الكتاب ، وكان القراء الملهوفون يدفعون أثنى عشر سوآ فى الساعة ليستعروه ، وقراء النهار يؤجرونه لغيرهم يقرؤنه فى الليل<sup>(٧٥)</sup> . وروى روسو فى أغتباط أن نبيلة طلبت مركبتها وقد تهيأت للذهاب إلى مرقص فى الأوبرا ، وشرعت تقرأ



جولى خلال ذلك ، وشوقها القصة تشويقاً أغراها بالمضى فيها حتى الرابعة صباحاً بينما الخادمة والجياذ فى أنتظارها <sup>(٧٦)</sup> . وقد عزا أنتصاره إلى اللذة التى يجدها النساء فى قراءة قصص الغرام ، ولكن كان هناك أيضاً نساء ملئن حياتهن خليلات ، وتقن إلى أن يكن زوجات ، وأن يكون لاطفالهن آباء . وتلقى روسو مئات الخطابات فى مونمورنسى يشكره فيها أصحابها على كتابه ، وكثر عدد النساء اللاتى عرضن عليه حبهن حتى أنتهى به خياله إلى أنه « ما من امرأة فى المجتمع الراقى لم أكن لألقى التوفيق فى الأتصال بها لو حاولته <sup>(٧٧)</sup> » .

وكان من الطريف أن يكشف إنسان عن سريره كشفاً كاملاً كما فعل روسو خلال سان — برو وجرلى ، وليس هناك أكثر طرافة وإمتاعاً من نفس إنسان تتجرد أمام الناظرين ولو تجرداً جزئياً أو لاشعورياً . تقول مدام دستال « هنا مزقت كل أقنعة القلب <sup>(٧٨)</sup> » . وبدأ الآن سلطان الأدب الذائق ، تلك السلسلة الطويلة الممتدة إلى زماننا ، من أفشاءات الذات ، من القلوب المحطمة فى صفحات مطبوعة ، من « النفوس الجحيلة » التى تسبح فى المأساه جهاراً نهراً . وفشا بين الناس الإفصاح عن حرارة العاطفة ، والأعراب عن الأنفعال والشعور ، لا فى فرنسا وحدها بل فى إنجلترا وألمانيا أيضاً . وبدأ يتلاشى الأسلوب الكلاسيكى ، أسلوب ضبط النفس ، والنظام ، والعقل ، والشكل ، وأوشكت دولة « الفلاسفة » أن تدول . لقد أصبح القرن الثامن عشر بعد عام ١٧٦٠ ملكاً لروسو <sup>(٧٩)</sup> .



## الفصل السابع

### روسو الفيلسوف

#### ١ - العقد الاجتماعي

قبل نشر « هلويز الجديدة » بشهرين كتب روسو إلى ماسيو لينبس (١١ ديسمبر ١٧٦٠) يقول :

« لقد طلقت حرفة الكاتب إلى الأبد . وبقيت خطيئة قديمة يجب التكفير عنها في كتاب مطبوع ، وبعدها لن يسمع الجمهور مني أبداً . ولست أعرف حظاً أسعد من أن يكون الإنسان مجهولاً إلا من أصدقائه .... ومنذ الآن سيكون نسخ الموسيقى شاغلي الوحيد <sup>(١)</sup> » .

ثم كتب ثانية في ٢٥ يوليو ١٧٦١ :

« ظللت عاقلاً إلى الأربعين . ثم تناولت القلم ، وهأنذا أضعه قبل أن أبلغ الخمسين ، وأنا العن في كل يوم من أيام حياتي ذلك اليوم الذي دفعني فيه غروري الأحمق إلى تناوله ، والذي رأيت فيه سعادتي ، وراحتي ، وصحتي ، كلها تتطاير هباء دون أمل في استعادتها ثانية <sup>(٢)</sup> » .

أكان هذا منه تظاهراً ؟ ليس بالضبط . صحيح إنه في ١٧٦٢ نشر كتابيه « في العقد الاجتماعي » و « إميل » ، ولكنهما كانا قد اكتملا قبيل ١٧٦١ ، وكانا « الخطيئة القديمة التي يجب التكفير عنها في كتاب مطبوع » ، وصحيح إنه بعد ذلك كتب ردوداً على رئيس أساقفة باريس ، وعلى مجمع الكنائس الحنيفي ، وعلى طلبات من كورسيكا وبلندة بأن يقترح عليهما دستورين ، ولكن هذه المؤلفات كانت مؤلفات مناسبات ، دعت إليها أحداث غير

متوقعة . وقد نشرت « الاعترافات » و « الحوارات » و « أحلام جوال منفرد » بعد موته . وهكذا التزم أساسا بتعهده الجديد . ولا عجب أن يشعر في ١٧٦١ أنه قد أرهق ونضب ، لأنه كان قد ألف في خمس سنوات ثلاثة أعمال كبرى ، كان كل منها حدثا في تاريخ الأفكار .

ومنذ عام ١٧٤٣ يوم كان سكرتيرا للسفير الفرنسي في البندقية ، هدته ملاحظة لحكومة البندقية بالقياس إلى الحكومتين الحنيفية والفرنسية إلى تخطيط رسالة هامة في المؤسسات السياسية . وكان « المقالان » شرارتين بعثتهما تلك النار ، ولكنهما كانا محاولين متعجلتين لإثارة الانتباه بالمبالغة ، ولم تنصف واحدة منهما فكره المتطور . وراح خلال ذلك يدرس أفلاطون ، وجروتيرس ، ولوك ، وبوفندورف . ولم تكتمل قط الرائعة الأدبية التي حلم بها . فروسو لم يوهب الذهن المنظم ، والإرادة الصابرة ، والطبع الهادئ الذي يتطلبه مشروع كهذا يقتضيه الاستدلال العقلي لا الوجدان فقط ، وإخفاء العاطفة لا إعلانها ، وكان مثل هذا الإنكار للنفس فوق طاقته . لقد كان هجرانه للتأليف أعترافا منه بالهزيمة . ولكنه أعطى العالم عام ١٧٦٢ قطعة رائعة من مخطوطه في ١٢٥ صفحة نشرت بأمر بامستردام تحت عنوان « في العقد الاجتماعي ، أو مبادئ القانون السياسي » .

وكلنا يعرف الصيحة الحرية التي استهل بها الفصل الأول « ولد الإنسان حرا وهو في كل مكان مكبل بالأغلال » وقد افتتح روسو كتابه بمبالغة مقصودة ، لأنه عليم بأن للمنطق سلطانا منوما قويا ، وقد أصاب في ضربه على هذه النعمة العالية ، لأن هذه العبارة أصبحت شعار قرن بأكمله . وافترض روسو هنا — شأنه في « المقالين » — وجود « حالة طبيعية » بدائية لم تكن فيها قوانين ، واتهم الدولة القائمة بتدمير تلك الحرية ، واقترح بدिला عنها « إيجاد شكل من المجتمع يدافع عن شخص كل عضويه وعن متاعه ويحميها بكل ما أوتي ذلك المجتمع من قوة مجموع ، مجتمع يظل الإنسان فيه رغم اتحاده مع الجميع يطيع نفسه فقط . ويبقى حرا كما كان من قبل ... تلك هي المعضلة الأساسية التي يقدم لها العقد الاجتماعي الحل <sup>(٣)</sup> » .

يقول روسو أن هناك عقدا اجتماعياً ، لا كتعهد من المحكومين باطاعة الحاكم ، كما جاء في كتاب هوبز ( اللويثان ) « الوحش » ، بل كاتفاق الأفراد على أن يخضعوا رأيهم ؛ وحقوقهم ، وسلطاتهم لحاجات ورأى مجتمعهم ككل . وكل شخص يدخل ضمناً في مثل هذا العقد بقبوله حماية القوانين العامة . والسلطة العليا في أى دولة لا تستقر في أى حاكم — فرداً كان أو جماعة — بل في « الإرادة العامة » للمجتمع ، وتلك السيادة لا يمكن التخلي عنها أبداً وإن جاز تفويضها جزئياً إلى حين .

ولكن ما هذه « الإرادة العامة » ؟ أهى إرادة جميع المواطنين ، أم إرادة الأغلبية فقط ؟ ومن الذين يعتبرون مواطنين ؟ أنها ليست إرادة الجميع ، لأنها قد تناقض كثيراً من الإرادات الفردية . ولا هى دائماً إرادة الأغلبية الذين يعيشون ( أو يصوتون ) في لحظة بعينها ، بل هى إرادة المجتمع باعتباره صاحب حياة وواقع مضافين إلى حيوات وإرادات الأعضاء الأفراد . ( وروسو ، كفكر واقعى من العصر الوسيط ، ينسب للجماعة مجتمعة ، أو للفكرة العامة ، واقعا بالإضافة إلى واقع أعضائها الأفراد . فالإرادة العامة أو « روح الجماعة » يجب أن تكون الصوت المعبر لا عن المواطنين الأحياء فحسب ، بل الأموات أو الذين لم يولدوا بعد ، ومن ثم فالذى يعطيها طابعها ليس هو الإرادات الراهنة فحسب ، بل تاريخ الجماعة الماضى وأهدافها المستقبلية . وما أشبهها بأسرة عريقة تفكر في نفسها على أنها واحدة على مر الأجيال ، وتكرم أسلافها ، وتحمى أخلاقها — ( بمعنى أن أباً من الآباء قد يدفعه التزامه قبل حفدته الذين لم يولدوا بعد إلى مناقضة رغبات أبنائه الأحياء ، وأن سياسياً ما قد يشعر بأنه ملتزم بالتفكير لابلغة انتخاب واحد بل أجيال (\*) كثيرة . ) ومع ذلك فان (صوت الأغلبية ملزم دائماً للباقيين جميعاً<sup>(٤)</sup>) . ومن له حق التصويت ؟ كل مواطن<sup>(٥)</sup> . ومن المواطن ؟ واضح أنه ليس كل بالغ ذكر . وروسو غامض جداً في هذه النقطة ، ولكنه يمتدح دالامبير لتفريقه بين

---

(\*) العبارة المقتواة بين القوسين تفسير اجتهدى وليست واردة صراحة في روسو .

« طبقات الناس الأربعة ... الذين يسكنون مدينتنا ( جنيف ) ، وطبقتان من هؤلاء فقط تؤلفان الشعب . ولم يفهم كاتب فرنسي آخر ... المعنى الحقيقي لكلمة المواطن (٦) . »

يقول روسو أن القانون ، في الحالة المثالية ، ينبغي أن يكون التعبير عن الإرادة العامة . فالإنسان بفطرته يغلب عليه الخير ، ولكن له غرائز يجب التحكم فيها ليصبح المجتمع أمراً ممكناً . وليس العقد الاجتماعي تمجيد « حالة الطسعة » فروسو يتكلم لحظة كما يتكلم لوك أو مونتسكيو لابل فولتير :

« ان الانتقال من حالة الطبيعة إلى الحالة المدنية يتمخض عن تغير ملحوظ جداً في الإنسان ، لأنه يحل القانرن محل الغريزة في سلوكه ، ويضفي على أفعاله ، الفضيلة التي كانت تعوزها من قبل ، ومع أنه في هذه الحالة ( المدنية ) يحرم نفسه من بعض المنافع التي تلقاها من الطبيعة . إلا أنه يكسب نظير ذلك منافع أخرى عظيمة جداً ؛ فقدراته تحفر حفراً شديداً وتطور تطويراً كبيراً ، وأفكاره توسع كثيراً وروحه كلها تسمو سمواً عظيماً . ولولا أن مساوئ حالته الجديدة كثيراً ما تهبط به إلى مستوى أدنى من ذلك الذي تركه ، لكان عليه أن يبارك على الدوام تلك اللحظة السعيدة التي نقلته من حالته الأولى إلى غير رجعه ، والتي جعلته كائناً ذكياً وإنساناً بدلاً من أن يظل حيواناً غيباً عديم الخيال (٧) . »

وهكذا نجد روسو ( الذي تكلم يوماً ما كما بتكلم فوضوى لا يفلسف كلامه تماماً ) يناصر بكلية قداسة القانون ، إذا عبر القانون عن الإرادة العامة . فإذا لم يتفق فرد ما كما يحدث في حالات كثيرة ... مع تلك الإرادة كما يعبر عنها في القانون ، حق للدولة إكراهه على الخضوع (٨) . وليس هذا انتهاكاً للحرية بل صيانة لها ، حتى للفرد المقاوم ، لأنه بفضل القانون وحده يستطيع الفرد في الدولة المدنية أن يتمتع بتحرره من العدوان ، والسرقة ، والاضطهاد ، وتشويه السمعة ، وعشرات الشرور الأخرى . ومن ثم فإن المجتمع بإكراهه الفرد على طاعة القانون إنما « يكرهه على أن يكون حراً » .

الواقع <sup>(٩)</sup> . وهذه هي الحالة على الأخص في الجمهوريات ، لأن « طاعة القانون الذى نضعه لأنفسنا هي الحرية » <sup>(١٠)</sup> .

والحكومة جهاز تنفيذى تفوض فيه الإرادة العامة مؤقتا بعض سلطاتها . وينبغي أن تكون فكرتنا عن الدولة لا على أنها الحكومة فقط ، بل الحكومة ، والمواطنون ، والإرادة العامة أو روح الجماعة . والدولة تكون جمهورية إذا حكمتها القوانين لا المراسيم الأوتقراطية ، وبهذا المعنى يمكن حتى اعتبار الملكية جمهورية إذا حكمتها القوانين لا المراسيم الأوتقراطية ، وبهذا المعنى يمكن حتى اعتبار الملكية جمهورية . أما إذا كانت الملكية مستبدة — أى إذا كان الملك يضع القوانين وينفذها — فليست هناك جمهورية أو دولة ، بل طاغية يحكم عبيدا . ومن ثم رفض روسو الانضمام إلى أولئك الفلاسفة الذين امتدحوا « الاستبداد المستنير » — استبداد فردريك الثانى أو كاترين الثانية سبيلا لدفع الحضارة والإصلاح قدما . وكان رأيه إن الشعوب التى تعيش فى أجواء قطبية أو مدارية قد تحتاج إلى الحكم المطلق حفاظا على الحياة والنظام ، <sup>(١١)</sup> أما فى المناطق المعتدلة فيحسن المزج بين الارستقراطية والديمقراطية . والارستقراطية الوراثةية « اسوأ الحكومات قاطبة » ، والارستقراطية الانتخابية أفضلها <sup>(١٢)</sup> ، أى أن أفضل حكومة هي تلك التى تضع القوانين وتنفذها فيها أقلية من الرجال ينتخبون دوريا لتفوقهم الفكرى والخلقى .

أما الديمقراطية بوصفها حكما مباشرا بواسطة الشعب كله فقد بدت لروسو مستحيلة .

« لو أخذنا هذا اللفظ بمعناه الدقيق لم نجد قط ديمقراطية حقيقية ، ولن توجد أبداً هذه الديمقراطية . فما يناقض النظام الطبيعى أن تكون الكثرة حاكمة والقلة محكومة . ومما لا يمكن تصوره أن يظل الناس مجتمعين بصفة مستمرة ليتفرغوا للشئون العامة ، وواضح أنهم لا يستطيعون إنشاء لجان لهذا الغرض دون تغيير فى شكل الحكومة » .

ثم كم من الظروف التى يصعب الجمع بينها تفترض لهذه الحكومة ؟

أولاً دولة صغيرة جداً يمكن جمع الشعب فيها عاجلاً ، ويمكن لكل مواطن فيها أن يعرف سائر المواطنين بسهولة ؛ ثانياً ، البساطة التامة في العادات ، منعاً لتكاثر الأعمال وإثارة المشاكل الشائكة ، ثم قدر كبير من المساواة في الرتب والثروات بدون أن تستطيع المساواة في الحقوق والسلطة البقاء طويلاً ؛ وأخيراً قلة الترف أو انعدامه ، لأن الترف مفسدة للأغنياء والفقراء جميعاً . . . للأغنياء بالافتناء ، وللفقراء بالاشتباء . . . وهذا هو ما حدا كاتباً شهيراً ( مونتسكيو ) إلى اعتبار الفضيلة المبدأ الأساسي للجمهوريات ، لأن هذه الظروف كلها لا يمكن توافرها بغير الفضيلة . . . ولو كان هناك شعب من الآلهة لكانت حكومة ديمقراطية أما البشر فليست هذه الحكومة البالغة الكمال مما يناسبهم (١٣) .

وقد تغرى هذه الفقرات بسوء التفسير . فروسو يستخدم لفظ «الديمقراطية» بمعنى ندر أن ينسب له في السياسة أو التاريخ ، وهو أنها حكومة تشرع فيها كل القوانين بواسطة الشعب كله المجتمع في مجالس قومية . والواقع أن «الارستقراطية الانتخابية» التي فضلها هي ما يجب أن نسميه الديمقراطية النيابية . . . أى الحكومة التي يتولاهاموظفون يختارهم الشعب لما يفترض فيهم من صلاحية عليا . على أن روسو يرفض الديمقراطية النيابية على أساس أن الممثلين أو النواب سرعان ما يشرعون لمصلحتهم لا للخير العام . « أن الشعب الإنجليزي يعتبر نفسه حراً ولكنه يخطئ بذلك خطأ فاحشاً ؛ فهو حرق فقط خلال انتخاب أعضاء البرلمان ؛ وما إن يتم انتخابهم حتى تسيطر العبودية على الشعب فلا يعود له وزن » (١٤) . فالممثلون يجب أن ينتخبوا ليشغلوا المناصب الإدارية والقضائية لا ليشرعوا ، ويجب أن تشرع جميع القوانين بواسطة الشعب في جمعية عامة ، وأن يكون لتلك الجمعية سلطة إقالة الموظفين المنتخبين (١٥) . ومن ثم يجب أن تكون الدولة المثالية من الصغر بحيث تسمح لجميع المواطنين بالإجتماع مراراً كثيرة . « وكلما اتسعت الدولة تقلصت الحرية » (١٦) .

أكان روسو اشتراكياً ؟ إن «المقال» الثاني نسب جميع رذائل الحضارة إلى إقرار الملكية الخاصة ، ولكن حتى ذلك المقال رأى أن هذا النظام أعمق

جلدورا في البنيان الاجتماعي من أن يتيح القضاء عليه دون ثورة فوضوية مدمرة .  
« والعقد الاجتماعي » يسمح بالملكية الخاصة بشرط رقابة الجماعة ، فيجب أن تحتفظ الجماعة بكل الحقوق الأساسية ، ولها أن تستولي على الأملاك الخاصة لخير المجتمع ، ويجب أن تحدد أقصى ما يسمح للأُسرة الواحدة بتملكه <sup>(١٧)</sup> .  
ولها أن تؤمن على توريث الملكية ، ولكن إذا رأت الثورة تنحو إلى تركيز ممزق فلها أن تستخدم ضرائب التركات لإعادة توزيع الثروة والتخفيف من عدم المساواة الاجتماعي والإقتصادي . « يجب أن يتجه التشريع دائماً إلى الحفاظ على المساواة بالضبط لأن قوة الأشياء تتجه دائماً إلى القضاء عليها <sup>(١٨)</sup> .  
ومن أهداف « العقد الاجتماعي » أن يصبح الأفراد الذين قد يكونون مختلفين قوة أو ذكاء متساوين في الحقوق الاجتماعية والقانونية <sup>(١٩)</sup> . ويجب أن تفرض الضرائب العالية على الكماليات . « ان الحالة الاجتماعية لاتقيد الناس إلا إذا ملك كل فرد شيئاً ولم يملك أحد فوق ما ينبغي <sup>(٢٠)</sup> . ولم يورط روسو نفسه في القول بالجماعية ، ولا خطرت بباله قط ( دكتاتورية البرولتاريا ) ، وكان يحتقر البرولتاريا الوليدة في المدن ، واتفق مع فولتير على تسميتها ( الرعاع أو حثالة المجتمع ) <sup>(٢١)</sup> . وكان مثله الأعلى طبقة فلاحين تعيش مستقلة رعية الحال ، وطبقة وسطى فاضلة تتألف من أسر كأُسرة فولمار في « هلويز الحديدية » وسيتهمه بيير - جوزف برودون بتمجيد البورجوازية <sup>(٢٢)</sup> »

ترى أى مكان للدين في الدولة ؟ لقد شعر روسو أن دينا ما لاغنى عنه للفضيلة ، « ما قامت دولة قط دون أساس ديني » <sup>(٢٣)</sup> .

« ان الحكماء أن حاولوا الكلام بلغتهم إلى القطيع العام بدلا من لغته لن يستطيعوا ايصال ما يريدون إلى أفهامهم . . . ولكي يمكن شعب ناشئ من ايثار الأصول السليمة للنظرية السياسية . . . يجب أن تصبح النتيجة سبباً : فالروح الاجتماعية التي ينبغي أن تخلقها هذه المؤسسات يجب أن تسود أساسها نفسه ، ويجب أن يكون الناس أمام القانون ما يجب أن يصبحوه بالقانون . إذن فالمشرع لعجزه عن الالتجاء إلى القوة أو للعقل



يجب أن يلجأ إلى سلطة من نوع مختلف ، قادرة على الكبح دون عنف . .  
هذا ما دعا آباء الأمم في جميع العصور إلى الإلتجاء للتدخل الإلهي ،  
ونسبة حكمتهم هم لآلهم ، حتى ، تطيع الشعوب بخضوعها لقوانين الدولة  
كما تخضع لقوانين الطبيعة ، . . دون عائق ، وتحتمل نير الخير العام  
عن طيب خاطر » (٢٤) .

ولين بتشبت روسو دائماً بهذا الرأي السياسى القديم فى الدين ، ولكنه  
فى « العقد الاجتماعى » جعل من الإيمان فوق الطبيعى أداة للدولة ، واعتبر  
القساوسة على أفضل تقدير ضرباً من الشرطة السماوية . على أنه رفض اعتبار  
الكهنة الكاثوليك الرومان كذلك ، لأن كنيستها زعمت أنها فوق الدولة ،  
فهى إذن قوة مفسحة ، تقسم ولاء المواطن (٢٥) . وفضلاً عن ذلك فإن  
المسيحى ، — كما زعم — إذا أخذ لاهوته مأخذ الحد ، يركز إهتمامه على الحياة  
الآخرة ، ولا يقيم وزناً يذكر لهذه الحياة الدنيا ، فهو إلى هذا الحد مواطن  
ضعيف . ومثل هذا المسيحى يكون جندياً وسطاً ؛ قد يقاتل دفاعاً عن  
وطنه ، ولكنه لا يفعل إلا تحت إكراه وأشراف مستمرين ، وهو لا يؤمن  
بشن الحرب دفاعاً عن الدولة ؛ لأن له وطناً واحداً فقط — هو الكنيسة .  
والمسيحية تبشر بالعبودية والتبعية الطيبة ؛ ومن ثم كانت روحها موالية جداً  
للاستبداد بحيث أن الطغاة يرحبون بتعاونها . « أن المسيحيين الحقيقيين خلقوا  
ليكونوا عبيداً » (٢٦) . وهكذا أتفق ورسو مع ديدرو ، وأستبق جيون ؛  
وكان فى تلك الفترة أشد عنفاً فى عدائهم للكاثوليكية من فولتير ؛ ومع ذلك  
شعر بأن ديناً ما لا غنى عنه ؛ « ديناً مدنياً » تصيغه الدولة وتفرضه فرضاً على  
جميع سكانها . أما عن العقيدة :

« فأن عقائد الدين المدنى يجب أن تكون قليلة ؛ بسيطة ؛ دقيقة العبارة ؛  
دون شروح أو تعليقات . فوجود إله قادر ؛ ذكى ؛ خير ؛ ذى بصيرة  
وتدبر ؛ ثم حياة آخرة ؛ وسعادة الأبرار ؛ وعقاب الأشرار ؛ وقداسة  
العقد الاجتماعى والقوانين ؛ تلك هى عقائد الدين الإيجابية » (٢٧) .

وهكذا اعترف روسو بعقائد المسيحية الأساسية ؛ على الأقل لأغراض

سياسية ؛ على حين رفض أخلاقياتها لغلوها في المسألة والدولية -- على العكس تماماً ومما درج عليه الفلاسفة من الاحتفاظ بأخلاقيات المسيحية مع رفض لاهوتها . وقد سمح بأديان أخرى في دولته الوهمية ؛ بشرط عدم معارضتها مع العقيدة الرسمية . وهو يتسامح مع الأديان « التي تتسامح مع غيرها » ؛ أما من يجسر على القول « بأنه لاخلاص خارج الكنيسة » فيجب طرده من الدولة ، إلا أن تكون الدولة هي الكنيسة ، والمملك هو حبرها الأعظم (٢٨) . « ولا يسمح بانكار البنود الواردة في ديانة الدولة .

« وإذا كانت الدولة لا تستطيع أكراه أحد على الإيمان بهذه البنود ، فإن في إستطاعتها أن تنفيه ، لا لزندقته ، بل بوصفه كائناً أرستقراطياً ، عاجزاً عن محبة القوانين والعدالة محبة صادقة ، وعن بذل حياته عند الحاجة في سبيل الواجب . وإذا سلك إنسان - بعد إقراره بهذه العقائد علانية - مسلك من لا يؤمن بها ، كان عقابه الموت (٢٩) » .

وهذه الجملة الأخيرة هي أشهر الجمل في « العقد الاجتماعي » بعد « ولد الإنسان حراً وهو في كل مكان مكبل بالأغلال » وإذا أخذت بمنطوقها الحرفي كان معناها إعدام كل من يسلك مسلك من لا يؤمن بالله ، أو اللجنة أو النار ، ولو طبقت على باريس ذلك الزمان لأنضبت تلك العاصمة من أهلها . ولعل حب روسو للعبارات المسرفة التي تهز القراء طوح به إلى أن يقول أكثر مما يعنى . ولعله تذكر مجمع أوجزنورج ( ١٥٥٥ ) الذي وافق فيه كل الأمراء الموقعين على قراراته على أن يكون لكل منهم الحق في أن ينفي من أملاكة أى شخص لا يقبل مذهب الأمير . وفي قوانين جنيف إذا أخذت حرفياً ( كما حدث في حالة سرفيتوس ) سابقة لوحشية روسو المفاجئة . وقد اعتبرت أثينا القديمة « رفض الاعتراف بالآلهة الرسميين » جريمة كبرى ، كما حدث في نفى أناكساجوراس وقتل سقراط بالسم ، وكان هذا بالمثل القدر الذي بررت به روما الامبراطورية لضطهادها للمسيحيين ، وأخذاً برأى روسو هذا في معاملة المحرّمين يمكن أن يوصف الأمر باعتقاله بأنه من أفعال المحبة المسيحية .

أكان « العقد الاجتماعي » كتابا ثوريا ؟ لا ونعم . فهنا وهناك ، وسط مطالبة روسو بحكومة مسئولة أمام الإرادة العامة ، تهدى تأثيرته لحظات من الحذر ، كما في قوله : « لا شيء يمكن أن يعدل خطر تغيير النظام العام غير الأخطار الكبرى ، ويجب ألا تعطل السلطة المقدسة للقوانين إطلاقا ما لم تكن حياة الوطن في خطر »<sup>(٣٠)</sup> . ومع أنه حمل الملكية الخاصة اللوم على كل الشرور تقريبا ، إلا أنه دعا إلى صيانتها لأنها ضرورة يدعو إليها ما آت له الإنسان من فساد لا صلاح له . وتساءل ألا تعيد طبيعة الإنسان ، بعد أن يقوم بثورة ، نظاما وعبوديات قديمة تحت أسماء جديدة ؟ « إن قوما تعودوا الخضوع لسادة لن يدعوا السيادة تتوقف . . . فهم إذ يحسبون الاباحية حرية ، تسلمهم ثوراتهم إلى أيدي مصلين لا يزيدونهم إلا رسوفا في إغلالهم »<sup>(٣١)</sup> .

ومع ذلك كان صوت روسو أكثر أصوات العهد ثورية . ففي هذا الكتاب كان خطابه موجها لكثرة الشعب ، وإن غض من شأن الجماهير ولم يثق بها في غيره من كتبه . لقد كان يعلم أنه لامناص من عدم المساواة ، ولكنه أدانها بقوة وبلاغة . وأعلن في غير لبس أو غموض أن من حق الشعب أن يطيح بحكومة تصر على مخالفة الإرادة العامة . وبينما كان فولتير ، وديدرو ود الامبير ، ينحنون للملوك أو الأمبراطورات ، أطلق روسو على الحكومات القائمة صرخة احتجاج قدر لها أن تسمع من أقصى أوروبا إلى إقصاها . وبينما إقتصرت جماعة الفلاسفة ، الغارقين في « الحالة الراهنة » على الدعوة لإصلاح تدريجي لشرور معينة ، هاجم جان — جاك النظام الاقتصادي والاجتماعي ، والسياسي بجملته ، وبشمول بدا معه كل علاج مستحيلا إلا علاج الثورة . ثم أعلن أنها آتية : « محال أن تعمر ممالك أوروبا الكبرى أكثر مما عمرت . لقد كان لكل منها فترة مجدها ، ومآلها بعدها إلى الأضمحلال . . . إن الأزمة تقترب ، ونحن على شفا ثورة »<sup>(٣٢)</sup> . وثنا . بوقوع تغييرات بعيدة المدى بعد أن تلشب هذه الثورة : « ستطلع إمبراطورية روسيا إلى غزو أوروبا ، وستغزى هي نفسها . وسيصبح التتار — رعاياها أو جيرانها — سادتها وسادتنا ، بثرة أراها آتية لا ريب فيها »<sup>(٣٣)</sup> .

على أن « العقد الاجتماعي » الذي نرى في نظرة مؤخرة أنه كان أكثر كتب روسو ثورية ، أثار ضجة أقل كثيراً مما أثارته « هلويز الجديد » . فلقد كانت فرنسا مهية للانفراج العاطفي والحب الرومانسي ، ولكنها لم تنهأ لمناقشة الأطاحة بالملكية . وكان هذا الكتاب أكثر ما أنتج روسو إلى ذلك الحين من حجج مدعمة ، ولم يكن يتبعه سهلاً كتبت دعائيات فولتير المتألقة . ونحن الذين راعنا مالقى من ذبوع متأخر ، يدهشنا أن نعلم أن شعبته وتأثيره بدأ بعد الثورة لا قبلها<sup>(٣٤)</sup> . ومع ذلك نرى دالامبير يكتب لفولتير في ١٧٦٢ قائلا : « لا جدوى من مهاجمة جان — جاك أو كتابه بصوت عال جداً ، فهو أشبه بملك في السوق » ( « ليزال »<sup>(٣٥)</sup> ) — أى بين العمال الغلاظ في سوق باريس المركزي ، و — بالتضمن — بين جماهير الشعب . ولعل هذا كان غلوا في القول ، ولكن لنا أن نعتبر عام ١٧٦٢ تاريخاً لتحول الفلسفة من مهاجمة المسيحية إلى نقد الدولة .

وقل من الكتب ما أثار مثل هذا النقد الكثير . وقد أشر فولتير على نسخه من « العقد الاجتماعي » بردود على الهامش ، فرداً على ما أشار به روسو من إعدام من يذنب بالكفر الإيجابي كتب « كل إكراه في العقيدة مردول<sup>(٣٦)</sup> » . وذكروا العلماء بقدم الدعوى بأن السيادة مستقرة في الشعب ، فقد قدم مارسيلوس البادواوى ، ووليم أوكم ، وحتى اللاهوتيون الكاثوليك أمثال بيلارمين ، وماريانا ، وسواريز ، هذه الدعوى كأنها الضربة خلف ركب الملوك . وقد ظهرت من قبل في كتابات جورج بوكانان وجروتوس ، وملتن ، والجرنون سدن ، ولوك ، وبوفندورف . . . إن « العقد الاجتماعي » شأنه شأن فلسفة روسو السياسية والأخلاقية كلها تقريباً ، هو صدى وأنعكاس لجنيف بقلم مواطن على بعد كاف يتيح له تمجيده دون أن يحس بمخالها . لقد كان الكتاب مزيجاً من جنيف وأسبرطة ، من « قواعد » كلفن و « قوانين » إفلاطون .

وبين عشرات النقاد ذلك التناقض بين النزعة الفردية في مقال « روسو وحرفية القانونية في « العقد الاجتماعي » . لقد رفض فيلمر في كتابه Patriarcha

(١٦٤٢) قبل مولد روسو بزمن طويل الفكرة التي تزعم أن الناس ولدوا متساوين ، فهم في ميلادهم خاضعون للسلطان الأبوى ولقوانين الجماعة وعاداتها . وروسو نفسه ، بعد الصرخة الأولى للدفاع عن الحرية ، أخذ يبتعد عن الحرية أكثر فأكثر متجها إلى النظام — إلى خضوع الفرد للأرادة العامة . والتناقضات التي تلاحظها في مؤلفاته هي أساساً بين خلقه وفكره ، فلقد كان فردياً متمرداً بحكم مزاجه ، وعلته ، وأفتقاره إلى الانضباط ، وكان بيثياً ( لاشيوعياً إطلاقاً ، ولا حتى جماعياً ) بحكم إدراكه المتأخر لا استحالة تكوين المجتمع الفعال من الحوارج . وعلينا أن نحسب حساً للتطور ، فأفكار إنسان ما هي دالة خبرته وعمره ، ومن الطبيعي للمفكر أن يكون فردى النزعة في شبابه — فيحب الحرية ويبحث عن المثل العليا — وأن يكون معتدلاً حين ينضج ، فيحب النظام ويرتضى الممكن . وقد ظل روسو من الناحية العاطفية طفلاً طوال حياته ، ينكر العرف ، والمحظورات ، والقوانين ، ولكنه حين فكر تفكيراً منطقياً أدرك أن في الأمكان بقاء الكثير من الحريات في نطاق القيود الضرورية للنظام الاجتماعي ، وانتهى إلى أن يدرك أن الحرية في مجتمع ما ليست ضحية القانون بل ثمرته — وأنها تتسع ولا تضيق بطاعة الجميع لقيود يفرضونها على أنفسهم جماعة . وفي وسع الفوضويين الفلاسفة والشموليين السياسيين جميعاً أن يستشهدوا بروسو تأييداً لدعواهم (٣٧) ، وكلا الفريقين لا حق له في الاستشهاد ، لأنه اعترف بأن النظام أول قوانين الحرية ، والنظام الذي دافع عنه يجب أن يكون التعبير عن الإرادة العامة .

وقد نفى روسو أى تناقضات حقيقية في فلسفته فقال « كل أفكارى متسعة ، ولكنى لا استطيع عرضها كلها مرة واحدة (٣٨) » . وسلم بأن كتابه « في حاجه إلى أن يكتب من جديد ، ولكنى لست أملك من العافية ولا الوقت ما يسمح لى بذلك (٣٩) » ، فحين كانت العافية متاحة له سلبه الأضطهاد وقته ، وحين كف الأضطهاد وأتيح له الفراغ ، كانت العافية قد تضاءلت . وفي تلك السنوات الأخيرة بات يتشكك في حججه ، « أن الذين يفاخرون بأنهم فهموا « العقد الاجتماعي » فهما تاماً أذكى منى » . وقد أغفل تماماً ، من الناحية العملية ، المبادئ التي وضعها فيه ، ولم يخطر بباله قط أن

يطبقها حين طلب إليه وضع دستور لبولندة أو كورسيكا . ولو أنه مضى في خط التغير الذي اتبعه بعد عام ١٧٦٢ لانهى به المطاف إلى حصن الأرستقراطية ، والكنيسة ، وربما تحت سكين الجيولتين .

## ٢ - اميل

### (أ) تربيته

في وسعنا أن نفتقر الكثير لكاتب استطاع في خمسة عشر شهراً أن يصدر « هلويز الجديدة » ( فبراير ١٧٦١ ) و « العقد الاجتماعي » ( إبريل ١٧٦٢ ) ، « واميل » ( مايو ١٧٦٢ ) . وقد نشر ثلاثتها في أمستردام ، ولكن « اميل » نشر في باريس أيضاً ، بذن من الحكومة حصل عليه مالزيرب العطوف بمخاطرة كبيرة . ومن حق مارك - ميشيل راى ، الناشر الأمستردامى ، علينا أن نحبيه نحيه عابرة ، ذلك أنه بعد أن كسب أرباحاً لم يتوقعها من هلويز أوقف على تريز معاشاً سنوياً مدى الحياة قدره ٣٠٠ جنيه ، ولإذ تنبأ لاميل برواج أعظم من « العقد الاجتماعي » (الذى كان قد اشتراه بألف جنيه) دفع لجان - جاك ستة آلاف جنيه نظير المخطوطة الجديدة الأطول من سابقتها .

أما الكتاب فكان بعضه ثمرة مناقشاته مع مدام ديبنيه عن تربية ولدها ، ولتخذ أول شكل له في مقال صغير كتب - ليسر أمأ طيبة قادرة على أن تفكر - وهى مدام دشونونسو ، ابنة مدام دويان . وقد قصد به روسو أن يكون تدييلاً لقصته « هلويز الجديدة » : فكيف ينبغي أن ينشأ أبناء جولى ؟ وخامره الشك لحظه في صلاحية رجل أودع كل إطفاله في ملجأ للقطاء ، وفشل معلماً خاصاً في أسرة مابليه ، للكلام في موضوع الأبوة والتربية . ولكنه كعادته وجد لذة في إطلاق حبل خياله على غاربه دون أن يعوقه معوق من التجربة . ودرس مقالات « مونتاني » و « تلميالك فنيلون » ، ورسالة في الدراسات لرولان ، وكتاب لوك « خواطر في التربية » . وكان « مقاله » الأول تحدياً له ، لأنه صور الإنسان خيراً بفطرته ولكن أفسدته الحضارة بما فيها التربية . فهل في الأمكان الاحتفاظ بهذا الخير الفطرى وتنميته بالتربية

الصحيحة ؟ لقد أجاب هلفتيوس قبيلاً ذلك بأن هذا ممكن ، وذلك في كتابه « عن العقل » ( ١٧٥٨ ) ، ولكنه قدم حجة لا مخطط .

أما روسو فقد استهل كتابه برفض الطرق القائمة لأنها تلقن ، بالصم عادة ، أفكاراً بالية فاسدة ، وتحاول جعل الطفل آلة طيعة في مجتمع منحل ، وتمنع الطفل من التفكير والحكم لنفسه ، وتشوهه فتهبط بمستوى قدراته ، وتلوح بملاحظات تافهة وأقوال قديمة مبتذلة . وقد أحمّد هذا التعليم المدرسى كل الحوافز الفطرية ، وجعل ، التربية عذاباً يتوق كل طفل إلى تجنبه . ولكن التعليم يجب أن يكون عملية سعيذة فيها تفتح طبيعي ، وتعلم من الطبيعة والتجربة ، وتنمية حرة لقدرات الطفل نحو حياة فياضة للذيدة . يجب أن تكون « فن تدريب الناس »<sup>(٤١)</sup> « والارشاد الواعي للجسم النامي ليبلغ الصحة ، وللخلق ليبلغ الفضيلة ، وللاذهن ليبلغ الذكاء ، وللوجدان ليبلغ ضبط النفس وحب العشرة والسعادة .

وكان روسو يؤثر أن يكون هنالك نظام تعليم عام تقوم عليه الدولة ، ولكن بما أن التعليم العام كان يومها في يد الكنيسة فقد أوصى بتعليم خاص يضطلع به معلم خاص أعزب ينقد أجراً نظير تكريس سنين كثيرة من حياته لتلميذه . وعلى هذا المعلم أن يبعد الطفل ما أمكن عن أبويه وأقاربه مخافة أن تصل إليه العدوى من رذائل الحضارة المتراكمة . وأضفى روسو على بحثه صبغة إنسانية بتخيله أنه قد فوض بكامل السلطة تقريباً ليربى غلاماً طيباً جداً يدعى إميل . وهي فكرة لا يمكن تصديقها ، ولكن روسو وفق في أن يجعل هذه الصفحات — وعددها ٤٥٠ — أمتع كتاب ألف في التربية اطلاقاً . وقد تناول كانط « إميل » ليقراه فاستغرق في قراءته استغراقاً أنساه الخروج للتمشي في نزهته اليومية<sup>(٤٢)</sup> .

ومادامت الطبيعة ستكون الهادى والمرشد للمعلم ، فسيعطى الطفل كل الحرية التي تسمح بها سلامته . وسيبدأ باقناع مربيته بأن تحرر الرضيع من أقمطته لأنها تعوق نموه وتطور أطرافه تطوراً سليماً . ثم يقنع أمه بارتضاع طفلها بدلاً من أن تعهد به لمرضعه ، لأن المرضعة قد تؤذيه بالقسوة أو الإهمال ،

أو قد تظفر منه - بفضل عنايتها الصادقة به - بتلك المحبة التي يجب بالطبيعة أن توجه للأم باعتبارها أول مصدر ورباط لوحدة الأسرة والنظام الأخلاقي . وهنا ساق روسو عبارات كان لها تأثير جدير بالاعجاب على الأمهات الشابات في الجيل الجديد :

« أتريدون أن تردوا الناس جميعاً إلى واجباتهم الفطرية ؟ إبدأوا بالأم إذن ، وسوف تدهشكم النتائج . فكل الشرور تأتي في أعقاب هذه الخطيئة الأولى ... والأم التي يغيب أطفالها عن بصرها لا تكتسب الاحترام الكثير ، فليس هنا حياة أسرية ، ورباط الطبقة لا تتقوى بروابط العادة ، وليس هناك وجود بعد للآباء والأمهات والأخوة والأخوات . فهم أغراب تقريباً ، فكيف يجب بعضهم بعضاً ؟ ان كلا منهم يفكر في نفسه .

» أما إذا تنازلت الأمهات بإرضاع أطفالهن ، فسيكون هناك اصلاح في الخلق سينتعش الشعور الفطري في كل قلب ، ولن تشكو الدولة فقراً في عدد المواطنين . وهذه الخطوة الأولى وحدها ستعيد المحبة المتبادلة ومباهج البيت خير ترياق للرديلة . عندها يغدو لعب الأطفال الصاخب متعة بعد أن كنا نحسبه شديد الارهاق لنا ، ويزداد اعزاز الأم والأب بعضهما لبعض ويقوى رباط الزوج . . . وهكذا يأتي الشفاء من هذا الشر الواحد باصلاح شامل ، فتستعيد الطبيعة حقوقها . وإذا أصبحت النساء أمهات صالحات أصبح الرجال أزواجاً وأباء صالحين (٤٣) .

هذه الفقرات المأثورة جعلت لإرضاع الأمهات لأطفالهن شطراً من تغير العادات الذي بدأ في العقد الأخير من حكم لويس الخامس عشر . وكان بوفون قد أذاع مثل هذا النداء في العقد السابق ولكنه لم يصل إلى نساء فرنسا . وبدأ الآن ظهور أجمل الصدور في باريس أعضاء للأمومة فضلاً عن كونها مفاتن جنسية ساحرة .

وقسم روسو حياة تلميذه التعليمية إلى ثلاث ، فترات إثنتي عشرة سنة طفولة ، وثمانى سنوات صبي ، وعمر غير محدود للإعداد للزواج والأبوة ، وللحياة



الاقتصادية والاجتماعية . ففي الفترة الأولى يكون التعليم كله تقريباً بدنياً وحلقياً ، وعلى الكتب والتعلم من الكتب ، وحتى الديانة أن تنظر نمو العقل ، فألى أن يبلغ اميل الثانية عشرة لن يعرف كلمة في التاريخ ، ولا يكاد يسمع ذكر الله (٤٤) . فترية الجسم يجب أن يشرع فيها أولاً . ومن ثم يربى لأميل في الريف لأنه المكان الوحيد الذي يمكن أن تكون الحياة فيه صحية طبيعته :

لم يخلق البشر ليتكدسوا في كثران نمل ، بل لينتشروا على الأرض ليفلحوها . وكلما حشدوا معاً فسدوا . والمرض والذيلة هما النيجتان المحتومتان للمدن المكتظة . . . فأنفاس الإنسان تفتك باخوانه البشر . . . والإنسان تفرسه مدنا ، ولن تنقضى اجيال قليلة حتى ينقرض النوع الإنساني أو ينحط ، فهو في حاجة إلى التجديد ، وتجديده يكون دائماً من الريف . فأرسلوا أطفالكم إلى الخلاء ليجدوا أنفسهم . أرسلوهم ليستعيصوا في الحقل المكشوف تلك العافية التي فقدوها في الهواء الفاسد الذي يملأ مدنا المزدحمة (٤٥) .

شجعوا الصبي على حب الطبيعة والخلاء ، وعلى تربية عادات البساطة وعلى العيش على الأطعمة الطبيعية . وأى طعام ألد من ذلك الذي زرعه المرء في حديقته ؟ أن الغذاء النباتي أصبح الأغذية ومن شأنه أن يقلل كثيراً من الأمراض والعلل (٤٦) .

ان عدم اكتراث الأطفال باللحم من الأدلة على أن الميل لأكل اللحم غير طبيعي . وهم يؤثرون الأطعمة النباتية واللبن والفاكهة الخ . . . فحذار أن تغيروا هذا الميل الفطري وتجعلوا أطفالكم أكلة للحوم . افعلوا هذا من أجل أخلاقهم أن لم تفعلوه من أجل صحتهم ، إذ كيف نعال ان كبار أكلة اللحوم هم في العادة أشد ضراوة وقسوة من غيرهم من البشر (٤٧) .

وبعد الغذاء الصحيح ، والعادات الطيبة يعلم لأميل البكور في الاستيقاظ . « رأينا الشمس تشرق في منتصف الصيف وسراها تشرق في عيد الميلاد . .

نستأثرومى الضحى ، فنحن نلتذ بالبرد<sup>(٤٨)</sup> . وإميل يكبر من الاستحمام  
وكلما اشتد عوده قلل من حرارة الماء إلى أن يستحم أخيراً بالماء البارد ،  
بل الثلج ، صيف شتاء . وتفاديا للخطر يكون هذا التغير بطيئاً ، تدريجياً ،  
غير محسوس<sup>(٤٩)</sup> . ونادراً ما يلبس على رأسه أى غطاء ، وهو عمى حافياً  
طوال السنة إلا إذا خرج من بيته وحديقته . « يجب أن يعود الأطفال على  
البرد لا على الحر ، فالبرد الشديد لا يضرهم إطلاقاً إذا تعرضوا له في بواكير  
حياتهم<sup>(٥٠)</sup> » . وشجعوا محبة الطفل الطبيعية للنشاط والحركة « فلا تركوه على  
السكون إن أراد الجرى ، ولا على الجرى أن يراد القعود . . . فليجر ،  
وليقفز ، وليزعق ما شاء<sup>(٥١)</sup> » . وأبعدوا عنه الأطباء ما أستطعم<sup>(٥٢)</sup> .  
ودعوه يتعلم بالممارسة لا بالكتب ولا حتى بالتعليم ، دعوه يصنع الأشياء  
بنفسه ، وأكتفوا باعطائه المواد والأدوات . والمعلم الذكى يرتب المسائل  
والواجبات ، ويدع تلميذه يتعلم من ضربة . تصيب إبهامة أو صدمة تصيب  
قدمه . وهو يحميه من الأذى البالغ لا من الآلام التى تربيه .

إن الطبيعة خير هاد ، ويجب أن تتبع فى أمر الأذى الذى نعرفه فى  
هذه الحياة :

« فلتكن قاعدتنا التى لانزاع عليها أن الدوافع الأولى للطبيعة صواب دائماً .  
ليس فى القلب البشرى خطيئة أصاياه . . فلا تعاقب تلميذك أبداً ، لأنه  
لا يعرف معنى الخطأ . ولا تجعله يقول « ساعنى » . . . فهو فى أفعاله التى  
لاصبغة أخلاقية لها كلها لا يمكن أن يأتى خطأ من الناحية الأخلاقية ، ولا يستحق  
عقاباً ولا تقريفاً . . . فابدأ بترك بذرة شخصيته حرة فى الإفصاح عن  
نفسها ، ولا تقسره على شىء ، وبهذا يتكشف لك على حقيقته<sup>(٥٣)</sup> » .

على أنه سيحتاج إلى التربية الخلقية ، فغيرها يصبح إنساناً خطراً تعسباً .  
ولكن لا تعظه . فإن أردت لتلميذك أن يتعلم العدل والرحمة كن أنت عادلاً  
رحيماً فيقائدك . « القدوة القدوة ! فبدونها لن تنجح فى تعليم أى شىء  
للأطفال<sup>(٥٤)</sup> » . وهنا أيضاً قد تجد أساساً طبيعياً . فالخير والشر ( من وجهة  
نظر المجتمع ) كلاهما فطرى فى الإنسان ، وعلى التربية أن تشجع الخير

وتثبط الشر . ومحبة الذات عامة ، ولكن في الأماكن تعديلها حتى لتدفع الإنسان إلى إقتحام الأخطار الداهية حفاظاً على أسرته ، أو وطنه ، أو عرضه . فهناك غرائز اجتماعية تحفظ الأسرة والجماعة كما أن هناك غرائز أنانية تحفظ الفرد<sup>(٥٥)</sup> . والرحمة قد تنبع من محبة الذات ( كما يحدث حين نحب الأبوين اللذين يغذواننا ويحمياننا ) ، ولكنها قد تؤرق ثماراً شتى من السلوك الاجتماعي والمعونة المتبادلة . ومن ثم فإن نوعاً من الضمير يبدو أنه عام وغريزي .

« ألق ببصرك إلى كل أمة في الأرض ، واقرأ كل سفر من أسفار تاريخها ، ففي جميع ألوان العبادة العجيبة القاسية هذه ، وفي هذا التنوع المذهل من العادات والتقاليد ، ستجد في كل مكان نفس الأفكار (الأساسية) أفكار الخير والشر . . . ففي أعماق قلوبنا مبدأ فطري للعدل والفضيلة نحكم بمقتضاه — رغم قواعدها — على أفعالنا ، أو أفعال غيرنا ، أخير هي أم شر ، وهذا المبدأ هو الذي نسميه الضمير<sup>(٥٦)</sup> » .

ومن ثم ينطق روسو في مناجاة سنجدتها تتردد حرفياً تقريباً في كانط :

« إله أيها الضمير ! أيها الضمير ! أيها الفطرة المقدسة ، والصوت الخالد الآتي من السماء ، الهادي الأمين لإنسان هو جاهل بمحدود حقاً ، ولكنه ذكي حر ؛ أيها القاضي المعصوم والفيصل بين الخير والشر ، الذي يجعل الإنسان شبيهاً بالله ، فيك يكمن سمو طبيعة الإنسان وفضيلة أفعاله ، لست أجد في نفسي إذا انفصلت عنك شيئاً يرفعني فوق البهائم — لا شيء إلا إمتياز مؤسف — هو قدرته على أن يهيم من خطأ إلى خطأ بمعونة ذكاء طليق من كل قيد وعقل لا يعرف له مبدأ<sup>(٥٧)</sup> » .

إذن فالثريية العقلية يجب ألا تبدأ إلا بعد تكوين الخلق الفاضل . ويسخر روسو من نصيحة لوك بمناقشة الأطفال منطقياً :

« أن الأطفال الذين كانوا يناقشون عقلياً باستمرار يبدوون لي غاية في البلاهة . فالعقل هو آخر ما يتمو من قدرات الإنسان وأسمائها . . . وأنت تريد أن تستخدمه لتدريب الطفل المبكر ؟ وجعل الإنسان منطقياً هو الحجر الأعلى

في التربية الحسنة ، ومع ذلك تريد أن تربي الطفل عن طريق عقله . إنك إذن تبدأ من الطرف الخطأ<sup>(٥٨)</sup> .

كلا ، بل يجب أن تؤجل التربية العقلية . « أبق ذهن الطفل ( فكره ) عاطلاً أطول ما تستطيع<sup>(٥٩)</sup> » ، فإذا كانت له آراء قبل أن يبلغ الثانية عشرة فثق أنها ستكون ضعيفة . ولا تزعجه في هذه السن بالعلم ، فهذا سباق لانهائية له ، كل ما نكتشفه فيه إنما يزيدنا جهلاً وغروراً أحق<sup>(٦٠)</sup> . فدع تلميذك يتعلم حياة الطبيعة وأساليبها بالتجربة ، دعه يستمتع بالنجوم دون الزعم بأنه يتتبع تاريخها .

ويمكن أن تبدأ التربية العقلية في الثانية عشرة ، ويجوز لإميل أن يقرأ بعض الكتب . ويستطيع أن ينتقل من الطبيعة إلى الأدب بقراءة روينسن كروزو ، لأنها قصة رجل جاز - على جزيرة - بمختلف المراحل التي جاز بها الناس من الهمجية إلى المدنية . ولكن إميل لا يكون قد قرأ كتباً كثيرة حين يبلغ الثانية عشرة ، وسيضرب صفحاً عن الصالونات والفلاسفة ، ولن يكثر للفنون ، لأن الجمال الحق الوحيد كائن في الطبيعة<sup>(٦١)</sup> : ولن يصبح أبداً « موسيقياً ، أو ممثلاً ، أو مؤلفاً<sup>(٦٢)</sup> » ، بل سيكون قد اكتسب مهارة كافية في حرفة ما ليكسب قوته بعمل يديه أن اقتضته الظروف يوماً ما ( وبعد ثلاثين عاماً سيندم الكثير من المهاجرين الذين لا حرفة لهم على أنهم سخرُوا كما سخر فولتير من النجار النبيل )<sup>(٦٣)</sup> . على أية حال يجب أن يخدم إميل المجتمع بيده أو بعقله ( رغم أنه وارث لثروة متواضعة ) ، « فالرجل الذي يأكل وهو عاطل ما لم يكسبه بجهده ليس إلا لصاً<sup>(٦٤)</sup> » .

### (ب) ديانتهم

واخيراً نستطيع أن نحدث إميل عن الله إذا بلغ الثامنة عشرة :

« إنى علم أن الكثير من قرأى سيد هشهم أن يجدوني متبعاً سير تلميذى خلال سنه الأولى دون أن أحدثه في الدين . إنه وهو في الخامسة عشرة لن يعرف حتى أن له نفساً ، وقد لا يكون في الثامنة عشرة مهياً بعد للإلمام

بهذه الحقيقة . . . . ولو كان على أن أصور الغباوة في أفجع أشكالها لصورت معلما متحذلقا يلقي التعليم الديني للأطفال ، ولو أردت أن أخرج طفل عن طوره لطلبت إايه أن يشرح ما تعلمه في دروسه الدينية . . . لاشك أننا يجب ألا نضيع لحظة واحدة إن وجب أن نكون مستحقين للخلاص الأبدى ، ولكن إذا كان تكرر الفاظ معينه يكفى للحصول على هذا الخلاص فلسب أرى لم لا نملأ السماء بالزراير والعقاق كما نملؤها بالأطفال (٦٥) » .

ثم جرد روسو أمضى سهامه على جماعة الفلاسفة ، رغم إعلانه هذا الذى أثار غضب رئيس أساقفة باريس . وليتصور القارئ فولتير أو ديدرو يقرءان هذا الكلام :

« لقد استشرت جماعة الفلاسفة ، فوجدتهم كلهم سواء في الغرور ، والجزم ، والدجماطية ، يتظاهرون — حتى في شكوكيتهم المزعومة — بأنهم عليمون بكل شيء ، لا يثبتون شيئا ، ويهزأ بعضهم ببعض . وقد بدت لى . . . هذه الخاصة الأخيرة ، النقطة الوحيدة التى أصابوا فيها . فهم ضعاف في الدفاع رغم تبجحهم في الهجوم . زن حججهم تجدها كلها مدمرة ، وأحص أصواتهم تجدها كلها منهم يتحدث عن نفسه وحده . . . وما من واحد فيهم — إن تصادف واكتشف الفرق بين الباطل والحق — لا يؤثر باطله على الحق الذى اكتشفه غيره من قبله . فأين الفيلسوف الذى يعف عن خداع الدنيا بأسرها في سبيل مجده (٦٦) » .

ومع أن روسو واصل تنديده بالتعصب ، فإنه على نقيض بيل أدان الكفر لأنه أشد خطرا من التعصب . وقدم لقراءه « إعلانا بالإيمان » رجابه أن يحول التيار من إلحاد دولباخ ، وهلفتيوس ، وديدرو ، عودا إلى الإيمان بالله ، وحرية الإرادة ، والخلود . وقد تذكر الرئيسين الدينيين — جيم وجاتيه — اللذين التقى بهما في صباه ، فمزج بينهما وأخرج من المزيج كاهنا وهما في سافوى ، وأنطق هذا الكاهن الريفى بالمشاعر والحجج التى بررت ( في نظر روسو ) العودة إلى الدين .

ويعصور روبرو كاهن سافوى قسيساً على أبرشية صغيره فى الألب  
الايطاليه . وهو يعترف سرا بشيء من الشكوكية ، ويرتاب فى الوحي  
الإلهى للأنبياء ، وفى معجزات الرسل والقديسين ، وفى صحة الأنجيل (٦٧) ؛  
ثم يتساءل كما تساءل هيوم « من يجرؤ على أن يخبرنى كم شاهد عيان يقتضيه  
إقناعنا بتصديق معجزة ما ؟ » (٦٨) وهو يرفض صلاة التضرع ، فصلواتنا  
يجب أن تكون ترانيم لمجد الله ، وتعبيرات عن امتثالنا لمشيئته (٦٩) . وهو يرى  
الكثير من مواد العقيدة الكاثوليكية حديث خرافة أو أساطير الأولين (٧٠) .  
ومع ذلك يشعر بأنه يحسن خدمة شعبه بكتان شكوكه ، وممارسة العطف على  
الجميع والبر بهم ( مؤمنين وغير مؤمنين على السواء ) . وأداء طقوس الكنيسة  
الرومانية كلها بأمانة . فالفضيلة ضرورية للسعادة ، والإيمان بالله ، وبحرية  
الإرادة ، وبالجنه ، وبالنار ، ضرورى للفضيله ، والأديان رغم ما قارفت  
من جرائم جعلت الرجال والنساء أكثر فضيله ، أو على الأقل أقل قسوة  
ولوما مما كان يمكن أن يكونوا . فإذا بشرت هذه الأديان بعقائد تبدو لنا غير  
معقولة ، أو إذا ارهقنا بطقوسها ومراسمها ، وجب أن نسكت شكوكنا فى  
سبيل الجماعة .

والدين صواب فى جوهره حتى من وجهة نظر الفلسفة . ويستهل  
الكاهن الكتاب كديكارت بقوله « لأننى موجود ولى حواس أتلقى من خلالها  
الانطباعات ، هذه أولى الحقائق التى تسترعى انتباهى ، وأنا مضطر إلى قبولها » (٧١) .  
وهو يرفض رأى باركلي : « إن سبب أحاسيسى خارج عنى ، لأنها تؤثر فى  
سواء كان عندى داع لها أو لم يكن ، وهى تخلق وتهدم مستقلة عنى . إذن توجد  
كيانات أخرى فضلاً عنى » . ونقطة ثالثة ترد على هيوم وتسبق كانط :  
اننى أجد لدى القدرة على المقارنة بين أحاسيسى ، إذن فقد وهبت قوة  
إيجابية للتعامل مع التجربة (٧٢) . وهذا العقل لا يمكن تفسيره على أنه شكل من  
أشكال المادة ، فليس فى فعل التفكير أماره على عملية مادية أو ميكانيكية . أما  
كيف يستطيع عقل غير مادية أن يؤثر فى جسم مادية . فذلك أمر يتجاوز  
فهمنا ، ولكنه حقيقة تدرك للتو ، ويجب ألا ننكرها لأجل الاستدلال

المجرد . وعلى الفلاسفة أن يتعلموا الاعتراف بأن شيئاً ما قد يكون حقيقياً ولو عجزوا عن فهمه - خصوصاً إذا كان يدرك بأسرع من جميع الحقائق .

والخطوة التالية ( كما يسلم الكاهن ) هي الاستدلال العقلي الخالص \* فأننا لأدرك الله بحسى ، ولكن استدلال عقلا على أنه كما أن في أفعالي الارادية عقلا هو السبب المدرك للحركة ، كذلك هناك على الأرجح عقل كوني وراء تحركات الكون . إن الله لا يمكن معرفته ، ولكنى أشعر أنه تعالى موجود وفي كل مكان . وأبصر قصداً في مثل الحالات ، من تكوين عيني إلى حركات النجوم ، وينبغي ألا أفكر في أن أنسب إلى الصدفة ( مهما ازداد تكاثرها « على طريقة ديدرو » ) تكييف الوسائل وفق الغايات في الكائنات الحية ونظام العالم ، أكثر مما أنسب إلى الصدفة تجميع الحروف تجميعاً لذيذا في طبع الانبياء (٧٣) .

فاذا كان هناك إله ذكى وراء عجائب الكون ، فمحال أنه سيسمح بأن يهزم الحق هزيمة دائمة . ولا بد لي من الإيمان بإله خير يؤكد انتصار الخير ، ولو لأتخاشى ذلك الإيمان الكتيب بانتصار الشر . إذن يجب أن أومن بحياة آخرة ، بجنة تجزى فيها الفضيلة . ومع أن فكرة الجحيم تقززني ، وأوثر عليها الاعتقاد بأن الأشرار يصلون نار جهنم في قلوبهم ، فأننى متقبل حتى تلك العقيدة الرهيبة إذا اقتضاها ضبط الدوافع الشريرة في الإنسان . وفي تلك الحالة أتوسل إلى الله ألا يجعل آلام الجحيم خالدة (٧٤) . ومن ثم كانت فكرة المطهر باعتباره مكاناً للعقوبة الممكن احتزالها للخطاة جميعاً إلا أشدهم عناداً وعصياً أكثر انسانية من تقسيم الموق كلهم إلى فريق المباركين إلى الأبد ، والمالكين إلى الأبد . وهبنا عاجزين عن البرهان على وجود الجنة ، فيلها من قسوة أن ننزع من النامس هذا الرجاء الذى يعزيهم في أحزانهم ويشدد عزائمهم في هزائمهم (٧٥) . ولو انعدم الايمان بالله وبالأخرة ، لتعرضت الفضيلة للخطر وتجردت الحياة من معناها ، لأن الحياة في الفلسفة الملحدة صدفة آليه تمر بمئات الآلام إلى موت أليم أبدي .

وعليه وجب أن نتقبل الدين على أنه في مجموعه عطية كبرى للبشر ولا حاجة بنا إلى أن نعلق أهمية كبيرة على شتى المذاهب التي مزقت المسيحية ، فكلها خسير إذا حسنت السلوك وغذت الرجاء . ومن السخف أن نفترض أن أصحاب العقائد والآلهة والأسفار المقدسة الأخرى سوف يحكم عليهم بالهلاك ، « فلولم يكن على الأرض سوى دين واحد ؛ ولو حكم على كل الخارجين عنه بالعقاب الأبدي . . . لكان إله ذلك الدين أظلم الطغاة وأقساهم »<sup>(٧٦)</sup> . وعليه فلن يعلم إميل لونا بعينه من المسيحية ، ولكننا سنعطيه الوسيلة لأن يختار لنفسه حسبما يرتثيه عقله صوابا<sup>(٧٧)</sup> . ونخير الطرق أن نمضى في الدين الذى ورثناه عن آبائنا أو مجتمعنا . ونصيحة كاهن روسو الوهمى له هى « عد إلى وطنك ؛ وارجع إلى دين آبائك ، واتبعه بكل قلبك ولا تتخل عنه أبدا فهو بسيط جداً ومقدس جداً ، وما من دين آخر تجد فيه الفضيلة أشد نقاء ، ولا العقيدة أكثر اشباعاً للعقل »<sup>(٧٨)</sup> .

وكان روسو عام ١٧٥٤ قد سبق إلى هذه النصيحة ، وعاد الى جنيف وعقيدتها ، على أنه لم يف بوعده الذهاب اليها والإقامة فيها بعد أن يسوى أموره في فرنسا . وفي «رسائل من الجبل» التي كتبها بعد عشر سنوات تنكر لمعظم دين آبائه كما سئرى . وفي العقد الأخير من حياته سنجده يوصى غيره بالدين ، ولكنه لا يكاد يبدي أمارة على الإيمان الدينى أو الممارسة الدينية في حياته اليومية . واجمع الكاثوليك والكالفينيون واليسوعيون على مهاجمته هو «وإعلان الإيمان» الذى ناب عن عقيدته لأنهما أساسا غير مسيحيين<sup>(٧٩)</sup> . وصدى التعليم الذى اقترحه لإميل قراءه المسيحيين لأنهم رأوه في حقيقة تعليما لادينيا ، وخامرهم الظن في أن فتى من أواسط الشباب ، نشأ على غير دين ، لن يعتنق ديننا بعد حين ، إلا للداعى المصلحة الاجتماعية . وقد رفض روسو عقيدة الخطيئة الأصلية والدور القدائى الذى يؤديه موت المسيح وذلك برغم قبوله الرسمى للكلمة . وأبى قبول العهد القديم بوصفه كلمة الله ، وذهب إلى أن العهد الجديد «محفل بأشياء لا يمكن تصديقها ، أشياء ينفر منها العقل»<sup>(٨٠)</sup> . ولكنه أحب الأناجيل لأنها أعظم الأسفار تأثيرا وإلهاما للنفس .



أيمكن أن يكون كتاب اجتماع له كل هذا الجلال والبساطة في وقت  
معاً من عمل إنسان ؟ أيمكن أن يكون ذلك الذى احتوى تاريخه فيها مجرد  
إنسان ؟ . . . أى رقة وطهر في أفعاله ، وأى نعمة تمس القلوب في تعاليمه ،  
وما اسمى أقواله ، وما أعمق حكمة مواعظه ، وما أعظم إجاباته سداداً  
وتميزاً وأى لإنسان ، وأى حكيم يستطيع أن يحيا ويتألم ويموت دون ضعف  
أو تباه ؟ . . . إذا كانت حياة سقراط وموته هما حياة فيلسوف وموته ،  
فحياة المسيح وموته هما حياة إله وموته<sup>(٨١)</sup> .

### ج - حبه وزواجه

حين اختتم روسو صفحات كاهن سافوا الخمسين وعاد إلى إميل  
تصدى لمشاكل الجنس والزواج .

فهل يحدث تلميذه عن الجنس ؟ لاتفعل حتى يسألك . فإذا سألك  
فاخبره بالحقيقة<sup>(٨٢)</sup> . ولكن افعل كل ما يتفق والصدق والصحة لكي تؤجل  
وعيه بالجنس . على أى حال لاتنبه هذا الوعي : « إذا اقتربت السن  
الخرجة فقدم للشباب من المشاهد ما هو كفيل بالحد من رغباتهم الجنسية  
لا يثارتها . . . أبعدهم عن المدن الكبيرة حيث يعجل لباس النساء  
اللاتى يعرضن في زهو وتباه ، وتعجل جراتهن دوافع الطبيعة وتستبقها ،  
وحيث يعرض كل شيء على أبصارهم ، لذات يجب ألا يعرفوا عنها شيئاً  
حتى يبلغوا من العمر ما يمكنهم من أن يختاروا بأنفسهم . . . وإذا أبقاهم  
ميلهم للفنون في المدينة فابعدهم عن . . . حياة التبطل الخطرة . واختر  
بناية عشراهم ، وشواغلهم وملاهيهم ، ولا ترهم شيئاً غير الصور المحتشمة  
المثيرة للشفقة . . . وغير حسهم المرهف دون أن تثير حواسهم<sup>(٨٣)</sup> . »

وأقلتت روسو العواقب الوخيمة لعادة يبدو أنه عرفها معرفة خبير :  
« حذار أن تترك الفتى ليلاً ولانهاراً ، وعليه على الأقل أن تقاسمه  
حجرته . وإياك أن تسمح له بالذهاب إلى فراشه حتى يأخذ الكرى بجفونه ،  
ثم اجعله ينهض بمجرد استيقاظه . . . فلو أنه اعتاد هذه العادة الخطرة

تلك . فسيثبته جسمه ونفسه من تلك اللحظة فصاعداً ، وسيحمل إلى الغير آثار . . . أضر عادة يكتسبها شاب » .

ثم يضع هذا القانون لتلميذه .

« إن عجزت عن التحكم في شهواتك يا عزيزي إميل فلن أرى لك ، ولكنى لن أتردد لحظة ، فلن أسمح بالروغان من مقاصد الطبيعة . وإذا كان حتماً عليك أن تكون عبداً فلن أؤثر أن أسلمك إلى طاغية قد أنقذك منه ، فهما حدث ، فلن أقدر على تحريرك من العبودية للنساء بسهولة أكثر من عبوديتك لنفسك<sup>(٨٤)</sup> .

ولكن لا تدع رفاقك يغرونك بالذهاب إلى ما خور ! « فلم يريد هؤلاء الفتيان أغراءك ؟ لأنهم يرغبون في إفسادك . . . فحافزهم الوحيد هو غل دفين لأنهم يرونك خيراً منهم ، فهم يريدون أن يجروك إلى الهوة التي تردوا فيها » .

والزواج خير من هذا . ولكن ممن ؟ يصف المعلم المثل الأعلى للفتاة ، والمرأة ، والزوجة ، ويحاول أن يطبع ذلك المثل على ذهن إميل هادياً له . وهدفاً في البحث عن زوجة . وكان روسو يخاف النساء المسترجلات ، المسيطرات ، الوقحات ، ويرى سقوط الحضارة في تسلط النساء المسترجلات استرجالا متزايداً على الرجال المخنثين تخنثاً متزايداً « في كل بلد تجد أن الرجال من النوع الذي تصنعه النساء . . . فردوا النساء إلى الأنوثة ، نعد رجالاً مرة أخرى<sup>(٨٥)</sup> » أن نساء باريس يغتصبن حقوق جنس دون أن يردن التخلي عن حقوق الآخر ، وهن لذلك لا يملكن هذه ولا تلك مكتمله<sup>(٨٦)</sup> » . والقوم يتصرفون بطريقه أفضل في الأقطار البروتستنتية حيث الحشمة ليست أضحوكة بين المسفطين بل وعدا يبشر بأمانة<sup>(٨٧)</sup> . أن مكان المرأة في البيت ، كما كانت الحال عند قدماء اليونان ، ويجب أن تقبل زوجها سيداً ولكن يجب أن تكون صاحبة الكلمة العليا في البيت<sup>(٨٨)</sup> . وبهذه الطريقة تصان صحة النوع .

( م ٢٠ - قصة الحضارة ج ٣٩ )

ويجب أن تهتف تربية الفتيات إلى أخراج أمثال هؤلاء النساء . يجب أن يربين في البيت على أيدي أمهاتهن ، وأن يتعلمن كل فنون البيت ، من الطهو إلى التطريز ، وأن يحصلن الكثير من الدين ، بأسرع ما يمكن ، لأن من شأن هذا أن يعينهن على الحشمة ، والعفة ، والطاعة . وعلى البنت أن تقبل دين أمها دون جدل ، ولكن على الزوجة أن ترتضى دين زوجها<sup>(٨٩)</sup> على أية حال لتتجنب الفلسفة وتحتقر حياة الصالونات<sup>(٩٠)</sup> . على أنه يجب ألا تكره الفتاة على الإحجام الغبي ، فينبغي أن تكون خفيفة الروح ، مرحة ، تواق ، وأن تغني وترقص كما تشتهي ، وتستمتع بكل لذات الشباب البريئة ، ولتذهب إلى المراقص والألعاب الرياضية ، وحتى إلى المسارح - تحت الملاحظة الواجبة وفي صحبة طيبة<sup>(٩١)</sup> . ويجب العمل على أن يظل ذهنها نشيطا يقظا إن أريد بها أن تكون زوجة صالحة لرجل مفكر « ولا بأس بأن يسمح لها بقدر من التذلل » باعتبار هذا جزءا من اللعبة المعقدة التي تختبر بها خطاها وتختار زوجها<sup>(٩٢)</sup> . ان الرجل هو موضوع الدراسة الصحيحة لجنس النساء<sup>(٩٣)</sup> .

فإذا ثبت هذا المثل الأعلى للفتاة والمرأة في آمال إميل جاز له أن يخرج ويبحث عن زوجته . وهو الذي يختار ، لأبواه ولا معلمه . ولكن من واجبه نحوهم ونحو خدبهم عليه سنين طوالا ، أن يستشيرهم في احترام . أتريد أن تذهب إلى المدينة وتتطلع إلى الفتيات اللاتي يعرضن هناك ؟ حسنا جداً ، سنذهب إلى باريس وسترى بنفسك حقيقة هؤلاء الأوانس المثيرات . وهكذا يعيش إميل برهة في باريس ويختلط بـ « المجتمع الراقى » . ولكنه لا يجد فيه فتاة من النوع الذي وصفه له معلمه الماكر « إذن وداعاً يا باريس الذائعة الصيت ، بكل ما فيك من ضجيج ودخان وقذارة ، حيث كفت النساء عن الإيمان بالشرف ، والرجال عن الإيمان بالفضيلة ، إننا نبحث عن الحب والسعادة والبراءة ، وكلما بعدنا عن باريس كان خيراً لنا<sup>(٩٤)</sup> .

وعليه يقفل المعلم وتلميذه إلى الريف ، وإذا هما يصادفان صوفي في قرية هادئة نائية عن الزحام المحنون . هنا ( الكتاب الخامس ) تتحول

رسالة روسو إلى قصة حب مثالية التصوير ولكنها مبهجة ، تروى ببراعة كاتب قدير . فبعد تلك الأحاديث المسببة في التعليم والسياسة والدين ، يعود إلى الشاعرية والخيال ، وبينما تنكب تيريز على أشغال بيتها ، يعاود أحلامه بتلك المرأة الرقيقة التي لم يجدها إلا في لحظات متفرقة من جولاته ، ويطلق عليها اسما اشتقه من آخر غرام اشتعل في قلبه .

وصوفي الجديدة هذه ابنة سيد كان يوما ما ثريا ، يعيش الآن في عزلة وبساطة قانتين . فتاة صحيحة الجسم ، جميلة ، محتشمة ، رقيقة - ونافعة وتعين أمها بكفايتها السريعة الهادئة في كل شيء « ما من شيء لا تستطيع عمله بأبرتها » (٩٥) . ويجد إميل المبرر لعاودة لقاءها ، وتجد هي المبرر لمزيد من زيارته . وشيئا فشيئا يتضح له أن صوفي حائزة لكل الفضائل التي صورها له معلمه في صورة مثالية . فيا للصدفة الإلهية ! وبعد أسابيع يصل إلى القمة التي تدير رأسه ، قمة لثم هذب ثوبها . وما هي إلا أسابيع أخرى حتى يخطبها . ويصر روسو على أن تكون الخطبة احتفالا رسمياً مهيباً فيجب أن تتخذ كل التدابير - بالطقوس وسواها - للتساعى بقدسية رباط الزوجية وإقرارها في الذاكرة ، وبينما يرتعش إميل وهو على حافة النعيم ، يحمله معلمه العجيب الذي يضرب بالحرية والطبيعة عرض الحائط على ترك خطيبته والغياب عنها عامين والسفر لمتحاناً لمحبتهما ووفائهما . ويكي إميل ويصدع للأمر « فإذا عاد وهو محتفظ بعذريته كأنما بمعجزة وجد صوفي عفيفة في وفاء ، فيتزوجان ، ويرشدهما المعلم إلى واجبات الواحد نحو صاحبه . فيطلب إلى صوفي أن تطيع زوجها إلا فيما يتصل بالفراش والمأكل » سيمتنع عليه طويلاً بالحلب إذا جعلت وصالك له نادراً غالياً . . . وليكرم إميل عفة زوجته دون أن يشكو من برود عاطفتها (٩٦) . ويختتم الكتاب بنصر ثلاثي :

« ذات صباح » يدخل إميل حجرتي ويعانقني قائلاً : « هنيء ابنك يا أستاذي فهو يأمل أن يحظى بعد قليل بشرف الأبوة . ما أعظم المسئولية التي مستحملها ، وما أشد حاجتنا إليك ! ولكن معاذ الله أن أدعك تربي

الولد كما ربيت الولد ، معاذاً الله أن يقوم لإنسان غيرى بهذه المهمة اللذيذة المقدسة . . . ولكن واصل مهمة تعليم المعلمين الشابين . أبذل لنا النصيح وأشرف علينا . وسيسلس قيادنا لك وسأحتاج إليك ما حييت . . . لقد أديت واجبك فعلمتني كيف اقتدى بك ، بينما تستمتع أنت بالفراغ الذي تستحقه جزاء جهودك (٩٧) » .

لقد اتفق العالم عموماً بعد قرنين من الثناء ، والسخرية ، والتجربة على أن « اميل » كتاب جميل موح ، ومستحيل . فالتربية موضوع ثقيل ، لأننا نتذكرها في ألم ، ولانحب أن نسمع المزيد عنها ، ونكره أن تفرض علينا من جديد بعد أن أتممنا مدة الخدمة التي فرضت علينا في المدرسة . ومع ذلك فقد صنع روسو من هذا الموضوع المنفر رواية تسحر قارئها . فالأسلوب البسيط ، المباشر الشخصي يأسرنا برغم ما شابه من تمجيد بليلغ ، ونحن ننساق للرواية ونسلم أنفسنا لذلك المعلم الكلى العلم ، وأن ترددنا في إسلام أبنائنا له . ذلك أن روسو ، بعد أن امتدح حذب الأم وحياة الأسرة ، يأخذ لأميل من أبويه وينشئه في عزلة مضادة للفساد عن المجتمع الذي لا بد له من العيش فيه بعد حين . وروسو لم يرب أطفالاً قط ، لذلك لا يعلم أن الطفل المتوسط هو : « الطبيعة » لص صغير ، غيور ، جشع ، مسيطر ، ولوانتظرنا حتى يتعلم الانضباط دون أوامر ، والاجتهاد دون تعليم ، لشب إنساناً سيئاً التكيف ، بليداً قليل الخيلة ، فوضوياً ، قلدر الجسم أشعث الشعر ، لا يطاق . وأنى لنا هؤلاء المعلمون الخصوصيون الراغبون في تكريس عشرين عاماً من حياتهم لتربية طفل واحد ؟ تقول مدام دستال ( ١٨١٠ ) أن هذا الضرب من العناية والاهتمام . . . يضطر كل رجل إلى تكريس حياته كلها لتربية مخلوق آخر ، ولا تتاح الحرية في النهاية إلا للأجداد ليهتموا بمصالحهم (٩٨) .

وأكبر الظن أن روسو أدرك هذه الصعوبات وغيرها بعد أن أفاق من نشوة تأليف كتابه . فقد جاءه في ستراسبورج عام ١٧٦٥ أحد المتحمسين له وهو يتدفق ثناء وقال له « سيدى انك ترى رجلاً ينشئ أبناءه على المبادئ التي أسعده أن يتعلمها من كتابك اميل » . وقال روسو

غاضبها « هذا أسوأ لك ولأبنك »<sup>(٩٩)</sup> . وفي الرسالة الخامسة من « رسائل من الجيل » بين أنه لم يؤلف إميل للآباء العاديين بل للحكماء « لقد أوضحت في المقدمة أن اهتمامي كان بتقديم خطة نظام جديد للتربية لينظر فيه الحكماء ، لا طريقة يستخدمها الآباء والأمهات<sup>(١٠٠)</sup> » . فهو كعلمه افلاطون انتزع الطفل من أذى أبويه مؤملاً أن يصبح صالحاً لتربية اطفاله بعد ان اكتملت له التربية المنقذة . وكأفلاطون « ذخر في السماء أنموذجا لحالة أو طريقة مثالية ، حتى « يشهدها كل راغب ، فإذا شهدها استطاع أن يوجه نفسه وفقها »<sup>(١٠١)</sup> . وقد اذاع على الناس حلمه هذا ، عسى أن يحمل الإلهام في بلد ما ، لبعض الرجال والنساء ، ويعين على صلاح الحال . ولقد فعل .



## الفصل الثامن

### روسو المنبوذ

١٧٦٢ - ٦٧

#### ١ - الهروب

عجيب أن يفلت من الرقيب كتاب يحوى ما حوى لإميل من هجوم صريح على كل شيء إلا أسس المسيحية ، وأن يطبع في فرنسا . ولكن الرقيب كان مالزيرب المتسامح العطوف . وقبل أن يأذن بالنشر حث روسو على أن يمحذف فقرات من المؤكد أنها تدفع الكنيسة إلى العداء للشيطان . ولكن روسو رفض . ولقد نجح زنادقة آخرون من الاضطهاد لأشخاصهم بالتخفى وراء أسماء مستعارة ، أما روسو فقد ذكر اسمه بشجاعة على صفحات غلاف كتبه .

وبينما ندد جماعة الفلاسفة بإميل باعتباره خيانة أخرى للفلسفة ، أدانه أحبار فرنسا وقضاة باريس وجنيف باعتباره مروجاً من المسيحية . وأعد رئيس أساقفة باريس ، عدو الجنسنيين ، للنشر في أغسطس ١٧٦٢ رسالة قوية تهاجم الكتاب . وكان برلمان باريس المناصر للجنسنيين مشغولاً بطرد اليسوعيين ، ولكنه أراد رغم ذلك أن يبدى غيرته على الكاثوليكية ، وأتاح له ظهور إميل فرصة ليضرب ضربه دفاعاً عن الكنيسة . واقترح مجلس الدولة الذى كان يخوض حرباً مع البرلمان . ويكره أن يكون دونه غيراً على سلامة العقيدة ، أن يلقى القبض على روسو . فلما نعى الخبر إلى أصدقاء روسو من النبلاء نصحوه بالرحيل فوراً عن فرنسا . وفي ٨ يونيو بعثت إليه مدام دكريكى رسالة تشي بانفعلها . قالت : لا ريب في أن أمراً صدر بالقبض عليك . فاستحلفك بالله أن تهرب . . . إن حرق كتابك ان يضيرك أما شخصك فلا يطيق السجن . فاستشر جيرانتك <sup>(١)</sup> .

أما الجيران فكانا مرشال ومرشالة لكسمبورج . وقد خشيا أن يتورطا في الأمر لو قبض على روسو <sup>(٢)</sup> ، فحشاهما وأمير كونتى على الهروب إلى سويسرة ، وأعطوه مبلغا من المال وعربة ليحبر بها الطريق الطويل من فرنسا إلى سويسره . وأذعن روسو على مضض . وترك تريز في رعاية المرشالة . وبرز مونمورنى في ٩ يونيو . في ذلك اليوم حضر مرسوم بالقبض عليه ولكنه نفذ ببطء رحيم ، لأن الكثيرين من رجال الحكومة سرهم أن يتركوه يهرب . وفي ذلك اليوم ذاته قال الأستاذ أومير جولى دفلورى لبرلمان باريس وهو يلوح بنسخة من لامليل :

« يبدو أن هذا العمل ألف لهدف واحد هو رد كل شيء إلى الدين الطبيعي ، وتطوير ذلك النظام الإجرامى فى خطة المؤلف لتربية تلميذه ...

وأنة ينظر إلى جميع الأديان على أنها تستوى فى الخير ، وعلى أنها كلها منبعثة من مناخ الناس ، وحكومتهم وطبيعتهم . . وأنه بناء على هذا يجرؤ على هدم صحة الكتاب المقدس والنبؤات ، ويقينية المعجزات الواردة فى الأسفار المقدسة . وعصمة الوحي ، وسلطان الكنيسة . . وهو يسخر من الدين المسيحى ويجدف عليه . ذلك الدين الذى هو وحده من صنع الله .

ومؤلف هذا الكتاب الذى جرؤ على وضع اسمه عليه يجب القبض عليه بأسرع مايمكن . ومن الأهمية بمكان ، أن تجعل العدالة - من المؤلف وأولئك الذين . . . شاركوا فى طبع هذا الكتاب وتوزيعه - مثلا وعبرة للناس بكل صرامة » .

ومن ثم فقد أمر البرلمان :

بأن يمزق الكتاب المذكور ويحرق فى فناء القصر ( قصر العدالة ) أسفل السلم الكبير ، بيد كبير الجلادين ، وعلى كل الذين يملكون نسخا من الكتاب أن يساموها إلى المسجل لإبادتها ، ومحظور على الناشرين طبع هذا الكتاب أو توزيعه ، وسيقبض على جميع بائعيه وموزعيه ويعاقبون طبقا لنص القانون الصارم ، ويجب القبض على ج - ج روسو وزجه فى سجن الكونسيرجرى فى قصر العدالة <sup>(٣)</sup> .



وفي ١١ يونيو مزق وحرق لإميل كما نص الأمر، ولكن روسو كان قد وصل إلى سويسرة. أمرت الحوذي أن يقف لحظة دخولي لإقليم برن وخرجت من مركبتي، وخررت على وجهي، وقبلت الأرض وصحمت في غمرة فرحي: «حمدا لك أيتها السماء، حامية الفضيلة، إنني ألمس أرضاً للحرية (٤)».

ولم يكن مطمئناً كل الاطمئنان. فواصل ركوبه إلى إيفردون، قرب الطرف الجنوبي لبحيرة نوشاتل، في مقاطعة برن، وهناك مكث شهراً مع صديقه القديم روجان. أبحاث عن منزل في جنيف؟ ولكن في ١٩ يونيو أدا ن مجلس الخمسة والعشرين الذي يحكم جنيف كلا من «إميل» و«العقد الاجتماعي» لأنهما خارجان على التقري، فاضحان، وقحان، مفعمان بالتجاذيف والافتراءات على الدين. وقد جمع المؤلف تحت ستار الشك كل مامن شأنه أن يضعف المقومات الرئيسية للدين المسيحي المنزل، ويهزها ويهدمها... ويتعاطم خطر الكتابين ووجوب شجبهما لأنهما مكتوبان بالفرنسية (لا باللاتينية التي لا تعرفها غير القلة) بأسلوب شديد الإغراء، مذكوران باسم مواطن جنيفي (٥).

وعليه فقد أمر المجلس بحرق الكتابين، وحرّم بيعهما، وأصدر مرسوماً بالقبض على روسو إذا دخل يوماً ما أرض الجمهورية. ولم يعترض قساوسة جنيف على هذا التبرؤ من أشهر أبناء جنيف الأحياء، ولا ريب في أنهم شعروا بأن أي عطف يبدونه لمؤلف «إعلان بلعمان كاهن سافوي»، سيؤكد ما كشفه دالامبير عما يبطنونه من ميول للتوحيد، وانقلب عليه يعقوب فيرن الذي ظل صديقاً له سنين كثيرة، وطالب بأن يسحب روسو أقواله. يقول روسو وهو يذكر ذلك الموقف «لوسرت بين الجماهير أي شائعة عنى لأضرت بي، وقد عاملني كل مروجي الشائعات والمتفقيهن كأنني تلميذ يهدد بالجلد لأنه لم يحسن حفظ درسه الديني (٦)».

وتأثر فولتير من موقف غريمه، فلقد قرأ لإميل، وتعليقاته مازالت ترى على نسخته المحفوظة بمكتبة جنيف. وفي خطاب مؤرخ ١٥ يونيو كتب عن الكتاب «إنه خليط تهرف به مرضعة بلهاء في أربعة مجلدات بها أربعون

صفحة ضد المسيحية من أجراً ما عرفنا ، . . وهو يقول في الفلاسفة من الأشياء المؤذية قدر ما يقوله في المسيح ، ولكن الفلاسفة سيكونون أكثر تسامحاً من القساوسة<sup>(٧)</sup> . على أية حال أعجبه « إعلان الإيمان » فقال عنه خمسون صفحة كاملة ، ولكنه أضاف « من المؤسف أن يكون كاتبها . . . وغداً كهذا<sup>(٨)</sup> . وكتب إلى مدام دودفان صاحب مؤلف كاهن سافوى ، مهما فعل ومهما يفعل<sup>(٩)</sup> . . ولما سمع أن جاك طريد لا مأوى له صاح « فليأت إلى هنا ( إلى قريته ) . . يجب أن يأتى . سأستقبله بذراعين مفتوحتين . سيكون هنا سيداً أكثر منى . سأعامله كأنه ابنى<sup>(١٠)</sup> » . وبعث بدعوته إلى خمسة عناوين مختلفة ، ولابد أنها وصلت إلى أحدها ، لأن روسو أعرب فيما بعد عن أسفه لأنه لم يرد عليها<sup>(١١)</sup> . وفي ١٧٦٣ جدد فولتير الدعوة ، فرفضها روسو ، واتهم فولتير بأنه حرض مجلس الخمسة والعشرين على إدانة « العقد الاجتماعى » و « إميل » . . ولكن فولتير أنكر التهمة ، وبحق فيما يبلو .

وفي بواكير يوليو ١٧٦٢ أخطر مجلس شيوخ برن روسو بأنه لا يستطيع السماح بوجوده في إقليم برن ، وأن عليه أن يرحل عنه في بحر خمسة عشر يوماً وإلا واجه السجن . وتلقى خلال ذلك خطاباً رقيقاً من دالامبير ينصحه بأن يحاول الإقامة في إمارة نوشاتل ، وكانت تقع في قضاء فردريك الأكبر ، ويحكمها إيرل ماريشال جورج كيث ، الذى قال عنه دالامبير إنه سيستقبلك ويعاملك كما كان الآباء في العهد القديم يستقبلون ويعاملون الفضيلة المضطهدة<sup>(١٢)</sup> . وتردد روسو ، لأنه كان قد انتقد فردريك زاعماً أنه طاغية في ثياب فيلسوف<sup>(١٣)</sup> . ومع ذلك قبل في ١٠ يوليو ١٧٦٢ دعوة ابنة أخى روجان ، مدام دلاتور ، بأن ينزل بيتاً تملكه موتيه - ترافير ، على خمسة عشر ميلاً جنوب شرق مدينة نوشاتل في بقعة سيصفها بوزويل بأنها واد برى بديع تحيط به الجبال الشاهقة<sup>(١٤)</sup> . وحوالى ١١ يوليو تقدم جان - جاك بالتماس إلى الحاكم ، وبما تميز به من تواضع وإباء . كتب إلى : ( ملك بروسيا ) .

« لقد قلت فيك الكثير من السوء ، وأغلب الظن أنى قاتل فيك المزيد منه ؛ ولكننى وأنا مطازد من فرنسا ومن جنيف ، ومن مقاطعة برن ، جئت ألتبس ملجأ فى ولاياتك . . . سيدى ، لم أستحق منك فضلاً ، ولا أطلب فضلاً ، ولكننى أحسست بأن من واجبى أن أصرح لجلالتك بأننى فى قبضتك ، واننى شئت أن أكون كذلك ، لجلالتك أن تتصرف معى كما تشاء . »

وكتب فردريك إلى كيث فى تاريخ غير مؤكد ، وهو لم يفرع بعد من حرب السنين السبع :

« يجب أن ننقذ هذا الشقى المسكين . فذنبه الوحيد أن له آراء غريبة نحسبها سديدة ، سأرسل إليك مائة كروان ، فتفضل باعطائه منها ما يحتاج إليه . وأظنه سيقبلها عينا بأسهل مما يقبلها نقداً ، ولولا أننا نخوض حرباً ، ولولا أننا أفلسنا ، لبنيت له كوخاً بخديفة حيث يستطيع العيش كما عاش فى ظنى أباؤنا الأولون . . . . أظن أن روسو المسكين قد اختار المهنة الخطأ ، فواضح أنه ولد ليكون ناسكاً مشهوراً ، وأباً من آباء البرية يشتهر بنسكه وجلده لجسده . ختاماً أقول أن نقاء أخلاقيات صاحبك المتوحش يعدل عدم منطقية عقلاه<sup>(١٥)</sup> . »

أما المريشال ، الذى يقول روسو إنه قديس بنجيل ، عجوز ، شارد الدهن ، فقد أرسل إليه الزاد والفحم والخشب ، واقترح أن يبنى له بيتاً صغيراً . وفسرجان - جاك هذا العرض بأنه آت من فردريك ، فرفضه ، « ولكن منذ تلك اللحظة تعلقت به تعلقاً صادقاً حتى أصبحت أهتم الآن بمجده قدر ما كنت أرى انتصاراته إلى ذلك الحين ظالمة<sup>(١٦)</sup> . وفى أول نوفمبر ، والحرب قاب قوسين من نهايتها ، كتب إلى فردريك يصف مهام السلم :

« مولاي :

أنت حامى وولى نعمتى ، وإن لى لقلبا خاق ليعرف الجميل ، وأريد أن أبرىء نفسى معك ، ان استطعت . تريد أن تعطينى الخبز ، أفليس بين رعاياك من يعوزه الخبز؟ أبعد عن غيبنى ذلك السيف الذى يومض ويخرجنى ... أن سيرة الملوك الذين أوتوا همتك عظيمة ، وأنت لاتزال بعيدا عن ساعة منيتك ، ولكن الوقت كالسيف ، وليس أمامك لحظة واحدة تضعيها . أو تستطيع ان تعزم الموت دون أن تكون أعظم الرجال قاطبة .

ولو أتيت لى يوما أن أرى فردريك العادل المرحوب يملأ بلاده فى نهاية المطاف بشعب سعيد سيكون أباً له ، إذن لذهب جان - جاك روسو علو الملوك ، ليموت فرحا فى أسفل عرشه<sup>(١٧)</sup> .

ولم يرد فردريك ردا وصل إلينا علمه ، ولكن حين ذهب كيث إلى برلين أخبره الملك بأنه تلقى توبيخاً من روسو<sup>(١٨)</sup> .

وحين خيل لجان - جاك أنه ضمن بيتاً يقيم فيه ، أرسل إلى تريز لتلحق به . ولم يكن واثقا من أنها ستأتى ، لأنه أحس قبل ذلك بزمّن طويل بفتور محبتها له ، وعزا هذا إلى توقفه عن الاتصال الجنسي بها ، لأن «الاتصال بالنساء كان يؤذى صحتى<sup>(١٩)</sup>» . فلعلها الآن تؤثر باريس على سويسرة . ولكنها حضرت . وكان لقاء ذرفا فيه الدموع ، وتطلعا أخيرا إلى بضع سنين ينعمان فيها بالسلام .

## ٢ - روسو ورئيس الأساقفة

ولكن السنوات الأربع التالية كانت أشقّ مالمقا . ذلك أن قساوسة نوشاتل الكلفين أدانوا روسو علانية بالهرطقة ، وحظر القضاة بيع إميل . واستأذن روسو راعى الكنيسة فى موتيه فى أن ينضم إلى شعب كنيسته ، ربما ليهديء نائرة القساوسة ، أو مدفوعا برغبة صادقة فى اتباع مبادئ كاهن سافوى ، (أما تريز فظلت كاثوليكية) ، فقبل . واختلف إلى الكنيسة للصلاة ، وتناول القربان «بعاطفة من القلب ، وعينائى تملؤهما دموع الحنان<sup>(٢٠)</sup>» . وأعطى الساخرين منه سلاحا باتخاذهُ الرى الأرمنى - قلنسوة من فراء ،

وقفطان ، وحزام . وأتاح له الروب الطويل أن يستر آثار حصر البول الذى ابتلى به . وكان يختلف إلى الكنيسة فى هذا الزى ، وارتداه وهو يزور اللورد كيث ، الذى لم يعلق عليه إلا بتحيته بعبارة ( السلام عليكم ) . وواصل الإضافة إلى دخله بنسخ الموسيقى ، ثم أضاف إليها الآن أشغال الأبرة ، وتعلم صناعة الدنتلا . كنت أحمل كالنساء مخدق فى زيارتى ، أو اجلس لأشتغل بالأبرة عند باب بيتى . . وأتاح لى هذا أن انفق وقتى مع جارأتى دون أن أحس مالا . . (٢١)

وأغلب الظن أن الناشرين أقنعوه فى هذه الفترة (أواخر ١٧٦٢) بأن يبدأ كتابه « اعترافات » وكان قد أقسم أن يعتزل التأليف ، ولكن هذا لن يكون تأليفاً بقدر ما هو دفاع عن خلقه وسلوكه ضد عالم من الخصوم ، لا سيما ضد تهم جماعة الفلاسفة وشائعات الصالونات . أضف إلى ذلك أنه كان مضطراً إلى الرد على عدد كبير من مختلف الرسائل . وقدم له النساء على الأخص بخوراً معزباً من إعجابهم الشديد ، لا لتعاطفهن فحسب مع المؤلف المطارد لرواية مشهورة ، بل لأن نفوسهن كانت تهفو للرجوع إلى الدين ، ولم يرين فى « كاهن سافوى » وصانعه عدواً حقيقياً للدين ، بل المدافع الشجاع عنه ضد إلحاد يشيع الكتابة فى النفوس . لمثل هؤلاء النساء ولرجال عديدين ، غدا اب الاعتراف ، ومرشداً للنفوس والضائير . وقد نصحهم بأن يقيموا على دين شبابهم أو يعودوا إليه ، ضاربين صفحاً عن كل الصعوبات التى يوحى بها العلم والفلسفة . فتلك العجائب البعيدة التصديق ليست هى الجوهر ، ولا ضمير فى تنحيها فى صمت ، إنما العبرة بالإيمان بالله وبالخلود ، فهذا الإيمان والرجاء يستطيع الإنسان أن يتسامى فوق كل كوارث الطبيعة التى لا تفهم ، وكل آلام الحياة وأحزانها . وطلب كاثوليكي شاب متمرد على دينه تعاطف روسو ، فأجابه روسو ناسياً تمرداته ألا يهتم كثيراً بالتوافه العارضة . « لو أننى ولدت كاثوليكيًا لظللت كاثوليكيًا ، علماً بأن كنيسة كنت تضع قيداً صحياً على شطحات العقل البشرى الذى لا يجد قراراً ولا شاطئاً حين يريد سير أعماق الأشياء السحيقة » (٢٢) . وأشار على طلاب الحكمة هؤلاء

بالهروب من المدينة إلى الريف ، ومن التكلف . والتعقد إلى البساطة الطبيعية للحياة ، والرضا الهادئ بالزواج والأبوة .

وأحبت النساء اللاتي صدمهن القساوسة المتعلقون بالحياة الدنيا ورؤساء الدين المتشككون ، هذا المهرطق الزاهد الذي نددت به جميع الكنائس ، وإن اقتصر هذا الحب على الرسائل . فقالت مدام دبلو ، النبيلة المحترمة ، لجماعة من النبلاء والنبيلات ، « مامن شيء يمنع امرأة ذات حسن مرهف صادق من تكريس حياتها لروسو إلا أسمى ضروب العفة ، لو كانت واثقة من أنه سيحبها حبا حارا <sup>(٢٣)</sup> . وحسبت مدام دلاتور بعض ماجاء في خطابات لها من مجاملات اعترافاً بالحب ، فاستجابت في رقة وحرارة وتدفق وبعثت إليه بصورتها ، مؤكدة أنها لا تنصفها . وابتأست حين أجاب بهدوء رجل لم يرها قط <sup>(٢٤)</sup> . إلا أن معجبات أخريات تمنين لو قبلن الأرض التي يمشي عليها ، وأقامت بعضهن مذابح له في قلوبهن ، ودعاه بعضهن المسيح المولود من جديد . وكان يصدقهن أحيانا ، ورأى في نفسه المؤسس المطلوب لدين جديد <sup>(٢٥)</sup> .

وسط هذا التمجيد كله ، أثار الشعب عليه كاهن أعلى من كهنة التمويل (الهيكل) — كأنما لتأكيد القياس — ليدينوّه ثائر خطرا . ففي ٢٠ أغسطس ١٧٦٢ أصدر كركستوف دبومون ، رئيس أساقفة باريس ، رسالة لجميع الكهنة في أسقفيته ليقروا على شعبهم ، ويعلنوا على الملأ ، اتهامه لإميل ذا التسع والعشرين صفحة . وكان رجلا صارم العقيدة طاهر السمعة ، حارب الجانسينيين والموسوعية والفلاسفة ؛ وبدأ له الآن أن روسو ، بعد ماظهر من انفصاله عن الملحدين ، قد انضم إليهم في مهاجمة الإيمان الذي يركز عليه ، رأى رئيس الأساقفة نظام فرنسا الاجتماعي كله وحياتها الأخلاقية بأسرها .

واستهل اتهامه بالاستشهاد بما جاء في رسالة بولس الرسول الثانية إلى تيموثاوس :

« ستأتي أزمئة صعبة لأن الناس يكونون محبين لأنفسهم . . . متعظمين ،

مستكبرين ، مجذفين ، غير طائعين لوالديهم متصليين ، محبين للذات ، دون محبة الله ... أناس فاسدة أذهانهم ومن وجهة الإيمان مرفوضون (٢٦) .

وهاي قد جاءت تلك الأزمنة مافي ذلك شك :

« إن الكفر الذي تشجعه جميع الشهوات يلبس كل لبوس ليكيف نفسه على نحو ماوفق جميع الأعمار ، والأشخاص والطبقات ... فقد يستعير أسلوباً خفيفاً لطيفاً لعوبا ، ومن هنا الحكايات الكثيرة التي تستوى بداعة وزندقة (رويات فولتير) ، وترفه عن الخيال لأنها غواية للعقل ومفسدة للقلب . وقد يدعى الرجوع إلى الأصول الأولى للمعرفة متظاهرا بعمق آرائه وسموها ، ويزعم له سنداً إليها ، لكي يخلع نيراً يقولون إنه يجلل البشر بالعار . وقد يعلو صوته كأنه امرأة غضبي فيهاجم الغيرة الدينية ، ومع ذلك يدير بالتسامح الشامل بحماسة . وقد يمزج الجدل بالهزل في جمعه بين هذه الأساليب الكلامية المختلفة ، ويخلط الحكم بالفحش ، والحقائق الكبيرة بالأخطاء الكبيرة ، والإيمان بالتجديف ، ويأخذ على عاتقه — باختصار — التوفيق بين النور والظلمة ، وبين المسيح وبلعاع » (٢٧) .

وقال رئيس الأساقفة أن هذه الطريقة لجأ إليها لإميل بصفة خاصة ، فهو كتاب حفل بلغة الفلسفة دون أن يكون فلسفة حقاً ، وطفح بنتف من المعرفة لم تثر المؤلف ، وكل ما تفعله أنها تربك قراءه لاجحالة . أنه رجل مولع بمفارقات الآراء والسلوك ، يجمع بين بساطة العادات وخيلاء الفكر ، بين الحكم القديمة وجنون التجديد ؛ وبين احتجاب عزلته وورغبته في أن تعرفه الدنيا بأسرها . إنه يندد بالعلوم ، ثم يصادقها . إنه يمتدح روعة الانجيل ، ثم يدمر تعاليمه . لقد أقام نفسه معلماً للذوق الإنساني ليخدعه ، ومرشداً للشعب ليضل العالم ، ونبيّاً للقرن لهدمه ، فيالها من مغامرة (٢٨) .

وهال رئيس الأساقفة ما اقترحه روسو من إغفال ذكر الله أو الدين لإميل حتى يبلغ الثانية عشرة أو حتى الثامنة عشرة ، فعنى هذا أن « الطبيعة

كلها تكون قد تحدثت عبثاً بعظمة الخالق . . وأن كل تعليم خلقي سيفقد مساندة الإيمان الديني . ولكن الإنسان ليس بطبيعته خيراً كما زعم المؤلف . فهو يولد ملوثاً بالخطيئة الأصلية ، وهو يشارك في افساد البشرية العام . والمعلم الحكيم - وخير المعلمين كاهن ترشده النعمة الإلهية - ينوسل بكل وسيلة سليمة ليغذى دوافع الخير في الناس ، ويقتلع دوافع الشر ، ومن ثم فهو يطعم الطفل بلبن الدين الروحي ، لكي ينمو نحو الخلاص . . وبهذا التعليم وحده يمكن أن يغدو الطفل عابداً مخلصاً للإله الحق ، وواحدًا من رعايا الملك الأوفياء (٢٩) . وأن الكثير من الخطايا والجرائم ليظل باقياً حتى بعد هذا التعليم المجتهد ، فما بالك بها إذا حرم الطفل منه . إن سيلاعرما من الشر يغرقا في هذه الحالة (٣٠) .

وقال رئيس الأساقفة في ختام كلامه إنه لهذه الأسباب :

« بعد استشارة عدة أشخاص عرفوا بورعهم وحكمتهم ، وبعد التضرغ لإسم الله القدوس ، ندين هذا الكتاب لأنه يحوى تعليماً بغضاً من شأنه أن يقلب القانون الطبيعي وأسس الدين المسيحي ، وأن يرسى مبادئ تناقض تعليم الأناجيل الخلقى ، وينحو إلى تكدير سلام الدول ، وتزعج الثورة على سلطان الملك ، ولأنه يتضمن الكثير جداً من الدعاوى الباطلة المفترية المفعمة بالحق على الكنيسة ورعاتها . . لذلك نخطر صراحة على جميع الأشخاص في أسقفيتنا أن يقرأوا الكتاب المذكور أو يقتنوه ، وإلا وقعوا تحت طائلة العقاب (٣١) . »

وطبع هذه الرسالة « بامتياز الملك » وسرعان ما وصلت إلى موته - ترافير . وقرر روسو أن يرد عليها ، وهو الذي كان على الدوام مصمماً على الكف عن الكتابة . وقبل أن يضع قلمه ( ١٨ نوفمبر ١٧٦٢ ) كان قد أطلق له العنوان حتى بلغ الرد ١٢٨ صفحة ، وطبع بامستردام في مارس ١٧٦٣ ، بهذا العنوان : « من جان - جاك روسو المواطن الجينيفى إلى كرسنوف ديمومون رئيس أساقفة باريس » . وسرعان ما أدانه برلمان باريس وجميع جنيف . ورد روسو على الهجوم الذى شنه عليه مذهبا أوربا الكبيران



بالهجوم عليهما جميعا . وراح الرومانسى الجحول الذى نبد من قبل جماعة الفلاسفة يكرر الآن حججهم بجرأة مستهترة .

واستهل رده بسؤال مازال يسأله جميع الخصوم بعضهم لبعض فى هذا الجدل الذى لاينتهى . « لم يتحتم على أن أقول أى شىء لك يا صاحب النياقة ؟ وأنى لغة مشتركة يمكننا أن نتحدث بها ، وكيف نستطيع أن يفهم الواحد منا الآخر (٣٢) ؟ وأبدى أسفه لأنه ألف كتاباً على الإطلاق ، وهو لم يفعل إلا حين بلغ الثامنة والثلاثين ، وقد جره إلى هذه الغلظة أنه لاحظ مصادفة ذلك « السؤال التعس » الذى وجهته أكاديمية ديجون ، ودفعه نقاد المقال إلى الرد عليهم ، تم أفضى كل جدل إلى جدل جديد . . . فألفيتنى ، إن جاز التعبير ، أغدو مؤلفا فى سن يهجر فيها المؤلفون التأليف عادة . . . ومنذ ذلك الحين إلى اليوم اختفت الراحة والأصدقاء (٣٣) . وزعم أنه فى حياته كلها كان :

« أكثر حماسة منى استفادة . . ولكنى كنت مخلصاً فى كل شىء . . بسيطاً طيعاً ، وإن كنت مرهف الحس ضعيفاً ، أفعل الشر كثيراً وأحب الخير دائماً . . أتبع عواطفى أكثر من مصالحى . . أخشى الله دون أن أخشى الجحيم . . أجادل فى الدين ولكن دون إباحية . لأحب الكفر ولا التعصب ، ولكنى أمقت المتعصبين أكثر مما أمقت الملحددين . . وأعترف بأخطائى لأصدقائى وأعلن آرائى للعالم كله (٣٤) » .

وأحزنه إدانة الكاثوليك لإميل أقل مما أحزنه إدانة الكلفينيين . فهو الذى كان يعتز بلقبه « مواطناً جنيفياً » هرب من فرنسا أملاً فى أن يتنفس فى مسقط رأسه نسيم الحرية ، وأن يجد فيه من الترحيب ما يعزبه عما لى من اذلال كثير . أما الآن ؟ فإذا أقول ؟ إن قلبى ينفلق ، ويذى ترتعد ، والقلم يسقط منها ، وعلى أن أصمت . . ويجب أن اجترأ فى الخفاء أشد أحزاني مرارة (٣٥) . فهاهو الرجل الذى اجترأ فى قرن اشتهر بالفلسفة ، والعقل والإنسانية ، على أن يدافع عن قضية الله ، ها هو قد ومنم ، وحرم وطورد من بلد إلى بلد ، ومن ملجأ إلى ملجأ ، دون اكتراث لفقره ، ولا راحة

لأمراضه « ثم وجد ملاذا آخر الأمر عند « ملك مستنير ذائع الصيت » وأنزوى في قرية صغيرة رابضة بين جبال سويسرة ، ظاناً أنه في النهاية ، واجد العزلة والهدوء ، ولكن طارده حتى هناك لعنات الكهنة .. أن رئيس الأساقفة هذا ، « الرجل الفاضل ، النبيل النفس ، الكريم المحتد » ، كان ينبغي أن يوبخ هؤلاء المضطهدين ، ولكنه بدلاً من هذا أصدر لهم الأذن في غير خجل ، « وهو الذي كان يجب أن يدافع عن قضية المظلومين (٣٦) ..

وأحس روسو أن أشد مأساء رئيس الأساقفة هو تعليم روسو أن الناس يولدون اخيار ، أو غير أشرار على الأقل ، وقد أدرك بومون أنه لو كان هذا حقاً ، ولو لم يكن الإنسان ملوثاً منذ مولده بوراثته خطيئة آدم وحواء ، لسقط التعليم بكفارة المسيح ، وهذا التعليم لب العقيدة المسيحية . ورد روسو بأن تعليم الخطيئة الأصلية لم يذكر بوضوح في أى مكان من الكتاب المقدس . وقد إدرك أن رئيس الأساقفة قد صدمه الاقتراح بتأجيل تعليم الدين ، فرد بأن تربية الأطفال على أيدي الراهبات والقساوسة لم تقلل من الخطيئة أو الجريمة ، فهؤلاء الأطفال بعد أن يكبروا يفقدون خوفهم من الجحيم ، ويؤثرون لذة صغيرة حاضرة على اللجنة التي وعدوا بها . ثم ما بال هؤلاء القساوسة انفسهم — أتراهم نماذج للفضيلة في فرنسا المعاصرة (٣٧) ؟ ومع ذلك « فأنا مسيحي ، مسيحي بأخلاص ، طبقاً لتعليم الإنجيل ، لا مسيحي متملد للقساوسة ، بل تلميذ للمسيح » . ثم أضاف روسو وعينه على جنيف « لأننى في سعادتي بالولادة في أقدس وإعقل دين في الأرض ، مازلت متعلقاً تعاقماً لأنفهام فيه بأيمان آبائى . وأنا مثلهم أأخذ من الأسفار المقدسة والعقل القواعد الوحيدة لأيمانى (٣٨) ... وأحس بلوم من أخبروه بأنه « مع أن كل أصحاب العقول الذكية يفكرون كما تفكر ، فإنه ليس من الخير أن يفكر العوام على هذا النحو » .

« ذلك ما يتصايحون به على من كل جانب ، ولعله ما كنت أنت نفسك قائله لى لو كنا وحيدين في مكتبك . هكذا الناس ، فهم يغيرون لغتهم مع ملابسهم ، ولا يقولون الحق إلا وهم في أروابهم ، أما في ثيابهم التي

يبدون فيها أمام الناس فلا يعرفون إلا أن يكذبوا . وهم ليسوا مخادعين غشاشين  
أمام وجوه البشر فحسب ، بل لأنهم لا يحجلون من أن يعاقبوا كل من يأبون  
أن يكونوا غشاشين كذابين علانية مثاهم ، مخالفين في ذلك ضمايرهم<sup>(٣٩)</sup> .

وهذا الخلاف بين ما تؤمن به وما نبشر به هو سر الفساد في الحضارة  
العصرية . أن هناك تحيزات ينبغي أن نحترمها ، على ألا تحيل التربية إلى  
خداع هائل وتقوض الأساس الخلقى للمجتمع<sup>(٤٠)</sup> . فإذا أصبحت هذه  
التحيزات قتالة فهل نسكت على جرائمها ؟

« لست أقول ، ولا أرى ، أن الدين الحسن لا وجود له ... ولكن  
الذي أقوله . . . أنه ما من دين من الأديان التي سادت لم يشحن الإنسانية  
بالجراح . وكل المذاهب عذب بعضها بعضا ، وكلها قدّم لله قربان الدم  
البشرى . وأيا كان مبعث هذه التناقضات فهي قائمة ، فهل من الأجرام  
الرغبة في إزالتها<sup>(٤١)</sup> ؟ »

وقبيل ختام رده دافع روسو عن إميل دفاع الحب المقيم بكتابه ، وتساءل  
لم لم يقم لمؤلفه تمثال .

« هبني أرتكبت بعض الأخطاء ، لا بل كنت دائما مخطئا ، أفلاشفاعة  
لكتاب يشعر المرء في كل جزء فيه - حتى في أغلاطه وحتى في الضرر الذي  
قد يكون فيه - بالحب الصادق للخير وبالغيرة على الحق ؟ . . كتاب لا يشع  
غير السلام ، واللطف ، والصبر ، وحب النظام ، وطاعة القوانين في كل  
شيء ، حتى في أمر الدين . كتاب تؤكد فيه قضية الدين تأكيداً رائعاً ،  
وتحترم فيه مكارم الأخلاق احتراماً كبيراً . . . ويصور الشر فيه على أنه  
حماقة ، والفضيلة على أنها شيء محبوب للنفوس . . . أجل ، إنني لا أخشى  
أن أقولها . . فلو أن في أوروبا حكومة واحدة مستنيرة حقاً . . خلعت على  
المؤلف إميل لأسباب التشريف العلنية ، ولأقامت له تمثالا . . ولكن خبرني  
الكبيرة بالبشر تمنعني من أن أتوقع تقديراً كهذا وأنا لم أعرفهم معرفة تكفي  
لأن أتوقع ذلك الذي أتوه . »  
ولكنهم أقاموا له التماثيل .

### ٣ - روسو والكلفنيون

لم يتهج بخطاب روسو الذى وجهه إلى كرسstof بومون غير بعض أحرار الفكر فى فرنسا وبعض المتمردين السياسيين فى سويسرة . وجاءت من البروتستنت معظم الردود « المفندة » لدعاوى روسو والموجهة إلى المؤلف . ورأى قساوسة جنيف الكلفنيون فى الخطاب هجوما على المعجزات وتنزيل الكتاب المقدس ، والإغضاء عن هذه الطرقات معناه التمهيد من جديد للخطر الذى عرضهم له دالامبير . وغضب روسو من إحجام الأحرار الجنييفيين عن الجهر بالدفاع عنه ، فأرسل ( ١٢ مايو ١٧٦٣ ) إلى مجلس جنيف الكبير يتخلى عن مواطنته .

وقد حظى عمله هذا ببعض التأييد المسموع . فى ١٨ يونيو رفع أوفد إلى الرئيس الأول للجمهورية « احتجاجا غاية فى التواضع والاحترام من مواطني جنيف وسكان مدنها » شكوا فيما شكوا من مظالم ، من أن الحكم الصادر على روسو غير قانونى ، وأن مصادرة نسخ إميل من مكتبات جنيف كانت عدوانا على حقوق الملكية . ورفض مجلس الخمسة والعشرين الاحتجاج . وفى سبتمبر أصدر المدعى العام ، جان روبر ترونشان ( ابن عم طبيب فولتير ) ، خطابات مكتوبة من الريف « للدفاع عن إجراءات المجلس المختلف عليها . وناشد « المحتجون » روسو الرد على ترونشانى . وإذ لم يكن بروسو أى نية فى البعد عن الشر ، فقد نشر ( ديسمبر ١٧٦٤ ) تسعة « خطابات مكتوبة من الجبل » - وهى رد من بيته الجبل على أوليجاركية السهل الجنييفى . وكان ساخطاً أشد السخط على القساوسة والمجلس جميعا ، فهاجم الكلفنية كما هاجم الكاثوليكية ، وأحرق بذلك معظ جس من خلفه .

وقد وجه الخطابات من الناحية الشكلية لزعيم المحتجين . واستهلها بتناول الأذى الذى لحق به من جراء الإدانة المتعجلة لكتبه وشخصه ، دون أنه تناح له أى فرصة للدفاع . واعترف بعيوب كتبه . « لقد وجدت أنا نفسى الأخطاء الكثيرة فيها . ولست أشك فى أن غيرى قد يرون فيها أخطاء أكثر .

وأنه مازالت هناك أخطاء أخرى لم أدركها وأنا ولا غيري . . . فبعد الاستماع إلى الطرفين سيحكم الجمهور . . . وسينجح الكتاب أو يسقط ، وتنتهى القضية عند هذا<sup>(٤٣)</sup> . ولكن أكان الكتاب مؤذياً ؟ أم يمكن أن يقرأ انسان « هلويز الجديدة » « وإعلان إيمان كاهن سافوى » ثم يعتقد حقاً أن مؤلفها قصد هدم الدين ؟ صحيح ان الكتابين حاولا تدمير الخرافة لأنها شر بلاء رزئت به البشرية ، ولأنها مخنة الحكماء وأداة الطغيان<sup>(٤٤)</sup> . ولكن ألم يؤكد ضرورة الدين ؟ ان المؤلف يتهم بعدم إيمانه بالمسيح ، وهو مؤمن بالمسيح ولكن بطريقة مختلفة عن طريقة متهميه .

اننا نعتزف بسلطان المسيح ، لأن فكرنا يوافق على تعاليمه ولأننا ننجدها تعاليم سامية . ونحن نسلم بالوحى منبثقة من روح الله ، دون أن نعرف كيف . . . وإذ نقر بسلطان إلهى فى الانجيل ، فاننا نؤمن بأن المسيح بشر بهذا السلطان ، ونحن نقر بفضيلة فى سلوكه تفوق فضيلة البشر ، وبحكمة فى تعليمه تفوق حكمة البشر .

وأنكر الخطاب الثانى حق مجلس مدنى فى الحكم فى قضايا الدين ( ناسيا العقد الاجتماعى ) . وفى إدانة إميل انتهاك المبدأ أساسى من مبادئ حركة الإصلاح البروتستنتى ، وهو حق الفرد فى أن يفسر الكتاب المقدس لنفسه<sup>(٤٥)</sup> .

« لو برهنتلى اليوم اننى فى مسائل الدين مضطر للاذعان لقرارات غيرى ، فسأتحول إلى الكاثوليكية غدا<sup>(٤٦)</sup> » . وسلم روسو بأن دعاة الإصلاح البروتستنتى أصبحوا بدورهم مضطهدين للتفسير الفردى<sup>(٤٧)</sup> . ولكن هذا لا يبطل المبدأ الذى لولاه لكانت ثورة البروتستنت على السلطة البابوية ظالمة . وأتهم القساوسة الكلفنيين ( باستثناء راعى ) بأنهم اعتنقوا روح الكاثوليكية المتعصب ، ولو كانوا أوفياء لروح الإصلاح البروتستنتى لدافعوا عن حقه فى نشر تفسيره الخاص . للكتاب المقدس . وجاد الآن بكلمة ثناء على رأى دالامبير فى قساوسة جنيف :

« أن أحد الفلاسفة يلتقى عليهم نظرة عجل ، ثم يتغلغل إلى أعماقهم ،

فيرى أنهم أريوسيون ، سوسينيون ، فيقول هذا ، ويحسب أنه بهذا القول يشرفهم ولكنه لا يدرك أنه يعرض مصالحهم الدنيوية للخطر ، وهو الأمر الوحيد الذى يقرر على العموم إيمان البشر فى هذه الدنيا<sup>(٤٨)</sup> .

وفى الخطاب الثالث تناول اتهامه برفض المعجزات . فنحن إن عرفنا المعجزة بأنها خرق لقوانين الطبيعة ، فلن نستطيع أبدا أن نعرف هل الشئ معجزة أم غير معجزة ، لأننا لانعرف كل قوانين الطبيعة<sup>(٤٩)</sup> . فحتى فى ذلك العصر كان كل يوم يشهد معجزة جديدة يحققها العلم ، لاختلافاً بذلك قوانين الطبيعة ، بل بفضل معرفته بها معرفة أعظم .

كاف الأنبياء فى قديم الزمان يستنزلون النار من السماء بكلمتهم ، أما اليوم فالأطفال يفعلون هذا بقطعة صغيرة من الزجاج (المشتعل) . ان يشوع أوقف الشمس ، وأى واضح للتقاويم يستطيع الوعد بمثل هذه النتيجة إذا حسب كسوف الشمس<sup>(٥٠)</sup> . وكما أن الأوربيين الذين ينجرون عجائب كهذه بين الهمج يعدم هؤلاء آلهة ، فكذلك معجزات الماضى — حتى معجزات المسيح — ربما كانت نتائج طبيعية فسرتها الجماهير خطأ بأنها تعطيلات إلهية للقانون الطبيعى<sup>(٥١)</sup> . ولعل لعازر الذى أقامه المسيح من بين الأموات لم يكن فى حقيقة الأمر ميتا . ثم ، كيف يمكن أن تثبت معجزات معلم صدق تعليمه ، إذا كان معلمو التعاليم المعتبرة عموما تعاليم كاذبة قد أجرو معجزات قيل إنها أيضاً حقيقية ، كما حدث حين بارى سحرة مصر هارون فى تحويل العصى إلى حيات ؟<sup>(٥٢)</sup> . ان المسيح حذر من « المسحاء الكذبة » الذين يعطون آيات عظيمة وعجائب<sup>(٥٣)</sup> .

كان روسر قد بدأ خطابه بغرض مساعدة المحتجين من رجال الطبقة الوسطى ، ولم يطلب توسيعا لحق الانتخاب فى اتجاه ديمقراطى ، لا بل انه فى الخطاب الرابع يلترم بالرأى بأن الارستقراطية المنتخبة هى خير أشكال الحكم ، وأكد لحكام جنيف أن المثل الأعلى الذى رسمه فى «العقد الاجتماعى» كان فى صميمه متفقا مع الدستور الجينفى<sup>(٥٤)</sup> . ولكن فى الخطاب السابع أخبر أصدقاءه من البورجوازية المحتجة أن الدستور لا يقر سيادة المواطنين

ذوى الحقوق الانتخابية إلا خلال الانتخابات للمجلس العام ومؤتمره السنوى ، أما فى باقى السنة فالمواطنون مجردون من السلطة . وفى تلك الفترة الطويلة كلها يكون مجلس الخمسة والعشرين الصغير هو الحكم الأعلى فى القوانين ، وفى مصير جميع الأفراد تبعاً لذلك ، والواقع أن المواطنين والبورجوازيين الذين يبدون أصحاب سيادة فى المجلس العام ، يصبحون بعد فضه عبيداً لسلطة استبدادية اسلموا بغير دفاع لرحمة خمسة وعشرين مستبداً<sup>(٥٦)</sup> .

وكان هذا اقرب إلى الدعوة للثورة . ولكن روسو استنكر هذا الملجأ الأخير . ففي خطابه الأخير اثنى على البورجوازية باعتبارها عقل طبقة فى الدولة ، واكثرها حباً للسلام ، محصورة بين طبقة اشراف غنية ظالمة ، وجماهير متوحشة غبية<sup>(٥٧)</sup> . ولكنه نصح المحتجين بالصبر والمصابرة ، وبأن يركنوا إلى العدالة والزمن لينصفاهم من مظالمهم .

واعضبت « خطابات الجبل » هذه اعداء روسو وساءت اصدقاؤه . . وأزعجت هرطقاته القساوسة الجنيفيين ، وزادهم فزعاً لإدعائه أنهم يشاطرونه أياها . فانقلب الآن فى عنف على القساوسة الكلفنيين ورماهم بأنهم « رعاى غشاشون ، بطانة غبية ، وذئاب مسعورة » . « وأعرب عن إيمانه للكهننة الكاثوليك البسطاء فى القرى والمدن الفرنسية<sup>(٥٨)</sup> . ولم يستعن « المحتجون » بالخطابات فى حملتهم الناجحة لنيل المزيد من السلطة السياسية ؛ واعتبروا روسو حليفاً خطراً لا يركن إليه ، فاعتزم ألا يشارك بعدها بأى نصيب فى السياسة الجنيبية .

#### ٤ — روسو وفولتير

كان قد تساءل فى الخطاب الخامس ، لم لم يوح « المسيو فولتير » الذى « طالما زاره » أعضاء المجلس الجنيفيون ، لهم « بروح التسامح تلك التى لا ينبى عن التبشير بها ، والتى يحتاج هو إليها أحياناً ؟ وأجرى على لسان فولتير حديثاً خيالياً<sup>(٥٩)</sup> يهجد فيه حرية الكلام للفلاسفة بحجة أن قلة لا تذكر

هى التى تقرأ لهم . وكان تقليده لأسلوب فولتير الخفيف الرشيق بارعا . ولكنه صبور حكيم فرنسية معترفا بتأليفه لكتاب نشر حديثا اسمه « عظة الخمسين » وكان فولتير أنكر أبوته غير مرة لأنه زخر بالهرطقات . ولاندرى أكان كشف روسو للسر متعمداً خبيثاً ؟ على أى حال هذا ما رآه فولتير ، وحقق منه أشد الحق ، لأنه عرضه لإمكان طرده من فرنسا من جديد ، فى الوقت الذى كان مسقراً فيه فى فرنسية .

وصاح حين قرأ الخطاب الواشى « يا للمجرم ! يا للوحش ! كان يجب أن أضربه بالنبوت — نعم ؛ سأمر بضربه بالنبوت فى جباله عند ركبتى مربيته ؛ » وقال متفرج « أرجو أن تهدىء روعك ، لأنى أعلم أن روسو ينوى أن يزورك ، وسيكون فى فرنسية قريباً جداً » .. وصاح فولتير وقد بدت عليه نية الأذى « آه ، فليأت فقط » .

« ولكن كيف ستستقبله ؟ »

« سأقدم له العشاء ، وأعطيه فراشى ، وأقول له « هاك عشاء طيبا ، وها هو أفضل فراش فى البيت ؛ ففضل بقبول الأثنين وانعم بالسعادة هنا » (١١) .

ولكن روسو لم يحضر . وثأر فولتير لنفسه بأصداره (٣١ ديسمبر ١٧٦٤) كتيباً بقلم مجهول ، سماه « عواطف المواطنين » هو لطخة من أشد اللطخ التى تلوث خلقه ومهنته سوادا . ولابد من نقل ماجاء به ليصدق القارىء :

« أننا نرثى للأحق ، ولكن حين تستحيل حماقته جنونا فاننا نوثق رباطه . ذلك أن التسامح — وهو فضيلة — يصبح عندها رذيلة . . . . . لقد غفرنا لهذا الرجل رواياته ، التى آذى فيها اللياقة والحياء كما آذى المنطق السليم . وحين خلط الدين بقصصه ، أضطر قضائنا إلى محاكاة قضاة باريس . . . . . وفرن . . . . . واليوم ألا يفرغ الصبر حين ينشر كتابا جديداً يعتدى فيه إعتداء مجنوناً على الدين المسيحى ، وعلى الإصلاح البروتستنتى الذى يدعيه ، وعلى كل خدام الإنجيل المقدس وكل هيئات الدولة ؟ — إنه يقول بجلاء ، وباسمه



صراحة ، ليس فى الانجيل. معجزات نستطيع أخذها حرفياً دون أن نطلق عقولنا . . . .

« أهو عالم يجادل العلماء ؟ لا . . . بل رجل مازال يحمل آثار فجوره المخزية . . . ويجر معه من بلد إلى بلد ، ومن جيل إلى جيل ، المرأة التلسة التى كان سبباً فى موت أمها ، والتى ألقى باطفالها على باب مستشفى . . . جاحداً كل مشاعر الطبيعة ، كإنكاره لمشاعر الشرف والدين . . .

« أريد أن يطيح بدستورنا بتشيويه ، كما يريد أن يطيح بالمسيحية التى يدعيها ؟ يكفى أن ينذر بأن المدينة التى يزعمها تنكره . . . . . فإذا ظن أنها تمتشق الحسام [ أى تقوم بثورة ] بسبب [ إداة ] إميل ، فليضف هذه الفكرة إلى سخافاتة وحماقاته . . ولكن يجب أن نخر بأننا إن ترفقنا فى عقاب رواية فاجرة ، فإننا سنفسد فى عقاب خائن لثيم<sup>(٦١)</sup> .

وكان هذا الكلام فعلة مخزية لا يشفع لها غضب فولتير ولا أمراضه ولا شيخوخته ، ( وكان الآن فى السبعين ) .

لأعجب إذا كان روسولم يصدق قط ( وحتى فى يومنا هذا لا نكاد نصدق ) أن فولتير هو كاتبه ، بل نسبه إلى القس الجنينى فيرن ، الذى أكد عبثاً أنه ليس كاتبه . وأذاع روسو فى لحظة من أجمل لحظاته رداً على « العواطف » ( يناير ١٧٦٥ ) :

« أريد أن أدلى ببساطة بالتصريح الذى يبدو أنه مطلوب منى بهذا المقال . فإنا من علة صغيرة أو كبيرة ، كما يدعى المؤلف ، قد لوثت قط جسدى . والعلة التى أصابتنى ليس هناك أدنى شبه بينها وبين تلك المشار إليها فقد ولدت معى ، ويعرف ذلك الدين رعوفى فى طفولتى ، الباقون على قيد الحياة . وهى معروفة للسيدات مالوان ، وموران ، وتيرى ، وداران . . . . . فإذا وجدنا فى هذه العلة أقل أماراة من أمارات الفجور ، فأنى أرجوهم أن يلغنى ويفضحنى . والمرأة العاقلة التى يقدرها العالم ، والتى تعنى فى كوارثى . . لا يشقيها إلا مشاطرتها لشقائى . أما أمها فهى فى

الواقع فياضة بالحياة ، وفي صحة سابعة ، رغم شيخوختها [ فقد عمرت إلى الثالثة والتسعين ] . ولم ألق قط ، ولا تسببت في إلقاء أى أطفال على باب مستشفى ولا في أى مكان آخر . . . ولن أزيد . . اللهم إلا القول بأننى حين يحضرنى الموت أؤثر أن أكون قد ارتكبت ما يتهمنى به المؤلف ، عن أن أكون كاتب كتيب كهذا . (٦٢)

ومع أن تسليم روسو أطفاله للمجأ للقطاء ( لا إلقاءهم في العراء بالضبط ) كان موضوعاً يعرفه المقربون في باريس ( فقد اعترف به للمرشالة لكسمبورج ) ، فإن نشر فولتير كانت أول إفشاء علنى لهذا السر . ونحامر جان - جاك الظن في أن مدام ديبنيه أفشته عند زيارتها لجنيف ، واقتنع الآن بأنها هى وجريم وديدرو كانوا يأترون لتشيويه سمعته . وقد هاجم جريم روسو في هذه الفترة غير مرة في « الرسائل الأدبية » (٦٣) . وفي خطابه المؤرخ ١٥ يناير ١٧٦٥ في معرض الحديث عن « خطابات من الجبل » أنضم إلى فولتير في اتهام روسو بالخيانة : « إن وجد في أى مكان على الأرض جريمة تدعى الخيانة العظمى ، فهى ولاريب في مهاجمة الدستور الأساسى لدولة بالأسلحة التى استخدمها روسو ليطيح بدستور وطنه » .

والشجار الطويل الذى نشب بين فولتير وروسو من أفجع اللطخ التى لوثت وجه حركة التنوير . لقد باعد بينهما مولدهما ومركزهما . فولتير ، ابن الموثق الموسر ، تلقى تعليماً حسناً ، لاسيما في الدراسات القديمة ؛ أما روسو المولود في أسرة فقيرة وشبكة التفكك ، فلم يتلق أى تعليم نظامى ، ولم يرث أى تقليد كلاسيكى ، وقد قبل فولتير القواعد الأدبية التى وضعها بوالو - « أحب العقل ، ولتستق كل كتاباتك من العقل بهاءها وقيمتها » (٦٤) . أما في رأى روسو ( كما في رأى فاوست وهو يغوى ما رجريت بروسو ) فإن « الوجدان كل شيء » (٦٥) . وكان فولتير لا يقل عن جان - جاك حساسية وسرعة أنفعال ، ولكنه عادة كان يرى من سوء الأدب أن يترك الأنفعال يشوه فنه ، وقد اشم في دعوة روسو للوجدان والغريزة لاعقلية فوضوية فردية تبدأ بالثورة وتنتهى بالدين . وقد شجب فولتير بسكال ، أما روسو

فردده كالصدى . وكان فولتير يعيش كما يعيش أصحاب الملايين ، أما روسو فكان ينسخ الموسيقى ليكسب قوته . وكان فولتير خلاصة كل لطائف المجتمع ، أما روسو فكان يشعر بالقلق في المجتمعات ، وكان أقل صبرا وأضيق صدراً من أن يحتفظ بصداقة صديق . وكان فولتير ابن باريس ، وريبب مرحها وترفها ، أما روسو فكان طفل جنيف ، بورجوازيًا مكتئبًا ، وبيورثانيًا يكره تمييز الطبقات الذى يجرحه ، وألوان البذخ التى لا قدرة له على الاستمتاع بها ، ودافع فولتير عن الترف لأنه يداول مال الإغنياء بتشغيل الفقراء ، أما روسو فادانه لأنه « يطعم مائة فقير في مدنا ويسبب هلاك مائة ألف في قرانا<sup>(٦٦)</sup> » وذهب فولتير إلى أن آثام الحاضرة ترجحها فنونها وما توفره من أسباب الراحة ، أما روسو فكان لا يشعر بالراحة في أى مكان ، ويندد بكل شيء تقريباً . وأصغى المصلحون إلى فولتير ، واستمع الثوار إلى روسو .

إن هوراس ولبول حين قال إن « هذه الدنيا ملهاة لمن يفكرون ، ومأساة لمن يشعرون<sup>(٦٧)</sup> . » أجمل في سطر واحد ؛ على غير قصد منه ؛ حياة أعظم عقليين من عقول القرن الثامن عشر تأثيراً في الناس .

## ٥ - بوزويل يلتقى بروسو

في رواية بوزويل لزيارات خمس قام بها لجان - جاك في ديسمبر ١٧٦٤ تصوير غاية في اللطف لروسو . فلقد أقسم ذلك المعجب الذى لامه رب منه عينا مغلظة ( ٢١ أكتوبر ) أنه « لن يكلم ملحدًا ؛ ولن يتمتع بامرأة ؛ قبل أن يلقي روسو<sup>(٦٨)</sup> » وفي ٣ ديسمبر شد رحاله من نوشاتل إلى موتيه - ترافير . وحين بلغ برو في منتصف الطريق وقف بنزل وسأل ابنة صاحبه ماذا تعرف عن فريسته . وكان جوابها مقلقا :

« إن المسيو روسو يحضر هنا كثيراً ويمكث أياما مع مدبرة بيته ؛ الآنسة ليفاسير . وهو رجل لطيف جدا ؛ له وجه جميل ؛ ولكنه لا يحب أن يأتى الناس ويحملقوا فيه كأنه رجل له رأسان . بالسماء ! أن فضول

الناس لا يصدق ؛ أن كثيرين ؛ كثيرين يأتون ليروه ؛ وكثيراً ما يرفض لقاءهم . لأنه مريض ؛ ويكره أن يزعمه أحد (٦٩) » .

ولكن بوزويل واصل رحلته بالطبع . وفي موثييه نزل بفندق القرية .

« وأعددت خطاباً لمسيو روسو أخبرته فيه أن سيداً أسكتلندياً عتيق الطراز في الرابعة والعشرين قدم بأمل لقائه . وأكدت له أنني جدير باحترامة . . . وفي خاتم خطابي بينت له أن لي قلباً وروحاً . . . والخطاب آية في بابه حقاً . وسأحتفظ به ما حييت برهانا على أن في قدرة روعي أن تتسامى (٧٠) » .

وكان خطابه - الذي كتبه بالفرنسية - مزيجاً بارعاً من السداجة المتعمدة والأعجاب الذي لا يرد :

« إن كتاباتك ياسيدي أذابت قلبي . ورفعت روعي . وألهبت خيالي . صدقتي سيهجمك أن تلتقي بي . ليه ياسان - برو العزيز ! أيها المعلم المستنير ! أي روسو البليغ المحبوب ! يحدثني قلبي بأن صداقة شريفة حقاً ستولد اليوم . . . لدى الكثير الذي أحدثك به . ومع أنني لست إلا شاباً فقد خبرت من ألوان الحياة ما سيدهشك . . . ولكني أتوسل إليك أن تلقاني وحدك . . . ولا أدري هلا أفضل أن ألقاك إطلاقاً من أن ألقاك أول مرة في صحبة . وأني مترقب ردك بفارغ الصبر (٧١) » .

وأرسل له روسو كلمة يقول إن في استطاعته الحضور إذا تعهد بأن تكون زيارته قصيرة . وذهب بوزويل « مرتدياً سرة وصدريّة قرمزية بدانتيللا مذهبة ، وبنطلون ركوب من جلد الغزال ، ومتنعلاً حذاء طويلاً . وفوق ذلك كله لبست معطفاً كبيراً من وبر الجمل الأخضر المبطن بفراء الثعلب » . وفتحت تريز الباب « فتاة فرنسية قصيرة رشيدة أنيقة » . وقادته صعداً إلى روسو - رجل ظريف أسمر اللون في زي الأرمن . . . وسألته عن صحته فقال : « مريض جداً ولكنني طلقت الأطباء » . وأعرب روسو عن إعجابه

بفردريك وازدراثة للفرنسيين - « شعب جدير بالاحترار ، ولكنك ستجد نفوسا عظيمة في أسبانيا » . بوزويل : « وفي جبال اسكتلندة » . وقال روسو عن اللاهوتين أنهم « سادة يقدمون تفسيرا جديدا لشيء من الأشياء ويتركونه مغلقا على الأفهام كما كان » . وناقشا أحوال كورسيكا ، وقال روسو أنه قد طلب اليه أن يشرع لها قوانين ، وبدأ بوزويل تحمسه الدائم لاستقلال كورسيكا . ثم صرفه روسو بعد قليل ، قائلا أنه يود التمشي منفردا .

وفي ٤ ديسمبر استأنف بوزويل الحصار . وتحدث معه روسو مليا ، ثم صرفه : انك « تزعجني . هذا طبعي ولا حيلة لي فيه . » بوزويل : « ارفع الكلفة معي » . روسو « امضي » . وصحبت تيريزا بوزويل إلى الباب وقالت له « لقد عشت مع المسيوروسو اثنى عشرين عاما ، ولن أتخلي عن مكاني لأكون ملكة فرنسا . وأنا أحاول الانتفاع بالنصيحة الطيبة التي يسديها لي . وإذا مات سأضطر إلى دخول الدير<sup>(٧١)</sup> »

وطرق بوزويل الباب مرة أخرى في ٥ ديسمبر . وتأوه روسو « يا سيدى العزيز ، يؤسفنى عجزى عن التحدث إليك كما أشتى » بوزويل : نحى هذه الأعذار وأثار الحديث بقوله : لقد اعتنقت الكاثوليكية وأنوى الاختفاء في دير روسو بالحماقة ! . . بوزويل : « أخبرنى بحق أنت مسيحى ؟ » وقرع روسو صدره وأجاب : « نعم لأننى أعتر بأنى مسيحى . » بوزويل ( الذى كان مصابا بالاكثئاب ) قل لي : هل تعاني من الاكثئاب ؟ روسو : لقد ولدت هادئا ، وليس بي ميل طبيعى للاكثئاب . لقد أصابتنى به الكوارث التي حلت بي . بوزويل : ما رأيك في الأديار ، والكفارات ، والعلاجات التي من هذا النوع ؟ روسو : كلها سخافات . بوزويل : هل لك يا سيدى أن تضطلع بارشادى الروحى ؟ روسو : لا أستطيع . بوزويل : سأعود . روسو : لا أعد بلقائك . لأننى أعانى ألما ، اننى احتاج إلى مبولة كل دقيقة<sup>(٧٢)</sup> .

في عصر ذلك اليوم ، في بيت القرية كتب بوزويل في أربع عشرة

صفحة مجمل الحياتي وبعث به إلى روسو . وقد اعترف فيه بحادث زنا أتاه ، وسأل روسو ألا يزال في إمكانى أن أجعل نفسى رجلاً ؟ وعاد إلى نواشيل ، ولكنه كان بباب روسو مرة أخرى في ١٤ ديسمبر . وأخبرته تريز أن سيدها مريض جداً ، وأصر بوزويل ، واستقبله روسو « ووجدته جالساً وهو في غاية الألم » . روسو : لقد غلبتى العليل ، وخيبات الأمل ، والحزن . لأننى استعمل مجساً . كل إنسان يعتقد أن من واجبى أن أصفى له . . . عد في العصر . موزويل : وكم تطول زيارتى ؟ روسو : « ربع ساعة ، لا أكثر . بوزويل : عشرين دقيقة . روسو : هيا انصرف . ولكنه لم يتمالك نفسه من الضحك .

وعاد موزويل في الرابعة وهو يحلم بلويس الخامس عشر . « إن الأخلاق تبدو لي أمراً غير يقينى . فأنا مثلاً أحب أن يكون لي ثلاثون امرأة . ألا أستطيع أن أشبع تلك الرغبة ؟ لا . ولكن انظر ، لو كنت غنيا لاستطعت أن اتخذ عدداً من الفتيات ، وأحبهن ، وبهذا يزداد النسل . ثم أعطينهم مهوراً ، وأزوجهن لفلاحين طيبين سيسعدون جداً بالزواج منهن . وهكذا يصبحن زوجات في نفس السن التى كن يتزوجن فيها لو ظلن أبكاراً ، وأكون أنا من ناحيتى قد أفدت بالاستمتاع بعدد كبير من مختلف النساء \* فلما لم يقع من نفس روسو هذا الفرض الملكى ، سأله « أخبرنى من فضلك كيف أكفر عن الشر الذى ارتكبته ؟ وأجاب روسو جواباً ذهبياً « ليس هناك تكفير عن الشر إلى الخير (٧٤) . وطلب بوزويل إلى روسو أن يدعو للغداء ، وقال روسو « غدا » وعاد بوزويل إلى الفندق منتعشاً غاية الانتعاش .

وفي ١٥ ديسمبر تناول الطعام مع جان - جاك وتريز في المطبخ ، وقد وجده نظيفاً مشرقاً . وكان روسو رايق المزاج ، ولم تبد عاياه علامات الاضطرابات العقلية التى ستظهر فيما بعد . وكان كلبه وقطته على وفاق مع بعضهما البعض ومعه . « ووضع بعض الطعام على صينية خشبية ، وجعل كلبه يرقص حوله وغنى روسو .. لحنا مرحاً بصوت

رخيم وذوق رفيع . وتحدث بوزويل في الدين .. « ان الكنيسة الانجليكانية أفضل المذاهب عندى . روسو : نعم ، ولكنها ليست الإنجيل . ألا تحب القديس بولس ؟ اننى احترمه ، ولكنى أحسبه مستولا إلى حد ما عما فى رأسك من اختلاط . لو عاش لكان قسيسا انجليكانيا .

الآنسة ليفاسير : أستلقى المسيو دفولتير يا سيدى ؟ بوزويل : بكل تأكيد . ثم إلى روسو : ان المسيو دفولتير لا يحبك . روسو : أن المرء لا يحب من أذاهم أذى شديداً . أن حديثه ممتع جداً ، لا بل إنه يفضل كتبه . وطال وزويل المكث فوق ما تحتمله الضيافة ، ولكن حين ودع « قبلنى روسو مرات ، وتضمنى بين ذراعية بود رقيق » . فلما وصل بوزويل إلى الفندق قالت ربه سيدى : أظنك كنت تبكى . ويضيف إننى احتفظ بذكرى هذه الكلمات لإطراء صادقاً لإنسانيتى (٧٥) .

#### ٦ - دستور لكورسيكا

بعد أن زار بوزويل فولتير فى فرنیه ، مضى فى رحلته إلى ايطاليا ونابلى وكورسيكا ، ربما بحث من روسو . وكانت كورسيكا بزعامة باسكالى دى باولى قد حورت نفسها من سيطرة جنوه ( ١٧٥٥ ) ورهب روسو فى « العقد الاجتماعى » من قبل بمولد الدولة الجديدة .

ما زال فى أوروبا بلد واحد مفتوح للمشروع . انه جزيرة كورسيكا . والبسالة والأصرار اللذان برهن بهما هذا الشعب الشجاع على قدرته على استرداد حريته والدفاع عنها يستحقان المعونة من انسان حكيم يعلمهم كيف يحتفظون بها . ونفسى تحدثنى بأن هذه الجزيرة الصغيرة سوف تدهش أوروبا يوماً ما (٧٦) . »

ولو أخذ رأى فولتير لرأى أن روسو آخر رجل فى أوروبا يصح دعوته للتشريع . ولكن الذى حدث أن جان - جاك تلقى فى ٣١ أغسطس ١٧٦٤ الخطاب الآتى من ماتييو بوتافوكو ، المبعوث الكورسيكى لدى فرنسا :

« لقد ذكرت كورسيكا ياسيدى فى « عقدك الاجتماعى » على نحو يتيه به وطننا . وهذا الثناء من قلم مخلص كل الإخلاص كقلمك . . أوحى بالرغبة القوية فى إنك يمكن أن تكون المشرع الحكيم الذى يعين الأمة على الحفاظ على الحريات التى إقتنتها بدم كثير . وإلى إدراك بالطبع أن المهمة التى أجرؤ على الالتحاق عليك فى الأضطلاع بها تحتاج إلى معرفة خاصة بالتفاصيل... ولكنك إن تفضلت أن تقبل المهمة فسأزودك بكل المعرفة الضرورية لإنارتك . وسيسدل المسيو باول . . . قصاراه ليرسل اليك من كورسيكا كل المعلومات التى قد تحتاج إليها . ويشاطرني رغبتى هذا الزعيم المرموق ، لابل جميع اخوانى المواطنين الذين أتيح لهم الإطلاع على أعمالك ، ويشاركوننى مشاعر الاحترام التى تشعر بها أوربا كلها نحوك ، والتى أنت أهل لها لأسباب كثيرة جداً (٧٧) » .

ورد روسو ( ١٥ أكتوبر ١٧٦٤ ) بقبول المهمة ، وطلب تزويده بالمعلومات عن طبيعة الشعب الكورسيكى ، وتاريخه ، ومشاكله . واعترف بأن العمل قد يكون « فوق طاقتى وإن لم يكن فوق تمسسى » . ثم كتب إلى بوتافيوكو ، فى ٢٦ مايو ١٧٦٥ يقول : غير أنى أعدك أنه لن يكون لى إهتمام فيما بقى لى من أجل غير نفسى وكورسيكا ، وكل ماعدا ذلك من أمور ساقصية عن إفكارى (٧٨) . ثم عكف من فوره على وضع « مشروع دستور لكورسيكا » .

واقترح روسو فى مشروعه و « العقد الاجتماعى » فى ذاكرته ، أن يوقع كل مواطن على تعهد ملزم لا رجعة فيه بوضع نفسه - « جسدى وأملاكى وارادى ، وكل قدراتى » - تحت تصرف الأمة الكورسيكية (٧٩) . وحيا « الكورسيكيين البواسل » الذين ظفروا باستقلالهم ، ولكنه نههم إلى أن فيهم رزائل كثيرة - كالكسل ، وقطع الطريق ، والعداوات ، والوحشية - ومعظمها ناجم عن كراهيتهم لسادتهم الأجانب . وخير علاج لهذه الرزائل أن يعيشوا عيشة زراعية خالصة . وينبغى أن توفر القوانين كل إغراء للشعب ليلزم الأرض بدلا من التجمع فى المدن ، فالزراعة تعين على الخلق الفردى



والصحة القومية ، أما التجارة بأنواعها والمالية فتفتح الأبواب لكل ضروب الغش والاحتيال ، ويجب على الدولة ألا تشجعها . ويجب أن يكون السفر كله على الأقدام أو على ظهور الدواب ، وأن يكافأ الزواج المبكر والأسرة الكبيرة ؛ وأن تسقط المواطنة عن الرجال الذين يظنون عزابا إلى الأربعين . ويجب خفض الملكية الخاصة وزيادة ملكية الدولة . « بودى أن أرى الدولة المالك الوحيد ؛ ولا يصيب الفرد من ملكية المشتركة إلا بنسبة خدماته (٨٠) » ، وينبغي إلزام السكان بفلاحة أراضي الدولة إذا اقتضى الأمر ، وأن تشرف الحكومة على التعليم كله ، وعلى الآداب العامة كلها ؛ وأن تشكل الحكومة نفسها على غرار الولايات السويسرية ( الكنتونات ) .

وفي ١٧٦٨ اشترت فرنسا كورسيكا من جنوه ؛ وجردت عليها جيشا ؛ وعزلت باولي ، وأخضعت الجزيرة للقانون الفرنسي . وكف روسو عن المضى في مشروعه ؛ وندد بالغزوة الفرنسية لأنها إنتهاك « لكل عدل ؛ وإنسانية ؛ وحق سياسى ، وتفكير سليم (٨١) » .

## ٧ — اللاجىء

ظل روسو عامين يحيا حياة متواضعة هادئة فى موتية ؛ يقرأ ؛ ويكتب ويرعى مرضه ، ويعانى من إصابة بعرق النسا ( أكتوبر ١٧٦٤ ) ؛ ويمتنع بالزوار الذين تجيزهم تريز بعد الفحص . وقد وصفه أحدهم وصف عارف بالجميل فقال :

« أنك لا تتصور أى سحر فى الاجتماع به ؛ ولا أى إدب صادق فى سلوكه ؛ ولا أى عمق من الهدوء والبشاشة فى حديثه . ألم تتوقع صورة مغايرة تماماً لهذه الصورة ؛ وألم تصور لنفسك مخلوقا غريب الأطوار ؛ جادا دائما لا بل فظا أحيانا ؟ فيا لها من غلطة ! إنه يجمع إلى سمات اللطف الكثير نظرة من نار ؛ وعينين لم ير قط مثل لحيويتيهما . فأذا تناولت موضوعا يهتم به ، تكلمت عيناه ، وشفثاه ، ويداه — وكل ما فيه . وأنت تخطئ كل الخطأ أن تصوره إنسانا لا يكف عن التذمر . فهو على النقص يضحك مع الضاحكين ويثرثر ويمزح مع الأطفال ؛ ويسخر من مديرة منزله (٨٢) » .

ولكن القساوسة المحليين كانوا قد اكتشفوا ما في « إميل » و« خطابات الجبل » من هرطقات ، ورأوها فضيحة أن يمضي هذا الوحش في تلويت سويسرة بوجوده فيها . ورغبة في تهدئة ثائرتهم غرض ( ١٠ مارس ١٧٦٥ ) أن يتعهد ، في وثيقة رسمية « بالا ينشر أبدا أى كتاب جديد في أى موضوع ديني ، لا بل أن يتناوله عرضا في أى كتاب جديد آخر . . . وأكثر من ذلك أنني سأظل شاهدا ، بمشاعري وسلوكي ، بالقيمة العظمى التي أعلقها على سعادة الإتحاد بالكنيسة<sup>(٨٣)</sup> . وإستدعاه مجمع كنيسة نه شاتل للمثول أمامه والرد على تهم الهرطقة الموجهة إليه ، فالتمس إعفاءه : « يستحيل على رغم صدق نيتي أن أحتمل جلسة طويلة<sup>(٨٤)</sup> وهو ما كان الحقيقة المؤلمة » . وانقلب عليه راعي كنيسته ، وندد به في مواظ علنية متهما أياه بأنه عدو المسيح<sup>(٨٥)</sup> . وألهبت هجمات القساوسة شعب أيرشيلتهم ، فراح بعض القرويين يحصبون روسو إذا خرج للشمس . وقرب نصف ليلة ٦ - ٧ سبتمبر أيقظته هو وتريز حجارة تقذف على جدرانها وتحطم نوافذها . وأخترق حجر كبير الزجاج وسقط عند قدمه . واستدعى جاره — وكان موظفاً في القرية — بعض الحراس لإنقاذه ، وتفرق الجمع ، ولكن إصداقاً روسو الباقيين في موتيه نصحوه بأن يبرح المدينة :

وأته عدة عروض تقدم له الملجأ « ولكني كنت متعلقاً بسويسرة تعلقاً منعي من أن أصمم على الرحيل عنها مادام في إستطاعتي العيش فيها<sup>(٨٦)</sup> » . وكان قد زار قبل عام « الإيل دسان — بيبير » ، الجزيرة الصغيرة الواقعة في وسط بحيرة بينين ، ولم يكن على الجزيرة سوى بيت واحد — هو بيت الوكيل ، وخيل لروسو أن المكان بقعة مثالية لعاشق للعزلة يكرهه الناس . وكان يقع في كانتون برن التي طردته قبل عامين ، ولكنه تلقى تأكيدات غير رسمية بأن في إستطاعته الانتقال إلى الجزيرة دون أن يخشى الاعتقال<sup>(٨٧)</sup> .

وهكذا ، حوالى منتصف سبتمبر ١٧٦٥ ؛ بغد ستة وعشرين شهراً في موتيه ؛ ترك هو وتريز المنزل الذي أصبح عزيزا عليهما ، وذهبا للأقامة مع ( م ٢٢ قصة الحضارة ج ٣٩ )

أسرة الوكيل في مكان لا يتيح إنعزاله « لا للجمهور ولا لرجال الكنيسة تكديره<sup>(٨٨)</sup> ». « وخیل إلى أنني سأكون في تلك الجزيرة أشد إنعزالاً عن الناس . . . . وأن البشر سيكونون أسرع نسياناً لي<sup>(٨٩)</sup> ». ورغبة في تغطية نفقاته أعطى الناشر دوپيرو حق نشر كل كتبه ؛ « وجعلته مستودع جميع أوراقى ؛ بشرط صريح هو ألا يستعملها إلا بعد موتى ؛ لأن غاية أمانى كانت أن اختتم حياتى فى هدوء ؛ دون أن أفعل شيئاً يعيدنى مرة أخرى إلى ذاكرة الجماهير<sup>(٩٠)</sup> ». وعرض عليه المريشال كيت معاشاً سنوياً قدره ألف ومائتا جنية ؛ فوافق أن يأخذ نصفه . ودبر معاشاً آخر لتریز . واستقر معها على الجزيرة وهو لا يتوقع من الحياة شيئاً آخر . وكان الآن فى سنته الثالثة والخمسين .

وبعد ثلاثة عشر عاماً - فى آخر سنة فى عمره - ألف كتاباً من أروع كتبه اسمه « أحلام متجول وحيد » وصف فى بلاغة مخففة معيشته على جزيرة سان - بيير « كانت أول وأهم متعة أتوق إلى تذوقها بكل حلاوتها هى حياة الدعة اللذيذة<sup>(٩١)</sup> ». وقد رأينا فى غير هذا الموضع مبلغ إعجابه بلينايوس ؛ أما الآن ، وفى يده احد كتب عالم نبات سويدى ؛ فقد بدأ يعدد ويدرس النباتات التى وجدها على ملكه الصغير . أو كان إذا صحا الجو يفعل كما يفعل ثورو على بركة فولدن :

« كنت أرتنى وحيداً فى زورق أجدف به إلى وسط البحيرة حين يكون الماء هادئاً . هناك ؛ وأنا ممدد بطولى كله فى الزورق ؛ وعينى إلى السماء كنت أترك نفسى للماء يحملنى هونا كما يشاء ؛ ساعات عدة أحيانا ، وأنا غارق فى مئات الأحلام المبهجة<sup>(٩٢)</sup> » .

ولكن راحته لم تطل حتى على هذه المياه . ذلك أن مجلس شيوخ برن أمره فى ١٧ أكتوبر ١٧٦٥ بأن يرحل عن الجزيرة والمقاطعة خلال خمسة عشر يوماً . وغلبته الحيرة والهزيمة « فالتدابير التى كنت قد اتخذتها تأمينا لموافقة الحكومة الضمنية ، والهدوء الذى تركت فيه لأستقر ، وزيارات العديدين

من أهل برن لى»، كل هذا حدا به إلى الاعتقاد بأنه الآن فى مأمن من الازعاج والمطاردة . والتمس من مجلس الشيوخ شيئاً من التفسير والتأجيل ، واقترح بديلاً يائسا لحكم النفى :

« لست أرى لى غير سبيل واحد ، ومهما بدأ رهيباً ، فأنى سأأخذ لا دون نفور فحسب ، بل برغبة شديدة إذا تفضل أصحاب السعادة بالموافقة . وذلك لأننى إن طاب لهم سأقضى مابقى لى من أجل سجيننا فى إحدى قلاعهم ، أو فى أى مكان آخر فى ضياعهم يرون اختياره . وسأعيش فيه على نفقتى ، وسأقدم ضماناً بالا أكلفهم أى نفقة . وأقبل لإأحل ورقاً أو قلماً ، أو أكون على اتصال بأى إنسان فى الخارج . فقط اسمحوا لى ، مع بعض الكتب ، بالاحتفاظ بحرية المشى بين الحين والحين فى حديقة ، وسيرضينى هذا .

أكان ذلك ايذاناً بأنهار عقله ؟ أنه يؤكد لنا عكس هذا :

« لا تظنوا أن وسيلة تبدو بهذا العنف هى ثمرة اليأس . فعلى فى تمام الهدوء فى هذه اللحظة . وقد ترويت فى إتخاذ قرارى ، ولم أنته إليه إلا بعد تفكير عميق . وأرجو أن تلاحظوا أنه إذا بدا هذا قراراً شاذاً فإن وضعى أكثر شذوذاً . فالحياة المضطربة التى أكرهت على أن أحيها سنوات عديدة دون انقطاع ، خليقة بتعذيب رجل موفور العافية ، فما بالكم بعليل تعس براه التعب وسؤ الحظ ، ولم يعد له الآن من أمنية إلا أن يموت فى هدوء وسلام (١٣) » .

وكان رد برن أن أمرته بالرحيل عن الجزيرة وعن كل إقليم برن خلال أربع وعشرين ساعة (١٤) .

قللى أين يمضى ؟ كان لديه دعوات إلى بوتسدام من فردريك ، وإلى كورسيكا من باولى ، وإلى اللورين من سان - لا مير ، وإلى امستر دام من ناشره رى ، وإلى إنجلترا من ديفد هيوم . وفى ٢٢ أكتوبر كتب إليه هيوم الذى كان يومها سكرتيراً للسفارة البريطانية فى باريس يقول :

« أن محنتك العجيبة التى لم يسمع بمثلاها ، فضلاً عن فضيلتك وعبقريتك

لا بد أن تثير عواطف كل إنسان فينحاز إليك ، ولكنى أجعل نفسي بأهلك  
واحد في إنجلترا أماناً مطلقاً من كل اضطهاد ، لا بفضل ما تمتاز به قوانيننا  
من روح سمحة فحسب ، بل بفضل الاحترام الذى يكرمه كل الناس هناك  
لشخصيتك (٩٥) .

وفى ٢٦ أكتوبر غادر ووسو جزيرة سان - بيير ورتب أن تظل تريز  
جينا فى سويسرة ، ورحل هو إلى ستراسبورج ، ومكث فيها شهراً كاملاً  
دون أن يستقر على رأى . وأخيراً قرر أن يقبل دعوة هيوم إلى إنجلترا ،  
ومنحته الحكومة الفرنسية جوازاً بالحضور إلى باريس . هناك التقى به هيوم  
أول لقاء ، وما لبث أن شغف به ، وتحدثت باريس كلها عن عودة للنفى .  
وكتب هيوم يقول « محال وصف أو تصور حماس هذه الأمة لروسو . . .  
فلم يظفر شخص قط بمثل ما ظفر به من اهتمام القوم . . . لقد حجب بهاء  
فولتير وسواه حجاً تاماً (٩٦) » .

ولكن الصداقة الوليدة أصيبت بصدع فى المهد ومن العسير هنا أن نحدد  
الحقائق بدقة أو نرويها دون تحيز : ففى أول يناير ١٧٦٦ أرسل جريم إلى  
قرائه التقرير الآتى :

دخل جان - جاك روسو باريس فى ١٧ ديسمبر . وفى الغد تمشى فى  
حدائق اللكسومبرج وهو يرتدى زيه الأرمنى ، ولما لم ينبه أحد إلى الأمر فإن  
احداً لم ينتفع بالمشهد . وقد أسكنه الأمير كونتى فى التامبل حيث يعقد الأرمنى  
المذكور بلاطه كل يوم . كذلك يتمشى يومياً فى ساعة معينة فى الشوارع الكبيرة  
القريبة من مسكنه (\*). وها هو ذا خطاب تداولته الأيدي فى باريس خلال  
مكثه هنا ، وقد لقي نجاحاً كبيراً (٩٨) .

وهنا نقل جريم خطاباً زعم أن روسو تلقاه من فردريك الأكبر . وكان

---

(\*) قارن خطاب روسو لصديقة دلوز : « وددت لو استطعت الخروج  
وزيارتك ، ولكنى مضطر لرجائك أن تحضر أنت إلى تحاشيا للإعلان عن  
قلنسوتى الارمنية فى الشوارع » .

قد زيفه على روسو هوراس وليول . ولندع وليول نفسه يتحدث عنه في خطاب له إلى ه . س كونيواي في ١٢ يناير ١٧٦٦ .

و أن الفضل في شهرتي الراهنة لتأليف تافه جداً ، ولكنه آثار ضجة لا تصدق . ذلك لأنني كنت ذات مساء في بيت بدام جوفران أسخر من إدعاءات روسو وتناقضاته ، وقلت لإشياء أضحكهم . فلما عدت إلى البيت دونتها في خطاب ، وأريتة في الغد لهلفيتيوس ودوق نفرنوا ، وقد سرا به كثيراً حتى لإنهما ، بعد الإشارة على بعض الأخطاء اللغوية . . . . شجعتني على اطلاع الناس عليه . وأنا كما تعلم يطيب لي أن اهزأ بالبدجالين سواء السياسيين منهم أو الأدباء مهما عظم قدر مواهبهم ، لذلك لم أنكر الفكرة . وسرت للنسخ مسرى النار ، وهأنذا « أصبحت موضوعة *et me voici à la mode* » . . . . وإليك الخطاب ( وهو مترجم حرفياً عن فرنسية وليول ) :

ملك بروسيا إلى مسيو روسو عزيزي جان - جاك

لقد لفظت جنيف وطنك ، لقد جعلتهم يطاردونك من سويسرة ، البلد الذي أطرية كثيراً في كتاباتك ، وقد أصدرت فرنسا أمراً باعتقالك . فتعال إلى إذن ، فأنا معجب بمواهبك ، وتمتعي أحلامك ، وهي ( بهذه المناسبة ) تشغلك فوق ما ينبغي وأطول مما ينبغي . وعليك أن تكون في النهاية حكماً وسليماً . لقد أثرت ما يكفي من الاقاويل بسبب غرائب لاتيقي برجل عظيم بحق . فأثبت لخصومك أن في استطاعتك أحياناً أن تكون معقولاً ، فمن شأن هذا أن يغيظهم دون أن يؤذيك . إن بلادي تقدم لك معتكفاً هادئاً ، ولأنني أرجو لك الخير ، وأحب أن أساعدك إذا استطعت أن تستطیع مقامك . أما إذا واصلت رفض معونتي ، فتأكد أنني لن أخبر أحداً بالأمر . وإذا اصررت على إجهاد نفسك لتجد نكبات جديدة ، فأختر ما يحلو لك منها ، فأنا ملك ، وفي استطاعتي أن أحصل لك منها على مايلبي رغباتك ، وسأكف عن اضطهادك حين تكف عن أن تجد فخرك في أن تضطهد - وهو بالتأكيد ما لن يحدث لك أبداً بين خصومك .

صديقك المخلص فردريك (٩٩)

أما وليول فلم يحدث له أن التقى بروسو قط . ولم يجد عقله الرفيع الثقافة ، وثرأؤه الموروث معنى في كتابات روسو . وقد عرف عيوب روسو وخفاقاته من حفلات عشاء مدام جوفران ، حيث كان يلتقى ديدرو وجريم . وأغلب الظن أنه لم يدرك أن روسو الحساس إلى درجة العصاب ، قد دفعته إلى مشارف الأنهيار العقلي سلسلة من المجادلات والضيقات . ولو كان وليول على علم بهذا حقا لكانت دعابته قاسية قسوة شائنة . على أننا ينبغي أن نضيف أنه حين طلب هيوم رأيه في إيجاد معتكف لروسو في إنجلترا ، تعهد وليول بأن يمد الطريد بكل ضروب المعونة<sup>(١٠٠)</sup> .

أكان هيوم على علم بهذا الخطاب ؟ يبدو أنه كان موجودا ببنت مدام جوفران حين لفق أول الأمر ، وقد لآتهم بأنه « شارك » في تحريره<sup>(١٠١)</sup> . وقد كتب إلى المركيزة دبارنتان في ١٦ فبراير ١٧٦٦ :

« إن الدعابة الوحيدة التي سمحت بها لنفسى في أمر خطاب ملك بروسيا المزعوم كانت على مائدة عشاء اللورد أوسورى<sup>(١٠٢)</sup> » . وفي ٣ يناير ١٧٦٦ قام هيوم بزيارة وداع لضيوف البارون دولباخ وأخبرهم بآماله في إنقاذ « الرجل القصير القامة » من الأضطهاد وتوفير أسباب السعادة له في إنجلترا . أما دولباخ فتشكك قائلا يؤسفنى أن ابدد الآمال والأوهام التي تخدعك ، ولكنى أقول لك إنه لن يمضى طويل زمن حتى ينقشع عنك الوهم بصورة محزنة . إنك لا تعرف صاحبك ، وأصارك بأنك تحتضن ثعبانا في صدرك<sup>(١٠٣)</sup> » .

وفي صباح الغد غادر باريس إلى كالية في مركبتي اجرة هيوم وروسو مع جان — جاك دلوز وسلطان كلب روسو . ودفع روسو نفقاته بعد أن رفض عروض هيوم ومدام دبولفيه ، ومدام دفرديلان بمده بالمال . فلما بلغوا دوفر ( ١٠ يناير ) عانق روسو هيوم ، وشكره لأنه أتى به إلى بلد تسوده الحرية •

٨ - روسو في إنجلترا

وصلوا إلى لندن في ١٣ يناير ١٧٦٦ ولاحظ المارة زى روسو - قلنسوته الفراء ، وروبه الأرجواني ، وحزامه ، وأوضح لهيوم أنه يشكو مرضا يجعل سراويل الركوب القصيرة غير مريحة له<sup>(١٠٤)</sup> . واقنع هيوم صديقه كوفواى بأن يقترح معاشاً للغريب الكبير ، ووافق جورج الثالث على منحه مائة جنيه في العام ، وأبدى رغبة في أن يلتقى عليه نظرة سريعة بصيفة غير رسمية . وحجز جاريك لروسو وهيوم مقصورة في مسرح درورى لين في مواجهة المقصورة الملكية في ليلة تقرر فيها حضور الملك والملكة . ولكن حين زار هيوم روسو لقي عنقا شديدا في اقناعه بأن يترك كلبه الذى مزق ناباحه بسبب حبسه قلب الغريب المنفى . وأخيرا « إحتويت روسو بين ذراعى و . . . . حملة على المسير في شىء من الإكراه<sup>(١٠٥)</sup> » . وبعد الحفل دعى جاريك روسو إلى عشاء لتكريمة وهنأه روسو على تمثيله : « سيدى ، لقد جعلتنى اذرف الدموع هلى مأساتك ، وأبتسم للمهاتك ، مع مع أننى لم أكد أفهم كلمة من لغتك » .

وإلى هنا كان هيوم على الجملة مسرورا غاية السرور بضيفه . وكتب إلى مدام دباربنتان بغد وصوله إلى لندن بهليل يقول :

سألتنى رأيي في جان - جاك روسو . وأنى بعد أن راقبته في جميع النواحي . . . . أصرح بأننى لم أعرف رجلا أكثر منه لطفًا ولا أكرم خلقا . فهو رقيق ، متواضع ، ودود ، نزيه ، مرفف الحس ، فإذا بحثت عن عيوب فيه لم أجده سوى قلة صبر مفرطة ، وميل لاحتضان شبهات ظالمة في خير أصدقائه . . . . أما عن نفسى فبودى لو أمضيت حياتى في صحبته دون أن يكدر علاقتنا مكدر . أن فى سلوكه بساطة عجيبة . وهو فى الأمور العادية طفل بمعنى الكلمة . وهذا من شأنه أن يسهل . . . لمن يعيشون معه أن يسوسوه<sup>(١٠٦)</sup> » .

ثم يقول : « إن له قابلا حارا ممتازا ، وفى الحديث كثيرا ما تشتد حماسه



إلى ما يشبه الالهام . وإني أحبه حباً جما وأرجو أن يكون لى فى وده نصيب . . . لقد تنبأ لى فلاسفة باريس لأننى لن أستطيع اصطحابه إلى كاليه دون شجار ، ولكنى أحسبني قادرا على العيش معه طوال حياتى فى صداقة وتقدير متبادلين . وأعتقد أن من أكبر أسباب انسجامنا أن كلينا لا يحب الجدل ، وهذا ليس حالهم . ويسؤهم منه أيضاً ظنهم إنه مغال فى الدين ؛ ومن الغريب حقاً أن يكون فيلسوف هذا الجيل ، الذى لقى أشد اضطهاد أكثرهم تدينا (١٠٧) . . . أن به شوقا إلى الكتاب المقدس ، وهو فى الحق أفضل من المسيحيين قليلا (١٠٨) » .

على أنه كان هناك صعوبات . ففى لندن ، كما فى باريس ، توافد النبلاء والنبيلات ، والمؤلفون والنواب على بيت السيدة آدمز فى شارع بكنجهام ، حيث أسكن هيوم روسو . وسرعان ما ضاق بهذه المجاملات ، ورجا هيوم أن يجد له بيتا بعيدا عن لندن . وجاء عرض بالعناية به فى دير ولزى ، فأراد أن يقبله ، ولكن هيوم اقنعه بأن يسكن مع بدال فى تشيزيك على التيمز على ستة أميال من لندن . . فانتقل إلى هذا المنزل روسو وسلطان فى ١٨ يناير وأرسل الآن فى طلب تريز ، وأزعج مضيفه وهيوم باصراره على وجوب السماح لها بالجلوس إلى المائدة معه . وشكا هيوم فى خطاب إلى مدام دبوفايه .

« إن مسيو دلوز.. يقول أن الناس يرونها شريعة محبة للشجار والثروة ، ويظنون أنها أهم سبب فى رحيله عن نوشاتيل (موتيه) . وهو نفسه يعترف أنها من الغباء بحيث لا تعرف فى أى سنة ميلادية نحن ولا فى أى شهر من السنة ، ولا فى أى يوم من الشهر أو الأسبوع ، وأنها لا تستطيع أن تتعلم أبدا القيم المختلفة للعملة فى أى بلد . ومع ذلك فهى تحكمه حكما مطلقا كما تحكم المربية طفلا . وقد اكتسب كلبه هذه السيادة فى غيابها ، فحببه لهذا المخلوق يفوق كل تعبير أو تصور (١٠٩) .

ووصلت تريز خلال ذلك إلى باريس فاستقبلها بوزويل وتطوع باصطحابها إلى إنجلترا . وفى ١٢ فبراير كتب هيوم إلى مدام دبوفايه

يقول « جاءنى خطاب فهمت منه أن الآنسة مسافرة على جناح السرعة في صحبة صديق لى ، وهو شاب فى غاية الطيبة ، وفى غاية اللطف ، وفى غاية الجنون . . وبه من الولع بالأدب ما يجعلنى أتوجس من حدث مؤذ لشرف صديقنا<sup>(١١٠)</sup> . وقد ادعى بوزويل أنه برر هذا الإحساس السابق . وقد جاء فى صفحات فى يوميته ، تالفة الآن<sup>(١١١)</sup> ، أنه شارك تريز فراشها فى نزل ثانى ليلة بعد رحيلهما عن باريس . ثم ليلى عديدة بعدها . ووصلا إلى دوفر باكرا فى ١١ فبراير . وتقول اليومية : « الأربعاء ١٢ فبراير . ذهبت صباح أمس إلى الفراش مبكرا جدا ، وفعلتها مرة ، والجملة ثلاث عشرة . كنت فى الحلق محبا لها . وفى الثانية بعد الظهر قمنا فى رحلتنا . فى ذلك المساء صحب تريز إلى هيوم بلندن ووعدنا بأنه « لن يذكر علاقتهما الغرامية حتى مماتها أو ممات الفيلسوف . »

وفى المرة الثالثة عشرة أسلمها إلى روسو . ولقيها بقبلات كثيرة . . وقد بدا فى حال من الشيخوخة والضعف حتى « إنك ( بوزويل ) لم يعد فيك حاسة له<sup>(١١٣)</sup> طبعاً . »

وفى تشيزيك ، كما فى موتيه ، تلقى روسو من البريد أكثر مما أراد ، وشكا من نفقات البريد التى كان عليه أن يدفعها . وذات يوم ، حين جاءه هيوم ؛ « شحنة » من لندن ، رفض تسلمها ، وطلب إليه أن يردها إلى مكتب البريد . ونبهه هيوم أن موظفى البريد فى هذه الحالة سيفتحون الخطابات المرفوضة ويطلعون على أسرارهم . وتطوع الاسكتلندى الصبور بأن يفتح ما يرد من رسائل روسو إلى لندن وإلا يأتبه إلا بمسايراه هاما منها . ووافق جان — جاك ، ولكنه سرعان ما توجس شرا من عبث هيوم ببريده .

وأنته دعوات للغداء ، شاملة للآنسة ليفاسير عادة ، من الأعجبان فى لندن فاعتذر روسو من قبولها بحجة مرضه ولكن السيب على الأرجح هو كرهه لإظهار تريز أمام عليه القوم . وكان يبدى رغبته فى الانزواء فى أعماق الريف . فلما سمع رتشر ديفنيورت برغبته هذه من جاريك ،

عرض عليه بيتا في ووتن بداربيشير على ١٥٠ ميلا من لندن . فقبله روسو مغتبطا . وأرسل ديفنبوت مركبة تنقله هو وتريز ، وشكا روسو من أنه يعامل معاملة المتسولين ، وأردف قائلا لهيوم « ان كانت هذه حقا حيلة من حيل ديفنبورت ، زانت عليم بها موافق عليها ، وما كان في امكانك أن تسيء إلى بأكثر من هذا » . وبعد ساعة ( كما يقول هيوم ) ، جلس فجأة على ركبتى ، وطوق عنقى بيديه ، وقبلنى بكل حرارة ثم قال وهو يبلل وجهى كله بالدموع : « أممكن أن تصفح عنى يا صديقى العزيز ؟ » انى بعد جميع دلائل الود التى تلقيتها منك ، أجازيك النهاية بهذه الحماقة وهذا المسلك السيء . ولكن لى رغم ذلك قلبا جديرا بصداقتك ، وأنا أحبك وأقدرك ، ولم تضيع على سدى أقل مكرمة من مكرماتك » فقبلته وعانقته عشرين مرة بفيض من الدمع (١١٣) .

وفى الغد ٢٢ مارس انطلق جان - جاك وتريز قاصدين ووتن ، فلم يرها قط بعدها . ولم يلبث هيوم أن كتب إلى هيوبلير تحليلا بصيرا بحالة روسو وخلقه .

كان مصححا تصميم البائس على الاندفاع إلى هذه العزلة رغم كل اعتراضاتى ، وأنا أتوقع أنه سيكون تعسا في موقفه ذاك كما كان في الواقع تعسا في جميع المواقف . فسيكون محروما تماما من أى شغل يشغله ، ومن الأصحاب ومن أى تسلية من أى نوع تقريبا . لقد قرأ أقل القليل في حياته ، وطلق الآن كل قراءاته طلاقا بائنا ، ولقد رأى أقل القليل من الدنيا وليس به أى فضول ليرى أو يلاحظ . والواقع أنه لا يملك الكثير من المعرفة ، وكل ما فعله طوال حياته أنه أحس فقط ، واحساسه في هذه الناحية مرهف إلى حد لا أعرف له مثيلا ، ولكنه مع ذلك يشعره بالألم بأحد مما يشعره باللذة ، وما أشبهه برجل لم تنزع عنه ثيابه فحسب ، بل جلده أيضا . ثم دفع به في ذلك الموقف ليصارع قوى الطبيعة الغاشمة الصاخبة التى تلم على الدوام بهذا العالم الأسفل (١١٤) .

ووصل روسو وتريز إلى ووتن في ٢٩ مارس . وراقه البيت الجديد لأول وهلة . فوصفه في خطاب لصديق بنوشاتل : « بيت منعزل ... ليس واسعا جدا ولكنه مناسب جدا ، شيد في منتصف الطريق على جانب واد ، وأمامه « أبداع مخضرة في الوجود » ومشهد طبيعي من مروج ، وأشجار ، ومزارع متفرقة ، وعلى مقربة منه طرق للتنزه على ضفاف غدير . وفي أسوأ الأجواء أخرج في هدوء لجمع النباتات<sup>(١٥)</sup> . وكان آل ديفنبورت يشغلن قسما من البيت حين يلмон به ، وبقي به خدمهم ليعنوا بالفيلسوف و « مديرة بيته » ، وأصر روسو على أن يؤدي لديفنبورت ثلاثين جنيتها في العام نظير الأجرة والخدمة .

ولم تعمر سعادته أكثر من أسبوع . ففي ٣ إبريل نشرت مجلة لندنية تسمى « سانت جيمس كرونكل » بالفرنسية والانجليزية خطاب فردريك الأكبر المزعوم إلى روسو ، دون إشارة إلى كاتبه الحقيقي ، وحز الأمر في نفس جان ... جاك حين نعى إليه الخبر ، وزاد من ألمه أن محرر المجلة وهو وليم ستراهان كان صديقا قديما لهيوم . يضاف إلى هذا ان نغمة الصحف البريطانية في حديثها عن روسو تغيرت تغيرا واضحا منذ برح تشريك : فكثرت المقالات التي انتقدت الفيلسوف الغريب الأطوار ، واحتوى بعضها على أشياء اعتقد أن هيوم وحده هو الذي يعرفها ، ويمكن أن يزود بها الصحف . على أي حال شعر أن واجب هيوم كان يقتضيه أن يكتب شيئا للدفاع عن ضيفه الأسبق . وسمع أن الاسكتلندي كان يسكن بلندن البيت الذي يسكنه فرانسوا ترونشان : ابن عدو جان ... جاك في جنيف ، وأغلب الظن أن هيوم كان الآن على علم تام بنقائص روسو .

وفي ٢٤ إبريل كتب روسو إلى سانت جيمس كرونكل ما يأتي :

« لقد عدوت ياسيدي على الاحترام الذين يدين به كل فرد للملك بأن نسبت علنا إلى ملك بروسيا خطابا إمتلا مبالغة وغلا ، وكان يجب بناء عليه أن تعرف إنه ما كان يمكن أن يصدر عنه . لا بل إنك جرؤت على نقل

توقيعه كانك رأيته مكتوباً بيده . وإنى أخبرك يا سيدى أن هذا الخطاب زيف فى باريس ، ومما يخزننى ويمزق قلبى أن المحتال الذى كتبه له شركاء ضالعون معه فى انجترآ . وواجبك نحو ملك بروسيا ، ونحو الحقيقة ، ونحوى أيضاً ، يقتضيك أن تنشر خطابى هذا ، الموقع بامضائى ، تصحيحاً لخطأ لا شك إنك كنت تلوم نفسك على ارتكابه لو علمت أى مؤامرة خبيثة سخرت لها . وأنى أقدم لك خالص تحيى .

جان — جاك روسو<sup>(١١٦)</sup>

وفى وسعنا الآن أن نفهم لم ظن روسو أن هناك « مؤامرة » عليه . فن غير خصومة القدامى ، فولتير ، وديدرو ، وجريم ، وغيرهم من نجوم التنوير ، يمكن أن يدبروا هذا التغير الفجائى فى لهجة الصحف البريطانية من الترحيب والتكريم إلى الهزم والتحقيق ؟ وفى نحو هذه الفترة نشر فولتير « خطاباً إلى الدكتور ج . ج . يانسوف ، غفلاً من أسمه ، أعاد فيه ذكر الأشارات المؤذية للشعب الانجليزى فى كتابات جان — جاك — كقوله إنهم ليسوا فى الحقيقة أحراراً ، وأنهم شديدو الولع بالمال ، وأنهم ليسوا بطبيعتهم طيبين . واعيد نشر أكثر الفقرات ابداء فى كتيب فولتير فى دورية لندنية تسمى ( للويدز ايقتنج نيوز<sup>(١١٧)</sup> ) .

وفى ٩ مايو كتب روسو إلى كونواى يطلب اليه وقف المعاش الذى يمنح له مؤقتاً . والح عليه هيوم فى قبوله ، فرد عليه روسو بأنه لا يستطيع قبول أى امتياز يأتية من وساطة هيوم . وطالبه هيوم بالتفسير . ويبدو أن روسو قد انتقل الآن إلى حالة من الشك والغيط . وفى ١٠ يوليو بعث إلى هيوم بخطاب من ثمانى عشرة صفحة من القطع الكبير ، لا يسمح طوله المفرط بنقله هنا كاملاً ، ولكنه من الأهمية البالغة لهذا الشجار الأشهر بحيث يقتضينا الأمر أن نذكر بعض فقراته الرئيسية : « اننى مريض يا سيدى ، وليس بى كبير ميل للكتابة ، ولكن بما أنك طلبت التفسير ، فلا بد من تقديمه لك . . . .

«أنتى أعيش خارج العالم ، واجهل الكثير مما يدور فيه . . . ولا أعرف  
إلا ما اشعر به .»

« انك تسألنى فى جرأة من هو الذى يهتمك ؟ انه يا سيدى الرجل  
الوحيد فى العالم كله الذى . . . أود تصديقه ، انه انت . . . وإذا اشتد  
إلى ديفد هيوم بشخص الغائب ، فأنى جاعلك الحكم فيها ينبغى أن يكون  
رأى فيه . »

واعترف روسو فى إسهاب بافضال هيوم ، ولكنه اردف :

«أما إذا تحريت عن الخير الحقيقى الذى صنعته بى ، فان هذه الخدمات  
ظاهرية أكثر منها جوهرية ، . . . فأنا لم أكن نكرة تماما بحيث انى  
لو وصلت وحيدا ، لما لقيت عوناً ولا مشورة .. وإذا كان مستر ديفنبورت  
قد تفضل باعطائى هذا المسكن فهو لم يفعل ذلك لإرضاء مستر هيوم الذى  
لم يكن يعرفه . . . وكل الخير الذى أصابنى هنا كان يصيبنى بالطريقة ذاتها  
بدونه ( هيوم ) ولكل الشر الذى أصابنى ما كان يقع لى . إذ لم يكون لى  
أعداء فى إنجلترا ؟ وكيف يؤتمتع أن يكون هؤلاء الأعداء بالضبط أصدقاء  
لمستر هيوم ؟

« وقد نمتى إلى أيضاً ان ابن المشعوذ ترونشان ، ألد خصومى ، لم  
يكن فقط صديق مستر هيوم بل محسوبه أيضاً ، وانهما يسكنان معا ....

« وكل هذه الحقائق مجتمعة تركت فى انطباعا جعلنى قلقاً . . . وفى  
الوقت نفسه لم تصل الخطابات التى كتبتها إلى وجهتها ، وتلك التى تلقيتها  
كانت مفتوحة ؟ وهذه كلها تناولتها يد مستر هيوم .

« ولكن ما الذى حدث لى حين رأيت خطاب ملك بروسيا المزعوم  
منشورا فى الصحف العامة ؟ . . . لقد كشف لى شعاع من النور ، سر ما طرأ  
على اتجاه الشعب البريطانى نحوى من تغير فجأتى إلى حد مذهل ؟ ورأيت  
فى باريس مركز المؤامرة التى تنفذ فى لندن . . . فحين نشر هذا الخطاب

المزعوم في لندن لم ينبس مستر هيوم بينت شفة ، ولا كتب لى شيئا ، وهو العليم ولا ريب بأنه خطاب زائف . . . .

« لم يبق لى غير كلمة واحدة أقولها لك . إن كنت مذنباً فلا تكتب لى ، إذ لا جدوى من الكتابة ، وثق انك لن تخدعنى . ولكن ان كنت برئياً فتفضل بتبرير نفسك . . وإلا فوداعا لى الأبد » (١١٨) .

وكان رد هيوم موجزا ( ٢٢ يوليو ١٧٦٦ ) ولم يجب عن التهم ، لأنه خلص لى أن روسو مشرف على الجنون . وكتب لى ديفنبورت يقول ان جاز لى ان ابدل النصيح فهو أن تمضى فيما بدأت من حسنة حتى يحبس كلبه فى مستشفى المجاذيب (١١٩) ... فلما سمع ان روسو ندد به فى خطابات أرسلها لى باريس ( كخطابه لى الكونتيسة دبوغليه فى ١٩ ابريل ١٧٦٦ ) ، بعث لى دبوغليه صورة من خطاب جان - جاك الطويل . فردت على هيوم بما يلى :

« ان خطاب روسو فظيخ ، انه مبالغ جدا ولا عذر له فيه اطلاقا ... ولكن لا تحسبه قادرا على الكذب أو الخداع ، ولا تتصور انه دجال أو وغد ، ان غضبه بلا مبرر حق ، ولكنه غضب مخلص ، وليس لدى فى هذا أى شك ...

« واليك ما اتصوره السبب فيه . لقد سمعتم يقولون ، ولعله أخبر ، انك صاحب عبارة من خير ما ورد فى خطاب مستر ولبول - وانك قلت مازحا وانت تتحدث باسم ملك بروسيا « ان شئت الاضطهاد ، فأنا ملك ، وأستطيع اضطهادهم نيابة عنك بأى نوع تريد » وأن مستر ولبول . . . قال انك صاحب هذه العبارة . فان صح هذا ، وعلم به روسو ، فهل تعجب ان يثور سخطه . . وهو المرفه الحس ، الغضوب ، السوداء المزاج ، المتكبر (١٢٠) .

وفى ٢٦ يوليو كتب ولبول لى هيوم يحمل نفسه كل اللوم - دون الإعراب عن أى ندم - فى أمر الخطاب المزيف ، ويدين « قلب روسو

الجمود الشرير<sup>(١٢١)</sup> ، ولكنه لم ينكر ان هيوم كان له يد في الخطاب . وكتب هيوم إلى دولباخ يقول « انك محق تماما ، فروسو وحش » . وسحب الكلمات الرقيقة التي وصف بها من قبل خلق روسو<sup>(١٢٢)</sup> . فلما سمع من ديفنبورت ان جاك ... جاك يكتب « اعترافاته » افترض أن روسو سيدفع رأيه في الأمر على الملأ . ونصحه آدم سميث ، وطورجو والمرشال كيث ، بأن يتحمل الهجوم صامتا ، ولكن جماعة الفلاسفة في باريس يقودهم دالامبير ، حرضوه على أن ينشر روايته عن نزاع ذاع خبره في عاصمتين . وعليه فقد أصدر ( اكتوبر ١٧٦٦ ) عرضا موجزا للنزاع الذي ثار بين السيدين هيوم وروسو ، صاغه بالفرنسية دالامبير وسوار ، وبعد شهر ظهر بالانجليزية . وأذاع جريم مضمونه على نطاق واسع « في خطاب الاشتراك » الذي كتبه في ١٥ اكتوبر ، فتردد صدى المشاجرة في جنيف ، وامستردام ، وبرلين ، وسانت بطرسبورج . وضاعفت الضجة أكثر من عشر نشرات ، ونشرولبول روايته للنزاع ، وهاجم بوزويل ولبول ، ورمت مدام دلاتور في « مجمل عن مسيو روسو » ، هيوم بأنه خائن ، ووفاه فولتير بمزيد من البيانات عن نقائص روسو وجرائمه ، وعن اختلاله الى أماكن سيئة السمعة ، وعن أعماك التحريض التي أتاها في سويسره<sup>(١٢٣)</sup> . أما جورج الثالث فقد تابع المعركة بفضول شديد<sup>(١٢٤)</sup> . وأرسل هيوم الوثائق المتعلقة بها إلى المتحف البريطاني<sup>(١٢٥)</sup>

ووسط هذه الضجة الكبرى لزم روسو الصمت الرهيب . ولكنه صمم الآن على العودة إلى فرنسا أيا كان الخطر والتمن . فقد اكتب لرطوبة مناخ انجلترا وتحفظ الخلق الانجليزي ، وكانت العزلة التي نشدها فوق ما يطبق ، ولم يكن قد بذل أى جهد في تعلم الانجليزية فوجد مشقة في التفاهم مع الخدم . ولم يستطع الحديث إلا مع تريز ... التي ما فتئت كل يوم تلح عاياه في أن يأخذها إلى فرنسا . ودعماً لخططها أكدت له ان الخدم يبيتون دس السم له . وعليه ففي ٣٠ ابريل كتب إلى مالك بيته الغائب يقول :



« غدا أترك بيتك يا سيدى .. ولست اجهل الكائنات التى تدبر لى ، ولا  
عجزى عن حماية نفسى ، ولكننى عشت يا سيدى ، ولم يبق لى إلا أن أتمى  
بشجاعة حياة قضيت بشرف .. وداعا سيدى . سأسف دوما على المسكن  
الذى ابرحه الآن ، ولكن أسبى سيكون أكثر لأننى وجدت فيك مضييفا غاية  
فى اللطف ، ومع ذلك لم أستطيع أن اجعل منه صديقا (١٢٦) .

وفى أول مايو فر مع تريز على عجل وفى رعب . وتركاه خائفهما ومالاً  
للوفاء بإيجاز ثلاثة عشر شهرا . . ولجهلهما بجغرافية إنجلترا استقلا مختلف  
وسائل الانتقال غير المباشرة ، وقطعا شظرا من الطريق على الإقدام ، وظلا  
عشرة أيام تأهين لا يعرف أحد مستقرهما . وأعلنت الصحف عن اختفائهما ،  
ثم ظهرا فى ١١ مايو فى سبولدنغ يلنكولنشير ، ومنها وجدا طريقهما إلى  
دوفر ، وهناك استقلا سفينة إلى كاليه فى ٢٢ مايو . بعد أن قضيا فى إنجلترا  
سنة عشر شهرا : وكتب هيوم إلى طورجو وغيره من الإصدقاء طالبا اليهم  
أن يمدوا يد المعونة للمنبوذ الذى عاد الآن وحيدا منهجوا إلى فرنسا ،  
وهو من الناحية القانونية لا يزال تحت طائلة الأمر باعتقاله .



# المراجع

## CHAPTER I

1. Rousseau, *The Confessions of Jean-Jacques Rousseau*, I, 22.
2. *Ibid.*, 4.
3. I, 156-57; II, 70, 321.
4. Saintsbury, *History of the French Novel*, I, 391.
5. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, I, 174.
6. Lanson, G., *Histoire de la littérature française*, 801.
7. *Encyclopaedia Britannica*, XIX, 587a.
8. Rousseau, *The Confessions*, I, 3.
9. *Ibid.*, 8.
10. 9.
11. 11.
12. 13.
13. 9.
14. 16.
15. 22.
16. 41.
17. 44.
18. *Ibid.*; Lemaître, *Jean-Jacques Rousseau*, 290; Mann, Thomas, *Three Essays*, 156.
19. Masson, P. M., *La Religion de Rousseau*, I, 51 f.
20. Rousseau, *The Confessions*, I, 69.
21. Rousseau, *Les Confessions*, I, 140.
22. *The Confessions*, I, 117-19.
23. *Ibid.*, 76.
24. 76.
25. 106.
26. 91.
27. 92.
28. 96.
29. 104.
30. 107.
31. 116.
32. 122.
33. 130.
34. 154.
35. 138.
36. 148.
37. 160.
38. 178.
39. *Les Confessions*, I, 238.
40. *Ibid.*; *The Confessions*, I, 178.
41. *Ibid.*, 124.
42. 195.
43. Josephson, J.-J. Rousseau, 111.
44. *Ibid.*, 113-14.
45. *The Confessions*, I, 247, 250.
46. *Ibid.*, 259.
47. 262.
48. 265.
49. *Ibid.*
50. 296.
51. 295.
52. 300.
53. Josephson, 132.
54. *Ibid.*, 133.
55. *The Confessions*, I, 305.
56. Letter of Frederick, 1762, in Gooch, *Frederick the Great*, 145.
57. *The Confessions*, I, 309.
58. *Ibid.*, 310.
59. *Ibid.*, II, 139.
60. Martin, Henri, *Histoire de France*, XVI, 83; Collins, J. C., *Bolingbroke, and Voltaire in England*, 109.
61. Josephson, 140.
62. Morley, John, *Rousseau and His Era*, I, 127; Hendel, C. W., *Citizen of Geneva*, 108.
63. Diderot, *Essai sur les règnes de Claude et Néron*, Ch. 67.
64. Marmontel, *Memoirs*, I, 321.
65. *The Confessions*, II, 21.
66. *Ibid.*, 32.
67. Rousseau, *Discourse on Arts and Sciences*, in *Social Contract and Discourses*, 130.
68. *Ibid.*, 132.
69. 134.
70. 134.
71. 146.
72. 151.
73. 142.
74. 151.
75. 135.
76. 139.
77. 153.
78. 153.
79. Rousseau, preface to *Narcisse*.
80. Michelet, *Histoire de France*, V, 371.
81. Grimm, *Correspondance littéraire*, IX, 49.
82. Bayle, Pierre, *Réponse aux questions d'un provincial*.
83. Rousseau, *Reveries of a Solitary*, Book VI, pp. 127-32.
84. *The Confessions*, II, 21.
85. Lemaître, 92.
86. Letter of July 15, 1756, in Hendel, *Citizen of Geneva*, 142.
87. Marmontel, *Memoirs*, I, 321.
88. *The Confessions*, II, 34.
89. *Ibid.*, 48.
90. 49.
91. 51.
92. 56; Goncourt, E. and J. de, *Madame de Pompadour*, 143.
93. Faguet, *Rousseau artiste*, 192.
94. Grimm, II, 307.

ROUSSEAU AND REVOLUTION

95. Rousseau, *Reveries*, 111.
96. In Faguet, *Rousseau artiste*, 193.
97. Musée, St.-Quentin.
98. Levey, Michael, *Painting in 18th-Century Venice*, 155.
99. Marmontel, *Memoirs*, I, 169.
100. Épinay, Mme. d', *Memoirs and Correspondence*, II, 52.
101. *Ibid.*; Masson, *La Religion de Rousseau*, I, 184-85.
102. Preface to *Narcisse*.
103. Masson, I, 182.
104. Michelet, *Histoire de France*, V, 428.
105. *The Confessions*, II, 63.
106. *Ibid.*, 58.
107. Rousseau, *Discourse on the Origin of Inequality*, in *Social Contract* . . . , 157.
108. *Ibid.*, 159.
109. 160.
110. 239.
111. Nietzsche, *Thus Spake Zarathustra*, 129.
112. Rousseau, *Discourse on the Origin of Inequality*, *loc. cit.*, 181.
113. *Ibid.*, 169.
114. 175.
115. 222.
116. Rousseau, *Social Contract*, Book I, Ch. ii.
117. Second *Discourse*, in *Social Contract* . . . , 214.
118. *Ibid.*, 207.
119. 220-22.
120. 238.
121. 242-44.
122. Rousseau juge de Jean-Jacques, in Casirer, *The Question of Rousseau*, 54.
123. Second *Discourse*, *loc. cit.*, 236.
124. End of second *Discourse*.
125. Mumford, Lewis, *The Condition of Man*, 275.
126. Helvétius, *Treatise on Man*, II, xx.
127. Duclos, *Considérations sur les moeurs*, 11.
128. Lemaître, 122.
129. Second *Discourse*, *loc. cit.*, 175, 246.
130. Voltaire, *Works*, XXIa, 227-30.
131. *Ibid.*
132. *The Confessions*, II, 65.
133. *Social Contract*, 271.
134. *Ibid.*, 272.
135. 281.
136. 269.
137. 262.
138. 253.
139. 260.
140. 256.
141. *The Confessions*, II, 40.
142. *Ibid.*
143. Masson, I, 181.
144. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 181.
145. *The Confessions*, II, 40.
146. Grimm, *Correspondance*, II, 239.
147. Sainte-Beuve, II, 195n.
148. *Ibid.*, 180.
149. 191.
150. 213.
151. Morley, *Rousseau*, I, 272.
152. Macdonald, Frederika, *Jean Jacques Rousseau*, II, 83.
153. Source lost.
154. Toth, Karl, *Woman and Rococo in France*.
155. Hobbes, *De Corpore*, Ch. xxv.
156. Toth, 194; Josephson, 194; Faguet (*l'ic de Rousseau*, 214) thought Mme. d'Épinay had been infected by Dupin de Francueil.
157. Épinay, II, 85.
158. *Ibid.*, 130.
159. Josephson, 149.
160. *The Confessions*, II, 81.
161. *Ibid.*, 66.
162. Letter to Malesherbes, Jan. 26, 1762.
163. Épinay, II, 128; Sainte-Beuve, II, 187; Morley, *Rousseau*, I, 274.

CHAPTER II

1. Frederick the Great, *Mémoires*, I, 4.
2. Frederick the Great, *Histoire de la guerre de Sept Ans*, 388.
3. Dorn, W. L., *Competition for Empire*, 306.
4. Mahan, A. T., *Influence of Sea Power upon History*, 74.
5. Aldis, Janet, *Madame Geoffrin*, 200.
6. Goodwin, A., *The European Nobility in the 18th Century*, 113.
7. Cox, Wm., *History of the House of Austria*, III, 346.
8. Walpole, H., *Memoirs of . . . the Reign of George the Second*, II, 73; Marmontel, *Memoirs*, I, 175.
9. Carlyle, *History of Friedrich the Second*, V, 72.
10. Levron, Jacques, *Pompadour*, 174.
11. Treitschke, H. von, *Life of Frederick the Great*, 149.
12. Mann, Thos., *Three Essays*, 163.
13. Dorn, *Competition for Empire*, 15.
14. Treitschke, *Frederick*, 181.
15. Carlyle, *Friedrich*, V, 263-69; Martin, H., *Histoire de France*, XV, 497; Reddaway, *Frederick the Great*, 198; Cox, *History of . . . Austria*, III, 370.
16. Reddaway, 199.
17. Gooch, G. P., *Frederick the Great*, 334.
18. Reddaway, 201.
19. Dorn, 300; *Cambridge Modern History*, VI, 251.
20. Gooch, *Frederick*, 334.
21. *CMH*, VI, 402.
22. Cox, *History of . . . Austria*, III, 369.
23. *Ibid.*
24. Padover, *The Revolutionary Emperor*, 33.
25. Gooch, *Frederick*, 43.

16. Coxe, 379.
17. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 369; Carlyle, *Friedrich*, V, 479.
18. *Ibid.*, 523.
19. 527.
20. 534; Sainte-Beuve, II, 373.
31. *Ibid.*, I, 219; Brandes, *Voltaire*, II, 77.
32. Sainte-Beuve, II, 372.
33. Martin, H., *France*, XV, 522.
34. Micheler, *Histoire de France*, V, 402.
35. Dorn, 323.
36. Micheler, V, 402.
37. Carlyle, VI, 22.
38. *Ibid.*, V, 547.
39. Jahn, *Life of Mozart*, I, 47.
40. Carlyle, VI, 42; Robinson, J. H., *Readings in European History*, 395.
41. Macaulay, *Critical and Historical Essays*, II, 173.
42. Acton, Lord, *Lectures on Modern History*, 297.
43. Carlyle, VI, 63.
44. Martin, XV, 527.
45. *Ibid.*, 528.
46. Carlyle, VI, 63.
47. Dorn, 338.
48. Carlyle, VI, 115.
49. CMH, VI, 290.
50. Wilhelmine, *Memoirs*, vii.
51. *Ibid.*, ix.
52. Frederick, *Guerre de Sept Ans*, 44.
53. Carlyle, VI, 265.
54. Coxe, *History*, III, 407.
55. Voltaire and Frederick the Great, *Letters*, 259.
56. Carlyle, VI, 322, 386.
57. Martin, XV, 533.
58. Dorn, 363.
59. Voltaire and Frederick, *Letters*, 262; Carlyle, VI, 399.
60. Martin, XV, 565.
61. Voltaire and Frederick, *Letters*, 271.
62. Coxe, III, 425.
63. Dec. 25, 1761, by the Russian calendar.
64. Frederick, *Guerre de Sept Ans*, 229.
65. *Ibid.*, 227.
66. 295.
67. Gooch, *Frederick*, 64.
68. Frederick, *Guerre de Sept Ans*, 305.
69. Macaulay, *Essays*, II, 185.
70. Voltaire and Frederick, *Letters*, 245; Mann, *Three Essays*, 210.
71. Gooch, *Frederick*, 64.
72. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 192.
4. Aldis, *Madame Geoffrin*, 129.
5. Lewis, D. B. Wyndham, *Four Favorites*, 42.
6. Goncourts, *Mme. de Pompadour*, 317.
7. *Ibid.*, 319; Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, I, 451.
8. Mitford, Nancy, *Madame de Pompadour*, 234.
9. Levron, Jacques, *Pompadour*, 260.
10. Bancroft, George, *Literary and Historical Miscellanies*, 91.
11. See Stryienski, *Eighteenth Century*, 189.
12. Mitford, *Pompadour*, 234.
13. Ercole, Lucienne, *Gay Court Life*, 236.
14. Mitford, 234-35.
15. Taine, H., *Ancient Regime*, 338.
16. Tocqueville, *L'Ancien Régime*, 181-82; Martin, H., *France*, XVI, 236.
17. Barnes, H. E., *Economic History of the Western World*, 253.
18. Nussbaum, F. L., *History of the Economic Institutions of Modern Europe*, 213.
19. Martin, H., *Age of Louis XIV*, I, 54.
20. Mousnier and Labrousse, *Le Dix-huitième Siècle*, 135.
21. Du Hausset, *Memoirs*, 27.
22. Voltaire, *Age of Louis XIV*, 352.
23. Rousseau, *La Nouvelle Héloïse*, in Ducros, Louis, *French Society in the 18th Century*, 193.
24. Parton, James, *Life of Voltaire*, II, 329.
25. Voltaire, *Works*, VIIb, 56.
26. Goldoni, *Memoirs*, 359.
27. Taine, *Ancient Regime*, 308.
28. Cru, R. L., *Diderot as a Disciple of English Thought*, 61.
29. Ducros, *French Society*, 325.
30. Martin, H., *France*, XVI, 163; Acton, *Lectures on Modern History*, 326.
31. Higgs, Henry, *The Physiocrats*, 18.
32. Say, Léon, *Turgot*, 47, 67.
33. Turgot, *Éloge de Gournai*, in Martin, *France*, XVI, 165.
34. Mirabeau père in Higgs, 21.
35. Higgs, 24.
36. Wolf, A., *History of Science, Technology, and Philosophy in the 18th Century*, 730.
37. Higgs, 37.
38. Warwick, C. F., *Mirabeau and the French Revolution*, 146.
39. Higgs, 68.
40. In Sée, Henri, *Les Idées politiques en France au XVIII<sup>e</sup> siècle*, 161.
41. Pomeau, René, *La Religion de Voltaire*, 405.
42. Hume, letter to Morellet, July 10, 1769.
43. Voltaire, *Works*, Ib, 247-48, 265.
44. In Gay, Peter, *Voltaire's Politics*, 169n.
45. Smith, Adam, *Wealth of Nations*, Book IV, Ch. ix.
46. Higgs, 135.

#### CHAPTER III

1. Du Hausset, *Memoirs of Mme. de Pompadour*, 97.
2. Goncourts, *Madame de Pompadour*, 338-42.
3. *Ibid.*, 200.

ROUSSEAU AND REVOLUTION

4. Besterman in Voltaire, *Love Letters to His Niece*, 9.
5. Chaponnière, 203.
6. Parton, II, 475.
7. Letter of July 4, 1782, in Desnoiresterres, Voltaire, VI, 288.
8. *Boswell on the Grand Tour: Germany and Switzerland*, 283.
9. *Ibid.*, 293.
10. 302.
11. Low, D. M., *Edward Gibbon*, 144.
12. Desnoiresterres, VI, 290; Chaponnière, 202.
13. Parton, *Life of Voltaire*, II, 481.
14. *Ibid.*
15. Desnoiresterres, I, 131.
16. Noyes, A., *Voltaire*, 550.
17. Torrey, N. L., *The Spirit of Voltaire*, 189.
18. Desnoiresterres, VII, 335.
19. *Ibid.*, 335.
20. Parton, II, 480.
21. Voltaire, *Philosophical Dictionary*, art. "Malady-Medicine."
22. Molière, *Le Malade imaginaire*.
23. Chaponnière, 202; Parton, II, 480.
24. Voltaire, art. "Malady."
25. Parton, I, 529.
26. Chaponnière, 202.
27. Brandes, *Voltaire*, II, 312.
28. Parton, II, 263.
29. Desnoiresterres, V, 324.
30. Parton, II, 471.
31. Chaponnière, 202.
32. Lanson, *Voltaire*, 197.
33. Desnoiresterres, VII, 482.
34. Torrey, *Spirit of Voltaire*, 201.
35. Faguet, *Literary History of France*, 507.
36. Lanson, *Voltaire*, 197.
37. Torrey, 34.
38. Lanson, 197.
39. Voltaire, *Oeuvres complètes*, XXXIX, 546.
40. *Works*, VIIIb, 286.
41. *Philosophical Dictionary*, art. "Ancients and Moderns."
42. Michelet, *Histoire*, V, 426.
43. Parton, II, 489.
44. Brunetière, 361.
45. Torrey, 176.
46. Letter of Mar. 12, 1766.
47. Voltaire, *Age of Louis XV*, II, Ch. xxxix.
48. Lanfrey, *L'Église et les philosophes*, 335.
49. Letter of Frederick to Voltaire, June 10, 1759.
50. Letter of July 2, 1759.
51. Voltaire and Frederick, *Letters*, 266.
52. *Ibid.*, 358.
53. 363.
54. Brandes, II, 241.
55. Desnoiresterres, VI, 391.
56. *Phil. Dict.*, art. "Peter the Great."
57. Robespierre, speech of 18 Floréal, Year II, in Hazard, *European Thought*, 265.
58. Parton, II, 260.
59. Chaponnière, 238.
60. Gibbon, *Memoirs*, 154n.
61. Parton, II, 556.
62. Voltaire, *Mémoires*, in Parton, I, 141.
63. Letter to Frederick, January, 1737, in Voltaire and Frederick, 41.
64. *Phil. Dict.*, art. "Property."
65. *Ibid.*
66. *Ibid.*
67. Letter to Dr. Daquir in Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, I, 228.
68. *Phil. Dict.*, art. "Equality."
69. Lacroix, Paul, *The Eighteenth Century in France*, 47.
70. *Phil. Dict.*, art. "Country" ("Pays").
71. Voltaire, *L'A, B, C*, in Séc, *Les Idées politiques*, 84.
72. *Phil. Dict.*, art. "Laws."
73. *Essai sur les mœurs*, xii, 161, in Gay, *Voltaire's Politics*, 181.
74. *Méropé*, Act. II, Sc. ii.
75. Michelet, *French Revolution*, 47.
76. In Parton, II, 544.
77. Desnoiresterres, VI, 240.
78. Casanova, *Memoirs*, II, 406-7.
79. Letter of Oct. 28, 1773.
80. *Phil. Dict.*, art. "Democracy."
81. Letter of Sept. 20, 1760.
82. In Gay, 236.
83. *Phil. Dict.*, art. "Government," Sec. 3.
84. *Ibid.*, Sec. 6, slightly transposed.
85. *Phil. Dict.*, art. "Equality."
86. Voltaire, *Age of Louis XIV*, 415.
87. Quoted in Black, *Art of History*, 48.
88. *Phil. Dict.*, art. "Law, Civil and Ecclesiastical."
89. In Hearnshaw, *Social . . . Ideas of Some Great French Thinkers*, 157.
90. Art. "Execution."
91. Art. "Torture."
92. In Gay, 307.
93. Art. "Wit."
94. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 146.
95. *Ibid.*, 228.
96. Black, 29.
97. *Candide*, last chapter.
98. In Pomeau, 261.
99. Desnoiresterres, V, 24.
100. Brandes, *Voltaire*, I, 118.
101. Torrey, 10.
102. Letter of Aug. 28, 1751.
103. Brandes, *Creative Spirits of the 19th Century*, 138.
104. *Ibid.*, 142; Höfding, H., *Jean Jacques Rousseau and His Philosophy*, 80; Desnoiresterres, VI, 310.
105. *Ibid.*
106. Mme. de Graffigny in Parton, I, 392.

NOTES

107. Hume, letter of Apr. 26, 1764, in Gay, 81.
108. Torrey, 131.
109. Letter to Thieriot, Dec. 10, 1738.
110. Torrey, 131.
111. *Ibid.*
112. Voltaire, *English Notebooks*, in Gay, 353.
113. *Phil. Diet.*, art. "Solomon."
114. Desnoiresterres, V, 157; Parton I, 106.
115. See letter of March, 1737, to Moussinot, in *Works*, XXII, 190.
116. Parton, II, 520.
117. *Ibid.*, I, 507.
118. *Ibid.*, 144.
119. Morley, *Voltaire*, in Voltaire, *Works*, XXII, 96.
120. Parton, II, 600.
121. In Noyes, *Voltaire*, 536.
122. Voltaire, *Age of Louis XIV*, 61.
123. Pomeau, 462.
124. Desnoiresterres, II, 239.
125. In Torrey, 197.
126. Desnoiresterres, VI, 287.
127. Torrey, 91.
- and a few of his to her; see Martin, H., *France*, XVI, 91n.
32. *The Confessions*, II, 136.
33. Sainte-Beuve, II, 213.
34. *The Confessions*, II, 144.
35. *Ibid.*, 146.
36. 147.
37. Epinay, III, 130-32; Josephson, 249.
38. Epinay, III, 140-42.
39. *Ibid.*, 186.
40. *The Confessions*, II, 154.
41. Josephson, 252.
42. *The Confessions*, II, 155.
43. Letter of Nov. 26, 1758, in Hendel, *Citizen of Geneva*, 160.
44. Lemaître, *Rousseau*, 174.
45. Josephson, 308.
46. *The Confessions*, II, 165.
47. Rousseau, *Politics and the Arts*, 7.
48. *Ibid.*, 121.
49. 125-26.
50. *The Confessions*, II, 165.
51. Torrey, *Spirit of Voltaire*, 97, 105.
52. Hendel, *Citizen of Geneva*, 169; Desnoiresterres, VI, 85.
53. Chaponnière, 169; Josephson, 278.
54. Masson, P. M., *La Religion de Rousseau*, III, 33.
55. Josephson, 279.
56. *Rousseau juge de Jean-Jacques*, Part I, Letter i.
57. Letter ii.
58. Letter iv.
59. Letter v.
60. Letter xiv.
61. *Rousseau juge*, p. 139.
62. *Ibid.*, Part IV, Letter xvii.
63. Part V, Letter v.
64. *Rousseau juge*, p. 186.
65. *Ibid.*, Part V, Letter x.
66. *The Confessions*, II, 163.
67. In Hendel, J.-J. Rousseau, *Moralist*, II, 47.
68. *Rousseau juge*, Part VI, Letter vi.
69. Part V, Letter v.
70. *The Confessions*, I, 101.
71. Kant, Fragment 618, in Cassirer, *Rousseau, Kant, and Goethe*, 6.
72. Texte, J., *Rousseau and the Cosmopolitan Spirit*, 236.
73. Desnoiresterres, VI, 87.
74. Michelet, *Histoire*, V, 427.
75. *Ibid.*
76. *The Confessions*, II, 213.
77. *Ibid.*, 211.
78. Maritain, *Three Reformers: Luther, Descartes, Rousseau*, 119.
79. Taine, *Ancient Regime*, 271.

CHAPTER VI

1. Rousseau, *Emile*, p. 371.
2. *The Confessions*, II, 84.
3. Josephson, 190.
4. *Ibid.*; *The Confessions*, II, 84.
5. *The Confessions*, II, 88.
6. Diderot, *Le Fils naturel*, Act. IV, Sc. iii.
7. Brockway, W., and Winer, B., *Second Treasury of the World's Great Letters*, 195.
8. *Ibid.*, 201.
9. *The Confessions*, II, 107.
10. *Ibid.*, 99.
11. Rousseau, *Collection complète des œuvres*, I, 424.
12. *Ibid.*, I, 428.
13. 431.
14. 438.
15. 442.
16. 449.
17. 443.
18. Desnoiresterres, V, 141.
19. *The Confessions*, II, 105.
20. Epinay, Mme. d', *Memoirs*, II, 329.
21. *Ibid.*, 334.
22. *The Confessions*, II, 102.
23. Josephson, 213.
24. *The Confessions*, II, 114-15, 110.
25. *Ibid.*, 113.
26. 114-16.
27. Josephson, 220.
28. *The Confessions*, II, 118.
29. *Ibid.*, 121.
30. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 195.
31. *The Confessions*, II, 133. Several of Mme. d'Houdetot's letters to Rousseau survive,

CHAPTER VII

1. Hendel, *Citizen of Geneva*, 179.
2. *Ibid.*, 195.

ROUSSEAU AND REVOLUTION

3. Rousseau, *Social Contract*, Book I, Ch. v.
4. *Ibid.*, IV, ii.
5. IV, i.
6. I, vii.
7. I, viii.
8. I, vii.
9. II, iv.
10. I, viii.
11. Vaughn, *Political Writings of Rousseau*, I, 81.
12. *Social Contract*, Book III, Ch. v.
13. III, iv.
14. III, xv.
15. III, xviii.
16. III, i.
17. I, ix.
18. II, xi.
19. I, end.
20. II, i.
21. Letter to Mme. d'Étang, in Cobban, *Rousseau and the Modern State*, 193.
22. Cobban, *Rousseau*, 211.
23. *Social Contract*, IV, viii.
24. II, vii.
25. IV, viii.
26. *Ibid.*
27. *Ibid.*
28. *Ibid.*
29. *Ibid.*
30. IV, vi.
31. In Cobban, *Rousseau*, 55.
32. *Émile*, p. 157.
33. *Ibid.*
34. Cobban, *In Search of Humanity*, 168.
35. Voltaire, *Œuvres*, XXII, 332.
36. Havens, *Voltaire's Marginalia*, 68, in Gay, *Voltaire's Politics*, 168.
37. Cf. *Social Contract*, II, iv; Talman, *Origins of Totalitarian Democracy*; Crocker, *Rousseau et la philosophie politique*, p. 111.
38. *Social Contract*, II, v.
39. Faguet, *Rousseau penseur*, 397.
40. *Ibid.*
41. *Émile*, preface.
42. Boyd, *Educational Theory of Jean Jacques Rousseau*, 297.
43. Rousseau, *Émile*, 13.
44. *Ibid.*, 216.
45. 26.
46. 256.
47. 118.
48. 133.
49. 27.
50. 92.
51. 50.
52. 21-22, 46.
53. 56-58.
54. 341.
55. 253.
56. 251.
57. 254.
58. 53.
59. 58.
60. 167.
61. 149, 306.
62. 160.
63. Martin, H., *France*, XVI, 98.
64. Rousseau, *Émile*, 158.
65. *Ibid.*, 220.
66. 230.
67. 261-62.
68. 263.
69. 257.
70. 272.
71. 232.
72. *Ibid.*
73. 238-49.
74. 245-47.
75. Letter of Oct. 5, 1758, in Hendel, *Citizen of Geneva*, 152.
76. *Émile*, 261.
77. 223.
78. 275.
79. See Robertson, J. M., *Short History of Freethought*, II, 256.
80. *Émile*, 272.
81. 271-72.
82. 179.
83. 192.
84. 298-99.
85. Letter of Nov. 5, 1758, in Hendel, *Citizen*, 158.
86. In Faguet, *Rousseau penseur*, 111.
87. *Émile*, 351; Hendel, J.-J. *Rousseau*, II, 23.
88. *Émile*, 330, 370.
89. 340.
90. 341, 371.
91. 337, 350.
92. 350.
93. 349.
94. 320.
95. 357.
96. 443.
97. 444.
98. Staël, Mme. de, *Germany*, I, 125.
99. Seillière, J. J. *Rousseau*, 132, in Maritain, *Three Reformers*, 125.
100. Rousseau, *Collection complète des œuvres*, IXb, 157.
101. Plato, *Republic*, No. 592.

CHAPTER VIII

1. Hendel, *Citizen of Geneva*, 232.
2. *The Confessions*, II, 243.
3. *Collection complète*, IXa, pp. v-x.
4. *The Confessions*, II, 253.
5. *Collection*, IXb, 4.
6. *The Confessions*, II, 255.
7. In Torrey, *Spirit of Voltaire*, 110.
8. Masson, P. M., *La Religion de Rousseau*, III, 33.
9. Voltaire, letter of July 26, 1764.

10. In Brandes, *Voltaire*, II, 97.
11. *Ibid.*, 98; Desnoiresterres, VI, 320-23.
12. Hendel, *J.-J. Rousseau*, II, 252.
13. *The Confessions*, II, 257.
14. *Boswell on the Grand Tour: Germany and Switzerland*, 226.
15. In Gooch, *Frederick the Great*, 138.
16. *The Confessions*, II, 264.
17. Hendel, *Citizen of Geneva*, 252.
18. *The Confessions*, II, 265.
19. *Ibid.*, 259.
20. 270.
21. 265-66.
22. Letter of July 22, 1764, in Masson, P. M., *La Religion*, III, 171.
23. In Goncourts, *Woman of the 18th Century*, 287.
24. Sainte-Beuve, *Portraits of the 18th Century*, II, 138.
25. Masson, III, 73-75.
26. 2 Timothy iii, 1 f.
27. *Collection complète*, IXa, pp. xi-xiii.
28. *Ibid.*, p. xiii.
29. P. xiv.
30. P. xvi.
31. P. xxxix.
32. P. 1.
33. 2.
34. 4.
35. 7.
36. 8.
37. 26-28.
38. 55.
39. 63.
40. 65-66.
41. 70-71.
42. 121-22.
43. 8.
44. 15.
45. 42.
46. 44.
47. 47.
48. 50.
49. 83.
50. 86.
51. 87-89.
52. Exodus vii, 9-12.
53. Matthew xxiv, 24.
54. *Collection complète*, IXa, 201-2.
55. *Ibid.*, 210-12.
56. 244-45.
57. 334.
58. Letter of Mar. 8, 1765, in Masson, P. M., *La Religion*, III, 206-7.
59. *Collection complète*, IXa, 184-85.
60. Morley, *Voltaire*. in *Voltaire, Works*, XXII, 97.
61. In Faguet, *Vie de Rousseau*, 318-20.
62. *Rousseau juge de J.-J.*, I, ii-iv.
63. Grimm, *Correspondence*, May 15, 1763, Dec. 15, 1763, Jan. 15, 1765; see also Masson, P. M., II, 126-40.
64. Boileaux-Despréaux, Nicolas, *L'Art poétique*, lines 37-38.
65. Goethe, *Faust*, Part I, Everyman's Library translation, p. 116.
66. *Collection complète*, I, 196n.
67. Horace Walpole, letter of Dec. 31, 1769, to Horace Mann.
68. *Boswell on the Grand Tour: Germany and Switz.*, 150.
69. *Ibid.*, 215.
70. 217.
71. 219.
72. 229.
73. 230-31.
74. 254.
75. 258-68.
76. In Vaughn, *Political Writings of Rousseau*, II, 293.
77. Macdonald, Frederika, *Jean Jacques Rousseau*, II, 118.
78. Vaughn, II, 369n.
79. *Ibid.*, 350.
80. 338.
81. Letter of Feb. 16, 1770.
82. Morley, *Rousseau and His Era*, II, 94.
83. Letter of Mar. 10, 1765.
84. Letter of Mar. 29, 1765.
85. Macdonald, F., II, 123.
86. *The Confessions*, II, 301.
87. *Ibid.*
88. Letter of Oct. 1, 1765.
89. *The Confessions*, II, 302.
90. *Ibid.*
91. Rousseau, *Reveries*, 106.
92. *Ibid.*, 108; cf. *The Confessions*, 308.
93. Morley, *Rousseau*, II, 117.
94. *The Confessions*, II, 312.
95. Hendel, *Citizen of Geneva*, 326.
96. Burton, *Life of David Hume*, II, 299.
97. Macdonald, F., II, 166.
98. *Ibid.*, 213-14.
99. Walpole, Letter of Jan. 12, 1766.
100. Macdonald, II, 168.
101. Lemaître, 322; Macdonald, II, 172.
102. *Ibid.*, II, 171.
103. Morellet, *Mémoires*, in Mossner, *Life of Hume*, 575.
104. *Ibid.*, 517.
105. 518.
106. Faguet, *Vie de Rousseau*, 332.
107. In Burton, *Hume*, II, 304, 309.
108. Hume, letter to Lord Charlemont, in Mossner, 523.
109. Mossner, 519.
110. *Boswell on the Grand Tour: Italy, Corsica, France*, 279.
111. But summarized by Col. Robert Isham, who read them before their destruction by the executors.
112. *Boswell on the Grand Tour: Italy . . .*, 277-81.
113. Mossner, 521.



ROUSSEAU AND REVOLUTION

- 114. *Ibid.*, 523.
- 115. Letter of May 10, 1766, in Hendel, *Citizen of Geneva*, 336.
- 116. Letter of Apr. 24, 1766, in Hendel.
- 117. Josephson, 460.
- 118. Macdonald, F., II, 186-209.
- 119. Mossner, 529.
- 120. Macdonald, II, 171.
- 121. *Ibid.*, 174.
- 122. Josephson, 464; Morley, *Rousseau*, II, 133.
- 123. Josephson, 467.
- 124. Morley, II, 135.
- 125. *Ibid.*
- 126. Josephson, 471.
- 127. Faguet, *Vie de Rousseau*, 361; Ségur, *Julie de Lespinasse*, 203.

# فهرس

## صفحة

إهداء .....	٦
الكتاب الأول : مقدمة	٩
الفصل الأول : روسو جواب الآفاق ١٧١٢ - ١٧٥٦	٩
١ - الاعترافات	٩
٢ - التقى الشريد	١٤
٣ - ماما : ١٧٢٩ - ١٧٤٠	٢٢
٤ - ليون ، والبنطقة ، وباريس : ١٧٤٠ - ١٧٤٩	٣٠
٥ - هل الحضارة مرض ؟	٣٨
٦ - باريس وجنيف . ١٧٥٠ - ١٧٥٤	٤٧
٧ - جرائم الحضرة	٥٣
٨ - المحافظ	٦٠
٩ - الهروب من باريس : ١٧٥٦	٦٢
الفصل الثاني : حرب الدين البيع ١٧٥٦ - ١٧٦٣	٦٩
١ - كيف تشعل نار الحرب	٦٩
٢ - طريد القانون : ١٧٥٦ - ١٧٥٧	٨٠
٣ - من براغ إلى روسباخ : ١٧٥٧	٨٣
٤ - الثعلب يكره على الدفاع : ١٧٥٧ - ١٧٦٠	٩١
٥ - بناء الإمبراطورية البريطانية	١٠١
٦ - الإعياء : ١٧٦٠ - ١٧٦٢	١٠٥
٧ - الصلح	١١٠
الكتاب الثاني : فرنسا قبل الطوفان	١١٤
الفصل الثالث : حياة العولة	١١٤

الصفحة

١١٤	١ - رحيل الخليفة
١١٨	٢ - إنتعاش فرنسا
١٢٢	٣ - الفريوقراطيون
١٣١	٤ - ظهور طورجو ١٧٢٧ - ١٧٧٤
١٣٦	٥ - الشيوعيون
١٤١	٦ - الملك
١٤٤	٧ - دوبارى
١٤٨	٨ - شوازيل
١٥٠	٩ - تمرد البرلمانات
١٥٩	١٠ - رحيل الملك
١٦١	الفصل الرابع : فن الحياة
١٦١	١ - الفضيلة والكيامة
١٦٦	٢ - الموسيقى
١٦٨	٣ - المسرح
١٧٤	٤ - مارمونتيل
١٧٧	٥ - حياة الفن
١٧٧	أ - النحت
١٨٢	ب - العمارة
١٨٥	ج - جروز
١٩١	د - فراجونار
١٩٦	٦ - الصالونات الكبرى
١٩٦	أ - مدام جوفران
٢٠٢	ب - مدام دو دفان
٢٠٨	ج - الآتسة دليسيناس
٢١٨	الفصل الخامس : فولتير الشيخ : ١٧٥٨ - ١٧٧٨
٢١٨	١ - الإقطاعى الطيب

الصفحة

٢٢٤	٢ - صولجان القلم
٢٣١	٣ - فولتير السياسى
٢٣٨	٤ - المصلح
٢٤٢	٥ - فولتير الصميم
٢٥٠	الفصل السادس : روسو الرومانسى : ١٧٦٢ - ١٧٥٦
٢٥٠	١ - فى الإيميتاج
٢٥٥	٢ - العاشق
٢٦١	٣ - لفظ كثير
٢٦٤	٤ - خصامه مع جماعة الفلاسفة
٢٧١	٥ - هلوىز الجديدة
٢٨١	الفصل السابع : روسو الفيلسوف
٢٨١	١ - العقد الاجتماعى
٢٩٣	٢ - إميل
٢٩٣	أ - تربيته
٢٩٩	ب - ديانتة
٣٠٩	ج - حبه وزواجه
٣١٠	الفصل الثامن : روسو المنبوذ : ١٧٦٧ - ١٧٦٢
٣١٠	١ - الهروب
٣١٥	٢ - روسو ورئيس الأساقفة
٣٢٣	٣ - روسو والكلفنيون
٣٢٦	٤ - روسو وفولتير
٣٣٠	٥ - بوزويل يلتقى بروسو
٣٣٤	٦ - دستور الكورسيكا
٣٣٦	٧ - السلاجىء
٣٤٣	٨ - روسو فى إنجلترا
٣٥٣	المراجع
٣٦٣	الفهرس